



HAYYIM YISHAQ SAQI

Tresoro del zudesmo o milei dabet
Heleq seni.

Jeeusalem 5668-1908
23'5-17 cm. 294 p.

R. 120

SC-B-2

90



טריזורו דיל ז'ודאיזמו או מלי דאבות

קונטייני

לה איספליקאסיון די פרקי אבות, ריזונידו די לה
איסטורייה דיל ז'ודאיזמו, ציאוגראפיה די לוס קאציוס
דיל ווסנה אי די לוס גראנדס פירסונאז'ס די לה
נאסיון, לוס דוצ'ריס דיל ז'ודאיזמו אי לו קונטינידו
די לה ריליג'יון, אי דיצ'רסאס קואיסקטיוניס
אינטייריסקאטיס.

קומפואיסמו



פור היים יצחק שאקי הי"ו

חלק שני - סיגורדו צ'ולוס

פובליקאדו פור בנימין רפאל ב' יוסף הי"ו

ירושלם - 5668

אימפרימוריה עזריאל



R. 120

אה נואיסטרום קירידום ליקטורים.

אונוראדום ליקטורים, אין איסטי צולום צינימום די קומפליר קון לה אלייודה דיל דייו אונו די לום פרינספיאלים אובצ'טום די נואיסטרו אובצ'ראזי קי אים די דאר אה סאציר אה נואיסטרום קוריליג'יונאריוום לום דוצ'רים דיל זודאזמו אי לו קוגטינידו די נואיסטרה סאנטה ריליג'יון, אי אין איפ'טו נוטי-מום אקי דיטאלייאהמינטי טודאס לאס קונסינסייאס אידיאלים אי לום דוצ'רים די קאדה פירסונה צ'ירסו איל דייו אי צ'ירסו סום קומפאניירוים, קאדה קוזה קון סו ראזון אי סו איסקופו קואנטו קי נום פואי פוסיצ'לי, אנסי טאמציין קי און ריזומידו די לה פראטיקה ריליג'יוזה אואצ'לי סולאמינטי קואנדו איגזיסטיאה איל סאנקטוצ'אריון, פור טיניר אנסי אונה ס'ירטה קונסינסיייה די לוקי קוג-טייני נואיסטרה סאנטה ריליג'יון. אי קריאו, סי נו מי יירו, קי לה ליקטורה די איסטה פארטידה, סי נו פלאזירה מונגו פואידי סיר, אה אלגונום קי לים פלאזי ליאיר סולאמינטי ליקטוראס צ'אריאצ'לים, אילייה אינטיריסאה פור טאנטו אה לה מאיור פארטי די נואיסטרום ליקטורים קי אינטיינדין קי נואיסטרו או-ניקו איסקופו אים די סיר אוטיל אה נואיסטרום אירמאנום אין דאנדולים אה סאציר לום דוצ'רים דיל זודאזמו אי לום צואינום קאמינום קי אזין גיאר אה לה פירסונה אה לה צ'ידה מונדאנה אי איטירניל אי אין מיזמו טיימפו טיני-ינדו לה צ'ירטוד די סוסטיניר אי אזיר איגזיסטיר לה נאסיין די ישראל. פורקי, סיגון ייה איט סאצ'ידו, אי קי נינגונה פירסונה קי טייני אלגו קואנטו קונסינסיייה די לום פאסאז'ים איסטוריקום די נואיסטרה נאסיין לו פואידי נייגאר, לה סולה קאצ'זה דיל סוסטינימיינטו אי ד לה איגזיסטינסיייה די לה נאסיין גודיאה דיספואים די אצ'יר סידו דיספארזידה פור לאס קואטרו פאר-טיס דיל מונדו, דיזדי מאס די דום מיל אניוס אי דיספואים די אצ'יר סופ-רידו מילים די פירסיקוסיונים אי דיזאסטרים אים, לה קונסירצ'אסיין די לה ליי די משה אי לה פראטיקה די סום אורדינאנסאס סוסייאלים אי ריליג'יוזאס, ג'וסטאמינטי קומו לוקי טוצ'ו דיגו איל סאצ'יו דוקטור „סימירמאן" אה פרידי-ריקו איל גראנדי ריי די פרוסייה קואנדו לי דימאנדו קי לי מוסטרארה אין פוקאס פאלאצ'ראס לה פרוצה די לה צ'ירדאדיריאה די לה ליי די משה, אי איל דוקטור לי ריספונדיין אין דום צ'ירצ'ום: „לום גודיוס". קיזו דיזירלי קי לה איגזיסטינסיייה די לום גודיוס אין איל מונדו אים לה גראנדי פרוצה די לה צ'ירדאדיריאה די לה ליי די משה פואים קי אים קון איסטה פואירסה, קון לה קונסירצ'אסיין די איסטה ליי, לוקי איסטה איגזיסטינדיו איסטי פואיצ'לו אי אים אנסי קי טודום נואיסטרום סאצ'יוס אנטיגואוס אי מודירנוס טיינין פור דיצ'זה לאס פאלאצ'ראס קונסידאס „ישראל ואורייתא חד הוא" קירי די-זיר קי לה נאסיין גודיאה אי לה ליי די משה אים אונה מיזמה קוזה קי נו סי פואידין דיספארטיר. אי צ'ינטורוזאמינטי קי מונגום סאצ'יוס נו גודיוס טאמציין, ריקונסינדיו איסטה צ'ירדאדיריאה, אזין פובליקאמינטי לום אילוז'יוס די נואיסטרה ליי אי די נואיסטרה נאסיין אי סיטארימום אקי אלגונום די איליוס:

איל פֿאמוז סאָציי "בארטילומי-סינט-איליר" איסקריצֿי לאס פאלאָרראס
 סיגיינטים: "ייו קונסידירו פור און דיזאסטרי מוי גראנדי פארה טודה לה או-
 מאנדאד, און דיזאסטרי איריפאראָבלי, סי לוס גודיום ריניגאן אי אבאנדונאן
 סוס ליי. נו איי פואיָבֿלו אין איל מונדו קי פואידה סירצֿיר פור מודיל אה
 טודו איל מונדו אין לה פֿירמיזה די סו פֿורטאליזה די איספריטו, די סו
 פֿידילדאד אה סו ריליגֿייִון קומו איל פואיָבֿלו די ישראל. לוס גודיום, פור
 סוס פרוֿבֿיגֿו אי פור איל פרוֿבֿיגֿו די טודה לה אומאנדאד דיצֿין סוסטינירסין
 אין סוס פֿיי אי סיר פֿידילים אה סוס ריליגֿייִון, אה איסטא ריליגֿייִון קי דיזדי
 מאס די טרים מיל אניום קי איי קי לה קונסירצֿאן נו טרוקו נאדה די סו
 צֿאלור אי אים דונקואי די סוס דוצֿיר די סירלי סיימפרי פֿידילים קומו לי
 פֿואירון אסטא אאורה אי סירצֿיר אנסי די מודילו סין איגזימפייִו אה טודו
 איל מונדו".

איל סאָציי "פֿראנסואה לוראנט" דיזי: "ייו אמו מונגֿו אה לוס גודיום
 אי דיזיאו קין טודו מי קוראסון קי סי סוסטינגאן אי סי אדילאנטין אי פרוג-
 ריסין אין סוס טראדיסֿייִון".

איל סאָציי קונסידו "אימיל די לה צֿילה" אדיריסאנדו סו פאלאָררה
 אה לה נאסיין די ישראל, סי איקספרימי אין איסטוס טירמינוס: קי נו צֿום
 אריצֿי, צֿו לו רוגו אי צֿו לו ריפֿיטו מיל צֿזים, די צולטאר צֿואיסטרה איספאדה
 אה צֿואיסטרה ליי לה קואלה אים אונה די לאס מיִזורים לייס פוראס אי
 לימפֿיחאס דיל מונדו. אי קי צֿואיסטרה נאסיין אים, סיגון מי מאנירה די
 צֿיר, לה מאס אינטיליִזנטי אי לה מאס אקטיִצה אי אילייא אים אפאריִזאדה
 אה אוקופאר איל מאס אלטו גראדו אין איל מונדו סיגון לו מיריס".

אין אונה ליטרה קי איל פֿילוסופֿו רוסו "וול סאלאצֿייִאצֿ" איסקריצֿי אה
 סו אמיגו איל סאָציי גודיו "פֿ' נעטן" (*) אין דאטה דיל 5 מארסו 1891,
 אין לה קואלה מוסטרה סו פרוֿפֿונדו ריגריטו פור איל מוצֿימיינטו אנטיסימי-
 טיקו קי סי טיִצֿו איספאנדדו אין אקיאוס טיימפוס, איל — סאלאצֿייִאצֿ — איז
 מינסייִון די לה ליטרה קי טוֿצֿו ריסיִצֿידו אה איסטי סוֿזֿיטו דיל פֿאמוז סאָציי
 "באריס סיסדין" אונדי לי איסקריצֿי לו סיגיינטי:

"סיגון מי סינסירה קונצֿיקסיין, נו איי פואיָבֿלו אין איל מונדו קי לה
 ראסה אומאנה אין גֿיניראל לי סיאה ריקונסיינטי קומו אים איל פואיָבֿלו די
 ישראל קי טודו איל מונדו לי דיצֿין סיר ריקונסיינטיס. סי אאונקי נואיסטראס
 אידיאס אין קואיסטייִנים ריליגֿייִוזאס סי דיפֿיראן אין אלגונאס קוזאס, נו איי
 פור טאנטו, ניגון דוצֿיו קי איל ליצֿרו סאנטו, לה סאנטא צֿיבליאה, קי די
 איל אימאנה פרינספאלמינטי איל מאנטינימיינטו איספריטואל אה מילאריִיאס
 די אומבריס פֿירטיניסינדו אה לאס מיִזורים קלאסאס דיל גֿינירו אומאנו, אים
 סאלידו די אינטרי איסטי פואיָבֿלו. די לוס צֿייִזום גריגוס ריסיִצֿימוס, אים
 צֿירדאד, לה אינטיליִזנסה אי לה אינסטרוקסיין פרוֿפֿאנה, מה אילייִוס נו
 איגזיסטין מאס אין איל מונדו. פירו לוס גודיום מאלגראדו לאס פֿואירטיס
 פֿירסיקוסייִונים קי פֿואירון סופורטאנדו, אי מאלגראדו לוקי אילייִוס איסטאן

(* הדת והמינוך מ"ה.)



דיספארזידום, דיזדי מילים די אנזיום, פור טודאס לאס פארטים דיל מונדו,
אילזיום פור טאנטו קונסירבאן סום ליי אי איל אטאדירו די סום גאסיין סין
פאלטאר גאדה, אי אים פור איםטו קי יו פריציאו און צריאנטי אציניר פור
לה גאסיין די ישראל".

ריזולטה אין פין די טודו איםטו קי דישימוס קי לה קונסירבאסיין די
לה ליי דיל זודאזימו אים, פור נוזטרוס גודיום, נו סולאמינטי איל סוסטי-
נימינטו די נואיסטראס אמאס אינדידואלינטי, מה טאמזיין, לה אוניקה
קאצזה די לה איגזיסטינסייה די לה גאסיין גודיאה. קי פור איל אוגור די
אייסטי נומברי סאקריפיקה איל מאס גיקו גודיו טודו סו אציר, אי סו צידה.
אי אים דונקואי סוצרי איסטה צאזה לו קי יו. מי איספורסי פור אזיר די-
מוסטראר אה מים קירידום אירמאנוס קואלס סון איסטאס ליים קי אים
מיניסטיר די קונסירבארלאס קומו גודיו, פורקי, לו דיזימוס קון מונגו ריגריטו,
אין איסטה איפיקה סי טופאן אינטרי נוזטרוס מונגאס פירסואלס קי די אוגה
מאנירה או די אוטרה פינסאן די לאס ליים דיל זודאזימו אוטרו די לוקי
סון אין ריאלידאד. איי אגונוס קי דיזין קי איל זודאזימו קונסיסטי אין לוס
דוצירים סוסיאלים אי אין לה פראטיקה די לה קארידאד אי די לה ציניפיזי-
סייה סולאמינטי אי נו אימפורטה די ריסטו, דיזין, סי סי פראטיקה לאס אורדינאנ-
סאס די אינטרי לה פירסונה צירסו איל דייו פרוסקריטאס פור לה ליי די משה
או נו. איי אוטרוס קי אציטואידום אה אוגה מאנירה די ציביה, סי אקאצידיאן
אה קונסירבאר פונטואלינטי לאס אורדינאנסי די איסטה אולטימה קאטיגו-
ריאה סולאמינטי אי ניגליזאן מויי מונגו אין לה קונסירבאסיין די לוס דוצירים
סוסיאלים אי קאדה אונו די איסטום פארטידום פינסה קי ריזיגרוסי די איסטה
מאנירה, איל סי קונפורמה מויי ציין אה לה ליי דיל זודאזימו אי קומפלי
אנסי סו דוציר די גודיו מיינטראט קי אין ריאלידאד נינגונה די איסטאס
אידיאס אים גוסטה אי קי סיגון לה ליי דיל זודאזימו איל גודיו דיצי קונ-
סירבאר לאס אורדינאנסי פרוסקריטאס אין לה ליי די משה סיאה סוצרי לוס
דוצירים סוסיאלים קומו לוס דוצירים ריליגייזוס, אי איםטו אים אין איפיטו
לוקי נוזטרוס קריאימוס די אוטילידאד די איקספלקאר אין לה פריזינטי אים-
קריטורה, איסטאנדו מויי סיגורוס קי נואיסטרוס קירידום ליקטורים ייה אינ-
טיינדין סיגוראמינטי קי נואיסטרו איסקופו נו אים קריטיקאר לאס אידיאס די
אקיאוס די נואיסטרוס קוריליגיינארייוס קי נו סין די אקורדו קון נוזטרוס אי
נו קירי דיגו קי נו פאסו נונקה פור נואיסטרו פינסיריו די דיזיניאר אה
נינגונו פור סום אידיאס סוצרי קואיסטייוניס ריליגייזאס. נואיסטרו אוציטו
אים סולאמינטי סיגון ייה לו דישימוס, די אזיר סאציר אה אקיאוס קי קירין
קונפורמארסין אה לאס ליים דיל זודאזימו, קואלוס סון סום דוצירים די
אזיר פור פואידיר אריבאר אה סום איסקופו אי קי נו טומין און קאמינו פור
אוטרו אי קאייגאן אין איל ירו קומו אקיל ציאזאדור קי קיריינדו אירסי פארה
איל אוריינטי (מזרח) טומה לה דיריקסיין דיל אוקסידינטי (מערב) קי סיגון
ייה סי אינטיינדי לי אים מויי דיפיסיל אה איסטי אומברי די פואידיר אוצטיניר
סו דיזיאו פואיס קי איל קאמינו קי טומו אים יראדו, די ריסטו קאדה אונו

אים פאטרון די סי די קיריר טומאר אין קונסידיראסיין נואיסטראס פאלאצראס
 קי סון טראדואיזידאס די לוס ליצרוס די נואיסטרוס סאצייס אנטיגואוס אי
 סיגון לה טראדיסיין ריסיצידה די נואיסטרוס פריזידינטים, או נו. אי פור
 קונסיגואינסה, סי פור יירו פואירון אריזאלאדוס אלגונוס ירוס אין נואיסטרה
 איסקריטורה סוצרי איסטי פונטו, רוגאמוס אה לוס ליקטורים די נו טומאר
 לאס פאלאצראס אה מאלה אינטיסיין אי גוגארמוס אה לה זואינה פארטי
 (לכף זכות) סיגון איל דוציר די לה אומאנדאד אי דיל זוראחיזמו. אי טיר-
 מינאמוס קון איסטו איסטי גיקו אלוקסיין אין רינגראסיינדו דיל פונדו די
 נואיסטרו קוראסון אל אמייגו פרינסיפאל די נואיסטרו אוצראזי איל מוי
 אונוראדו סי אליה קארראקו נר"ו קי סין אציר אינבולסאדו אחיגדה ני איל
 טירסייו די לה מוכידה קי גאסטו פור לה פובליקאסיין דיל פרימיר צולוס,
 קיזו ציין קון גראנדי אמאבילידאד אבאסטיסיר אאון אה לוס גאסטיס די איל
 פריזינטי צולוס, קי דיל טודו פודירוזו טינגה סו זואין פאגו, תהי משכורתו
 שלמה מעס ה' אלהי ישראל. אי איל טודו פודירוזו קי נוס אייודי אה טיר-
 מינאר לה קונטינואסיין דיל פריזינטי אוצראזי אי קונטינטאר אנסי איל דיזיאו
 די טודוס לוס ליקטורים קי טופאראן אין איל דיצירסאס קונסינסיאס די
 מוראל אי די אוטילידאד אי פארטיקולארמינטי סוצרי לוקי טוקה אה לה איס-
 טורייה דיל זוראחיזמו, אי קומפלה לוס דיזיאוס די נואיסטרה אלמה פארה
 ציין אמן.

קונסטאנטינופולי אייר 668

איל אאוטור

חיים יצחק שאקי סי"ו



פרק א' משנה ב'

סומארייו:

— לום טרים פילארים דיל זודאחזמו. — איקספליקאסיין די לה פאלאצרה אמונה. — לום מידיוס די קונוסיר לאס קוזאס. — איל ניניו קי נאסיין אין לה איזלה דיזפוזללדה. — לה קונציקסיין אין נואיסטרה רי ליג'יון. — איל דוציר דיל איסטודיו ריליג'יוז. — לום פרינספייוס ריליג'יוזם אי איל איסטודיו. — לום פרינספייוס דיל זודאחזמו. — לה איג'יסטינסייה דיל דיו. — לאס קואלידאדים דיל דיו. — לאס פאלאצראס קורפוראליס (גשמיים) די לה ליי. — לום טיטולוס דיל דיו. — לה קריאסיין דיל מונדו. — לה איג'יסטינסייה די לום אנג'יליס. — איל פרינספייו די תורה מן השמים. — לה סאצידוריה דיל דיו. — לה ליצירטאד דיל אומברי אי לה פוסיצלידאד די סוס אקטוס. — לה סיטינסייה די לה אלטה פרוצ'דינסייה. — לה פרופ'טיזיה אי לום פרופ'טאס. — לה צאלור דיל ג'נירו אומאנו. — לאס צירטודים די לום אנימאליס. — איל איסקופו די לה פרופ'טיזיה. — לה דיפ'רינסייה די און פרופ'טה אה אומרו. — לה פרופ'טיזיה די משה רבינו עליו השלום. — לה ליי די משה פואי דדה סולו אה ישראל. — איל איסקופו די לה דאדיצה די לה ליי. — לה אי טירנידאד די לה ליי. — לה ריקומפינסה אי לה פינה. — לה פרוצ'דינסייה (השגחה) דיל דיו. — לה צ'ינדורה דיל משיח. — לה ריצ'ילאסיין די לום מואירטוס (תחית המתים). — נוטה די לום טריג'י 13 פרינספייוס (עקרים) דיל זודאחזמו. — לה קואינטה די לאס אינקומינדאנסאס די לה ליי. — לאס ראזונים די לאס אינקומינדאנסאס. — דיטאלייו די לום דוצירים די לה פירסונה צירסו איל דיו. — דיטו די לום דוצירים די לה פירסונה צירסו סוס קומפאניירוס. — לאס אורדינאנסאס קי נו סון פראקטיקאצליס אין איסטטה איפוקה. — לאס לייס די לאס פינאליטאס (קנסות). — אינדאמנידאד די מונידה. — קאסטיגו קורפוראל (מלקות). — איל איג'ולו אל אסאסינו (גלות). — לה פינה קאפיטאל (מתות צית דין). — איל איזו דיזאוצ'דיס-יינטי (צן סורר ומורה). — לה סיצ'דאד פושאדה אה לה אידולאטריאה. (עיר הנדחת). — לה אגואה די לה סושטה. — איל ג'וזגו די לום פאלסוס טיס-טיגוס (עדים זוממין). — לה ראזון די איסטאס לייס. — לה ראזון קי פואירון אנולאדאס איסטאס לייס. — לה ליי די לה טארנירה קורטאדה (עגלה ערופה). — לאס לייס דיל איסקלאצ'אי. — לום דוצירים די לה פירסונה קון סו איסקלאצ'ו גודיו. — לום דוצירים די לה פירסונה צירסו סו איסקלאצ'ו נו גודיו. — לאס לייס סוצ'רי איל ריז'ימינטו דיל איסטאדו אי סוס רילאסייונים קון לאס אומראס נאסייונים. — לה מוז'יר דיל קאטיצ'יריו (אשת יפת תואר). — לאס לייס סוצ'רי לאס טייראס. — לום דיריג'וס די פוזיסיין די לום פאטרונים די קאמפוס אי אימובליס. — לאס לייס סוצ'רי לה קולטיבאסיין די לה טיירה אי לום פרודוקטוס דיל קאמפו. — לאס לייס

סוֹבְרֵי איל סוסטינימיינטו די לוס ניסיטוזום. — איל דיִבֵּר די אימפריזינג
 טאר לה קרידיטאנסה אין איל אנייו די לה שמייטה. — לאס ליים סוֹבְרֵי
 איל סירִבֵּיִסִיוו דיל סאנקטוֹבֵּאָרִיוו. — לאס ליים די לוס סאקריִפֵּיִסִיוו (קרצנות).
 — לוס סאקריִפֵּיִסִיוו אוֹבְּלִיגאטורִיוו פור לה קומונידאד. — לוס סאקריִפֵּיִסִיוו
 פִּיִסִיוו אוֹבְּלִיגאטורִיוו פור לוס פארטיקולאריס, איל קרבן פסח אי איל
 קרבן חגיגה. — לוס סאקריִפֵּיִסִיוו אוֹבְּלִיגאטורִיוו פור אוקאזיין. — לוס
 סאקריִפֵּיִסִיוו פור פירדונאנסה די פיקאדום אינִבֵּלונטאריִיוו. — לוס סאקִפֵּיִסִיוו
 די לה פארידה. — לוס סאקריִפֵּיִסִיוו דיל ליפרוזו אי דיל אינקוֹפֵּיִסִיוו
 נאדו די לה גוֹנֵרִיאה (זב). — לוס סאקריִפֵּיִסִיוו דיל נזיר. — לוס סאקִפֵּיִסִיוו
 ריִפֵּיִסִיוו בֵּלונטאריִיוו. — איל סירִבֵּיִסִיוו דיל סאאומירִיוו (קטורת). —
 איל סירִבֵּיִסִיוו דיל אסינדימיינטו די לה אלמינארה (מנורה). — איל סירִבֵּיִסִיוו
 דיל פאן סאנטו (לחם הפנים). — איל סירִבֵּיִסִיוו דיל דיאה סאנטו די בפור.
 — איל קאָבֵּרֵן אימיסאריִיוו (שעיר המשתלח). — לאס אטריבוסִיוו אי
 לוס ראנגוס די לוס סירִבֵּיִסִיוו אי פֵּונקסיִיווֹבֵּאָרִיוו דיל סאנקטוֹבֵּאָרִיוו. —
 לאס אטריבוסִיוו די לוס לוייס. — לוס ראנגוס אי לאס אטריבוסִיוו
 די לוס כהנים. — לוס דוֹבֵּרִיס גֵּינֵרֵאלִיס די לוס כהנים אי סוס קונדיסִיוו
 יוֹנִיס. — לאס ריאוניִיווֹנִיס די לוס נוטאָבֵּלִיס גֵּוֹרִיווֹנִיס (אנשי מעמד). — איל
 מיניסטיר די סוסטיניר לוס סירִבֵּיִסִיווֹנִיס דיל טימפלו. — לאס דאדיִבֵּאָס די
 פרימירה קאטיגורִיאה דיסטינאדה פארה לוס כהנים. — לאס דאדיִבֵּאָס די
 סיגונדה קאטיגורִיאה, שלמים, תרומה, בבורים, חלה, אי בכור די קואטִפֵּיִסִיוו
 רופיאס. — לאס דאדיִבֵּאָס די טריסירה קאטיגורִיאה. — איל קואירו די
 לוס סאקריִפֵּיִסִיווֹנִיס. — איל דיריגֵּוֹ די אונגה פארטידה די קארני די טודו איל
 דיגואיאו די לה גֵּוֹדֵרִיאה. — איל טראסקילו די לה לאנה. — לה ריגמיסִיוו
 יוֹן די מאיִיוֹרִיס די פירסונאס אי די אונגוס. — לה טאקסה סוֹבְּרֵי לאס אוֹפֵּיִסִיוו
 פִּירטאס די קאמפוס. — לה בֵּאלור די לאס קונסאקראסיִיווֹנִיס. — איל רוֹבֵּוֹ
 דיל פרוזיליטה (גר). — איל מעֵשֶׁר (10 פור סיין) פארה לוס לוייס. —
 איל דייזמו די לאס קואטרופיאס. — איל סיגונדו דייזמו (מעֵשֶׁר שני). —
 לוס פֵּרוֹטוס דיל קואטרין אנייו. — לה טאקסה אוֹבְּלִיגאטורִיאה דיל מחצית
 השקל. — לה אוֹפֵּירטה די ערבין. — איל ליגאדו נומבראדו חרמין. —
 לה קאמארה די לוס דונאטורִיס אנונימוס לשבת חטאין. — איל איסקופו
 אי איל ריזולטאדו די לוס סאקריִפֵּיִסִיווֹנִיס. — לוס ליים סוֹבְּרֵי איל אינקוֹניאו
 אי לה לימפיִיזה. — איל אינקוֹניאו די לה ליפרה. — לאס ייאגאס די לאס
 קאזאס. — לאס ייאגאס די לוס בֵּיסֵטִידוס. — לאס ייאגאס די לה ליפרה
 אין איל קואירפו. — איל אינקוֹניאו די לה פארידה, די לה מוֹזִיר אין טיימפו
 די סו ריגלה, דיל אטאקאדו די לה גוֹנֵרִיאה. — איל אינקוֹניאו די לוס מואירטוס.
 — לה אוֹפֵּיראסיִיווֹנִיס די לה פרה אדומה. — איל אינקוֹניאו די קואס ליִבֵּיִסִיוו
 ייאגאס. — לה פרוֹפֵּיִטיזיאה. — לה פֵּיקסאסיִיווֹנִיס די לאס דאטאס. — לה
 שמייטה אי איל יובל. — לה איקספליקאסיִיווֹנִיס די לה משנה.





מלרי דאבות

חלק שני

הוּא הָיָה אוֹמֵר. עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד. עַל הַתּוֹרָה.
עַל הָעֲבוּדָה. וְעַל גְּמִילוֹת חֶסְדִּים :

„איל דיזיאה : סוצרי טרים קוזאס איל מונדו סי סוסטייני, סוצרי לה ליי, סוצרי
איל סירצייסיון, אי סוצרי לה ציניפייזינגסייה“.

אין איסטאס קורטאס פאלאצראס מוס אזי סאציר שמעון הלדיק איל
ריזומידו די און איסטודיו מויי אינטיריסאנטי א זודאחזמו. איל מוס אימציזה
קי איל מונדו דיל זודאחזמו, אים פונדאדו סוצרי
טרים באזאס קי סון: תורה (ליי). עבודה (סיר-
צייסיון דיציו) אי גמילות חסדים (ציניפייזינגסייה).
תורה, קירי דיזיר, לה אינסטרקטיון ריליגייזזה לו
קי אימציזה לה קונסטינגסייה די לאס קואיסטייונים
ניפייזינגסייה.

אידיאלים אי איסטו אים לו קי סי ייאמה „ריליגייזיון“ „פיי“ (אמונה). אי לוס
פילוסופוס לו ייאמאן איסטו „דעות“ קירי דיזיר קואיסטייונים אידיאליס. עבודה
קירי דיזיר, לה פראקטיקה די לאס אינקומינדאנסאס דיל דייו אין קואיסטייונים
די אינטרי לה פירסונה צירסו איל דייו אי איסטו סי ייאמה „מעשים“ (אק-
טוס) קירי דיזיר אוצראס קי סי אזין פור סירציר אל דייו אי אזיר
סו צילונטאד.

גמילות חסדים קירי דיזיר, לה פראטיקה די אוצראס די קארידאד אי
די ציניפייזינגסייה אינטרי לאס פירסונאס אונאס קון אוטראס, אי איל צואין
קונפורטו די לה פירסונה קון סוס קומפאנירוס אי קון סי מיזמו אי איסטו
סי ייאמה מדות קירי דיזיר צואינאס מאנייאס אי צואין קומפורטו קי די
איסטו פרוציינין טודאס לאס אוצראס די קארידאד.

איסטום סון לוס טרים פילארים דיל ז'ודאזמו קי אים לו קונטינידו די לה ליי די משה קי לה פירסונה אין סו קואליטה די ג'ודיוו אי אדירינטי די איסטו ריליג'יוון, סי קירי איל קומפלימינטו די סו אלמה, קאלי קי טומי אין קונסידראסיוון קי נו פואידי אריבאר אה איסטו איסקופו, סי נו טומה אה קוראסון די קונסיר אי קונסירבאר איסטום טרים פרינסיפיוס דיל ז'ודאזמו אי נו ניגליזאר אין נינגונו די איליווס, פורקי אונו סין אטרנו נו טראחי איל ריזולטאדו מיניסטירווזו אי נו פואידי קומפליר לה אלמה די לה פירסונה. קי= רימוס דיזיר קי, סי לה פירסונה טייני אונה זואינה אינסטרקסיוון אי קונסי לה פיי דיל ז'ודאזמו אי לאס אידיאס פילוסופיקאס, פארפיקטאמינטי, אי פור טאנטו, ניגליזא אין לה פראטיקה די לוס דוצ'רים ריליג'יווס צירסו איל דייו, או קי נו טייני זואינאס מאנייאס אי זואין קומפורטו קון איל מונדו אי נו זוסקה אה פראטיקאר לה זיניפיצינסייה סיגון סו פוסיצילידאד, איסטו פירסונה, נו קומפלייו סו דוצ'ר אי נו פואידי נונקה אריבאר אנסי אל איסקופו דיזיארדו.

די מיזמו, לה פירסונה פראטיקאנטי אי קונסירבאטור די לאס אורדי- נאנסאס ריליג'יוזאס צירסו איל דייו, קי נו טייני זואין קונפורטו אי נו קומ- פלי סוס דוצ'רים די אינטרי לה פירסונה צירסו סו קומפאניירו, או קי נו טייני ג'וסטאס אידיאס סוצ'רי לוס פרינסיפיוס אי איל איספריטו דיל ז'ודאזמו, איסטו פירסונה נו סי אקיטה קון איסטו די סו מיסיוון אין איסטו מונדו אי נו פואידי קומפליר סו אלמה די איסטו מאנירה.

אנסי טאמזיין, אקיל אומברי קי טייני זואינאס מאנייאס אי סי קומ- פורטה מויי זואינו קון לה ג'ינטי אי פראטיקה לה קארידאד אי לה זיניפיצינסייה מה, נו קודייה אה קונפורמארסי אה לאס פראטיקאס ריליג'יוזאס די אינטרי לה פירסונה צירסו איל דייו, אי נו קירי דיג'ו סי נו טייני ג'וסטו קונסינסייה די לוס פרינסיפיוס אידיאלים דיל ז'ודאזמו אי די לה ליי די משה, איסטו אומברי נו פואידי אובטיניר איל ריזולטאדו דיזיארדו אי נו פואידי אנסי קומ- פליר סו מיסיוון די ג'ודיוו.

אים צירדאד קי לה פראטיקה די לה זיניפיצינסייה אי לוס דוצ'רים אה קומפליר די לה פירסונה צירסו סוס קומפאניירוס, סון אונוס דוצ'רים מויי סאקרוס, קי קאדה פירסונה אין סו קואליטה די אומאנו דיצי קונפורמארסי אה איליווס אי אקונאנטאן די נאטורה אה לה פראטיקה די לאס אובראס רי- ליג'יוזאס, פורקי סי נו איי און אטאדירו די אמיסטאד אינטרי לאס פירסונאס אונאס קון אטראס אי נו סי פראטיקה אינטרי איליווס לה זיניפיצינסייה, נו פואידי סיר סוסטינידה לה סוסטיטה אי קואנדו לה סוסטיטה נו אים סוסטינידה קומו סי דיצי, נו פואידי איגזיסטיר לה ליי פורקי לה צידה דיל קואירפו א- קונאנטה די נאטורה אל קומפלימינטו די לה אלמה. איסטו טודו אים מונגה צירדאד. מה לה פירסונה קי קירי קומפליר סו אלמה דיצי אקיטארסי טאמ- זיין די סוס דוצ'רים ריליג'יוזאס אי נו לי זאסטו סולאמינטי קין אקיטארסי די לוס דוצ'רים די אומאנידאד. סיגון לה ליי די משה, איל ג'ודיוו, אינדיס- פארטי קי קומו אומאנו דיצי קונפורמארסי אה לוס דוצ'רים אומאניטאריווס

סיגון דישימוס, איל דיצי טאמזיין קומו גודיין פראטיקאר לאס אינקומינדאנסאס די לה ליי אי קומפליר סוס דוציריס צירסו איל דיין, אי אנטיס די טודו, קונסיר לוס פרינסיפייס די סו ריליגייין אי לה פיי (אמונה) דיל זודאחיזמו אי אים אנסי לוקי פואידי לה פירסונה קונפורמארסי אלה צילונטאד דיל דיין קי פלאזייולי ריגאלאר סו ליי סאנטה אה ישראל קון איסטי אוניקו איסקופו די אזיר קומפליר אנסי סוס אלמאס אין קונפורמאנדוסין אה סוס אורדיניס.

טאל אים קירידוס ליקטורים לה דוקטרינה די איסטי סאצייין, אי קי סייגדו די גראנדי אימפורטאנסה פור איל זודאחיזמו, מי צו טומאר לה ליציר טאד די נוטאר אקי אין ריזומידו לוס דיטאלייוס די איסטוס סאקרוס דוציריס אי אימפיסאנדו די לה פרימירה פארטידה קי אים תורה צו איקספליקאר, קון לה אייודה דיל דיין, לוס פרינסיפייס אי לאס צאזאס דיל זודאחיזמו (עיקרי ויסודי הדת והאמונה) קי טודו איזו די גודיין דיצי קונסירלאס אי קונצניסירסי די סוס צירדאדיריאה סינסיראמינטי קי איסטו קירי דיזיר ריליגייין, פיי, אמונה סיגון דישימוס. פירו אנטיס די אימפיסאר אין איסטי איסטודיין מי ציאו אין לה ניסיסידאד די איקספליקאר לה פאלאצרה אמונה, אי דאר אה אינטינדיר קי קירי דיזיר אמונה? אי קי מאנירה אים לו קי לה פירסונה פואידי קונצני סירסי אין לה פיי סירייזואמינטי? אי רוגו קירידוס ליקטורים די אזיר און פוקו מאס די אטאנסייין אין לה ליקטורה די איסטי ארטיקולו.

איקספליקאסיון די לה פאלאצרה אמונה.

לה פאלאצרה „אמונה“ סינייפיקה „קונפייאנסה“. קירי דיזיר לה קונפיי אינסה אי לה קונצניקסיון קי טייני לה פירסונה סוצרי אונה קוזה, די אונה פורמה ריזייה אי סירייזוה, אה טאל פונטו קי נו טייני מיניסטיר די איגזאמי נאר קאדה צים סו ראזונאמינטו סוצרי איסטי סוציטו, פואיס קי ייה סי קונ צינסיין אין לה קוזה אונה צים פור סיימפרי. איסטו קירי דיזיר אמונה אי איסטו אים לה פיי קי דיצימוס טיניר נוזוטרוס גודייוס אין לה צירדאדיריאה די נואיסטרה סאנטה ליי, סין טיניר מיניסטיר די איגזאמינאר קאדה פונטו סו גוסטידאד. מה, קי מאנירה אים לו קי פואידימוס טיניר איסטו קונפייאנסה אי קואלו אים לו קי מוס אוצליגה אה איסטו? איסטו אים לו קי צאמוס אה טראטאר אי איקספליקאר.

סאצריס קירידוס ליקטורים קי, טודו איל סאציריסיין די לה פירסונה אי לו קי קונסי אי אפארטה לאס קוזאס, לו צואינו אי לו מאלו, לה צירדאד אי לה מינטירה, לו פיאו אי לו אירמוזו, אי טודו לוקי איי אין איל מונדו, אים דיצידו אה אונה די לאס קואטרו צאזאס סיגיינטיס.

לה פרימירה אים „לה פואירסה די לוס סינטימינטוס קורפוראליס“ (חושים גשמיים). קירי דיזיר קי פור לה ציאה די אלגונו די לוס סינקו סינטימינטיס דיל קואירפו קי סון: איל ציר, איל אואיר, איל גוליר, איל גוס טאר אי איל אפאלפאר, פואידי לה פירסונה אזירסי אונה קונסינסייה אי טיניר אונה אידיאה פיקסה די טודו לו קי קונסי דיל מונדו, מיזמו סין קונסי סיר אי סאציר סוס ראזוניס. קומו דיזיר לה פירסונה, קון לה פואירסה

דיל „סינטידו דיל צ'יר" (חוש הראות) איס ציין קונצ'ינסידה קי לה פיידרה „מאגניט" (קאלאמיטה) טייני לה צ'ירטוד קי טראצ'ה איל פ'יירו אי ריסטו די מיטאלים. אי לה פירסונה קי טייני צ'יסטו איסטו אלגונאס צ'יזים, איס טאנטו קונצ'ינסידה די סו צ'ירדאדיריאה קי נו טייני נינגון דוצ'יו פור לה קוזה אי נו צושקה נוקה אה קונסולטאר סו אידיאה סו איס צ'ירדאד איסטו או נו, פואיס קי איס אונה קוזה קי ייה לו פרוצ'ו מונג'אס צ'יזים אי לו צ'ידו קון סוס פרופ'ייוס אוז'וס.

די מיזמו, קון איל סינטידו דיל „גוסטאר" (חוש הטעם) איס מויי קונצ'ינסידה לה פירסונה קי לה פ'ייל איס אמארגה אי קי, לה מייל איס דולסי, אי קי לה פימיינטה איס ארומאטיקה (מויי אגודה, קי קימה) אי נו טייני מיניסטיר נוקה די איגזאמינאר סי איס צ'ירדאד איסטו או נו, פורקי ייה לו טייני פרוצ'אדו מונג'אס צ'יזים קון סו פרופ'ייה לינגואה. אי אנסי איס פור טודוס לוס אוטרוס סינטיימיינטוס דיל קואירפו קי נו טיינימוס מיניסטיר די אלארגאר אי טראחיר מונג'אס פרוצ'אס.

לה סינגודה איס: „לה אינטיליז'נסה פרימארייה די לה פירסונה". (מושכל ראשון) קירי דיזיר קי איי מונג'אס קוזאס קי לה פירסונה לאס קו-נוסי אי לאס אפארטה קון סירייזיה קונצ'יקסיין, מיזמו סין פרוצ'ארלו קון נינגונו די סוס סינטיימיינטוס סי נו קי, פורקי אנסי אוצ'ליגה לה אידיאה. קומו דיזיר, לה פירסונה סאצ'י מויי סיגורו קי לה מידייה מאנסאנה, פור איגזימפ'ייו, איס מאס פוקו קי לה אינטיריה, אי קי דוס איס מאנקו די קואטרור, אי אנסי מונג'אס קוזאס סימייזאנטי אי נו טייני נוקה נינגון דוצ'יו אין סוס צ'ירדאדיריאה, אי מיזמו לה קריאטורה די ג'יקה אידאד איסטו ציין קונצ'ינסידה די איסטו.

לה טריסירה איס „לו איסטאצ'יליסידו" (המפורסם). קירי דיזיר קי איי קוזאס קי לה פירסונה איס קונצ'ינסידה די סוס צ'ירדאדיריאה סין טיניר ניג-גונה פרוצ'ה אין מאנו אי סולאמינטי פורקי סון קוזאס איסטאצ'יליסידאס קי טודו איל מונדו לאס קונפ'ירמאן. קומו דיזיר טודוס קריאימוס קי איגזיסטי אין איל מונדו איל פאזיס נומבראדו „אמיריקה" אי לה „אוסטראלייה" אי סימייזאנטיס פאזיזיס ליטאנוס, אי נו טיינימוס נינגון דוצ'יו אין איסטו, און קי נו טיינימוס אידו פור איסטוס לוגאריס אי נו לוס צ'ימוס קון נואיסטרוס אוז'וס. אי אנסי אוטראס קוזאס סימייזאנטי.

לה קואטרינה איס, לה טראדיסיין (המקובל). קירי דיזיר קי לאס קוזאס קי טוצ'ימוס ריס'צ'ידו די נואיסטרוס פאדריס אי די נואיסטרוס אנטי-גואוס, מוס סון מויי צ'ירדאדיראס אי מויי סירטאס מיזמו סין פרוצ'ארלו קון נינגונה פרוצ'ה. קומו פור איגזימפ'ייו, לוקי קריאימוס טודו איל מונדו, קון אונה קונצ'יקסיין מויי סירייזיה, קי אצ'יאה אין לה אנטיגואידאד אונה אירמוזה אי גראנדי סיבדאד קי סי יימאצ'ה „צבל" אי קי אין לה מאקידוני-אה, אוצ'ו אין גראנדי פירסונאצ'י אי מויי קוראז'ו קי אירה „אליכסאנדרוס מוקדון" אי אנסי סימייזאנטיס קוזאס קי לאס קריאימוס קון גראנדי סיגורידאד סין צ'ירלו קון נואיסטרוס אוז'וס ני פרוצ'ארלו קון נואיסטרה אידיאה, סי נו

קי פור לוקי אנסי ריסיצ'ימוס די נואיסטרוס אנטיגואוס.
 איסטום סון לוס מיריוס קי פור סוס צ'יאה סי פואידי קונוסיר קון
 קונצ'יקסיין טודו לוקי סי צ'יאי אין איל מונדו סין קונטאר לאס פרוצ'אס
 סיינטיפיקאס (די סינסייה) קומו: איל איסטודיו לוז'יקו, (חכמת ההגיון) לה
 אריטמיטיקה, לה ז'יאומיטריאה אי סימיזאנטי, קי נו סון פראקטיקאלים קי
 סולאמינטי פור לוס איסטודייאנטים אי סינסייוזוס אי נו פור לה פופולאסיין
 אין ג'ינראל קי נו פואידי סירצ'ירסי די איסטום מיריוס סיינטיפיקוס קי לי
 סון דיסקווסידוס. אי פור קונסיקואינסה אים פור לה מיריאסיין די אונו
 די לוס קואטרו מיריוס קי דיסימוס קי טודו איל מונדו אין ג'ינראל פואידי
 קונצ'ינסירסין די לה צ'ירדאדיריאה די קואלונקי קוזה.

פירו קאלי סאצ'יר קירידוס ליקטורים קי אין סירצ'ינדומוס די איסטום
 מיריוס פור קונצ'ינסירמוס די קואל קיר קוזה, קאלי אזיר אטאנסיין אה נו
 דיסארמוס אינגאניאר פור לה אימאזינאסיין אי קאלי איגואמינארלה מוי ציין
 קון לה אידיה. פורקי אפיטה מונג'אס צ'יזים קי לה פירסונה סי אינגאנייה
 אי פינסה אונה קוזה פור אטרה, אי מיזמו איל סינטימיינטו דיל „צ'יאר" קי
 דיצי סיר איל מאס איגואקטו, סי ירה אין מונג'אס אוקאזיונים אי איל אונז
 קי צ'יאי די ליסוס אונה טורי קואדראה, פור איגזימפיו, סי אימאזינה אי לי
 פאריסי רידונדה אי אנסי אטראס קוואס סימיזאנטי, די סורטי קי נו אים
 די קונפ'יאר סייגאמינטי אין לוקי דימוסטראן לוס סינטימיינטוס דיל קואירפו
 סין און איגואמין סיריוזו.

די מיזמו, לה אינטיליז'ינסה פרימארייה די לה פירסונה נו אצלה סיימ-
 פרי צ'ירדאד אי אין צ'יזים ג'וזגה אי ראזונה קונטרה לה צ'ירדאד, סיגון איל
 אישימפלו קי טראחי איל אילוסטרי סאצ'יו „רצנו משה בן מימון ז"ל" די און
 איל אישימפלו דיל ניניו קי גאסיין אין אונה איזלה דיפוזאלאה אין איל
 ניניו גאסידו אין לה מומינטו די אצ'ירסי מורידו סו מאדרי, אי פואי איג-
 איזלה אי נו בידו גראנדסידו פור סו פאדרי סין צ'יר נוקה מוז'יר ני
 מוז'יר.
 נינגונה אטרה קריאנסה, אי קי אין איפיטו איסטי ניניו
 ריפוזאצ'ה אצסולוטאמינטי די קריאר אה לו קי לי ריקונטאצ'ה סו פאדרי די
 לה מאנירה די סו איגזיסטינסייה אי אה לו קי לי דיזיאה קי טובו איסטאדו
 מואיצ'י מיזים אינסיראדו אדינטרו איל קואירפו די אטרה פירסונה, סיינדו
 לה אינטיליז'ינסה פרימארייה די לה פירסונה, נו פירמיטי די קריאר אה לה
 פוסיצ'ילידאד קי און סיר צ'יזו טורי אדינטרו לה צ'ינטרי די און אטרו סיר
 מואיצ'י מיזים. אי פיר טאנטו ייה סאצ'ימוס קי איסטי ראזונאמינטו די איסטי
 ניניו נו אים צ'ירדאדירו אי טודו איל מונדו סומוס טיסטיגוס קי לה קריאטורה
 ייה טורה מואיצ'י מיזים אדינטרו לה טריפה די סו מאדרי אי סיגון ייה לו
 אטורגו מאס דיספואים איסטי צואין ניניו, קואנדו צ'ינו לה אוקאזיון קי פא-
 סאנדו אונה נאצ'י פור לה איזלה, טומו אה צורדו אל ניניו קון סו פאדרי
 אי סי לוס ייזו אה לוגאר פוזאלאדו אי צ'ידו אלורה איל ניניו לו קי אים מונדו
 אי לה מאנירה קי גאסי לה פירסונה אי סי קונצ'ינסיו קי טודו לו קי לי רי-
 קונטאצ'ה סו פאדרי טודו אים צ'ירדאד.

אימציחמוס דונקואי די איסטוי אישימפלו קי אים מווי צירדאדירו קי אי
 לה קונציקסיין פרוציינדו דיל ראזנאמיינטו די לה אינטיליזינסה פרימארייה
 נו אים סיימפרי מווי צירדאדירה. לו איסטויסו, לה קונציקסיין פרוציינדו די
 לו „איסטאזיליסידו“ נו אים מווי איגזאקטה אי קונצינה מונגאס ציזיס קי
 לה קוזה קי פאריסי אה אונוס מווי סיגורה טיינינדו טאלה או טאלה צירטוד
 או דיפיקטו, אונטרוס לו קריאין אל קונטרארייו.

פירו לו קי איי די מאס איגזאקטו אי מינוס דיספואיסטו אל אינגאניו
 אים, לה קונציקסיין פרוציינדו די לה קואטרינה פֿורמה קי דישימוס קי אים
 די לו „ריסיצידו די לוס אנטיגואוס“. פורקי איסטו אים אונה קוזה נאטוריל
 קי ניגנון פאדרי אי קאפו די לה פֿאמילייה דישה אירינסייה אה סוס איזום
 ניגונה אידיאה פֿאלסה אי אינגאניוזה פור קואלונקי ראזון קי פֿואיס, אי א
 קונטרארייו, סיימפרי צושקה ריקונטארלי אי דיסארלי פור אירינסייה לה ציר=
 דאד אי לו גֿוסטו די לה מאנירה קי לה קונסי איל. אי פור קונסיגואינסה,
 לה קונציקסיין פרוציינדו די איסטוי מאנאדירו פואידי סיר מווי איגזאקטה אי
 צירדאדירה, סי טודאציאה אילייה אים איגזאמינאדה אי אפרוצאדה דיספואיס
 די אזיר לוס ראזנאמיינטוס סיגיינטים: פרימו, סי לה קוזה מיזמה אין קואיס=
 טיין אים אונה קוזה פוסיצלי קי לה אידיאה גֿוסטה פואידי ריסיצירלה אי נו
 אים די לה קואליטה די לו אימפוסיצלי. סיגודו קי איל דיזידור אי דיסאדר די
 לה קוזה פור אירינסייה, סיאה קונסידו פור פירסונה די קונפֿיאנסה קי נו
 אייגה די דוציאר אין איל, קי פור אונה ראזון או פור אונטרה אגה אינקולקאר
 אונה אידיאה פֿאלסה אה סוס דיסינדיינטים. אי טריסירו, קי קאלי סיר ציין
 סיגורו קי איל מיזמו נו פֿואי אינגאניאדו אי קי לה קוזה קי דישה פיר אירינ=
 סייה אה סוס איזום לה אימציזו די מאנאדירו סיגורו, סיאה ציאה די אגונו
 די סוס סינטימיינטוס או די סו אינטיליזינסה פרימארייה, דיספואיס די איג=
 זאמינארלה ציין קון לה צאלאנסה די לה סינסייה, סיאה קי אי איל לו ריסיציוו
 די אונה פירסונה קי פודו קומפליר איסטאס קונדיסיונים. אי אלורה אונה
 קונסינסייה די איסטא מאנירה דיצי סיר מווי גֿוסטה אי צירדאדירה אי קאלי
 אטאר אין אילייה טודה קונפֿיאנסה, פואיס קי נו פואידי אצייר מיזור פרוצה
 קי איסטו.

איסטו אים דונקואי קירידוס ליקטורים לה פֿורמה די לה קונציקסיין קי
 פואידי טיניר קואל קיר פירסונה סוצרי קואל קיר קוזה קי קונסי דיל מונדו
 אי אפארטאר אנסי די לו צואינו אה לו ניגרו אי די לה צירדאד אה לה מיג=
 טירה אי אים די איסטא פֿורמה לה קונציקסיין קי נונטרוס גֿודיזוס טינימוס
 אין נואיסטרה סאנטה ריליגיוון קי ריסיציווס די נואיסטרוס פאדרים אי אפאר=
 טאמוס סו צירדאדיריאה קון טודה קונפֿיאנסה, פואיס קי טידאס לאס דיגאס
 קונדיסיונים סי טופאן אין אילייה קומפליראמינטי.

פרימה, קי טודוס לוס פרינסיפיווס די איסטא סאנטה ריליגיוון סון מווי
 אידיאלים אי די מונגה פוסיצלידאד אי סון קונפֿורמאדוס פור טודוס לוס אומ=
 צרים סאצייווס אי אינטיליזינטים אי נו איי אין אילייה לה מינימה קוזה די לה
 קאטיגוריה די לו אימפוסיצלי אי קי מיזמו אלגונאס קואיסטייונים אונדאס קי

לה אידיאה די קואל קיר פירסונה נו אלקאנסה אה אינטינדירלאס, נו סון פור
 טאנטו, די איסטא קאטיגוריאה קי לה אידיאה ראזונאצלי ריפוזא די קריאירלאס.
 אי סיגנדה, קי איסטא ריליגייאן לה פואימוס ריסיציינדו קאדה אונז די
 נואטרוס די נואיסטרוס פאדרים אי פרופיסורים אי אילייוס, די סוס פריזי-
 דינטים אי אנסי אונז די אונטרו אסטא לוס פרימירוס קי נוס לוס אימציארוס
 איסטוס פרינסיפייס דיספואים די אצירסין קונציינסידו אילייוס מיזמוס, נו סיי-
 גאמינטי סין פינסאר אי איגזאמינאר סי נו קי, דיספואים די מונגוס איגזא-
 מינים מינוסייוזוס איגוס פור לוס סאצייס אי אינטיליזינטים קי סי טופאצאן
 אינטונסיס אה מונגידומצרי אינטרי אונה פופולאסייון די קאזי דוס מילייונים
 אי מידיו די אלמאס אי אים אילייוס קי ציירון קון סוס פרופייס אונזוס לאס
 אונטראס מילאגרוזאס קי איזו משה רבינו ע"ה פור אונדן דיל דייו די אונה
 מאנירה אינטיראמינטי אפואירה די לה גאטורה, אי סוצרי טודו לוקי סינטיירון
 אילייוס מיזמוס די אונה פורמה טימירוזא אין אקיל דיאה גלורייזו דיל 6 די
 סיון, לאס פאלאצראס קי דיניו איל טודו פודירוזו אונטרי סינטיר דיריקטא-
 מינטי סין אינטירמידארייו (אמלטי) אי טודו איסטו לו איגזאמינארונ נואיסטרוס
 פאדרים קון לה אידיאה די סוס אינטיליזינסה אי סאצירסייו אי פואירון קונ-
 ציינסידוס סינסיראמינטי די סו צירדאדיריאה אי אים דונקי די אילייוס קי נוס
 פרוצייני איסטא אירינסייה קונציינסיוזא, איסטא סאנטא ריליגייאן אי טודוס סוס
 פרינסיפייס, פור לה מידיאסייון די פירסונאצים דיניוס די טודה קונפייאנסה
 קי סין לוס קאפוס ריליגייזוס די קאדה איפוקה. אי אים דונקואי די איסטא
 מאנירה לו קי טוטרוס קריאימוס קונסינסייוזאמינטי אי קון פואירטי קונצייקסייון
 אין טודוס לוס פרינסיפייס די נואיסטרה סאנטא ריליגייאן אי איסטו אים לו
 קי סי "אמה" קרי דיזיר טיניר ינה קונפייאנסה אין איסטא ריליגייאן
 קי ריסיציימוס די נואיסטרוס פאדרים קי אים גוסטא אי צירדאדירה סין
 טיניר מיניסטיר די איגזאמינארלה אי פרוצארלה קון נואיסטרה אידיאה סי
 אים גוסטא או נו, פואים קי נואיסטרוס פאדרים אנטייגואוס ייה לה איגזאמי-
 נארון קון מונגה אטאנסייון אי סי קונציינסיירון מויי ציין די סו צירדאדיריאה.
 ציין אינטינדידו קי דיזיינדו אנסי קי לוס פרינסיפייס די נואיסטרה
 סאנטא ריליגייאן דיציימוס קונסירלוס קון קונצייקסייון די "אמונה" פיי, נו קי-
 רימוס דיזיר קי אים דיפיינדו פיר איל זודאחיזמו די איגזאמינאר אי איסטוד-
 יאר לאס קואיסטייונים ריליגייזאס קון לה אידיאה אי איל ראזונאמינטו אי
 קי קאלי קאמינאר סיימפרי קון לוס אונזוס טאפאדוס. נו אים אנסי. מה
 גוסטאמינטי אל קונטרארייו, איל דייו פודירוזו לו רינגראסייו אל איזו דיל
 אונצרי אי לי דייו סינסייה אי אינטיליזינסה פורקי איסטודי אי סי אסאציינטי
 קואנטו קי אים פוסיצלי אי קונוסקה טודה לה צירדאד אי אפארטי קון סו
 אידיאה די לו צואינו אה לו מאלו, די לו פיאז אה לו אירמוזו אי די לה
 צירדאד אה לה מינטירה, אי פור קונסיגואינסה, איל אים אונצליגאדו די סיר-
 צירסי די איסטי פריסייוזו דונו קי לי רינגראסייו איל דייו אי איסטודיאר
 אי איגזאמינאר סינסייוזאמינטי לוס פרינסיפייס דיל זודאחיזמו אי קונציינסירסי
 אנסי די לה איגזאקטיטוד אי לה צירדאדיריאה די לה ריליגייאן, מה לוקי איי

די סאָציר אים קי איסטו, איל איסטודיו סוֹצרי לום פרינספייוס די לה ריליג'יון, אים פירמיטידו סולאמינטי אה לאס פירסונאס קי פֿוֹאירון דוטאדאס די לה פרוֹצ'דינסייה די אונה אנגֶה אינטיליִזנסה אי די און קוראסון סינסייזו אי ניטו. אי אים סולאמינטי אה איסטי ראנגו די פירסונאס קי אים פירמיטידו אי מיזמו און דוֹציר די איסטודיאָר אי קונוסיר זיאה דיל איסטודיו די לאס סינסייאס, לום פרינספייוס דיל ז'ודאיזמו. פירו לה מאס פארטי די לה פופולאסייון קי נו סין אין איל איסטאדו די קונוסיר לה ריליג'יון פור איל קא־מינו דיל איסטודיו פואיס קי סום אינטיליִזנסה אים לימיטאדה, איסטה קא־טיגוריאה די ג'ינטי, סו דוֹציר אים די טיניר יינה קונפֿיאנסה אין לו קי אירי־דארון די סום פאדרים אי נו טיינין מיניסטר די איספיראר אסטה קונוסירלו איליוס מיזמוס קון סום אידיאה, פואיס קי, סיגון ייה דישימוס, נואיסטרוס פאדרים ייה סי קונזינסיירון זיין די לה זירדאדיריאה. די איסטה סאנטה רי־ליג'יון דיספואיס די אצירלה זיין איגזאמינאדו, אי נוזטרוס סום דיסינדינטיס דיִצימוס טיניר טודה קונפֿיאנסה אין איליוס קי נו מוס איִצאן איגזאניאר אי דיסארמוס פור אירינסיייה אינאס אידיאס טואירטאס אי אינגוסטאס.

די אוערה פארטי קאלי סאָציר טאמזיין קי מיזמו לום סאָציוס קי, סיגון דישימוס, סון אוֹצליגאדום די איסטודיאָר לאס קואיסטייוניס אידיאלים דיל ז'ודאיזמו אי קונזינסירסין די סום גֹוסטידאד קון לאס פרוֹצאס דיל אים־טודיו, נו קירי דיִזיר קי איליוס פואידין טומאר איסטו פור זאה, די כורטי קי סום קונזיקסייון אין לום פרינספייוס דיל ז'ודאיזמו דיפינדה די סום פרוֹצאס דיל איסטודיו לו קי פואידה ריזולטאר די איסטו קי סי לאס פרוֹצאס דיל איסטודיו מוסטרה קונטרה די אלגונו די לום פרינספייוס דיל ז'ודאיזמו, די ריִזיטארלו (ארונגֶארלו) איסטי פרינספייו אי נו קריאירלו, אונה זים קי לה סינסיייה נו לו קונפֿורמה או מוסטרה לו קונטראריו, איסטו נו. איסטו, נו אים פירמיטידו אה נינגונה פירכונה די זואין סינכו ני די פאסארלו פור אידיאה. פורקי, קין טייני און פוקו די אינטיליִזנסה ייה אינטיינדי פור סי־גורו קי נוקה סי פואידי אצאנדונאר לו סיגורו פור לו דוֹציוזו. אי פור קונסיגואינסה, סיריאה אונה גראנדי זאנידאר אי לוקורה די ריִזיטאר קואוקי די לום פרינספייוס די נואיסטרה סאנטה ריליג'יון קי טודום סון מויי זיר־דאדירום אי פרוֹצאדום קון פרוֹצאס אי איקספיריינסאס פור נואיסטרוס אנה־טיגואוס, פור לו קי פואידריאה דימוסטראר איל איסטודיו פֿילוסופֿיקו קי אים מויי איקספואיסטו אה לוב ירוס אין סימיִזאנטיס קואיסטייוניס קומו לוקי אאינדה נו אוֹצו אין איל מונדו און פֿילוסופֿ קי פודו אריִצאר אה קונוסיר קון סו איסטודיו לאס קוזאס אידיאלים פור סו גֹוסטו. אי איסטו אים דונקואי לוקי אוֹצליגה אל מאס גראנדי סאָציו גֹודיו די נו פוזאר סו קונזיקסייון אין לום פרינספייוס אידיאלים דיל ז'ודאיזמו פיר לוקי סון קונפֿירמאדום פור לה סינסיייה סי נו קי פור לו קי אגסי אים נואיסטרה פֿיי קי אים פֿונדאדה סוֹצרי זאזאס ריִזיאס אי סולידאס סיגון דישימוס, סיאה קי איל איסטודיו פֿילוסופֿ־פֿיקו לום קונפֿירמאן או נו. די סורטי קי נו פואידי אציר דיִפֿירינסיייה סוֹצרי איסטי פונטו אינטרי לום מיימזרוס די לה קומונידאד גֹודיאה דיל סאָציו א

נו סאצידו, אי טודו קין אים אדירינטי די איסטה סאנטה ריליג'יון דיצי קריאיר
קון קונציקסיין אין טודום לום פרינסיפיוס דיל זודאאיזמו פור לוקי חנסי אים
נואיסטה פיי.

איסטו אים קירידום ליקטורים לוקי קיזימוס דיזיר סוצרי איסטי פונטו
די „פיי“ „אמונה“ אי אאורה איקספליקארימוס קון לה אייודה דיל דייו לום
פרינסיפיוס אידיאלים דיל זודאאיזמו (עיקרי ושרשי היהדות) לוקי אים איל
דוציר די טודו איזו די גודיו די קונסירלוס, אין סו קואליטה די נאומאנו אי
די גודיו, סין אינטראר טודאצ'יאה אין קואיסטיין די סאציר קואל די לום
פרינסיפיוס אים איל „דוגמה“ (עיקר, יסוד) די לה ריליג'יון גודיאה, די סורטי
קי אקיל גודיו קי נו איסטה די אקורדו סוצרי איסטי פונטו נו פואידי סיר
קונסידיראדו קומו מיימברו אי אדירינטי די איסטה ריליג'יון, אי קואל נו אים
די איסטה קאטיגוריה, ני טאמציין אין ריסטו די דיסקוסיונים קי איי אה
איסטי סוציטו אינטרי נואיסטרוס סאציוס איסטודייאנטים די לה פילוסופ'יאה
(חכמי המחקר), סיינדו נואיסטרו איסקופו אין איל פריזינטי אוצראזי נו אים
קי סולאמינטי דאר אה סאציר אה נואיסטרוס קירידום קוריליג'יונארייוס לום
דוצירים דיל זודאאיזמו, די סורטי קי אקיל קי קירי סיר אוצדיסינטי אה
איסטה סאנטה ריליג'יון, טינגה רונה גוסטה אידיאה די לוקי דיצי די סאציר
אי די אזיר אי נו טינימוס נוקה לה אידיאה די אימפוניר אה נינגונו קון
מיידום אי אמינאזום די ריז'רסין די טאלה או טאלה מאנירה קי איסטו נו
אים די נואיסטרה קומפיטינסה, אי פור קונסיגואינסה נו טינימוס מיניסטיר
די אינטראר אין דיעטייוס קי נו אינטיריסאן אה נואיסטרו איסקופו, אי אאורה
ליאיד קירידום ליקטורים לוקי צינימוס די דיזיר.

לום פרינסיפיוס דיל זודאאיזמו (שרשי היהדות).

לום פרינסיפיוס דיל זודאאיזמו קי טודו גודיו דיצי קונסירלוס אי
קריאיר אין איליוס קון מונגה קונפ'אינסה, קונסיסטין אין איסטום טרים
פונטום: פרימו, לה איגזיסטינטיה דיל דייו (מליחות ה'). סיגונדו, קי לה
ליי סאנטה אים דאדה דיל דייו (תורה מן השמים). אי טריסירו קי איל
דייו פודירוזו ריקומפינסה אי אפינה אה קאדה פירסונה סיגון סו מיריטו
(שכר ועונש). איסטום סון לום טרים פרינסיפאלים ראסינים (עיקרים) דיל
זודאאיזמו קי קאדה אונו די איליוס סו איספאנדי אין מונג'אס ראמאס סיגון
צ'אמוס אה איקספליקארמוס בעזרת האל.

לה איגזיסטינטיה דיל דייו (מציאות השם).

לה איגזיסטינטיה דיל דייו קירי דיזיר קי איגזיסטי אין איל מונדו און
„סיר“ (נמלא) סופרימו קי נו טייני נינגונה סימיזאנסה קון נינגונו די לום
אוטרוס „סירים“ קי איי אין איל מונדו. סיינדו טודום לום סירים קי איי אין
איל מונדו אימפיסאנדג דיל מאס אלטו גראדו די לום אנג'לים די לום סיילום
אי אסטה לה מאס קריאנסה אינפ'יריור, טודום סון קריאדום די איסטי „סיר“
סופרימו קי אים איל דייו אלטו אי פודירוזו. אי טודה לה איגזיסטינטיה אי

איל סוסטינימיינטו די טודום איסטום סיריס דיפינדין סולאמינטי דיל קי פֿואי קאצזה די אזירלום איגזיסטיר קי אים איל דייו. אי איל נו דיפינדי די נינגונו סיינדו נו אוצו נוקקה קין פֿואירה קאצזאנטי די אזירלו איגזיסטיר אי סו איגזיסטינסייה נו דיפינדי קי די סי מיזמו.

איסטוי אלטו אי סופרימו „סיר“ קי אים איל „דייו“, אים אוניקו (יחיד), קירי דיזיר קי איל אים מויי סימפלי (פשוט) אסטא איל אולטימו גראדו אי נו איי אין איל נינגונה קומפוזיטיון (הרכבה) קומו טודום לוס אוטרוס סיריס דיל מונדו קי טודום סון קומפואיסטום (מורכבים) די מאס די אונה קוזה. מה איל דייו אלטו אים אונז אי סימפלי אסטא איל אולטימו גראדו אי נו איי נינגונה קוזה קי פואידי סיר פֿואירה או אגֶונטאדה אה סו אונידאד (אחדות). איסטוי אלטו אי סופרימו סיר, איל דייו, נו אים קואירפו מאטיריאל ני טייני נינגונה סימִיִזאנסה די קואירפו (לא גשם ולא דומה לגשם) ני סי לי פואידי אטריבואיר נאדה די לוקי אפארטייני אל מאטיריאליזמו (חמירות, גשמיות) קומו: אלטור, אנגור, גודרור, קולור אי סימִיִזאנטיס קוואס, ני נינגון אקטו קי טייני רילאסייון קון איל מאטיריאליזמו קומו: קומיר, אללאר, אואיר, אראצִיִיאר אי סימִיִזאנטי.

איסטוי אלטו אי סופרימו סיר, נו טייני נינגון ראפורטו קון איל טיימפו, קירי דיזיר קי איל אים אנטיגואו (קדמון) סין אציר לימיטו פארה סו אנטיגואידאד, אי איל אים פרוסטירו, אולטימו, אי איטירניל (אחרון, נלחי) סין אציר לימיטו פארה סו איטירנידאד (נלחיות). אי נו פואירימוס דיזיר מיזמו ני אימאזינארמוס קי אוצו או קי פואידי אציר טיימפו קי איל נו איגזיסטיו או קי נו צה איגזיסטיר.

איסטוי אלטו אי סופרימו „סיר“ אים קומפלידו אי פודירוזו סין קי פו-אידה אציר גראדו אי לימיטו פארה סו קומפלימינטו אי סו פודיר, אי נינגונה פֿאלטה פואידי סיר אטריבואידה אה סו גראנדור אי אה סו פֿואירסה. איסטאס סון לאס קונוסינסייאס קי טינימוס די איסטוי אלטו אי אינשא-טאדו „סיר“ איל דייו גראנדי אי פודירוזו. אי פואיס קי איל אים טאן ליסוס די סיר קומפאראדו אה נינגון „סיר“ דיל מונדו, אים אימפוסיצלי דונקואי אל מאס גראנדי סאצִיִיו דיל מונדו אי מיזמו אה לוס אנגיליס די לוס סיילוס די פואידיר קונוסיר סו מיזמידאד אי סו פרופייה קואלידאד (מהותו). אי לו קי פואידי אלקאנסאר אה סאצִיִיר איל מאס אלטו סאצִיִיו די לוס קריאדוס אים סולו איסטוי פונטו קי: „איגזיסטי אין איל מונדו און „סיר“ קי אים איל דייו קי נו טייני נינגונה סימִיִזאנסה קון נינגונה קריאנסה דיל מונדו סיינדו טודום דיפינדין די איל אי סון סוס קריאדוס אי איל נו דיפינדי די נינגונו“. איסטו סולו אים לוקי סי פואידי קונוסיר די לה אלטה דיצינדאד אי נו מאס. סיינדו אים אצסולוטאמינטי אימפוסיצלי פור און „סיר“ קריאדו די קונוסיר לה מיז-מידאד די איל „סיר“ קריאדור די טודו קי אים, איל דייו סאנטו אי צינדיגו. אי איסטו אים לוקי דיזיאה און סאצִיִיו אנטיגואו אה לוס קי לי דימאנדאצִיאן, קי קוזה אים דייו? לים דיזיאה: סי יו פואידיאה סאצִיִיר לוקי אים דייו, אירה יו מיזמו איל דייו. אי אוטרו סאצִיִיו סי איקספרימיאה אין אוטרוס

טירמינוס, איל דיזיאה: יו אין מי קואליטה די „קריאדו“ לוקי פואידו סאציר
 אים אגונאס קוזאס די לאס קריאנסאס דיל דייו. מה, נאדה נו פואידרי סאציר,
 די לוקי אים דיל קריאדור. אי איסטו אסימיצה און פוקו, דיזין לוס סאציוס
 אה לה אלמה קון איל קואירפו. סאציוס פור מויי סיגורו, אי ניגונו פואידי
 נייגארלו, קי אין טודוס לוס קואירפוס ביצוס איגזיסטי אונה קוזה קי סי נומ=
 ברה „אלמה“ סיינדו צימוס קי טודה לה צידה אי לה איגזיסטינסייה דיל קו=
 אירפו דיפינדי די אילייה סולאמינטי. אי פור טאנטו, ניגונו פואידי סאציר
 אי קונסיר לה מיזמידאד די לה אלמה אי קי מאנירה אים לה רילאסיון קי
 טייני קון איל קואירפו אי איסטו מיזמו אים לוקי קאלי אינטינדי פור לה
 איגזיסטינסייה דיל דייו. סאציוס פור סיגורו קי איגזיסטי אין איל מונדו און
 דייו אלטו סימפלי אי אונקו קי די איל דיפינדי טודה לה איגזיסטינסייה דיל
 מונדו און קי נו פואידימוס סאציר אי קונסיר סו מיזמידאד. אי פור קונ=
 סיגואינסה קאלי אינטינדי קי טודאס לאס קואיסטייונים מאטיריאליס קי נו=
 איסטרה סאנטה ליי אי לוס סאנטוס פרופיטאס לי אטריבוטין א טודו פודירוזו
 קומו: אצלאר, האיר, גוליר, אליגראר, הרצייאר אי סימיזאנטי, אנסי קי
 לאס פאלאצראס קי דימוסטרין לה קורפוראסיון (גשמיות) קומו: מאנו, דידו,
 קוראסון אי סימיזאנטי, טודו איסטו נו אים דיגו אין סו סינסו צירדאדירו.
 פורקי ייה דישימוס. קי ליטוס דיל קריאדור די טודוס לוס מונדוס די טיניר
 סימיזאנטיס קואלידאדיס, מה סון אונאס פאלאצראס אימפריסטאדאס (על לז
 השאלה) פור אנסי דיזיר, פור אזיר אינטינדי לה קואיסטייון אה לאס פיר=
 סונאס די לה מאנירה קי איליאה פואידין אינטינדירה קי די אופרה פורמה
 נו פואידין אינטינדירה לאס, פורקי, אונה ציס קי איל גינירו אומאנו אין גינירא
 נו טייני סינטימיינטוס אפרופייאדוס פור אינטינדי לה לאס קואיסטייונים איספרי=
 טואליס, קאלי דארלי אה אינטינדי איסטאס קוזאס די לה מאנירה קי איל
 פואידי אינטינדירה לאס קי איסטו אים קון אצלארלי אין סו לינגואזי, קירי דיזיר
 אין דיזינדולי אונאס פאלאצראס די לאס קי קונסי איל אי פואידי אלורה
 פינסאר קון סו אידיאה אי טיניר קונסינסייה די לה קואיסטייון, אטראמינטי
 קומו סי פואידיאה דאר אה אינטינדי אה לוס אומצרים לאס קואיסטייונים
 איספריטואליס? אסימיצה איסטו, דיזי און סאציו, אה לה ציסטייה קון סו
 פאטרון, קי קואנדו קירי איסטי אולטימו אזיר סאציר אה סו ציסטייה אלגונה
 קוזה אינטינדינטי אה אילייה, נו סי לו אזי סאציר קון דיגאס אי פאלאצראס,
 פורקי לה פוצרי ציסטייה נו אינטינדי פאלאצראס אי אים אובליגאדו דונקואי
 סו פאטרון די דארסילה אה סאציר קון אלגונוס סיניאליס די לה מאנירה קי
 אילייה פואידי אינטינדי, אי די מיזמו אים איל קאצו די לאס פירסונאס
 קון לאס קואיסטייונים איספריטואליס. ניזוטרוס, לוס אומאנוס, נו טינימוס
 לה פאקולטאד די אינטינדי לה לאס קוזאס איספריטואליס קון לה איספריטואלידאד,
 קומו נו טייני לה ציסטייה לה פאקולטאד די אינטינדי לה לאס קואיסטייונים קון
 פאלאצראס אומאנאס. אי פור קונסיגואינסה, קואנדו לה ליי אי לוס פרופיטאס
 קירין אימציארמוס אונה קואיסטייון איספריטואל, טיינין מיניסטיה די אזירמולה
 סאציר די לה מאנירה קי נזוטרוס פואידאמוס אינטינדירה. פור איגזימפיו,

לה ליי קירי אימציזארמוס קי איל דייו קומוניקו סו צילונטאד אה משה, איסטו
 אים אונה קואיסטייון איספריטואלה, קי פארה קי נווטרוס מוס פואידאמוס
 אזיר אונה אידיאה קאלי קי מוס דיגה קי איל דייו אצלו אה משה אי לי דיסו
 טאלה או טאלה קוזה, קי די איסטא מאנירה אים לוקי נווטרוס אינטינדימוס
 קי סי קומוניקאן לאס קוזאס אזנו אל אוטרו אי סי נו מוס דייו די איסטא
 מאנירה נו פואידאמוס אינטינדיר קי קירי דיזיר קי איל דייו לי קו=
 מוניקו סו צילונטאד אה משה? מה לוקי איי די דיזיר אים קי נווטרוס, לוס
 אומצרים, פואיס קי איל דייו מוס רינגראסייו קון אידיאה אי אינטיליזנסה,
 פואידאמוס אזירמוס מויי פריסטו אונה אידיאה אי אינטינדיר קי סי לה ליי
 או איל פרופיטה אימפליאו איסטא פורמה די אצלה אי דיסו קי איל דייו אצלו
 קון איל פרופיטה, נו קירי דיזיר, קי אין ריאלידאד אצלו איל דייו קון צוקה
 אי אצלאס קומו אצלאמוס לוס אומאטוס, פורקי ייה סאצימוס קי איל דייו
 טאנטו אים אלישאדו די קואלונקי קואיסטייון קורפוראל אי נו אים קואירפו ני
 סימיזאנסה די קואירפו, מה לוקי קיזו דיזיר לה ליי אים קי איל דייו לי איזו
 סאציר א פרופיטה, די לה מאנירה קי איל סאצי, לוקי פלאזייו אזירלי סאציר
 מה נו אים קי אוצו אינטרי אילייוס פאלאצראס קורפוראלים קומו אצלאמוס
 נווטרוס. איסטו אים און איגזימפיייו קי סי פואידי אינטינדיר פור טודאס
 לאס קוזאס סימיזאנטים, אי די איסטא מאנירה סי איקספליקאן טודאס לאס
 פאלאצראס אי קואיסטייונים מאטיריאלים אטריבואידאס אין נואיסטראס סאג=
 טאס איסקריטוראס א טודו פודירוזו, קי נו סון דיגאס קי סולאמינטי פור
 אזיר אינטינדיר אה לה פירסונה די לה מאנירה קי פואידין אינטינדיר סיגון
 סום נאטורה די פירסונה, אי איסטו אים לוקי דיסירון נואיסטרוס סאצייוס
 ע"ה "דברה חורה כלשון בני אדם", "אצלו לה ליי קומו איל לינגואזי די
 לאס פירסונאס".

לוס טיטולוס דיל דייו, (תארים)

צינגאמוס אורה אה לוס טיטולוס קי לוס פרופיטאס אי לאס סאנטאס
 איסקריטוראס לי אופריין א טודו פודירוזו אי איסטו אים אונה קואיסטייון קי
 קירי און פוקו ציין איקספליקאדה. לוס טיטולוס אטריבואידוס א טודו פודירוזו
 סי דיציזאן אין דוס פורמאס. לוס טיטולוס קי סון אטריבואידוס אה לאס
 אוצראס די לה אטה פרוצידינסייה צירסו סום קריאדוס קומו: פיאדוזו, (רחוס)
 מיזיריקורדייוזו (חנון), פיאו (חסיד), גוסטו (לדיק) אי סימיזאנטי, אי לוס
 טיטולוס קי סון אטריבואידוס אה לה מיזמידאד דיל קריאדור קומו: ציצו (חי)
 סאצייו (חכס), פואירטי (אדיר) אי סימיזאנטי. אי אין אצלאנדו לאס סאנטאס
 איסקריטוראס די לוס טיטולוס די איסטא אולטימה קאטיגוריה קאי אינטינ=
 דירלוס די לה פארטי ניגאטיצה (צדרך שלילה, קי נו אים לה קונטרה) אי
 נו די לה פארטי אפירמאטיצה (צדרך חיוב) קירי דיזיר קי קואנדו לי דאמוס
 א דייו איל טיטולו די "ציצו" נו קירימוס אטריבואירלי לה צידה סיגון לה
 קונוסימוס אינטרי לוס קריאדוס קי, אים אונה קוזה אפארטי די לה פירסונה,
 פורקי איל טודו פודירוזו איל אי סו צידה טודו אים אזנו, מה לה סיניפיקאסייון

די איסטא פאלאצרה די „ביצו“ אים קי נו אים מואירטו. אי אונה צים קי נו פואידימוס אטריבוואירלי נונקה לה פאלאצרה די „מואירטי“, קאי סירצירמוס די לה פאלאצרה די „ביצו“. אנסי, קואנדו לי דאמוס א טודו פודירוזו איל טיטולו די „סאציו“ קירימוס דיזיר, קי נו אים איניוראנטי אי קי איל אים מויי ליסוס די טיניר לה פאטה די לה איניוראנסה אי נו איי ני אוצו ני פואידי אציר נינגונה קוזה קי סיאה אינקווציירטה די איל. איסטו אים לה סינייפיקאסיון די לה פאלאצרה „סאציו“ אטריבוואידה א טודו פודירוזו אי נו אים אטריבוואירלי לה סינסייה סיגון לה קונוסימוס אינטרי לוס קריאדוס קי אים אונה קוזה אפארטי די לה מיזמידאד די לה פירסונה פורקי איל טודו פודירוזו איל אי סו סינסייה טודו אים אונז. אי די איסטא מאנירה דיצימוס אינטינדיר טודוס לוס טיטולוס אטריבוואידוס אין נואיסטראס סאנטאס אים-קריטוראס אה לה מיזמידאד דיל טודו פודירוזו. אי אאון קון טודו, נו אים פירמיטידו אה קוא קיר פירסונה די אארגאר מונגו אין איסטא קאטיגוריאה די טיטולוס אי אינטיטולאר א דיוו סיגון צייני אה לה אידיאה די קאדה אונז אי סיגון סו פאריסיר, אי נו פואידימוס דיזיר מאס די לוס טיטולוס קי לי דיירון משה רבינו ע"ה אי לוס סאנטוס פרופיטאס, פורקי אטראמינטי, סי אארגאמוס מונגו אין איסטו, אין לוגאר די קיריר אינאטיסיר סו אונרה, די מוסטראמוס לה קונטרה חס ושלוס, סיגון קונטה איל תלמוד (*). די אונה פירסונה קי סי איצאנטו אזיר לה אוראסיין דילאנטרי איל סאציו רבי חנינא אי אימפיסו אארגאר אין לוס טיטולוס דיל דיוו אי טומו אה דיזיר: איל דיוו, איל גראנדי, איל צאראגאן, איל טימירוזו, איל גלוריוזו, איל פואירטי, איל פורסודו, אי איצה איר אארגאנדו אין סימיאנטיס טיטולוס קי סון די איסטא קאטיגוריאה, טיטולוס סיצרי לה מיזמידאד דיל דיוו, פירו, רבי חנינא לו אימפידיוו אה איסטי אומצרי די קונטינואר אין סוס אאצאסייונים, דאנדולי אה אינטינדיר קי איל אארגאר מונגו אין איסטא קאטיגוריאה די טיטולוס אים דימוסטראר קומו קי ייה קונוסימוס איל לימיטו די סו גראנדיזה אי לה קואידאד די סו אטה צאר, אי איסטו אים און יירו מויי גראנדי די פואידיר אימאזי-נארמוס אנסי, סייענדו פארה סו גראנדיזה אי סו אונרה נו פואידי אציר גראדו ני לימיטו אי לי טרושו פארה איסטו רבי חנינא און איסימפלו, די און ריי קי אים פאטרון די מונגוס מיליונים די מילאריאס די דוקאדוס די אורו קי סי קיריינדו אאצאר סו גראנדיזה לי דיזין קי אים פאטרון די מיל דוקאדוס די פלאטה, נו אים איסטו אינסולטארלו אין לוגאר די אאצארלו? אנדי מיל-יונים די מילאריאס די דוקאדוס די אורו, אי אנדי מיל דוקאדוס די פלאטה? אי פור קונסיגואינסה אין לוס טיטולוס די איסטא קאטיגוריאה נו סי פואידי דיזיר מאס די לוקי דיסו משה רבינו ע"ה האל הגדול הגבור והנורא, איל דיוו, גראנדי, צאראגאן, אי טימירוזו.

פירו, ציינינדו אה לוס טיטולוס אטריבוואידוס אה לאס אוצראס דיל קריאדור צירסו סוס קריאדוס, אין איסטא קאטיגוריאה אים פירמיטידו אסטא און סיירטו פונטו די אארגאר און פוקו אין איליוס אי אאצאר א פאטרון דיל

(* ברכות דל"ג .

מונדו פור סום אובראס גראנדיאזאס אי מאראצ'יאזאס אי סום אינורמים
 זואינדאדיס קי אזי קון סום קריאדום אין קאדה פונטו אי אין קאדה מומינטו
 אי סון די איסטה קאטיגוריאה טוראס לאס אאצ'אסייונים קי אאצ'אן לוס פרו=
 פֿיטאס אי לוס סאצ'יוס א טודו פודירוזו, אי אאון קון טודו לה מאס פארטי
 די איסטום טיטולום סון דיגום אין פֿורמה די פואיז'אה קי נו סי דיצין אינ=
 טינדיר לאס קוזאס סיגון לה פאלאצ'רה קי סי אימפליאה טיקסטואמינטי (טא
 אי קוא) פורקי ריאילמינטי נו פואידי אצ'יר סימיאזאנסה אינטרי לאס אובראס
 דיל קריאדור אה לאס אובראס קונוסידאס אינטרי לוס קריאדום, אי קואנדו
 אימפליאמוס לה פאלאצ'רה די פיאדאד פור איסימפלו אי דיזימוס קי איל דייו
 אים „פואדוזו" קאי אינטינדיר קי איי אונה מויי גראנדי דיפֿירינס'יה סין לימיטו
 די לאס פיאדאדיס דיל דייו אה לאס פיאדאדיס קי קונוסימוס אינטרי לוס
 אומאנוס, אי אנסי פור טודום לוס טיטולום די איסטה קאטיגוריאה. אי אים
 פור איסטו קי מיזמו אין איסטה פארטידה די טיטולום אי אאצ'אסייונים א
 דייו, לו מיזור אים די ריזירצ'ארמוס אי גואדראר לה קאייאדיס אי אצ'לאר
 סימפרי מאס פוקו. קומו דיזיאה איל פואיטה סאנטו דוד המלך ע"ה „לך דומיה
 תהלה" קירי דיזיר קי איל גואדראר לה קאייאדיס אי נו אארגאר מונגו אין
 לוס טיטולום דיל דייו איסטו מיזמו אים אונה לואור פור איל דייו.

איסטו אים קירידום ליקטורים לוקי טופימוס די דיזיר סוצ'רי איסטי
 פרימיר פרינס'יפיו די נואיסטרה סאנטה פיי קי סי ריזומי, סיגון ייה לו די=
 סימוס, אין איסטאס קורטאס פאלאצ'ראס קי :

„איי אין לה איגזיסטינס'יה (אין איל מליאות) און סולו אי אוניקו „סיר"
 קי נו טייני נינגונה סימיאזאנסה קון נינגונה קריאנסה דיל מונדו נ דיפֿינדי
 די נינגונו, אי קי די איל דיפֿינדי טודו לוקי איגזיסטי אין טודו איל אונ'יצ'ירסו
 אי איסטי „סיר" אים איל דייו אאצ'אדו אי גלורייזו ישתבח שמו אי איסטו
 אים לוקי דיזי נואיסטרה סאנטה ליי (*) „אי סאצ'ראס אויי — דיזי משה
 אה ישראל — אי טי קונצ'ינס'יראס אין טו קוראסון קי איל איטירניל „הסם"
 איל אים איל אוניקו דייו קי איגזיסטי אין לאס אטוראס די לוס ס'ילום אי
 סוצ'רי לאס אונדוראס די לה טיירה, אי נו איי מאס אפואירה די איל" אי
 דיזי מאס (**), „אוליי אי אינטיינדי ישראל, איל איטירניל „הסם" אים נואיסטרו
 דייו אי איל אים אוניקו". אי איל פרופֿיטה ישעיה ע"ה דיסו (***) „ייו סו
 פרימירו — דיזי איל דייו אטו — אי ייו סו פרוסטירו, אי אפואירה די
 מי נו איי דייו". אי דיסו מאס ישעיה (****) „אנטים די מי — דיזי איל
 דייו — נו פואי קריאדו נינגון דייו אי דיספואיס די מי נו צ'ה אצ'יר" אי
 דיסו מאס „אה קין פואידיס אסימיאז'אר איל דייו — דיזי ישעיה — אי קי
 פֿורמה אי סימיאזאנסה פואידיס אטריזואירלי אה איל" ? אי די איסטה מאנירה
 די פאלאצ'ראס סי טופאן אה מוגידומצ'רי אין נואיסטראס סאנטאס איסקריטו=
 ראס, קי פור נו אלארגאר מונגו נו לאס נוטאמוס אונה פור אונה, אי טיר=
 מינאמוס קון איסטו לה איקספליקאסיון די איסטי סוצ'טו.

(* דברים 4. (** דברים 6. (***) ישעיה 44. (**** ישעיה 43.

לה אמונה (פיי) די לה קריאסיין דיל מונדו.

די איסטוי פרינספייו די לה פיי אין לה איגזיסטנסייה די און דייו אוניקו
 אי אנטייגואו סין לימיטו, פרוצייני לה פיי די לה קריאסיין דיל מונדו (חידוש
 העולם). קירי דיזיר קי קאי קי טינגאמוס יינה קונפֿיאנסה אי אונה סינסירה
 קונציקסיין קי טודו איל אוניצירסו, לוס סיילוס אי לה טיירה אי טודו לוקי
 קונטיינין, טודו אים קריאדו דיל דייו אטו אי פודירוזו קי סין אציר נאדה אין
 סיאר, קריאו טודו איסטו קון סו פודיר אי סו גראנדוזה אי קון סו פרופייה
 צילונטאד לה אורה קי פלאזיו אה סו אטה סאצידוריאה, סין קי אוצירה
 נאדה קי לו אוצליגארה. אי נו אים סיגון פריטינדין אגווס די לוס קי נו
 אזין פארטי די נואיסטרה סאנטה ריליגיון, קי איל מונדו אים אנטייגואו סין
 לימיטו אי קי איסטו מאכירה איגזיסטיו סיימפרי אי נו אוצו קריאדור א מונדו
 קי, איסטו אידיאה אים מויי אצסירדה סיגון נואיסטרה צירדאדירה פיי. פור=
 קי, אונה צים קי ייה איסטאמוס ציין קונציקסידוס אין איסטו צירדאדירה
 קריאנסה קי איל דייו אטו אי פודירוזו אים אנטייגואו סין לימיטו אי קי נו
 איי אטרה קיזה אנטייגואה קומו איל, אי קי איל אים אוניקו סין גראדו אי
 לימיטו, אונה צים קי אים אנסי, קומו אים פוסיצלי די פואדיר אימאזינארמוס
 קי איל מונדו אים אנטייגואו? קי סי אים אנסי, סי אפלוסה אורה לה ריזיוור
 די נואיסטרה קונציקסיין קי נו איי אנטייגואו קומו איל דייו, פואיס קי קירי=
 מוס דיזיר קי איל אוניצירסו אינטירו אין גינרא אים אנטייגואו קומו איל דייו?
 אי איסטו דונקואי מוס אוצליגה אה קריאר קי איל מונדו נו אים אנטייגואו
 סי נו קי מואיצו קריאדו פור איל קריאדור איל דייו אטו אי פודירוזו, סיגון
 דישו איל גראנדי די לוס פרופיטאס משה רבינו ע"ה אין איל אימפיסיו די סו
 ליי "בראשית צרא אקים את השמים ואת הארץ" קירי דיזיר קי איל דייו אטו
 איל אים איל קי קריאו לוס סיילוס אי לה טיירה אי טודו סו קונטינדו. אי
 אין איסטו פונטו אינטרה טאמציין (*) לה פיי די לה איגזיסטנסייה די לוס
 אנגילים די לוס סיילוס, קירי דיזיר קי אינדיספארטי
 לה איגזיסטנסייה די איסטו מונדו מאטיריאל קי טודוס סוס סירים סון
 די לוס אנגילים. מורטאלים קריאו איל טודו פודירוזו מונגוס סירים אים=
 פריטואלים אי אימורטילים קי סון לוס אנגילים די לוס סיילוס אי פוזו סוצרי
 אילייוס אונה קלארידאד אי אונה צואינדאד פארטיקולאר דאנדוליס אין מיזמו
 טיימפו אונה סיירטה פואירטה קי אגאן סוסטיניר לה איגזיסטנסייה די איסטו
 מונדו, סיימפרי סוטו איל אורדין דיל קריארור אי סין קי נינגונו די אילייוס
 פואידה אזיר נינגוה קוזה די סו צילונטאד, סיינדו אילייוס מיזמוס סון קרי=
 הדוס דיל דייו. אי איסטו אים לו קי דיזי ישעיה איל פרופיטה (***) פור
 נומברי דיל קריאדור, ייו סו "השם" קי איזי טודו, אי ייו סולו סו קי איזי
 טינדיר לוס "סיילוס" אי דיזי מאס ישעיה (***) פור נומברי דיל דייו, "ייו
 סו קי איזי לה טיירה אי קריאי איל אומברי סוצרי אילייה, אי ייו מיזמו,
 מים מאנוס, פונדארון לוס סיילוס, אי ייו ריגלי טודוס סוס פונסארוס" אי

(* מ"ן ח"ג פמ"א. (** ישעיה 44. (***) ישעיה 45.

איסטו אים לו קי דיטו איל פואיטה ע"ה *), "אנטים קי פואיראן נאסידאס
לאס מונטאניאס, אים טו, או דייו, קי קריאטיס לה טיירה אי טודו איל
אוניצ'ירסו, אי טו סולו סוס דייו דיזדי סיימפרי אי אסטא סיימפרי".

איסטו אים איל ריזומידו די איסטא צ'ירדאדירה פיי דיל "חידוש העולם"
מינסיינאדה אין קאדה פאסו די נואיסטרה סאנטא ציבליאה קומו סיינדו אונה
די לאס פרינספיאלאס באזאס דיל ז'ודאיזמו. קואנטו אה לוס דיטאליוס קי
היי די סאצ'יר די איסטא פיי קומו דיזיר, קי מאנירה פואי לה קריאטייון דיל
מונדו? אי פורקי פואי אין איסטי טיימפו אי נו אנטים או דיספואים? אי
סימייזאנטים פיסקוזאס די איסטי גינירו, איסטאס סון אונאס קואיסטייונים
אונדאס קי סולו לוס סאצ'יוס פילוסופוס אי לוס איסטודייאנטים פואידין אים-
טודייארלאס אי טופאר סוס סולוסיינון סיגון לו איזיירון מונגוס סאצ'יוס פילוזופוס
די נואיסטרה נאסייון קי ראזונארון אי איגואמינארון אי פרוצ'ארון קון סוס
סינסיייה לה צ'ירדאדיריאה די איסטא פיי אי קי פארה טודאס לאס אוצ'סיר-
צ'אסייונים קי היי די אזיר אה איסטי סוז'יטו טופארון סוס ריספואיסטאס סיגון
איסטא נוטארו אין סוס ליצ'רוס ריספיקטיבוס. מה נוזטרוס קומפאנייה די
ישרא קירי דיזיר, לה מאייר פארטי די לה פופולאסייון קי נואיסטראס אידיאס
נו אלקאנסאן אה פרופונדירמוס אין סימייזאנטים איסטודייוס, נו טינימוס נאדה
קי פינסאר אוטרו קי טיניר יינה קונפייאנסה אין נואיסטרה סאנטא ליי אי
אין לאס פאלאצ'ראס די לאס פרופיטאס קי מוס אימציארון איסטא צ'ירדאדירה
קריאנסה סיגון דישימוס, אי טירמינאמוס קון איסטו איל איסטודייו דיל פרי-
מיר פרינספייו דיל ז'ודאיזמו קי אים "לה קונוסינסייה די לה איגזיסטנסייה
דיל דייו" (מליאה השם) אי אאורה אצ'לארימוס דיל סיגונדו פרינספייו קי
אים "תורה מן השמים".

איל פרינספייו די תורה מן השמים

איל סיגונדו פרינספייו די לה ריליג'יון ג'ודיאה אים "תורה מן השמים"
קירי דיזיר קי לה ליי די משה קי נוזטרוס ג'ודייוס קונסירצ'אמוס, אים דאדה
דיל דייו אה סו פואיצ'לו ישראל מיזו סו פידיל סירצ'יטור משה רבינו ע"ה.
אי האון קי ייה אצ'לימוס די איסטי איסטודייו און פוקו מאס די לארגו אין
איל פרימיר צ'ולוס די איל פריזינטי אוצ'ראזי אין לה פרימירה משנה די איסטי
פרק, פור טאנטו פור קומפליטאר ציין איסטא קואיסטייון קואנטו קי אים
פיסיצ'לי מוס אזימוס און דוצ'יר די אצ'לאר אקי אוטרו און פיקו אה איסטי
סוז'יטו אי אים לוקי צ'אמוס אה דיזיר.

איסטי פרינספייו די "תורה מן השמים" קונטייני דוס פונטוס. איל אונו
אים איל אוריז'ין אי איל נאסימיינטו די לה ליי קי אים, סיגון דישימוס, אונה
ליי דאדה דיל דייו מיזמו אי נו אים אינצ'ינטאדה די נינגונה פירסונה. אי איל
אוטרו אים לה איטירנילידאד (נלחיות) די לה ליי קירי דיזיר קי, אים אונה
ליי דוראצ'לי פארה סיימפרי אי נו פואי דאדה פרוצ'יזוריאימנטי אי פור און
טיימפו לימיטאדו. אי איל אים פונדאדו סוצ'רי טריס באזאס סולידאס קי סון

לאס סיגנינטיס: לה אלטה סאצ'דוריאה דיל דייו (ידיעת השם). לה ליבירטאד אי לה פוסיביליטאד די לאס פירסונאס אין סוס אקטוס. (הבחירה, טבע האפשרות) אי לה פרופיטיזיאה אי לה פידיליטאד דיל אינטירמיטאריוו (הנבואה, ושליחות השליח). איסטאס סון לאס טריס באזאס קי סוצרי איליאס אים פונדאדו איסטוי פרינסיפיוו די תורה מן השמים אי אורה קיריד ציין קירידום ליקטורים סינטיר סוס איקספליקאסיוו.

לה אלטה סאצ'דוריאה דיל דייו (ידיעת ה')

דיל פרימיר פרינסיפיוו דיל זודאאיזמו קי אים לה קריאינסה אין לה איגזיסטינסייה די און דייו איספריטואל אוניקו אי קומפלידו סיגון ייה לו איקס-פליקימוס, ריזולטה לה פיי אין לה אלטה סאצ'דוריאה דיל דייו קירי דיזיר קי, איל טודו פודירוזו סאצ'י אי קונוסי טודו לוקי איי אין איל מונדו אין לוס סיילוס אי אין לה טיירה אין גינראל קומו אין פארטיקולאר אי קי טודו לוקי איזו אי אי צה איזיר לה פירסונה אין לה דיסקוויירטה קומו אין לה אינ-קוויירטה, טודו אים קלארו דילאנטרי די איל אי נו איי קוזה קי סיאה אינקוי-ירטה די איל. איסטה קונציקסיוו אים מויי אידיאל אי מויי לוזיקה. פורקי, אונה צים קי איסטאמוס ציין קונציקסידום קי איל טודו פודירוזו אים מויי קומפלידו סין גראדו אי סין לימיטו אי קי נינגונה קוזה די לוקי פואידי סיר אונה פאלטה פואידי סיר אטריבוטאדה אה איל, קומו פואידימוס אימאזינארמוס דונקואי קי פואידה אציר אין איל מונדו אלגונאס קוזאס קי איל לאס אינייורי? ייה איי אין איל מונדו מאס פאלטה קי לה אינייוראנסה? אי קומו פואידימוס קריאייר אין דום קוזאס אונה קונטרה די אוטרה, דיזיר קי איל דייו אלטו נו טייני נינגונה פאלטה, אי דיזיר טאמציין קי טייני איסטה גראנדי פאלטה קי אינייורה אלגונאס קוזאס די לוקי אוצו, איי או צה אציר אין איל מונדו? אי איסטו דונקואי מוס איז קונציקסיר סינסיראמינטי די לה צירדאדיריאה די איסטה פיי קי איל דייו פודירוזו סאצ'י טודו אי נאדה נו אים אינקוויירטו די איל אי איסטו אים לוקי לי דישו איל מיזמו אה סו פידיל אי קירידו א-מיגו אברהם אצינו ע"ה *) "היפלא מה' דבר" ? אים פוסיבלי קי סיאה אינ-קוויירטה נינגונה קוזה דיל איטירניל? אי אנסי דישו איל פואיטה דוד המלך ע"ה **) "ה' יודע מחשבות אדם". איל איטירניל סאצ'י טודום לים פינסיריווס די לאס פירסונאס. אי איל פרופיטה ירמיה ע"ה דישו פור נומצרי דיל טודו פודירוזו "הממני יפלא כל דבר" ? (***) אים פוסיבלי קי די מי סי אינקווצרה נינגונה קוזה? אי קומו איסטום צירסיטום (פסוקים) איי אה מוגידומצרי אין נואיסטראס סאנטאס איסקריטוראס קי אטיסטיגואן לה צירדאדיריאה די איסטה פיי קי אים לה פרימירה באזה דיל פרינסיפיוו די תורה מן השמים.

לה ליבירטאד אי לה פוסיביליטאד די לוס אקטוס

לה סיגונדה באזה די איסטוי פרינסיפיוו אים: "לה ליבירטאד אי לה פוסיביליטאד" קירי דיזיר קי איל דייו פודירוזו קריאו אה לה פירסונה די אונה

(* בראשית. **) תהלים 94. (***) ירמיה.

מאנירה קי טינגה לה פֿאקולטאד אי לה פּוסיצֿלידאד די אזיר טודו לוקי קירי סין קי פּוואידה סיר אימפּידידו די פּארטי סו נאטורה או די סו דיסטֿינו (מזל, מערכה). אי נו אים קומו לאס אוטראס קריאנסאס דיל מוגדו קי נו טיינין לה פּוסיצֿלידאד די אזיר נאדה די לוקי איזו אפּוואירה די סוס נאטורה. אי איסטו אים איל אצֿאנטאזֿי קי לי דייו איל דייו אה לה ראסה אומאנה אין דוטאנדולה די און דוגו מווי פּריסייוו קי אים לה אלמה די אינטֿיליזֿנסה קי קון איסטֿה פּוואירסה פּוואידה סיר ליצֿירו אי אזיר לוקי לי גוסטה סין סיר אוצֿליגאדו אי סוגֿיפּטאדו אה לה נאטורה. אי איסטֿי פּונטו קי, אים מווי גוסטו אי מווי צֿירדאדירו פּואים קי לו פּוואידימוס אפּארטאר קון נו איסטרוס פּרופּייוס סינטֿימיינטוס אין קאדה אורה אי אין קאדה מומינטו סיגון מוס צֿאמוס אה איקספּליקאר, אים לה באזה נו סולאמינטי די לה ליי דיצֿינה (תורה אלהית) מה טאמזֿיין די טודאס לאס לייס סוסיאלים (תורות נימוסיות) אי אים סוצֿרי איסטֿה באזה קי פֿיקסאן לוס קודיגֿים לאס פינאס קי מיריסין לאס פּירסונאס קי קונטראצֿיינין אה לוס דוצֿירים דיל אומצֿרי צֿירסו סוס קומפּאניירוס אי צֿירסו לה סוסייטה. קי סי נו אים אנסי אי לה פּירסונה נו אים ליצֿירו די אזיר לוקי קירי, קון קי דיריגֿו אי גוסטיסייה קונדינה לה ליי סוסיאל די אפינאר אה אקיל קי רוצֿה או מאטה, פּור איגזימפּייו, סי לה נאטורה או איל דיסטֿינו די איסטֿה פּירסונה לו אוצֿליגה אה אזיר איסטֿי אקטו? אי קי קולפה איסטֿי פּוצֿרי לאדרון או אסאסינו אה סיר קונדאנאדו פּור סוס אקטוס סי איל נו אירה ליצֿירו די אזיר אוטרה מאנירה? אי אים דונקוואי צֿיין קלארו אי אינקונטיסטֿאצֿלי קי איל איזו די אומצֿרי אים ליצֿירו די אזיר או די נו אזיר טודו לוקי קירי נו טיינינדו ניגון אימפּידימיינטו די סו נאטורה ני די סו דיסטֿינו אי אים פּור איסטו קי דיצֿי סיר אפינאר קואנדו אזי און אקטו קונטרה לוס דוצֿירים די לה ליי פּואים קי סון איגוס קון סו ינה ליצֿירטאד.

פירו די אוטרה פּארטי קאלי סאצֿיר קירידוס ליקטורים קי, דיזיינדו קי לה פּירסונה אים ליצֿירה די אזיר טודו לוקי קירי, נו קירימוס דיזיר קי אילייה אים פּוטינטי די צֿיצֿיר אי איגזיסטיר אין איל מוגדו, סילו קון סו קי= ריר אי סין סיר סוגֿיפּטאדו אה לה נאטורה או אה לה פּרוצֿדינסיה דיצֿינה, נו אים אנסי, מה איי מונגֿאס קוזאס קי לה פּירסונה נו טייני לה ליצֿירטאד די אזירלאס סי נו אים אלייודאדה די סו דיסטֿינו או די לה פּרוצֿדינסיה (השגחה) אי אין גֿיניראל, טודוס לוס אקטוס די לאס פּירסונאס סי דיצֿיזאן אין טרים קאטיגוריאס. איי אוצֿראס קי סון אינטֿיראמינטי אין פּודיר די לה פּירסונה אי נו דיפּינדין מאס קי סולאמינטי די סו צֿילונטאד אי נו טיינין ניגון אטאדירו ני קון לה נאטורה ני קון איל דיסטֿינו, אי אים סוצֿרי איסטֿה מאנירה די אוצֿראס קי פּוזאן לוס אקאצֿידוס אי לוס אורדינים די לאס לייס סוסיאלים אי די לה ליי דיצֿינה, סיינדו ני לה נאטורה ני איל דיסטֿינו אוצֿ= ליגה אה נינגונה פּירסונה קי רוצֿי או קי מאטי או קי דיצֿיצֿלי לה סאנטי= דאד דיל שבת או קי סי אינסוזֿי קון קומיר קומידאס דיפּינדידאס די פּארטי לה ליי, ני אה קי פּראטיקי לה צֿיניפּיזֿנסיה קון לוס ניסיסטֿווס או קי אגה

סוכה אי ציסטה תפילין אי קי דיגה חפילה אי סימיוזאנטי. או פור דיזיר אין
 אוטרום ציירצום, נינגונה ליי סוסיאל ני לה ליי דיצינה אוכליגה או דיפינדי
 אה לה פירסונה די אזיר או נו אזיר אונאם אובראם קי לה נאטורה לאם
 אוכליגה או נו לאם פירמיטי. אי אים דונקוואי פור אונום אקטום די חיסטה
 קאטיגוריה קי לה פירסונה פואידי סיר אללצאדה או אפיאדה, ריקומפינסאדה
 או אפינאדה, סיינדו סון איגום קון יינה ליבירטאד אי סין נינגונה פואירסה
 מאזור (בהכרח) סיגון דיסימוס. אי איי אובראם קי נו חיסטה אין מאנו די
 לה פירסונה די אזירלאם סיגון סו צילונטאד סי נו אים אייודאדה די פארטי
 לה נאטורה מיזמה או די סו דיסטינו או די פארטי די לה פרוצידינסייה פאר=
 טיקולאר (השגחה פרטית) אי טודאם לאם אובראם מאטייריאלים די לה פירסונה
 מיניסטירוזאם פיר סו סוסטינימיינטו סון די חיסטה קאטיגוריה קירי דיזיר
 קי סון אובראדאם קין לה ליבירטאד אי לה צילונטאד די לה פירסונה, אי
 קון אורדין די לה פרוצידינסייה. די סורטי קי סי אונה די לאם דום מאנקה
 נו סי פואידי ריאליוזאר נונקה נינגונה די איסטאם אובראם, קומו דיזיר, לה
 פירסונה טייני מיניסטיר פור סו סוסטינימיינטו, פאן פארה קומיר. קי אזי?
 צה אל קאמפו, ארה, סימברה, אי לה טיירה אזי סו נאטורה אי קיטה איל
 טריגו אי סי אזי איל פאן. אלורה אין איסטי אקטו אוצו דום פואירסאם,
 לה פואירסה די לה נאטורה קי פיקסו איל דיין אין לה טיירה קי קיטי סו
 פרודוקטו קואנדו סי ארה אי סי סימברה, אי לה פואירסה די לה צילונטאד
 דיל אומברי קי קיזו אראר אי סימבראר. קי סי נו אזיאה איסטו אי סי א=
 סינטאצה אין קאזה אי נו אראצה אי סימבראצה סו קאמפי, נונקה דאצה
 לה טיירה נינגון פרוטו. טומארימוס טאמציין אוטרו איסימפלו. איי פירסונאם
 קי נו סאצין אראר אי סימבראר, אי פור גאנאר סום מאנטינימיינטו סי צאן
 קאדה דיאה אה סום ניגוסיו או אה סום טראצאזו אי גאנאן סום פאן. אי
 אלוהה איסטו אוברה טאמציין אים מיסקלארה די דום פואירסאם, לה פואירסה
 די לה פרוצידינסייה קי סיטינסייו קי קואנדו לה פירסונה לאצורה אי פינה
 פור סו מאנטינימיינטו קי סי מאנטינגה אי ציצה, אי לה פואירסה די לה
 ליבירטאד דיל אומברי קי קיזו אירסי אה סו טראצאזו אי טראצאזאר קי סי
 נו אזיאה אנסי אי סי אסינטאצה ריפוזאדו אין קאזה אי נו סי איצה אה
 לאצוראר, סי מוריהה אל אמברי פורקי איל דיין נו מאנדה לה מונידה אה
 לה גינטי קון סיסטום, קומו דיזין.

פירו איי ציזיס קי, אין סימיוזאנטיס אובראם, נו טייני נינגונה צאלור
 לה פוסיצלידאד אי לה ליבירטאד די לה פירסונה סי לה פרוצידינסייה ייה
 פווצו דיסידידו לה קונטרה, סיאה קי אנסי פיקסו סו דיסטינו, סיאה קי אנסי
 אוכליגו לה פרוצידינסייה פארטיקולאר אי טודום לום אקאצידום אי לום אר=
 גומינטום די לה פירסונה פור אוצטיניר סו דיזיאו טודו ריסטה סין נינגון
 ריזולטאדו, קומו דיזיר, קי סי לה פרוצידינסייה אסיטינסייו און דיזאסטרי,
 אונה סופריאניסה קואלונקי סוצרי אונה פירסונה, טודו לוקי אילייה, לה פיר=
 סונה, סי איספורסה פור איציטאר איסטי דיזאסטרי טודו אים אינוטיל,
 סיגון צימוס ציין קלארו אין איל איגו די יוסף הלדיק קין סום אירמאנוס קי

טודו לוקי אילייוס פינארון פור איצטאר איל מאל קי פינסאצאן קי איצה א-
 ריבארליס קי יוסף איצה סינייוריאר סוצרי אילייוס, אי טודו לוקי פודיירון
 אזיר פור אנולאר איסטה סיטינסייה טודו פואי סין פרוציגו אי אה לה פין,
 איל דייו איזו סוס רודיאוס קי סו סיטינסייה סי אפירמארה אי יוסף סינייו-
 ריאו סוצרי סוס אירמאנוס. די מיזמו, סי איל דייו סיטינסייו פור אונה פיר-
 סונה קי גוזי די אונה צואינדאד, די און סינייוריאו, סי מיזמו לה פירסונה
 נו סי פאטיגה ני צושקה ניגון ארגומינטו פור אובטיניר איסטה צואינדאד,
 אי מיזמו סי אילייה צושקה ארונגארלה, אילייה פור טאנטו לי צייני אה לה
 מאנו סין קיריר אי סין פינסאר אונה צים קי אנסי פואי איל אורדין די לה
 פרוצידינסייה, סיגון פואי איל איגו די שאל המלך קי קון טודו קי איל סי
 איצה איסקונדינדו די אינטרי איל פואיצלו פור נו סיר ציסטו די ניגונו א-
 פין די נו אוקופאר ניגון פיסטו די אונור אינטרי לה גאסיין, איל פואי פור
 טאנטו איסקוזידו פור פודיסטאדור די ישראל סיגון אסיטינסייו איל דייו. אי
 אין ציזים אפיטה אונוס פאטוס קי סי ציאי קלאראמינטי קי סון איגוס די
 לה פרוצידינסייה פור לה צואינדאד די לה פירסונה קומו קונטה איל תלמוד (*
 די דוס פירסונאס קי סי אפרונטארון פור אירסין גונטוס אה אונה סיבדאד
 פור אזיר לה מירקאנסיאה אי סי פואירון אה אינצארקארסין לוס דוס אין
 אונה נאצי, אי אנטים די אינטראר אה לה נאצי לי אינטרו און פונגון אין
 איל פיי דיל אונו די אילייוס אי לו אימפידיו די קונטיניאר סו קאמינו אי
 ריסטו אין סו לוגאר, מיינטראס קי סו קומפאניירו סי אימבארקו אין לה
 נאצי אי פארטייו פור לה סיבדאד, אי איל פוצרי דיטינדו פור איל פונגון
 די סו פיי מאלדיזיאה סו דיסטינו (מזל) קי לי אפיטארה איסטה דיגראסייה
 קי לי אינטרארה איל פונגון אין איל פיי גוסטאמינטי לה אורה קי איצה פאר-
 טיר לה נאצי אי קי לו אימפידירה די אזיר סו ניגוסיו. פירו קואל נו פואי
 סו אליגריאה די איסטי אומצרי קואנדו דיספואים די אונוס קואנטוס דיאס
 סופו קי לה נאצי סי אונדייו אין לה מאר? אי נו צאסטיסיאה די דאר סוס
 לואורים אל דייו פור לוקי לו סאלצו קלאראמינטי די סיר אונדידו אין לה
 מאר קון איל פונגון קי לי איזו אינטראר אין איל פיי לו קי לו אימפידיו די
 אינטראר אה לה נאצי.

אפיטה טאמציין מונגאס ציזים קי לה פרוצידינסייה דיצינה פור אזיר
 גוזאר אה לה פירסונה די אונה צינטורה נו איספיראדה, ואו פור נו דיסארלו
 גוזאר די לה צואינדאד קי אילייה סי אפאריצה אה ריסיציר, אזי מיטיר אונוס
 אינטרומפיסוס אין סוס אובראס אי לי טומה איל מיאוליו, פור אנסי דיזיר,
 אפין קי סו פינסיריוו נו פואידה סיר ריאליוזאדו אי קי לה דיסזייון די לה
 פרוצידינסייה סי אפירמי. קומו פור איגזימפיוו, אונה פירסונה סי איסטה
 אינדו אה לה פירייה קון אינטיסיין די מירקאר טריגו אי ניגוסייאר קי ייה
 סאצי קי איסטה מירקאנסיאה לי ראפורטה און צואין פרופיטו. פירו, סי
 אין אזינדו איסטי אומצרי איסטי ניגוסיוו די טריגוס איצה פרופיטאר מונגו
 אי אינריקיסירסי אי איל נו מירסי איסטה גראנדי צינטורה, או לה קונטרה,

(* נדה דל"א

סי איסטוי ניגוסיוו נו פואידי ראפורטארלי נאטוראלמינטי מאס קי און ג'יקו
פרופיטו מיינטראס קי איל איסטא אפאריוזארו אה אונה צריאנטי צינטורה אי
אה אינריקיסירסי, אינטונסיס לה פרוצידינסייה דיצינה אזי אונס רודיאוס די
טרוקאר לה אידיאה די איסטוי אומצרי או מיטי אונס אינטרומפיוסוס אין סו
ניגוסיוו אי נו לי דישה לוס מולדים די מירקאר איל טריגו, אי לה מונדה
קי איצה אימפליאר אין איסטא מירקאנסיאה, לה אימפליאה אין אומרו ארטי-
קולו אי גאנה קון איסטו מונגה מונדה אי סי אינריקיס, לוקי נו פואידיאה
סיר סי מירקאצה איל טריגו קי טיניאה אינטיסיוון די מירקאר, או לה קונ-
טרה, איסטא מירקאנסיאה נו לי ראפורטא מאס קי אונה מויי גיקה גאנאג-
סייה אי נו סי אינריקיס קומו לוקי דיציאה סיר סי מירקאצה איל טריגו.
איסטוס סון אונס ג'יקוס דיטאלייוס סוצרי לוס אקטוס די לה פירסונה
קי אין לה קונטינוואסייון די נואיסטרו אוצראזי נו מאנקארימוס, סי איל דייו
מוס אייודה, די אצלאר און פוקו מאס אנגו אה איסטוי סוציוו, אפיין די טיניר
אונה אידיאה קי מאנירה דיצי ריזירסי לה פירסונה אין סוס איגוס. פירו
פור לוקי מוס אינטיריסה אה נואיסטרו איסטודיוו צאסטא איסטו קי אצליומוס
פור אזירמוס קונצינסיר קי אין לוקי טוקה אה אזיר איל ציין או איל מאל,
איל אומצרי אים מויי ליצירו אי סו פיסיצלידאד אים מויי פודירוזה די פואי-
דיר אזיר לוקי קירי אי איסטו אים, סיגון דישימוס, אונה די לאס באזאס דיל
פרינסיפיוו די תורה מן השמים.

לה פרופיטיזואה אי לוס פרופיטאם

לה טריסירה באזה די איסטוי פרינסיפיוו אים, לה קונציקסיוון אין לה
פרופיטיזואה אין גיניראל אי אין לה צאלור דיל קאפו די לוס פרופיטאס משה
רבינו ע"ה, אין פארטיקולאר. אי פור אינטינדיר לאס קוזאס פור סו קא-
מינו קאלי אצלאר און פוקו מאס אנגו פור פואידיר אזירמוס אונה אידיאה
די לה ניסיסידאד די לה פרופיטיזואה פור איל אינטיריסו מוראל די לה פו-
פולאסייון אי אים לוקי צאמוס אה דיזיר.

סיגין ייה אים ציין סאצידו איל מאס איסטוימארו אי אונורארו די טודוס
לוס קריארוס קי קריאו איל דייו אין איל גלובו די לה טיירה אים, איל גינירו
אומאנו קי איל דייו לו רינגראסייוו די אונה אינטיליצינסייה אי אונה אגודיס
די איספריטו קי קונטראפיזה אה טודוס לוס סאציריסיווס אי ארגומינטוס
די טודוס לוס קריארוס דיל מונדו, אי קון איל פואידי סירצירסי איל אומצרי
די סו ג'יקו אי דיליקארו קואירפו פור טודו לוקי טייני מיניסטיר פור סו
איגזיסטינסייה מוראל אי מאטיריאלמינטי, איל אים קאפאצלי די פורמארסי
סוס ציסטימינטיאס פור אצריגאר סו קואירפו דיל פריאו, סין קי לה נאטורה
סי לוס אוציירי אפרונטארו די אנטים קומו אפרונטו לה לאנה אה לאס או-
ציזאס קי לים קוציזי סוס קואירפו דיל פריאו, טינינדרו איל אומצרי און
אצאנטיאזי די מאס קי פואידי דיצאראסארסי די סוס ציסטידוס לה אורה
קי קירי אי נו אים סוגיפאטארו אה אומרוס קי סי לוס ריטירין קומו סון
אוצליגאדאס לאס אוציזאס קי סוס פאטרוניס לים טראסקילין לה לאנה קואנדו

איל טיימפו אים קאלינטי אי נו פואידין סופרטארלה. איל פאדרי די לה נא=
 טורה, איל דייו אלטו אי פודירוזו, אפרונטו אה קאדה גינירו די אנימאלים
 אונס מיימברוס איספייאלים פורקי לים סיאה און אזריגו פור פואידיר די=
 פינדירסין קון איליוס די סוס אינימיגוס אי קי נו סיאן דיפידרודוס די לה
 איגזיסטינסייה פור סוס מאס פואירטיס. מיינטראס קי איל גינירו אומאנו
 סין פוסידאר ניגון מיימברו איספייאל קומו אקיאוס די לוס אנימאלים פו=
 אירי, קון לה סינסייה אי אינטיליזינסה קי לי רינגראסייו איל דייו, קומבאטיר
 קון איל מאס פורסודו אנימאל, אין סירציינדוסי די לוס אינסטרומינטוס קי
 איל מיזמו סי אזי, אי לה איספאדה או לה לאנסה אי סימיזאנטי קי סי
 פאזריקה איל אומברי, לי אפרוציגאן מוגו מיזור די לוס קואירנוס דיל זואיי
 אי די לאס מואילאס דיל פואירקו אי די לוס פונגונים דיל איריו אי גיט.
 איסטו אים אין קואיסטייונים מאטיריאליס. קואנטו אה קואיסטייונים מוראלים
 ייה אים זיין סאצידו קי אי אין איסטו טאמזיין איל אומברי אים מאס אצאני
 טאזוזו קי ריסטו די קריאנסאס אי איל טייני לה פאקולטאד די פוסידאר
 טודאס לאס צירטודים אי לאס קואלידאדים נאטוראלים די טודוס לוס גינירוס
 די אנימאלים, קומו דיזין נואיסטרוס סאציוס קי סי מיזמו נו סי טוציירי דאדו
 לה ליי אה ישראל, נווטרוס קון נואיסטרה אינטיליזינסה פואידריאמוס דיפ=
 רינדיר מונגאס צירטודים די לוס אנימאלים קומו פור איסימפלו, פואידימוס
 אימזיזארמוס לה איניסטידאד, דיל גאטו. קי סיגון ראקונטאן די איל, אים
 מויי אונסטו אין אזיר סוס מיניסטירים. נווטרוס פואידימוס דיפרינדיר די
 לה אורמיגה איל דוציר די אלישארמוס דיל רוצו אסטה אל אולטימו גראדו
 סיגון קונוסימוס אה איסטי גיקו אנימאל קי נו סי אפרוציגה נאדה די לוקי
 אפארטייני אה סו קומפאניירה. אי קונטאן קי מונגאס ציזים, אלגווס קורייו=
 זוס, טוציירון קיטאדו גראנוס די טריגו די דילאנטרי די אונה אורמיגה אי
 פוזאדו דילאנטרי די אוטרה אי איסטה אולטימה, פאסאדו פור איל גראנו
 אי גוליינדולו קי אפארטייני אה אוטרה, נו טוצו ני מינוס לה אידיאה די
 טוקארלו אי לו דיסו אנדי לו צידו. איל אומברי פואירי מויי זיין אימזיזארסי
 די לה פאלומבה אה אלישארסי די טיניר ניגונה רילאסיין קון מוזירים אזי=
 נאס, סיגון קונטאן די איסטי גינירו די אנימאל קי דיזי קי אונגו די איליוס
 קונוסי סו קונסורטי (צת זוגו) מאס נו לו טרוקה פור אוטרו אה ניגון
 פריסייו, אי הנסי סי טופאן דיצירסאס צירטודים אי זואינאס קואלידאדים אין
 דיצירסוס גינירוס די אנימאלים קי לה פירסונה קון סו סינסייה אי סו איני=
 טיליזינסה פואירי דיפרינדירלאס טודאס אי דיצניר קומפלדו די טודאס לאס
 זואינאס צירטודים. אי פור קונסיגואינסה, אונה צים קי איסטו אים מויי
 סיגורו קי לה ראסה אומאנה אים אינטיראמינטי דיפירינטי אי סופיריור אה
 ריסטו די קריאנסאס, קאלי קריאיר אצסולוטאמינטי קי פור איל סוסטימינטינו
 די סו איגזיסטינסייה אילייה דיצי טיניר אינוס ריזוס אי אונס מידיוס דיפי=
 רינטיס די ריסטו די לאס קריאנסאס, אי פואיס קי איל אומברי אים קומ=
 פואיסטו די דוס אילימינטוס דיפירינטיס אונגו די אוטרו, איל אילימינטו מא=
 טיריאל קי אים סו קואירפו אי איל אילימינטו איספריטואל קי אים סו אמה,

אים מווי פרוכאצלי קי לוקי פואידי אזיר סוסטיניר סו איגזיסטינסייה אים
 אונאם אוצראם מיסקלאדאם די איסטאם דום פואירסאם, לה פואירסה מאטיר-
 יאל אי לה פואירסה איספריטואל, קירי דיזיר קי לה פירסונה נו פואידי אוב-
 טיניר איסטי ריזולטאדו קון סום אקטום קורפוראלים אקיאום קי נו טיינין
 נינגונה רילאסיין קון לה איספריטואלידאד קומו, קומיר, ביציר, איגאר,
 דורמיר אי סימיוזאנטים אקטום קי סי איגואלאן אין אילייום איל אומצרי קון
 לום אנמאלים, ני קון לאם אוצראם פוראמינטי איספריטואלאם קירי דיזיר
 קון איל איסטודיו די לה ליי אי לאם סינסייאם סולאמינטי, סי נו, איל אים
 אוצליגאדו, פור אזיר סוסטיניר סו איגזיסטינסייה די אוצראר אונאם אוצראם
 מאטיריאליים מיסקלאדאם קון לה איספריטואלידאד אי אים סולו די איסטה
 מאנירה לוקי פואידי סיר סוסטינידה לה פירסונה קי אים קומפואיסטה די
 איסטום דום אילימינטום אי סיינדו איסטו אים אונה קואיסטיין מווי דיפיסיל
 פור קואלקיר פירסונה די אפארטאר קון סו פרופייה אינטלייזנסה קואלאם
 סון לאם אוצראם מאטיריאליים קי פואירין סיר מיסקלאדאם קון לה איספרי-
 טואלידאד אי קי טינגאן לה צירטוד די אזיר סוסטיניר לה אלמה, פואים קי
 נינגונה פירסונה פואידי קונוסיר פארפיקטאמינטי לה קואלידאד די סו פרופייה
 אלמה, סוצרי איסטו פלאזיו אל טודו פודירוזו די אצריר און קאמינו פור
 אזיר סאציר פור סו מיזו אה לום אומצרים, קואלאם סון לאם אוצראם קי
 אזין סוסטיניר לה איגזיסטינסייה די לה אלמה אי קואלאם סון לאם קי אזין
 דיפידריר לה צידה איטירניל די לה אלמה, אי איסטי קאמינו אים לה „פרו-
 פיטיזיאה" קי אים און מידיו קי אפרונטו איל טודו פודירוזו, די אונה מאנירה
 אפואירה די לה גאטורה אומאנה, די קומוניקאר סו צילונטאד אה לה פירסונה
 קי לה טופה פירטיניסינטי אי קונצניצלי פארה איסטה מיסיין, אי דארלי
 אה סאציר קואלאם סון לאם אוצראם קי טיינין לה צירטוד די אזיר קומפליר
 לה איגזיסטינסייה מאטיריאל אי איספריטואל די לום אומצרים אי קואלאם
 סון לה קונטרה, אי קון איל איסקופו קי איסטה פירסונה קי פירטיניסיין
 אה איסטו אי ריסיציו לה פרופיטיזיאה דיל דיו קומוניקי סו ציזיון אה לה
 פופולאסיין אי לים אימציזי לוקי אימציזו דיל דיו קון סו פרופיטיזיאה אפין קי
 איל פוצליקו קונוסקה סום דוצירים אי סיפה קואלו אזיר פור קונפורמארסי
 אה לה צילונטאד דיל דיו אי מיריסר איל קומפלימיינטו די סו אלמה אי איל
 סוסטינימיינטו די סו איגזיסטינסייה.

איסטו אים איל פרינסיפאל איסקופו די לה „פרופיטיזיאה" קי אים סיגון
 דישימוס, פור אזיר סאציר אל פוצליקו לה צילונטאד דיל דיו אי לוקי איל
 דימאגדה די לאם פירסונאם קי אגאן, נו פור סו אינטיריסו חס ושלום סי נו
 קי, פור סום צונדאד אי סום פרוציגו די לאם פירסונאם. פירו סיגונדארייא-
 מינטי ריזולטה און אונטרו גראנדי פרוציגו די איסטי אקטו די לה „פרופיטיזיאה"
 אי אים קי, איל פרופיטה, אונה צים קי ייה טוצו איסטי מיריטו די אובטיניר
 איסטה גראנדיאזה אי גראסייוזה פאצור דיל טודו פודירוזו די פוזאר סוצרי
 איל סו איספריטו די פרופיטיזיאה, איסטי אומצרי פואידי טאמציין סאציר קון
 סו ציזיון, סי טודאציה פלאזי אה דיו די אזירלי סאציר, טודו לוקי אובו

אי איי אי צעה אציר אין איל מונדו, סיאה אין גינראל קומו אין פארטיקולאר, אי טודו לו קי איל פרופיטה ציאי קון סו ציזיון אים מילים די ציזים מאס גוסטו אי מאס איגזאקטו די לו קי דיצינאן לוס אינדיצינוס אי פרופיטיזיאן לוס סאצייוס נאטוראליסטאס קון סוס דיצינאסיין אי סוס סינסיייה, פורקי איסטוס אולטימוס, אים אימפוסיצלי קי טודו לו קי דיזין קי צעה אריצאר אין איל מונדו סי ריאלזי, פור דוס ראזונים, פרימה קי, סוס דיצינאסיין אי סוס סאציר נו אים קי קון לה פואירסה די סוס אידיאה אי נו קון לה פרופיטיזיאה דיל דייו, אים אימפוסיצלי קי אלקאנסין אה סאציר די לאס אוב-ראס די לה נאטורה טודו גוסטו אי איגזאקטו, פורקי לה אידיאה דיל מאס אונצרי סאצייו דיל מונדו אים לימיטאדה אי נו פואידי אלקאנסאר אה ציר טודו קלארו, סין קונטאר טאמציין קי קומו פירסונה אים איקספואיסטו אה לוס ירוס, מיינטראס קי איל פרופיטה דיל דייו נו אים אנסי, סיינדו סו פרופיטיזיאה נו אים די סו אידיאה, סי נו קי אים דיל דייו אלטו קי סי לו איזו סאציר, קי סין דוציו דיצי סיר אונה אקסיין מויי גוסטה אי מויי ציר-דאדירה. אי סיגונדה, אדמיטיינדו קי אלגונאס ציזים אלקאנסאן אה סאציר לים סאצייוס אי לוס אינדיצינוס לוקי דימוסטרעה לה נאטורה פונטואלמינטי, מה נו פור איסטו דיצי סיר סיגורו קי סוס דיצינאסיין קאלי קי סי ריאלזי אבסולוטאמינטי פורקי מונגאס ציזים איל דייו אלטו קי אים איל פאטרון די לה נאטורה איזו טרוקאר לאס ריגלאס נאטוראליס לה אורה קי איל טופה קינציניצלי די סורטי קי טודו לוקי צידו איל סאצייו או איל אינדיצינו קי דימוסטרעה לה נאטורה און קי אקיל מומינטו אירה איגזאקטו קי אנסי דיציאה סיר סיגון לאס ריגלאס אורדינאריאס די לה נאטורה מה נו פודו סיר ריאלזאדה, פור טאנטו, פורקי איל דייו נו קיזו אנסי אי איל איזו טרוקאר די און מומינטו אל אותרו לאס ריגלאס אורדינאריאס. אי קין אים איל קי פואידי דיזירלי אה איל דייו די קי איזו אנסי? לו קואל קי לה ציז-יין קי ציאי איל פרופיטה אים מויי סיירטה אי מויי אפירמאטיצה פורקי אונה צים קי איל דייו לי איזו סאציר קי איסטו טייני קי אריצאר קאלי קי סי ריאלזי אבסולוטאמינטי סיינדו נו איי קיזה קי פואידי אימפידירלו די א-פירמאר לוקי סיטינסיייו, אי איל נו סי אריפיינטי די לוקי דיזי קומו דיזי לה סאנטה ביבליאה (*) „לא אים אל ויכזב וצן אדם ויתנחם" איל דייו נו אים קומו פירסונה קי אצלה מינטירה, ני אים קומו איל איזו די אומצרי קי סי אריפיינטי די לוקי דיזי אי אים די איסטו מאגירה קי סי אפארטאצה דיל פרופיטה צירדאדירו אל פרופיטה פאלסו. קי, אקיל פרופיטה קי פרופי-טיזאצה אין נומצרי דיל דייו אלגונה קוזה פור איל אצניר, סי סי ריאלזאצה סו פרופיטיזיאה פונטואלמינטי סין מאנקאר לה מינימה קוזה די לוקי דיסו, אים קי איל אירה פרופיטה צירדאדירו דיל דייו. מה סי אלגינה קוזה לה מאס מינימה די סו פרופיטיזיאה נו סי ריאלזאצה, אלורה איסטו אירה אונה גראנדי פרוצה קי איסעי אומצרי אירה און פאלסו פרופיטה אי נו סי פו-אידיאה טיניר נינגונה קונפיאינסה אין סוס פאלאצראס. אי איסטו אים לוק,

(* נמדברה.)

דיזי לה סאנטה ציבליחה פור חיל פרופיטה שמואל ע"ה *) ולא נפל דבר
 וכו'. קיזינדו דיזיר קי טודו חיל פואיבלו די ישראל ציינדו קין סום אוזום
 קי טודו לוקי פרופיטיזאציה שמואל פור נומצרי דיל דייו סי ריאלזאציה פונג
 טואלמינטי סין קאחיר לה מאס מינימה קוזה, טוציירון אורה אין חיל, גראנדי
 קונפיאנסה סיינדו לו קונוסיירון קומו אירה און צירדאדירו חי פידיל פרו-
 פיטה דיל דייו.

איסטו איס אין ריזומידו לו קונטינדו די לה פרופיטיזאחה אי סו איס-
 קופו אי אאורה אצללחרימוס די לוס פרופיטאס אי סום ראנגוס אי די לה
 סופירייורידאד דיל קאפו אי גראנדי די לוס פרופיטאס משה רבינו ע"ה אי
 איס לוקי צאמוס אה דיזיר.

לוס גראדוס די לוס פרופיטאס אי לה סופירייורידאד די משה
 רבינו ע"ה.

קאלי סאציר קירידוס ליקטורים קי לוס גראדוס די לוס פרופיטאס
 סאנטוס נו סון טודוס די און מיזמו ראנגו. אי סיגון איי דיפירינטים גראדוס
 אין לה סינסיייה די לאס פירסונאס די אונאס אה אוטראס, אנסי טאמציין איי
 דיפירינסיייה אין לוס גראדוס די לה פרופיטיזאחה די און פרופיטה אה אוטרו
 קי איי קין פואידי אלקאנסאר אה ריסיציר לה ציזיין דיל דייו מאס פרופונג
 דאמינטי אי איי קין נו לה פואידי אלקאנסאר קי מויי ליציאנאמינטי. אי
 אין גינראל, פארה קי פואידה אריצאר לה פירסונה אה דיצינר און פרופיטה
 דיל מאס ליציאנו גראדו קי פואיסי, איס מיניסטיר קי קומפלה לאס קונדיס-
 יונים סיגיינטים:

פרימה, קי לה קונסיטיטוסייין די סו קואירפו אי פארטיקולארמינטי
 לוס אורגאנוס די סו סיריצרו (מיאוליון) סיאן די אונה מאנירה מויי ריזייה
 אי קי דיזי סו נאסימיינטו סיאה די אונה טימפיראטורה פרופורסייונאדה.
 סיגונדה, קי סיאה און אומצרי די צירטודים אי קומפלידו די טודאס
 לאס צואינאס קואלידאדס. אנטיס די טודו, חיל קי סיאה אלישאדו אסטא
 חיל אולטימו גראדו, טאנטו אין אקטוס קומו אין פינסירייוס, די לוס ציסייוס
 קורפוראליס אי פארטיקולארמינטי די ציסייוס די מוזיר, חיל קאלי קי אבו-
 ריסקה חיל סיניוריאו אי לה גראנדיזה אי לאס אונורים אימאזינאריאס, אי
 קאלי קי סיאה מויי גוסטו אי אימפארסיאל קי אין סום אוזום נו אייגה די-
 פירינסיייה די פירסונה אה פירסונה, אי אין פין קי סיאה אונה פירסונה
 קומפלידה די טודאס לאס צואינאס צירטודים.

אי טריסירה, קי סיאה און אומצרי איסטודיידו אי צירסאדו אין לאס
 סינסייאס אי פארטיקולארמינטי אין לה טיאולוזיאה (לה סינסיייה דיצינה, חכמת
 האלהות). אי איס אינטונסיס דיספואיס די קומפליר איסטאס טריס קונדיס-
 יונים קי פואידי דיצינר לה פירסונה און פרופיטה קון לה אלייודה דיל דייו
 קי פוזה סוצרי אילייה סו איספריטו די פרופיטיזאחה סין קי, טודאציאה סיאה
 איסטו אוצליגאטוריייו קי קואנדו קומפלייו לה פירסונה איסטאס קונדיסייונים

(* ע"ה 3.)

קאלי קי די צינגה פרופיטה אבסולוטאמינטי, אי ייה אוצירון מונגום גראנדים פירסונאזים אין לה גאסיין קי און קי פוסידאצאן טודאס איסטאס צואינאס קואלידאדים נו פואירון, פור טאנטו, פאצוריסידוס דיל טודו פודירוזו קי פואי זארה סו פרופיטיזאח סוצרי איליוס. אי מיזמו קואנדו און פרופיטה פואי פאצוריסידו דיל דייו אי פוזו סוצרי איל סו פרופיטיזאח, נו פואידיאח, פור טאנטו, גלוריפיקארסי איסטי פרופיטה די פואידיר פרופיטיזאר לה אורה קי איל קיריאח, קי איסטו נו איסטאצא אין סו פודיר אי אירה סולאמינטי קואנדו פלאזיאח אל טודו פודירוזו קי לו אזיאח פרופיטיזאר, אי אים פור איסטו קי אצאן אינטרי נוזטרס מונגום פרופיטאס קי ריסטאצאן מונגו טיימפו סין ריסיציר דיל דייו אונה פאלאצרה די פרופיטיזאח.

אינדיספארטי די איסטו, איל לוגאר אי איל טיימפו טיניאן גראנדי איג פלואינסה סוצרי לה פרופיטיזאח קירי דיזיר קי, איל איספריטו סאנטו די פרופיטיזאח נו פוזאצא סוצרי נינגונה פירסונה קי סולאמינטי אין לה טיירה סאנטה אי אין איל טיימפו קי לה אלטה פרוצידינסייה דיל דייו פוזאצא אחי קי איסטו פואי מיינטראס לה טוראדה דיל פרימיר טיימפלו קי איסטאצא אחי גואדראדו איל ארון הקודש, די סורטי קי קואנדו איסטי אצאנטאזי נו איגזיס טייו מאס, אי לה פרופיטיזאח פואי אגולאדה. אי טודום לוס פרופיטאס קי פרופיטיזארון אפואירה די לה טיירה סאנטה טאום קי: ירמיה, יחזקאל אי אוטרס, פואי פורקי ייה טוצירון ריסיצירו לה פרופיטיזאח איסטאנדו אין לה טיירה סאנטה או פרופיטיזארון פור אילייה, פור לה טיירה סאנטה.

איסטו אים פור לה פרופיטיזאח די טודום לוס סאנטוס פרופיטאס אפואירה די משה רבינו ע"ה. קואנטו אה לה פרופיטיזאח די איסטי סאנטו פירסונאזי, אילייה אים מויי סופיריור אה לה פרופיטיזאח די ריסטו די פרו פייטאס אי סו גראדו אים מויי דיפירינטי די טודום לוס פרופיטאס סוצרי טודום לוס ראפורטוס. אי סיינדו איסטי איסטודיוו אים מויי דיליקאדו קי נו פואידי סיר איקספליקאדו אקי אין דיטאליוו, מוס קונטינטאריומס סולאמינטי אה קונצינסירמוס די לה צירדאדיריאח די איסטאס פאלאצראס אין טומאנדו אין קונסידיראסיין קי לה דיפירינסייה די משה אה ריסטו די לוס פרופיטאס נו אים אונה דיפירינסייה רילאטיצה, די מאס אה מינוס, קומו קואנדו דיזימוס, פור איגזימפיוו, קי טאה פירסונה אים מאס סאצייח, מאס ריקה, מאס פואי אירטי די טאה פירסונה קי קירימוס דיזיר קי אי איסטא אולטימה אים סאציי ייה או ריקה או פואירטי מה נו טאנטו קומו לה פרימירה, סי נו קי אים אונה דיפירינסייה ראדיקא (דיל ראזיז) קי דיספארטי אינטיראמינטי די אונה קוזה אה אוטרה קומו לה דיפירינסייה קי איי, פור אישימפלו, דיל גינירו די לוס צייטאס (סימבראדוס, למחיס) א גינירו די לוס אימאס אי די לוס אימאס אה לוס אומאנוס, אי אנס, איל גראדו די איסטי סאנטו פרופיטה משה רבינו ע"ה אירה קי נו פואידיאח סיר מאס קונסידיראדו קימו אומאנו סי נו קי קומו אנגיל. אי איסטו לו אפארטאצאן טודה אקיאח גראנדי פופו לאסיין די אקיאח איפוקה פואיס קי צאן אין איל אונאס קואידאדים אינטירא מינטי אפואירה די לה נאטורה אומאנה. איליוס ציירון קון סוס פרופיטוס

אוֹזֹם אֵה אִיסְטִי גֵרְאָנְדִי פִירְסוֹנְאָזִי אִיסְטָר עֵרִים צִיזִים אֵה קוֹאֲרִינְטָה דִיאָם
 אִי קוֹאֲרִינְטָה נוֹגִים קוֹנְסִיקוּטִיבִּיֹּם (אֵה לֵה סִירָה) אֲדִינְטֵרו לֵה פֿלֶאמָה דִי
 פֿוֹאִיגוּ קִי פּוֹזֶאצֶה אִין לֵה פּוֹנְטָה דִיל מוֹנְטִי דִי סִינִי, סִין קוֹמִיר אִי פֿין צִיִּצִיר
 אִי קוֹאֲנְדוּ דִיסִינְדִיִּו דִיל מוֹנְטִי פּוֹר לֵה אֲוֶלְטִימָה צִים, סוֹם פֿאַסִים צֵרִיאָצֶאָן
 דִי אֲוֶנָה קֶלְאֲרִידָדֵר אִיסְפֵרִיטוּאַה אִיקְסֵטֵרֶאֲוֶרְדִינְאֲרִיִּה אֵה טָא פּוֹנְטוּ קִי טוֹדוּ
 אִיל פּוֹאִיִּצְלוּ טִימְצֶלֶאָצֶאָן דִי אֲסִירְקֶאֲרֶסִין אֵה אִיל. אִיסְטִי סֶאָנְטוּ אֲוֶמְצֵרִי נוּ
 אִיסְטוּבִּוּ נֹנְקָה חֶאֲזִינֵו נִי נִינְגוֹנָה דִי סוֹם פֿוֹאֲרֶסֶאָם פִֿיזִיקֶאָם סִי לִי טוּבִּיִּירוֹן
 נֹנְקָה אֲפֿלֶאָקֶאֲדוּ מִיזְמוּ אִין אִיל מוֹמִינְטוּ דִי סוּ מוֹאֲרֶטִי, אִי אִיל נוּ מוֹרִיִּו
 מוֹאֲרֶטִי אֲוֶבְלִיגֶאֲטוֹרִיִּה קוֹמוּ טוֹדוּם לִים קֵרִיאָדוּם סִי נוּ קִי אֲוֶנָה מוֹאֲרֶטִי
 צִילוֹנְטֶאֲרִיִּה פּוֹר אֲוֶרְדִין דִיל דִיִּו אִי סִי אִיגֹו אַ לִיגֹו דִי מוֹאֲרֶטִי קוֹמוּ אֲוֶנָה
 קִי סִי אִיגֹו אֵה סוּ לִיגֹו פֶאֲרָה דוֹרְמִיר. אִיסְטֶאָם אִי מוֹגֶאָם סִימִיִּזֶאָנְטִים
 אֵה אִיסְטֶאָם, אִירֶאָן לֶאָם קוֹאֲדֶאֲדִים דִי אִיסְטִי אִילוֹסְטֵרִי פֿרופֿיטָה סִיגוֹן יִי
 אִים צִיין קוֹנוֹסִידוּ דִי טוֹדוּם לֹום לִיקְטוֹרִים לֹוקִי מוֹם אֲזִי קוֹנְצִינְסִיר אֵה קֵרִיאִיר
 קִי אִיל רֶאָנְגוּ דִי אִיסְטִי פִירְסוֹנְאָזִי אִין סוּ קוֹאֲיטָה דִי פֿרופֿיטָה אִירָה מוּי
 אָטוּ אִי סופֿירִיִּוֶר אִי סִין אִיגוּאַ אֵה נִינְגוֹנוּ דִי לֹום אֲוֶטֶרוּם פֿרופֿיטָה, אִי
 אִים אִין אִיסְטִי סֶאָנְטוּ אֲוֶמְצֵרִי קִי אִיסְקוּזֹו לֵה אָטָה פֿרופֿיִדינְסִיִּה פִיר מִיִּשָּׂא
 זִירוּ פּוֹר דֶאֶר לֵה לִי אֵה יִשְׂרָאֵל, אִי אִיל פֿוֹאִי אִיל אֲוֶנִיקוּ פֿרופֿיטָה קִי פּוֹר
 סוּ מִיזוּ פֿלֶאזִיִּו אַ דִיִּו אָטוּ דִי קוֹמוֹנִיקֶאֲר סוֹם אֲוֶרְדִינְאָנְסֶאָם אַ פּוֹאִיִּצְלוּ אִי
 נוּ אֲוֶנָה אֲוֶטֶרוּ קוֹמוּ אִיל נִי אֲנְטִים נִי דִיסְפּוֹאִים דִי אִיל. פּוֹרְקִי קֶאִי סֶאָצִיר
 קִי אֲסֵטָה אִיל טִימְפּוּ דִי מֶשֶׁה רִבִּינוּ ע"ה טוֹדוּם לֹום גֵרְאָנְדִים פִירְסוֹנְאָזִים
 לֹום פֿרופֿיטָה דִי אֲנִי קִי טוּבִּיִּירוֹן צִיזִיִּוֶן דִי פֿרופֿיטִיזִיָּה דִיל דִיִּו קוֹמוּ: אֲדָם,
 שֵׁת, מַחֲשֶׁלַח, נֹחַ, שֵׁם אִי עֶבֶר אִי מִיזְמוּ אֲצֵרֶהס אֲצִינֵו
 מִים דִי מֶשֶׁה רִבִּינוּ. ע"ה, נוּ פֿוֹאֲרֶרוֹן נוֹמִינְאָדוּם פּוֹר לִיִּזֶסְטֶלֶאֲדוֹרִים (דֶאֲדוֹרִים
 דִי לִיִּים, מַחֲוֹקִיקִים) דִי פֶאֲרֶטִי דִיל דִיִּו אִי נִינְגוֹנוּ דִי אִילִיִּוּם סִי פּוֹדוּ אֲדִי=
 רִיסֶאֲרֶסִי אַ פּוֹאִיִּצְלוּ אִי דִיזִירֶלִי: „אִיל דִיִּו מִי מֶאֲנְדוּ אֲנְדִי צִוּוֹטֶרוּם פּוֹר אִיגֹו=
 קוֹמִינְדֶאֲרֶצוּם קִי אֲגֶאָשׁ אֲוּ קִי נוּ אֲגֶאָשׁ טֶאָאָם אֲוּ טֶאָאָם אֲוֶצֶרֶאָס” פּוֹרְקִי אִיל
 דִיִּו נוּ אִינְקֶאֲרֶגוּ דִי אִיסְטָה מִיסִיִּוֶן אֵה נִינְגוֹנוּ דִי אִילִיִּוּם, אִי סוֹם פֿרופֿיטִי=
 זִיָּה קוֹנְסִיסְטִיָּה סוּלֶאֲמִינְטִי אִין אִיסְטוּ קִי סֶאָצִיָּאָן אִי אִינְטִינְדִיאָן פּוֹר אִיל
 אִיסְפֵרִיטוּ דִי פֿרופֿיטִיזִיָּה קִי רִיסִיִּצִיָּאָן דִיל דִיִּו לוּ קִי אִירָה דִי סוֹם דוּצִיר
 דִי אֲזִיר פּוֹר קוֹנְפּוֹרְמֶאֲרֶסִין אֵה לֵה צִילוֹנְטֶאֲדִי דִיל דִיִּו. אִי לֹוקִי אִיסְטוּם פִיר=
 סוֹנְאָזִים אִי פֶאֲרֶטִיקוּלֶאֲרֶמִינְטִי נוֹאִיסְטֵרוּ פֶאֲטֵרִיאֲרֶקָה אֲצֵרֶהס אֲצֶלֶאָצֶאָן אִי
 קוֹנְסִיִּזֶאָצֶאָן אַ פּוֹאִיִּצְלוּ, נוּ אִירָה קִי סוּלֶאֲמִינְטִי אֵה טִיטוּלוּ דִי דוֹקֶטֶרִינְאָם אִי
 לִיאִיסִיִּוִּים דֶאֲנְדוּלִים אֵה אִינְטִינְדִיר קוֹן אִידִיאָה לֵה גֵרְאָנְדִיזִה דִיל אֲוֶנִיקוּ דִיִּו
 דִי לֹום סִיִּלוּם קֵרִיאֲדוֹר דִי טוֹדוּ אִיל אֲוֶנִיִּצִירָסוּ אִי פֶאֲטֶרוֹן דִי לֵה נֶאֲטוֹרָה אִי
 קִי פּוֹר קוֹנְסִינְוֶאִינְסָה אִים אֲוֶנָה לֹוקוֹרָה דִי אֲדוֹרֶאֲרִי אִי סִירְצִיר פּוֹר דִיִּו אֵה
 אֲוֶטֶרוּ אֲפּוֹאֲרִירָה דִי אִיל. אִי אִין מִיזְמוּ טִימְפּוּ לִים אִימְצִיִּזֶאָצֶאָן אַ פּוֹבְלִיקוּ לֹום
 דוּצִירִים דִי לֵה פִירְסוֹנָה דִי אֲזִיר סִיגוֹן לֵה דוֹקֶטֶרִינָה דִי לֵה מוֹרֶאֲדֶאֲדִי אִי
 טוֹדוּ אִיסְטוּ לוּ אֲזִיָּאָן אִיסְטוּם סֶאָנְטוּם פִירְסוֹנְאָזִים דִי סוֹם פֿרופֿיִיָּה אִינְסִיָּה=
 טִיִּבָּה סִין קִי פֿוֹאֲרִיִּין מֶאֲנְדֶאֲדוּם דִיל דִיִּו פֶאֲרָה אִיסְטוּ. מֵה אִיסְטָה מִיסִיִּוֶן
 דִי אֲוֶרְדִינְאֶר אַ פּוֹאִיִּצְלוּ פּוֹר נוֹמְצֶרֶאֲדוּ דִיל דִיִּו לֹוקִי דִיִּצִין דִי אֲזִיר נוּ פֿוֹאִי

קונפֿיאדה קי סולאמינטי אה משה רבינו ע"ה אי אים אין איל קי איסקוֹזו
 לה אטה פרוֹצֿידינסייה פור אינקארגארלו די איסטי סאנטו מיסאזי (שליחות)
 די דאר כו ליי א פואיצלו די ישראל קי פור אמור די סוס פאטריארקאס
 אברהם יצחק אי יעקב מירסיירון סוס דיסינדיינטיס קי דינייאררה איל טודו
 פודירוזו מוסטרארליס סי קירינסייה פארטיקולאר אי אורדינארליס סוס דוציריס
 אה קומפליר צירסו איל דייו, אין קאמבייו די לאס אוֹצֿראס גראנדיאוואס אי
 מאראצֿיאואס קי איזו קון איליוס קואנדו לוס קיטו דיל איגיפטו די אקיל
 איסקלאַצֿיאזי מאינו פור אמור די סוס פאטריארקאס, אי אים דונקי פור סוס
 קואיטה די איזום אי דיסינדיינטיס די איסטה ריספיקטאצֿלי
 לה ליי די משה פֿאמילייה לוקי דייו איל דייו לה ליי אה ישראל אי אים
 אים דאדה סולו אל פור איסטו קי לאס פרימיראס פאֹצֿראס די לוס דיים
 פואיבלו די ישראל. קומאנדאמיינטוס (עשרת הדברות) קי דיסו איל דייו אה ישרא
 סון, „אנכי ה' אלהיך אשר הולאתיך מארץ מצרים עבדים“ „ייו סו איל
 איטירניל טו דייו קי טי סאקי די לה טיירה דיל איגיפטו די קאזה די אים—
 קלאַצֿיאזי“ איסטאס פאלאצֿראס קי סון איל פריפֿאס אי לאס ייִאצֿיס די לה
 ליי אינטירה מוסטראן קלאראמינטי קי לה ליי אי טודאס לאס אורדינאנסאס
 ריליגֿיאואס קי איסטה אורדינאנדו איל דייו אה ישראל אים אין סו קואליטה
 די ריזידור אי פרוטיקטור פארטיקולאר די איסטי פואיצלו קומו לה פרוֹצֿה
 קי איל מיזמו קון סו פרוֹצֿידינסייה פארטיקולאר לו קיטו דיל איגיפטו, אי נו
 אים אין סו קואליטה די פאטרון אי קריאדור די טודו איל אוניִצֿירסו אי אים
 פור איסטו קי נו דיסו „ייו סו איל איטירניל דייו קי קריאי לוס סיילוס אי
 לה טיירה אי טודו איל מונדו“ אי איסטו אים לוקי דימוסטרו ציין קלארו קי
 לה דאדיצה די לה ליי נו פואי קי סולאמינטי אה איסטי פואיצלו לוס מיימ—
 צרוס די לה פֿאמילייה די ישראל קי פלאזייו אה לה אלטה פרוֹצֿידינסייה די
 גיארלו אי ריזירלו די אונה מאנירה פארטיקולאר סיגון דיסו איל פרוֹפֿיטה
 ע"ה *) „כי חלק ה' עמו יעקב חבל נחלתו“, אי נו פואי דאדה אה טודו
 איל מונדו אין גֿיניראל די סורטי קי נו סון איצֿליגאדאס טודאס לאס אוֹט—
 ראס נאסייונים די פראטיקאר לוס דוציריס דיל אומצרי צירסו איל דייו די
 לה מאנירה פרוסקריטה אין נואיסטרה סאנטה ליי, סייעדו איסטאס אורדינאנ—
 סאס נו סון קי סולאמינטי פור לוס מיימצרוס די לה פֿאמילייה די ישראל
 אי נו פארה טודאס לאס אוטראס נאסייונים אי איסטו אים לוקי דייו קלא—
 ראמינטי איל פרוֹפֿיטה ע"ה **) „תורה לזה לנו משה מורשה קהלת יעקב.“
 אין פֿין אים קי איסטה מיסייון די אורדינאר אל פואיצלו לאס אורדינאנסאס
 דיל דייו נו לה קונפֿיאו איל טודו פודירוזו קי סולאמינטי אל אילוסטרי פרוֹפֿיטה
 משה רבינו ע"ה אי נו אה לוס די אנטים ני אה לוס די דיספואיס די איל
 קי נינגונו די לוס פרוֹפֿיטאס קי אוֹצֿיירון דיספואיס די משה נו טוֹצֿו איסטי
 אַצֿאנטאזי קי איל דייו לו מאנדארה אל פואיצלו פור פוֹצֿאר אונה נואיצֿה
 אורדינאנסה או פור אטלאר אלגונה די לאס קי טוֹצֿו אורדינאנדו פור מאנו
 די משה. אי לה מיסייון די טודוס לוס פרוֹפֿיטאס די דיספואיס די משה

(*) דברים. (**) דברים.

אורה די אקאצידאר אי דוקטרינאר אל פואיצלו די ישראל די קונסירבאר לה
 ליי די משה אי טודאס סוס אינקומינדאנסאס קי סון דיגאס דיל דייו, אי די
 מוסטראר אל פובליקו איל דאניו מאטיריאל אי איספריטואל קי ריזולטה די
 סוס דיזאזידיסימיינטו אה איסטה ליי אי איל פרוציגו קי טיראן קואנדו לה
 פראטיקאן סיגון איל מיניסטיר אי איסטו אים לוקי דיזיאה מלאכי ע"ה איל
 אולטימו די לוס פרופיטאס (*), "זכרו תורת משה עבדי אשר לוייתו אותו בחורב
 על כל ישראל חוקים ומשפטים" קיריינדו דיזיר קי איל איסקופו די טודוס
 לאס פרופיטיזיאס די לוס פרופיטאס אים, די אזיר ריקודראר אל פואיצלו די
 ישראל די פראטיקאר לה ליי די משה קי אים ייו — דיזי איל טודו פודי=
 רוזו — קי לה אינקומינדי אין איל מונטי די חורב טודנס לוס פואירוס אי לוס
 גואיסיוס פור קי לוס קומוניקארה אה ישראל. אי עירמינאמוס קון איסטו
 איל ריזומידו אין קורטו די לה פיי סוצרי לה פרופיטיזיאה אי די לה צאלור
 פארטיקולאר דיל פרופיטה משה רבינו ע"ה קי אים, סיגון דישימוס אונה
 די לאס טרים באזאס דיל פרינסיפיו די "תורה מן השמים" אי אאורה דימוס=
 טרארימוס אין קורטו קון און גיקו ראזונאמיינטו קי מאנירה ריזולטה די אים=
 טאס טרים באזאס קי דישימוס, איסטה קונסיגואינסה קי קאלי קונצינסיר
 די איסטי פרינסיפיו קי לה ליי אים דאדה דיל דייו, אי אים לו קי
 צאמוס אה דיזיר:

"אונה צים קי, סיגון ייה איסטאמוס ציין קונצינסידוס, איל דייו אלטו
 אי פודירוזו, סיינדו אים מויי קומפלידו אסטה אונדי נו איי לימיטו פארה
 סו קומפלימיינטו, אים קי איל סאצי לוקי אובו אי איי אי צה אציר אין איל
 מונדו סין קי סיאה אינקויצירטו די איל לה מינימה קוזה, אי אונה צים קי,
 סיגון ייה לו פרוצימוס, איל סוסטינימיינטו די לה פירסונה דיפינדי די סוס
 פרופיטוס אקטוס סיינדו איל אים ליצירו די אזיר או די נו אזיר לוקי לי
 פלאזי, אי סיינדו קי פור איל מיריטו קי טובו סו פידיל סירציטור אברהס אצינו
 ע"ה לי פרומיטיוו איל דייו די סיר סו אליאדו אי קודיאר סוצרי סוס די=
 סינדיינטים אי פרוטיזארלוס קון סו פרוצידינסייה פארטיקולאר אי מוסטראר=
 לים לה מאנירה קי דיצין ריזירסין אי לאס אוצראס קי דיצין די אזיר פור
 פואידיר קומפליר סוס אמאס אי גוזאר די לאס צידאס די איסטי מונדו אי
 דיל אופטרו, אי ציסטו קי לה פירסונה לה מאס אינטיליזינטי קי פואיכי נו
 פואידי אקאנסאר אה סאציר קון סו פרופייה אידיאה קואלס סון איסטאס
 אוצראס קי טיינין לה צירטוד די אזיר קומפליר לה אלמה, סוצרי איסטו,
 פלאזיוו אה לה אטה סינסייה דיל דייו אטו די פוזאר סו איספריטו די פרו=
 פיטיזיאה סוצרי לה פירסונה די "משה בן עמרם" קי איסקוואו אין איל פור
 מיסאצירו די איסטה סאקרה מיסיין אי איזו קומוניקאר פור סו מיזו אה לה
 קומפאנייה די ישראל לאס אוצראס קי דיצין אזיר אי לוס דוצירים קי דיצין
 קומפליר פור פואידיר אריצאר קון איליוס א פונטו די סיר מיריסיינטים אה
 גוזאר די לה צידה די לוס דוס מונדוס קי איסטו אים סולאמינטי איל אים=
 קופו די לה דאדיצה די לה ליי סאנטה סיגון דישו משה רבנו ע"ה (**), "אז

(* מלאכי. (** דברים.

אטאנסייין אי גואדרה טודאס לאס קוזאס קי יו טי אינקומינדו אפין קי סיאס אורוזו טו זאי טוס דיסינדיינטיס פארה סיימפרי קי לוקי פואידים אריזאר אה איסטו אים סולאמינטי קואנדו אזים לו קי אים זואינו אי דיריגו אין אוזוס די ה' טו דייו". אי דיטו מאס דיספואיס (*) "קי טו סוס פואיצלו סאנטו אי אפארטארו פארה טו דייו, אי אים אין טי קי איסקוזו איל איטירניל פורקי סיאס פואיצלו די פרופיידאד (אפרופיידאד, עס סגולה) מאס קי טודוס לוס פואיצלוס די לה טיירה" אי מאס אוטרומ צירסיטוס קי איי אה מונגידומצרי אין לה סאנטה ציבליאה לוקי דימוסצראן איסטו קי דישימוס קי איל אוניקו איסקיפו דיל טודו פודירוזו די דאר סו ליי אה ישראל אים סולו פור איסטי פונטו פור אזיר אינקאמינאר אה איסטי פואיצלו אין לוס קאמינוס זואינוס אי דיריגוס, לוס קאמינוס קי טיינין לה צירטוד די גיאר לאס פירסונאס אל פרוספירו מאטירייא אי איספריטוא.

קואנטו אה לה אוצסירצאסיין קי איי די אזיר אה איסטי סוזיטו אי אים קי, אונה צים קי סיגון ייה סאצימוס, איל דייו אטו אי צינדיגו אים זואינו אי פיאדוזו קון טודוס סוס קריאדוס, קי סיריאה לה ראזון דונקואי קי דייו לה ליי סולו אה ישראל אי נו אה טודו איל מונדו? לוקי פאריסיאה מאס מיזור סי לה דאצה אה טודאס לאס גאסייונים דיל מונדו קי גוזאררן טודוס דיל פרוציגו קי ריזולטה די איסטא סאנטה דוקטרינה? איסטא מיזמה אוצ-סירצאסיין פואי איגה פור איל ריי די לוס "כזרים" (**). אה איל פאמוזו סאצייו רבי ילחק הסנגרי (או רבי יהודה הלוי) אין סו קונצירסאסיין קון איל אה איסטי סוזיטו אי איל סאצייו לי ריספונדייו אונה ריספואיסטה מויי סימפלי. איל לי דייו אה אינטינדיר קי אונה צים קי סיגון ייה סאצימוס, לאס אידיאס דיל דייו אלטו סון מויי אונדאס אי קי לה פירסונה לה מאס אינטי-ליזינטי נו פואידי אינטינדיר אונה די מילים די מילאריאס די לאס אידיאס דיל קריאדור קומו דיטו איל פרופיטה ישעיה (***) "כי לא מחשבותי מחשבותיכם" איל דימאנדאר אונה דימאנדה סימיזאנטי נו אים דיל טודו רא-זונאצלי אי סיריאה קומו דימאנדאר: פורקי קריאו איל דייו דיפירינטיס גינירוס די קריאנסאס, מיניראלים, ציזיטאלים, אנימאלים, אומאנוס אי אנגילים? אי נו קריאו טודו אומאנוס או טודו אנגילים? או קומו דימאנדאר: די קי קריאו איל דייו דיפירינטיס מיימזרוס אין איל קואירפו די לה פירסונה, אונס פיננס אי דיליקאדוס קומו איל קוראסון, איל מיאוליייו אי סימיזאנטי, אי אונס דורוס אי גרוסיירוס קומו: איל קארקאניאל, לאס אונייאס אי סימיזאנטי, אי נו קריאו טודו די אונה סורטי אי קי פואירה איל קואירפו אינטינדיר די לה פירסונה און פידאסו די קוראסון או די מיאוליייו? קי ייה סי אינטינדיר קי איסטו נו אים אונה דימאנדה סינסייוזה פורקי אל דייו אלטו ייה סאצי לוקי אזי אי טודו אים גוסטו אי ראזונאצלי און קי גואיסטרה אידיאה נו אל-קאנסה אה סאצירלו.

איסטו אים דונקואי קירידוס ליקטורים לוקי קיזימוס דיזיר סוצרי איל

(* דברים. **) אין לה קונטינאסיין די גואיסטרה "איסטורייה אוניברסאל" צאמוס אצלאר די איסטי פאטו. (***) ישעיה 55.

פרימיר פונטו די איסטוי פרינספייו די „תורה מן השמים“ קי אים לה קוגי
 ציקסייון קי איסטוי ליי קי פוסידאמוס אים דאדה דיל טודו פודירוזו מיזו סו
 פידיל סירציטור משה בן עמרם אי נו אים אינצינטאדה די נינגונו, אי א-
 חורה אצללחרימוס דיל סיגונדו פונטו די איסטוי פרינספייו קי אים סוצרי לה
 איטירנידאד די לה ליי.

לה איטירנידאד די נואיסטרה ליי סאנטה.

איל סיגונדו פונטו דיל פרינספייו די „תורה מן השמים“ אים, לה
 איטירנידאד די לה ליי די משה. קירי דיזיר קי איסטוי ליי סאנטה קי מוס
 דייו איל דייו פור מאנו די משה, נו פואי דאדה פרוציזורייאמינטי פור סיר
 טרוקאדה פור אוטרה דיספואים די אלגון טיימפו סי נו קי, אים אוגה ליי
 דוראצלי אי איטירנה פור טודו טיימפו קי איל מונדו אי לה נאסייון גודיאה
 איגזיסטי. איסטוי קונציקסייון אים מויי גוסטה אי ראזונאצלי אי פואידימוס
 פרוציזורלה קון פרוציזאס לוציקאס די לה מאגירה סיגיינטי:

פרימיר אים קי, פארה פואידיר סופוזאר קי נואיסטרה ליי פואידה סיר
 טרוקאדה אין אלגון טיימפו קאלי טומאר פור באזה קי אילייה אים אינקומ-
 פליטה קירי דיזיר קי נו אים גוסטה אי קומפלידה אי טיינינדו לה צירטוד
 די אינצינטאדה סוס אדירינטיס אין לוס קאמינוס דיריגוס אי טראחירלוס אה
 לה צידה איטירניל אי קי סוצרי איסטוי אים מיניסטיר קי אילייה סיאה טרו-
 קאדה אין אלגון טיימפו פור אוטרה ליי מאס גוסטה אי מאס קומפליטה טיי-
 ינדו לה צירטוד די פואידיר ריספונדיר איל איסקופו דיזיחדו. איסטוי דונקואי
 קאלי טומאר פור באזה פארה פואידיר דיזיר קי נואיסטרה ליי פואידיר סיר
 טרוקאדה פור אוטרה. אי ייה סי אינטיינדי קי איסטוי אים אוגה באזה מויי
 פאלסה אי אוגה אידיאה מויי טראזייראדה, פורקי אוגה ציס קי סיגון ייה לו
 פרוציזמוס קון פרוציזאס מויי קלאראס, איסטוי ליי אים דאדה דיל דייו מיזמו קון
 איל אוציטו די קומפליר נואיסטרה צידה פארפיקטאמינטי, אי סאצימוס טאמציין
 קי איל קומפלימיינטו אי לה סיגסייה דיל דייו אי סו פודיר אים מויי גראנדי
 סין לימטו, קומו פואידימוס דונקואי אימאצינארמוס קי איל, דייו אה סו פו-
 איבלו אוגה ליי מאנקה אי אינקומפליטה אה טאל פונטו קי אים מיניסטיר
 די טרוקארלה פור אוטרה? אי די לה מאגירה קי ראזונאמוס מוס טופאמוס
 אינקאמפאדום סי קריאימוס אה איסטוי. סי דיזימוס קי איל ייה סאציאה קי
 איסטוי ליי אים אינקומפליטה אי קירי טרוקאדה דיספואים די טיימפו, מוסי
 אזי אוגה דימאנדה: פורקי נו דייו די לה פרימיר אורה אוגה ליי גוסטה אי
 קומפלידה קי נו פואירה מיניסטיר די טרוקארסי נונקה? או אל מינוס, דיקי
 נו לו דישו קלארו קי איסטוי ליי אים פרוציזוריייה פור טאל טיימפו אי קי
 דיספואים לה צה טרוקאר פור אוטרה? אי סי דיזימוס קי איל דייו נו סופו
 די לה פרימיר אורה קי איסטוי ליי קי דייו איצה סיר מיניסטיר די טרו-
 קארסי, אי דיספואים, ציינדו סו אינקומפלימיינטו פואי אוצליגארו די טרוקאר
 די אידיאה אי דאר אוטרה ליי מאס גוסטה, אים קי קירי דיזיר אלורה קי
 איל דייו איניורה לאס קוזאס אי נו סאצי לוקי צה סיר, אי ייה דיסימוס קי

איסטו אים אונה פורה זאנידאד אי אונה גראנדי לוקורה די פינסאר אי אי-
מאזינאר איסטו פור איל דייו אטו אי פודירוזו קי סו סינסייה אי סו סאזי-
דוריאה אי סו פודיר אים סין לימיטו. אי איסטו דונקואי אים אונה ראזון
סירייוזה קי גום אזי קונזינסיר קי איסטו ליי סאנטה קי אינזילונטו איל דייו
די דאר אה סו פואיצלו, אים אונה ליי פירפיטואיל, ליי די סיימפרי קי נונקה
אים מיניסטיר די טרוקארלה פור אוטרה.

אי סיגונדה, אדמיטיינדו, פור און מומינטו, קי פור קואלונקי ראזון
איסטו ליי פואידיריאה סיר טרוקאדה פור אוטרה אין אגונה איפוקה, לה
אינטיליזינסה אי לה אידיאה די קוא קיר פירסונה די צואין סינסו לו אוזליגה
אה ראזונאר קי, אונה צים קי איסטו ליי פואי ריסיצידה דיספואים די סיר
ציין קונזינסידום, טאנטו אין לה גראנדור אי לה סאנטידאד דיל אינטירמי-
דאריוו משה רבנו ע"ה, טאנטו אין לה צירדאדיריאה די סו מאנדאדו, פארה
פואידיר אבאנדונאר איסטו ליי אי אדופטאר אוטרה אין סו לוגאר, קאי קי
איסטו נואיצה ליי סיאה דאדה פור לה מידיאסייון די און אוטרו מיסאזירו,
א מינוס די לה מיזמה צאלור די משה רבינו. קירי דיזיר קי, סיאה אונה
פירסונה קי אגה אונום מילאגרום קלארום אי קונטינוואצלים קומו איזו משה
רבנו ע"ה אה אוזום די טודו איל מונדו. אי קי פואידה צינסיר אי אבאטיר
אפואירה די לה נאטורה אה טודום סום קונטרארייוס קומו איזו משה. אי קי
סיאה די אונה מויי ריזייה קונסיטיטוסיון אי די אונה סאנטידאד איקסטר-
אורדינארייה קומו אירה משה, אי קי לה אורה די לה דאדיצה אגה סינטיר
סו צו לה אלטה דיצינידאד אה אונה אימינסה קואנטידאד די גינטי די אונה
מאנירה מילאגרוזה אי איסטרימיסיבלי קומו איזו לה אורה די לה דאדיצה די
נואיסטרה ליי פור מאנו די משה, אי אים אורה, סי איסטאס קונדיסיונים
סי קומפלין קי פואידריאמוס קונזינסירמוס אי קריאיר קי איל דייו קיזו אבא-
דונאר לה ליי קי דייו אין מונטי די סיני אי דאר אוטרה אין סו לוגאר.
פירו טודו טיימפו קי איסטאס קונדיסיונים מאנקאן, נו פואידי נונקה נינגונה
פירסונה די צואין סינסו די קריאיר או דיזיר קי איסטו ליי פואי או סירה
אבאנדונאדה או טרוקאדה אינטירה או אין פארטידה פור אוטרה. אי איסטו
אים לוקי איסקריצי אין לה סאנטה ציבליאה (*), "איך יו — דיזי איל טודו
פודירוזו אה משה, — צינגו אפאריסיר אה טי מי אונרה, דילאנטרי טודו איסטו
פוצליקו, אין לה איספוסורה די לה נוצי פארה קי אויגה איל פואיצלו קי
יו אצלו קון טי קון פרופיטיזיאה אי קי קריאן אין טום פאלאצראס אאורה
אי סיימפרי" קירי דיזיר קי נונקה פואידראן טיניר קונפיאינסה אין אוטרו
סוצרי איסטו פונטו טודו טיימפו קי איסטו פורמאלידאד נו איגזיסטי.

פירו, סי אים קי איסטו פואידרה אריצאר קי איל טודו פודירוזו צה
מאנדאר אין אלגון טיימפו און פרופיטה סאנטו אי קומפלידו קומו משה אי
צה טרוקאר איסטו ליי פור אוטרה די אונה מאנירה מילאגרוזה קומו פואי
לה דאדיצה די לה ליי פור מאנו די משה, סי איסטו צה פואידיר סיר או
נו? פור דיזיר לה צירדאד, איסטו אים אונה קואיסטייון סיקריטה קי נינגונה

(*) שמות 19.

קריאנסה פואידי סאציר לו קי צה סיר מאס קי סולו איל טודו פודירוזו אי
 נו מאס. מה טודו טיימפו קי נו צימוס סימיאנטיס אקטוס נו טינימוס לוקי
 פינסאר נוזטרס גודייוס מאס קי טיניר לה סירייוזה קונפייאנסה אין נוואיסטרה
 סאנטה ליי קי אילייה פואי אי אים סיימפרי לה קי נוס מוסטרה איל קאמינו
 צירדאדירו פור קומפליר נוואיסטראס אלמאס אי גוזאר די לה צידה צריאנטי
 אין איסטי מונדו אי אין איל אוטרו, אי פור קונסיגואיאנסה, די צושקאר או
 קונסירצאר פונטואלמינטי טודאס סוס אורדינאנסאס אי אוצדיסיר סוס דוקט-
 רינאס, אי סי טירמינה קון איסטו לה איקספליקאסיין די איסטי איסטודיו די
 תורה מן השמים, אי אאורה פאסאריונוס א טריסיר פרינסיפיו דיל גודאליזמו
 קי אים לה פיי די לה ריקומפינסה אי לה פינה (שכר ועונש) אי אים לוקי
 צאמוס אה דיזיר:

לה פיי די לה ריקומפינסה אי לה פינה. לה פרובידינסייה (השגחה)

איל טריסיר פרינסיפיו דיל גודאליזמו אים לה פיי די לה „ריקומפינסה
 אי לה פינה“ קירי דיזיר קי, איל טודו פודירוזו פאגה א איזו דיל אומברי
 סיגון איל מירסימיינטו די סוס אוצראס צואינאס או מאס. איסטי פרינ-
 סיפיו ייה לו איקספליקאטוס אנגאמינטי אי דיטאייאדאמינטי אין איל פריפאס
 די נוואיסטרו אוצראזי (פרימיר צולוס), קואנטו קי מוס פואי פוסיצלי די
 סורטי קי נו טינימוס מיניסטיר די אצלאר מאס אקי אה איסטי סוויטו.
 פירו אקי צאמוס אצלאר און פוקו די און פונטו מויי אינטיריסאנטי אי קי
 טייני מונגה רילאסיין קון איסטה פיי די לה ריקומפינסה אי לה פינה אי
 אים, לה קונציקסיין קי לה אטה פרובידינסייה דיצינה (השגחה אלהית) דומינה
 אין טודו איל מונדו. קירי דיזיר קי איל דייו פודירוזו נו סולאמינטי אים איל
 קי קריאו די לה נאדה טודו איל אוניצירסו דיזדי לאס אטוראס די לוס סיילוס
 אי אסטה לאס אונדוראס די לה טיירה, מה טאמציין איל אים איל סוסטינידור
 די טודו איל מונדו קונטינוואצלימינטי. אי נו אים סיגון לה אידיאה די אגונוס
 איריטיקוס (כופרים), די לוס קי נו אזין פארטי די נוואיסטרה סאנטה ריליגייין
 קי דיזין קי דיספואים קי קריאו איל דייו איל מונדו נו טייני מאס נינגונה
 רילאסיין כי קומוניקאסיין קון לוס איגוס דיל מונדו אי קי טודו לוקי סי ריזי
 אין איל מונדו אים דיצידו א הפיטו (מקרה) או אה לאס אוצראס נאטוראליס
 סולאמינטי, נו אים אנסי לה צירדאד. סי נו קי טודוס לוס ריזוס דיל מונדו
 סון ריזידוס קון לה אלטה פרובידינסייה דיל קריאדור קי קודייה קונטינוואצלי-
 מינטי די אזיר סוסטיניר לה איגזיסטינסייה דיל מונדו אין גיניראל אי אין
 פארטיקולאר, אי נו איי קוזה קי אקונטיסי אין איל מונדו קי נו סיאה קון
 סו אורדין אי סו קומאנדו, אי טודאס לאס אוצראס נאטוראליס איסטאן סו-
 גיפטאדאס אה סו קומאנדו די סורטי קי קואנדו סו אלטה סינסייה גוזגה אל
 מיניסטיר, אצאנדונה אי טרוקה לה ריגלה די לה נאטורה סין נינגון אימפי-
 דימיינטו, אי איסטו אים לה צאזה די טודוס לוס מילאגרוס אי לאס אוצראס
 אפואירה די לה נאטורה קי אזי איל טודו פודירוזו אין אלגואס אוקאזיוניס
 קואנדו סו אלטה סאצידוריה טופה מיניסטיר.

פירו קאלי סאציר קירידום ליקטורים קי לה אטאנסייזן די לה אלטה פרוצ'דינסיייה אין לום איג'ום דיל מונדו נו אים איג'ואל אי די און מיזמו גראדו סוצרי טודאס לאס קריאנסאס דיל מונדו, אי איי אונה גראנדי דיפ'רינסיייה די אינטרי איל ג'ינירו אומאנו אה ריסטו די קריאנסאס. קירימוס דיזיר קי טודאס לאס קריאנסאס דיל מונדו טאלום קי לום מיניראלים, לום צ'יזיטאלים אי לום אנימאלים, אאון קי סום סוסטינימיינטו דיפינדי די לה אלטה פרוצ'דינסיייה אי נו סון איקספואיסטום אל אפיטו ני אה לה נאטורה סולאמינטי, מה נו סון פרוטיז'אדום די לה פרוצ'דינסיייה קי סולאמינטי אין ג'יניראל אי נו קאדה אינדיצ'ידואו אין פארטיקולאר. קירימוס דיזיר קי לוקי קודייה לה פרוצ'דינסיייה דיצ'ינה סוצרי טודאס לאס קריאנסאס דיל מונדו אים די אפרונטאר איל סוסטינימיינטו די לה צ'ידה די קאדה ראסה אי ראסה טאנטו דיל ג'ינירו די לום אנימאלים קומו די לום צ'יזיטאלים אפיין קי נו סי דיפיידרה די לה איג'יסטינסיייה נאדה די לוקי קריאו איל טודו פודירוזו קואנדו קריאו איל מונדו אי איסטו אים לוקי דיזין נואיסטרום סאצ'יוס דיל תלמוד ע"ה קי איל טודו פודירוזו מאנטיני אי סוסטיני טודאס לאס ראסאס די לום אנימאלים אימפיסאנדו דיל גראנדי צופולו אי אסטה איל מאס ג'יקו אינסיקטו. איסטו אים פור לה ראסה אינטירה אין ג'יניראל, פירו קאדה מיימברו פארטיקולאר די איסטום קריאדום נו אים צ'יסטו אי קודי'אדו פור לה פרוצ'דינסיייה, קירי דיזיר קי לה פרוצ'דינסיייה נו קודייה פור קאדה מוסקיטה, פור איג'ימפייו, אה פרוטיז'ארלה די לום אקסדינטים או אה קי נו סיאה לה פריאה די לה אראנייה, ני אפאריצה איקספריסאמינטי (מאחסום) טאל או טאל גוזאניקו פור קומידה אי סוסטינימיינטו די טאל או טאל פישקאדו פור איג'ימפייו, איסטו נו אזי לה אלטה פרוצ'דינסיייה אי נו אים נונקה אדמיטידו פור נואיסטרה סאנטה ריליג'יון די אטריבואיר אל דייו אלטו סימיז'אנטים אוצ'ראס, אאון קי סאצ'ימוס מויי ציין קי איל אים טודו פודירוזו קי פואידי אזיר טודו לוקי קירי אי קי נו פואידי אצ'יר קוזה אימפוסיצ'לי דילאנטרי לה סיאה די סו אונרה.

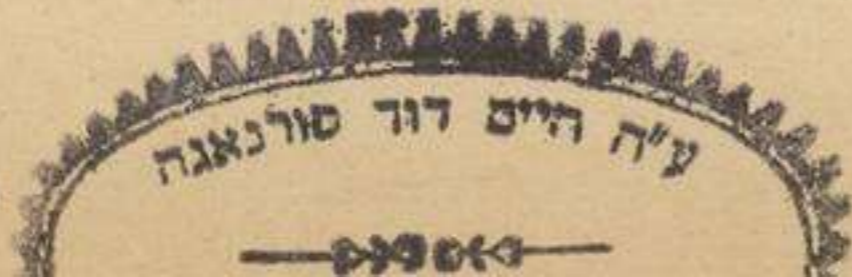
איסטו אים פור טודום לום קריאדום דיל מונדו אפואירה דיל ג'ינירו אומאנו, פירו צ'ינינדו אאי, טרוקה לה קואיסטייון. איל ג'ינירו אומאנו, סיינדו קירינסיייוזו דילאנטרי לה אונרה דיל דייו, איל קודייה אי פרוטיז'ה קון סו פרוצ'דינסיייה נו סולאמינטי סוצרי לה ראסה אין ג'יניראל מה טאמציין אי סוצרי קאדה מיימברו פארטיקולאר לוקי ריזולטה די איסטו קי ק'דה פירסונה אי פירסונה סום אקטום אי סום פינסירייוס סון צ'יסטום אי קונוסידום די לה אלטה פרוצ'דינסיייה אי סיגון סו מיריטו אנסי ריסיצ'י סו פאגה דיל דייו אטו אי איסטו אים לוקי דיזי איל פואיטה דוד המלך ע"ה *) „די לום סיילום אזי אטאנסיייון איל איטירניל אי צ'יאי לאס אוצ'ראס די טודום לום איזום דיל אומצרי. איל פארה מיינטים די לה אלטורה די סו מוראדה אה טודום לום אציטאנטים די לה טיירה. איל אים איל קי אריקוזי אין אונה לום קוראסוניס אי לום פינסירייוס די טודום לום אומאנוס, אי איל אים איל קי אינטינדי

(*) תהלים 33.

אי סאצי טודום לום סיקריטום די סום אובראס" אי אנסי דישו איל פרופיטה ירמיה ע"ה ⁽¹⁾ "קי סו פרוצידינסייה צילה סוצרי טודום לום קאמינוס די קאדה פירסונה, אי איל אזי אטאנסיין אין טודום סום פאסום דיל איזו דיל אומצרי". אי דישו מאס ירמיה ⁽²⁾ קי טו פרוצידינסייה קאטה קון אטאנסיין סוצרי טודום לום קאמינוס די לאס פירסונאס פור פאגאר אה קאדה אנו סיגון סו אנדאמיינטו אי סיגון איל פרוטו די סום אובראס.

איסטו אים איל ריזומידו די איסטא פיי די לה "דומינאסיין די לה אטה פרוצידינסייה אין טודו איל אוניצירסו" קי אים לה פרינסיפאל באזה דיל פרינסיפא סיפיו די לה "ריקומפינסה אי לה פינה" קי ריזולטה די איסטו קי איל צואין אומצרי אי אמיו דיל דייו אי די סו ליי, נו טייני די איספאנטארסי נוקה די לום אקונטיסימיינטום די לה נאטורה ני די לום אינקואינטרוס מאלום קי אפיטאן אין איל מונדו, סיינדו לה אלטה פרוצידינסייה לו פרוטיצה אי לו איסקאפה די טודום לום מאלים באסטא קי לו מיריסקה. אי קואנטו מאס קומפלידה אים לה פירסונה אין סו גוסטידאד אי סו אפיגאמיינטו קון איל דייו, אנסי אים לה פרוטיקסיין די לה אלטה פרוצידינסייה סיגון מום קונטה לה סאנטה ציבליאה פור נואיסטרוס פאטריארקאס אצרהס ילחק אי יעקב קי סיינדו איראן מויי פידילים סירציטורים דיל דייו, איראן מויי קירידום אין סום אוזום אי מויי פרוטיזאדום די סו אלטה פרוצידינסייה קומו קונטה לה סאנטה ציבליאה לוקי דישו איל דייו אה אצרהס ⁽³⁾ "נו טי איספאנטים אצרהס יו סו טו פרוטיקטור, אי טו ריקומפינסה אים מויי מונגה" אי אה איל פאטריארקה ילחק לי דישו ⁽⁴⁾ "ייו איסטארי אין טו אלייודה אי טי צינדיזירי". אי אה יעקב אצינו לי דישו ⁽⁵⁾ "איק יו איסטו קון טי אי טי גואדרארי אין טודו לוקי צאס אה קאמינאר" אי אנסי פור אוטרוס גראנדים פירסונאזים די לה נאסיין סיגון ייה אים ציין סאצידו, אי סיגון דיזי איל פואיטה ע"ה פור טודום לום צואינוס אומצרים אין גינראל, ⁽⁶⁾ איל דייו קונסירצה טודום לום גואיסוס דיל אומצרי גוסטו, קירי דיזיר, קודייה פור לה איגזיסטינסייה די סו צידה, אי נו סי לי רומפי ני אנו די אלייוס קירי דיזיר קי קון לה אלטה פרוצידינסייה נו אקונטיסי ניגון מאל אל צואין אומצרי, אי אנסי איי מונגום צירסיטום אין נואיסטרה סאנטה ציבליאה קי אסיירטאן לו דיגו. אי לה קוגטרה, קירי דיזיר, לאס פירסונאס קי סון אלישאדאס דיל דייו אי נו סי קוגפירמאן אה לאס דוקטרינאס ריליגיוזאס, אלייאס סון אצאנדונאדאס די לה פרוצידינסייה דיצינה אי איקספואיסטאס אה טודום לום מאלום אקונטיסימיינטום די לה נאטורה פואיס קי לה פרוצידינסייה נו איסטא אין סום פאצור אי נו קודייה פור אלייאס אה איסקאפארלאס די לום מאלים, אי לה סואירטי די איסטא גינטי אים קומו אקיל קי קאמינה אין לה איסקוריידאד סין פרוטיקטור אין און לוגאר די פיריקולו קי סיגוראמינטי איל איסטא דיספואיסטו אה טו דום לום דיזאסטרים פואיס קי נו איי קין קודי פור איל אה פריזירצארלו די אלייוס אי איסטו אים לוקי דיזיאה לה פרופיטה חנה ⁽⁷⁾ "איל דייו אזי פריזירצאר די טודום לום מאים לום פייס די סום פיאווס (חסידים), אי לום

(1) ירמיה. (2) ירמיה. (3) בראשית. (4) בראשית. (5) בראשית. (6) תהלים 34. (7) שמואל ראשון 2.



מאוס סי דיפידרין אין לה איסקורידאד פורקי, נו איס קון לה פואירסה קור-
פוא קי לה פירסונה סי פואידי מאיורגאר אי סוסטינירסי סי נו איס איי-
דאדה די לה אטה פרוצדינסייה.

איסטו איס לוקי טופימוס די אצללח אקי סוצרי איסטי סוזיטו די „לה
פרוצדינסייה“ פרומיטינדו, טודאצ'יאה, אה נואיסטרוס קירידוס ליקטורים די
קומפליטאר מאס דיספואיס איסטי איסטודיו פור אזירמוס אונה אידיאה סוצרי
לאס אינקונצ'ינינסיס קי סי צ'יין מויי אקורוטו אין איל ריזו די איסטי מונדו לו
קי פאריסי חס ושלום קונטרה לה גוסטיסייה פואיס קי צ'ימוס מונג'אס צואינאס
פירסונאס סופ'ריר מאלים אי דיזאסטרים אי מונג'וס מאוס גוזאר די לאס צו-
אינדאדים דיל מונדו, לו קי קאיאה קי פואירה גוסטו א קונטרארייו אונה
צ'יס קי טודו איס ריזידו פור לה אטה פרוצדינסייה סיגון דיסימוס, אי אין
לה קונטינוואסייון די מואיסטרו אובראצ'י צ'אמוס אה טראטאר די איסטו אי רי-
מידיאר איסטה אובסירבאסייון קון לה איידה דיל דייו.

לה פיי די לה בינידורה דיל משיח אי דיל תחית המתים.

די איסטי פרינסיפיו די לה „ריקומפינסה אי לה פינה“ פרוצ'יני לה פיי
(אמונה) די לה „צ'ינידורה דיל משיח“ אי דיל „תחית המתים“ קי טודו קין
אזי פארטי דיל ג'ודאיזמו אי איס אדירינטי די לה ליי די משה, דיצי טיניר
אונה קונצ'יקסייון ריליג'יוזה אין איסטוס דוס פונטוס אי קריאיר קון גראנדי
קונפ'יאנסה קי איל טודו פודירוזו צ'ה ריאלוזאר סו פרומיטה קי טובו פרו-
מיטידו מונג'אס צ'יזיס פור מאנו די סוס פרופ'יטאס אי פארטיקולארמינטי פור
מאנו די משה רבנו ע"ה די סוסטיניר סו אינסה קי טובו קינטראקטאדו קון
נואיסטרוס פארטריארקאס אברהם אי יצחק אי יעקב, אין פאגה די סוס פ'ידי-
לידאד אי סוס אפיגאמינטו קון לוס קאמינוס דיל דייו די אמה אי די קוראסון
אי ריגמיר אי איסקאפאר אה סוס איזוס דיל איסקלאצ'אצ'י דיל קאטיצ'יריו
אי פוזאר סוס ריפוזו אי סוס ריפוטאסייון אין טודו איל מונדו. אי טודו איזו
די ישראל דיצי טיניר לה קונצ'יקסייון קי און דיאה צ'ה סיר ריאיזאדה איסטה
פרומיטה דיל דייו פור לה מידיאסייון די און גראנדי אי סאצ'ייו פירסונאצ'י
די לה דינאסטיאה די דוד המלך ע"ה, קי איסטו איס לוקי ייחמאמוס „משיח
בן דוד“ קי צ'ינדרה אי ריגמירה לה נאסייון ג'ודיאה דיל קאטיצ'יריו, לה אורה
קי אינצ'ילונטה איל טודו פודירוזו, אי קי אין מיזמו טיימפו, איל דייו אטו אי
פודירוזו צ'ה אזיר איל מילאגרו די „תחית המתים“ קירי דיזיר קי מונג'וס
מואירטוס סי צ'אן אריביצ'יר אי צ'ה ריטורנאר לה אמה די קאדה אונז אה
סו קואירפו. אי אאון קי אה לה אפארנסייה פאריסי אינקריאיצ'לי אי אימ-
פוסיצ'לי קי דיספואיס די אצ'ירסי דיפידריו אינטיראמינטי איל קואירפו קון לה
דיסקומפוזיסייון די סוס אילימינטוס קי טורני סוציטו טודו אה סו לוגאר אי
אה לה איגזיסטינסייה די אנטיס, מה ראזונאנדו און פוקו קון נואיסטרו גוסטו
אי אימפארסייט ראזונאמינטו צ'ימוס קי נו איס סיגון פאריסי, פורקי, אונה
צ'יס קי ייה איסטאמוס צ'יין קונצ'ינסידוס דיל גראנדי פודיר סין לימיטו דיל
ייו אטו קי דילאנטרי די איל נו איי נאדה די אימפוסיצ'לי אי סאצ'ימוס פור

סיגורו קי טודו איל אוניצירסו אי איסטוי גראנדיסימו מוגדו קי קונטייני מיליונים די מילארעיאס די קריאנסאס טודו פֿואי קריאדו פור איל, קי סופו אי פודו קריאר טודו סין אציר נאדה אין איגזיסטענטייה, אי אונה צים קי איסטו אים מויי סיירטו אי אינקוטיסטאצלי, קואלו איי דונקי די איקסטרא-אורדינארייו די קריאר קי איל פואידי אי סאצי אריזיציר לוס מואירטוס? קואו אים מאס לוזיקו די קריאר, קריאר נואיצאמינטי, איל אוניצירסו איג-טירו קון מילארעיאס די נואיצאס קריאנסאס, קואירפוס אי אמאס, סין אציר נאדה אין סיאר, או ריטורנאר לה אמה אה סו קואירפו די אנטים? אי סימיאנטי אה איסטוי ראזונאמיינטו פֿואי איגו מוס קונטה איל תלמוד (*) פור לה איזה די איל אימפיראדור אה סו פאדרי קואנדו איסטוי אולטימו סי טוצו צורלאדו אונה צים קון איל סאציו רצן גמליאל פור איסטו פֿיי נואיסטרה דיל תחית המתים דיזינדולי: קי מאנירה די קריאנסה אבסורדה טיניש צוטרומ, לוס גודיוס, קי דיזש קי לוס מואירטוס סי צאן אריזיציר? אים פוסיצלי, לי דיזי, קי דיספואים קי ייה סי איזו טיירה איל קואירפו די לה פירסונה סי אריזיציה? אי איסטו סאציה אי אינטיליזינטי איזה דיל אימ-פיראדור לי רוגה אה רצן גמליאל קי לה דישי אה אילייה ריספונדירלי אה סו פאדרי אי לי מוסטרה קון פרוצאס לוזיקאס קי נו איי נאדה די איקסטרא-אורדינארייו אין איסטו קריאנסה אי לי טראחי, פור קונצינסירלו, איל אישימפלו סיגיינטי:

דום מאאיסטרוס פֿאצריקאנטים די אובזיטוס די צארו, טינימוס, לי דיזי, אין נואיסטרה סיצדאד. איל אונו אים קאפאגֿי די פֿאצריקאר לוס אוצ-זיטוס טינינדו אין מאנו לה מאטיירה, לה מאסה די לודו, אי איל אוקרו סאצי פֿאצריקאר לוס אובזיטוס סין טיניר נינגונה מאטיירה אין מאנו מאס קי סולו אגואה. דימי אאורה, לי דיזי לה איזה דיל אימפיראדור אה סו פאדרי, קואל די איסטוס דום מאאיסטרוס אים איל מאס די אלצאראסי? נו אים איסטוי אולטימו איל קי סאצי פֿורמאר לוס אובזיטוס סולו די לה אגואה? אי איסטו אים גֿוסטאמינטי, לי דיזי, לוקי איי די ראזונאר אין איסטו קו-איסטיון דיל אריזיציימיינטו די לוס מואירטוס, סי איל דייו אים קאפאגֿי די קריאר לה פירסונה סין אציר אין סיאר נינגונה מאטיירה מאס קי סולו אגואה; אי די פֿורמאר סו קואירפו אי סו אלמה אי טראאירלה אה לה צידה דיל מוגדו, קידה מאס די מאראציר סי דיספואים די לה מואירטי די לה פירסונה קי אל מינוס ייה איי אונה סיירטה מאטיירה אין סיאר קי אים לוקי ריסטה דיל קואירפו, סאצי איל דייו ריפֿורמארלו די נואיצו אי אגונטארלי סו מיזמה אלמה אה סו קואירפו?

איסטו מיזמה ריספואיסטה לה דייו, מוס קונטה איל תלמוד, (***) איל סאציו רבי אמי אה אונה פירסונה די לה סיקטה די לוס לדוקים (***) קי נו קריאיה אין איסטו פֿיי דיל תחית המתים פור לוקי פאריסי קונטרארייו אה לה אידיאה אי דיטו סאציו לו אזי קאייאר אל לדוקי אין טראאירנדולי

(*) סנהדרין 91. (**) סנהדרין טז. (***) אין לה קונטינאסייון די נואיסטרו אוראזי צאמוס אצלאר די איסטו סיקטה.

און אישימפלו דיל מיזמו סינסו קי דישימוס אנטיס. סופוזארימוס, לי דיזי קי, און אימפיראדור סי איזו פֿראגואר פור מאנו די סוס מאאיסטרוס און פאלאסייו מויי גראנדי אי מויי איליגאנטי אין און לוגאר קי נו אציאה ני טיירה ני אגואה. פאלאנדו און סיירטו טיימפו סי דירוקו איסטי פאלאסייו אי קומאנדו איל אימפיראדור אה אקיאוס מיסמוס מאאיסטרוס קי לי פֿראגואין די נואיצו איל פאלאסייו אין לוגאר אונדי איי אי טיירה אי אגואה. אי אאורה, סי איסטוס מאאיסטרוס ריפוזאן די פֿראגואר איסטי פאלאסייו פריטינדינדו קי אים אימפוסיצלי די פֿראגואר און אידיפיסייו דיספואיס די אצירסי דירוקאדו, נו אצירה סוצרי אילייוס לה ראציייה די סוס סינייור קי לוס גריטה דיזיינדו: קי מאנירה? סין אציר נאדה ני אגואה ני טיירה פואידיטיש פֿראגוארלו, אאורה קי טיניש טודו פרונטו, לה אגואה אי לה טיירה, נו פואידיש פֿראגוארלו?

איסטטה מיזמה קונצירסאסייון פאסו, נוס קונטה איל תלמוד (*). אינטרי און לרוקי קון איל סאציו "גביהה בן פסיסא" (**). אה איסטי סוציטו. איל לרוקי סי צורלה קון גביהה פור איסטטה פיי דיל ז'ודאיזמו דיל תחית המתים אי לי דיזי קי איסטטה אידיאה אים אינאדמיסיצלי, פורקי, אונה ציס קי ציי= מוס קי מיזמו לוס ציצוס קאלי קי מואיראן אה לה פין, קומו פואידי סיר אאורה קי לוס קי ייה מוריירון סי ריציצאן? מה איל סאציו גביהה בן פסיסא לי דה אה אינטינדיר קי נו אים אנסי לוקי סי ראזונה, אים די איסטטה מא= נירה לוקי סי דיצי ראזונאר, לי דיזי. סי אקיל קי נונקה איגזיסטיו אין לה צידה אי נו סופו לוקי אים צידה, פודו ציניר אל מונדו אי סיאייר און קרי= ארו ציצו, אקיל קי ייה טוצו איגזיסטיו אין לה צידה, נו אים מאס לוזיקו קי פואידי ריציניר די נואיצו אה סו צידה די אנטיס?

אין פין אים קי, סיגון לו פרוצאמוס, איסטטה פיי דיל אריצימינטו די לוס מואירטוס נו אים דיל טודו קונטרארייה אה לה אידיאה אי א גוסטו ראזונאמינטו. אי פור קונטרה, אילייה אים אונה טראדיסייון (קבלה) ריס= צידה אינטרי טודה לה נאסייון גודיאה אי פרוצאדה די מונגוס צירסיטוס די נואיסטרה סאנטה ליי. אי פור קונסיגואינסה אים די נואיסטרו דוציר, נו= זוטרוס גודייוס, די טיניר יינה קונפיאינסה אין לה צירדאדיריאה די איסטטה אמונה קי אים אונד די לוס ראסיניס (עיקרים) דיל ז'ודאיזמו אי קריאייר קון קונציקסייון קי איסטטה אוצרה מילאגרוזה סי צה ריאלזאר.

פירו, קי מאנירה צה סיר איסטי מילאגרו? אי אין קי טיימפו אי לוגאר צה סיר? אי קואלאס סון לאס פירסונאס קי סי צאן אריציציר, אי קואלאס נו? אי מאס אטראס אובסירבאסייוניס קי איי די אזיר אה איסטי סוציטו, אנסי קי פור לה קואיסטייון די לה צינידורה דיל משיח, קי מאנירה צה סיר? אי קומו צה סיר לה סיטואסייון מוראל אי מאטיריאל די לה נאס= ייון דיספואיס די איסטו? אי מאס אטראס אובסירבאסייוניס, טודו איסטו סון אונאס קואיסטייוניס סיקריטאס קי נו פודיירון לוס סאציוס פריציאירלאס די אנטיס ני קי טינימוס איל דיריגו די אפרופונדירמוס מונגו אין איסטי איסטודיו קי סון קוזאס קי איל טודו פודירוזו נו לאס דיסקוצרייו אה נינגונו

(* סנהדרין. (** מיראל פרימיר צולוס אזה 163.

אי באסטה סולאמינטי קון טיניר קונפֿיאנסה אין לה סאָדוריאָה אי לה פודיסטאניאָה סין לימיטו דיל דייו קי סאָצי אי פואידי אזיר טודו לוקי אים סו צילונטאר אי קי נו איי קין לו פואידה אימפידיר די ריאליוזאר סו פרו־מיטה, אי טירמינאמוס קון איםטו לה איקספליקאסיין די לה פרימירה פאר־טידה דיל זודאאיזמו קי אים לה פארטידה אידיא, דעות, או תורה, סיגון לה נומברה איל סאָציו שמעון הלדיק אי קי סיינדו איל פרינספיאל דוציר די טודו איזו די ישראל אים די קונסיר לוס פרינספייוס די סו פֿיי אי טיניר־לוס סיימפרי אין סו מימורייה אפֿין די פואידיר גלוריפֿיקארסי די סיר אדירינטי די איםטה סאנטה ריליגֿיון אי גוזאר די לה צידה איטיירניל קומו דיסו איל פרוֿפיטה משה רבנו ע"ה כי היא הייך ואורך ימיד. *) סוצרי איםטו מי פאריסי מויי אינטייריסאנטי די ריזומיר אקי איםטי איםטודיו אין קורטאס פאאָצראס אי נוטאר אונז פור אונז לוס טריגֿי טרונקוס (עיקרים) דיל זודאאיזמו פרוֿצֿיגֿיינדו די לוס טרים פרינספיאלים פרינספייוס קי קומפוזי נואיסטרה סאנטה ריליגֿיון סיגון ייה לו איקספליקאמוס, אי סון לוס סיגיינטיס:

* * *

לוס טריגֿי עיקרים דיל זודאאיזמו.

1

לה איגזיסטינסייה דיל דייו. (מציאות השם)

קריאימוס קי איגזיסטי אין לוס סילום און אלטו אי סופרימו סיר, קי נו אים קואירפו ני טייני נינגונה סימיזאנסה די קואירפו סי נו קי פורא־מינטי איםפריטואל אי נו דיפינדי די נינגונו סי נו קי טודו דיפינדי די איל, אי איםטי סיר אים לוקי ייאמאמוס דייו.

2

איל מונופטואיזמו. (אחדות השם)

קריאימוס קי איםטי סופרימו אי אלטו דייו אים מויי סימפלי אי מויי אוניקו סין גראדו אי לימיטו אי נו סי פואידי אטריבוטירלי או פינסאר פור איל קי אים מאס די אונז אין נינגונה פֿורמה אי מאנירה, ני קי איי נינגונה קוזה קי פוזה סוצרי סו אונדאד אי סו סימפליסידאד.

3

לה אנטיגואידאד אי איטירנידאד דיל דייו. (קדמות ונצחיות השם)

קריאימוס קי איםטי אלטו אי סופרימו דייו, אים אנטיוגואו אי אי־טיירניל סין קאצו אי סין לימיטו. אי נו אונז ני פואידי אציר טיימפו קי איל נו איגזיסטיוו או נו איגזיסטירנה.

(*) זכרים.

מד"א ח"ב (6)

4

איל פודיר אלטו דיל דייו. (יכולת השם)

קריאימוס קי איל דייו אלטו אים מויי פוטינטי אי מויי פודירוזו קי טודו פואידי אזיר אי נינגונה קוזה לו אינפירי די אזיר לוקי לי פלאזי.

5

לה אלטה סאבידוריא דיל דייו. (ידיעת השם)

קריאימוס קי איל דייו אלטו אי פודירוזו סאבי טודו לוקי איי אי צה א ציר אין איל מונדו אין טודום לוס טיימפוס, אין גינראל אי אין פארטיקולאר. אי קי טודום לוס אקטוס אי לוס פינסירייזוס די טודאס לאס פירסונאס סון דיסקוויירטוס אי סאבידום דילאנטרי די איל.

6

לה קריאסייון דיל מונדו. (חדוש העולם)

קריאימוס קי טודו איל אוניברסו, לוס סיילוס אי לה טיירה, אי טודום לוס מונדוס די אריצה, לאס פלאניטאס, לאס איסטריאס אי לוס אנגליים די לוס סיילוס, טודו פואי קריאדו פור איל טודו פודירוזו סין אציר נאדה אין איגזיסטינסייה.

7

לה פרופיטיזואה אין גינראל אי לה די משה רבינו ע"ה אין פארטיקולאר. (הנבואה ונבואת משה)

קריאימוס קי איל טודו פודירוזו קון טודה סו גראנדיזה אי לה דיפי רינסיייה סין גראדו אי לימיטו קי איי די איל אה לאס פירסונאס, דיניו פור טאנטו טיניר רילאסייוניס קון לאס פירסונאס אי פוזאר סו איספריטו די פרו פייטיזואה סוצרי לאס פירסונאס קי טופו קונצניצלים אה קומוניקאר פור סוס מיזו סו צילונטאר אה לה גינטי, אי קי איל מאס אלטו אי סופיריור די טו דום לוס סאנטוס פרופיטאס קי אוצירון אין איל פואיצלו די ישראל, פואי איל אילוסטרי פירסונאזי משה רבינו ע"ה.

8

לה ליי אים דאדה דיל דייו. (תורה מן השמים)

קריאימוס קי איסטה ליי סאנטה קי נוזטרס גודייז פוסידאמוס אים דאדה דיל דייו מיזמו, אה סו פואיצלו ישראל מיזו סו אינטירמידאריי אי פיי דיל סירציטור משה רבינו ע"ה. אי נו אים אינצינטאדה אי קומפואיסטה די נינגונה פירסונה.

9

לה איטירנידאד די לה ליי. (נצחיות התורה)

קריאימוס קי איסטה ליי סאנטה קי דייו איל דייו אה ישראל, נו

אִים אֹנָה לִי פְרוּצִיזוּרִיָּה פּוּר סִיר טְרוּקְאָדָה אֹו מוּדִיפִיקְאָדָה אִין אַלְגֹון טִימְפּוּ, סִי נֹו קִי אִים אֹנָה לִי אִיטִירְנִיל פּוּר סִימְפִירִי אִי פּוּר טוּדוּ טִימְפּוּ קִי אִיגִזִיסְטִי לֶה נַאסִיין גֹודִיאה קִירִי דִיזִיר, טוּדוּ טִימְפּוּ קִי אִי מִינְדוּ.

10

לֶה פְרוּבִידִינְסִיָּה דִיבִינָה. (השגחת השם)

קִירִיאִימוּס קִי אִיל טוּדוּ פּוּדִירוּזוּ דִיספּוּאִים קִי קִירִיאֹו טוּדוּ אִיל אֹוניבִירְסוּ אִי פֹונְדוּ לַאס רִיגְלַאס דִי לֶה נַאטוּרָה, נֹו רִיטִירוּ כֹו פְרוּצִידינְסִיָּה דִי אִיל מוּנְדוּ דִישַׁאנְדוּ טוּדוּס לֹוס רִיזֹוס אַה לֶה נַאטוּרָה, סִי נֹו, אִיל רִיזִי אִי קוּדִיָּה קוּן סוּ אַלְטָה פְרוּצִידינְסִיָּה פּוּר לֶה אִיגִזִיסְטִינְסִיָּה דִי טוּדוּס לֹוס מוּנְדוּס, אִי נִינְגוּנוּ דִי לֹוס מַאס סוּפִירִיירִים קִירִיאָדוּס דִי לֹוס מוּנְדוּס דִי אַרִיבָּה פּוּאִידי אִזִיר לֶה מִינִימָה קוּזָה דִי סוּ פְרוּפִיָּה צִילונְטִאָד סִין סִיר סוּטוּמִיטִידוּ אַ אֹורְדִין דִי לֶה אַלְטָה פְרוּצִידינְסִיָּה, דִי סוּרְטִי קִי קוּאָנְדוּ פּלַאזִי אַל דִייוּ פּוּאִידי טְרוּקְאָר טוּדַאס לַאס רִיגְלַאס דִי לֶה נַאטוּרָה אִין אֹון מוּמִינְטוּ סִין נִינְגוּן אִימְפִידימִינְטוּ.

11

לֶה רִיקוּמְפִינְסָה אִי לֶה פִינָה. (שכר ועונש)

קִירִיאִימוּס קִי אִיל דִייוּ אַלְטוּ פַאגָה אַה קָאדָה פִירְסוּנָה אִי פִירְסוּנָה סִי גוּן אִיל מִירִיסִימִינְטוּ דִי סוּס אַקְטוּס מִינְטִירַאס סוּ צִידָה. אַפִינָה אַה לֹוס מַאָלוּס פּוּר סוּס מַאָלַאס אֹוצִרַאס, אִי רִיקוּמְפִינְסָה אַה לֹוס גֹוּסְטוּס פּוּר סוּס צוּאִינֹוס אַקְטוּס.

12

לֶה בִינִידוּרָה דִיל מְשִיחָה. (ביאת המשיח)

קִירִיאִימוּס קוּן יִינָה קוּנְצִיקְסִיין אִי אִיספִירַאמוּס קִי אַלְגוּנָה אֹורָה אִיל טוּדוּ פּוּדִירוּזוּ צֶה רִיאַלִיזַאָר סוּ פְרוּמִיטָה אִי אִינְקַאָרְגַאָר אֹון אֹומְצִירִי סַאנְטוּ, גֹוּסְטוּ אִי פּוּדִירוּזוּ דִיסִינְדִינְטִי דִי לֶה דִינַאסְטִיָּה דִי דוּד הַמֶּלֶךְ ע"ה, דִי רִיגְמִיר לֶה נַאסִיין גֹודִיאה דִיל אִיסקְלַאצִאָזִי דִיל קַאטִיבִירִיוּ אִי אִזִיר רִינֹו צֶאָר סוּ פְרִיסְטִיגִיוּ אִי סוּ רִיפּוּזוּ.

13

אִיל אַרִיבִימִינְטוּ דִי לֹוס מוּאִירְטוּס. (תחית המתים)

קִירִיאִימוּס אִי אִיספִירַאמוּס קִי מִינְטִירַאס לֶה אִיפּוּקָה דִי לֶה צִינִידוּרָה דִיל מְשִיחָה, אִיל דִייוּ פּוּדִירוּזוּ צֶה אִזִיר אֹון מִילַאגְרוּ דִי אִזִיר אַרִיבִיבִיר מוּנְגֹוּס מוּאִירְטוּס אִי רִיטוּרְנַאָר סוּס אַלְמַאס אַה סוּס פְרוּפִייוּס קוּאִירְפּוּס קוּמוּ אִירַאן אִין לֶה צִידָה.

אִיסְטוּס סוּן לֹוס טְרִיגִי פּוּנְטוּס פְרִינְסִיפַאָלִים (עִיקְרִים) דִיל זֹודִאִיזְמוּ קִי טוּדוּ גֹודִיוּ דִיבִי קוּנְסִירְלוּס קוּנְצִיקְסִיין אִינְאִלְמִינְטִי, אִי אַקִי סִי אַקְאָצֶה לֶה אִיקְסְפִליקְאִסִיין דִי לֶה פַאָלַאצֶרָה תוּרָה קִי אִים אִיל פְרִינְסִיפַאָל פִילַאָר דִי לֹוס טְרִים פִילַאָרִים קִי אִיל מוּנְדוּ דִיל זֹודִאִיזְמוּ סִי סוּסְטִינִי סוּצִירִי אִילִיוּס

סיגון מוס אימציזו נואיסטרו סאצ'יו שמעון הלדיק אי אאורה עומארימוס אה איקספליקאר, קון לה אייודה דיל דייו, לוס אוטרוס דוס פילאריס קי סון עבודה אי גמילות חסדים אי אים לוקי צ'אמוס אה דיזיר.

ועל העבודה

איל סיגונדו פילאר קי סוסטייני איל מונדו דיל ז'ודאיזמו אים, דיזי איל סאצ'יו שמעון הלדיק, איל סירצ'יסיו דיצ'ינו, "עבודה השס" קירי דיזיר, לה פראקטיקה די לאס אינקומינדאנסאס ריליג'יוזאס קי נו טיינין דיריקטאמינטי ניגון ראפורטו קון איל סוסטיינימינטו די לה סוסייטה אין ג'ניראל אי נו סון קי, אונס דוצ'יריס פארטיקולאריס די אינטרי קאדה פירסונה צ'ירסו איל דייו (מלות שבין אדם למקום). אי נוזוטרוס, סיגון לה צ'אזה די נואיסטרו אוצ'ראזי צ'אמוס אה נוטאר אקי איסטוס דוצ'יריס אונז פור אונז אין קורטו מה, דיס-פואיס די אצ'לאר אונאס קואנטאס פאלצ'ראס אינטיריסאנטים אה איסטי סוצ'יטו אי אים לוקי צ'אמוס אה דיזיר.

לה קואינטה די לאס אינקומינדאנסאס די לה ליי אי סוס ראזונים.

סיגון ייה אים סאצ'ידו, לה קואינטה די לאס אינקומינדאנסאס די נואיס-טרה ליי אים, סיגון לה טראדיסיון, סיש סיינטאס אי טריגי. דונדי לאס דוס סיינטאס אי קוארינטה אי אונז סון דוצ'יריס די אזיר (רמ"ח מלות עשה) אי לאס טריס סיינטאס אי סיסינטה אי סינקו סון אימפדימינטוס די אזיר (שס"ה מלות לא תעשה). פירו קאלי סאצ'יר קירידוס ליקטורים קי איסטטה גראנדיאווה קואינטה די אורדינאנסאס נו סון קי אין טיאוריאה מה נו אין פרא-טיקה. קירי דיזיר קי קון טודו קי סון סיש סיינטאס אי טריגי אינקומינדאנסאס נו סון סיש סיינטאס אי טריגי קואיסטייונים דיפירינטים, אי אונה מיזמה קואיסטייון קונטייני מונג'אס אינקומינדאנסאס סיאה פור סוס דיטאליוס קי קאדה דיטאליון אים קונטאדו פור אונה אינקומינדאנסה סיאה קי פור אלגונאס סירטאס ראזונים, אונה מיזמה אינקומינדאנסה איסטטה ריפיטאדה אין לה ליי אי אים קונטאדה פור טודאס לאס צ'יזים קי איסטטה איסקריטה, סיגון ייה אים ציין סאצ'ידו אה לוס קי סון צ'ירסאדוס אין איסטי איסטודיון. מה אין ריאה לידאד לאס אוצ'ראס פראטיקאצ'ליס, לוס דוצ'יריס אי לאס דיפ'ינסאס, נו אל-קאנסאן ני אה לה מיטאד די איסטטה סומה. אי פור קונסיגואינסה, נו אים אונה איסקווה לוקי אלגוטוס קי נו קירין אוצ'דיסיר איל יוגו די ליי אי אינקו-מינדאנסאס סי איסקוזאן דיזיינדו קי סיינדו סון מונג'אס לאס אינקומינדאנסאס די לה ליי אים מויי דיפ'יסיל די פואידיר פראטיקארלאס פורקי, קואלה אין פרימירו סי צ'ה עומאר אין מאנו? איסטו נו אים צ'ירדאד אי סוצ'רי טודו אין איסטטה איפוקה, אאורה קי נו טינימוס בית המקדש קי נו סון אין פרא-טיקה מונג'אס אינקומינדאנסאס ריליג'יוזאס טאלאס קי: לוס דוצ'יריס די לוס סאקריפ'יסיוס, דוצ'יריס די אינקוניאו אי לימפיזיה, לאס ריגלאס די לאס פו-ניסיונים אי מאס אוטראס, קי אלורה נו ריסטה אין פראטיקה קי מויי

פוקאס אינקומינדאנסאס די איסטא קאטיגוריא ס'גון צ'אמוס אה דימוסטרארלו די סורטי קי נו אים מווי דיפ'יסיל פור אקיל קי קירי ס'ר אדירינטי די לה ליי די משה די קונסיבצ'אר אי פראטיקאר סוס אינקומינדאנסאס אונה צ'יס קי אה לה פ'ין דיל קואינטו לוקי איל דייו מוס לאס ריקומינדה די אזירלאס נו אים קי סולאמינטי פור נואיסטרה צואינדאד אי פור נואיסטרו פרופ'יו פרוצ'יג'ו פור איל סוסטינימינטו די נואיסטרה צ'ידה.

די אטרה פארטי, איי אלגונאס פירסונאס קי נו טופאנדו קון סוס ראזונאמינטו לה צ'אזה די איסטאס אינקומינדאנסאס אי נו אינטינדינדו קון סוס אידיאה קואל אים איל פרופ'יטו מוראל או מאטירייאל קי ריזולטה דיל נו קו= מיר חמץ אין לוס סייטי דיאס די פסח, פור איגזימפ'יו, או דיל אזיר איינו אין כפור או דיל צ'יסטיר קאדה דיאה איל טלת אי לוס תפילין אי די אזיר לה סוכה אי טומאר איל לולב אי סימיז'אנטי, ניגליז'אן אין לה פראטיקה די סימיז'אנטיס אוצ'ראס סיינדו סיריאה, סיגון איליוס, אונה פינה אי אונה פ'אטיגה אינוטיל. אי איי אינטרי איליוס אלגונוס קי צ'אן מאס לארגו אסטא קונסידיראר איסטאס פראטיקאס ריליג'יוזאס קומו אונאס סופירסטיסיוניס (צ'אנאס קריאינסאס) אי און פ'אנאטיזמו. פירו נו אים מיניסטיר די דיזירסי קי איסטי ראזונאמינטו אים מווי אצסורדו אי סין ניגון פ'ונדו די צ'ירדאד, אי איל אומצרי די צואין סינסו אי די און לימפ'יו אי פורו ראזונאמינטו ייה אינטינדי פור סיגורו קי אים אונה גראנדי צ'אנידאד פור אונה פירסונה רי= ליג'יוזה אי אזיינדו פארטי די לה קומונידאד ג'ודיאה, די פינסאר קי איל דייו אורדינו איסטאס אורדינאנסאס סין ניגון אובצ'יטו אי סין קי ריזולטי די איל= ייאס ניגון פרוצ'יג'ו, לוקי אים מווי פ'או די פינסארסי מיזמו פור איל מאס ג'יקו די לוס קריאדוס אי נו קירי דיג'ו פור איל קריאדור צינדיג'ו קי סו סינ= סיי, סו סאצ'יר אי סו ג'וסטידאד אים סין לימיטו, קי נו אים אדמיסיב'לי סיגוראמינטי, די פינסאר קי איל צ'ה אימפוניר אונוס דוצ'יריס אה סו פואיב'לו סין צ'אזה אי סין פרוצ'יג'ו. אי קאלי קונצ'ינסיר סינסיראמינטי קי טודאס לאס אינקומינדאנסאס די לה ליי מיזמו אקיאס קי, סיאה פור נואיסטרה פ'לאקוזה די אידיאה, סיאה פור מאנקורה די איסטודיו, נו פואידימוס אינטינדיר סוס ראזון אי סוס פרוצ'יג'ו, אילייאס סון, פור טאנטו, מווי אינטיריסאנטיס אי מווי פרוצ'יג'ואס פור איל סוסטינימינטו די לאס אלמאס אי נו פואידי מינ= גואר נאדה די סוס צ'אלור פורקי לה פירסונה איניורה סוס ראזון אי איל פרופ'יטו קי ריזולטה די אילייאס קומו נו מינגואה נאדה לה צ'אלור די לה מי= ליזינה אי די לאס אורדינאנסאס דיל דוקטור אה סו חאזינו, פור לוקי איל חאזינו נו אינטינדי לה ראזון אי לה מאנירה דיל פרוצ'יג'ו קי ריזולטה די סו מיליזינה. אי פור קונסיגואינסה, איל ניגליז'אר לה פראטיקה די לאס אוצ'ראס ריליג'יוזאס פור נו סאצ'יר סוס ראזונים, אסימיז'ה ג'וסטאמינטי אל חאזינו קי פור נו סאצ'יר לה ראזון די לה אורדינאנסה דיל דוקטור, ריפ'וזה די אוצ'די= סיר סוס אורדינים אי סירצ'ירסי די סו מיליזינה קי סיגוראמינטי איסטי אינ= יוראנטי חאזינו ריסטה סופ'ריאינדו די סו אינפ'ירמידאד אי מואירי אה לה פ'ין, פור סו ניגליז'ינסה אי סו לוקורה, פורקי, נו אים אנסי קי דיצ'י קומ=

פורטאָרסי איל אומצרי די צואן סינסו אי קי קירי ציין אה סו אלמה.
 איל קאלי קי טינגה טודה קונפֿיאַנסה אין סו דוקטור אי אַוצֿידיסקה סוס
 אַורדיניס, סי סאַצי אי סי נו סאַצי סוס ראָזון אי לה מאַגירה דיל פֿרו־
 פֿיטו קי ריזולטה די איליאַס אַפֿין די מיליזינאַרסי די סו אינפֿירמידאַד אי
 סוסטיניר סו צִידה, אי איסטו מיזמו אים נואיסטרו דוצֿיר קומו גודייוס די
 אַוצֿידיסיר אי פֿראַטיקאַר טודאַס לאַס אינקומינדאַנסאַס די נואיסטרה סאַנטה
 ליי מיזמו לאַס קי נו אינטינדימוס סוס ראָזון, אי טיניר יינה קונפֿיאַנסה אין
 איל צִירדאָדירו דוקטור, איל אַורדינאָדור די איסטאַס אינקומינדאַנסאַס, איל
 דייו אלטו סאַצייו אי קומפֿלידו, אי קריאֿיר סינסיראַמינטי קי איל ייה סאַצי
 מווי ציין לוקי קומאַנדה אי ייה סאַצי קי לה פֿראַטיקה די איסטאַס אַוצֿראַס
 ריקומינדאַדאַס אים מווי פֿרו־צִיגֿוזה פֿור איל סוסטינימיינטו די נואיסטרוס קו־
 אירפּוס אי נואיסטראַס אלמאַס אַאָן קי נווטרוס לו אינייוראַמוס. אי איסטו
 אים לוקי דייו לה סאַנטה ציבליאַה (*), „אי מוס אינקומינדו איל איטירניל
 די פֿראַטיקאַר טודוס איסטוס איסטאַטוטוס קירי דיזיר, לה פֿאַרטידה ריליגֿ־
 ייזה קי לה אידיאַה די קואַל קיר פֿירסונה נו אַלקאַנסה אה אינטינדיר סוס
 ראָזון, אי די צִיניראַר אי טיניר טימור דיל איטירניל נואיסטרו דייו, קון איל
 איסקופּו די רינדירמוס אורוזוס אי אַזירמוס גוזאַר די לה צואינדאַד די לה
 צִידה פֿוטורה אי די לה צִידה די איסטי מונדו“.

איסטו אים דונקואַי אַאָן פּונטו איסינסייאַל (טיקרי שרשי) קי קאלי טוי
 מאַרלו אין קונסידיראַסיין די נו ניגליאַזאַר לה פֿראַטיקה די נינגונה אַוצֿרה
 אַורדינאָדה פֿור נואיסטרה סאַנטה ריליגֿ־יין, פֿור לוקי נו אינטינדימוס סוס
 ראָזון, אי די אַוטרה פֿאַרטי, קאַי סאַצֿיר קירידוס ליקטוריס, קי אין טודאַס לאַס
 אַורדינאַנסאַס די נואיסטרה סאַנטה ריליגֿ־יין נו איי אונה קי נו טינגה סו
 איסקופּו אי סו פֿרו־צִיגֿו, אי סיגון מוס אימציזה איל אילוסטרי סאַצייו רצינו
 משה צן מימון (הרמז"ס) ז"ל אין סו איסטֿימאָדו ליצֿרו מורה נבוכים, (**)
 טודאַס לאַס אַורדינאַנסאַס די לה ליי די איסטַה קאַטיגוריאַה קירימוס דיזיר,
 די לה פֿאַרטידה דיל קולטו קי סון „לום דוצֿירים די לה פֿירסונה צִירסו איל
 דייו“ טיינין פֿור אַוצֿיטו אונה די איסטאַס טרים קוזאַס: אַו פֿור אַזיר אינ־
 ראַיגאַר אין איל קוראַסון די לה פֿירסונה לאַס פֿיים אי לאַס קונסינסייאַס
 צִירדאָדיראַס (אַמונה ודעות אמתיות) קי קאדה פֿירסונה אין סו קואליטה
 די אומאַנו אי די גודייו דיצֿי קונסינרלאַס אַפֿין די נו דישאַר פיניטראַר אין
 סו פינסירייו לאַס פֿאַלסאַס אידיאַס אי קריאַינסאַס דאַנייוזאַס אל קומפֿלימיינטו
 די לה אלמה. אַו פֿור אינסייניאַר אה לום אומצרים לאַס צִירטודיס אי לאַס
 צואינאַס מאַניאַס אי אַזירלו אַלישאַר די לום דיפֿיקטוס גאַטוראַליס קי סון
 קאַצֿאַנטים לה רואינה דיל קואירפּו אי די לה אלמה. אַו פֿור אַזיר אינקאַ־
 מינאַר לאַס פֿירסונאַס אין לה צִיאַה די לה אונסיטידאַד אי די לה לימפֿייזה
 אי אַלישאַרלו די לום דיזיאַוס אי צִיסייוס קורפּוראַליס דיזימיזוראַדוס קי אַזין
 אינסוזיאַר לה אלמה אי לה אימפֿידין די קומפֿלירסי אי מיריסיר איל גוזו
 די לה צִידה איטירניל. אי נווטרוס, באַזאַנדומוס סוצֿרי איל איסטודייו די

(* דברים 6. (** ח"ג פרק

איסטי אילוסטרי סאציו אי די אונטרוס סאציוס טאמציין קי טראטאן די
 איסטי סוציו, אין נוטאנדו איסטאס אינקומינדאנסאס אין דיטאלייו, צאמוס
 אה נוטאר טאמציין לה ראזון אי איל פרופיטו די קאדה אונה די איליאס,
 סין אסיגוראר טודאציה אה לוס ליקטורים קי לוקי צאמוס אה דיזיר איס
 לה אוניקה ראזון אי איל פורו איסקופו די לה אורדינאנסה, אי איס מוי
 פוסיצלי קי אייגה אין קאדה אונה די איליאס אונטראס ראזונים די לאס קי
 צאמוס אה דיזיר, קי נווטרוס לאס איניוראמוס. אי פארטיקולארמינטי סוצרי
 אונאס סיירטאס אינקומינדאנסאס קי, דיצימוס אטורגארלו קון סינסיריראד,
 סון מוי פלושאס נואיסטראס ראזונים אי קאלי קריאיר סיגוראמינטי קי איל
 פאטרוני די לאס אורדינאנסאס, איל דייו אלטו אי פודירוזו ייה טייני סוס
 ראזונים צאסטאנטי און קי נואיסטרה אידיאה נו אלקאנסה אה סאצירלאס.
 איסטו דיגו, פאסארימוס אה לה אוצרה אי איקספליקארימוס קון לה איידה
 דיל דייו טודאס לאס אינקומינדאנסאס די איסטי גינירו קירי דיזיר, לוס דוצי-
 ריס דיל אומצרי צירסו איל דייו, אין ריזומידו, סין אינטראר טודאציה אין
 לוס דיטאלייוס די קאדה קוזה קי נו איס איסטו איל איסקופו די נואיסטרו
 אוצראזי, אי פור נו קומפליקאר לאס קוזאס, צאמוס אה נוטאר אינפרימירו
 סולאמינטי לאס אורדינאנסאס די לוס דוצירים אוואצלים אין טודאס לאס אי-
 פוקאס אי אין טודוס לוס לוגאריס קירי דיזיר, מיזמו אורה קי נו טינימוס
 בית המקדש, קי איסטו איס נואיסטרו פרינספיאל איסקופו די אזיר קונסייר
 אה קאדה אונו די נווטרוס לוקי איס די נואיסטרו דוציר די אזיר, אי אקא-
 צאנדו איסטו, דיספואיס די נוטאר לה אונטרה פארטידה די לאס אינקומינ-
 דאנסאס קירי דיזיר, לוס דוצירים דיל אומצרי צירסו סו קומפאניירו קי איס
 לה פארטידה נומצראדה גמילות חסדים, צאמוס אזיר אין קורטו און ריסיטו
 די לאס אורדינאנסאס קי נו סון אוואצלים אין איסטו איפוקה, אורה קי נו
 טינימוס בית המקדש, אפיין די אזירמוס אונה סיירטה קונסינסייה די טודו
 לוקי קונפורטה נואיסטרה סאנטה ריליגיוון אי טינינדו נואיסטרה פיאזוייה
 אין איל טודו פודירוזו קי קיטארימוס די נואיסטרה מאנו לה אוצרה קומ-
 פלידה, רוגאמוס אה נואיסטרוס קירידוס ליקטורים די סיגירמוס קון און
 פוקו די אטאנסייון.

לאס אינקומינדאנסאס די אינטרי לה פירסונה בירסו איל דייו.

לאס אינקומינדאנסאס ריליגיוזאס די איסטו קאטיגוריה, (מלות שבין
 אדם למקום) פואידימוס דיציזארלאס אין טריס פארטידאס. "פירפיטואלים"
 (תמידיות). "טימפוראלים" (זמניות) אי "קונדיסיונאלים" (תנאיות) "פירפיטו-
 אלים" קירי דיזיר לאס אורדינאנסאס קי סון סין לימיטו די טיימפו אי סין
 דיפירינסייה די פירסונאלידאד אי סין נינגונה קונדיסיוון קי נינגונה פירסונה
 פואידי מאנקאר אה איסטוס דוצירים אין נינגון טיימפו. קומו פור אישימ-
 פלו, איל דוציר די אמאר אי ציניראר אל דייו אלטו אי פודירוזו אי לה
 אורדינאנסה די נו אדוגאר אה לוס אידולוס, אי סימיזאנטי קי נו איי טיימפו
 ני פירסונה קי פואידה אזיר קונטרה איסטי אגדין.

„טימפוראלים“ קירי דיזיר, לאס אורדינאנסאס קי טיינין ראפורטו קון איל טיימפו. קומו פור דיזיר, לאס אינקומינדאנסאס דיל שבת, דיל כפור, דיל חמץ אי סימיזאנטי קי נו סון אונס דוציריס קי סולו איל שבת אים דיפֿינדדו די לאצוראר אין איל אי סולו אין לוס דיאס די פסח אים דיפֿינדידו די קומיר חמץ אי נו סיימפרי, אי אגסי אטרעס אינקומינדאנסאס די איםטי גינירו.

„קונדיסיונאלים“ קירי דיזיר לוס דוציריס קי ציינין אה קונדיסיון. קומו פור איגזימפיון, לה אינקומינדאנסה די „מזוזה“, די „פדיון“, דיל „גט“ אי סימיזאנטי קי אים מויי פוסיצלי קי לה פירסונה נו סיאה אוצליגאדה אין איסטוס דוציריס, קי סי אוננו טייני קאזה, נו אים אוצליגאדו די מיטיר מזוזה, אי סי נו לי נאסיו איזו מאייר (צכור) נו אינטרה אין איל אוצליגו די אזיר איל פדיון, אי סי נו קיזו דיצורסיאר אה סו מוזיר נו טייני מיניסטר די אפירמאר לה אינקומינדאנסה דיל „גט“ אי אגסי מונגאס אורדינאנסה סאס די איסטו קאטיגוריה. איסטו מאנירה טופימוס קונציינצלי די דיציאר לאס אינקומינדאנסאס די איסטו פארטידה די לה סאנטה ריליגיון אפין די פאסיליטאר איל איסטודיו אי גוארראר לאס קוזאס אין לה מימורייה, אי סוצרי איסטו צאזה מוס צאזימוס אין איל אורדין די נואיסטרה נוטה אי אימפיסימוס די לה פרימירה פארטידה קי אים, סיגון ייה סי אינטינדי, לה קי צייני אין פרימיר ראנגו.

לאס אינקומינדאנסאס פירפיטואלים (מצות תדיריות)

1

קונסיר לה איגזיסטינסייה דיל דייו.

קירי דיזיר איל דוציר די טיניר סיימפרי אין נואיסטרה מימורייה לה פיי די לה איגזיסטינסייה די און דייו אונקי, סימפלי, איספריטואל אי אנטויגואו, קי נו איי לימיטו פארה סו גראנדוזה אי סו פודיסטאניאה, אי קי איל אים איל קי קריאו טונדו איל אונצירסו אי איל קי לו סוסטייני, אי קי אפואירה די איל נו איי דייו אין איל מונדו. אי קריאיר קי סיריאה אונט פורה צאנידאד אי פאלסיאה די פאסאר פור אידיאה קי איי אטרע דייו אפואירה די איל או קי איל אים מאס די אוננו חס ושלום, אי קי אקיל קי פינסה אגסי סי ייחמה ריניגאנטי אין איל פרינספיאל טרונקו דיל ז'ודאיזמו (כופר צעיקר) אי נו פואידי סיר קונסידיראדו קומו מיימברו די לה קומונידאר די ישראל. איםטי דוציר, אאון קי אים די לה פארטידה אידיאל אי איל פרינסיפאל דיל פרימיר פילאר דיל ג'ודאיזמו סיגון ייה לו איקספליקיומוס מאס אנטים אנגאמינטי די סורטי קי נו פאריסי טיניר סו לוגאר אין איסטו פארטידה די לה פראטיקאס ריליגיוזאס, פור טאנטו סיינדו איםטי דוציר אים איל מאנאדירו די טודאס לאס אורדינאנסאס די לה ריליגיון, לו פלאסארון נואיסטרוס סאציוס אינטרי לה קאטיגוריה די לאס אינקומינדאנסאס די פראטיקה פור טינירלו סיימפרי אין לה מימורייה אי נו קיטארלו דיל טינו ני און מומינטו.

2

אמאר אה איל דייו .

קירי דיזיר, איל דוֹצִיר די אמאר אל דייו אלטו קון טודו נואיסטרו קו-
 ראסון, קון טודה נואיסטרה אלמה אי קון טודו נואיסטרו אֲצִיר, איסטוי דו-
 צִיר אים מווי לוֹזִיקו אי מווי אידיאל. קי קואנדו לה פירסונה פינסה אין סו
 קוראסון לה גראנדוזה איקסטראאורדינארייה אי לה סינסיייה אי איל קומפלי-
 מיינטו סין לימיטו דיל דייו פודירוזו, אים אימפוסיצלי קי סו קוראסון נו סי
 אינפלאמי אי סו אלמה נו סי אינגה די פוארטיוס סינטיימינטוס די קירינסיייה
 אי אמור פור איסטוי אלטו אי אינסאלטאדו „סיר סופרימו“, אי איסטו אים
 לה ייִאֲצִי דיל זודאייזמו קי אינראאיגאדוסי לה פירסונה אין לה אמור קון סו
 דייו לי אים מווי פֶּאָסִיל די פראטיקאר טודאס לאס אינקומינדאנסאס די לה
 ליי, אי נו טופה קי איי די איסקאטימאר נינגונה פינה אי פֶּאָטִיגה ני צייניס
 ני אֲצִירִים אין טאל די אזיר לה צילונטאד דיל אמיגו צִירדאדירו קי איסטו
 אים איל פרינספיאל פונטו דיל אמור סיגון צֶאָמוֹס אצללך און פוקו מאס די
 לארגו אה איסטוי סוֹזִיטו אין לה קונטינואסיין די נואיסטרו אוֹצֶראֲזִי צעו"ה.
 אי קואנדו איל אומצרי סי אינראאיגה אין איסטוי פינסירייו אי קומפלי איסטוי
 דוֹצִיר פונטואלמינטי, סי לי אֲצִירי איל קאמינו מווי פֶּאָסִילמינטי אה אוֹצִירִיסיר
 אה אוטרו סינטיימינטו מאס אלטו קי אים איל דוֹצִיר די:

3

איספאנטאר דיל דייו .

איסטוי דוֹצִיר די איספאנטאר אי טיניר טימור דיל דייו אלטו אי טימי-
 רוזו, נו קירי דיזיר איספאנטאר די לאס פינאס אי לוס קאסטיגוס קי קאס-
 טיגה איל דייו אה קין נו אוֹצִירִיסיר סוס קומאנדוס קי איסטו נו סי ייִאֲמֶה
 טיניר טימור דיל דייו סי נו קי איספאנטארסי פור סי מיזמו פור נו סופֶּרִיר
 לאס פינאס, מה איל איספריטו די איסטו אורדינאנסה אים די איסטאר קון
 גראנדי מיידו אי קודייאדו אה נו אזיר לה מינימה קוזה קי פואידי סיר דיז-
 אגראדאצלי אל דייו, דיל איספאנטו די נו סיר קאֲצֶזֶאנטי די אזירלי קונטרה
 סו צִילונטאד, אי איסטו אים לוקי ייִאֲמֶאן נואיסטרוס סאֲצִיִּיִּוס „יראת הרוממות“
 קירי דיזיר איל מיידו אי איל איספאנטו קי פֶּרוֹצִיִּיני די ריקווסיר אי די
 קומפאראר לה אלטיזה סין לימיטו דיל טודו פודירוזו, קונפֶּרוֹנְטֶאנטי לה באשיזה
 אי לה אינפֶּרִירִידאד דיל איִזו דיל אומצרי, אי איסטו אים איל מאס אלטו
 גראדו די אפיגאמיינטו קון איל דייו קי פואידי אלקאנסאר לה פירסונה אי קי
 אריִצֶאנדו אה איסטו אים מווי סיגורו קי נונקה פאסארה איסטוי אומצרי פור
 נינגונה דיִפִּינסה די לה ליי פורקי, איל מיידו די נו סיר קאֲצֶזֶאנטי די אזיר
 קונטרה לה צִילונטאד די איסטוי אלטו אי סופרימו „סיר“ נו לי דיסה אזיר
 לה מאס גִּיקָה קוזה דיִפִּינדידה פור לה ליי. אי אין סיגואיטה די איסטאס דוס
 אינקומינדאנסאס די לה אמור אי לה טימור דיל דייו צִיִּיני איל אורדין די:

סאנטיפיקאר איל נומברי דיל דייו אי נו פרופאנארלו.

איסטו אים איל סאקרו דוצ'יר די סאנטיפיקאר אין טודה אוקאזייון איל נומברי דיל קריאדור (קידוש השם) אי די אקאד'דאר קון מונג'ה פונטואלידאד אה נו דיזביצ'לאר סו נומברי סאנטו (חילול השם). איסטוס דוצ'ירים קונטיי= נין טרים פונטוס, איל פרימירו אים, די סיר מווי פ'ידיל אי מווי אטאדו קון איל ז'ודאאיזמו אי לה ריליג'ייון אסטה לה מואירטי די סורטי קי, סי צ'יאי לה פירסונה קי סוס אינימיגוס אי אינימיגוס דיל ז'ודאאיזמו לו סונבאאין או לו פ'ורסאן אה אבאנדוגאר סו ריליג'ייון או אזירלו פאסאר סוצ'רי אונו די לוס טרים פונטוס פרינסיפאליס די לאס פראטיקאס דיל ז'ודאאיזמו קי סון: לה אידולאטריאה (עבודה זרה) לה פ'ורניקאסייון (גילוי עריות) אי איל אסאסינאטו (שפיכות דמים), או מיזמו סוצ'רי קואל קיר אינקומינדאנסה די לה ליי סי איל סומבאאידור או פ'ורסאדור נו טייני נינגון פרופיטו די לה קוזה אופטרו קי סולו קון איל איסקופו די אזירלו פאסאר סו ליי, אים די סו דוצ'יר די נו די שארסי סומבאאיר או איספאנטאר אי אפלושאר סו קוראסון די סו ליי, מיזמו סוצ'רי אינטריגארסי אה לה מואירטי פור איליי. אי קין אזי אנסי סי יי'אמה קי סאנטיפיקה איל נומברי דיל דייו אלטו אי סו צ'אלור אים מווי איסטומאדה דילאנטרי לה אונרה דיל דייו, אי סוצ'רי טודו סי איסטי פ'אטו אים איג'ו פובליקאמינטי (צפרהסיא) קי נו איי לימיטו פארה איל גראדו אטו די איסטי אומצ'רי אי סו ריקומפינסה אים מונג'ה. אי איצ'ירון מונג'וס גראנ= דים פירסונאז'ים אינטרי לה ג'ודריאה קי קומפל'ירון איסטי סאקרו דוצ'יר אי סאנטיפיקארון איל נומברי סאנטו דיל קריאדור סיגון ייה מוס אקודראמוס דיל פ'אטו די לוס ריספיקטאצ'ליס מאנסיצ'וס דניאל חנניה משאל אי עזריה קי סי אינטריגארון אה אונה מואירטי סיגורה פור נו פאסאר איל אורדין די לה ליי, אי מאס מונג'וס אופטרוס פירסונאז'ים אין דיפ'ירינטיס איפוקאס קי סי די= שארון מאטאר פור לה אמור דיל דייו אי די סו ליי סאנטה סיגון צ'אמוס אה קוג= טאר אין לה קונטינוואסייון די נוואיסטרו אוצ'ראז'י בעז"ה, אי איסטו סי יי'אמה קידוש השם. אי פור קונטרה, אקיל קי ניגליצה אין איסטי דוצ'יר, אי אין סימיזאנטיס אוקאזייונים סי אפלושה סו קוראסון דיל ז'ודאאיזמו אי אבאנדוגה סו ליי דיל איספאנטו די לה מואירטי, איסטי אומצ'רי סי יי'אמה קי פרופ'אנו איל נומברי דיל קריאדור, איזו איסטי גראנדי דיליטו די חילול השם. קי אאון קי אין איסטי מונדו נו פואידי סיר אפינאדו קורפוראלמינטי פואיס קי אים און אקטו איג'ו. פ'ורסאמאז'ור (באונס) אי נו קון יי'נה צ'ילונטאר, קון טודו אים און אקטו מווי פ'יאו אי און פיקאדו מווי גראנדי אי לה אלמה די איסטי אומצ'רי דיצ'י סופ'ריר סו פינה.

איל סיגונדו פונטו אים, איל דוצ'יר די סיר לה פירסונה מווי אקאצ'י= דוזה אה קומבאטיר קונטינוואצ'לימינטי קון סו מאל אפיטיטי (ילר הרע) אי נו די שארלוס אה לוס דיזיאוס נאטוראליס קי סי מאיורגין סוצ'רי איל, אי קואנדו סי לי ריפריזינטה און אקטו פ'יאו קונטרה לה מוראלידאד או קונטרה לה ליי

אי קי אפונטו די ציסטה פואידי ריטיראר מונגום פרוציגום אי אצאנטאזים
 די איסטי אקטו אי קי לו פואידי אזיר סין נינגון אימפידמיינטו פור נינגונה
 פארטי, קי אגה מאיירגאה סו ראזונאמיינטו סוצרי סו אפיטיטי אי קי סי
 דיצידי די אזיר איסטה מאליגוריה, נו פור איספאנטו די נאדה סי נו קי
 סולו פור ריספיקטאר איל אונור דיל קריאדור אי נו אזיר קונטרה סו צילונג-
 טאד. אי לה פירסונה קי קומפלי איסעי דוציר סי ייאמה קי סאנטיפיקו איל
 נומברי דיל דייו אי מיריסי לה פאצור אי לה מירסיד דיל דייו אלטו אי פו-
 דירוזו סיגון לו מיריסייו איל פאמוז פירסונאזי "יוסף הלדיק" פור לוקי פואי
 קאפאג'י די צינסיר איסטה טיריצילי גיררה אינטרי סו ראזונאמיינטו קון סו
 אפיטיטי קואנדו סי לי ריפריזינטו לה אוקאזייון די אזיר און אקטו קולפוזו קי
 אינדיספארטי קי נו טיניאה נינגון אימפידמיינטו די נינגונה פארטי סי קיריאה
 אזירלו, טיניאה אל קונטרארייו, אונה פואירטי סומבאלידירה קי לי איצה
 פרומיטיינדו קאמפוס אי צינייאס קומו דיזין, פורקי קומפליירה סו דיזיאו. אי
 פור טאנטו איסטי גוסטו אומברי סאלייו ציקטורייזו אין סו קומבאטי אי
 ריפוזו קאטיגוריקאמינטי די אוצידיסיר אה לום סומבאלימיינטוס די סו אפי-
 טיטי, נו פור איספאנטו די נינגונה קוזה סי נו קי פור נו פיקאר קון איל
 דייו אי סי אינטרו אה סי מיזמו אין גראנדי פיריקולו פור סוסטיניר סו קאפ-
 ריגו די זודאליזמו. אי איל דייו פודירוזו פאגו אה איסטי בואין אומברי סי-
 גון סו מיריסימיינטו אי לו אינאלטיסייו אי לו אינגראנדיסייו מונגו סיגון ייה
 סאצימוס, אי איסטו סי ייאמה קידוש השם. אי פור קונטרה, אקיל קי סי
 אינסוזייה אין אוצראס פיאס אי קולפוזאס אי פאסה לום קומאנדוס די לה
 ליי סין נינגון פרוציגו אי סין טיניר מונגו דיזיאו סי נו קי פור אזיר קונ-
 טרה לה צילונטאד דיל דייו (להכעים) אי פור נו טיניר יוגו די ליי אי די
 פיי, איסטי אומברי סי ייאמה קי דיציבלה איל אונור דיל דייו אי מיריסי
 סיר אפינאדו פואירטימינטי די לה פרוצידילסייה, מיזמו סי איל פיקאדו אין
 סי מיזמו נו סיריאה מויי גראצי, סיינדו סו אינטיסייון מוסטרו סיר מויי
 מאלה אי מויי אבומינאצלי.

איל טריסיר פונטו די קידוש השם איס, איל דוציר פארטיקולאר די
 קואל קיר פירסונה די קונסידיראסייון אי ריגומאדו אינטרי איל פואיצלו פור
 אומברי גוסטו אי בואינו, אי סוצרי טודו סי טייני איל טיטולו די "רבינו",
 די סיר מויי פונטואל אין סוס אוצראס אי אקאצידארסי קון מונגה אטאנסייון
 אה נו אזיר איל מינימו אקטו קי פאריסי קונטרה איל איספריטו דיל זודא-
 ליזמו אי די לה מוראלידאד, אי איספורסארסי אה טיניר סיימפרי און בואין
 קומפורטו קון טודו איל מונדו מאס קי אוטרוס, קי סו טראטו אי באראטו
 סיאה קון מונגה פונטואלידאד אי דיריגידאד, קי סו קונצירסאסייון קון לה
 גינטי סיאה קון ריפוזו אי דולסור אי אנסי אין טודו מודו די קוזה קי אזי
 אטיראר לה סימפאטיאה די לה גינטי אי קי טודו איל מונדו אצלין ציין די
 איל. אי איל קי סי ריזי די איסטה מאנירה סי ייאמה קי סאנטיפיקה איל
 נומברי דיל דייו אי די סו ליי סיינדו איס קאצאנטי אנסי קי טודו איל מונדו
 אצלין ציין דיל זודאליזמו אי די לה ליי די משה אי קי דיגאן: "או, קי או-



רוזו אים איל אומצרי קי דיפרינדי לה ליי דיל ז'ודאיזמו. מיראד טאָפּולאנו קי
 אים סאָצייז און קונסטי לה ליי דיל דיין, מיראד קי צואין אומצרי אים אי קי
 אירמוז קונפורטו קי טייני". אי איםטו סי ייחמה דונקואי קידוש השם. אי לה
 קונטרה, איל אומצרי קי נו טייני צואין ריזו קון לה גינטי סיגון סו ראנגו
 אי נו סי אקאצידה די אזיר אונס אקטוס סוספיגוזום קי לה גינטי פואידאן
 גוזגארלום אה מאל, איסטי אומצרי אים קאצזאנטי די אזיר דיזביצלאר, "חם
 ושלום" איל אונר דיל קריאדור אי די סו ליי סיינדו אזי אינספיראר אין לום
 קוראסונים דיל פובליקו איל דיזדיניו אי איל דיזגוסטי פור לה ליי דיל דיין אי
 סוס קאמינוס קי איל קי לו ציאי לוקי דיזי אים: "מיראד איסטי צואין גודיין
 קי טאנטה ליי מילדה אי טאנטו קונסטי איל ג'ודאיזמו, מיראד איגאס קי
 איסטה אזינדו אי טיניד קונפייאנסה אי אמור קון איסטה ליי;" אי איםטו
 אים און גראנדי דילטו קי דיצי לה פירסונה אקאצידארסי מונגו אה נו איג-
 טרומפייסארסי אין איל סיגון צימוס מונגום די נואיסטרוס סאצייז אנטגיגואוס
 קי אזיאן מונגה אטאנסייין אין איםטו קומו קונטה איל תלמוד (*) קי דיזיאה
 "רצ" סאציש קי קוזה אים "חילול ה'" ? סי אונו קומו מי, דיזי, צה אי מירקה
 קארני דיל קלצ אי נו לי דה אאי די ציסטה לה מונידה. אי אונרו סאצייז
 דיזיאה קי סי אונו קומו איל, קאמינה פור לה קאליי קומו קואטרו פיקוס די
 קאמינו סין סיר אינצואילטו קון טלית אי תפילין קומו איל אונו די אקיחוס
 טיימפוס, אי מילדאנדו אין לה ליי, איםטו סי ייחמה חילול השם. אין פין
 אים קי אים איל דוציר די קאדה פירסונה די אקאצידארסי אין טודוס סוס
 אקטוס אה נו דאר לוגאר א פואיצלו אה קי אצלין פור סו קונדוקטה סוצרי
 איל ג'ודאיזמו אי איםטו אים און דוציר סאקרו אי סאנטו אה קאדה אונו
 פארטיקולאר סיגון סו ראנגו אי סו ריפוטאסיין אינטרי איל פואיצלו די אזירסי
 ריספיקטאר אי סאנטיפיקאר אנס איל אונר דיל דיין אי די סו ליי, אי איסטי
 דוציר אים מויי לוציקו אי מויי אידיאל קי פרוצייני די לה קונסינסייה די לה
 גראנדיזה אי לה אטה צאלור דיל דיין לוקי אובליגה די צושקאר אזירלו ריס-
 פיקטאר סיגון סו גראנדיזה. אי סוצרי איסטי פונטו צייני לה אינקומינדאנסה די:

5

נו ג'וראר אין באנידאר או אין פאלסו.

איסטה דיפיינסה סי דיציזה אין טרים פורמאס. גוראר אין צאנידאר.
 גוראר אין מינטירה, אי גוראר אי נו אפירמאר. גוראר אין צאנידאר קירי
 דיזיר גוראר אה נומצרי דיל דיין פור אונה קוזה קי נו סאלי די אילייה נינגון
 איסקופו אי קי אים אינטיראמינטי סין מיניסטיר, סיאה קי לה קוזה אים
 צירדאר או מינטירה. קומו פור דיזיר, גוראר פור און פילאר, פור איגזימפייין,
 קי אים די אורו קואנדו נו אים קי די מארמול, או גוראר פור אונה פיידרה
 קי אים פיידרה, לוקי טודו איל מונדו ייה לו סאצין. אין איסטה קאטיגוריה,
 אינטרה טאמציין גוראר פור לו אימפוסיצלי. קומו פור איגזימפייין, גוראר די
 נו דורמיר מונגום דיאס אי מונגאס נוגים קונסיקוטיצאס (אה לה סירה, סין

(*) יומא דפ"ח.

איסטאזאר) קי אים אונה קוזה אימפוסיצלי. איסטו טודו סי ייחמה גוראר
 אה צאנידאר (שזועת שוא).

גוראר אין מינטירה אים קואנדו די איל מומינטו קי איסטא גוראנדו
 קי ייה אים אין פאלסו. קומו דיזיר, גוראר קי איזו טאלה או טאלה קוזה
 או קי נו איזו לוקי אין ריאלידאר אים מינטירה לוקי איסטא אצלאנדו אי לו
 קי גורו קי נו איזו ייה איזו אה לה קונטרה.

גוראר אי נו אפירמאר קירי דיזיר, אינגאזאר קון גוראמינטו אה נומ=
 צרי דיל דיזיר או דיזיר טאה או טאה קוזה, אי פאסאר איל
 אינגאזאמינטו אי נו סוסטינירלו, נו פור אגונה קאצזה פורסאמאזור (באונס)
 סי נו קי פור נו טיניר קודיידו די סוסטיניר לה גורה, איסטו טודו סי ייחמה
 שזועת שקר קי אים דיפינידו קאטיגוריקאמינטי די פארטי די נואיסטרה סאנטה
 ריליגייזן. אי סיגון ייה סי אינטינדי, איסטא דיפינסה אים מווי לוזיקה אי
 מווי ראזונאצלי, פורקי ייה סאציש, סין דוציו, קירידום ליקטורים קי איל
 איספריטו די לה גורה אים לה איגואלסיין די לאס דוס קוזאס אונה קון אנטרה
 קירי דיזיר קי קואנדו אונה פירסונה גורה דיזיינדו: „פור איל נומברי דיל
 טודו פודירווו קי טאה קוזה אים אנסי או קי טא קוזה צה סיר אנסי“ איסטו
 אים אונה איגואלסיין די לה צירדאדיריאה די איסטאס דוס קוזאס, איל נומ=
 צרי דיל דיזיר, אי לה קוזה קי איסטא גוראנדו, אי דימוסטרה אנסי קי קומו
 אים צירדאד לה אונה אים צירדאד אי לה אנטרה. אי דונקואי קאי קי סיאה
 און אומברי די און קארקטיר מווי אורדינארייו אי די אונה אידיאה מווי דאג=
 ייאה פארה קי פואידה פירמיטירסי אה גוראר אה נומברי דיל דיזיר אין צא=
 נידאר או אין מינטירה לוקי קירי דיזיר, איגואלאר לה צירדאדיריאה אינקוג=
 טיסטאצלי דיל נומברי דיל קריאדור סאנטו קון לה קוזה פאסה אי צאנה קי
 קירי איל אזיר קריאיר אה לה גינטי פור קוזה צירדאדיריאה. אי ייה סי איג=
 טיינדי קי איסטו סיריאה אונה גראנדי צאסיזה אי און אקטו מווי אבומינאצלי
 אי אנסי אים קי איל פיקאדו די גוראר אה נומברי דיל דיזיר אין פאסו, אי
 מיזמו נומבראר סו נומברי סאנטו סין מיניסטיר, (מוליא שס שמים לצטלה)
 אים און פיקאדו מווי פיזגאדו אי אים דונקואי די נואיסטרו דוציר די בוסקאר
 אזיר טודו נואיסטרו פיסיצלי פור נו אינטרומפיסארמוס אין איסטי דיליטו,
 אי לה קונטרה די איסטו אים איל דוציר די:

6

גוראר פור לה בירדאד אל נומברי דיל דיזיר.

קירי דיזיר קי קואנדו קונצינה לה אוקאזייזן קי לה פירסונה אים אובלי=
 גאדה אין איל טריבונא (ציה דין) די גוראר סיגון לה ליי דיל גואיסיו, אים
 מיניסטיר די גוראר סוצרי לה צירדאד אה נומברי דיל דיזיר, סולאמינטי סין
 אגונטאר אדו נינגונה אנטרה קוזה. איסטא אינקומינדאנסה אים מווי לוזיקה.
 פירקי, קואנדו לה פירסונה אים אובליגאדה די דימוסטראר סו אינוסינסייה
 אין גוראנדו סוצרי לו מאס די צירדאד קי איי אין איל מונדו, קואו פואידי
 סיר מאס צירדאד קי איל נומברי דיל דיזיר סאנטו סולאמינטי? אי פור טאנטו

לום סאצ'יוס אנטיגואוס (גאונים) ציינדו לה גראצ'ידאר דיל פיקאדו די ג'וראר אין פאסו, פור איצ'יטאר א פובליקו די אינטרומפיסארסי אין איסטי פיקאדו קי טודום נו פואידין סיר ג'וסטום אה נו ג'וראר קי סולאמינטי סוצרי לה פורה צ'ירדאר, אכולארון לה ג'ורה אין איל טריבונאל אה נומברי דיל דיו אין אונאס ס'ירטאס קואיסטייונים קי לה ג'ורה נו אירה אוצ'ליגאטור'יה די פארטי לה ליי דיל ג'ואיסיוו אי נו סי אזיאה קי פור קיטאר לה צ'ירדאר די צוקה דיל איג ט'יריסאדו (שבועת הסת) אי לה רימפלואסארון קון אטרה מאנירה די מיידום אי איספאנטום אפ'ין קי אקיל קי סו אינוסינסייה אירה סוספיג'וזה אין אוזום דיל טריבונא פואידה סיר ג'וסטיפיקאדה קון איסטו. אי סוצרי איסטי מיזמו דוצ'יר די ריספיקטאר איל נומברי דיל קריאדור צייני לה אורדינאנסה די :

7

נו אינסולטאר או מאלדיזיר איל נומברי דיל דיו.

איסטו איס אונה דיפ'ינסה ריגורוזה סוטו פינה די מואירטי די מאדיזיר או אינסולטאר איל נומברי דיל דיו (מברך את השם). אי ייה סי אינטיינדי קון אידיאה קי דיצי סיר מויי אבומינאצ'לי אקיל קי סי פירמיטי די אזיר איסטי איסקאנדאו די מאדיזיר איל נומברי דיל פאטרון דיל מוגדו איל קי קריאו טודו איל אוניצ'ירסו אי לו סוסטייני קונטינואצ'לימינטי קון סו צינדיסיון. די מיזמו איס לה אורדינאנסה די :

8

נו דאנייאר נינגונה קוזה סאנטה.

קירי דיזיר קי איס דיפ'ינדידו די דיפ'ידריר או דאנייאר נינגונה קוזה די לו קי אפארטייני אה לה סאנטידאר קומו : דירוקאר לה פאריר דיל היכל, די לה קהלה או סימיז'אנטי, או מאשקאריאר אגונה ליטרה די לה איסקריטורה די אגונו די לום נומברים דיל טודו פודירוזו. אי לה ראזון די איסטו איג קומינדאנסה איס, מויי לוזיקה. פורקי, איל פירמיטירסי לה פירסונה די מי ראר קון דיזיניו אי קון פוקה קונסידיראסיון לאס קוזאס אי אוצ'יטום קי אפארטיינין א קולטו אי אה סאנטידאר, נו איס איסטו נו קונסידיראר אי ריספיקטאר לה אטיזה אי לה גראנדיזה דיל טודו פודירוזו ?

איסטאס סון קירידום ליקטורים, לאס פרינסיפאלס אורדינאנסאס די איסטו קאטיגור'יה קי סום איסקופו איס נו דיטאר פ'ואיר ני און מומינטו די לה מימורייה די לה פירסונה לה איגויסטינסייה דיל דיו אטו אי סום אטאס קואידאדים, אי אין סיגואיטה די איסטו ציינין לאס אורדינאנסאס סיגיינטיס : פרימה,

9

מילדאר לה ליי אי אנביזארלה.

איסטו איס און דוצ'יר פור טודום לום אומברים די מילדאר אי איס טודיאר קונטינואצ'לימינטי לה ליי סאנטה אי לה סינסייה ריליג'יוזה, אי אין מיזמו טיימפו די צושקאר אנביזאר קאדה אונו די לוקי סאצי אה טודו איל קי

נו סאצ'י אי פארטיקולארמינטי אה סום איזום אי לום מיימזרום די סו פֿא-
 מילייה. איסטי דוצ'יר איס און דוצ'יר ג'נירא פארה טודאס לאס קלאסאס דיל
 פואיצ'לו קי טאנטו איל ריקו קומו איל פוצ'רי, איל צייזו קומו איל מאנסיו-
 טודוס סון אוצ'ליגאדוס אין איסטה אינקומינדאנסה, אי אקיל פאדרי די פֿאמילייה
 קי נו סאצ'י מילדאר איס אוצ'ליגאדו די אקילאר פרופ'יסור קון מונידה פורקי
 אנצ'וי לה ליי דיל דיו אה סום איזום. אי מיזמו לאס מוז'יריס קי נו סון
 אוצ'ליגאדאס אילי'אס מיזמאס די מילדאר, טיינין און אוצ'ליגו מורא די פרוקו-
 ראר אזיר אנצ'יזאר לה ליי אה סום ניניוס. אי לה ראזון די איסטה אורדי-
 נאנסה איס מויי קלארה אי מויי פאפאצ'לי אי איס לה קונסיגואינסה די לאס
 פרינסיפא'יס אורדינאנסאס דיל גודאאיזמו סיגון דיסימוס. קי סי לה פירסונה
 נו מילדה אי איסטודייה לה ליי אי לאס סינסי'אס קומו פואידי דיפרינדיר אה
 קונסיר לה גראנדיזה דיל דיו אטו? אי קומו סי פואידי אנצ'יזאר אה קונסיר
 לאס לייס דיל גודאאיזמו? אי איסטו איס לוקי דיזין נואיסטרוס סאצ'י'וס קי
 איל „תלמוד תורה“, לה ליקטורה אי איל אינסיני'אמיינטו די לה ליי קונטרא-
 פיזה אה טודאס לאס אינקומינדאנסאס די לה ליי סיינדו איס איל מאנאדירו
 קי די איל דיפינדי טודו. אי סוצ'רי איסטי מיזמו פונטו צייני לה אינקומינדאנסה די:

10

איסקריבירסי קאדה אונו איל ספר תורה.

קירי דיזיר קי איס און דוצ'יר קי קאדה פירסונה סי איסקריצ'ה און
 ספר תורה, סי'אה קון סו פרופי'יה מאנו „סי סאצ'י איסקריצ'יר, או סי נו
 סאצ'י, קי סי אגה איסקריצ'יר פור מאנו די אטרו. לה ראזון די איסטה
 אורדינאנסה איס מויי סימפלי קי קואנדו טייני קאדה אונו סו ליצ'רו פור סו
 קואינטו אי נו טייני מיניסטיר די צושקאר אימפריסטארסי די אטרוס, לי איס
 אונה גראנדי פֿאסילידאד פור פואידיר קונטינואר לה ליקטורה די לה ליי סאנטה
 אי אינצ'יזארסי סום צואינאס דוקטרינאס אי לום סינטימיינטוס צירדאדירוס
 דיל גודאאיזמו. אי מיזמו סי ייה טייני לה פירסונה און ספר תורה קי-לי
 קידו אירינסי'יה די סו פאדרי איס, קון טודו, מיניסטיר קי סי איסקריצ'ה או
 סי אגה איסקריצ'יר אטרו איל מיזמו. אי סי פרופ'יטה די איסטו טאמציין קי
 סי מונגיגואן לום ליצ'רוס אינטרי איל פואיצ'לו אי סי פואידין אינפריסטאר
 אה לום קי נו טיינין לום מולדיס די פרוקורארסילום קון סום פרופי'יה מונידה.
 איסטה אורדינאנסה אאון קי סו פרינסיפיו איס פור איל ספר תורה פרופייו
 סיגון דיסימוס, פירו איס טאמציין און סאקרו דוצ'יר די פרוקורארסי לה פיר-
 סונה טודוס לום ליצ'רוס ריליג'יוזוס אי די מורא אי סוצ'רי טודו אין נואיסטראס
 איפוקאס קי לוקי סי אינטיינדי לו קונטינידו דיל ספר תורה איס קון סום
 קומינטארי'וס טראדיסיונא'יס (פירוסיס מקובלים) אי איס דונקואי מויי אינטירי-
 סאנטי קי פירקורי לה פירסונה די מירקאר ליצ'רוס די איסטי ג'נירו פור
 איסטאר א קוריינטי די לום דוצ'יריס דיל גודאאיזמו אי די לו קונטינידו די
 לה ריליג'יון אי אפירמה אנסי איסטי קומאנדו די לה ליי. אי סוצ'רי איסטי
 איסקופו צייני לה אורדינאנסה די:

11

ריספיקטאר אי אונוראר לום סינייזורים חכמים.

איל פרוצ'יגו אי לה ראזון די איסטא אינקומינדאנסה איס לו מיזמו די לה די אנטים סיינדו איס די איסטא מאנירה קון ריספיקטאר אה לום סאצ'יוס לוקי לה פירסונה פואידי אנזיארסי לה ליי אי קונסיר לה גראנדיזה דיל קריאדור אי לום פרינספייוס דיל ג'ודאיזמו אי די לה ריליג'יון אי נו סי פואידי אנזיאר לה ליי אי איל איסטודיוו סולו די לום ליצ'רוס סין טומאר ליאיסייון די צוקה די לום סאצ'יוס אי פור קונסיקואינסה פארה קי לה פיר-סונה פואידה טיניר קונפ'אינסה אין לאס פאלאצ'ראס די לום סאצ'יוס איס מיניסטיר קי אילייוס סיאן אונוראדוס אי ריספיקטאדוס אין סום אוזום אין אזירליס טודו לוקי איס קונסידיראדו פור אונור קומו: איצ'אנטאר דילאנטרי די אילייוס, נו קונטראדיזיר סום פאלאצ'ראס קון דיזינייו אי סימיזאנטים קוזאס קי סי ייאמאן אונור. אי די איסטא אורדינאנסה ריזולטה איל דוצ'יר די :

12

פריקואינטאר לום סאב'יוס.

קירי דיזיר קי איס מיניסטיר די אזיר טודו לו פוס'יצלי די פריקואינטאר קון קירינס'ייה לום סאצ'יוס אי איסטודייאנטים אין לה ליי אי צושקאר אזירלוס אינטיריסאר די סו מונידה, סי סון מיניסטירוזום, אי די אסירקארלוס אין קאזה אי קומיר אי ביצ'יר קון אילייוס, אי סי איס פוס'יצלי אי קונסוגראר קון אילייוס, אי איס קון איסטום מידייוס קי לה פירסונה פואידי מאס פ'אסיל-מינטי דיפרינדיר לה ליי אי קונסיר איל ג'ודאיזמו קי איסטו איס איל איס-קופו די איסטאס אורדינאנסאס סיגון דיסימוס.

איסטום סון לום דוצ'ירים ריליג'יוזום קי סום איספריטו איס די מוסטראר לה קונצ'יקסייון די לה איגזיסטינס'ייה אי לה אטה צ'אר דיל אוניקו דייו די לום ס'יילום, נו סולאמינטי קון לה אידיאה, מה קי טאמז'יין קון לה פראטיקה אין אקטוס אפ'ין די טיניר אינראאיגאדה אין איל קוראסון לה ריקונסינס'ייה די איסטי פרינספייוו, אי סיינדו אונה די לאס פרינספיאלאס קונדיס'יונים די איסטי פרינספייוו איס לה פ'יי דיל מונטואיזמו (אמונת היחוד) סוצ'רי איסטו קונצ'ייני די אגונטאר אקי לאס אורדינאנסאס די לה ליי סוצ'רי לה אידולאטריאה קי טיינין איסטי איסקופו די אזיר אישאר לה פירסונה די קריאיר או פינסאר קי איי אופטרו סיר אין איל מוגדו אפואירה דיל אוניקו דייו, קי טינגה לה מינימה פואירסה אי פודיסטאניאה סוצ'רי קואל קיר קוזה דיל מוגדו, אנס'י טאמז'יין לאס דיפ'ינסאס די אזיר אונום אקטוס קי פואידין אזיר אינספיראר אין לה אידיאה, אלגונה פ'יי אי צ'אנה קריאינסה אין קוזה קי נו איגזיסטי אין ריאדאר אי סון לאס אינקומינדאנסאס סיג'ינטים :

13

נו אדוראר אה לום אידולום.

איסטו איס לה דיפ'ינסה ריגורוזה סוטו פינה די מואירטי די סירצ'יר,

אדוראך, אה קואנקי אידולו אין קואנקי פֿורמה די סירצ'סיין, אי פארטיקולאר= מינטי די אינקלינאר (אינקורצ'אר) דילאנטרי די איל, מיזמו סי נו אים אנסי איל אוזו די סו סירצ'סיין. אי אים טאמזיין דיפֿינדירן די אזיר נינגון אקטו קי פאריסי טיניר סימיזאנסה די סירצ'יר אל אידולו.

14

נו אינטריגאר לום איז'ום אה לום פריטיים.

קירי דיזיר לה דיפֿינסה סוטו פינה די מואירטי די אינטריגאר אלגונוס די נואיסטרוס איז'ום אה לום פריטיים אידולאטרוס פורקי לום פאסין פור לאס פֿלאמאס, סיגון איל אוזו די איסטה אידולאטריאה קי סי ייאה "מולך".

15

נו סומבאאיר לה ג'ינטי אה לה אידולאטריאה.

איסטו טאמזיין אים אונה דיפֿינסה מויי ריגורוזה סוטו פינה די מו= אירטי די סימבאאיר אונה קומונידאד או און פארטיקולאר אה אדוראך לום אידולוס, מיזמו סי איל, איל סומבאאידור, נו לום אדורה. איסטי אקטו, אים טאנטו אבומינאצלי קי אים דיפֿינדירן די אצלאר זיין אי זוסקאר די= פֿינדיר אין איל גֿוזגו אי איסקאפאר אל קי אזי איסטה אוצרה אבוריסצלי, ני טינירלו אין פיאדאד.

16

נו פרופֿיטיזאר אה נומברי די לום אידולוס.

אים דיפֿינדירן ריגורוזאמינטי אי סוטו פינה די מואירטי די פרופֿיטיזאר אה נומברי דיל אידולו קירי דיזיר, דיזיר אל פובליקו אה טיטולו די פרופֿי= טיזיאה קי טאל או טאל אידולו ריקומאנדה קי לו אדורין אי לו סירצ'אן, או פוב איל אידולו קירי דיזיר, פרופֿיטיזאר קי איל דייו די לום סיילוס קומאנדו די אדוראך אי סירצ'יר אה טאל או טאל אידולו. די מיזמו, אים דיפֿינדירן אה טודו איל פואיצלו די ישראל די אקוסטאר אוריז'ה אי סינטיר לאס פא= לאצראס די איסטי מיזראצלי פרופֿיטה קי פרופֿיטיזיאה אונה סימיזאנטי פרו= פֿיטיזיאה, ני די אינטראך אין דיסקוסיון קון איל אי דימאנדארלי פרוצ'אס פור אסיירטאר סו פרופֿיטיזיאה, קי איסטו מיזמו אים אונה גראנדי צאנידאד די טומאר לה קואיסטיין אין קונסידיראסיון אי פינסאר קי פואידי אציר אלגו די צירדאד אין לאס פאלאצראס די איסטי צאנדידו. אי סיינדו, סיגון ייה סי אינטיינדי איסטי אקטו די אדוראך אל אידולו אים און אקטו מויי אבו= מינאצלי, אים מויי נאטוראל קי קאלי אזיר טודו לו פוסיצלי די אלישאר די איל אי די טודו לוקי פואידי אקאריאר איסטה אוצרה אי לו קי אסימיז'ה אה אילייה. אי אין איפֿיקטו אורדינה לה סאנטה ריליג'יון אונאס אורדינאנסאס סוצרי איסטי איסקופו קי סון לאס סיגיינטיים:

17

נו אזיר נינגון אידולו.

קירי דיזיר קי אים דיפֿינדידו די פֿורמאר, אזיר, און אוזֿיטו די קוא-
לונקי קוזה אי פֿורמה קי פֿואיסי, קון איל איסקופו די טומארלו פור אידולו
אי אדונארלו, סיאה פארה סירצֿירלו איל מיזמו, איל אזידור, סיאה פור צֿיג-
דירלו או דארלו אה און אוטרו, מיזמו אה און אידולאטרו נו גודיו.

18

נו אזיר פֿורמה אי אימאז'י די פירסונה.

קירי דיזיר קי אים דיפֿינדידו די אזיר איסטאטואה, מונומינטו, די
פֿורמה די פירסונה, אין רילייצֿי (בולט), מיזמו סי נו אים קי פור אדורנו
אי אירמוזורה אי נו קון אינטיסיין די טומארלה פור אידולו. די מיזמו, אים
דיפֿינדידו די אזיר לה פֿורמה די אלגונה די לאס פלאניטאס די לוס סיילוס,
קומו, פֿורמה די סול, פֿורמה די לונה אי סימיזאנטי, מיזמו פֿורמארלה סוצרי
טאבלו אי נו אין רילייצֿי, אי מיזמו קי נו אים קון אינטיסיין די טומארלו
פור אידולו סי נו קי פור אירמוזורה.

19

נו אינקלינאר סוצרי פיידרה פינטאדה.

קירי דיזיר קי אים דיפֿינדידו די אינקלינאר (אינקורצֿאר), אפואירה
די אין איל סאנקטווצֿארייו קואנדו איגזיסטיאה, סוצרי אונה פיידרה פינטאדה
לאצֿראדה אי פיקאדה, מיזמו אה נומצרי דיל דייו. אי לה ראזון די איסטא
דיפֿינסה אים קי סיינדו אנסי אירה איל אוזו די לוס אידולאטרוס די פינטאר
אי לאצֿראר פיידראס פארה אינקורצֿארסין סוצרי איליאס אה נומצרי די סוס
אידולוס, סוצרי איסטו, פור אלישאר אל פואיצֿלו די ישראל די טודו לוקי
פואידי טיניר אלגון ראפורטו קון לה אידולאטריאה, דיפֿינדי לה ליי. די אזיר
איסטא מאנירה מיזמו פור אינקורצֿאר סוצרי אילייה אה נומצרי דיל דייו. אי
סוצרי איסטי פונטו צֿייני לה אינקומינדאנסה די :

20

נו אליבאנטאר קולונה (מצבה) פור אזיר סאקריפיסיום.

קירי דיזיר קי אים דיפֿינדידו די אזיר אונה פֿראגואה די טיירה, או די
אונה פיידרה אטה פור סאקריפיסיאר סוצרי אילייה אה נומצרי דיל דייו, מיזמו
סין אזיר נינגון סאקריפיסיום. אי לה ראזון די איסטו אים לו מיזמו די לו די
אנטים פור אלישארמוס אינטיראמינטי די לוס אוזוס די לוס אידולאטרוס אי קי
איסטו אירה אונו די סוס אוזוס פארטיקולאריס. אי פור סוסטיניר מאס אים.
טאס דיפֿינסאס אורדינה לה ליי די :

21

נו אפרוביג'אר די נאדה די לה אידולאטריאה.

קירי דיזיר קי אים דיפֿינדיו די אפרוֹצֿיג'אר די נינגונה קוזה קי אפאר-
טייני אל אידולו או אה סום אדורנוס, אי פארטיקולארמינטי די לוס אוֹבֿזֿי-
טום די אונה סיִבֿדאד קי טודום סום מוראדורים פֿואֿירון סומבאאידום אלה
אידולאטריאה (עיר הגדחת). אי נו פואֿידימוס מיסקלאר נאדה די לוקי
אפארטייני אה לה אידולאטריאה קון נוֹאֿיסטרוס ציינים אי אִצֿירים. אי טאמ-
צײן אים און דוֹצֿיר די:

22

אזיר דיפֿידריר לוקי אפארטייני אה לה אידולאטריאה.

קירי דיזיר קי קואנדו סי ריפֿריזינטה לה אוקאזיין, אים מיניסטיר די
בוסקאר ארימאטאר אי דיפֿידריר די לה איגזיסטינטיה אה לוס אידולום אי
טודו לוקי לים אפארטייני.

23

נו פאראר מיינטיים ני פינסאר אה לה אידולאטריאה.

איסטו אים אונה דיפֿינסה די אזיר אטאנסיון אי פאראר מיינטיים אה
נינגונה קוזה די אידולאטריאה או פיסקוואר אה סאִצֿיר קי מאנירה אים איל
סירִצֿיסיו די אלגון אידולו ני מיסמו אים פירמיטיו די אִצֿלאר די איסטי
אקטו אבומינאִצֿלי. פורקי איסטו מיזמו אים אונה באשיזה די טומאר אין
קונסידיראסיון איסטה צִאנידאד אי אִצֿלאר או פינסאר די אילייה. אי טאמציין
קי אים מויי פוסיִצֿלי קי לה פירסונה אין דיסקוטינדו אין איסטה קו-
איסטיון, אין אלגון מומינטו די פֿלאקזיה די איספריטו סי סומבאייגה דיט-
ראס די איסטאס צִאנידאדים אי דיפֿידרה סו אלמה. אי אים דונקואי
מיניסטיר די אזיר אלישאר די אינטרי איל פואֿיצֿלו סאנטו טודו מודו די
קוזה די סוויידאד אי לו קי אסימיִצה אה אילייה פור איִצֿיטאר לאס מא-
לאס קונסיגואינסאס.

24

נו קונטראקטאר אליאנסה קון לוס אידולאטרוס.

קירי דיזיר קי אים דיפֿינדיו די קונטראקטאר אליאנסה די אמיסטאד
קון לוס אידולאטרוס, סיינדו איסטו טראאי אה איסטאר קון אילייוס אין
קונטאקטו אי טיניר רילאסיונים המיגאִצֿלים קון אילייוס לוקי ריזולטה די
איסטו, סין דוֹצֿיו, איל אימציאמיינטו די סום מאלאס אוֹצֿראס אי סום
אידיאס איסקוראס.

איסטאס סון לאס אורדינאנסאס די נוֹאֿיסטרה סאנטה ריליגִיון אל סו-
זִיטו די לה אידולאטריאה קי סום ראזונים סין צײן קלאראס אי פאלפאִצֿלים
צִיסטו סום איסקופו טאן אינטיריסאנטי קי אים פור אזירמוס אלישאר די לה

מינימה קוזה די איסטוי אקטו אצומינאצלי די לה אידולאטריאה קי אים און קרימין אימפארדונאצלי די דאר אה אוטרו, אפואירה דיל דייו צירדאדירו, לה אונור מיריסידה סולאמינטי אה סו גראנדיזה. אאורה נוטארימוס לאס דיפינסאס די לה ליי די אונאס אוצראס קי סי מיזמו נו סון אילייאס קלא-ראמינטי אוצראס די אידולאטריאה, סון פור טאנטו דיפינדידאס קאטיגוריקא-מינטי, סיינדו סון אונוס אקטוס קי אזין אינספיראר אין לוס קוראסונים די לאס פירסונאס לאס סופירסטיסיונים אי לה קריאינסה אין צאנידאדים אי אין קוזאס קי נו איגזיסטין דיל טודו, אי קי ראזונאנדו און פוקו, איסטו מיזמו אים אונה אידולאטריאה די קריאיר אין לוקי נו אים צירדאד, איג-דיספארטי קי, אינטרי איסטאס דיפינסאס קי צאמוס אה נוטאר איי אל-גונאס קי סוס אוריזין פרוצייני די לה אידולאטריאה פרופייאמינטי דיגה, סיגון צאמוס אזיר לה רימארקה אין קאדה אונה די אילייאס, אי איסטאס סון לאס דיפינסאס דיגאס:

25

נו פראקטיקאר לה איג'יזיריאה.

איסטו אים אונה דיפינסה ריגורוזה אי סוטו פינה די מואירטי די איג-זירסאר איל אופיסיו די איג'יזיריאה. לה איג'יזיריאה, אים די דיפינינטים פור-מאס. איי אונה קי סי ייאמה „כישוף" אי אים קי טומה איל איג'יזירו אונאס סיירטאס יירצאס אי פיירראס אי טינינדו סו אידויאה פיקסאדה סוצרי לה פוזיסיון קי סי טופאן אין אקיל מומינטו לאס פלאניטאס די לוס סיילוס, אי אזיינדו מיל סורטים די אינצינטוס אי ארגומינטוס, אזי קונצינסיר אה לוס טורפים אי איניוראנטים קי טייני איל פודיר אין סו מאנו, איל איג'יזירו, די אוצראר אה סו פלאזיר אלגונאס אוצראס אפואירה די לה נאטורה אין פאצור דיל אינטיריסאדו, קי סי אדיריסו אה איל סוצרי אלגון איגו, או קונטרה. איי אוטרו מודו די איג'יזיריאה קי סי ייאמה „אוב" אי אים קי איל איג'י-זירו סי אימאזינה סאציר אזיר סוציר אה און מואירטו די לה פואיסה אי אוצליגארלו אה קי לי די נוצידאדים די לאס קוזאס סיקריטאס או די לו קי צה אקונטיסיר אין איל מונדו אי קי איל מואירטו טייני קי אוצדיסיר סו קו-מאנדו אי ריספונדיר אה סוס דימאנדאס, סיגון סו פאלסה אימאזינאסיין. איי אוטרה איג'יזיריאה קי סי ייאמה „ידעוני" אי אים קי איל פראטיקא-דור די איסטוי אקטו סי מיטי אין לה בוקה און גואיסו די און סיירטו אימא נומצראדו „ידוע" אי קון איסטו טייני קי סאציר סיגון סו פאלסה אימאזינאסיין לוקי טייני קי אריצאר אל אינטיריסאדו קי סי אדיריסו אונדי איל. אי טודו איסטו לו דיפינדי נואיסטרה סאנטה ריליג'יון אי קונדאנה אה מואירטי אל קי איגזירסה איסטוס אופיסיוס סיינדו איסטו אים אונה פורה אידולאטריאה די קריאיר קי איי פודיר אין לאס פלאניטאס די לוס סיילוס די אזיר ציין או מאל סיגון לה צילונטאר דיל איג'יזירו, או קי איי פודיר אין איל מואירטו קי איסטו אינטיראדו אין סו פוליייה או אין איל גואיסו די און אימאל די אזיר סאציר לוקי צה אריצאר אין איל מונדו, אי אים דיפינדידו טאמציין די

פארטי לה ליי אה נינגונה פירסונה די קונסולטאר לוס איגיזירוס חי צושקאר
 סאציר די איליוס אלגונה קוזה חי אים אונה פורה איגיזיראנסה חי גראנדי
 לוקורה די קריאיר קי איי פואירסה דיצינה אין נינגונה קריאנסה דיל
 מונדו אפואירה דיל אונקו דיו די לוס סילום. דיספואיס די איסטו צייני
 לה אורדינאנסה די:

26

נו פראקטיקאר לה דיבינאסייון.

לה דיבינאסייון אים די דיפירינטים פורמאס. איי דיבינאסייון קי סי
 ייחמה „קסס“ חי אים קי איל אינדיצינו לה אורה קי צה אזיר איסטו איגו סי
 דיזבארססה די טודום סום פינסיריוס חי פיקסה טודום סום סינטימיינטום
 אין לה קוזה קי קירי סאציר חי אזי אונום אקטום דימודאדום, סי גאפטאיה,
 גריטה, חי סימיאנטים אובראס די סאלבאזיריאה חי סי אימאזינה אנסו
 קון סו איגיזיראנסה קי קון איסטאס איגאס צה דיצינאר לוקי טייני קי א-
 ריצאר דיספואיס די מונגו טיימפו. איי אטרה מאנירה די דיבינאסייון קי סי
 ייחמה „ניחוש“ חי אים לוקי אלגונום טורפים סי אימפריסייונאן די אלגונום א-
 קונטיסימיינטום די נינגונה אימפורטאנסה חי דיצינאן קון איליוס לוקי טייני
 קי אקונטיסיר. קומו פור איגיזימפיון, סי לי פאסה און קוליצרו פור איל
 לאדו, או קי און קורסו פאסה אדילאנטרי די איל חי לי קורטה איל קאמי-
 נו, טייני לה סופירסטיון קי איסטו אים און סיניאל מאו פור לוקי טייני קי
 אריצאר חי סי ריטירה די אזיר איל איגו קי סי איצה איר אזיר. איי אנט-
 רו מודו די דיבינאסייון קי איל קי לה פראטיקה סי ייחמה „מעונן“ חי אים
 אקיל קי קונסולטה לאס אוראס חי איל טיימפו חי דיזי קי טאלה אורה נו
 אים צואינו חי פאצוראצלי די אימפיסאר טאלה או טאלה אוברה, חי קי אין
 טאל מיז או דיאה נו סי פרוספירה לה אוברה קי סי אזי אין איל חי סימי-
 אנטים סופירסטיונים.

איי אטרה סורטי די אינדיצינו קי סי ייחמה חובר חבר חי אים קי
 אזי אונאס אובראס דימודאדאס חי אצלה אונאס פאלאצראס סין נינגון סינסו
 חי סי אימאזינה קון איסטו סאציר אימפידיר אה לוס קוליצרוס חי לוס א-
 לאקראנים קי נו מודראן. איי אטרוס די איסטו קאטיגוריה די גינטי
 קי סי אימאזינאן קי קון סום אקונגוראמיינטום חי פריקאנטים סאצין אריקו-
 זיר אין און קאצו אה לוס קוליצרוס חי לוס אלאקראנים חי אה אטרוס א-
 נימאלים חי אימפונירלים. סו צילונטאד. איי אטרו מודו די אינדיצינו חי
 אים קי סי אמבריאה חי סי צה אמציירטו חי סי איגה חי סי דורמי אין איל
 סימיטיריו (בית הקברות) חי סי איספירה אחי איסטו איגיזיראנטי קי טייני
 קי צינירלי אינטרי סואיניוס און מואירטו קוגוסידו חי ריספונדירלי אה טודאס
 סום דימאנדאס. איי אטרוס די איסטו קאטיגוריה קי טיינין אונום קום-
 טומים אפרופייאדום פארה איסטו חי לה אורה קי צאן אזיר איל אופיסיו סי
 לוס ציסטין חי אצלאן אונאס אצלאס די צאנידאדים חי סי דורמין אין לוס
 קאמפוס סולום חי דיסולאדום קון לה איספיראנסה קי סי לים צה אפאריסיר

איל מואירטו אי דיסקוֹבֶרירלי סיקריטום אי איסטו סי ייאמה דורש אל המתים אי טודו איסטו אי סימיִזאנטי אה איסטו מו לו דיפִינדי נואיסטרה סאנטה ריליגִיִון, סיינדו איס אונה פורה לוקורה די אטאר אימפורטאנסה אה איסטאס צאנידאדים אי קריאר קי קון איסטום אקטום דימודאדום סי רימיניאה איל מואירטו קי איסטו דיבאשו די טיירה אי דיסקוֹבֶריר סיקריטום או קי קון אזיר אונום אקטום אי אצלאר פאלאצראס מאנקאס די טודו סינסו פואידי סיר קא־פאגִי איל אומברי די ריקוֹזִיר לום קוליִצֶרום אי אימפונירלים סו צילונטאד. אי מאס, קי פראטיקאנדו לה פירסונה סימיִזאנטיס אוצראס איס פוסיִצֶלי קי און דיאה פיידרה סו ראזונאמיינטו אי אימאזינאנדוסי קי טודו לוקי אקונטיסי אין איל מונדו די ציין או די מאל איס דיִצִידו אל אפִיטו או אה לה צילונטאד אי אה לום אקטום דיל אינדיִצִינו, רינייגי אין לה אוניקה פודיסטאניאה דיל דייו אטו לוקי קירי דיזיר רינייגאר אין לום פרינספייום דיל ז'ודאיזמו אי פור קונסיגואינסה איס און דוֹצִיר מויי קונסינסיוווי די אלישאר די טודאס איסטאס פִיאלדאדים אי די לוקי אסימיִזֶה אה אילייאס. אי פור קונטרה, אורדינה לה סאנטה ריליגִיִון די:

27

סיר סינסירו קון איל דייו.

קירי דיזיר קי איס מיניסטיר קי צושקי לה פירסונה אה סיר קונטינטי די טודו לוקי סי ריִזִי אין איל מונדו אין גִינִיראל אי אין סו פירסונה פאר־טיקולאר, סאצִיינדו מויי ציין קי טודו איס דיריִזִידו דיל טודו פודירווז אי קי נאדה נו פואידי אצִיר אין איל מונדו קי סיאה איגו סין איל אורדין די לה אטה פרוֹצִידינסייה דיִצִינה אי איסטו איס לוקי איסקריִצִי אין נואיסטרה סאנטה ליי „תמים תהיה עם ה' אלהיך“.

איסטאס סון לאס אורדינאנסאס די נואיסטרה סאנטה ריליגִיִון דיפִינ־דינדומוס די אזיר אונום אקטום קי אזין אינראאיגאר דיריקטאמינטי לה סופירס־טיסיין אי לאס קריאינסאס אין לוקי נו איגזיסטי סיינדו און ראמו די אידו־לאטריאה סיגון דישימוס. אאורה אצלאריומוס די לה דיפִינסה די אוצראר אונאס אוצראס קי אאון קי אילייאס מיזמאס נו פאריסין סיר אקטוב פִיאוס מה, סיינדו פרוֹצִיינין די און אוריִזִין די אידולאטריאה מו לו דיפִינדי לה ליי סאנטה פור נו דישאר אינטרי איל פואיִצֶלו גודיו ניגון ריקודרו אי מימבראסיין די לה אידולאטריאה, אי איק לה נוטה די איסטאס אורדינאנסאס:

28

נו אראפאר לום לאדום די לה קאביסה, ני לה בארבה.

איסטו איס אונה דיפִינסה אה טודום לום אומבריס די נואיסטרו פו־איִצֶלו די נו אראפאר לום דום ארינקונים (פאות) די לה קאצִיסה, אה לה דיריגֶה אי אה לה סיידרה די לאס „סיינים“ אין איל לוגאר קי סי אימפיסאן לום קאצִילייוס די לה צארִצֶה, אי אנסי די נו אראפאר לה צארִצֶה. לה ראזון די איסטו דיפִינסה איס, סיגון ייה לו דישימוס, פור אלישאר די אינטרי

נוזטרס טודו ריקודרו אי סימיזאנסה די אידולאטריאה אי קי איסטי אוז
אירה אי אים אאינדה פראטיקאצלי אין לוס פריטים אידולאטרוס די פֿורמארסין
איסטה מאנירה פור סירציר אה לוס אידולוס. די מיזמו אים לה אורדינאנסה די :

29

נו אזיר מארקה די איסקריטורה אין איל קואירפו.

איסטו אים און אוז סאצאזי פראקטיקאצלי אינטרי לוס אידולאטרוס
אי אים קי סי אין אונאס קורטאדוראס אי קאצאקאדוראס אין איל קואירו די
סוס קארני אי לאס מארקאן קון אונאס סורטים די איסקריטוראס קון טינטה
או קון אונטראס טינטורייאס (צולייאס) סולידאס, פור דימוסטראר קון איסטי
סינייא סוס פֿידילידאד אי סוס אטאמיינטו אה סוס אידולו (כתובת קעקע).
אי ייה סי אינטיינדי קי אים מויי ראזונאצלי לה דיפינסה די איסטה אוצרה
די צאנידאד קי טייני מונגו ראפורטו קון לה אידולאטריאה. אי סוצרי איסטי
פונטו טאמציין צייני לה אינקומינדאנסה די :

30

נו ריסקונייאר ני פילאר לוס קאבילייוס.

קירי דיזיר קי אים דיפֿינדידו די דאניארסי לה פירסונה סו קואירפו
אזיינדוסי פֿירידאס אי ריסקונייוס, נו קירי דיגו סי אים פור אונור די אגון
אידולו קי איסטו אים פוראמינטי אידולאטריאה מה, מיזמו סי אים פור סינייא
די לוטו אי לימוניו פור איל מואירטו, אים דיפֿינדידו. די מיזמו, נו—אים
פירמיטידו די פילאר לוס קאצילייוס די לה קאציסה פור לימוניו פור איל
מואירטו, פורקי טודו איסטו אינדיספארטי קי אים ראמו די אידולאטריאה קי
אנסי אירה איל אוז די לוס אידולאטרוס די אזיר סימיזאנסים אקטוס אין
אונור די לוס אידולוס, אים טאמציין אונה גראנדי מאנקורה די מוסטראר מונגה
טריסטוזה אסטה דאנייאר איל קואירפו פור איל מואירטו פואים קי אים אונה
קוזה סיטינסייאדה דיל דייו קי נינגונו פואידי פואיר די אילייה, אי די מאס
קי אה לה פֿין דיל קואינטו נו איי מונגו די ריגריטאר פור לה מואירטי אונה
צִים קי סיגון נואיסטרה צִירדאדירה קונצִיקסיין לה אלמה די לה פירסונה אים
אימורטא אי קי סאיינדו די לה צִידה די איסטי מונדו ייה טייני אפאריזאדה,
סי לו מיריסי, סו מוראדה די ריפוזו אין איל מונדו צִירדאדירו, אי פור קונסי=
גואינסה נו אים קונצִיניצלי די מוסטראר טאנטה טריסטוזה אסטה אזיר סימי=
זאנטים דיזאורדינים די פילאר לוס קאצילייוס או ריסקונייאר לאס קארנים אי
ייה צאסטה סולאמינטי אזיר איל לימוניו סיגון איל אורדין די לה ליי אי
נו מאס.

31

נו אימיטאר לוס אוזום די לוס אזיגוס.

איסטו אים און דוציר גִנירא די אליסארמוס די קואלונקי אוז אי קוס=
טומצרי די לוס פואיצלוס אזיגוס קי פראטיקאן לה אידולאטריאה, אוזום קי

נו פואידין סיר אטריזואידום אה אונום מוטיצום ראונאצלים אי לו זיקום אי קי נו סון קי אונום ראמום די אידולאטריאה, אי מום אימפדי נואיסטרה סאנטה ריליג'יון די אאוזארמום אין סימיזאנטים אונום קי נו פואידי ריזולטאר די אילייום קי סולאמינטי איל טראזייראמינטו דיטראם די אידיאם צאנאס, לו קי נו אים דיל טודו קונצניצלי פור און פואיצלו איסקוודו קי דיצי קונסיר-צאר סיימפרי סום אידיאם פוראם אי לימפייאס.

32

נו אירסי און אביטאנטי די לה טיירה סאנטה אה מוראר אל איג'יפטו.

קירי דיזיר קי אים דיפינדו אה און אביטאנטי די לה טיירה סאנטה די אירסי אי איסטאציליסירסי א איגיפטו דיפיניטיצאמינטי פור נו סאליר מאס די אאי. איסטא דיפינסה קונטייני מונגאס קונדיסיונים קי נו פואידימום נו-טארלאס אקי אין דיטאיי אי פור קונסיגואינסה נו פואידימום טאמזיין איקספלי-קאר סו מוטיצו. אי סי אקאצה קון איסטא לה נוטה די לאס אורדינאנסאס ריליג'יוזאס טינינדו פור אובז'טו לה קונסינסייה די לה איגזיסטינסייה דיל דייו אי סום אטאס קואידאדיס. אאורה נוטארימום לאס אורדינאנסאס קי סום איסקופו אים איל סוסטינימינטו די לוס אטרום פרינסיפייס די נואיסטרה סאנטה ריליג'יון.

33

אובידיסיר אל בירדאדירו פרופיטה.

איסטו אים און דוציר די סינטיר אי אובידיסיר לוס קונסיזום אי לאס דוקטרינאס די און צירדאדירו פרופיטה קירי דיזיר, דיספואיס די אציר סידו ציין פרוצאדו אי איגואמינאדו סיגון איל מיניסטיר, אי אזיר טודו לוקי אורדינה מיזמו סי פרוצ'יזוריאימינטי אי פור אונה סולה צים טוצ'ירי אורדינאדו די פאסאר סוצרי אגון קומאנדו די לה ליי פור אגונה ראזון מויי אימפורטאנטי, סאצו סי אורדינאריאה די פאסאר סוצרי אונה די לאס טריס דיפינסאס די לה ליי: אידולאטריאה, פורניקאסיין אי אסאסינאטו, מיזמו פרוצ'יזוריאימינטי אי פור אונה סולה צים. אי קואנדו און פרופיטה ייה פואי איגואמינאדו פור לוס סאצ'יוס די סו איפוקה אי ריקונוסידו די טודו איל מונדו פור און ציר-דאדירו פרופיטה דיל דייו, אים דיפינדו די דימאנדארלי אין קאדה מומינטו קי צאיייה אזינדו מילאגרום אי מאראצ'יאס אי קי צאיייה מוסטראנדו סו פ'ידי-לידאד פורקי איסטו אים מוסטראר אונה פלוסורה אין לה פרופיטיזיאה מיזמה אי ייה סאצ'יוס קי אונו די לוס פרינסיפייס דיל ז'ודאיזמו אים לה קונצ'יק-סיין די לה איגזיסטינסייה די לה פרופיטיזיאה. איי טאמזיין אטרה אורדינאנסה אה איסטי סוז'טו אי אים די:

34

נו פרופיטיזאר אין פאלסו גי סינטיר אל פרופיטה פאלסו.

איסטו אים אונה דיפינסה מויי ריגורוזה די פרוצ'יזאר פרופיטיזיאה

פֿאַסע אי דיזיר א פּובליקו קי איל דייו פּוּזו סוּצרי איל איספּריטו סאַנטו די פּרופּיטיזאַה אי לי אורדינו טאַלה או טאַלה קוזה. אי אים דיפּינדידו טאַמזיין אה טודו איל מוּגדו די אטאַר קונפּיאַנסה אי טומאַר אין קונסידראַסיין לאַס פּאַלאַצראַס די און פּאַלסו פּרופּיטע אי די איספּאַנטאַר די קונטראַציוּר קון איל. די מיזמו אים דיפּינדידו די פּריסטאַר אוריזאַ אה לוס מיסיינגאַריוּס אי סומבאַאידוריס קי צושקאַן אה סומבאַאירמוס אי אַזיר אפּלושאַר נואיסטרוס קוראַסוניס די נואיסטרה צירדאדירה פּיי אי די נואיסטרה ליי צינדיגַה אי אים די נואיסטרו דוּציר די קונטראַדיזיר קון איליוּס קון טודה נואיסטרה פּוסיצלידאַד אה פּין די נו דיטאַר טראַזייראַר נואיסטרוס איזום דיטראַס די סוס מאלאַס אידיאַס.

35

נו פרובאַר לאַס איג'אַם דיל דייו.

קירי דיזיר קי אים דיפּינדידו אה לה פּירסונה אין פּראַטיקאַנדו לאַס אורדינאַנסאַס ריליגייזאַס די טומאַר פּור צאַזה די פּרוּצאַר לאַס איג'אַס דיל דייו אי ציר סי אים צירדאַד לוקי איסקריציי לה ליי קי אין גואַדראַנדו איל אומצרי לוס קומאַנדוס דיל דייו צה סיר ריקומפּינסאַדו אי ריסיציר סו פּאַגה או נו. אי ייה סי אינטיינדי קי איסטו אים מוּיי לוּזיקו, פּורקי אזיינדו אַנסי דה אמוסטראַר לה פּירסונה סו דיסקונפּיאַנסה אין לאַס פּאַלאַצראַס די לה ליי אי אין איל פּרינסיפּיו די לה „ריקומפּינסה אי לה פּינה“. אי סולאַמינטי פּור לה פּראַטיקה די לה ציניפּיזינסייה אי לה אַוצרה די קאַרידאַד אים פּירמיטידו די אַזיר לה פּרוּצה. קירי דיזיר קי פּואַדי לה פּירסונה, סי קירי, פּראַטיקאַר לה קאַרידאַד קון איסטע אינטיסיין פּאַרה קי איל דייו לו ריקומפּינסי פּור איסטו אי לו איסקאַפי די לוס מאליס אי פּאַרה קי לי אַגה אַוצטיניר טאַלה או טאַלה צואינדאַד. מה אין ריסטו די אַוצראַס ריליגייזאַס נו אים נונקע פּירמיטידו די אַזיר אַנסי.

36

לה קונפּיסיין (וידוי) אי לה פּיניטינסייה (תשובה).

איסטו אים און דוּציר קי קואַנדו לה פּירסונה, סי קונפּינטי אין סי קי טוּצו איגו אַגנאַס קולפּאַס צירסו איל דייו או צירסו סוס קומפּאַניירוּס, קי סי ריפּיינטע די אילייאַס אי קי אַגה לה תשובה דילאַנטרי איל דייו. לה תשובה, קונסיסטוי אין איסטאַס טריס קוזאַס: פּרימה, די דיטאַר אינטיראַ- מינטי איל פּיקאַדו אי דיטירמינאַרסי קון און קוראַסון קומפּלידו די נו רינוּצאַר מאַס אַקיל אַקטו קולפּוּזו. סיגונדה די אַריפּינטירסי סינסיראַמינטי פּור לוקי איזו. אי טריסירו, די אַטורגאַר טודו איסטו פּור לה צוקה דילאַנטרי איל דייו סי סון אונאַס קולפּאַס די אינטרי לה פּירסונה צירסו איל דייו, אי סי אים פּוסיצלי, די אַזירלו דילאַנטרי די לה גינטי סי סון אונאַס קולפּאַס די אינטרי לה פּירסונה צירסו סוס קומפּאַניירוּס. אי אזיינדו אַנסי איסטו איל אומצרי די אַלמא אי די קוראַסון, איל דייו אַטו אי פּודירוּזו ריכיציי לה פּיני-

טינסיייה די איסטוי אומצרי אי לי פירדונה סום פיקאדום אה קונדיסיון טאמציין
 קי, לו אפאלאגי אה סו קומפאניירו סי אים אונה קולפה די איסטא קאטי-
 גוריאה. איסטוי דוציר אינדיספארטי קי אים און דוציר אילימיטאדו קי אין
 קאדה מומינטו קי סי קוגסיינטי אין סי לה פירסונה קי טייני איגו אלגונה
 קולפה, דיצי צושקאר אלימפייאר סו קולפה אזיינדו לה תשובה, אים טאמציין
 און אוצליגו פיקסאדו פארטיקולארמינטי פור איל דיאה סאנטו די כיפור, קי
 איל דייו לו אפרונטו איסטוי דיאה פארה איסטו פארה פירדונאר לום פיקאדום
 די סום איזום אזיינדו לה תשובה סיגון צאמום אה נוטאר אין איל נומירו 55.
 די מיזמו אים און דוציר פארטיקולאר פור טודה פירסונה דוליינטי גראצימינטי
 די אזיר איל וידוי אי אטורגאר סום פיקאדום דילאנטרי איל דייו אי דיזיר
 חטאתי. עויתי. פשעתי. אי אזיינדו אנסי די אלמה אי די קוראסון פואידי
 איסטאר סיגורו איל דוליינטי קי סום פיקאדום סון פירדונאדום דילאנטרי איל
 דייו. אי איסטו אים טאמציין און סאקרו דוציר פור לום קי סי טופאן א
 אינטורנו דיל חאזינו אין אקיאה אורה די טראחיר סולו איסטו אה ריקורדו די
 צואינה מאנירה דאנדולי אה אינטיגנדר קי נו לי פארסקה קי אזיינדו איל
 וידוי אים סיגורו קי סי צה מוריר. קי לה מואירטי נו איסטא דיקולגאדה אין
 איסטו אי פואידי סיר א קונטרארייו קי פור איסטוי מיריטו (זכות), איל דייו
 לי אימפריזינטה לה צידה אי סי מיליזינה די סו חאזינורה אי ציצי מונגום
 אניוס סיגון ייה טייני אפיטאדו מונגאם ציזים. איסטו אים לו קונטינידו די
 איסטא אינקומינדאנסה קי סו איסקופו אים מויי קלארו אי מויי פאפאצלי, קי
 קואנדו לה פירסונה אטורגה סום קולפאם דילאנטרי איל טודו פודירוזו דה
 אמוסטראר קון איסטו סו קונציקסיון אין לה אלטה פרוצידינסייה אי סו קרי-
 אינסה אין איל פרינסיפיו די לה ריקומפינסה אי לה פינה אי קי לה אלטה
 פרוצידינסייה צילה סוצרי טודאם לאם איגאם די לה פירסונה אי פאגה אה
 קאדה אונגו סיגון סו מיריסימיינטו, אי טאמציין מוסטרה אנסי סו קונציקסיון
 קי איל ריזימיינטו די לאם פירסונאם אין איסטוי מונדו נו אים אבאנדונאדו
 א אפיטו סי נו קי דיפינדי סולו די לה צילונטאד דיל דייו קי איסטו אים
 אונגו די לום פרינסיפיוס דיל גודאאיזמו סיגון ייה לו טוצימוס דיגו. אי די
 מאם קי קון איסטוי אקטו די לה „תשובה” סי סוסטייני לה ריליגיון אי לום
 קומאנדום די לה ליי אינטרי איל פואיצלו. פורקי, סיגון ייה אים סאצידו,
 לה פירסונה אים אימפוסיצלי קי נו אגה אלגונאם קולפאם מיינטראם סו צידה,
 סיאה אין טראזייראנדוס דיטראם די אלגונאם פאלסאם אידיאם, סיאה אין
 דיטראדוסי אראסטאר דיטראם די לום מאם אפיטיטיס די לה גאטורה. אי
 דונקואי סי נו אירה איסטוי רימידיו די לה „תשובה” קי איל טודו פודירוזו
 פור סו קירינסייה קון איל איזו דיל אומצרי לי פרומיטיו די ריסיציר סו
 אריפינטימיינטו די סום פיקאדום אי פירדונאר סום קולפאם, אירה מויי סיגורו
 קי לה מאייר פארטי די לה פופולאסיון פינסאדו קי פואים קי לה פירסונה
 נו פואידי סיר קי נו פיקי, אילייה דיצי סיר אבאנדונאדה דיל דייו סין רי-
 מידייו, איצאן אורה פוזאר די דיאה אין דיאה פיקאדו סוצרי פיקאדו אי
 אבאנדונאר אנסי לה ליי אינטירה פור גוזאר א מינוס די לה צידה די איסטוי

מונדו סיינדו אנסי קומו אנסי נו טינימוס — דיין — נינגונה איספיראנסה די סיר קירידוס אין אוזום דיל דיין אי אים דונקואי איסטי גראנדי רימדיין די לה תשובה קי אזי דיספאריסיר איסטה אידיאה די לה פירסונה אי לו אזי איג קוראזאר אה איספורסארסי אי אינפורטיסירסי אין לוס קומאנדוס דיל דיין דאנדולי אה אינטינדיר קי איל טודו פודירוזו אים מויי פיאדוזו אי נו קירי לה מואירטי איספריטוא די לה פירסונה, אי סי קומו פירסונה איל טינדריאה קומיטידו אין ציזים אגונאס קולפאס, נו פור איטו אים דיזאיגאדו אין אוזום דיל דיין מה גוסטו א קונטראריו, סי איל אזי תשובה קומו אים איל דוציר אי סי אריפיינטי די טודו סו פאסאדו, איל אים מויי קירידו אין אוזום דיל דיין אי טודוס סוס פיקאדוס קי טייני איגו נו סון ריקונוסידוס דילאנטרי איל דיין.

אין איסטה קאטיגוריה די אורדינאנסאס קי סוס צאזה אים איל סוס-טינימיינטו די לוס פרינסיפייס אידיאס דיל גודאליזמו, אינטרה לה פארטידה נומבראדה מצוות הזכרון קירי דיזיר לוס דוצירים די פראטיקאר אונאס סיירטאס אוצראס קי אזין ריקודראר איסטוס פרינסיפייס. אי לה ראזון די איסטו אים מויי לוציקה אי מויי אידיא. פורקי סיגון ייה סאצימוס, לה פיר-סונה סיינדו קומפואיסטה די אילימינטוס מאטיריאס (יסודות חמריים) איסטה מויי דיספואיסטה אה סונטרארסי דיטראס די לוס דיזיאוס קורפוראס אי סומבאירסי דיטראס די לאס צאנידאדים דיל מונדו, די סורטי קי סי דיסה אה לה נאטורה אים מויי פרוצאבלי קי פוקו אה פוקו סי דיזיאה דיל קאמינו דיריגו אי דאנדוסי אה לוס אקטוס מאטיריאס סי אולצידה אינטיראמינטי איל איסקופו די סו צינידה א מונדו קי אים פיר קונוסיר א אוניקו אי צירדאדירו דיין אי אינקאמינארסי אין לוס צואינוס קאמינוס אפיין די פואדיר גוזאר די לאס צידאס איטירנילים דיל מונדו צירדאדירו. אי סוצרי איסטו איל טודו פודירוזו, פור סו קירינסייה אי סו אמור קון איל פואיצלו איסקוודו, איל פואיצלו די ישראל, פלאזיין אין סוס אוזום די אורדינארלי אה אזיר די צים אין קואנדו אי אין סיירטאס אוקאזייונים אונוס אקטוס די מימבראסיין פורקי טינגה סיימפרי אין סו מימורייה לה גראנדיזה אי לה פודיסטאניאה דיל דיין אי קי נו סאגה איסטו נונקה די סו טינו אפיין די סונטרארסי לה פירסונה דיטראס די לאס צואינאס דוקטרינאס די לה סאנטה ריליגיין אי פואדיר אנסי גוזאר די לה צידה איטירניל. איסטו אים איל איסקופו די איסטאס אינקומיני-דאנסאס דונדי אין פרימיר ראנגו צייני לה אורדינאנסה די:

37

דאר ליקטורה די לה „שמע" דום ביזים אל דיאה.

קירי דיזיר איל דוציר די טודוס לוס אומבריס די מילדאר דום ציזים א דיאה, לה מאנייאנה לה אורה די איצאנטאר, אי לה נוגי לה אורה די איגאר, איל צירסיטו (פסוק) די: „שמע ישראל ה' אלהינו ה' אחד" איל קוא אים אונה ליאסיין קי אימביזה אה לוס פידילים איל מונטואיזמו (אמונת היחוד. קי איל דיין אים אונו) אי לה פיי די לה פרוצדינסייה פארטיקולאר דיל דיין

סוֹצְרֵי יִשְׂרָאֵל. אִי סִיגוֹן יִיָּה סִי אִינְטֵיִנְדִי אִיסְטָה לִיקְטוֹרָה אִיס די אונג
 גראנדִי אִימפּוֹרטאַנסָה פּוֹר נו אולצִידאַר אִיסטוֹס סִינְטֵימֵיִנְטוֹס קִי מִילדאַנדו
 לה פִירסוֹנָה קוֹן אַטאַנסִיִון אִיסטִי פּסוֹק דוֹס צִיזִיס אַ דיאַה אִין סו אִיגאַר
 אִי אִין סו אַליצִאַנטאַר, אִיס מוִי סִיגוֹרוֹ קִי סִי לִי אִינְרֵאִיגָה אִין סו קוֹראַסוֹן
 אִיסטִי פִרינסִיפִיִו קִי אִי און סוּפִרימוֹ סִיר אִין אִיל מוֹנְדוֹ קִי צִיִּאי אִי אולִי
 טוֹדוֹ אִי קוֹנוֹסִי טוֹדוֹס לוֹס פִינסִירִיוֹס דִיל אומצִרי אִי קִי טֵיִנִי סו פִרוֹצִיִ
 דִינסִיִה פִאַרטיקולאַר סוֹצְרֵי אִיל פּוֹאִיצִלוֹ דִי יִשְׂרָאֵל לוקִי רִיזולטָה דִי אִיסטוֹ
 קִי לה פִירסוֹנָה פּוֹר סִירלִי אַגראַדאַצִלי אַה אִיסטִי אַטוֹ אִי אִינְשַׁלְשַׁאדו „סִיר“
 צוֹשְקִי אַה מִיטִיר פִּרִינוֹ אַה לוֹס אִפִיטִיטִיס דִי סו קוֹרַסוֹן אִי נו דִישַׁרְסִי
 אַרַאסְטאַר דִיעֵרַאס דִי לַאס צֵאנִידאַדִיס דִיל מוֹנְדוֹ. אִי סִיגוֹן אִיל אורדִין דִי
 לוֹס סאַצִיִוֹס אִנְטֵיגוֹאֹוס אִיס מִינִיסְטִיר דִי מִילדאַר לַאס טֵרִיס פִרשִׁוֹת אִיגֵ
 טִירַאס קִי סוֹן: לה פִרשָׁה דִי „שִׁמַע“, דִי „וְהִיָּה אַס שְׁמוֹעַ“, אִי דִי „וַיֹּאמֶר“.
 אִי אִיס מִינִיסְטִיר טאַמִצִיִן דִי דִיזִיר לַאס צֵרְכוֹת אִנְטִיס אִי דִיספּוֹאִיס דִי
 מִילדאַר לה קִרִיַּאת שְׁמַע, סִיגוֹן לוקִי אִזִימוֹס אַאֹורָה טוֹדוֹס לוֹס גֹּוִדִיִוֹס אִין
 טוֹדַאס לַאס פִאַרְטִיס דִיל מוֹנְדוֹ. אִי סוֹצְרֵי אִיסטִי פּוֹנְטוֹ צִיִּנִי לה אִינְקוֹ=
 מִינְדאַנסָה דִי:

38

אזיר לה אוראסייון 3 ביזים אל דיאה.

אִיסטוֹ אִיס און דוֹצִיר דִי טוֹדוֹס לוֹס גֹּוִדִיִוֹס אומצִריס אִי מוֹזִירִיס דִי
 סִירצִיר אַל דִיִו קאַדָה דיאַה, נו קוֹן אַוֶּרַאס פִיזגאַדַאס אִי פִאַטיגאַצִליס סִי
 נו קִי, און סִירצִיִוֹ לִיצִיִאנוֹ מַה, דִי אַלמָה אִי דִי קוֹרַאסוֹן. אִי אִיסטִי סִיר=
 צִיִּוֹ אִיס אִיל אַזִיר אַוראַסִיִון סִימפִּרי, אִין טוֹדָה אַורָה דִי מִינִיסְטִיר, דִי=
 לַאנטִרי דִי סו אַטָה פִרוֹצִידִינְסִיִה, אִי דִימאַנדאַרלִי קִי קוּמפּלָה נוֹאִיסטִרוֹס
 מִינִיסְטִירִיס אִי קִי מוֹס אִיסקאַפִי דִי נוֹאִיסטִרוֹס מַאִיס, סאַצִיִנדוֹ פּוֹר סִיגוֹרוֹ
 קִי אִיל אִיס מוִי פּוֹטִינְטִי דִי קוּמפּלִיר לַאס דִימאַנדַאס אִי לַאס רוגאַטִיצִאַס
 דִי קאַדָה אונג, אִי אִיס קוֹן אִיסטִי אַקטוֹ דִי לה „תפילה“ קִי מוֹ סִי אִינְרֵאִ=
 אִיגָה פִרוֹפּוֹנדאַמִינְטִי אִין נוֹאִיסטִרוֹס קוֹרַאסוֹנִיס לה קִרִיִאִינְסָה דִי לה פּוֹדִיס=
 טאַנִיַּאָה אַצְסוֹלוֹטָה דִיל טוֹדוֹ פּוֹדִירוֹוֹ אִי קִי סו פִרוֹצִידִינְסִיִה קאַטָה אִי מִירָה
 קוֹן אַטאַנסִיִון טוֹדַאס נוֹאִיסטִרַאס אַוֶּרַאס אִי סִינְטִי נוֹאִיסטִרַאס רוגאַטִיצִאַס
 אִין קאַדָה מוּמִינְטוֹ אִי קִי גאַדָה נוֹ לוֹ אִימפִּירִי דִי קוּמפּלִיר נוֹאִיסטִרַאס דִי=
 מַאנדַאס, סִי טוֹדַאצִיַּאָה סוֹן רַאזוֹנאַצִליס אִי סִי נוֹאִיסטִרוֹס דִיפִיקְטוֹס נוֹ מוֹס
 אִימפִּירִין דִי רִיסִצִיר לה מִיזִירִיקוֹרִדִיִה דִיל טוֹדוֹ פּוֹדִירוֹוֹ. אִיל פּוֹנְטוֹ פִרינסִיפִא
 דִי אִיסטִי דוֹצִיר קוֹנסִיסטִי אִין נוֹ דִישַׁרְ פִאַסַר און דיאַה סִין צִירטִיר לה
 פִירסוֹנָה סו קוֹרַאסוֹן קוֹן רוגאַטִיצִאַ דִילאַנטִרי אִיל דִיִו אִי פִאַרטיקולאַרמִינְטִי
 אִין אַורָה דִי אִפִּרִיטוֹ אִי נוֹ דִישַׁרְ לַאס קוֹזַאס אַ אִפִּיטוֹ, סאַצִיִנדוֹ קִי טוֹדוֹ
 אִיס דִירִיִזִידוֹ דִי לה אַלְטָה פִרוֹצִידִינְסִיִה דִיצִיגָה אִי אִיל פּוֹאִידִי רִימִידִיַּאָר
 טוֹדוֹס לוֹס מַאִליס אִי אִיסקאַפִאַר לה פִירסוֹנָה דִי טוֹדוֹ פִילִיגְרוֹ, אִי פּוֹר
 קוֹנסִיגוֹאִינְסָה קאַדָה אונג פּוֹאִידִי קוּמפּלִיר אִיסטִי דוֹצִיר אִי אַזִיר סו אַוראַסִיִון
 לה אַורָה קִי קִירִי אִי לה מַאִנְרָה קִי קִירִי, פִירוֹ נוֹאִיסטִרוֹס סאַצִיִוֹס אִנְטִי=
 מִינְדאַנסָה דִי:

גואוס, פור נו די שאר לאס קוזאס אל פלאזיר אי אל סאציר די קאדה פאר-
טיקולאר קי טודום נו פואידין סאציר לה מאנירה קי דיצין אזיר, מוס פיק-
סארון לאס אוראסייונים אה טרים ציזים אל דיאה, לה מאנייאנה, לה טאדרי,
אי לה נוגין (שחרית, מנחה, ערבית.) אי פור קונפורמארמוס אנסי אה לוס
אוזוס די נואיסטרוס פאטריארקאס אברהם יצחק אי יעקב לוס קואוס — אוזוס
— פואירון אדופטאדום פור טודה לה גאסיין סיגון ייה לו טוצימוס דיגו, אי אין
מיזמו טיימפו מוס ריגלארון איל פורמול (נוסח) די לאס אוראסייונים פורקי לאס
טינגאמוס ריגלאדאס אין לה בוקה אי קי סיפאמוס לוקי צאמוס אה דיזיר,
אי איסטוי דוציר אים מויי סאקרו אי סאנטו אי קין נו סי אקאצידה אין איסטוי
אי ניגליצה אין לה פראטיקה די איסטו אינקומינדאנסה, דה אמוסטראר קי סו
קונציקסיין אין איסטוי פרינסיפיו די „לה גראנדיזה אי לה פרוצדינסייה דיל
דיוו" אים מויי פלוסה לוקי נו אים דיל טודו קונפורמי לוס פרינסיפיוס דיל
גודאליזמו, אי איסטו מיזמה ראזון אים פור לה אינקומינדאנסה די :

39

דיזיר ברבה דיספואים די קומיר.

קירי דיזיר קי אים איל דוציר די קואל קיר פירסונה די צינדזיר אי
רינגראסיאר איל נומברי דיל קריאדור, דיספואים די קומיר אי ארטארסי,
פור דימוסטראר אנסי לה קונפייאנסה קי טינימוס קי איל אים איל קי אפ-
רונטה איל מאנטינימיינטו די טודום לוס קריאדוס אי אין מיזמו טיימפו אפרו-
ציגארמוס די לה אוקאזיין די רוגארלי קי קודי פור נוזטרוס קין סו אלטה
פרוצדינסייה אה מאנטינירמוס אי גוצירנארמוס סיימפרי קין אנגורה. סיינדו
איל סולו אים איל פאטרון די טודו, אי די איל סולו דיפינדי טודה נואיסטרה
איגזיסטינסייה. איסטו אים לו קונטינידו די איסטו אורדינאנסה קי נואיסטרוס
סאצייוס אנטשיגואוס מוס ריגלארון איל פורמול (נוסח) די לה „ברכת המזון"
קי אים לו קי ייה קונוסימוס טודום, אי מוס אימביזארון טאמביין איל דוציר
די דיזיר ברכה אנטים אי דיספואים די קומיר אי די ציביר קואל קיר קוזה
קי לה פירסונה סי אפרוציגה די אלייה, אנסי טאמביין אנטים די גוליר הון
צואין גואליזמו, אי סוצרי מאס אוטראס קוזאס, אי פיקסארון לה פורמה די
קאדה ברכה סוצרי קאדה קוזה סיגון לי קונצייני, סיגון ייה איסטו דיקלאראדו
אין דיטאלייו אין נואיסטרוס ליצרוס סאנטוס. אין איכטה קאטיגוריאה די איג-
קומינדאנסאס צייני לה אורדינאנסה די :

40

ביסטיר איל ציצית.

קירי דיזיר קי אין מאנטו די לינו או די לאנה קי טייני קואטרו קאצוס
(אלדאס) אים מיניסטיר די איגאר אין קאדה קאצו קואטרו אילוס די לאנה
די סורטי קי אין דובלאנדוסין אי קידאנדו אינקולגאנדו איסטוס אילוס אין לוס
קאצוס סי אזין אוגו אילוס. אי און טיימפו אציאה אונה סיינטה טינטורייה
(בוליה) די אונה קולור צלו סייל (אגיק מאצי) קי סאליאה די לה סאנגרי

די און סײרטו פישקאדו נומזראדו חלזון קי סי טופאצװה ראראמינטי אין לה מאר סאלאדה (ים המלח) אי אירה מיניסטיר קי אונז די לוס קואטרו אילוס דיל זילית פואירה קולוריאדו (צווייאדיאדו) די איסטא טינטורײה קי סי ייאמה תכלת. מה דיזדי מונגו טיימפו קי נו סי צײאי מאס פור איל מוגדו איסטוי ארטיקולו, אי איל דיצײר דיל זילית אים דונקואי די איגאר כולו קואטרו אילוס זלאנקוס סיגון דישימוס. איל איסקופו די איסטא אורדינאנסה לו דיזי קלארא-מינטי אין לה סאנטה זיבליאה קי אים פור ריקודראמוס די אזיר אי קוג-סירצאר טודאס לאס אינקומינדאנסאס דיל דייו, קי אזינדו לה פירסונה איסטא אײצרה קי נו אים אונה קוזה נאטורא, ריקווי סו מימורייה אי סי ריקודרה קי איסטו אים און סינייא אינקומינדאדו פור איל דייו פור נו די שארמוס אולצײ-דאר די קונסירצאר סוס אורדינאנסאס אי אזיר סוס קומאנדוס. אי אים אנסי קי מיזמו סי לוס זײסטידוס קי זײסטוי לה פירסונה נו סון די קואטרו קאצוס די סורטי קי נו אים אולציגאדו די איגאר אין אילייוס „זילית“ סיינדו איל דוצײר די לה ליי אים סולו פור און זײסטידו קי טייני קואטרו קאצוס סיגון דישימוס. קון טודו אים מיניסטיר די אזיר טודו לו פוסיצלי אי פירקורארמוס קאדה אונז און מאנטו די קואטרו קאצוס אי איגאר אין איל זילית סיגון איל דוצײר אפיין די נו די שאר פאסאר דיל אונז איסטא אינקומינדאנסה ריליג-ייוזה, אי איסטו אים איל דוצײר קי טינימוס די זײסטיר קאדה דיאה איל טלית, אל מינוס לה אורה די לה תפילה. אי איסטו מיזמו אים לה ראזון די לה אינקומינדאנסה די :

41

ביסטיר לוס תפילין.

איסטו אים און דוצײר די איסקריצײר או אזיר איסקריצײר פור מאנו די מאאיסטרו איסקריצײנו (סופר) סוצרי פורגאמינו אי אין ליטראס מרוזעות, קומו סי איסקריצײ איל ספר חורה, קואטרו גיקאס פרשויות די לה סאנטה זיבליאה קי סון לה פרימה די „שמע ישראל“ לה פרשה די „והיה אם שמוע“ לה פרשה די „קדש לי כל זכור“ אי לה פרשה די „והיה כי יציאך“. אי פוניר איסטא איסקריטורה אדיינטרו די אונאס קאשיקאס די קואירו (צתים) די לה מאנירה קי קונוסימוס אי אטאר לה אונה די איסטאס קאשאס אין איל זראסו סיידרו, אינטרי איל זראכו אי איל קוצדו, קון אונים קואירו טינטורײאדוס קון טיני-טורייה פריטה (רלועות), אי לה אטרה קאשיקה אטארלה אין לה קאצײסה אין איל לוגאר קי סי טירמינאן לוס קאצײליוס אי אימפיסה לה פרינטי. איל איסקופו די איסטא אורדינאנסה לו דיזי קלאראמינטי לה סאנטה זיבליאה קי אים פורקי מוס סיאה אונה צואינה מימורייה אי און סיניאל אה נו אולצײדאר-מוס ני און מומינטו די לוס פרינסיפיוס דיל ז'ודאיזמו קי אימזיזאמוס די לה איסקריטורה די איסטאס פרשויות קי סון: לה איגזיסטינסייה דיל דייו, איל מונטואיזמו (אמונת היחוד), לה סאלידורה דיל איגיפטו לוקי אזי אינראאיגאר לה פיי די לה קריאשיון דיל מונדו, קי סיינדו טודו איסטו אים מיניסטיר קי לו טינגאמוס אינראאיגאדו אין נואיסטרה מימורייה, דיצימוס פור איסטו די

אזיר אונה מארקה די ריקודרו אפין די נו אולצידארמוס די איסטאס פרינסים פאלים קריאנסאס דיל זודאזמו ני דישארלאס פאסאר די נואיסטרו טינו ני און פונטו. אי איסטוי דוציר אים סולו פור לוס אומצרים אי סולו אין לוס דיאס די אינטרי סימאנה אי נו אין לוס דיאס די שבתות אי מועדים. איסטאס סון דונקואי לאס אורדינאנסאס מימוריאלים (מלוות הזכרון) קי לה אולטימה אי לה מאס אימפורטאנטי די טודאס אים לה אורדינאנסה די:

42

לה סירקוסיסיון (מילה).

קירי דיזיר קי אים און סאקרו דוציר פור טודו איזו די ישראל די סירקוסיסי אסי מיזמו סי, פור אפיטו או פור מאלה אינטסיסיון, נו פואי סירקוסידו פור סוס גיניטורים. די מיזמו סומוס אולציגאדוס טודוס לוס נאומ צרים די נואיסטרה נאסיין די סירקוסיס או אזיר סירקוסיס פור מאנו די מאאיסטרו (מוהל) אה נואיסטרוס איזוס איל אונגין דיאה די סוס נאסימיינטו. אי און ניניו קי נו טייני פאדרי סון אולציגאדוס לוס קאפוס ריליגיוזוס (צית דין) די לה קומונידאד די אזירלו סירקוסיס. איל אובצייטו פרינספיאל די איסטא אורדינאנסה אים, דיזי לה סאנטה ציבליאה, פור און ריקודרו די לה איאנסה די איסטאד קונטראקטאדה אינטרי איל דייו אלטו אי פודירוזו קון סו פידיל אמיגו אי סירציטור אצרהס אצינו ע"ה קואנדו לי אורדינו די אזירסי איסטוי מיזמו סיניאל אין סו קואירפו אי אים פור קונטינואר אה סוסטיניר איסטא אליאנסה קון לוס דיסינדיינטים די איסטוי פאטריארקה אי פוזאר סוצרי אילייוס סו פרוצידינסייה פארטיקולאר קי נוס אינקומינדו איל דייו די אזיר נווטרוס לו מיזמו. אי אים דונקואי קון איסטא מארקה קי אים אימפוסיצלי די פאל סיפיקארסי אי אימיטארסי קי סון סיניאלאדוס אי אפארטאדוס לוס מיימזרוס די לה קומונידאד די ישראל פידילים אה לה פיי דיל מונטואיזמו, די לוס פואיצלוס אזינוס אי איסטראנצירוס אה איסטא קריאנסה. אי פור קונסיגואינסה, טודו איזו די ישראל קי קונסירצה איסטא סאקרה אינקומינדאנסה אי סי סירקוסי אי אזי סירקוסיס אה סוס איזוס, אינטרה אין לה סאנטה איאנסה אי מוסטרה אנסוי סינטיראמינטי סו אובצייסימיינטו אלה פיי דיל מונטואיזמו ריסיציינדו פור פאטרוס אל אונקו דייו אלטו אי פודירוזו סולו סין נינג גונה מיסקליטה.

היי טאמציין אטרה ראזון מויי לוזיקה פארה איסטא אורדינאנסה, דיזין לוס סאציוס, אי אים פור אזיר קומפליר לוס מיימזרוס די לה קומונידאד די ישראל אין לאס צואינאס צירטודים אי אלוזארלוס אה נו סיר אקורידוס דיטראס די לוס צייסיוס קורפוראלים קי אים אונה צירגואינסה פור טודו אומצרי די צואין סינסו אי קון לה סירקוסיסיון סי אפלושה מונגו דיל אומצרי לה פאסיין דיזמיזוראדה די איסטוי גינירו די דיזיאוס. סין קי טודאציה, פיידרה פור איסטו נאדה די לאס פואירסאס נאטוראלאס אינדיספאנסאצלים פור איל סוסטימיינטו דיל גינירו אומאנו.

איסטוס סון לוס איסקופוס די איסטוי סאקרו דוציר די לה סירקוסיסיון

אי קי אינדיריקטאמינטי ריזולטה טאמזיין די איסטוי אקטו און גראנדי פרוזיגו פארה לה גאסיין קי אגאקיס די איסטו איגזיסטי סיימפרי לה קריאינסה אי איל אמור אינטרי לוס מיימזרום די לה גאסיין גודיאה אונס קון אוטרום מיזמו סין קונוסירסין קי אנסי אים אונה ליי די לה גאטורה קי אונה קאטי גוריה די פירסונאס אאונאדאס סוצרי און מיזמו אובזיטו אי סיניאלאדאס די און מיזמו סיניאל סי אמאן אונס אה לוס אוטרום אי סי קונסידיראן קומו אירמאנוס .

אין סומה אים קי איסטו אורדינאנסה די לה סירקוסיסיין אים אונה די לאס פרינספיאלאס אורדינאנסאס די לה ליי די לה קאטיגוריה די לוס דוציריס די אזיר (מלות עשה) אי אים אנסי קי קין דיזוצידיסי אה איסטוי אורדין קירי דיזיר קי ציינדוסי אסי מיזמו נו סירקוסידו סי דישה אנסי, נו פור אלגון מוטיצו ראזונאצלי סי נו קי, פור נו קיריר אוצדיסיר איסטוי קו מאנדו די לה ליי (במזיד), מיריסי סיר אפינאדו פואירטימינטי די פארטי לה פרוזידינסייה (מיתת כרת) לוקי נו איגזיסטי סימיאנטי פינה פור איל קי נו אפירמה ניגון אוטרו די לוס דוציריס די אזיר אפואירה דיל קרבן פסח, אי נו קירי דיגו דונקואי קי איל קי סי אקאצידה אין איסטו אורדינאנסה אה קונסירצארלה פונטואלמינטי, סו ריקומפינסה אים מויי מונגה סיגון איסטו ציין דיקלאראדו אין נואיסטרום ליצרום סאנטוס .

אקאצאמוס קון איסטו אורדינאנסה לה נוטה די לאס אינקומינדאנסאס פירפיטואליס (תמידיות) די נואיסטרה סאנטה ליי טיינינדו פור אובזיטו איל אינסיינטיאמינטי אידאל אי לאס צירדאדיראס קונוסינסיאס קי דיצי קונוסיר טודו איצו די ישראל אין סו קואליטה די אומאנו אי די גודייו. אי אאורה אצלארימוס די לאס אורדינאנסאס טימפוראליס (זמניות) טיינינדו איל מיזמו אובזיטו דונדי לה פרימירה די איליאס אים לה אורדינאנסה די :

43

לה קונסירבאסיין דיל שבת .

איסטו אורדינאנסה קונטייני דוס קאפיטולוס, איל אונו אים איל דוציר די סאנטיפיקאר איל דיאה צינדיגו די שבת, אי איל אוטרו אים לה דיפינסה ריגורוזה די פרופאגאר לה סאנטידאד די איסטוי דיאה .

לה סאנטיפיקאסיין דיל שבת קונסיסטי אין איל דוציר די נומזרארלו פור לה זוקה אה לה אינטראדה אי אה לה סאלידה דיל דיאה . קירי דיזיר קי נוגי די שבת, או און פוקו אנטיס קי אנוגיסקה, נומזראר פור זוקה לה סאנטידאד די איסטוי דיאה אי קי אים אפארטאדו אי סאנטיפיקאדו דיל ריס טו די לוס דיאס די לה סימאנה, אי לו מיזמו אזיר לה נוגי די אלחאד דיספואיס קי אנוגיססי, אי איסטו אים איל „קידוש" אי לה „הבדלה" קי דיזימוס אי קי סיגון איל אורדין די נואיסטרום סאצייזם אנטייגואוס איסטו מימזרא סיין, איל קידוש אי לה הבדלה, דיצי סיר דיגו קון און צאזו די צינו קונטיינינדו אל מינוס, 27 דראמאס די צינו אי ציצירלו. אי מאס דיספואיס אין לה קונטינואסיין די נואיסטרו אוצראצי צאמוס אה דיזיר איל מוטיצו די

איסטא ריפורמה די לוס סאצ'יוס .

איל סיגונדו קאפיטולו קונטייני לה דיפ'נסה די אזיר אין איסטוי דיאה סאנטו, די קי אנט'סי לה נוג'י די שבת אי אסטא קי סי אזי נוג'י די אחר, כי נוזטרס ני נואיסטראס פ'אמיליאס, ני נואיסטרוס סירצ'טוריס אי סירצ'טוראס ני מיזמו נואיסטראס ציסטיאס, נינגונה אוצ'רה די לאס קי אזימוס אינטרי לה סימאנה קי אין סומה סון טרינטה אי נואיצ'י אוצ'ראס פרינסיפאלאס (אבות מלאכות) טינינדו קאדה אונה די איליאס מונג'אס אטראס דיפינדינטים אי סימיאנטים אה אילייה (תולדות) אי איק לה נטה די לאס דיג'אס טרינטה אי נואיצ'י אוצ'ראס פרינסיפאלאס .

אראר . סימזראר . קורטאר . או אראנקאר איל סימזראדו . גאצ'יליאר (מונטוניאר לה סיצ'רה קורטאדה) . טריאר . אצ'ינטאר . מונדאר . מולינאר . סירניר . אמאסאר . קוזיר . גיזאר . טראסקילאר . לאצ'אר אוצ'יטוס . פיינאר לאנה . טינטוריאר (צוליאדיאר) . פילאר . איספאנדיר לוס אילוס דיל טיסידו . פריפאראר לוס דוס פרינסיפאלים אילוס דיל טיסידו . טיסיר . דיספילאר לוס אילוס דיל טיסידו . אטאר ניודו . דיזאטאר ניודו . קוזיר . ראזגאר . קאסאר . דיגוליאר . אימפייאר איל קואירו . אליזאר איל קואירו (ריטירארלי לוס פילוס) . קורטאר און אוצ'יטו אין פידאסוס . איסקריצ'יר . מאסקאריאר . ריגאר . פרא-גואר . דירוקאר . אמאטאר . אסינדיר . דאר איל אולטימו גולפי קון איל מאר-טיאו סוצ'רי איל אוצ'יטו פ'אבריקאדו . קיטאר און אוצ'יטו דיל לוגאר די און פארטיקולאר (רשות היחיד) אי ייצ'ארלו אל לוגאר פובליקו (רשות הרבים) או לה קונטרה . או קאמינאר קון און אוצ'יטו אין לה פלאסה פובליקה קואנטו 4 פיקוס די קאמינו .

איסטאס סון לאס טרינטה אי נואיצ'י אוצ'ראס פרינסיפאלאס (אבות מלאכות) קי מוס סון דיפינדידאס די אזיר אין שבת, אי קי סיגון דישימוס, קאדה אונה די איליאס טיינין מונג'אס דיפינדינטים (תולדות) קומו איל אפיגאר, קי אים דיפינדינטים דיל קוזיר, אי איל דיספיגאר קי אים סימיאנטים אל ראזגאר, אי אנט'סי מונג'אס אטראס, סיגון איסטא איספיסיפיקאדו אין לוס ליצ'רוס קי טראטאן די איסטאס קואיסטייונים אין דיטאליו . אי אינדיספארטי די איסטאס טרינטה אי נואיצ'י אוצ'ראס קי נוטימוס, איי טאמזיין אטרה דיפ'נסה אי אים די קאמינאר אפואירה די לה סיצ'ראד, מיזמו סין טיניר נינגון אוצ'יטו אין לה מאנו, דימאזיאה די דוס מיל פיקוס די קאמינו אי איסטו סי יי'אמה „איסור תחומין“ .

דיספואים די איסטו איי אטרוס דוס דוצ'רים די קומפליר אין איסטוי דיאה סאנטו די שבת, ריקומאנדאדוס פור לוס סאנטוס פרופיטאס - אי סון, איל אינצ'יסיאר איל שבת (עונג שבת) אי איל ריספיקטארלו . קירי דיזיר קי, אים מיניסטיר די גוזאר איל דיאה די שבת די און צ'יסייו פורו אי סאנטו אי קומיר אי ציצ'יר אין איל קון גוזו אי אליגריאה סאנטה . אי אין איפיטו, סומוס אוצ'ליגאדוס די אזיר טרים פראנסוס (שלש סעודות) אין שבת אונג לה נוג'י אי דוס איל דיאה, אי נו סי פואידי אליונאר (אזיר תענית) אין שבת סאלצו קואנדו אקאאיסי אין איל, כיפור . אנט'סי טאמזיין אים מיניסטיר די

אדורנארמום אי לאצארמום נואיסטרו קואירפו או אל מינום, לה קארה לאס
 מאנום אי לוס פיים, קון אגואה קאאינטי, קאדה טאדרי די ציירניס פור
 ריסיציר איל שבת קון לימפייזה אי אונור, אי די ציסטירמום ציסטידום לימ-
 פייום אי צואינום אפרופייאדום פארה שבת קאדה אונו סיגון סו פוסיצלידאד.
 איסטו אים אין ריזומירו לו קונטינידו די איסטא אורדינאנסה קי סו
 איסקופו אים ציין קלארו אי קונסידו די טודו איל מונדו. לה קונסירצאסיין
 די איסטי דיאה סאנטו, אזי אינראאיגאר אין נואיסטרום סינטימיינטום לה
 קונציקסיין די לה פיי דיל „חידוש העולם“ קירי דיזיר קי איסטי מונדו אי
 טודו איל אוניצירסו נו אים אנטייגואו סין לימיטו סיגון פריטינדין אלגומום די
 לוס קי נו אין פארטי די נואיסטרה סאנטה ריליגייין סי נו קי, אים קריאדו
 פור איל טודו פודירוזו קון סו צואינה צילונטאד. אי אים אה לה מימורייה
 קי איל דייו קריאו איל מונדו אין סיס דיאס אי אולגו אין איל סייטינו, קי
 מוס קומאנדו די קונסירצאר איל שבת קי אים איל סייטין דיאה די לה סימאנה
 אי קונסאקרארלו אל ריפוזו אי אה לה אולגאנסה. אי דונקי קואנדו נוזוטרום
 טראצאצאמום טודום לוס דיאס די לה סימאנה, דיסאמום נואיסטרו טראצאצו
 אין איסטי דיאה אי לו קונסאקראמום אינטיראמינטי אל ריפוזו, אי קואנדו
 נוזוטרום נומבראמום פור צוקה, קון איל קידוש אי לה הצדלה, לה סאנטי-
 דאד די איסטי דיאה, דימוסטראמום אנסי נואיסטרה סירייזה קונציקסיין אין
 איסטא פיי דיל „חידוש העולם“ קי אים אונה די לאס צאזאס דיל גודאאיזמו
 סיגון ייה סאצימום.

די מאס, איל ריפוזו דיל שבת מוס אזי ריקודראר טאמציין איל מילאגרו
 קי איזו איל טודו פודירוזו קון נוזוטרום גודייום קי נוס ריגמייו דיל איגיפטו
 דיספואיס די אציר איסטאדו אחי סויגפאדום מונגו טיימפו אין פודיר די
 אונום פאטרוניס דורום די קוראסון קי נו מוס דיסאצאן ריספיראר און פוקו
 די ליבירטאד אי איל דייו פיארדווי סי אפיארדו די נוזוטרום אי נוס קיטו דיל
 איסקלאצאצו אה ליבירטאד די אונה מאנירה מילאגרוזה אי אפואירה די לה
 נאטורה. אי אים דונקואי אה לה מימורייה די איסטא גראנדיאזה אוצרה קי
 נוס קומאנדה איל דייו די מוסטראר אה נוזוטרום און סיניאל די פיארדאד קון
 נואיסטרום דיפינדיינטיס אי דאר אין איסטי דיאה איל ריפוזו אי לה ליבירטאד
 אה נואיסטרום איסקלאצום אי סירצייטורים אי מיזמו אה נואיסטראס קואדרופיאס
 אה קי טינגאן אי אילייום אולגאנסה אין איסטי דיאה קומו נוזוטרום אי קי
 נו אגאן נינגון טראצאצו קומו נו לו אימום נוזוטרום מיזמום. אי טאמציין
 קון איל ריפוזו די איסטי דיאה סאנטו, גאנאמום קי אפארטאמום איל און
 סייטיזמו (אונה פארטי די סייטי) איל ריפוזו די נואיסטראס פאטיגאס קון לה
 לוגה (פלייטו) פור לה צידה מיינטראס לוס דיאס די לה סימאנה קי נו פואידי
 סיר מאנקו די איסטו נינגון סיר אומאנו, איל גיקו קומו איל גראנדי, איל
 ריקו קומו איל פוצרי, אי פואידימום אנסי טאמציין טיניר איל טיימפו דיז-
 צארטאדו אי ליבירו פור אינטרימיטירמום אין איל איסטודייו די לה ריליגייין
 אי די לאס סינסייאס קי אים איל מירייו איל מאס פאסיל פור איל קומפלי-
 מיינטו די נואיסטראס אלמאס. אי אים אנסי קי לה אינקומינדאנסה דיל שבת

אין קונטרסאפיזאדה קואנטו טודאס לאס אורדינאנסאס די לה ליי, סיינדו אין שבת אין און סיניאל די קירינסייה אי אמור אינטרי אין טודו פודירוזו קון אין פואיצ'לו די ישראל. אי אין פור איסטו קי דיזין לוס סאצ'יוס קי אקיל גודיו קי פרופאנה לה סאנטידאר דיל שבת (מחלל שבת) פובליקאמינטי (צפרהסייח) מאנקה מונגו אה סוס דוצ'רים די גודיו אי סו פינה דיצי סיר מונגה. אי לה קונטרה, אקיל קי סי אקאצ'דה אה קונסירבאר אין שבת סיגון אין דוצ'ר, אין מויי קירידו אי אמאדו אין אוזוס דיל דיו קומו דיו אין פרופ'טה ישעיה*) „אורוזו אין אין אומברי קי אזי איסטו אי לה פירסונה קי סוסטייני איסטו קומאנדו, אין קי גואדרה אין שבת די פרופ'טארלו". אי סוצ'רי איסטו נואיסטרוס סאצ'יוס אנטייגואוס ציינדו לה אימפורטאנסה די איסטו אורדינאנסה אי אין מיניסטיר די אקאצ'דאר אין אילייה קון מונגה אטאנסייין, טופארון קונצ'יניצ'לי, סיגון לה ליי לוס אוצ'ליגה, די אזיר אונוס צאייאדוס אי סוצ'רי גוארדייאס אין לה קונסירבאסיין דיל שבת אפ'ין די דיטיניר אל פובליקו אה נו דיסארלו טראז'יראר אין לוקי דיפינדי לה ריליג'יון. אי אין איפיטו אורדינארון לאס דיפינסאס סיגיינטים:

פרימה אין לה דיפינסה די שבות. קירי דיזיר קי אין דיפינדידו די אוצ'ראר אין שבת אונאס אוצ'ראס מיזמו קי נו סון די לה קאטיגוריא די לאס טרינטה אי נואיצ'י אוצ'ראס קי מינסייונימוס אריצה אי סון דיפינדידאס, פור טאנטו, פור נו צ'יניר אה פאסאר סוצ'רי אלגונה די לאס דיפינסאס די לה ליי, קומו דיזיר, נו סי פואידי סוצ'ר אין קארוסה או אה קאצ'אליין, או סוצ'ר א ארצ'ול, נאדאר, גוזגאר, טראטאר אי צארטאר, איספוזאר, קאזאר, קי אין קאדה אונה די איסטאס איי די קודיאר קי פואידי צ'יניר לה פירסונה אה פאסאר אונו די לוס קומאנדוס די לה ליי סיגון איסטו דיקלאראדו אין לוס ליצ'רוס. די מיזמו אין דיפינדידו די דיזירלי אה און נו גודיו, מיזמו קי אין אינדיפינדינטי די נוזטרוס, די אזיר פור נוזטרוס אין דיאה די שבת אונה די לאס אוצ'ראס קי נוזטרוס נו לאס פואידימוס אזיר אי איסטו טאמ-צ'יין סי ייחמה שבות.

לה סיגונדה אין אין מקצה. קירי דיזיר קי אין דיפינדידו די טוקאר אין שבת אלגון אוצ'יטו קי אין אפארטאדו אי אפרופייאדו פור און לאצ'ורו קי אין דיפינדידו אין שבת, קומו פור איגוימפייין, לה אראדירה, לה אגוז'ה, לה פינדולה אי סימיזאנטי. אי אנסו אונוס אוצ'יטוס אסקוזוס קי לה פירסונה לוס אפארטה אין און קאנטון פור נו צ'ירלוס פור אין אוזו.

לה טריסירה אין אין תוספת קירי דיזיר, קי אין מיניסטיר די פוזאר און פוקו די לוס דיאס די לה סימאנה סוצ'רי אין שבת, קומו דיזיר, די ריסיצ'ר אין שבת די טאדרי די צ'ירניס און פוקו אנטים קי סיאה שבת, אי די דיסארלו נוגי די אלחאר און פוקו דיספואיס קי פאסה אין שבת.

איי טאמציין לה אינקומינדאנסה דיל עירוב קירי דיזיר קי אונה קאליצה צ'יירטה פארה לה גראנדי פלאסה (רשות הרבים), פארה קי סיאה פירמי-טידו די אינטראר אי סאליר, קון אלגון אוצ'יטו אין לה מאנו, די לוס קור-

(*) ישעיה

טייזום די לה קאליזע אה לה קאליזע אי די לה קאליזע אה לום קורטייזום, אים מיניסטיר קי דיספואים די אפארטאר לה קאליזע די לה גראנדי פלאסה קון לום סיניאלים אורדינאדום פור לום סאצייזם קי סון קון פוזאר און מארירדו אין לה פונטה די לה קאליזע קי דה פארה לה פלאסה אי די פאסאר אונה צירגה אינסוימה איל מארירדו די אונה פונטה אה לה אופרה אה לה אנגור די לה קאליזע (לחי וקורה), די אזיר טאמציין איל עירוב קירי דיזיר די טומאר די טאדרי די ציירנים און פידאסו די פאן או די גיזאדו די קאדה קורטייזו אי פוזארלו טודו אין אונז די לום קורטייזום די איסטע קאליזע. אי אלורה אים פירמיטידו די אינטראר אי סאליר די לה קאליזע אה לום קורטייזום אי לה קונטרה. אי איל איסקופו די איסטע ליי אים קי קון איסטום סיניאלים איגום סי רימארקה קי לו קי אים פירמיטידו די קיטאר און אובזייטו די און לוגאר אה אופטרו אים סי טודום לום לוגארים סון לוגארים די פארטיקולארים (רשות היחיד) מה נו סי סון לוגארים פובליקום (רשות הרבים). אי אין איפייטו קון איל עירוב, צייני אל ריקודרו די לה פירסונה די נו פאסאר סוצרי איסטע דיפיינסה. אי סיגון קאלי אזיר פור לום קורטייזום די אונה קאליזע די מיזמו אים מיניסטיר די אזיר פור לאס קאזאס די און קורטייזו. קירי דיזיר קי און קורטייזו קי קונטייני מונגאס קאזאס פארה קי סיאה פירמיטידו די אינטראר אי סאליר קון קוזה אין לה מאנו דיל קורטייזו אה אונה קאזה או לה קונטרה, אים מיניסטיר די אזיר איל עירוב קירי דיזיר, טומאר די טאדרי די ציירנים און פידאסו די פאן או די גיזאדו די קאדה קאזה אי פוזארלו טודו אין אונה די לאס קאזאס דיל קורטייזו פור אזיר אנסי אונה דימוסטראסיין קי טודאס איסטאס קאזאס און קי נו סין טודאס די און פאטרין סון פור טאנטו קונסידיראדאס פור „רשות היחיד“ סיינדו סון סיטואדאס אין און מיזמו קורטייזו.

איסטע ריפורמה (תקנה) דיל עירוב אים איגה דיל טיימפו די שלמה המלך ע"ה קון סו בית דין פור לה ראזון קי דיסימוס, פורקי איל פובליקו נו ציינגה אה יירארסי אי קיטאר און אובזייטו די און לוגאר אי די אין פאר-טיקולאר (רשות היחיד) אה לוגאר פובליקו (רשות הרבים), אי סיגון ייה לו טוצימוס דיגו, נוזטרוס פואיבלו די ישראל אים די נואיסטרו דוציר די או-צדיסיר אי קונסירבאר לאס אורדינאסאס אי לאס סיטיינסיאס די נואיסטרוס סאצייזם קומו סי פואיראן דיגאס די צוקה די משה קי איסטו מיזמו אים אונה אינקומינדאנסה דיל דייו די אוצדיסיר לוקי נוס דיזין נואיסטרוס סאצייזם סיגון צאמוס אה נוטאר אין איל נומירו 115 די איסטע נוטה.

דיספואים די לה אורדינאנסה דיל שבה ציינין לאס אורדינאסאס די לה קונסירבאסיין די לאס פייסטאס (מוטריס) דונדי לה פרימירה די אילייאס אים לה פייסטע די פסח (חג המלות) קי טורה סייטי דיאס דיל 15 אל 21 ניסן די קאדה אגיוו. אין איסטע פייסטע די צימוס די קונסירבאר סיס אינקומינדאנסאס, לה פרימירה אים די:

44

נו קומיר קוזה ליבדאדה (חמץ)

איסטו אים אונה דיפֿינסה ריגורוזה אי סוטו פינה די מואירטי (כרת) די קומיר אין לוס סייטי דיאס אינטירוס די פסח (* נינגונה מאסה ליבדאדה ני נינגונה קוזה קי קונטייני אלגונה מיסקליטה די ליבדו. אי אימפיסה איסטו דיפֿינסה דיל מידיו דיאה דיל קאטורזי די ניסן אי קונטינואה אסטו קי אנוגֿיסי לה נוֿגי קי סאלי פסח. לה סיגונדה אינקומינדאנסה אים די :

45

נו ביר איל חמץ אין לוס דיאס די פסח.

קירי דיזיר קי מיינטראס לוס דיאס די פסח נו פואידימוס ציר נואיסטרו חמץ ני טיניר אין נואיסטרה פוזיסיון נינגונה קוזה די חמץ. אי אין קונסיגואנסה די איסטו צייני איל אורדין די :

46

איסקומבראר איל חמץ.

קירי דיזיר קי אים מיניסטיר די איסקומבראר, ריטיראר, די נואיסטרה פוזיסיון, די אנטים די פסח, טודה מאסה ליבדאדה או קואל קיר קוזה קי קונטייני קואלונקי מיסקליטה די ליבדו. אי איסטו דוציר סי קומפלי אורדיג נארתיאמינטי אין לה נוֿגי די קאטורזי די ניסן, סאלצו אלגונאס איקסיפסיונים סיגון איסטו דיקלאראדו אין לוס ליברוס. לה קואטרינה אינקומינדאנסה אים די :

47

קומיר פאן אזמו (מצה) אין פסח.

איסטו אים און דוציר די קומיר לה פרימירה נוֿגי די פסח, נואיצי דראמאס (כזית) אל מינוס די מלה קירי דיזיר פאן סין ליבדאר איגו די ארינה די אונו די לוס סינקו גֿינירוס די סיצירה קי סון: איל טריגו, לה סיבאדה, איל מאים אי גֿיט, אי אמאסאדו סולאמינטי קון אגואה. לה סיגֿי קינה אורדינאנסה אים די :

48

מימבראר לה סאלידורה דיל איגיפטו.

איסטו אים איל דוציר די קאדה פאדרי אי קאפו די פֿאמילייה די מילדאר לה הגדה לה פרימירה נוֿגי די פסח דילאנטרי סו פֿאמילייה קי סו איסקופו אים ריקונטאר אה סום איזום אי אה לוס מיימברום די סו פֿאמילייה איל פאסאזי מילאגרוזו די לה סאלידורה די נואיסטרוס פאדריס דיל איגיפטו אי

(* נווטרוס אביטאנטים די לאס פרוֿזינסייאס אפואירה די לה טיירה סאנטה סומוס אוֿבליגאדוס די פוֿזאר אוטרו און דיאה אי אין לוגאר די 7 דיאס קיֿימוס די קונסירבאר 8, אי אגסי פור עוקוס לוס מועדים סיגון צאמוס אה דיזיר מאס דיספואיס.

רינגראסיאר אנסי אל טודו פודירוזו פור איסטא גראנדיחוזה אי אינאלז'ידאצ'לי
 צואינדאד קי איזו קון נואיסטרום פאדרים אי קון נוזוטרום. אי סיגון אגונום
 סאצ'יוס דיל תלמוד איסטו איס און דוצ'יר פירפיטואיל קי קאדה דיאה אי
 נוגי דיצ'ימוס ריקונטאר אי מימבראר איסטוי פאטו מילאגרוזו אי איס פור
 איסטו קי מילדאמוס אין לה קריאת שמע קאדה נוגי אי קאדה דיאה לה
 פרסה די „ויאמר" קי קונטייני לה מימבראסיין די איסטוי פאסאצ'י. לה סיצ'י-
 נה אורדינאנסה איס די:

49

ריפוזאר דיל לאבורו אי די נו טראבאז'אר אין לוס דיאס די פסח.

קירי דיזיר קי איס מיניסטיר די אולגאר אי ריפוזאר אין לוס דיאס די
 איסטא פייסטא, איל פרימירו אי איל סייטינו. (*) אי נו אזיר אין איליוס
 נינגונה אוצ'רה מאס קי לו קי איס ניסיסארייו פור איל מיניסטיר די לה
 פריפאראסיין די לאס קומידאס (אוכל נפש) קומו, גיזאר, דיגוליאאר, אמאסאר,
 אסינדיר אי סימיזאנטי. מה אוטראס אוצ'ראס קי נו סון די איסטא קאטי.
 גוריאה קומו, אראר, סימבראר, קויזיר, אראזגאר, איסקריצ'יר, פראגואר,
 אמאטאר אי סימיזאנטי סון דיפ'ינדידאס די אזירסין אין איסטוס דיאס קומו שבת.
 איסטוס סון לוס דוצ'ירים אה קונסירצ'אר אין איסטוס סייטי דיאס די
 פייסטא קי סוס איסקופו איס מויי לוצ'יקו אי מויי אידיאל, סיגון מו לו דיזי
 קלאראמינטי לה סאנטא ביבליאה קי איס, פורקי מוס ריקודרימוס די לוס
 איגוס מילאגרוזוס קי איזו איל טודו פודירוזו קון נואיסטרום פאדרים קואנדו
 לוס קיטו דיל איגיפטו, קי איסטוי ריקודרו איס לה באזה דיל אידיפ'יסיו דיל
 גודאליזמו סיגון צ'ימוס קי קואנדו איל טודו פודירוזו אפאריסיו סו אונרה
 אין איל מונטי די סיני אי דייו לה ליי אה ישראל אימפיסו קין איסטוי פריפאס
 אי דיסו: יו סו איל איטירניל טו דייו קי טי קיטי דיל איגיפטו די קאזה דיל
 איסקלאצ'אצ'י. אי פור קונסיקואינסה סיינדו איסטא מימורייה איס די גראנדי
 אימפורטאנסה, קומאנדו איל טודו פודירוזו קי אין קאדה אנוצ'ירסארייו קירי
 דיזיר, אין לה איפוקה דיל אניו קי פואי איסטוי פאטו די יליאת מלרים קי
 איס איל קינזי דיל מיז די ניסן קי אגאמוס קאדה אניו אונאס אוצ'ראס די
 מימורייה פור ריקודראר לוס פאטוס רימארקאצ'לים קי אוצ'ו אין אקיל טיימפו.
 פורקי קאלי סאצ'יר קירידום ליקטורים קי לחס אוצ'ראס די לה פירסונה טיינין
 גראנדי אינפלואינסה סוצ'רי סוס אידיאס. קירי דיזיר קי לוס אקטוס סון די
 גראנדי אימפורטאנסה קי אזין אינראאיגאר אין איל קוראסון די לה פירסונה
 לוס סינטימיינטוס קי איליוס דינוסטראן אי איס פור איסטו קי קומאנדה איל
 דייו די אזיר איסטוס פאטוס אין לוס דיאס די פסח קי איל נו קומיר פאן
 ליצ'דאדו אזי ריקודראר אונו די לוס פאטוס רימארקאצ'לים די אקיאוס דיאס
 קי סיינדו סאליירון לוס גודיוס דיל איגיפטו קון מונגה פרימורה נו טוצ'ירון
 איל טיימפו די איספיראר אה קי סוס מאסאס סי ליצ'דאראן קומו לה ריגלה

(*) סיגון ייה לו דישימוס נוזוטרום סומוס אוצ'ליגאדום די אולגאר לוס דוס פרימירוס דיאס, איל 15
 אי איל 16 אי לוס דוס דיאס אולטימוס איל 21 אי איל 22 די ניסן.

די טודו איל מונדו אי סי ייִצֶהרֶון קון אילייוס סוס מאסאס סין ליִצְדָּרֶר פֿור
 ציִאָנְדֶה (קומאנייה) פֿאַרֶה איל קאמינו אי קומיירֶון סוס פֿאַן אָזֶמו (סין ליִצְדָּרֶר)
 אַקִיֶאָה נֶגִי. אי אִיס פֿור נו אולצִידָרֶר אִיסֶטי פֿאַטו רימאָרקאַצֶלי קי מוס
 אורדינֶה לֶה לִי די נו קומיר פֿאַן ליִצְדָּרֶר טודוס לוס סייטי דיִאָס די פֿסח
 קומו פֿוֹאִי איל אִיגֶו טאַל אי קואל אִין לֶה סאַלידֶורֶה דיל אִיגֶיפֿטו קי סייטי
 דיִאָס אִינֶטירֶוס, דיִזִדי איל קִינֶזִי די ניסן קי פֿוֹאִי איל דיִאָה קי סאַליירֶון אי
 אַסֶטֶה איל 21 דיל מיז קי פֿוֹאִי איל דיִאָה די לֶה ריגמיסיין קומפֿלידֶה קון
 לֶה ראָזגֶאָדֶורֶה די לֶה מאָר, נו קומיירֶון דיל טודו פֿאַן ליִצְדָּרֶר, סיינדו נו
 טוִצִירֶון טיימפֿו די דיִטינירֶסִין אִין און לוגֶאָר אי אִיספֿירֶאָר אֶה קי סי ליִצֶ=
 דֶּרֶה לֶה מאָסֶה אי אִיסטו אִיס לֶה ראָזֶון קי לֶה דיִפֿינֶסֶה דיל חמץ אִיס
 סייטי דיִאָס אי איל דוִצִיר די קומיר לֶה מֶלֶה אִיס סולו אָונֶה נֶגִי, פֿור לֶה
 ראָזֶון קי דיִשימוס פֿור אִזיר לֶה מימוריֶה טאַל אי קואל סיגון פֿוֹאִי איל אִיגֶו
 אי איל חמץ נו קומיירֶון ניגונֶו אִין לוס סייטי דיִאָס אִינֶטירֶוס, לו קואל קי
 לֶה מֶלֶה, סולֶה לֶה פֿרימירֶה נֶגִי פֿוֹאִירֶון אולצִיגֶאָדֶוס טודֶה לֶה פּוֹפּולֶאֶסיין
 די קומיר איל פֿאַן אָזֶמו סיינדו נו טיניאָן אֶטֶרֶה קוִזֶה די קומיר. מֶה דיִבֶ=
 פּוֹאִיס, אִיס פּוֹסִיצֶלי קי אֶלגֶוֶס קי נו ליס פֿלאַזיֶאָה קומיר פֿאַן אָזֶמו קומיאָן
 פֿרֶוטֶוס או אֶטֶרוס אִילימינֶטֶוס סוסטינֶסייוִזֶוס אי נו אִיראַן אולצִיגֶאָדֶוס די
 קומיר פֿאַן סין ליִצְדָּרֶר. אי די מאָס קי סיינדו לֶה דיִפֿינֶסֶה דיל חמץ אִיס
 פֿור אִזיר אָונֶה מימוריֶה מוִי אִימפּוֹרטאַנֶטי סיגון דיִשימוס, אִיס מיניסֶטיר
 די אִזירלֶה די אָונֶה פֿורמֶה ציין רימאָרקאַצֶלי קי לו קי פּוֹאִידי סיר אִיסטו
 אִיס קואָנדו סי אִזי אִין און פֿיריידו די טיימפֿו רימאָרקאַצֶלי קי אִיס אַ מינוס
 די סייטי דיִאָס לו קי נו פּוֹאִידי סיר אֶנֶסי סי סי אִזיֶאָה אָונֶה נֶגִי או דוס
 אי נו סי פּוֹאִידיֶאָה רימאָרקֶאָר דיל טודו אִיסטי סיניאַל פּוֹרְקִי יֶה קומצִינֶה
 מוֹנֶגֶאָס צִיזִיס קי מוֹנֶגֶה גִינֶטי סי פֿאַסאַן די קומיר מיזמו, אָונֶו או דוס
 דיִאָס אי נו אִצִיֶאָה אֶלֶורֶה ניגונֶה מימוריֶה.

אִיסטו אִיס דונקוֹאִי לֶה ראָזֶון די אִיסטֶה דיִפֿינֶסֶה די קומיר איל חמץ
 אִין לוס דיִאָס די פֿסח אי איל דוִצִיר די קומיר מֶלֶה לֶה פֿרימירֶה נֶגִי, אי
 אִיסטו מיזמו אִיס לֶה ראָזֶון דיל דוִצִיר די ריקונטֶאָר לֶה פֿרימירֶה נֶגִי די
 פֿסח איל פֿאַסאַזִי די לֶה סאַלידֶורֶה דיל אִיגֶיפֿטו, אי לֶה ראָזֶון די לֶה דיִפֿינֶסֶה
 דיל טראַצֶאָזֶו אִין איל פֿרימירֶה דיִאָה די פֿסח קי פֿוֹאִי איל דיִאָה מיזמו די לֶה
 סאַלידֶורֶה דיל אִיגֶיפֿטו אי אִין איל סיטִין דיִאָה קי פֿוֹאִי איל דיִאָה די לֶה
 ריגמיסיין קומפֿלידֶה קי אִיסקאַפֿאַרֶון אִינֶטֶנסִיס נואִיסטֶרוס פֿאַדרִיס די סוס
 פֿירסיגִידֶורֶיס, קון איל אַקטו מילאַגֶרוִזֶו די לֶה ראָזגֶאָדֶורֶה די לֶה מאָר (קריעֶת
 יס סוף) סיגון יֶה לו סאַצִימוס, אי אִיס אֶה אִיסטֶה מימוריֶה קי דיִצִימוס
 אִיסטֶאָר ליצִירוס אִין אִיסטוֶס דיִאָס אי נו אִזיר ניגונֶה אולצֶרֶה קי אִיסטֶאָנדו
 אֶנֶסי דיִוצֶאָרֶאָסֶאָדֶוס די לוס טראַצֶאָזֶוס מאַטִירִיאַלִיס טינימוס איל טיימפֿו די
 אִינֶטִירִימִירֶמוס אִין לֶה קואִיסטִיין דיל דיִאָה אי פּוֹאִידימוס ריקוִזִירמוס אִין
 לֶה קֶהלוֶת אי לוס מדרשִיס פֿור טראַטֶאָר די קואִיסטִייוֹנִיס ריליגִייוֹזֶאָס אי
 אִיספֿריטוֹאֶלִיס אי ריקונטֶאָר אֶה נואִיסטֶרוס אִיזֶוס אי אֶה לוס מיימֶצֶרוס די
 נואִיסטֶרֶאָס פֿאַמיליִיאָס לוס מילאַגֶרוס דיל דייו אי סו גראַנדיִזֶה אי סו פּוֹ=

דיסטאניאה קי איסטו טודו נו לו פואידריאמוס אזיר סי מוס אירה פירמי-
טידו די לאצוראר אי מיראר נואיסטרו ניגוסיו קומו אינטרי סימאנה. אי די
מאס קי איל ריפוזו קורפוראל אי לה אולגאנסה אין לוס דיאס די פייסטה
טראחי אה פריקואינטארמוס לוס אמיוס אי לוס פארנינטים אי קונוסידוס
אונס קון אוטרוס, לו קי אים די גראנדי אינטעריסו פור איל פרוגריסו די
אונה נאסיין קואנדו סוס מיימזרוס סין אטאדוס אונז אל אוטרו קון אטאדירו
די אמיסטאד אי די קירינסייה אי איסטו אקאריאה און צואין ריזולטאדו קי
אגאקים די איסטו סי אצלה טאמציין אינטרי איליוס די קואיסטייונים קומו-
נאליס אי די גודאחיזמו אי צושקאן לוס מולדים פור קוריזאר לוס דיפיקטוס
אי אדילאנטאר איל איסטאדו מוראל די לה נאסיין אי איסטו אים לה ראזון
גיניראל די טודוס לוס מועדים דונדי איל פרימירו די איליוס דיספואיס די
לה פייסטה די פסח אים לה פייסטה די „חג השבועות“. פירו אנטיס די
איסטו צייני לה אינקומינדאנסה די :

50

קונטאר איל עומר.

קירי דיזיר קי אים און דוציר די קונטאר לוס דיאס אונז פור אונז אי
סימאנה פור סימאנה, אימפיסאנדו דיל דיאה סיגונדו די פסח (16 ניסן) אי
אסטה איל דיאה די אנטיס די חג השבועות (5 סיון) קי סון אין טודו
קוארינטה אי נואיצו דיאס או סייטי סימאנאס קי איל דיאה מיזמו די סיג-
קואינטה אים לה פייסטה די חג השבועות. לה ראזון די איסטו אורדינאנסה
אים פור אינסניארמוס אונה אידיאה מויי אינטעריסאנטי אי אים די טומאר
אין קונסידיראסיין קי נואיסטרו ריפוזו אי נואיסטרה ליברטאד אי מיזמו נואיסטרה
צידה אינטירה די איסטו מונדו נו דיצי טיניר פור אובציטו (תכלית) קי סולא-
מינטי, קונוסיר לה גראנדיזה דיל דייו אלטו אי קונסירצאר סו ליי סאנטה.
אי אין איפיוטו, סיינדו סיגון ייה סאצימוס לה ליי סאנטה מו סי דייו אין
איל 6 די סיון קי אים איל דיאה די שבועות, סוצרי איסטו, אפונטו דיס-
פואיס קי פייסטאמוס לה פייסטה דיל פרימיר דיאה די פסח אה לה מימורייה
דיל גראנדי מילאגרו קי איזו איל דייו קון נווטרוס אין איסטי דיאה קי מוס
ריגמיו דיל איסקלאצאזי אי מוס איזו קוצראר לה ליברטאד די לה צידה,
אימפיסאמוס אה קונטאר לוס דיאס אונז פור אונז אסטה אריצאר אל דיאה
קי אין איל ריסיצימוס לה ליי פור אזירמוס אנטי אונה אידיאה קי טודה
נואיסטרה גראנדי אליגריאה די לה סאלידורה דיל איגיפטו נו פואידריאה סיר
קומפלידה סי נו אירה איסטי אקטו די לה ריסיציורה די לה ליי קי איסטו
אים איל איסקופו פרינסיפאל די נואיסטרה צידה, אי קון איסטו קי קונטאמוס
לוס דיאס דיאה פור דיאה אי סימאנה פור סימאנה, מוסטראמוס קואנטו
גראנדי דיזיאו טינימוס די אריצאר און מומינטו אנטיס אה איסטי פונטו אטו
די ריסיציר לה ליי דיל דייו אי אובדיסיר סוס קומאנדוס. אי לה ראזון קי
סי לי דייו אה איסטו קואינטה איסטי נומצרי די : קונטאר איל „עומר“ אים
קי סיינדו אין איל סיגונדו דיאה די פסח קי די איל סי אימפיסה אה קונטאר

איסטא קואינטא, סיגון דישימוס, אירה איל דוצ'יר (קואנדו אצ'יאה צית המקדש) די אלייגאר אין איל סאנקטובארייו איל „עומר“ קירי דיזיר אונה סיירטא מיזורה די סיבאדה דיל פרודוקטו נואיצו די אקיל אגיוו, אין סיניאל די אגראדיסימיינטו אל טודו פודירוזו, סוצרי איסטו סי אגונטו איסטו טיטולו די „עומר“ אה איסטא קואינטא אובליגאטורייא פור דארלי אגסי און נומצרי מאס רינומאדו אי נו אולצ'ידאר טאמציין אי די איסטו דוצ'יר. דיספואיס די איסטו צייני לה אינקומינדאנסה די:

51

פייסטאר איל חג השבועות.

קירי דיזיר קי אים איל דוצ'יר די פייסטאר איל דיאה די סיס די סיון די קאדה אגיוו, קי אים איל סינקואינטין דיאה דיל עומר קי סי אימפיסה דיל סיגונדו דיאה די פסח סיגון דישימוס. אין איסטא פייסטא קומו אין לאס אטרסאס קי צאמוס אה נוטאר, אים דיפ'ינדידו די אזיר ניגון טראצ'אזו, סאצו לוקי אים מיניסטיר פור לה פריפארסיון די קוזה די קומיר קומו דישימוס אין לה פייסטא די פסח. איל איסקופו די איסטא אינקומינדאנסה אים ייה ציין קלארו. איסטא פייסטא מוס אזי ריקודרר אי טראחיר אה נואיסטרה מימורייה איל אגו טימירוזו קי מוסטרו איל טודו פודירוזו אין און דיאה קומו איסטו אין איל פרימיר אגיוו קי סאלימוס דיל אג'יפטו, קון לוקי דיניו אה דארמוס לה ליי די אונה פורמה מילאגרוזה אי נוס אינקומינדו אונאס אינקו- מינדאנסאס פרוצ'יגוזאס פור איל סוסטינימיינטו די נואיסטראס אלמאס אי די נואיסטרוס קואירפוס אי אים איסטו אקטו קי מוס איזו ריקונוסיר פור און פואיצלו איסקוז'ידו אי טריזורו דיל דייו, לוקי אים נואיסטרה גלורייה אי נואיס- טרה אונור פור סיימפרי, אי ייה אים דונקואי מויי לוז'יקו די קונסירצ'אר איסטא פייסטא סאנטא אה איסטא מימורייה טאן אינטיריסאנטו. דיספואיס די איסטו צייני לאס אינקומינדאנסאס די לה פייסטא דיל ראש השנה קי אים איל פרימיר דיאה דיל מיז די תשרי די קאדה אגיוו. אי איי אין איסטא פייסטא דוס דוצ'יריס אה קומפליר, איל אונו אים איל דוצ'יר די:

52

פייסטאר איל דיאה די ראש השנה.

קירי דיזיר די אולגאר אי ריפוזאר אין איל פרימיר דיאה דיל מיז די תשרי קי אים לה פייסטא די „ראש השנה“ (קאפו די אגיוו) אי נו אזיר אין איל ניגון לאצורו קי נו אים פור לה פריפארסיון די קוואס די קומיר, קומו אים איל דוצ'יר די טודום לוס מועדים סיגון דישימוס אריצה. אי איל אטררו אים איל דוצ'יר די:

53

סינטיר איל טאניי דיר שופר אין ראש השנה.

קירי דיזיר איל דוצ'יר די סינטיר אין איסטו דיאה לה צו דיל טאניי

מד"א ח"ב (11)

דיל שופר קי סון, סיגין מו לו איקספליקארן נואיסטרום סאצייס, סייין צוויס
 (תקיעות) די טאנייר.
 איל איסקופו די איסטא אורדינאנסה איס מויי אינטיריסאנטי אי מויי
 אידיא. איסטוי דיאה די ראש השנה סיינדו איס איל פרימיר דיאה נאטוראל
 דיל אנניו (*) לו אפרופיי איל טודו פודירוזו פור קאדה אנניו פור און דיאה
 די איגזאמין גיניראל אה טודום לוס קריאהום אומאנוס, גוזגאר סוס אקטוס
 אי דיסידאר סוס ריקומפינסה או סוס פינה. אי פור קונסיגואינסה איס אין
 איסטוי דיאה סאנטו קי איל טודו פודירוזו דיסידי, סיגון סו אטה סאצידוריאה,
 טודו לוקי טייני קי אריצאר אין איל מונדו מיינטראס איל אנניו צינידירו אין
 גיניראל אי אין פארטיקולאר. אי סיגון נואיסטרה צירדאדירה טראדיסיון איס-
 טי דיאה סאנטו איס פור נואטרום גודייס פארטיקולארמינטי דיאה די גוזגו
 קי איל טודו פודירוזו גוזגה נואיסטרום אקטוס אי לוקי אוצרו קאדה אונג
 מיינטראס איל אנניו פאסאדו אי מוס אזי אונה פאצור פארטיקולאר די נו
 קונדאנאר נואיסטרום אקטוס, סי אילייס סון קולפאצליס, אסטא דיספואיס
 די דייס דיאס קי איס איל דיאה סאנטו די כיפור. קי סי מיינטראס איסטוס
 דיאס אי פארטיקולארמינטי אין איל דיאה די כיפור פיסקואמוס קאדה אונג
 אה קונסייר נואיסטראס קולפאס אי ריפינטירמוס די אילייאס אי קוריזארמוס
 די נואיסטרום דיפיקטוס, איל טודו פודירוזו ריסיצי נואיסטרו ריפינטימיינטו,
 אי נואיסטראס קולפאס סון אלימפייאהס דילאנטרי איל גוזגו דיל אלטו אי
 סופרימו גואיו. אי איס דונקואי אין איסטוי איסקופו קי מוס אורדינה לה ליי
 די סינטיר אין איסטוי דיאה די ראש השנה לה צו טרימבלאנטי אי אגואייאנטי
 דיל שופר, פור אזיר דיספירטאר נואיסטרום קוראסוניס אדורמיסידום אי פי-
 ניטראר אין נואיסטרום פינסירייס לוס סינטימיינטוס די אריפינטיסיון אי
 קיצראנטו, קי סינטיינדו לה צו טימירוזה די איסטוי טאניי דיל שופר לה אורה
 קי טודום לוס פידילים איסטאמוס ריקוויזידום אין לאס קהלות אזיינדו נואיס-
 טרה אוראסיון א דייו די לוס סילוס, פינסי קאדה אונג אין סו קוראסון קומו
 קי אונה צו פודירוזה אי טימירוזה לי איסטא גריטאנדו דיזיינדו: „או! אומ-
 צרי. איספירטאטי די טו סואיניו, אינדיריגה טוס קאמינוס, קוריזאטי די
 טוס דיפיקטוס, אקודיטי אנטיס קי לה סיטינסייה דיל דייו סיאה פרונוגסיאה
 קונטרה די טי" אי איס מויי סיגורו קי איסטא צו מיסטירייזה (סיקריטה)
 אזי סו איפייטו אין איל קוראסון טיירנו דיל איצו דיל אומצרי אי לו אזי אימ-
 פריסיוגאר אי ריקוויזיר סוס פינסירייס סוצרי איסטא אידיאה אי צושקה אה
 קוריזאר סוס דיפיקטוס אי מיריסיר אנסי לה פאצור דיל טודו פודירוזו די
 סיר פירדונאדו די סוס פיקאדום, אי איס פור איסטו קי איסטוי דיאה סאנטו
 די ראש השנה מיריסיר ריספיקטארלו אי אזירלו דיאה די פייסטא סאנטא אי
 איסטאר אין איל קון מיידו אי פאצור דיל גוזגו דיל סופרימו אי אטו גואיו
 די טודו איל אונצירסו, אי אין סיגואיטה די איסטו ציינין לאס אורדינאנסאס
 דיל דיאה סאנטו די כיפור לאס קואלאס קונסיסטין אין דוס דוציריס אה
 קומפליר. איל אונג איס איל דוציר די:

(*) מיראד נואיסטרו גיקו ליצרו „בינה לעתים" קאפיטולו 6.

אולגאר אי ריפוזאר אין יום הכפורים.

קיר דיזיר קי אים דיפֿינדידו ריגורוזאמינטי אי סוטו פינה די מואירטי די אזיר נינגונה אוברה אין איל דיאה סאנטו די כיפור קי אים איל דייס דיל מיז די תשרי, ני מיזמו לאס אובראס קי סון פירמיטידאס אין טודוס לוס דיאס די פֿייסטה, סי נו קי קאי קונסאקרארלו אינטיראמינטי א ריפוזו קומו דיאה די שבת. אי איל אוטרו אים איל דוזיר די:

אפריאיר לה אלמה אין דיאה די כיפור.

קירי דיזיר קי אים מיניסטיר די אזיר איינוו (תענית) אין איסטי דיאה סאנטו די כיפור אי אים דיפֿינדידו ריגורוזאמינטי אי סוטו פינה די מואירטי די קומיר אי ביציר אין איסטי דיאה קון סו נוגי נינגונה קוזה אימפיסאנדו די לה טאדרי דיל מואיצֿי דיל מיז די תשרי קירי דיזיר, און פוקו אנטיס קי אנוגיסקה לה נוגי די כיפור, אי אסטה קי אנוגיסטי לה נוגי די אנוי דיל מיז קי אים לה נוגי קי סאי כיפור. אי מואיסטרוס סאציוס אנטיגואוס ע"ה מוס אורדינארון די אפריאירמוס טאמזין אין איסטי דיאה סאנטו אי די אוטרוס צייסיוס קורפוראס קי סון: לאצאר, או אונטאר איל קואירפו, צייסטיר קאסארו די קואירו אין לוס פייס, אי טיניר רילאסיין קון מוזיר.

איסטוס סון לוס דוצירים אה קומפליר אין איסטי דיאה סאנטו די כיפור קי סוס ראזון אים מויי קלארה אי מויי פאלפאצלי. אים איסטי דיאה קי איל דייו פודירוו לו אפרופיי פור דיאה די פירדונאנסה די פיקאדוס די סו פוי איצלו פרומיטיינדולים די ריסיציר אין איסטי דיאה, די אונה מאנירה פאר-טיקולאר, סוס אריפינטימיינטו, סי טודאציה אים איגו די אלמה אי די קוראסון, אי די פירדונאר סוס קולפאס אי איסקאפארלו די טודוס לוס מאס אקונטיסימיינטוס אי לוס פליגרוס נאטוראס קי לה פירסונה איסטה איקספואיסטה אה אילייס סי נו אים פרוטיזאדה די לה אטה פרוצדינסייה. אי דיזי לוס פרימירוס דיאס די לה קריאסיין דיל מונדו קי איסטי דיאה סאנטו די כיפור ייה פואי סיניאלארו פור דיאה די סאנטידאד אי די פיר-דונאנסה. אים אין איסטי דיאה, דייס די תשרי, קי אדס הראשון איזו תשובה די סו פיקאדו אי איל דייו סי לה ריסיציוו. אים אין איסטי דיאה קי נואיסטרו פאטריארקה אברהם סי סירקונסייו אי סי אסירקו אי אפיגו סו אלמה קון לה קירינסייה דיל דייו, אי אים אין איסטי דיאה קי נואיסטרו גראנדי פרו-פיטה משה רבנו ע"ה דיסינדיוו פור לה אולטימה צייס דיל מונטי די סיני טראחינדו קון סי לאס טאצלאס די לה ליי אי לה נוטיסייה (צשורה) קי איל טודו פודירוו פירדונו אה לוס גודיוס איל פיקאדו דיל "עגל" אי אים דונקואי איסטי דיאה סאנטו קי איל דייו לו אפרופיי פור קאדה אנוי פור דיאה די פירדונאנסה די פיקאדוס אה סו פואיצלו ישראל. אי פור קונסיגואינסה אים מויי לוזיקו קי אין איסטי דיאה טימירוו קי נואיסטראס אובראס איסטאן

סיינדו איגזאמינאדאס דילאנטרי איל אטו אי סופרימו גואיז די טודו איל או-
 ניצ'רסו, אי איסטאמוס איספיראנדו קון דיספאסינסייה קי נואיסטראס אוראס-
 יוניס אי רוגאטיצ'אס סיאן ריסיצ'ידאס דילאנטרי סו גראנדיזה אה קי אימפיי
 נואיסטראס קולפאס אי נו אגה קון נוזוטרוס סיגון איל מיריסימיינטו די נו-
 איסטראס אוראס, איס מווי גוסטו קי אין איסטי דיאה א מינוס מוס אי-
 סימוס אינטיראמינטי די לוס סינטימיינטוס מאטיריאליס אי קונסאקרימוס נו-
 איסטרה איגזיסטינסייה אה לוס סינטימיינטוס איספריטואליס, קי איסטו איס
 קון דיצ'ידארמוס די טודוס לוס צ'יסייז קורפוראליס, אפיין די פואידיר טיניר
 לה פואירסה די אזיר נואיסטראס אוראסייוניס אי נואיסטרו ריפינטימיינטו
 (תשובה) קון קוראסון קומפלידו אי קון לה אידיאה סאנטה, קי איסטו איס
 לוקי מוס טראחי לה איספיראנסה קי איל דייו פודירוזו ריסיצ'י נואיסטראס
 רוגאטיצ'אס אי פירדוגה נואיסטרוס פיקאדוס סיגון סו פרומיסה. אי דיספואיס
 דיל דיאה סאנטו די כיפור צ'ייני לה פייסטה די חג הסוכות קי סומוס אור-
 ליגאדוס אין איסטה פייסטה די קומפליר טריס דוצ'יריס. איל פרימירו איס
 איל דוצ'יר די:

56

אולגאר אי ריפוזאר דיל טראבאז'ו אין חג הסוכות.

קירי דיזיר קי איס מיניסטיר די אולגאר אי ריפוזאר דיל טראבאז'ו די
 אינטרי סימאנה, אין איל דיאה די קינזי דיל מיז די תשרי קי איס לה פייסטה
 די חג הסוכות אי נו סי פואידי אזיר אין איסטי דיאה נינגונה אוררה סאצו
 אקיאס קי סון ניסיסאריאס פור לה פריפאראסיין די קוזה די קומיר (אוכל
 נפש) קומו איס לה ליי פור טודוס לוס מועדים סיגון דיסימוס אנטים. איל
 סיגונדו איס איל דוצ'יר די:

57

טומאר לולב אי אתרוג אין סוכות.

קירי דיזיר קי איס מיניסטיר די טומאר אין איסטי דיאה, קואטרו
 סורטיס די סימזראדוס אינדיקאדוס פור לה סאנטה ציבליאה קי סון: און
 אתרוג, און לולב, טריס ראמאס די מורטה אי דוס ראמאס די ערבה אי
 טינירלוס און פוקו אין לה מאנו די לה מאנירה קי אואמוס אזיר טודו ישרא.
 איל טריסירו איס איל דוצ'יר די:

58

אסינטאר אין לה סוכה אין סוכות.

קירי דיזיר קי איס מיניסטיר קי מוס אסינטימוס אין לה סוכה לוס
 סייטי דיאס די סוכות אימפיסאנדו די לה נוגי דיל קינזי די תשרי (פרימירה
 נוגי די סוכות) אי אסטה איל דיאה די צ'ינטי אי אונז דיל מיז אי קי אגאמוס
 נואיסטרה מוראדה פיקסאדה אין לה סוכה, אחי קי קומאמוס, אחי קי דור-
 מאמוס, אי נואיסטרה קאזה לה טינגאמוס פור מוראדה פרוצ'יזורייה.
 איסטוס סון לוס דוצ'יריס אה קומפליר אין לה פייסטה די חג הסוכות

קי סו ראזון אים קאזי לו מיזמו די לה פייסטה די חג המלות (פסח). קון
 איסטה פייסטה נוזטרומ מוס ריקודראמוס די לה גראנדיזה אי לה פודיסטא-
 ניהא דיל טודו פודירוזו קי נוס גיאו קוארינטה אנניוס אין אקיל דיזיירטו טי-
 מירוזו אי דיזפובללדו, אה אונה פופולאסיין די קאזי דוס מיליונים אי מידיו
 די אמאס אי נו טווימוס די סופריר נאדה די לאס סופריאנסאס דיל קאמינו
 פורקי איל טודו פודירוזו מוס הפרונטו אונאס נוצים (ענגי כבוד) קי מוס
 קוביזאצאן פור טודאס לאס פארטים אי מוס אזריגאצאן די לה קאלור דיל
 ציראנו אי דיל פריאו דיל אינציירנו אי די טודוס לוס אקונטיסימיינטוס די לה
 נאטורה, אי קי דיספואיס די איסטאר לוננו טיימפו אין לוס דיזיירטוס, לוגאריס
 אונדי נו סי טופאצה ני ירצאס ני סימבראדו, נוס איזו אינטראר איל טודו
 פודירוזו אה לה טיירה סאנטה אונדי סי טופאצה די טודה סורטי די סימברא-
 דוס אי די פרוטוס סאצרוזוס אי ציסטווס קון אזונדאנסה. אי אים דונקואי
 אה איסטה מימורייה פור נו אולצידארמוס סו גראנדיזה אי פור נו סיר אינ-
 גראטוס (כפויי טובה) דילאנטרי די איל אי רינגראכייארלו פור סוס אינורמים
 צואינדאדים קי איזו קון נוזטרומ, קי סומוס אוצליגאדוס די אזיר איסטוס
 אקטוס די מימורייה אי אסינטארמוס לוס סייטי דיאס די איסטה פייסטה אין
 לה סוכה פור ריקודראמוס די לאס נוצים קי מוס אזריגאצאן אין איל דיז-
 ירטו פור טודאס לאס פארטים קומו לה סוכה, אי די טומאר איסטוס
 קואטרו גינירוס די סימבראדוס קי דישימוס פור ריקונוסיר לה צואינדאד דיל
 דיו אי רינגראכייארלו פור לוקי איזו קון נוס, קי דיספואיס די איסטאר קוא-
 רינטה אנניוס אין איל דיזיירטו מוס טרושו אה לה טיירה צינדיגה אונדי סי
 טופאצה קון אזונדאנסה די טודה סורטי די פרוטוס סאצרוזוס גולוריוזוס אי
 ציסטווס קומו סון איסטוס קואטרו גינירוס די סימבראדוס. אי מוס אינקו-
 מינדו לה ליי די אזיר איסטה מימורייה אין איסטה איפוקה דיל אנניו, סיינדו
 אים איל טיימפו איל מאס איגרי אי איל מאס ריפוזאדו דיל אנניו אינטירו קי
 קאדה אוננו ייה טייני סו ריקולטה ריקווידה אין סו קאזה, אי אין מיזמו טיימפו
 אים טאמביין די אונה טימפיראטורה מידיאנה קי נו אזי ני פריאו ני קאר
 די נו פואידיר סופורטאר אי אים מיזמו און פלאזיר די אזיר אונה מוראדה
 די קאמפאנייה די סייטי דיאס אין לה סוכה. אי מוס אינקימינדו איל טודו
 פודירוזו קי ריפוזימוס די נואיסטרוס טראצאזוס אין איסטוס דיאס די פייסטה
 קומו אין לוס אטרוס מועדים פור לה ראזון קי דישימוס אנטים פור טיניר
 לה איריאה אי איל קואירפו ריפוזאדו אי פואידיר אינטרימיטירמוס אין לאס
 קוזאס אינטיליקטואלים אי טראטאר די קואיסטייונים אידיאלים אי מילדאר או
 אולייר לאס אוצראס גראנדיאוזאס אי מאראצאיוזאס דיל טודו פודירוזו פור נו
 דיטאר פואיר סו מימורייה די נואיסטרוס סינטימיינטוס.

דיספואיס די לה פייסטה די חג הסוכות צייני לה אורדינאנסה די :

פייסטאר איל דיאה די שמיני עצרת.

קירי דיזיר איל דוציר די קונסאקראר איל אוגין דיאה די חג הסוכות

קירי דיזיר איל דיאה די 22 די תשרי קומו דיאה די פייסטה אי ריפוזאר
 אין איל די לוס טראצאזום די אינטרי סימאנה אי נו אובראר מאס קי סולא-
 מינטי לאס קוזאס מיניסטירוזאס פור לה קומידה קומו טודום לוס מועדים .
 אי סיגון דיזין נואיסטרוס סאצייס , לה ראזון די איסטה פייסטה אים אין
 סיניאל די אונה דימוסטראסיון די קירינסייה דיל טודו פודירוזו קון סו פואיצלו
 אי אים קי סיינדו לה פייסטה די חג הסוכות אים לה אולטימה פייסטה דיל
 אניו (אימפיסאנדו די פסת) פלאזיו א טודו פודירוזו די קומאנדאר אה ישרא
 די אזיר אוטרו און דיאה די פייסטה אי קונסאקרארלו אה לה איספריטואלדאד
 אי אה לאס קוזאס אינטיקטואלים אנטיס די דיספארטירסין די לאס פייסטאס ,
 אל איסימפלו די און ריי קי לי צינו און אלוספידו קירינסייוו אה סו פלאסיוו
 קי קואנדו ייה צינו טיימפו קי קירי אירסי , לו דיטייני איל ריי אוטרו און
 דיאה סירקה די איל פור מוסטרארלי קי איסטובו קונטינטי די סו צו-
 אינה קומפאנייה .

איי טאמציין אוטרו און דוציר סוצרי לאס פייסטאס אי אים איל
 דוציר די :

60

אליגראר אין טודום לוס דיאס די פייסטה .

קירי דיזיר קי אים מיניסטיר קי סי אליגרי לה פירסונה מאטיריאמינטי
 אין טודום לוס דיאס די מועדים , איל , סו מוזיר אי סוס איזום אי טודום
 לוס מיימזרוס די סו פאמילייה . איסטה אליגריאה קונסיסטי אין : קומיר אי
 ביציר מודיסטאמינטי אי ציסטיר ציסטידום לימפיוס אי נואיצום אין לוס דיאס
 די מועדים מאס דיל אוזו אורדינארייו די קאדה דיאה קי איסטו אים און
 פלאזיר פארה לה פירסונה אי סי איגרה אנסי סו קוראסון .

לה ראזון די איסטה אורדינאנסה אים קי סיגון ייה אים סאצידו , לה
 נאטורה די לה פירסונה קומו לי דימאנדה איל קומיר , איל ביציר , איל דור-
 מיר אי איל ריפוזו דיל קואירפו קאדה קוזה אין סו אורה פור איל סוסטיני-
 מיינטו די סו איגזיסטינסייה , אנסי טאמציין לי דימאנדה די אליגראר סו אים-
 פריטו אי דיצירטירסי אי פאסאר איל טיימפו די צים אין קואנדו אין אזיינדו
 אונאס אובראס קי טראחין פלאזיר אי אליגריאה א קואירפו אי אה לה אמה .
 אי סוצרי איסטו קומאנדו נואיסטרה ליי סאנטה קי איסטום אקטום די איג-
 ריאה קי דיצימוס אזיר די צים אין קואנדו פור קונטינטאר לה דימאנדה די
 נואיסטרה נאטורה , קי לוס אגאמוס איספייאלמינטי אין לוס דיאס סאנטום
 די פייסטאס ריליגיוזאס , אפיין קי מיזמו נואיסטראס אובראס מאטיריאלאס
 סיאן איגאס קון אורדין אי לימפייזה אי קון אונה פורה אי לימפייזה אינטיסיון
 אי קי נואיסטרה אליגריאה נו סיאה אליגריאה די לוקוראס אי צאנידאדיס
 קון אזיר ציסיוס דימיוזראדום אי קוזאס קי נו קונציינין דיל טודו פור לוס
 מיימזרוס די און פואיצלו סאנטו אי איסקוזידו סי נו קי , סיאה אליגריאה די
 ריספיקטו אי די אונור , איגריאה די מודיסטיאה אי די אוניסטידאד קי איסטו
 אים לוקי קונצייני פור אונה נאסיון קי דיצי סיר אפארטאדה פארה סירציר

א דייו די גמה אי די קורחסון .
 אי סי עירמינה קון איסטו לה נוטה די לאס אורדינאנסאס סוצרי לאס
 פייסטאס קי סוס איסקופו אים, סיגון דישימוס, פור אזיר אינראאיגאר אין
 לוס קורחסונים די לוס פידילים לאס גוסטאס אידיאס סוצרי לה קונוסינסייה
 די לה איגזיסטינסייה דיל דייו גטו, די איל מונוטואיזמו, די לה פודיסטאניאה
 אי לה גראנדיזה דיל דייו, אי פור אזיר אינראאיגאר אין נוהיסטרוס קורחסו-
 נים לוס סינטימיינטוס פור לאס צואינאס צירטודים פור איל ריפוזו אי איל
 פרוגריסו מוראל אי מאטירייאל די לה נאסייון. אאורה נוטארימוס לאס אור-
 דינאנסאס קונדיסייונאליס אי פארטיקולאריס טיניינדו טאמציין איל מיזמו אים-
 קופו קי סון לאס סיגיינטיס :

61

פוגיר מזוזה אין לאס פואירטאס.

איסטו אים און דוציר פור טודה פירסונה קי טייני קאזה, די פיקסאר
 (אינקלאצאר) סוצרי איל פוסטו די לה פואירטה די קאזה אי די טודאס לאס
 קאמארטאס פור לה פארטי דיריגה אה לה אינטראדה, אונה מזוזה, קירי
 דיזיר און פידאסו די פורגאמינו איסקריטו דוס פרשיות די לה סאנטה ציב-
 ליאה : לה פרטה די „שמע ישראל" אי לה פרטה די „והיה אם שמוע", קון
 ליטראס מרובעות קומו סי איסקריצי איל ספר תורה אי לוס תפילין, אי איל
 איסקופו די איסטא אורדינאנסא אים פארה קי לה פירסונה אין טודה לה
 אורה קי אינטרה אי סאלי אה סו קאזה אי ציאי איסטא איסקריטורה פוזאדה
 אין לה פואירטה, קי סי ריקודרי די לו קונטינידו די איסטא איסקריטורה קי
 אינסינייה לה קונוסינסייה די לה פודיסטאניאה דיל דייו גטו אי די סו גראנדי
 פואירטה אי פודיר אי סוצרי טודו לה פיי דיל מונוטואיזמו (אמונת היחוד)
 אי איל דוציר סאקרו די אמאר אי ריספיקטאר איסטי גטו אי סופרימו סיר
 אי די אוצידיסיר אה טודאס סוס אורדינאנסאס .

62

ריגמיר לוס מאיירים.

איסטא אורדינאנסא קונטייני טרים קואיסטייונים. ריגמיר לוס מאיירים
 דיל גינירו אומאנו (צכור אדם). ריגמיר לוס מאיירים די לאס קואדרופיאס
 לימפייאס, (צכור צהמה). ריגמיר איל מאייר די לוס אזנוס (פטר חמור).
 אי איסטו אים סוס איקספליקאסייון.
 און גודיוו, ישראל, קירי דיזיר קי נו אים די פאמילייה די כהן או די
 לוי סי לי פארי סו מוזיר און פרימיר איזיקו אים אוצליגאדו, סי אילייה טאמ-
 ציין נו אים די פאמילייה די כהן או די לוי, די סאנטיפיקאר אי אפארטאר
 איסטי פרימיר איזיקו מאייר (צכור) אה נומברי דיל דייו אי אים מיניסטיה
 קי אריצאנדו איסטי איזיקו אה לה אידאד די 30 דיאס קי לו ריגמה סו
 פאדרי די לה סאנטידאד אין דאנדולי סינקו פייסאס די פלאטה (קומו טרינטה
 דראמאס) אה און כהן אי קון איסטו סי ריגמי לה סאנטידאד די איסטי איזו

מאייר. אי סי פור אלגון קאצו איסטה פֿורמאידאד נו פֿואי איגה פור איל פֿארדי דיל ניניו אים מיניסטיר, קואנדו סי אינגראנדסי איל ניניו, די ריג־מירסי איל מיזמו, איסטו אים פור לוס מאיירס דיל גֿניירו אומאנו. קואנטו אה לוס מאיירס די לאס קואטרופיאס סוס ליים סון די לה מאנירה סיגנינטי: איל פרימיר נאסידו די אונה קואטרופיאה לימפייה קירי דיזיר דיל גֿניירו די לוס צואיים, די לוס קארנירוס אי די לאס קאצֿראס, דיצי סיר אפֿארטאדו אי דאדו א כהן. אי קואנדו אציאה בית המקדש אירה לה ליי קי איל כהן לו דיגוליאצה איסטו מאייר אי סי לו קומיאה אין ירושלים דיספואיס די אפֿארטאר די איל לוקי אפֿארטיניאה פֿארה אלליגאר אי סֿאקריפיסיאר סוצרי איל מזבח. מה אורה קי נו איי בית המקדש אים איל דוציר קי איל פֿאט־רון די לה קואטרופיאה סי לו אינטריגה איל מאייר א כהן אי איל כהן סי לו דיטייני אנדי איל אסטה קי לי קאליי אלגונה מאקולה אין איל קואירפו די לה קואטרופיאה אי אינטונסיס לו דיגוליייה איל כהן אי סי לו קומי אנדי קירי אי פואידי דאר טאמציין אה קומיר אה קין קירי, מה טודו טיימפו קי נו לי קאליי אלגונה מאקולה נו פואידי קומירלו ני איל כהן ני ניגונו ני פואידי איל פֿאטרון דיל מאייר ריגמירלו קון אטרה קואטרופיאה או קון מונידה, איסטו אים פור לוס מאיירס די לוס אנמאס לימפיים, פירו פור לוס אנמאליס נו לימפיים נו איגזיסטי איסטו דוציר קי סולאמינטי אין איל גֿניירו די לוס אזגוס אי נו אין אטרוס גֿנירוס אי אים לה ליי קי איל פרימיר אזניקו קי פארי לה אזגה אים אוצליגאדו סו פֿאטרון די ריגמירלו אין דאדו אל כהן און קארנירו אין קאמציין די איסטו אזניקו או סו צאלוטה אין מונידה, אי אלורה איל קארנירו או לה מונידה אפֿארטייני א כהן אי איל אזניקו ריסטה אין סו פֿאטרון. אי סי נו קירי איל פֿאטרון דיל אזגו אזיר איסטה פֿורמא־דאד, לו אוצליגה לה ליי די מאטאר איסטו אזניקו די אונה מואירטי דימודאדה, פור איל פיסקואיסו, אי לו דיפינדי די צינדירלו ני די אפֿרוציגֿארסי די איל אין ניגונה מאנירה אי קי נאטוראמינטי אים מויי פרוצאבלי קי איל פֿאטרון דיל אזגו פור נו פידריר סו ציין קון לאס מאגוס, אוצידיסירה אה אזיר לה ריגמיסיין אי דארלי א כהן איל קארנירו או לה צאלוטה די מונידה אין קאמ־ציין דיל מאייר.

איסטו אים אין ריזומידו לוס דוצירים די איסטאס אורדינאנסאס קי לה ראזון די איסטו אים, דיזין נואיסטרוס סאצייןס, פור אינראליגאר אין נואיסטראס אידיאס לה קונפֿיאנסה קי דיצימוס טיניר קון מונגה קונציקסיין קי טודוס נואיסטרוס צייניס, נואיסטרוס אצירים אי מיזמו נואיסטרוס איזום טודו אים דיצידו אה לה צילונטאד אי איל פודיר דיל טודו פודירו, אי אים פור איסטו קי פור מוסטראר טאמציין אי קון אקטוס איסטה קונפֿיאנסה אי נואיסטרה גראטיטוד צירסו איל פֿאטרון די לו טודו, מוס קומאנדה לה ליי קי איל פרימיר נאסידו קי מוס נאסי סיאה די נואיסטרו גאנאדו, קומו די נואיסטרוס איזום, קי אים לו מאס קירידו אי אפֿיקסייונאדו קי טינימוס קי לו אפֿארטימוס די נואיסטרה פוזיסיין אי לו דימוס א כהן אה נומברי דיל דיין, סיאה איל נאסידו מיזמו, אין איל גֿניירו די לאס קואטרופיאס סיאה,

סו קאמזיין די מונידה אין איל גינרו אומאנו. אי טאמזיין קון איסטוי אקטו
 נוזטרום אזימום אונה מימורייה אי טראחימום אה נואיסטרו ריקורדו איל
 מילאגרו גראנדיאווו קי איזו איל דיין פור נוזטרום אין לוס איגיסייאנום קי
 מאטו אה טודום סוס מאייריס אין אונה נוגי אי מוס איזו סאליר די אחי
 קון מונגה אבונדאנסה די מונידה אי די אובזיטוס צאטווס אי קי סיגון ייה
 סאצימום, איסטו מימורייה די לה סאידורה דיל איגיפטו אים די גראנדי
 אימפורטאנסה, קי אים מיניסטיר אין טודאס לאס אוקאזייונים, די אזיר מול-
 דים פור נו דיסארמולה אולצידאר דיל טינו ני און מומינטו אי אים פור
 איסטו קי אינטרי טודום לוס גינרום די לוס אנימאס אינפורום, אים סולו
 פור איל גינרו די לוס אזנום לוקי מוס אובליגה לה ליי די אזיר איסטו
 פורמאידאר. סיינדו אינטונסיס אין לה סאידורה דיל איגיפטו, איסטוי אנימאל
 איידו מונגו אה לה איקספורטאסיין די לוס ציינים דיל איגיפטו.

68

אלימוניאר פור לוס פארייגטיס מואירטום.

איסטו אים און דוציר קונסינסיייוו די אימוניארסי לה פירסונה פור לה
 מואירטי די אונו די סוס סיס פארייגטיס קי סון: פאדרי, מאדרי, אירמאנו,
 אירמאנה, איזו, איזה אי מוזיר, אי לה מוזיר, פור סו מארידו. אי איל
 דוציר די לה ליי אים די אימוניאר סולו איל פרימיר דיאה, מה משה רבנו
 ע"ה אורדינו די אזיר סייטי דיאס די לימוניו קומו איזו יוסף הלדיק ע"ה
 פור סו פאדרי יעקב אזינו ע"ה. אי אים מיניסטיר די מוסטראר אין לוס
 דיאס די לימוניו אונום אקטום דימוסטראנטים לוטו אי טריסטיוזה קומו: די
 נו לאצוראר, די נו לאצאר איל קואירפו, די נו אראפאר לוס קאציליוס אי
 גיט, סיגון איסטו דיקלאראדו אין לוס ליצרום.

איל איספריטו די איסטו אורדינאנסה אים מויי אינטיריסאנטים פור איל
 גודאחיזמו. קון איסטוי אקטו, סי אינפורטיסי לה פירסונה אין סו קונציקסיין
 די לה אימורטאלידאר די לה אמה (השארית הנפש) אי אין לה פיי די לה
 ריקומפינסה אי פינה (שכר ועונש), אי אינטיינדי קי לה מואירטי און קי
 אים אובליגאטורע פור לה פירסונה אי נו איי קין פואידה איסקאפאר די
 אילייה, פור טאנטו נו אים סיימפרי נאטוריל או פור אפיטו (צמקרה) אי
 מונגאס צייזים אילייה אים אקאריאדה סין סו טיימפו פור לוס פיקאדום די לה
 פירסונה, אי קון איסטוי פינסיריי בוסקה איל אומברי אינדיריגאר סוס אובראס
 אי קוריזארסי די סוס דיפיקטום אי אזיר לוס קומאנדום דיל דיין פור נו
 מיריסיר לה מואירטי סוליה או די סוס פארייגטיס אנטים די סו טיימפו,
 אי טאמזיין פור פואידיר טיניר איל מיריטו די גוזאר די לה צידה איטירניל
 דיל אוטרו מונדו, סיינדו ייה לו ציאי או לו אינטיינדי קי טודו לו די איסטוי
 מונדו אים נאדה אי נו לי קידה נאדה אה לה פירסונה די סו פאטיגה אין
 איל מונדו, מאס קי לוקי פואידי אובראר פור קומפליר סו אמה אי גוזאר די
 לאס צידאס צירדאדיראס אי פירמיס.

אין איסטו קאטיגוריה, קירי דיזיר אין לה קאטיגוריה די לאס

מד"א ח"ב (12)

אורדינאנסאס קונדיסיונאליס אי פארטיקולאריס, אינטראן לאס אינקומיני-
דאנסאס סיגיינטיס:

64

ביניראר איל סאנקטובארייו אי לאס סינאגוגאס.

איסטו איס און דוציר סאגראדו די טיניר מיידו אי ציניראסיון ריספיק-
טואוזה דיל סאנקטובארייו, מיזמו אאורה קי נו איסטא אין סו פוזיסיון, אי
נו אזיר איי נינגונה קוזה קי נו איס קונפורמי א אונור די צידו אה לה קאזה
סאנטא פראגואדה פור אדוראר אי סירציר איל נומברי דיל דיו אטו, אי איס
דיפינידו מיזמו אאורה אה קואנקי פירסונה אימפורה (קי נו איס לימפייה.
אי מאלורוזאמינטי אויי טודוס מוס קונסידיראמוס אימפורוס) די אינטראר אה
איסטי לוגאר סאנטו אי נו סי פואידי איסקופיר אין איל קורטיזו דיל סאנק-
טובארייו (הר הבית) ני טומארלו פור „קורטאקאמינו“ אינטראר פור אונה
פואירטה אי סאיר פור לה אוטרה, ני איסטאר אה קון ליציאניס די קאציסה
(קלות ראש) אי קון מונגה ליצירטאר, סי נו קי קון קאייאדיס אי קון מונגו
ריספיקטו. אי איסטוס דוציריס סון לוס מיזמוס פור נואיסטראס סינאגוגאס
(קהלות) קי סון קונסידיראדאס קומו איל סאנקטובארייו אי סי ייאמאן אנסוי
„גיקו סאנקטובארייו“ (מקדש מעט) אי איס מיניסטיר די איסטאר אהי אין
טודאס לאס אוראס אי פארטיקולארמינטי, אין לה אורה די לה אוראסיון,
קון גראנדי מיידו אי ריספיקטו, נו אצלאר אונו קון אוטרו, נו אזיר מונגו
ברואידו אי אין פין די סאציר קי איסטאר אין לה קהלה איס איסטאר פארדו
דילאנטרי לה אונרה די לה אטה פרוצידינסייה, קי פינסאנדו איסטו ייה בוסקה
לה פירסונה סיגוראמינטי די קונפורטארסי קון איל מאס אטו ריספיקטו קי
פואידי סיר אי איסטו איס און דוציר קי סי מיזמו נו מו לו אורדינאצה לה
לי, דיציאמוס פינסארלו אי ראזונארלו קון נואיסטרו ראזונאמינטי אי נואיסטרה
אידיאה. אי סוצרי איסטי מיזמו איסקופו צייני לה אינקומינדאנסה די:

65

נו אזיר קומו לוס אובז'יטוס סאנטוס דיל סאנקטובארייו.

קירי דיזיר קי איס דיפינידו מיזמו אאורה די אזיר קומו איל אזייטי
סאנטו (שמן המשחה) אי קומו איל סאלומיריו (קטורת) קי סי אזיאה אין
טיימפו דיל בית המקדש אי אנסוי די אזיר נינגון סאקריפיסיו אין נינגון לוגאר
מיזמו אה נומברי דיל דיו. סיינדו איסטו טודו אירה אפרופיאדו די אזירסי
סולאמינטי אין לה קאזה סאנטא, אי נו איס דיל טודו קונציניצלי די סירציר
או אזיר סימיזאנטיס קוזאס קואנדו איל לוגאר סאנטו נו איסטא אין סו פוזיסיון.
אי סוצרי איסטי פונטו צייני לה אינקומינדאנסה די:

66

דיספיקטאר אה לוס כהנים.

קירי דיזיר קי איס און דוציר די אונוראר אי ריספיקטאר אה לוס

מיימזרום די לה פֿאַמילייה די כהנים אי די מוסטרארלים אין אגונאס אוקאז=
 ייגים אונז פונטום די אונז אי ריספיקטו. קומו דיזיר, אים מיניסטיר קי
 איל כהן סוֹבָה איל פרימירו אה לה ליקטורה די לה תורה. סי איסטה אסיני=
 טאדו אין און פראנסו קון מאס גינטי, אים מיניסטיר די אזירלי אונז אה
 קי איל דיגה לה זרכה אנטים די טודום, אי קי איל אימפיסי אה קומיר
 אנטים די טודום אי אגסי-סימיזאנטים קוזאס קי דימוסטראן טינירלו אין ריס=
 פיקטו. לה ראזון די איסטה אורדינאנסה אים מויי לוֹזִיקָה, פורקי, אונה צים
 קי איסטה פֿאַמילייה פֿואי אפארטאדה דיל טודו פודירוזו פארה איל סירציייו
 סאנטו דיל סאנקטוֹ־ארייו, אים מויי ראזונאצלי די ריספיקטארלה אי צייני=
 רארלה, קומו סי ריספיקטה אה לוס סירצייטורים די און גראנדי פירסונאזי
 אין אונז די סוס סינייור. אי פור קונסיגואינסה, אזיינדו נוזטרום איסטאס
 אונזרים אה לוס כהנים דאמוס אמוסטראר אגסי נואיסטרו פרופֿונדו סינטי=
 מיינטו די אונז אי ריספיקטו א פאטרון די איסטום סירצייטורים איל דייו
 אטו אי פודירוזו. אי אים אגסי קי מיזמו קי סיגון לה ליי, און סימפלי
 רצנו אקונאנטה אה און כהן נו סאצידו (עס הארן) אי פואידי סוציר אלה
 ליקטורה דיל ספר תורה אנטים די איל, קון טודו נו איי קין סי פירמיטה
 די אזיר אגסי אי סיימפרי אים מיניסטיר די ייאמאר א ספר תורה אימפרימירו
 א כהן, מיזמו קי סי טופה אין לה קהלה איל מאס גראנדי סאציו. אי
 סיגון אים איל דוציר די טודו איל פואיצלו די ריספיקטאר איסטה פֿאַמילייה
 די לוס כהנים, אגסי טאמזיין אי אילייוס, לוס כהנים, טיינין סוס דוצירים
 פארטיקולארים צירסו אילייוס מיזמוס אי צירסו טודה לה פופולאסייון, קי
 סון לוס סיגיינטים:

67

נו אינקונארסי איל כהן אל מואירטו.

איסטו אים און דוציר פארטיקולאר קי טיינין לוס מיימזרום די איסטה
 ריספיקטאצלי פֿאַמילייה, לוס כהנים, די אקאצידארסין אה נו אינקונארסין א
 מואירטו, קירי דיזיר נו טוקארלו ני איסטאר דיבאשו די און טיגו קון איל.
 אי לה ראזון די איסטו אים לו מיזמו קי דיסימוס אנטים. פורקי ייה אים
 סאצידו קי איל אינקוניאו, מיזמו אורה קי נו אים דיפינדידו ריליגייזאמינטי
 סיינדו נו טינימוס בית המקדש, אים פור טאנטו מויי אצוריסידו אין איל
 מיזמו אי אזי מא אה לה סאנטידאד די לה אמה. אי פור קונסיגואינסה אים
 מיניסטיר קי אמינוס איסטה פֿאַמילייה די כהנים קי איל דייו לה אפארטו פור
 סוס סירצייטורים, קי צושקין אה סיר לימפיוס אי סאנטיפיקארסין קואנטו
 קי אים פוסיצלי אי קי קונסקאן אילייוס מיסמוס סוס דינידאד קי סון די=
 סינדיינטים די איסטה סאנטה פֿאַמילייה, אי קי דיצין סיר לימפיוס אי אפאר=
 טאדום מאס קי טודו איל פואיצלו. אי פור טאנטו אין קאצו די מואירטי
 די אגונז די סוס פאריינטים, טאלוס קי: פאדרי, מאדרי, אירמאנו, איר=
 מאנה, איזו, איזה אי מוזיר לוס אוצליגה לה ליי די אינקונארסין אה אילייוס
 פור קומפליר אגסי סוס סאקרו דוציר די יוראר אי אימוניאר סוצירי לה

מואירטי די אלגונו די איסטום פארניינטיס, קי לוקי סי פואידי קומפליר מאס אנגאמינטי איסטי דוציר אים איסטאנדו מאס סירקה דיל מואירטו אי אדיינטרו מיזמו די לה קאזה קי סי טופה איל מואירטו. איסטו. אים איל דוציר די לוס כהנים צירסו איליוס מיזמוס. טיינין טאמציין אופטרו דוציר צירסו איל פואיצלו אי אים:

68

דאר לה בינדיסיין אל פואיצלו (ברכת כהנים).

קירי דיזיר קי לוס כהנים דיצין צינדיזיר קאדה דיאה א פואיצלו די ישראל פור נומצרי דיל דייו. איסטא בינדיסיין קונסיסטי אין לוס טרים פסוקים די לה תורה קי סון „יברכך ה' וישמרך" אסטא „וישם לך שלום" קי דיצין די דיזיר קאדה דיאה לוס כהנים אה צוו אטה אין איל ריטורנו (לה חזרה) די לה עמידה ציירצו פור ציירצו דיספואים דיל חזן סיגון ייה לו סא-צין טודום לוס קירידום ליקטורים. אי לה ראזון די איסטא אורדינאנסה אים לו מיזמו קי דיסימוס אנטים אי אים קי איל טודו פודירוזו טופו קונציניצלי קון סו אטה סאצידוריאה קי איסטא פאמילייה סיאה מאס אפארטאדה אי סאנטיפיקאדה די טודו איל פואיצלו. אי אין איפיוו אים אה לוס מיימברום די איסטא פאמילייה סולאמינטי קי קונפיאו איל סירציסיו סאנטו די לוס סאק-ריפסייוס אי לוס נומינו פור אינטירמידארייוס פארה איסטו. אי קיריינדו איל טודו פודירוזו דאר סו בינדיסיין קאדה דיאה אה סו פואיצלו ישראל, אינצי-לונטה די דארלה פור צוקה די איסטום סאנטום סירציטורים, סיגון לו דיזי קלאראמינטי לה סאנטא ביבליאה קי לה בינדיסיין אים דאדה סולאמינטי דיל טודו פודירוזו אה איליוס. לוס כהנים, סון אונס אינטירמידארייוס פארה איסטו אי איסטו אים לוקי דיזי: „ושמו את שמי על בני ישראל ואני אברכם" קירי דיזיר, איליוס קי פוזין מי מוצרי סוצרי לוס איזום די ישראל אי יו סו — דיזי איל טודו פודירוזו — איל קי לוס צו צינדיזיר.

אי אופטרה מאנירה די אורדינאנסה קונדיסיונא קי קאי פלאסארלה אי איסטא קאטיגוריאה אי אים איל דוציר די:

69

סוסטיניר לאם פרומיטאם אי לאם ג'וראם.

איסטו אים און דוציר די סוסטיניר נואיסטראס פרומיסאס אי נואיס-טראס ג'וראס אי נו פרופאנארלאס (דיצביצלארלאס) סין ניגון מוטיצו צאיצלי, מיזמו אין קואיסטייונים מאטיריאליס אי פארטיקולאריס. קומו דיזיר סי ריס-צימוס סוצרי נוזטרום קון פרומיטה (גדר) או קון ג'ורה (שצוטה) די נו קומיר פור איגזימפייו, טאה או טאה קוזה, דיצימוס סוסטיניר נואיסטרה ג'ורה או נואיסטרה פרומיטה און קי נו אינטיריסה נאדה אה ניגונו די נואיסטרום קומפאניירוס סי סוסטינימוס או נו נואיסטרה פרומיסה. אי אין איסטי קאזו, קירי דיזיר, קואנדו אים קוזה קי נו אינטיריסה אה אופטרוס, סי פואידי אנולאר לה ג'ורה או לה פרומיסה קון לה סולטורה (התרה) קי לי

דאן א פרומיטידור או גוראדור, ערים פירסונאס או און סאציו רינומאדו
 אי קומפיטינטי (מומחה) לוס קואס באזאנדוסין סוצרי לגונה ראזון סירייוזה
 קי אוכליגה א פרומיטידור די באזאנדונאר סו פרומיסה, לי דאן לה סולטורה,
 אי אים אורה ליבירו איל פרומיטידור או איל גוראדור די נו סוסטיניר מאס
 סו פרומיסה. אנסי טאמציין טייני איל דיריטו איל פאדרי די אימפידיר אה
 סו איזה נו קאזאדה אי איל מארידו אה סו מוזיר די סוסטיניר סו גורה או
 סו פרומיטה אי אים צאיצלי איסטי אימפידיינטו סי טודאציאה איל אים
 איגו אין איל מיזמו דיאה קי טוצו אציו די לה קוזה, אי איי אין איסטה
 קואיסטיין מונגוס דיטאליוס אה איקספליקאר קי נו אים אקי סו לוגאר די
 אצלאר אנגאמינטי. אי לה ראזון די איסטה דיפינסה אים פור אזיר אינרא-
 איגאר אין נואיסטרס סינטימיינטוס איל מיניסטיר די ריספיקטאר אי אונוראר
 טודו לוקי איגוארדה אה לה אטה אונור דיל טודו פודירו. אי קואנדו לה
 פירסונה סי פירמיטי אה גוראר או פרומיטיר אה נומצרי דיל דייו די אזיר
 או די נו אזיר עטה או עטה קוזה, קאי קי טומי אין קונסידיראסיין קי אים-
 טה אצלארדו דילאנטרי דיל דייו, קי קאי קי סוס פאלאצראס סיאן איזמיראדאס
 אי איגואמינאדאס אונה פור אונה אי נו דיזיר לאס קוואס סיגון ציינין אלה
 בוקה. אי קואנדו אים אנסי קומו פואידי לה פירסונה דיספואיס די איסטו
 די אנולאר סו פרומיטה סין און מוטיצו סירייוזו? אים קון סו קומפאניירו
 קי איסטה אצלארדו קי פואידי בולטאר לאס קוואס קומו קירי אי ריפינטירסי
 די לוקי אצלה? אי פור קונסיגואינסה אים מוי לוזיקו די נו סיר מוי ליזירוס
 אה אריפינטירמוס די נואיסטרס פרומיטאס, סי נו איי און מוטיצו סירייוזו
 קי איסטו נו פואידין אפארטאר לאס ערים פירסונאס או איל און סאציו
 דיסטינגואידו אי אים אלורה קי אין דאנדולי איסטוס ערים אומצרים או איל
 סאציו לה סולטורה (התרה), לוקי פואידי איל אינטיריסאדו באזאנדונאר סו
 פרומיסה. אי טירמינאמוס קון איסטו לה נוטה די לאס אינקומינדאנסאס רי-
 ליגיוואס קי טיינין פור איסקופו די אזיר אינסיניאר אי אינראאיגאר אין נו-
 איסטרוס קוראסונים לאס גוסטאס אי צירדאדיראס אידיאס אי אישארמוס די
 לאס סופירסטיסיונים אי לאס צאנאס קריאינסאס. אי אורה נוטארמוס
 איל ריסטו די אינקומינדאנסאס קי סוס באזה אים אזיר סאנטיפיקאר נואיס-
 טרוס קואירפוס אי נואיסטרס אמאס אי אישארמוס די לוס ציסיוס קורפו-
 ראים אי לוס דיזיאוס איגואזיראדוס אי פארטיקולארמינטי די לאס פאסייונים
 צרוטאס אי דיזאוגיסטאס, אי פור אאוזאר נואיסטרס סינטימיינטוס אה לאס
 בואינאס צירטורים אי דיזאוזארמוס די לוס דיפיקטוס די לה נאטורה אי אצ-
 לארימוס אימפרימירו די לאס דיפינסאס די קומיר סיירטאס קומידאס (מאכלות
 אסורות) מה דיספואיס די אצלאר הונאס קואנטאס פאלאצראס אינטיריסאנטי-
 אה איסטי סוויטו אי אים לוקי צאמוס אה דיזיר:

איל איסקופו די לה דיפינסה די לאס קומידאס דיפינדיראס.

לה דיפינסה די קומיר סיירטאס קוואס אימפידידאס פור נואיסטרס
 סאנטה ליי סי דיציאן אין דוס קאטיגוריאס. לה אונה אים לאס קוואס קי

סון דיפֿינדיראס פֿור סיימפרי סין לימיטו די טיימפו אי סין נינגונה קונדיסיון קומו: איל סיצו, לה סאנגרי, לוס אנימאס אימפורוס (אינקונאדוס) אי גיט. אי לה סיגונדה אים לאס קוזאס קי סוס דיפֿינסה טיינין ראפורטו קון איל טיימפו או קון סירטאס קונדיסיונים, קומו פֿור אישימפלו לה דיפֿינסה די קומיר קארני קון ליגי קי לוקי אים דיפֿינדידו אים די קומירלוס גֿונטוס או די גיזארלוס גֿונטוס, מה קאדה אונז פֿארטי קירי דיזיר לה קארני סולה או לה ליגי סולה, נו אים דיפֿינדידו (*), או קומו לה דיפֿינסה די קומיר די לוס פֿרוטוס די ארצול די לוס פֿרימירוס טרים אניווס קי קואנדו פֿאסה לוס טרים אניווס נו איי נינגון אימפידיינטו די קומיר די לאס פֿרוטאס דיל ארצול, אי אנסי סימיזאנטים אונטראס קוזאס סיגון צאמוס אה נוטאר אונה פֿור אונה. קואנטו אה לה צאזה אי לה ראזון די איסטאס דיפֿינסאס, אגונס די אינטרי נוזטרס פֿריטינדין קי סוס אוניקה ראזון אים פֿור איל פֿרוציגו אי לה סאנידאד די נוואיסטרוס קואירפוס קי לאס קומידאס דיפֿינדיראס פֿור לה ליי דיצין סיר דאניוואס אה לה סאוד אי איל דוציר די טודה פֿירסונה קונסינסיווזה אים די צושקאר ריזירצאר סו צידה קואנטו קי לי אים פֿוסיצלי אי אים פֿור איסטו, דיזין, לוקי איל דייו אינקומידו איסטאס אינקומידאס סאס אי נו פֿור אונטרו מוטיצו. פֿירו קאי סאציר קירידוס ליקטורים קי לה צירדאד נו אים אנסי. אים צירדאד קי לה מאס פֿארטי די לאס קומידאס דיפֿינדיראס פֿור נוואיסטרה סאנטה ליי סון דאניוואס אי פֿארה איל קואירפו סיגון ייה פֿואי פֿרוציאדו פֿור לוס סאציווס מודירנוס אי טודאס לאס איסטאס טיסטיקאס איגאס אין טודוס לוס פֿאחזים סוצרי לה מורטאידאד אי לאס אינפֿירמידאדס מוסטראן קלאראמינטי לה גראנדי דיפֿירינסייה קי איי די אינטי טרי איל פֿואיצלו גודיוו אה לאס אונטראס נאסיונים סוצרי איסטי פֿונטו לוקי פֿרוצה קלאראמינטי קי דיל אקאצידאר די קומיר לאס קומידאס דיפֿינדיראס פֿור איל גֿודאחזמו ריזולטה לה סאנידאד דיל קואירפו אי קי איסטו טאמציין אים די גראנדי אימפורטאנסה פֿור איל קומפלימינטו די לה אמה קומו דיזי איל ריפֿראן „אמה סאנה אין קואירפו סאנו“. מה פֿור טאנטו נו פֿואידימוס נוקה קריאיר קי איל פֿרינסיפֿא איסקופו דיל קומאנדאדור די איסטאס אור דינאנסאס, אים פֿור איל סוסטינימינטו אי לה סאנידאד די לוס קואירפוס. איסטו נו אים נוקה אדמיסיצלי פֿורקי נוואיסטרו ליצרו סאנטו קי אים און ליצרו איטירניל סין לימיטו די טיימפו, נו פֿואידי אינקומינאר אונאס ריגלאס די איזין קי פֿואידין סיר מודיפֿיקאדאס סיגון לוס טיימפוס אי לוס לוגאריס, מה לה צירדאד אים קי איל פֿרינסיפֿא איסקופו די איסטאס אורדינאנסאס אים פֿור איל סוסטינימינטו די נוואיסטראס אמה פֿורקי איל טודו פֿודירוו קומו פֿאטרון אי קריאדור די טודו איל אוניצירסו קי אים, ייה סאציי קי איסטאס קומידאס דיפֿינדיראס סון די נאטורה אה אינסוזיאיר נוואיסטראס אמה אי אינטונטיסיר נוואיסטראס אידיאס לוקי אים קאצאנטי די נו דיסארמוס אסירקאר אה לה סאנידאד אי פֿירפֿיקסיונאר לה צאור די נוואיסטרה אמה

(* נוואיסטרוס סאציווס נוס דיפֿינדין טאמציין די קומיר ליגי דיספואים די קארני, כי נו פֿאסה און סירטו טיימפו סיגון איסטו דיקלאראדו אין נוואיסטרוס ליצרוס סאנטוס.

איספריטוא. איסטו אים דונקואי איל פרינסיפא איסקופו די איסטאס אורדי-
 נאסטאס סין נייגאר טודאצ'יאה קי סיגונדארייאמינטי ריזולטה די אילייאס טאמ-
 ציין איל פרוצ'יגו די נואיסטרוס קואירפוס סיגון דישימוס. אי איסטי ראזנא-
 מיינטו לו גוסטיפיקה קלאראמינטי לה סאנטה ציבליאה, סיינדו צימוס אין
 מונגוס לוגאריס קי אונדי אצלה די איסטי סוז'טו, ראזנה לה מיזמה ראזון
 קי דישימוס. אין לה פרשה די „משפטים“ (שמות 22) אנטים די אורדינאר
 לה דיפ'ינסה די: נו קומיר קארני די קואטרופיאה נו דיגולייאדה סיגון לה ליי
 (טרפה) דיזי: „ואנשי קודש תהיו לי“. קירי דיזיר „קירו קי מי סיאש גינטי סאנטה
 אפריפייאדוס פארה מי“ אי נו דיזי „קירו קי טינגאש לוס קואירפוס סאנוס“.
 די מיזמו, אין לה פרשה די שמיני (ויקרא 11) קואנדו אורדינה לה דיפ'ינסה
 די קומיר די לים אנימאס אימפורוס אי די לוס סירפוס דיזי: „נו אינסוז-
 ייש צואיסטראס אמאס קון טודוס לוס סירפוס אי נו צום אינקוניש קון איל-
 יוס, סיינדו ייו סו איל איטירניל צואיסטרו דיזי אי דיצ'יש דונקואי סאנטיפ'י-
 קארצ'וס אי סיאידי סאנטוס פורקי ייו סו סאנטו“. סי צ'יאי דונקואי קלארא-
 מינטי קי לה ראזון די איסטה דיפ'ינסה אים פור סאנטיפיקאר נואיסטראס
 אמאס אי פור מיריסיר אה סו גוסטה ראזון איל טיטולו די „גינטי סאנטה“
 (אנשי קודש).

איסטו אים לוקי קיזימוס דיזיר אה איסטי סוז'טו, אי אורה נוטא-
 רימוס איסטאס דיפ'ינסאס אונה פור אונה:

70

נו קומיר סיבו.

אים דיפ'ינדידו קאטיגוריקאמינטי אי סוטו פינה די מואירטי (כרת) די
 קומיר דיל סיצ'ו די לאס קואטרופיאה לימפייאס. אי אין נואיסטרוס ליצ'רוס
 סאגראדוס איסטה ציין איספייסיפיקאדו לוס דיטאליוס די איסטה דיפ'ינסה
 קירי דיזיר, קואו אים לוקי סי ייאמה סיצ'ו קי אים דיפ'ינדידו אי קואו נו
 אים סיצ'ו. אי טודוס לוס קארניסירוס (קלבים) דיפלומאדוס לו קונסין אי
 לו אפארטאן.

71

נו קומיר סאנגרי.

אים דיפ'ינדידו קאטיגוריקאמינטי אי סוטו פינה די מואירטי (כרת) די
 קומיר נינגונה סאנגרי די נינגונה קואטרופיאה, אנימא אי אצ'י אי ג'יט. אי
 פור קונסיגואינסה פארה קומיר קוא קיר קארני די קואטרופיאה או אצ'ים
 פירמיטידאס, אים מיניסטיר די סאאר אי דיסאאר לה קארני אנטים די גיזארלה,
 או די אסארלה אין לה לומברי. סיינדו אים סולאמינטי קון איל אסאר או
 קון איל סאאר לה קארני קי דיזברוג'ה טודה לה סאנגרי אי סי צ'ה קון לה
 אגואה או סי קונסומי אין לה לומברי.

72

נו קומיר די לאם אנימאלייאם אימפוראם.

אױס דיפֿינדירדו די קומיר נינגונה קואטרופיאה אי אנימא ני סוס קארני
ני סוס ליגי סי נו טיינין לוס סיניאלים די לימפיזזה פרוסקריטוס אין לה
סאנטה זיבליאה. אי אינטרי טודוס לוס גינרוס די אנימאלים אי קואטרו-
פיאס, דייס די איליוס סון סולאמינטי לוס קי סון פירמיטידוס די קומיר,
טריס דיל גינרו די לאס קואטרופיאס (זעהמות) קי סון: איל זואיי, איל
קארנירו, אי לה קאצרה, אי סייטי דיל גינרו די לאס אנימאלייאס (חיות)
קי סון: איל סירצו (איל), איל קורסו (לזי), איל זופאלו (יחמור), איל
רופיקאצרה (אקו), איל קורסו סוצאזי (דיסון), איל אנטילופ (תאו), איל
זיראפה (זמר). די ריסטו טודוס לוס אטרוס גינרוס די קואטרופיאס אי
אנימאלים, מיזמו אקיאוס קי טיינין און סינייא די לימפיזזה קומו: איל גאמיאו,
איל פואירקו אי גיט. סון דיפֿינדירדוס די קומירסין אין נינגון טיימפו אי אין
נינגונה מאנירה.

73

נו קומיר די לוס פישקאדוס אימפורוס.

אױס דיפֿינדירדו די קומיר די לוס פישקאדוס קי נו טיינין לוס סינייאים
די לימפיזזה קי סון: לאס לאס אי לאס איסקאמאס, ני איליוס ני סוס
גואיצוס ני סוס אינטראנייאס (חאצייארי), אי איל פישקאדו קי טייני אים-
קאמאס נו אים מיניסטיר די איגואמינארלו סי טייני לאס סיינדו אים מויי
סיגורו קי קומו טייני איסקאמאס אים קי טייני אי לאס, אי איי מונגוס
סורטיס די פישקאדוס קי איסטאנדו אין לה מאר טיינין איסקאמאס אי סא-
יינדו די לה מאר לים קאליין לאס איסקאמאס. אי איסטוס פישקאדוס קי
ייה נוס סון קונוסידוס נוס סון פירמיטידוס די קומירסין.

74

נו קומיר די לאס אביה אימפוראם.

אױס דיפֿינדירדו די קומיר די לוס צינטי אי קואטרו גינרוס די אצים
נוטאדוס אונז פור אונז אין לה סאנטה זיבליאה אין לה פרסה די „שמייני“
אי איל ריסטו טודאס סון פירמיטידאס. אי לוס סאציוס דיל תלמוד דיירון
אונז סינייאים פור פואיריר קונוסיר קואה אצזי אים קי אפארטייני אה אים-
טוס 24 גינרוס קי אים דיפֿינדירדו אי קואה נו אים די איסטו קאטיגוריאה
אי אים פירמיטידה.

75

נו קומיר די לאס לאנגוסטאס אימפוראם.

אין לאס לאנגוסטאס, איי די איליאס קי סון לימפייאס אי אים פיר-
מיטידו די קומירסין אי איי קי נו סון לימפייאס אי אים דיפֿינדירדו די קומיר-

סין. אי טרים סיניאלים דיצי טיניר לה לאנגוסטה פורקי סיאה פירמיטיו די קומירסי. קי טינגה קואטרו לאם קי קוציזין לה מאיור פארטי די סו קואירפו, קי טינגה קואטרו פייס אי דום גאמזאם (פאגאם) קי סאטה קון איליאה סוצרי לה טיירה, אי קי סו נומברי סיאה קונוסידו פור חגז, אי לאם קי נו טיינין איסטום 3 סיניאלים, סון דיפינדאס די קומירסין.

76

נו קומיר סיירפיים אי גוזאנום.

איש דיפינדיו די קומיר נינגון גינירו די סיירפיים סיאה, די לום סייר- פים זולאנטים קומו: מוסקאם, אזיזאם, אי סימיזאנטי, סיאה די לום סייר- פים קאמינאנטים קומו: קוליזרום, אלחקראניס אי סימיזאנטי, אנסי קי נינגון מודו די גוזאנו, לום קי סי קונקריאן אדיינטרו לום פרוטום אי אין לום סימ- זראדום אין לוקי איסטאן אלינדה אין לה טיירה, אי לום קי סי קונקריאן אין לום פרוטום דיספואים קי סי אראנקאן, סי סאין אפואירה דיל פרוטו, א אויר. אנסי טאמזיין איס דיפינדיו די קומיר נינגונה די לאם גיקאס קרי- אנסאם קי קריסין אין לה אגואה קומו: לה ראנה, לה סאנגיגואילה אי טודום לום גוזאניקום מינדום קי נאסין אין לה אגואה, אי אנסי לאם קריאנסאם די לה מאר קי נו טיינין פורמה די פישקאדו, ני נינגון מודו די אינסיקטו אי גוזאנו קי סי קונקריאה די לה סוויידאד אי די לה פודריסיון די קואל קיר מאטיירה.

איסטאם סון לאם קוזאם די קומיר דיפינדאס פור נואיסטרה סאנטה ריליגיון סין לימיטו די טיימפו אי סין נינגונה קונדיסיון אי פור לה ראזון קי דישימום קי איסטאם קוזאם סון דאנייוזאם פארה נואיסטראם אלמאם אי פארה נואיסטרום קואירפוס. איי טאמזיין אוטרה אונה קוזה דיפינדדה די קומיר קי קאי פלאסארלה אין איסטא קאטיגוריה קירימום דיזיר, קי סו דיפינסה איס פור סימפרי סין לימיטו אי סין קונדיסיון, מה קי סו ראזון איס דיפירינטי די טודאם לאם קי דישימום אי איס לה אורדינאנסה די:

77

נו קומיר און סיירטו ניירבו דיל אנימאל נומבראדו "גיד הנשה".

גיד הנשה איס: און סיירטו ניירבו קי סי טופה אין איל אינטיריור די לאם פיירנאם די לה קואטרופיאה אי די לה אנימאליה אין לה סיידרה אי אין לה דיריגה. אי סיגון ייה לו דישימום, איסטא דיפינסה נו טייני נאדה די ראפורטו קון איל ריסטו די קומידאם דיפינדאס קי נוטימום אסטא אקי קי איס פור קי סון דאנייוזאם פארה לה אלמה אי איל קואירפו, מה לה ראזון די איסטא דיפינסה לו איספליקה קלאראמינטי לה סאנטה זיבליאה, קי איס פור לה מימורייה דיל פאסאזי קי לי פאסו אה נואיסטרו פאטריארקה יעקב, אין לוקי איסטאצה אינדוסי די אנדי לבן סו סואיגרו אה סו סיבדאד, קי אינקונטרו קון איל אנגיל אי איסטונו לוגאנדו קון איל נוגי אינטירה אי קי איל אנגיל אטאקאנדולו אה יעקב אין איסטי ניירבו לו איזו אינקוסיסיר

מ"א ח"ב (13)

אי איסטוֹבו אנסי אסטא קי איסקלאריסיוו איל סול. אי אים אה איסטא מימור-
 ייה קי קומאנדו לה ליי אה לוס דיסינדיינטים די איסטוי פאטריארקה, לוס
 איזום די ישראל, די נו קומיר די איסטוי ניינצו די לה קואטרופיאה פור נו
 דיטאר פאטאר איסטוי פֿאטו די לה מימורייה, אי איל איסקופו די איסטוי
 ריקורדו אים פור אזיר אינראליגאר אין נואיסטרום קוראסונים קי קואנדו
 נוזטרום אוידיסימום לוס קומאנדוס דיל דייו, נו טינימום קי איספאנטארמום
 די נואיסטרום אינימיגוס פור טאנטו פֿואירטיס קי סיין, סיגון צימום אין
 איסטוי פֿאטו קי איל אנגיל, מאלגראדו טודה סו פֿואירסה אנגיליקה, נו פודו
 צאליר אי צינסיר אין סו לוגה אה יעקב, אי מיזמו קי פודו אזירלו אינקו-
 טיסייר, נו פֿואי קי אונה פֿירידה פאסאזירה אי אה לה מאנייאנה, אפונטו קי
 סאלייו איל סול סי מיליזינו יעקב קומפלידאמינטי אי אה לה פֿין, פֿואי יעקב
 איל צינסידור אה טא פונטו קי פֿואי אוצליגאדו איל אנגיל די טומאר פיר-
 מיסייון די יעקב פור איספארטיירסי די איל, אי איסטו אים לה איספיראנסה
 קי טינימום קי איל טודו פודירוזו סי צה אפיאדאר די נוזטרום אי צה אראנ-
 זאר טודאס נואיסטראס דיפיקולטאדים מאטיריאל אי מוראלמינטי. אי סי
 טירמינה קון איסטו לה נוטה די לאס דיפֿינסאס די איסטא קאטיגוריאה. אי
 אורה נוטארימום לאס דיפֿינסאס די קומיר סיירטאס קוזאס קואנדו נו סון
 פריפארדאס די לה מאנירה מיניסטירוזה קי סון לאס סיגיינטים:

78

נו קומיר קארני די קואטרופיאה נו דיגוליאדה.

איסטא אים אונה אינקומינדאנסה קי סי קירימום קומיר קארני די אגונה
 קואטרופיאה, אנימאלייה, או אצי די לאס קי סון פירמיטידאס פור לה ליי
 סיגון נוטימום, די דיגוליארה, סיגון לאס קונדיסיונים דיל דיגוליאאו (שחיטה)
 איספסיפיקאדאס אין נואיסטרום ליצרום סאגראדום סיגון ריסיצימום די משה
 רבינו ע"ה, אי קומירלה. אטראמינטי, און אנימא מואירטו או דיגוליאדו סין
 לאס קונדיסיונים די לה שחיטה סיגון לה ליי, סי ייחמה און קאדאצרי (נבלה)
 אי אים דיפֿינדידו די קומירלה.

איסטא אורדינאנסה, פואידימום דיזיר קי טייני דום איסקופוס. איל
 אונו אים פור אזירמום איטאר קואנטו קי אים פוסיצלי די קומיר לה סאנגרי
 קי אים אונה קוזה מויי אבוריסידה, אי סיידו לה מאס פארטי די לה סאנגרי
 סאלי פור לה גארגאנטה, סוצרי איסטו קומאנדה לה ליי די דיגוליאאר איל אני-
 מא די לה גארגאנטה אפֿין קי דיצרוגי פור אחי טודה לה סאנגרי פור נו
 קומיר לה קארני דיל אנימא קון סו סאנגרי קי אים סו אמה. איל סיגונדו
 אים פור איציטאר קואנטו קי אים פוסיצלי לה סופריאנסה דיל אנימא קי
 קואנדו איל אים דיגוליאדו די לה מאנירה קי אינדיקה נואיסטרה ליי קון
 מונגה פונטואידאד אי קון איל קוגיאו ליזו אי אגודו סיגון איל מיניסטיר, אים
 מויי סיגורו קי איל אנימא סופרי מונגו מאנקו די לוקי איל פואידי סופֿריר
 סי אים מאטאדו די קואנקי אוטרה מאנירה די מואירטי. אי איסטוי איסקופו
 אים די מונגה אימפורטאנסה, סיידו אים און סאקרו דוציר די אזיר אינרא-

איגאר אין נואיסטרום קוראסונים לום סינטימיינטום די פיאדאד פור טודום לום קריאדום מיזמו פור לום אנימאלים אי פור קונסיגואינסה, און קי פור איל מיניסטיר די לה איגזיסטינסייה די לה ראסה אומאנה פירמיטייו איל דיו די מאטאר לום אנימאלים, אקיאום קי סון קאנצניצליס אי פרוציגוזום אי קומיר סום קארני, פור טאנטו נו פור איסטו קאלי אזירלום סופריר קון קרואילדאד אי אים און דוציר די צוסקאר אה איצטאר סום סופריאינסה קואנטו קי אים פוסיצלי.

איסטו אים לוקי דיון אגונום די נואיסטרום סאציוס פור לה ראזון די איסטא אורדינאנסה, סין אולצידארמוס טודאציה לוקי ייה טוצימוס דיגו קואנטו טאם ציזים קי נוקה טינימוס לה פריטינסייון די אסיגוראר אה נואיסטרום ליקטורים קי לאם ראזונים קי דיומוס פור קואפקי אורדינאנסה סון לאם צירדאדיראס, אי קי אטרראס נו איי, אי אים מויי פוסיצלי קי איי אטרראס ראזונים מאם סירייוואס קי נווטרום נו לאם סאציוס.

איי אטררא אורדינאנסה די איסטא קאטיגוריה אי פואידי סיר קי סו ראזון אים פור איל מיזמו איסטו קי דיסימוס, פור לה פיאדאד דיל אנימא, אי אים די:

פד

נו קומיר די לה קארני דיל אנימאל ביבו.

קירי דיויר קי אים דיפנידו די קומיר די לה קארני קי פואי קורט טאדה די און אנימא ציבו או די און מיימברו אראנקאדו דיל אנימא, אי אין צירדאד קי איסטו ייה אים אונה גראדי קרואילדאד די קורטארלי און פידאסו די קארני או אראנקארלי און מיימברו דיל אנימא ציבו אי קומירלו אי ייה קאי אזיר טודו לו פוסיצלי די אלישאר נואיסטרום קאראקטירים די פינסאר אזיר אונום אקטום די סאצאציריה סימיזאנטי. אי פור קונסיגואינסה, פור איצטאר איסטו מא און, אים מויי ראזונאצלי די אימפידיר די קומיר אונה קארני פרוצינינדו די איסטו פואו אקטו, מיזמו סי סיריה איגו פא אטררא פירסונה.

80

נו קומיר קארני די קואטרופיאה אריבאטאדה או חאזינה.

קירי דיויר קי און אנימא קי פואי אריבאטאדו אי פיזאדו פור אגונו די לום אנימאס אריבאטאדורים טאלום קי, איל לוצו, איל ליאון אי סימיזאנטי, אי פואי פירידו גראצמינטי די אונה מאגרה קי דיצי מוריר איסטו אנימאל פור איסטו אקטו, א מינוס אין איל אינטירצא די און אגיו, איסטו אנימאל נו סי פואידי קומיר מיזמו סי סי דיגוליה אנטים קי מואירה, סיגון לאם קונדיסיונים די לה שחיקה. די מיזמו, און אנימא קי סי אינחאזינו די אונה חאזינורה מורטא קי לו קונדאנה אה מואירטי, א מינוס אין איל אינטירצאל די און אגיו, איסטו אנימא נו סי פואידי קומיר מיזמו סי סי דיגוליה אנטים קי מואירה, פורקי לה קארני די איסטו אנימא אים מויי דאגיווזה פארה איל

קואירפו אי פארה לה אמה. אי נואיסטרוס סאצ'יוס דיל תלמוד קון סוס אנגה סאצ'ידוריאה אין טודאס לאס סינס'יאס אי פארטיקולארמינטי אין לה סינס'ייה די לה אנאטומיאה (חכמת הניתוח), אי סיגון לוקי טוב'ירון ריסיצ'ידו די סוס פריזידינטים אסטא משה רבינו ע"ה, מוס אימציארון קי לאס אינ' פ'ירמידאדיס קי מיטין לה צ'ידה די לאס ציסטי'יאס אי די לאס אצ'יס אין פיריקולו, סון אין נומירו די סיטינטה אי דוס, סיגון איסטא איספיסיפ'יקאדו אין נואיסטרוס ליצ'רוס סאגראדוס. אי פור קונסיגואינסה, קואנקי אנימא קי סי' ריאה אטאקאדו די אונה די איסטאס 72 אינפ'ירמידאדיס, איס דיפינדידו די קומירסי.

81

נו קומיר גי גיזאר קארני קון ליגי.

איס דיפינדידו די גיזאר קארני קון ליגי גונטוס, אי די קומיר און גיזאר מיסקלאדו די קארני קון ליגי, (*) אי מיזמו די אפרוב'יגאר, אין קואנקי מאנירה, די איסטי מודו די גיזאר. לה ראזון די איסטא דיפינסה דיזין אגונס די נואיסטרוס סאצ'יוס, קי איס פור אזיר אליסאר א פואיצ'לו די ישראל די טודו לוקי טייני ראפורטו אי סימיאנסה די אידולאטריאה אי איס קי אצ'יאה אי איי אחינדה אין אגונאס פארטיס, פואידי סיר, און סורטי די אידולאט. ריאה קי סו סירצ'יסיו איס קון גיזאר או קומיר אין אונור דיל אידולו, און גיזאר מיסקלאדו די קארני קון ליגי, אי פור איסטו דיפינדי לה ליי די אונאר סימיאנסים אונוס. פירו לו מאס פרובאצ'לי איס קי לה ראזון די איסטא דיפינסה איס פורקי איסטא קומידה איס מויי דאנייוזה פארה נואיסטראס אמאס, אי און קי נואיסטרה אידיאה נו אקאנסה אה סאצ'יר קי רילאסייון טייני איסטא קומידה קון לה אמה? מה ייה לו טוב'ימוס דיגו קי איסטו נו פואידי אימפידיר נאדה אה אוצ'ידיסיר איל אורדין, פורקי אונה צ'יס קי אחינדה נו פודימוס קונסיר לה קואיטה די לה אמה, קומו פואידרימוס סאצ'יר קואלס סון לאס קוזאס קי לה אזין סוסטיניר אי לאס קי סון קאצ'אנטי סו פידריסייון? אי פור קונסיגואינסה נו טינימוס קי אזיר נאדה מאס קי טיניר יינה קונפי' אינסה אין איל קריאדור אי פאטרון די טודאס לאס אמאס, אי אוצ'ידיסיר סוס אורדינאנסאס איסטאדו מויי סיגורוס קי איל קי סאצ'י אי קונסי לה נאטורה די לה אמה, ייה סאצ'י מויי צ'יין קואלס סון לאס קוזאס קי אימפידין איל קומפלימינטו די לאס אמאס, אי קואלס סון לאס אוצ'ראס קי לה אייוראן אה דיצ'ילופאר סו קומפלימינטו.

82

נו ביביר בינו די אידולאטרוס (יין גסך).

איס דיפינדידו די צ'יצ'יר או אפרוב'יגאר די און צ'ינו קי פואי צ'אזי'אדו און פוקו די איל פור סירצ'יסיו די אגון אידולו קומו איל אונז די לה אידו-לאטריאה (יין גסך), אי אנסי קואנקי אנטרה קוזה קי פואי סאקריפ'יסי'אדה

(* מיראל אונז 94 אונסינצ'אסייון *)

אין אונז די און אידולו, מיזמו מיזו די און אידולאטרו. איל איסקופו די איסטא דיפינסה ייה סי אינטיינדי מויי פֿאסיל קי אים פור אלישאר נואיסטרום פינסיריום די טודה אוצרה קי טייני קואנקי ראפורטו קון לה אידולאטריאה. אי סיינדו איסטא דיפינסה אים מויי ריגורוזה, דיפינדיירון לוס סאציוס דיל תלמוד די ביציר נינגון צינו דיל נו גודיין, מיזמו סי נו סי סאצי סי פואי צאזייאדו פארה לה אידולאטריאה. אי דיפינדיירון טאמזיין די ביציר און צינו קי לו טוקה און נו גודיין פורקי נו סיאה קי אין טוקאנדולו טינדריאה איל פינסיריו די צאזייאר די איל אין אונז דיל אידולו. אי אין סימיזאנטים קוזאס קאי אלישאר אסטא איל אולטימו גראדו, די מיזמו דיפינדיירון לוס סאציוס די אסיסטיר א פראנסו די און אידולאטרו אין סו פייסטא אי קומיר אין סו מיזה מיזמו סי לאס קומידאס סון איגאס סיגון לאס קונדיסיונים דיל גודא-איזמו, אי איסטו פור אישארמוס קואנטו קי אים פוסיצלי די לוקי פואידי טיניר רילאסייונים קון לה אידולאטריאה.

83

נו קומיר פֿרוטום די ערלה.

אים דיפינדידו די קומיר כי אפרוציגאר אין נינגונה מאנירה די לוס פֿרוטום די לוס ארצולים, לוס פרימירוס טרים אניום די סוס פלאנטאסיין. לה ראזון די איסטא דיפינסה אים, סיגון לה אידיאה דיל אילוסטרי סאציו רבנו משה בן מימון אי די מאס מונגוס אטרוס סאציוס, פור אזירמוס אי-שאר אין טודה מאנירה די לוס אונז די צאנידאד אי די צאנאס קריאנסאס, אונזאלים אינטרי לוס אידולאטרוס אי אין לוס פואיצלום אינייוראנטים אי אים קי איסטום פואיצלום, קואנדו פלאנטאצאן לוס ארצולים אונזאלאן אה אזיר אונז אקטום דימודאדום אי סי אימאזינאצאן קון סוס אינייוראנסה, קי קון איסטום אקטום די צאנידאדים לה ריקולטה די לוס ארצולים איצה סיר מויי אבונדאנטי אי סין ריטארדו, אי אים פור איסטו קי איל טודו פודירוזו קיר-יינדו ריפינאר אי איזמיראר נואיסטרוס סינטימיינטום די איסטאס סופירסטים-יונים אי צאנאס קריאנסאס, מוס דיפינדי די קומיר לוס פֿרוטום די לוס פרימירוס טרים אניום אפיין די נו דישאר מאס לוגאר אה איסטאר אקורידום דיטראס די צאנידאדים אי צושקאר ארגומינטום פור אזיר קריסיר לוס פֿרוטום מאס פריסטו קון מידיום טואירטום אי אינפראקטיקאלים, אי אינדיספארטי די איסטו קומאנדה לה ליי קי מיזמו לוס פֿרוטום דיל קואטרין אניוו נו פואיראן קומידום קון מונגה ליצירטאד אי אין טודום לוס לוגארים סי נו קי אירה מיניסטיר קי סוס פאטרונים סי לוס ייצאראן אה לה סיצדאד סאנטה ירושלים אי אאי סי לוס קומיראן קון סאנטידאד (*), קונטרה דיל אונז די לוס אידולאטרוס קי סאקריפיסייזאן סוס פֿרוטום אה סוס אידולום. אי אין פאגה די איסטו פרומיטי איל טודו פודירוזו די אזיר אבונדאד דימאזייאדאמינטי איל פרואידו די לה טיירה, אי אים ייו, דיזי איל דייו, קי צום לו איסטו פרומיטיינדו. קירי דיזיר קי לוקי פואידימוס אובטיניר לה צינדיסיין אין לה ריקולטה אי

(* איסטא אינקומינדאנסה נו אים אונזלי אאורה קי נו טינימוס בית המקדש.

אין טודום נואיסטרום איגום, אים קון אוצ'דיסיר סולאמינטי לום קומאנדום דיל דייו אי נו קון אזיר אוצ'ראם די צ'אנידאדים אי חוזום די אידולאטריאה.

84

נו קומיר די לה נואיבה סיבירה אנטיים דיל עומר.

אים דיפ'ינדירו די קומיר די לה ריקולטא נואיבה די סיבירה, טריגו, סיבארה אי סימיזאנטי, סיאה איל פאן די סום ארינה, סיאה לה איספיגה קוגה או טוסטאדה, אנטיים דיל 17 דיל מיז די ניסן. איל איסקופו די איסטה אינקומינדאנסה אים פור אזיר אינראאיגאר אין נואיסטרום קוראסונים לה צואינה צ'ירטוד די סיר ריקונסיינטיים אה טודום נואיסטרום ציין אזידורים אי נו סיר אינגראטום צ'ירסו אילייום. אי אונה צ'ים קי נוזוטרום סומום דיצ'דורים אל טודו פודירוזו פור לה מירסיד אי לה פיאלדאד קי אזי קון נוזוטרום, אין ציני-דיזיינדו איל פרודוקטו די נואיסטרום קאמפוס אי דאנדומום לה סיבירה קון אבונדאנסה לוקי אים איל מאנאדירו די נואיסטרה צ'דה אי די נואיסטרה איג-זיסטינסייה, אים דונקואי מויי לוז'יקו די נו סיר אינגראטום דילאנטרי לה גראנדיזה דיל פאטרון דיל מונדו אי די מוסטראר קון פ'אטום נואיסטרו אגרא-דיסימינמו אה איל. אי קואנדו טיניחמום בית המקדש, איסטה דימוסטראסייון סי אזיאה קון איל פריזינטי (מנחה) קי סי אלסאצה סוצ'רי לה ארה (מזבח) דיל סאנקטוב'אריוו דיל פרימיר פרודוקטו די לה סיבירה קי אים איל עומר קי סי אלייגאצה אין איל 16 די ניסן. אי אאורה קי נו טינימום בית המקדש אי נו פואידימום אזיר איסטי סאקריפ'סייו, דיצ'ימום די אזיר איסטה דימום-טראסייון קון איסטי אקאצ'ידו די נו קומיר די לה נואיבה סיבירה אנטיים קי פאסי איל דיאה די 16 די ניסן קי אים איל דיאה קי סי אזיאה איסטי סאק-ריפ'סייו, אי סי טירמינה קון איסטו לה נוטה די לאס דיפ'ינסאס די קומיר קומידאס נו פירמיטידאס אי אאורה נוטארימום אונטראס דום אינקומינדאנסאס סוצ'רי לוקי דיפ'ינדי די איסטו, קי אים סוצ'רי לה לימפייה די לום אוסטינסיילים (אטקואינדום) די מיזה אי אים לו סיגיינטי:

85

אלימפייאר לום אובז'יטום די מיזה.

קירי דיזיר קי קואנקי אוצ'יטו די סירצ'יסייו די קומיר קומו: קאדירה, פלאטו, קוג'ארה, פירון אי ג'יט. קי סי סירצ'יירון די איל פור אלגונה קומידה דיפ'ינדידה פור לה ליי, נו סי פואידין סירצ'ירסין די איל פור קוזאס די קומיר פירמיטידאס (כשר) סין אלימפייהארלו אי קיטארלי לוקי טובו אינגלוטידו די לה סוסטאנסייה דיפ'ינדידה. אי סיגון איל סירצ'יסייו קי סי סירצ'יירון דיל אוצ'יטו, אנסי אים מיניסטיר די ריז'יר אין סו לימפייה. קומו דיזיר סי איל סירצ'יסייו דיל אוצ'יטו פואי אין קאאינטי קון אגואה קומו לה קאדירה די גיזאר, פור איגוימפייו, סו לימפייה טאמציין דיצ'י סיר די איסטה מיזמה פ'ורמה, קירי דיזיר קי קירי איסקאלדאדו איסטי אוצ'יטו קון אגואה צוליינדו אסטה מאס אריצה די לום צודריס פארה קי דיזברוג'י לה סוסטאנסייה דיפ'ינדידה, אי סי

איל סירצ'סייו דיל אובז'יטו פֿואי אין לה לומברי סין אגואה קומו, איל טיפסין, לה איסקארה אי סימיזאנטי, סו לימפייוז טאמציין דיצ'י סיר די איסטה סורטי קירי דיזיר קי קירי קימארו איל אטקואינדו אין לה לומברי אסטה קי סי אזי בלאנקו די לה קאאינטור אי אים אנסי קי פואידי דיזברוגאר לוקי טוֹבו אינ-גלוטידו. אי סי איל סירצ'סייו דיל אטקואינדו פֿואי אין ילארו, סו לימפייוז טאמציין אים מויי פֿאסיל, סי אינשאגואה איל אטקואינדו קון אגואה ילאדה אי באסטה קון איסטו. אי איסטו אים אין אטקואינדוס די מיטאים די קוא קיר סורטי. פירו און אטקואינדו די בארוו נו אפרוצ'יגה ניגון סורטי די לימפייוז אי נו סי פואידין סירצ'ירסין די אילייוס אין ניגונה מאנירה. איי טאמציין אומרו דוצ'יר סוצ'רי לוס אובז'יטוס די מיזה אי אים איל דוצ'יר די:

86

באנייאר (אזיר שבילה) לוס אובז'יטוס די מיזה. *

קירי דיזיר קי קואנקי אטקואינדו די מיזה די קוא קיר מיטא קי פֿואיסי קי סי מירקה די און נו גודייו, מיזמו סי אים לימפייו אי נואיצו, נו סי פואידי סירצ'יר די איל פארה ניגונה קוזה, סי נו סי אזי אנטיס טבילה אין לה מאר או אין איל פוּוּו סיגון לה ליי די לה טבילה, אי סי טירמינה קון איסטו טודוס לוס דיטאלייוס סוצ'רי לאס אינקומינדאנסאס פור לאס קוזאס דיפֿינדאס די קומיר אי לוקי דיפֿינדי די איסטו, אי אאורה אצללרימוס די קואיסטייונים די קאזאמיינטוס אי די אוניסטידאד אי נוטארימוס איל דוצ'יר דיל קאזאמיינטו ליגאל אי לה דיפֿינסה די לוס קאזאמיינטוס איליגאליס אי טודו לוקי דיפֿינדי די איסטה קואיסטייון קי סו איסקופו אים פור אזירמוס אישאר די לה פאסייון די לוס דיזיאוס קורפוראליס, קי אים און גראנדי ריפודייו פארה לה פירסונה די צואין סינסו די סונטראאירסי דיטראס די אילייוס. לאס דיפֿינסאס די לאס אוניונים איליגאליס סי דיצ'יאן אין טריס פארה-טידאס. איי אוניונים קי סון דיפֿינדאס אה טודוס סין קונדיסיונים אי סין לימיטו די טיימפו. איי קי סון דיפֿינדאס אה אונוס אי פירמיטידאס אה אומרוס. איי קי סון דיפֿינדאס פור טירמינו אי קון קונדיסיונים סיגון צאמוס אה נוטאר טודו אונו פור אונו קון לה אלייודה דיל דייו אי אימפיסאל-רימוס דיל דוצ'יר די:

87

טומאר מוז'יר אי אינג'ידראר איז'וס.

איסטו אים און סאקרו דוצ'יר פור טודו איזו די ישראל די קאזארסי קון אונק מוז'יר ליגאלמינטי אי אינג'ידראר איז'וס אי קומפליר אנסי לה צילונ-טאד דיל פאטרון דיל מונדו קי אורדינו קי די איסטה פֿורמה סי פוצלי אי סי סוסטינגה איל מונדו. אי אקיל קי נו קודייה אה קונפורמארסי אה איסטה אורדינאנסה, אים קאצאנטי די דירוקאר איל סיסטינימינטו דיל מונדו אי קונ-טראצ'ייני אנסי אלה צילונטאד דיל קריאדור. אי קאזאנדוס איל אומברי קון

(* זא האז לעעת בסמ"ק. ולעת אחרים, המטה הזאת היא מדרבנן.)

אונה מוז'יר, די צי איסטא אולטימה סיר אפארטאדה סולאמינטי פארה איל
 אי איסטאציליסיר חון אקורדו ריליג'יוזו אינטרי איליוס אנטיס די קאזארסין,
 קי איל מארדו סיפה אי ריקווסקה איסטא מוז'יר פור לה קומפאניירה די סו
 צ'דה אי קי לה מוז'יר סיפה קי אים סולו אה איסטי מארדו קי אילייה צ'ה
 סיר קונסאקראדה אי איסטאר סיימפרי פ'ידילה אה איל אי נו אירסי דיטראס
 די אפיטיטי די סו קוראסון. אי איל איסטאציליסיימנטו די איסטי אקורדו
 אים, לוס קידושין קי לי דה איל מארדו אה לה מוז'יר לה אורה דיל קאזא-
 מיינטו. אי איסטוס קידושין קי פואידין סיר, סיגון לה ליי די משה, די אונה
 די טריס מאניראס (כסף, שטר, ביאה) סיגון איסטא דיקלאראדו אין איל
 תלמוד אי אין סוס קומינטארייוס, לה אונה די איליחאס פואי אדופטאדה
 דיזי טיימפו אנטיגואו אינטרי טודו איל פואיצ'לו די ישראל אי אים איל א-
 ניאו די קידושין קי לי דה איל אומברי אלה מוז'יר לה אורה דיל קאזאמינטו
 דילאנטרי די טיסטיגוס אי אין פובליקו, דיקלאראדולי אין מיזמו טיימפו קי
 קון איסטי אניאו סי לה אפארטה פארה איל אי לה ריקווס'י פור סו קוג-
 סורטי אי סו קומפאניירה. אי לה מוז'יר, די סו פארטי, ריסיצ'ינדו איל
 אניאו די מאנו די סו איספוזו, קונסיינטי איסטי אינגאזאמיננטו אי סי קונסאקרה
 אינטיראמינטי אה סו מארדו, אי דיזי אקיל מומינטו אים אטאדה איסטא
 מוז'יר אה איסטי מארדו אי ניגון אומרו אומברי פואידי טיניר קון אילייה
 ניגונה רילאסייון די קאזאמיננטו סאלצ'ו אין קאזו די דיצ'ורסייו (גט) או די
 מואירטי דיל מארדו סיגון צ'אמוס אה נוטאר מאס דיספואיס. אי אין סיגואיטה
 די איסטי דוצ'יר צ'ייני לה אורדינאנסה די :

88

נו קאסטראר (סירוס) לוס אורגאנוס דיל אינג'ינטראר

קירי דיזיר קי אים דיפ'ינדדו די קורטאר לוס אורגאנוס די אינג'ינדראר
 טאנטו די לאס פירסונאס קומו די לוס אנימאלים. איסטא דיפ'ינסה אים מויי
 לוזיקה. ייה סאצימוס קי איל דייו אלטו אינצ'ילונטו קון סו אלטה בואינדאד
 די קריאר איסטי מונדו אי אזירלו סוסטיניר אין ג'ינירו קירי דיזיר קי נו
 מאנקי דיל מונדו ניגונו די לוס ג'ינירוס קי קריאו איל דייו אין טיימפו די לה
 קריאסייון. אי איסטי סוסטינימיינטו די צ'י סיר קון לוקי קאדה אונגו אינג'ינדרה
 קומו סו סימיאנטי די סורטי קי סי חון קואירפו סי מואירי ייה דישה אומרו
 קי לו רימפלחסי אי אכסי נו סי אגולה איל מאס אינפ'יריור ג'ינירו די לה
 איגזיסטינסייה. אי אים פור איסטו קי איל דייו פ'יקסו אין לה נאטורה די
 טודוס לוס אנימאלים איל אינסטינקטו די קומפליר איסטי אקטו אי פ'רוג'יגואר
 אי מוג'יגואר איל מונדו. אי אל אומברי קי אים ליצ'ירו אין טודוס סוס אק-
 טוס לו אינקארנו די איסטי סאקרו דוצ'יר אי לי קומאנדו די פ'רוג'יגואר אי
 מוג'יגואר אי אינג'יר איל מונדו. אי אורה, סי לה פירסונה אזי איסטי אקטו
 סאלצ'אזי די לה קאסטראדורה אי אימפ'ידי קון איסטו, סיאה אלה פירסונה
 קומו אל אנימאל, די קומפליר איסטא מיסייון, נו אים איסטו דאניאר אי
 רוצ'ינאר איל בואין מונדו קי קריאו איל דייו אי דיזאוצ'ידיסיר אלה צ'ילונטאר

דיל קריאדור? אי אפרופוזיטו די איסטו, נו פואדו דיטיניר מי פינדולה די מוסטראר מיס ציבוס ריגריטוס קין אלגומוס די מיס קירידוס קוריליג'יונארייוס די לה אריסטוקראסיאה דיל פואיבלו די נואיסטראס פארטיס קי דיזי און סיירטו טיימפו, סי איסטאן אלוואנדו אה אונוס אקטוס מווי קומפרומיטיינטיס די סירצירסין די אונוס מידייוס דאנייוזוס פור אזיר אנולאר לה פרוג'יואסייון אי אימפידיר אה סוס מוז'יריס די קומפליר סוס סאקרה מיסייון די דאר אל מונדו איל פרוטו די סוס ציינערי אי דיצ'ניר מאדריס סיגון לה ריגלה די לה נאטורה אי איל אורדין דיל דייו, אי צום רוגאריאה, קירידוס אירמאנוס, און קי יו נו סו און פרידיקאדור ני קי איסטו איס איל אובז'יטו די מי אובראז'י, די קיריר ציין אבאנדונאר איסטי מא און קי נו סולאמינטי איס ציניר קונטרה לה צילונטאר דיל דייו, מה טאמציין איס קומיטיר און קרימין אימפארדונאצ'לי קי קון איסטוס מידייוס ציוזטרוס אקאריאס סוצרי צואיסטראס קירידאס מוז'יריס קי טאנטו אפיקסייונאס, אינאס אינפירמיראדיס קרו-אילאס אי דיזאסטרוזאס אי סיגוראמינטי קי דיספואיס ייה צום אריפינטיס די לוקי אזיס מה מאלורוזאמינטי איס סין פרוצ'יגו. אמו אה איספיראר קי איס-טאס קורטאס פלאצראס סיראן עומאדאס אין קונסידיראסייון, אי אקיאוס קי סון אטאקאדוס די איסטא מאלה אידיאה סי קוריזאראן די סוס יירו אי סי ריפינטיראן די אילייה, לוקי סיריאה צואינו פארה אילייוס אי פארה איל מונדו. פירו קואוס סין לוס קאזאמינטיס פירמיטידוס אי קואוס סון דיפינדידוס, איסטו איס לוקי צאמוס אה נוטאר אימפיסאנדו די לה אורדינאנסה די:

89

נו פריקואינטאר מוז'יריס פובליקאס.

קירי דיזיר קי נו איס פירמיטידו אה ניגון אומצרי די טיניר רילאס-יוניס קון מוז'יריס פובליקאס, מיזמו קון אונה מוז'יר קי פואידי קאזארסי קון אילייה קון קידושין אי נו קירי דיגו סי איס אונה מוז'יר דיפינדידה אין קאזא-מיינטו פור אלגונה די לאס קאצאס קי צאמוס אה איר נוטאנדו. אי איסטא דיפינסה אינקומצ'י אין גראנדי פארטידה אה לוס קאפוס די לאס קומונידאדיס די אזיר טודו סוס פוסיצ'לי די נו דיסאר א פובליקו אראסאראסי דיטראס די איסטא סוזיידאד, אי איציטאר אנסי לה פרוסטיטוסיון (זינות) די אינערי לה קומפאנייה די ישראל. די מיזמו איס און דוצ'יר מווי סאקרו פור לוס פאדריס די איזאס די אזיר טודו סוס פוסיצ'לי די נו דיסאר סוס איזאס אינטריגאראסין אה לוס איסטאצ'יליסימיינטוס מאלוניסטוס די איסטי גינירו אי נו דיסאר, אין פין, אינסוזיאר איל אונור אי לה לימפייוז די לה נאסייון זודיאה.

איסטא אורדינאנסה אנסי קי לה די מאס אנטיס קי איס „איל דוצ'יר די עומאר מוז'יר אי אינגידראר איזוס" אינדיספארטי קי סון מווי ראזונאצ'ליס אי לוזיקאס מוראלמינטי, סון טאמציין מווי אינטיריסאנטיס אי פרוצ'יגוואס מאטיריאלמינטי פור לה פירסונה. פורקי, סיגון ייה איס סאצ'ידו איל אומצרי טייני מיניסטיר די אמיגוס אין טודה סי צידה אי אין טודאס לאס אוקאזייוניס. סי איסטא סאנו אי אליגרי, איס קון לוס אמיגוס קי פואידי פאסאר סו

מד"א ח"ב (14)

טיימפו אי גוזאר די סו צידה קון לה זואינה קומפאנייה. סי איסטה חאזינו, טריסטי או אנסייוו, אים אין אייליה קי פואידי טופאר קונסולאסייון אי און אפאלאגו פארה סים אנסייאס. אי סי סי איזו צייזו אי נו טייני פואירסה די גיארסי אין איל מונדו איל מיזמו, סין סים אמיוס קי לו פואידין אלייודאר אי קויידאר פיר סו איגזיסטינסייה. קירי דיזיר, אין פין, קי איל אמיוס סי קירי פארה טודאס לאס אוראס אי לה פירסונה קי נו טייני אמיוס מיזור אים סי נו איסטה אין איל מונדו. די מאס, סאצימוס טאמציין קי לוס אמיוס מאס קארונאלים די לה פירסונה סון סוס פארנינטים אי קי קואנטו מאס סירקאנו פארנינטי אים, מאס צירה אי אינטימה אים סו אמיסטאד, אסטה קי אין פרימיר ראנגו ציינין לוס איזוס אי לאס איזאס די לה פירסונה קי סון סוס מאס אינטימוס אמיוס. אי דונקואי, סי איל אומברי נו טייני סו מוזיר אפרופייאה קי לי פארה סוס איזוס ריקונוסידוס אי קי לי פורמין פאמילייה אי פארנינטים, קואלוס פואידין סיר אלורה סוס צירדאדירוס אמיוס? אי קון קין סי צה אליגראר אין אורה די סו אליגריאה? אי אין קין סי צה ארימאר אה סו צייזים אי אין אורה די סו מיניסטיר? אין לוס איזוס די לה גינטי, או אין אקיאוס איזוס קי פארין לאס מוזירים פובליקאס קי נו קונוסין קין אים סים פאררי אי קין אים סוס אירמאנו? איי טאמציין מונגאס אונראס קונסידיראסייונים מוראל אי מאטיריאלימניטי קי אזין אישאר א אומ-ברי די זואין סינסו די טיניר רילאסייונים קון סימיזאנטים מוזירים אי קי סיינדו סון ייה מויי סאצידאס די טודו איל מונדו, נו טינימוס מיניסטיר די פובליקארלאס. אין קורטו אים קי אים איל דוציר די טודו איזו די ישראל מיימברו די איסטה קומפאנייה סאנטה אי איסקוודיה דיל דייו די אקאצידארסי מונגו אין איסטאס אורדינאסאס אי אין לאס קי צאמוס אה איר נוטאנדו, אי אלישארסי די טודו לוקי אים פיאו אי די לוקי אסימיזה אה לו פיאו. איסטו דיגו, נוטארימוס האורה טודאס לאס דיפינסאס די איסטה קואיסטייון אין דיטאיו קי סון לאס סיגנינטים:

90

גו טיניר רילאסייונים קון קואדרופיאה.

אים דיפינדירו ריגורוזאמינטי אי סוטו פינה די מואירטי, טאנטו אה לוס אומבריס קומו אה לאס מוזירים, די טיניר רילאסייונים צירגואינסוזאס קון קואנקי אנמא. איסטי אקטו אים טאנטו אבומינאצלי אי אבוריסידו אין אוזוס די טודוס, קי נו אים מיניסטיר די זושקאר ראזון פארה איסטה דיפינסה.

91

גו טיניר רילאסייונים קון מאג'ו.

אים דיפינדירו ריגורוזאמינטי אי סוטו פינה די מואירטי אה קואל קיר אומברי די טיניר רילאסייונים צירגואינסוזאס קון קיאנקי מאגו קי פואיס. אי איסטו טאמציין אים אונה קוזה מויי איסטאציליסידה פור און אקטו די גראנדי סאצאזיריאה קי נו אים מיניסטיר די זושקאר ראזון פארה איסטה דיפינסה.

נו פואידי לה איזע קאזארסי קון סו פאדרי אי אנסי טודאס. אי סון טאמ-
 ציין אונאס דיפֿינסאס פירפיטואַס, קירי דיזיר קי קואנדו אינה צִים לי פֿואי
 דיפֿינדידו אה און אומצרי די טומאר אונה מוזֿיר די לאס דיגאס, נו טייני
 מאס איספיראנסה קי סיאה אנולאדה לה דיפֿינסה. קומו דיזיר, קואנדו אונו
 נו פואידי טומאר אונה מוזֿיר פורקי אים מוזֿיר די סו פאדרי, איסטה די-
 פֿינסה קונטינואה סיימפרי, מיזמו דיספואיס קי סי מואירי איל פאדרי או לה
 דיצורסה אה איסטה מוזֿיר. די מיזמו, לה דיפֿינסה די קאזאר קון לה איר-
 מואירה, איגזיסטי סיימפרי מיזמו דיספואיס קי מואירי איל איזו או לה קיטה
 אה איבטה מוזֿיר, אי אנסי טודאס לאס דיפֿינסאס די איסטה קאטיגוריאה.
 פירו איי אונאס דיפֿינסאס סוצרי קואיסטייונים די קאזאמינטו קי נו סון די-
 פֿינסאס פירפיטואַליס, קירי דיזיר קי פואידי קונציגאר קי אונה מוזֿיר קי אוי
 אים דיפֿינדידה די קאזארסי קון און אומצרי, מאנייאנה לי סיאה פירמיטידו,
 אי איסטה סון לאס אורדינאנסאס סיגיינטים:

93

נו טיניר רילאסייונים קון מוזֿיר קאזאדה.

אים דיפֿינדידו ריגורוזאמינטי אי סוטו פינה די מואירטי די טיניר רילאס-
 יונים צירגואינסואאס אין נינגונה מאנירה קון מוזֿיר קאזאדה, מיזמו קון לה
 פירמיסיין דיל מארידו. אי איסטה דיפֿינסה נו אים פירפיטואַ, קירי דיזיר
 קי פואידי קונציגאר קי אוי קי נו אים פירמיטידו, פור איגזימפיו, מאנייאנה
 סיאה פירמיטידו, פורקי לוקי אים דיפֿינדידו מוזֿיר קאזאדה אים טודו טיימפו
 קי איסטה קאזאדה קון סו מארידו. מה סי מואירי איל מארידו או לה דיצורסה
 סיגון לה ליי דיל גט (נומירו 104) אים ליצירה איבטה מוזֿיר די קאזארסי
 קון קין קירי, סאצו קון אלגווס קי לי סון דיפֿינדידוס.

94

נו טיניר רילאסייונים קון קונייאדה, מוזֿיר די אירמאנו.

אים דיפֿינדידו סוטו פינה די מואירטי די טיניר רילאסייונים אין נינגונה
 מאנירה קון מוזֿיר די אירמאנו טאנטו אין צידה דיל אירמאנו קומו דיספואיס
 די סו מואירטי. אי פור טאנטו איסטה דיפֿינסה טאמציין נו אים דיפֿיניטיבא-
 מינטי. אי פואידי קונציגאר לה אוקאזיין די טומאר און אומצרי לה מוזֿיר
 די סו אירמאנו אי אים סי מואירי איל אירמאנו סין דיסאר איזום, קי אורה
 נו סולאמינטי לי אים פירמיטידו א אירמאנו דיל מואירטו די טומאר סו קונ-
 יאדה פור מוזֿיר, מה טאמציין אים און אובליגו ריליגיוזו די אזיר אנסי אי
 איסטו אים לה אינקומינדאנסה דיל יבום קי צאמוס אה נוטאר מאס דיספואיס.
 (נומירו 105). די מיזמו אים לה אינקומינדאנסה די:

95

נו טומאר דום אירמאנאס פור מוזֿירים.

אים דיפֿינדידו סוטו פינה די מואירטי די טומאר דום אירמאנאס פור

מוז'רים אין נינגונה מאנירה. סיאה עומאר לאס דוס אין און טיימפו, סיאה טומאר פור מוז'ר לה אירמאנה די סו מוז'ר או טיניר רילאסייונים קון אילייה אין קואונקי מאנירה, טודו טיימפו קי זיצי סו מוז'ר, מיזמו דיספואיס די אצ'ירלה דיצורסאדו. אי איסטה דיפינסה טאמזיין פואידי טיניר און טיימפו די אטולאסייון אי אים סי מואירי לה מוז'ר קי אלורה פואידי עומאר סו איר-מאנה קון טודה ליצירטאד.

96

נו טומאר מוז'ר ביבדה קי איספירה לה חליצה.

אונה מוז'ר קי סי לי מורייו איל מארידו סין איזום אי טייני אירמאנו קי סיגון לה ליי, איל אירמאנו קאי, או קי לה טימי פור מוז'ר אה סו קונייאה או קי די לה חלילה סיגון זאמוס אה נוטאר (נומירו 105), טודו טיימפו קי נו סי אזי אונה די איסטאס דוס קוזאס, נו סי פואידי קאזארסי איסטא מוז'ר קון נינגונו, פירו דיספואיס די קומפליר לה פורמאלידאד די לה חלילה, אים ליצירה איסטא מוז'ר די פואידי קאזארסי קון קין קירי סאצו קון איל קונייאהו קי לי דייו לה חלילה או קון לוס אוטרוס אירמאנוס דיל מואירטו. טאמזיין סי איל קונייאהו לה עומו פור מוז'ר סיגון דישימוס אי דיספואיס לה דיצורסה או סי מורייו, סי פואידי קאזארסי איסטא מוז'ר קון קין גוסטה קומו דישימוס.

97

נו ריטורנאר אה סו מוז'ר דיספואיס די אירסי קון אומרו.

אים דיפינדידו אה איל אומזרי די עומאר די נואיצו אה סו מוז'ר דיס-פואיס די אצ'ירלה דיצורסייאהו, סי אינטרי מיינטים איסטא מוז'ר סי טוצו קאזאהו קון אוטרו, מיזמו סי איסטי סיגונו מארידו לה דיצורסייו או סי מורייו. די מיזמו, סי אונה מוז'ר איסטאהו קאזאהו קון סו מארידו סי טוצו טראזי יראדו אי סומזאחידו דיטראס די קונסיזום מאלום אי פאסוס, די סו זואין גראדו (ברלון), אין לה פידילידאד די סו מארידו, איסטא מוז'ר אים דיפינדידה מאס פארה סו מארידו אי אים מיניסטיר קי לה דיצורסיי סיגון לה ליי אי קי לה מאנדי די סו קאזה אי אילייה סי פואידי קאזארסי קון אוטרו סאלצו קון אקיל קי טוצו רילאסייונים קון אילייה אין לוקי אילייה אירה קאזאהו. איל איסקופו די איסטא דיפינסה אים מויי לוז'יקו. אים און פרינו פור אישאר טודו פינסיריו די דיזאויסטידאד די אינטרי לה פופולאסייון. אי ייה סי קאלקולה קי נו פואידי סיר דיל טודו קונצ'יניצלי קי אונה מוז'ר קי דיצי סיר אפארטאהו אי פידילה פארה סו מארידו אי פארה סו קאזה קי דיספואיס די אצ'יר טיי-נידו רילאסייונים קון אוטרו אומזרי די לה מאנירה קי פואיסי, קי ריטורני אוטרה צים אונדי סו מארידו קומו סי נו אוביירה נאדה, אי פור קונסיגו-אינסה, אים פירמיטידו אה און מארידו די ריטורנאר אה סו מוז'ר דיספואיס די אצ'ירלה דיצורסייאהו סי נו סי קאזו אינטרימיינטים איסטא מוז'ר קון אוטרו אי אים מיזמו, מויי קונצ'יניצלי די אצ'יר אנסיי, סי טודאצ'יאה אים אונה

בואינה אי אוניסטה מוז'יר .

98

נו קונסוגראר קון לום נו ג'ודייוס .

איש דיפ'ינדירדו אה קוא קיר אומצרי די טומאר מוז'יר נו ג'ודיאה, אי אה קוא קיר מוז'יר די קאזארסי קון און נו ג'ודייו, טודו טיימפו קי איסטי או איסטה א'זינה קונטינואה סום אנוס . פירו סי אילייוס אצאנדונארון סום ריליג'יוון אי אבראסאן איל ג'ודאאיזמו, איס פירמיטידו די קאזאר קון אילייוס . אי איסטה דיפ'ינסה סי אפליקה לה מאס פארטי אה לום פארטיגטיס . קירי דיזיר קי נינגון ג'ודייו פואידי דאר סו א'זיה אה און נו ג'ודייו ני טומאר אונה נו ג'ודיאה, פארה סו א'זיו, פור מוז'יר . לה ראזון די איסטה דיפ'ינסה איס מויי לוזיקה אי מויי אידיאל . איל פאטרון דיל מונדו קומאנדו קי לה פירסונה סי קאזי קון אונה מוז'יר די סו ראנגו פור קומפליר לה צילונטאר דיל דייו אי איג' ג'ודראר א'זום בואינים, אוניסטום אי אופיליס א מונדו אי א ג'ודאאיזמו אי דונקי קואנדו איל מארדו אי לה מוז'יר סון די דיפ'ירינטים אידיאס אי קוסטום צרים אי סוצרי טודו סי לה מוז'יר איס נו ג'ודיאה, איס פוסיצ'לי קי לום א'זום קי נאסין די איסטה אוניוון סיאן בואינים אי קונסקאן לום פרינספייוס די לה ליי די משה אי דיל ג'ודאאיזמו ? אי סיגון לה ליי, לום א'זום אי א'זאס קי נאסין די מוז'יר נו ג'ודיאה, נו סון קונסידיראדום פור ג'ודייוס אאון קי איל פארדי איס ג'ודייו .

99

נו טיניר רילאסייונים קון מוז'יר אין טיימפו די סו ריגלה .

איש דיפ'ינדירדו ריגורוזאמינטי אי סוטו פינה די מואירטי די אסירקאר אי טיניר רילאסייונים קון נינגונה מוז'יר אי מיזמו קון סו מוז'יר, אין טיימפו די סו ריגלה (גדה) סי נו פאסאן לום דיאס מיניסטירוזים סיגון נוטאדו אי איספיסיפיקאדו אין נוואיסטרום ליצרום סאגראדום אי סאצ'דו אה טודו איל פואיצ'לו, אי סי נו אזי לה מוז'יר איל צאניו (טבילה) סיגון איל אורדין די לה ליי . איסטה דיפ'ינסה איס מויי ריגורוזא אי אקאצ'דה מונג'ו לה ליי די אלישאר די איסטי אקטו אין טודה מאנירה אי דיפ'ינדי טודו מודו די אסיר' קאמיניטו אה לה מוז'יר אין איסטי טיימפו קומו, קומיר גונטום אין און פלאטו, דאר אי טומאר די מאנו אה מאנו, אצלאר קון אילייה פאלאצ'ראס דימאזיאה דיל מיניסטיר אי סימיזאנטים קוזאס קי פואידין סיר קאצ'אנטי די אזיר איג' טרומפיקאר א אומצרי אי פיקאר .

100

נו אזיר נינגון אקטו קי פואידי אקאריאר לה פרוסטיטוסיוון .

איש דיפ'ינדירדו די פ'ריקואינטאר קון ליצ'יאנים קון נינגונה מוז'יר דיפ'יג' דידה די קאזאמיניטו די לאס קי נוטימוס אריצה, ני אצלאר קון אילייה פאלאצ'ראס די דיסקורטיס ני פאראר מיינטיס מונג'ו אין אילייה קי איסטו

טודו אזי ריסינדיר לוס פינסירייס מאס אין איל קוראסון דיל אומצרי . אי
 נו קירי דיגו קי אים דיפינדידו ריגורוזאמינטי די מוסטראר פאסילידאדים אה
 לוס מאל אונסטוס אי אפרונטארליס לוס מידייז אה קי קומפלאן סוס דיזיאוס
 צירגואינסוזוס, קומו איי מאלורוזאמינטי אגונוס קי טיינין פור אופייסיו איסטי
 אקטו אבומינאצלי לו קי אים און ריפודיו אי אונה צירגואינסה פור לה פיר-
 כונה אונסטה די אינטרימיטירסי אין איסטאס פילדאדים . אנסי טאמציין
 אים דיפינדידו די פארטי לה ליי די אאונארסי און אומצרי אין און לוגאר סולו
 קון אלגונה די לאס מוזירי דיפינדידאס טאאס קי : אירמאנה, טיאה, קונייאדה
 אי גיט . אי נו אים פירמיטידו קי סולאמינטי איל פארדי קון סו איזה, אי
 לה מאדרי קון סו איזו אי איל מארדו קון סו מוזיר אין טיימפו די סו
 ריגלה . אי דוד המלך ע"ה קון סו בית דין סיטינסיארוני קי ניגון אומצרי
 פואידה אאונארסי מיזמו קון קוא קיר מוזיר ליצירה קי פואידי קאזארסי קון
 אילייה, טודו טיימפו קי נו אים סו מוזיר קאזאדה קון איל קון קידושין . אי
 איל איסקופו די איסטא דיפינסה ייה סי אינטיינדי קי אים פור אלישאר די
 אינטרי נוזטרס טודו לוקי פואידי אקאריאר אה אקטוס צירגואינסוזוס אי
 דיפינדידוס קי אין נואיסטרה קואיטה די פואיצלו איסקוזידו דיל דיו דיצימוס
 סיר מויי אקאציודוזוס סוצרי איסטי ראפורטו . די מיזמו אים דיפינדידו אה
 און פארדי די דאר סו איזה פור מוזיר אה און מאנסיציקו קי נו טייני אאינדה
 טריגי אניוס, אי אה און מאנסיצו קי טומי אונה צייזה פור מוזיר, אי אה
 און צייזו קי טומי אונה מוגאגיקה פור מוזיר קי טודו איסטו אים די נאטורה
 אה אקאריאר לה פרוסטיטוסיון (זינות) אינטרי לה פאמילייה לוקי אים קונטרה
 איל איסקופו די נואיסטרה סאנטה ליי סיגון דישימוס . אי סוצרי איסטי פונטו
 צייני לה אינקומינדאנסה די :

101

נו קאזארסי קון מוזיר גודיאה איל קי נו פואידי אינג'ידראר .

קירי דיזיר קי און אומצרי קי סי לי דאניארוני לוס אורגאנוס דיל איג'
 ג'דראר, נו פואידי קאזארסי קון מוזיר גודיאה . אי לה ראזון די איסטא
 דיפינסה אים לו מיזמו די לה די אנטיס . פורקי לאס קונסיגואינסאס די
 איסטא מאנירה די קאזאמינטו סון מויי דאנייוואס אי די נאטורה אה קי לה
 מוזיר קאזאדה קון איסטי אומצרי סי טראזירי אי פאסי אין סו פידילידאד
 אה סו מארדו אי סי אינסווייה אנסי לה לימפיזה די לה פאמילייה גודיאה .
 איי טאמציין אנטרה ראזון פארה איסטא דיפינסה אי אים פור אזיר אלישאר
 לה פירסונה דיל אקטו סאצאזי די לה קאסטרעדורה (סירוס) (מיראד נומירו
 88) קי אלגונוס פלאקוס די מיאוליו, פור אלגונוס סיירטוס אינטיריסוס,
 סי לו אפליקאן סוצרי איליוס מיזמוס אי סי דאנייאן סוס קואירפוס . אי
 קואנדו אינטיינדין איסטא גינטי קי לה פירסונה קי אזי איסטו קון לאס מאנוס
 אים אבזריסידו אי אלישאר די אינטרי לה קומונידאר די ישראל אי נו פואידי
 אסירקארסי אי פאמיליאלזארסי קון לוס גודיוס סוס אירמאנוס, אים מויי
 פרובאצלי קי סי דיצידה די אזיר איסטא אוצרה די סאלבאציריאה .

נו מיסקלארטיין אינטרי לה נאסיין לום נאסידום איליז'טימום.

און איזו נאסידו די אונה אונגין דיפנידיר די לאס קי נועימום אקי (דיל נומירו 92 א נומירו 97) די לה מאנירה קי פואיסי, סי ייאמה מוזר. אי קון טודו קי איסטי פוצרי אינוסינטי איס קונסידיראדו קומו צ'ירו גודיו פארה טודו מודו די קוזה אה טא פונטו קי סי איס און אומצרי סאציו (תלמיד חכם) דיצי סיר ריספיקטאדו אי אונוראדו מאס קי און גראנדי כהן אינייוראנטי (כהן גדול עס הארץ), פור טאנטו נו איס פירמיטידו קי איסטי אומצרי נאסידו די און סימיינטו דאניאדו אי סוזיו טומי מוזיר גודיאה אי סי מיסקלי איסטי סימיינטו אינטרי לה ראסה גודיאה פורה אי לימפיי. אי די מיזמו איס פור לאס מוזיריס. קירי דיזיר קי אונה איזה נאסידה די לום דיגום קאזאמיינטום דיפנידירום סי ייאמה ממזרת אי נו פואידי קאזארסי קון גודיו, אי איסטה דיפניסה איס פור טודה לה גיניראסיין, קירי דיזיר, קי סי אונה ממזרת או און ממזר סי קאזארון קון קואנקי פירסונה אי מיזמו קון אגונו די אופרה נאסיין קי סי איזו גודיו (גר) לוקי ייה ליס איס פירמיטידו, קון טודו סום גיניראסייונים אינטיראס קידאן אין לה סוזיידאד אי אין לה דיפניסה די קאזארסין קון גודיוס. אי לוקי סי פואידי אימפייאר איסטה מאנגה איס סי און ממזר סי קאזו קון אונה סיירצה איסקלאצה נו גודיאה אי לי פאריו איזום או איזאס אי קיטו איל אמו אה אלפאריאה אה איסטום נאסידום סיגון לה לי, אלורה איסטום איזום פורום סי אלימפייארון די לה מאנגה דיל ממזרות אי פואידין מיסקלאר=סין איליוס אי סום דיסינדינטיס קון לה נאסיין גודיאה.

אי טאמציין אגונום נאסידום קי סי ייאמאן „ממזר דוציוזו“ קי סון לום איזום קי פארין לאס מוזיריס פובליקאס (זונות) קי נו פואידין סאציר קין איס איל פאדרי די איסטי נאסידו, אי לום ניניוס קי סי טופאן אין לה קאליי קי נו סי סאציו קין איס סום פאדרי אי קין איס סום מאדרי. אי איסטום נאסידום און קי נו סון דיפנידירום די פארטי לה לי די מיסקלאר=סין אינטרי לה נאסיין גודיאה, סון פור טאנטו דיפנידירום די פארטי נואיסט=רום סאציוס אנטיוגואוס אי איליוס איזירון דיסטינקסיין אין לה נובליזה דיל פואיצלו די ישראל אי דיפנידין מוראלמינטי אה און פורו אי לימפיו איזו או איזה די ישראל די קאזארסי קון אונו קי סו פוריזה אי לה נובליזה די סו אוריזין איס דוציוזה, אי סי טירמינה קון איסטו לה נוטה די לאס דיפניסאס סוצרי לוקי טוקה אה לום קאזאמיינטום אינטרי איל פואיצלו גודיו אין גינרא. אלורה נוטארימום לאס דיפניסאס די איסטי גינרו אינטרי לה פאמילייה די לום כהנים אי אופראס אורדינאסאס ריליגיוזאס קי סי ראפורטאן קון איסטי סוזיטו.

קאזאמיינטום דיפנידירום אה לום כהנים.

איס דיפנידירום אה קוא קיר כהן די טומאר פור מוזיר אונה די איסטאס

טרים: זוגה, חללה, גרושה. "זוגה" קירי דיזיר אונגה מוזיר קי סי טוֹבֵו קאזאדו קון אגונו די לוס קי לי סון דיפֿינדירום די פארטי לה ליי סיגון לוקי נוטימוס אריצֵה. "חללה" קירי דיזיר, אונגה איִזֶה נאסידה די אונגה אונגיון די און כהן קין אונגה מוזיר קי לי אים דיפֿינדיר. "גרושה" קירי דיזיר אונגה מוזיר קיטת די סו מארירדו קון גט, מיזמו סין איסטאר קאזאדה דיל טודו סי נו קי אטאדה קון איל קון קידושין. אי נואיסטרום סאציוס אנטיגואוס דיפֿינדיר טאמציין א כהן די טומאר פור מוזיר אונגה חלולה, קירי דיזיר אונגה מוזיר קי סי לי מוריוו סו מארירדו סין איִזֶם אי טומו חלילה די סו קונייארדו סיגון לה ליי (מיראד נו' 105). לה ראזון די איסטת דיפֿינסה אים, פורקי איסטת פֿאמילייה די כהנים קי פֿואי איסקוזידה דיל דיוו אי אפארטאדה די אינטרי טודו איל פואיצלו פור מאס סאנטה אי פור אוקופארסין דיל סירציוס סאנטו דיל סאנקטוֹבֿארייו, אים מיניסטיר קי סיאה מאס סאנטיפיקאדה די טודה לה פופולאסייון אין טודה קוזה אי פארטיקולארמינטי אין קואיסטיונים די מוזירים קי דיצין סיר אלישאדום די טודו לוקי פואידי טראחירלים פינסיריוס מאלוס אי דיזאוניסטוס, אי פור קונסיגואינסה נו אים לוֹזִיקו קי סי קאזי און כהן קון אונגה מוזיר ליזירה או קי איסטוֹבֿו קאזאדה קון אטרו או דיִבורסייאה. אי מיזמו אאורה קי נו טינימוס בית המקדש איגויסטי איסטת דיפֿינסה, פורקי לה סאנטידאד די איסטת פֿאמילייה סיימפרי איגויסטי סיגון ייה לו טוֹבֿימוס דיגו.

104

לה ליי דיל דיִבורסייו (גט).

קירי דיזיר קי סי און מארירדו נו טופאנדוסי קונטינטי די סו מוזיר פור אלגומוס מוטיצום ראזונאצלים, קירי סיפארארסי די אילייה אי אנולאר איל אטאדירו די סו קאזאמינטי, פואידי אזירלו אי דיִבורסייאה אה סו מוזיר אין רימיטינדולי אין סו מאנו איל גט, קי אים און אקטו די קיטאסייון אי סיפא-ראסייון די מארירדו אי מוזיר, איגו סיגון לאס קונדיסיונים איסקריטאס אין נואיסטרום ליצרום סאגראדום. אי אורה, ריסיציינדו לה מוזיר איסטי אקטו, סי דיזאטת א פונטו איל אטאדירו די אליאנסה די אינטרי איסטוס דום קואיכפוס אי אים ליצירה אינטונסים לה מוזיר די קאזארסי קון קין לי פלאזי אפואירה די קון כהן. אי טודו טיימפו קי איסטת פֿורמאלידאד נו אים קומפלידה, נו סי קונטת איסטת מוזיר קיטת די סו מארירדו אי אים סיימפרי קונסידיראדה קומו מוזיר קאזאדה מיזמו סי נו ציצין גֶונטוס.

איסטת אורדינאנסה ריליגיוזה אים מווי לוֹזִיקה אי מווי אידיאל. סיגון ייה לו טוֹבֿימוס דיגו, איל איסקופו דיל קאזאמינטי אים פורקי איל אומברי טינגה אה סו לאדו אונגה קונסורטי קי לי סיאה אונגה אלייודה סוצרי טודום לוס ראפורטוס די סו צידה מוראל אי מאטיריאלמינטי אי קי די איסטת אונגיון נאסקאן קריאטוראס פרוֹבֿיגוואס פארה טודו איל מונדו אי פארטיקולארמינטי פארה סוס גֶיניטורים. אי קי לוקי סי פואידי אריצֵה אה איסטי צואין ריזול-טאדו אים קואנדו איי אצינימינטו אינטרי איל פאר, איל מארירדו אי לה מוזיר, אי ציצין קון און פורו קוראסון אי אונגה אמור לימפייה. מה סי איליוס נו

מד"א ח"ב (15)

סון אצינדוס, סיאה קי לה גאטורה דיל אונו אים דיפירינטי דיל אוטרו, די סורטי קי נו פואידין פארציניר אה ציביר די אקורדו, סיאה קי איל אונו טייני אוגוס דיפיקטוס מוראלים או מאטיריאלים קי איל אוטרו נו פואידי סופורטארלום, אלורה אים מויי סירטו קי אין לוגאר די פרוציגו נו ריזולטה די איסטא אוניון מאס קי דאניום קונסידיראצלים, אי סוס קאזה נו מאג קאריאה די סיר סיימפרי איל נידו די פלייטום אי צאראזאס קונטינוואצלים קי לים אקאריאריאן פור סיגורו מאלים גראצים אי איקסטראאורדינאריום. אי סוצרי איסטו נו איסטרה סאנטה ריליגייין קי סוס קאמינוס סון קאמינוס די פאס אי אקורדו קומפלידו אינטרי סוס אדירינטיס, פירמיטי איל דיצורסיין קי קואנדו אפיטה איסטא מאנירה די דיזאצינימיינטו אי דיזאקורדו אינטרי איל פאר, נו איי מיזור קי לה סיפאראסיין אונו דיל אוטרו, אי פואידי סיר קי דיספואים, טופה קאדה אונו די אילייום סו קונסורטי קי לי קונצייני אי סי איציטה אנסי טודאס לאס אינקונצייניסאס קי פואידין אציר אין אוגה אוניון פאסה אי סין און קוראסון. מה די אוטרה פארטי, סיינדו איל אטאדירי דיל קאזאמיינטו אים און אטאדירי מויי סאקרו אי איל סוסטינימיינטו די לה נאסיין, פלאזיי א טודו פודירוזו די נו דיסאר איסטי אקטו דיל דיצורסיין א פאריסיר די קאדה אונו אי קי לה מוזיר סיאה סואילטה די סו מארידו קון אוגה פא-לאצרה או דוס קי לי דיגה סו מארידו קי ייה לה קיטו, פורקי איסטו טרא-איריאה מיל אימברולייום אי דיזאורדיניס אי דאריאה פודיר אה לוס מאאוניסטום די אזיר טודו לוקי קירין סין דארסין אין מאנו אי אירה מויי פוסיצלי קי אוגה מוזיר, קון איסטי פריטיקסטו קי סו מארידו ייה לה דיצורסיין דיזינדולי קי נו לה קירי מאס פור מוזיר, סי פואירה דיטראס די אפיטיטי די סו קוראסון סין קי נינגונו פודירה אקווארלה. די מאס קי סי אירה אנסי, איצה סיר איל דיצורסיין מויי אקורטאצלי אינטרי לה פופולאסיין, קי פור לה מאס גיקה קוזה קי פאסאצה אינטרי מארידו אי מוזיר, לי איצה סיר מויי פאסיל א מארידו די ארונגאר די סו קאזה אה סו מוזיר אי קיטארלה קון דוס ציירצום, סי לה קיטאסיין איסטאצה אין מאנו די קוא קיר אי אה סו פאריסיר. מה, קון איסטי אורדין די לה ליי קי נו סי סיפארה אוגה מוזיר די סו מארידו סי נו לי דה איל גט סיגון לאס פורמאלידאדיס מיניסטירוזאס, סי איציטה טודאס איסטאס אינקונצייניסאס אי נו פואידי אוגה מוזיר אזיר לוקי קירי אי איסקווארסי דיזינדו קי ייה אים קיטה די סו מארידו, סיינדו לי די-מאנדאן קי מוסטרי איל אקטו די קיטאסיין, איל גט, אי ני איל מארידו פואידי מויי פאסילמינטי דיצורסייאר אה סו מוזיר אי רומפיר אין און מומינטו און אטאדירי סאקרו אי אים מויי פוסיצלי קי מיינטראס קי סי אזין לאס פורמאלידאדיס דיל גט, או לי פאסה לה ראציה דיל מארידו אי סי אריפיינטי די אנולאר איל קאזאמיינטו, או קי לוס סאצייום קי דילאנטרי די אילייום סי אדיריסאן לוס אינטיריסאדום פור סיפארארסין, אינטירציניין אינטרי אילייום אי צושקאן אראנזאר סוס דיפירינטיאס אי ריאושין פואידי סיר אה קונטינטאר אה לאס דוס פארטיס, אה קי נו דירוקין איל אטאדירי די סוס אוניון אי קונטינוואין אה ציביר קון פאס אי אמור.

לה ליי דיל יבום אי חליצה.

איסטו אים און אורדין די לה ליי קי אונה מוֹזֵיר קי סי מורייו סו מארידו סין די שאר איזום או איזאם, נייטום או ציזיניטום, נו די חלייה אי נו די אטרה מוֹזֵיר, אי טייני איסטוי מארידו אונז, או מאס די און, אירמאנו די צאנדה די פארדי, אים איל דוֹצֵיר קי אונז די לוס אירמאנוס די איסטוי מואירטו טומי פור מוֹזֵיר אה איסטא קונייאדה ציִצְדה. אי איסטו סי ייחמה „יבום“. אי סי נו קירין נינגונו די לוס אירמאנוס טומאר פור מוֹזֵיר אה איסטא קונייאדה, אים מיניסטיר קי סי אגה לה „חליה“ סיגון איל אורדין איסקריטו אין לה ציבליאה אי דיקלאראדו אין נואיסטרום ליצרום סאגראדום. אי אלורה איסטא מוֹזֵיר אים ליצירה די קאזארסי קון קין קירי אפואירה די קון כהן. מה טודו טיימפו קי נו סי אזי אונה די איסטאס דוס קוזאס, נו פואידי איסטא מוֹזֵיר קאזארסי קון נינגונו. אי אין דאנדולי אונז די לוס איר-מאנוס לה חליה, נו פואידי מאס ני איל מיזמו ני איל ריסטו די סוס איר-מאנוס קאזארסי קון איסטא מוֹזֵיר. אי סי און מארידו טייני מאס די אונה מוֹזֵיר אי מורייו סין איזום די שאנדו אירמאנוס קומו די שימוס, סי אזי אונה די איסטאס פֹרמאידאדים, איל יבום או לה חליה, קון אונה די לאס מוֹזֵירים דיל מואירטו אי איל ריסטו די לאס מוֹזֵירים נו טיינין מיניסטיר די נאדה, אי סי פואידין קאזארסין קון קין קירין. אי סיגון ייה אים סאצידו איסטא אורדינאנסה אים די לה קאטיגוריה קי סוס ראזונים סון סיקריטאס אי נו פואידין סיר אינטינדיצלים אה לה פרימירה אידיאה. אי אאון קון טודו נואיס-טרום סאציוס אינטיגואוס אי מודירנוס ייה צושקאן אה דאר אונז ראזנאמייני-טוס פארה אינטינדיר אגו קואנטו איל איסקופו די איסטא אורדינאנסה אי פארטיקולארמינטי איל פֹרמוזו סאציו דון ילחק אברבנאל, אצלה אנגאמינטי די איסטוי סוֹצֵיטו אי מוסטרה אידיאמינטי איל פרוֹצֵיגו קי ריזולטה די איסטאס פֹרמאידאדים דיל יבום או לה חליה פארה לה אמה דיל דיפֹנטו אי פארה לה איגזיסטינסייה די לה ציִצְדה. מה סיינדו איסטוי איסטודיוו אים צאסטאנטי לארגו, נוס דיספינסאמוס די פאסארלו אקי פור נו סאיר דיל לימיטו דיל סיסטים די נואיסטרו אונראזי אי מוס אימוס און דוֹצֵיר סולאמינטי די ריפי-טאר לוקי ייה לו טוֹצֵימוס דיגו, די פינסאר אין נואיסטרה אידיאה קי סיגורא-מינטי איל פאטרון די לה ליי קי אורדינו איסטא אורדינאנסה, נו אים סין מו-טיצו אי איל ייה סאציו סו ראזון אי נוזטרוס נו טיינימוס קי אזיר מאס קי ריזיניארמוס אה סוס אורדינוס קון טודה סינסירידאד. אי טירמינאמוס קון איסטו לה נוטה די איסטאס אורדינאנסאס סוֹצֵרי קואיסטייונים די אונסטידאד אי די קאזאמינעטוס אי אלורה נוטארימוס לאס אורדינאנסאס קי טיינין אונה סיירטה סימיזאנסה קון איסטאס, קי סוס איסקופו אים פור אזיר אאוזאר לה פירסונה אה לה איספריטואידאד אי דיזאראסארסי קואנטו קי אים פוסיצלי די לוס דיזיאוס קורפוראלים איגזאזיראדום אי סון לאס סיגיינטיס.

לה ליי סוֹבְרֵי לה פִּרְמִיסָה דיל גזירות.

אונה פִּרְסוֹנָה קי ריסיִצֵי סוֹבְרֵי סי לה פִּרְמִיסָה די סיר נזיר, (אפאר-טארו די לוס צִיסִיּוּס) אים די סו דוֹצֵיר די סיר אפארטארו די איסטאס טרים קוזאס: די לה צִיִּינְדָה, דיל אינקוויאו, אי דיל אראפארו. קירי דיזיר קי אים אוֹצְלִיגָארו: פרימו, די אקאִצִידארסי אה נו צִיִּיר צִינו, ראקי אי אגרו, ני ניגון צִיִּיראִזֵי קי איי אין איל מיסקליטה די איסטאס קוזאס, ני קומיר אוֹצְאָס פִּרְסִיקָאס או סיקאס (פאסאס) ני מיזמו לוס קואיסקוס אי לוס קואירוס די לה אוֹצְבָה. סיגונדה, די נו אינקונארסי אה ניגון מוארטו מיזמו אה אגונו די סוס פאריינטים קי מיזמו לוס כהנים סי אינקונאן אה אילייוס. אי טריסירה, די נו אראפארסי ני טראסקילארסי ני און קאִצִיאו די סו קאִצִיסָה ני מיזמו פִּינארסי לה קאִצִיסָה פורקי נו סיאה קי לי קאִיגָה אגון קאִצִיאו אין פִּינאנדוסי. אי קואנדו אִצִיאה בית המקדש אירה לה ליי קי קואנדו סי קומ-פליאה איל טירמינו די לה פִּרְמִיסָה, קי אירה סיגון לוקי דיקלאראצָה לה אורה קי ריסיִצִיאה לה פִּרְמִיסָה, או סולו טרינטה דיאס, סי לה אורה קי אִזִיאה לה פִּרְמִיסָה נו מיטיאה לימיטו, דיִצִיאה יִצְאָר אונוס סאקריפִּיסִיּוּס א סאנק-טוֹצְאִרִיו אי טירמינאנדו די אזיר לאס פִּרְמִילידאדים סיגון לה ליי, סי אנו-לאצָה איל גזירות אי לי אירה פִּרְמִיטִידו א נזיר די ריטורנאר אה לו די אנטים אי צִיִּיר צִינו אי טראסקילארסי לוס קאִצִילייוס אי אינקונארסי אה לוס מוארטוס. פירו אורה קי נו טינימוס בית המקדש קי נו סי פואידין קומ-פליר לאס פִּרְמִילידאדים איסקריטאס אין לה ליי, סי אנו ריסיִצִי סוֹבְרֵי סי לה פִּרְמִיסָה דיל גזירות, דיִצִי סיר טאדה סו צִידָה נזיר אי נו פואידי פאסאר נונקה סוֹבְרֵי ניגונה די לאס טרים קוזאס דיגאס, אי סי אים פוסִיִצְלֵי אים מיניסטיר קי סי צִאלִייה אה לה טיירה סאנטה אי קי סוסטינגה אאי סו פִּרְמִיסָה.

איסטו אים איל דוֹצֵיר דיל גזירות קי סו איסקופו אים די גראנדי אימ-פורטאנסה. איל מוס אימציזה קי לה פִּרְסוֹנָה, מאגראדו סו אימפוסִיִצְלִידאד די סונטראאירסי אינטיראמינטי דיטראס די לה איספיריטואלידאד (רוחניות) אי אבאנדונאר אינטיראמינטי לאס אוֹצְראס מאטיריאלים, אים פור טאנטו די סו דוֹצֵיר די צושקאר די צִיס אין קואנדו אה דיזאראסארסי די לוס דיזיאוס קורפוראלים די קוזאס קי נו סון אינדיספאנסאצְלים פור לה צִידָה. אי איסטו אים לוקי אלגונאס צואינאס פִּרְסוֹנָאס די סאנוס סינטימיינטוס אי די צואינאס פינסירייוס, טומאנדו איסטי פונטו אין קונסידיראסיין, ריסיִצִין סוֹבְרֵי אילייוס איסטה פִּרְמִיסָה פור מיטיר פִּרְינו אה לוס דיזיאוס די לה נאטורה, אי קון סוס צואינה צִילונטאד סי אלישאן די איסטאס טרים קוזאס נו מויי אוֹצְלִיגָא-טורינאס פור לה צִידָה, אי אים מויי נאטוריל קי קואנדו אונה פִּרְסוֹנָה, סי אפארטה דיל צִיִּיראִזֵי, לוקי לו אזי דיִצִיראר סיירטאמינטי, די סונטראאירסי דיטראס די קומיריס אי צִיִּיריס אי די פלאזיריס דיל מונדו, אי קואנדו נו דישה לוגאר אה אינקאמינארסי קון אטיגואיזה אי גוזוס, פִּינְדו סי אפארטה

די לוס לוקסוס דיל פיינאדו אי דיל אראפאדו, איסטה פירסונה די איסטה
 קונדוקטה קי ייה אנולו אונה פארטידה די לוס צייסיום קורפוראליס, ייה סי
 אינטיינדי קי לוקי צה צושקאר אים פאסאר סו טיימפו אין איסטודיום ריליג-
 ייוזם אי דארסי קואירפו אי אמה א סירצייסיו דיציו. אי ארה אים מויי
 לוזיקו קי איסטי אומצרי דיצי סיר אפארטאדו טאמציין דיל אינקוניהו אי
 איגואלארסי אין איסטי פונטו א כהן גדול. אי אים מויי פרוצאצלי קי אונה
 פירסונה קי די סו פרופייה איניסייאטיצה צושקה אזיר איסטום אקטום די
 סאנטידאד, נו צה ריטורנאר אה סירצירסי די סוס דיזיאוס קורפוראליס אה
 לה סיידרה אי אה לה דיריגה, מיזמו דיספואים קי סי קומפלי איל טירמינו
 די סו פרומיסה, אי סיימפרי ריסטארה אין סו אקטיצינדאד אה צושקאר סאני-
 טיפיקארסי די מאס אין מאס אי פוריפיקאר סו אמה קואנטו קי אים פוסיצלי,
 סי טודאציאה, אין ריסויצינדו איסטה פרומיסה נו סיריאה פור לה פורמה אי
 פור אינגאניאר א מונדו סי נו קי קון און קוראסון פורו אי לימפיו, סיגון
 איל פאטו די אקיל מאנסיצו נזיר קי סי אדיריסו אה שמעון הלדיק קי קוג-
 טימוס אריצה. (*)

איסטו אים דונקואי איל אובציו די איסטה אורדינאסה קי אים מויי
 פרוציגוזה פור קוא קיר פירסונה די טומאר איסטי פונטו אין קונסידיראסיון
 אי צושקאר די צים אין קואנדו דיספירטארסי די סו סואיניו, אי אזיינדו און
 איגואמין אין סוס אוצראס אי טופאנדולאס און פוקו דיפיקטואוזאס, טומאר
 אונאס מיזוראס די אונה מאנירה או די אנטרה פור נו דיסארסי אראסטאר
 אינטיראמינטי דיטראס די לאס פאסייונים די לוס דיזיאוס קורפוראליס דיזמיזוראדום.

107

נו ביסטיר מוזיר ביסטידו די אומברי, ני לה קונטרה.

אים דיפינדידו אה קוא קיר מוזיר די צייסטירסי קוסטומים די אומצרי,
 אי א אומצרי די צייסטירסי קוסטומים די מוזיר אי די אדורנארסי אדורנוס
 די מוזיר קומו, קולוריארסי (צויאדיארסי) לוס קאציליים די פריטו אי סי-
 מיזאנטים אונזם די מוזירים.

לה ראזון די איסטה דיפינסה אים מויי לוזיקה. איסטה מאנירה די
 טרוקי די צייסטימיינטאס די אומצרים אה מוזירים, אים די נאטורה אה פרו-
 צוקאר דיזאורדינים אינטרי איל פואיצלו אי אה איקסיטאר אה לה פירסונה,
 א אומצרי קומו אה לה מוזיר, אה סונטראאירסי דיטראס די לה פאלדאד
 אי קין קירי אזיר לו ניגרו טופה קון איסטו איל קאמינו ליצירו אי אזי לוקי
 קירי סין פואידיר דארסי אין מאנו, אי ייה סי אינטיינדי דונקואי קי אים
 מויי ראזונאצלי די אימפידיר סימיזאנטים קוזאס אי איציטאר לה דיזאונקסיטי-
 דאד אינטרי לה נאסייון.

(*) פרימיר צולוס אונה 170.

נו אונדיאר אין פינסירייוס מאלום.

איסטו אים אונה דיפֿינסה די נו סיר לה פירסונה אקורידה דיטראס די לה צִיסטה די סום אוזום אי אונדיאר סו קוראסון אין פינסירייוס די צִיסיוס אי דיזיאוס קורפוראים או אין אידיאס פֿאסאס אי אימאזינאריאס. אי אים מיניסטיר קי קואנדו לי צִיינין א טינו דיל אומצרי אגווס פינסירייוס מאוס, קומו נאטורה די פירסונה קי אים, קי צושקי דיזבארסארסי פריסטו די אילייוס אי קיטארסילום דיל טינו אין פאסאנדו סו אידיאה אה אטראס קוזאס, אי אנסי נו סי אונדיאה אין אילייוס סו קוראסון. פורקי, לוס פינֿ סירייוס מאוס אי דיזאונסטום לו קיטאן א אומצרי דיל מונדו. אי קואנטו מאס צִה פינסאנדו לה פירסונה אי פרופונדיידוסי אין סימיזאנטים פינסירייוס, מאס סי צִה ריסינדיידו סו קוראסון אין איל פואיגו די לאס פאסייונים די לוס צִיסיוס קורפוראים אי נוקה טופארה ריפוזו אי סו קאצו אים מווי דיז גראסיאדו. אי א קונטרארייו, איל אומצרי קי סי דיצִדה די פינסירייוס מאוס אי צושקה אה ריטירארלום פריסטו די סו קוראסון, איסטי אומצרי, אינדיספארטי קי קומפלי סו אמה אי נו לה דישה אינסוזיארי די לוס דיפֿיקטום מאטיריאים, טאמציין איל צִיצי אין איסטי מונדו אונה צִדה ריגלאדה אי מודיסטה אי טייני דונקואי ריפוזו אין איסטי מונדו אי אין איל אטרו. אי סי טירמינה קון איסטו לאס אורדינאסאס קי טיינין פור איסקופו לה אונים טידאד אי לה איספריטואידאד. אי אורה נוטארימוס לאס דיצִירסאס אטראס אינקומינדאסאס טיניידו קאדה אונה סו ראזון קי סון לאס סיגיינטים:

לה דיפֿינסה דיל בלאים אי שעטנו.

איסטו דיפֿינסה קונטייני קואטרו קואיסטייונים. לה אונה אים די נו אזיר אאונאר דום אנימאס או קואדרופיאס די דיפֿירינטים גִנירוס אה קי נאסקה די סום אוניוון און נואיצו גִנירו די אנימא. לה סיגונדה אים די נו סימבראר דום גִנירוס די סיצִירה או די לוגומצרי אין און מיזמו סימבראדו. לה טריסירה אים די נו סימבראר דום סורטים די סימבראדום אין לה צִינייה. לה קואטרינה אים די נו צִיסטיר און צִיסטידו טיטידו או קוזידו די לאנה קון לינו גִונטום. אי איסטו סי ייחמה „שעטנו“.

איסטאס אורדינאסאס סון די לה קאטיגוריאה קי סום ראזונים מוס סון אחינדה אינקוצִירטאס אי נואיסטרה אידיאה נו פודו אקאנסאר אחינדה אה קונוסירלאס אי ייה דיסימוס קי נואיסטרו דוצִיר קומו גִודייוס אים די דיזיניארמוס א אורדין דיל דייו אי טיניר אין איל יינה קונפֿיאנסה קי סין דוצִיוו נו אים סין מוטיצו לוקי לי פלאזיוו אה אורדינארמוס איסטאס דיפֿינֿ סאס, אי פור טאנטו פור לה קואטרינה קואיסטייוון קי אים לה דיפֿינסה די צִיסטיר שעטנו, מוס דיזי נואיסטרו אילוסטרי סאצִיוו רצינו משה צן מימון ז"ל אונה ראזון, קי פאריסיינדו סיר סירקאנה אה לה צִירדאד, לה דיזימוס אקי

אה נואיסטרום ליקטורים. איל דיזי קי אים מויי פוסיצלי קי לה ראזון די
איסטא דיפֿינסה אים פור אזירמום אלישאר די טודו לוקי טייני ראמו אי סי-
מיזאנסה די אוזום די אידולאטריאה. אי איסטוי אוזו די צֿיסטיר און צֿיסטידו
מיסקלאדו די לאנה אי די לינו אים, סיגון קונטאן לוס ליצֿרום, און אוזו מויי
סאגראדו אינטרי לוס אידולאטרום. אי סוצרי איסטו דיפֿינדי נואיסטרה סאנטה
ריליגֿיין איסטוי אוזו פור אישארמום די טודה מימזראסיין די איסטאס צֿאנידאדיס.

110

נו אזיר טראבאז'אר דום אנימאלים דיפֿירינטיים.

אים דיפֿינדדו די אראר, סימזראר או טראצֿאר אונה קארוסה אי
סימיזאנטים טראצֿאזום, קון דום קואטרופיאס די דום גֿינירום. אונה דיל גֿינירו
די לאס קואטרופיאס לימפֿיחאס קומו: איל צואיי, איל קארנירו אי גֿיט אי אונה
די לאס קואטרופיאס נו לימפֿיחאס קומו: איל אזנו, איל קאצֿאיי אי גֿיט.
לה ראזון די איסטא דיפֿינסה אים, פואידי סיר, פור אזירמום אישאר די טודו
לוקי פואידי קאצֿאר אגונה סופֿריאנסה אה לוס אנימאלים (לער צעלי חיים).
אי סיגון דיזין לוס סאצֿייוס, טודום לוס אנימאלים אין גֿינירא סופֿרין מונגֿה
פינה קואנדו סי טופאן אין און קאצֿו קון אגונום קי נו סון די סוס גֿינירו
אי קי נו איסטאן אציטואידום אה צֿיצֿיר גֿונטום אי נו קירי דיגו קי לים
אים און גראנדי דיזפלאזיר קואנדו לוס אוצֿליגאן אה טראבאז'אר אין גֿונטום
אין נו סיינדו סוס פואירסאס איגואלים.

111

נו דיגולייאר אונה קואדרופיאה קון סו קריאטורה אין און דיאה.

אים דיפֿינדדו די דיגולייאר אין און מיזמו דיאה קירי דיזיר, די קי
אנוגֿיסי לה נוגי די און דיאה פֿין קי אנוגֿיסי לה אופֿרה נוגי, אונה קואטרו-
פיאה קון סו קריאטורה. לה ראזון די איסטא דיפֿינסה אים פור אזיר איג-
ראאיגאר אין נואיסטרום קוראסונים איל סינטימיינטו די לה פיחדאד אי אזיר-
מום אלישאר די לה קרואילדאד, קי אים און דיפֿיקטו מויי מאדיגו, קי קאלי
דיזבאראסארמום די איל קון טודה נואיסטרה פוסיצלידאד, די סורטי קי מיזמו
לוקי נום אים פירמיטידו די דאנייאר פור איל מיניסטיר די נואיסטרו סוס-
טינימיינטו, דיצימום אזירלו קון פיחדאד אי נו קון קרואילדאד. אי פור קוג-
סיגואינסה, מאטאר אין און מיזמו דיאה אונה מאדרי קון סו קריאטורה, נו
אים און אקטו די פיחדאד אי די צואינדאד אי אים פור איסטו קי מו לו
דיפֿינדי נואיסטרה סאנטה ריליגֿיין. אי סוצרי איסטוי פונטו צֿייני לה אור-
דינאנסה די:

112

נו דאנייאר ארבול די פֿרוטו.

קירי דיזיר קי נו אים פירמיטידו די קורטאר און ארבול קי דה פֿרוטו
סין ניגון פרוצֿיגו אי סולו פור דאנייארלו. פירו סי איי און אינטיריסו די

לה קוזה קומו, פור איגזימפיי, קי איי פאגאדור די צואין פריסייו פור איל ארצול מאס די סו צאלוטא, או קי ייה סי אינצייסייו איל ארצול, קי איל גאסטי קי סי גאסטה אי לה פינה קי סי פינה קון איל נו קונטראפיזה קון איל פוקו פרומו קי דה, או איי אגונוס אוטרוס פרוציגוס סימיזאנטים, אים פירמיטידו אלורה די קורטארלו. אטראמינטי, סי נו איי אונאס ראזונים צא-ליצלים נו סי פואידי קורטאר איל ארצול. די מיזמו, אים דיפנידו די דאניאר קוא קיר קוזה סין פרוציגו קומו, ראגאר און ציסטידו, רומפיר און אובצייטו אי סימיזאנטי, סין ניגון מוטיצו.

לה ראזון די איסטה דיפינסה אים מויי לוזיקה. איל טודו פודירוזו קי קריאו איל מונדו אי קומאנדו קי סיאה סוסטינידו קאדה קוזה פור סו קוזה, נו לי פלאזי, ציין אינטינידו, קי ניגונה קוזה סיאה דאניאדה אי איסטרו-אידה קון לאס מאנוס סין סו טיימפו. אי אים דונקואי די נואיסטרו דוציר די אזיר אלוואר נואיסטרה נאטורה אה אמאר לו צואינו אי לו פרוציגווי אי אלישארלה די אזיר ניגון דאניו אה ניגונה קריאנסה דיל מונדו. אי סוצרי איסטי מיזמו איסקופו די אלישארמוס די לוס אקטוס די קרואילדאד, צייני לה אינקומינדאנסה די:

113

נו טאפאר לה בוקה דיל אנימאל אין סו לאבורו.

קירי דיזיר קי אים דיפנידו די טאפאר לה בוקה די קואנקי אנימא פור נו דישארלו קומיר די לה סיצירה או די לה פאזה, לה אורה קי איסטה טריאנדו אין איל קאמפו או טראצאזאנדו אוטרו טראצאזו, סיאה קי איל אנימא אים נואיסטרו, סיאה קי אים און אנימא קי אפארטייני אה און אזינו. לה ראזון די איסטה אורדינאנסה אים מויי סימפלי. נו דישאר גוזאר אה לה פוצרי קואטרופיאה די סו דיריגו קואנדו אילייה איסטה אזינידו נואיסטרו איגו אי טראצאזאנדו פור נווטרוס, נו אים אונה קרואילדאד אי אונה מאסייה די קוראסון? אי טאמציין, איסטה אורדינאנסה אזי אינראיאגאר אין נואיסטרוס קוראסונים איל סינטימיינטו די פיחדאד סוצרי נואיסטרוס סימיזאנטים לוס איזום דיל אומצרי אי נוס אימציזה אה ריקווסיר לוס דיריגוס די קאדה פיר-סונה אי פאגאר אה קאדה אונגו סיגון סו טראצאזו אי סיגון סו מיריסימיינטו אין טומאנדו אין קונסידיראסיין קי מיזמו אה לוס אנימאס סומוס אוצליגאדוס די ריספיקטאר סוס דיריגוס אי נו קירי דיגו אה לוס אומאנוס קריאדוס דיל דייו קומו נווטרוס.

114

נו טומאר לה אבי דיל נידו אי דישאר לוס פוליווס.

קירי דיזיר קי סי קאמינאנדו אין איל קאמינו צידו לה פירסונה פור אפיטו און נידו די אצים או פאשאררוס לימפייוס (לוס קי סי פואידין קומיר) איסטאנדו אאי לה מאדרי קון סוס גיקיטוס או קון סוס גואיציזיקוס, נו לי אים פירמיטידו די ייצארסי טודו קון איל, אה לה מאדרי אי אה לוס גיקיטוס

אי דיגולייאר אה לה מאדרי. סי נו, לוקי דיצי די אזיר אים, די מאנדאר אה לה מאדרי אפואירה דיל נידו, אי דיספואים טומאר סי קירי, לוס פוליוס או לוס גואיצים אי קומירסילוס.

איל איסקופו די איסטה אורדינאנסה אים טאמזיין קומו לאס די אנטיס קי נוטימוס, פור אזיר אלישאר די אינטרי נוזטרומס איל דיפיקטו די לה קרו= אילדאד אי די אזיר אטאנסיון אה נו קאצזאר דאניו אה נינגונה קריאינסה. אי סיינדו, סיגון ייה אים סאצידו, לוס אנימאס סיינטין אונה פאסיין אי סי אנסייאן אי סי אטריסטאן מונגו סי דילאנטרי סוס אוזום לים אריצאטאן או לוס מאטאן אה סוס איזום, סוצרי איסטו מוס אוצליגה לה ליי די נו אזיר איסטי אקטו די קרואילדאד אי אזיר אטריסטאר א אנימא סין מיניסטיר, פורקי, סיגון ייה לו דישימוס, אאן קי איל טודו פודירוזו פירמיטיו אי דיו לה ליצירטאד א גינירו אומאנו די סירצירסי, פור סו סוסטינימיינטו אה סו אינטיריסו, די לוס אנימאליס אי דיגולייארלוס אי קומיר סוס קארני, פור טאנטו טודו דיצי סיר איגו קון פיארדאד אי נו קון קרואילדאד אי מאלדאד. אי פור קונסיגואינסה נו קאי טומאר לוס פוליוס או לוס גואיצום אה לוס אוזום די סו מאדרי, קי איסטו אים קאצזאר אונה דיזדיגה אה איסטי פוצרי אנימא סין קי לה פירסונה טינגה פור איסטו נינגון פרוציגו. אין סומה אים קי איל איספריטו די איסטה אורדינאנסה אי די סוס סימיאנטיס אים פור אזיר אאוואר אה לה פירסונה אין לה צירטוד די לה פיארדאד קון טודום לוס קריאדוס. אי סוצרי איסטי פונטו אים, פואירי סיר לה אורדינאנסה די :

115

טאפאר לה סאנגרי דיל דיגולייאו.

איסטו אים און דוציר קי קואנדו סי דיגוליייה אונה אנימאיייה (חיה) או אונה אצי, אים אוצליגאדו איל דיגולייארדור די טאפאר אין ציסטה לה סאנגרי דיל דיגולייאו קון פולצו די טיירה מיפודה או קון סיניזה, אי קי לה סאנגרי נו סי ציאה דיל טודו פור אינמידיו. אי סי איל דיגולייארדור נו איזו סו דוציר, אים אוצליגאדו די אזירלו טודו קין לו ציאי. אי סיגון דישימוס, אים פוסיצלי קי לה ראזון די איסטה אורדינאנסה אים פור אלישאר די נו= איסטרוס קוראסוקיס טודו סינטימיינטו די קרואילדאד. אי סיינדו סיגון ייה אים סאצידו לה סאנגרי דיל ציצו אים סו אלמה, סיריאה סין דוציו אונה גראנדי קרואילדאד די ציר לה אלמה די איסטי פוצרי אנימא אראסטאנדו פור אינבאשו אה אוזום די טודום אי טיניר, פור טאנטו, איל קוראצי די קומיר סו קארני. אי פור איסטו אים מיניסטיר די טאפאר לה סאנגרי פור נו ציר לה דיזדיגה דיל אנימא. איסטי דוציר אים סולו פור לאס אנימאייאס לימפיאס (מיראד נומירו 72) מה נו פור לאס קואטרופיאס. אי לה ראזון די איסטו אים קי קואנדו אציאה בית המקדש, לה סאנגרי די לה קואטרופיאה אירה אפרופייאה פור סאקריפיסיארלה סוצרי לה ארה דיל סאנקטוצאריו (מזבח) די סורטי קי קואנדו סי דיגולייאצה לה קואטרופיאה נו סי דיזפארזיאה לה סאנגרי פור אינבאשו, סיינדו ייה לה ריקוציאן ארינטרו די און אטקואינדו פור

אייגארלה א סאנקטוֹבֶאריוו אי סוֹבֶרי איסטו נו איי מיניסטיר די איסטא פֿורמאלידאד די טאפאר לה סאנגרי.

116

קודייאר פור לה לימפייזה די לאם מוראדאם.

איסטו איס חונה אורדינאנסה ריליגייזזה פור איל פואיבלו די ישראל קי קואנדו סי טופאצאן אין קאמפו די גיררה אירא די סוס דוֹבֶיר די ריזירסין קון לימפייזה אי אוניסטידאד אי דיִבֶיאן טיניר סוס לוגאריס אפרופייאדוס, אפואירא די לה פוואדה, פור אזיר אאי לוס מיניסטירים דיל קואירפו אי דיִבֶיאן סיר מויי אקאצידווס אין איסטוי פארטיקולאר אה קי נינגונה קוזה די סוויידאד פֿואירא צִיסטה אינטרי לה פופולאסיין. איסטא אורדינאנסה, נו איגזיסטי אורה, איס צִירדאד, מה פור טאנטו סו איספריטו אי סו אובזִיטו סיימפרי איגזיסטין. אילייא מוס אימביזה איל דוֹבֶיר די קודייאר סיימפרי פור לה לימפייזה די נואיסטראס קאזאס אי נואיסטרוס איסטאדוס אי נו קירי דיגו פור לוס לוגאריס סאנטוס אי ריספיקטאצליס קומו, לאס קהילות, לאס ישיבות, אי לוס תלמודי תורה קי איס און דוֹבֶיר מויי סאקרו די קודייאר פור סוס לימפייזאס קון מונגה אטאנסייין אי איס סוֹבֶרי איסטו קי דיפִינדין נואיסטרוס סאצִייוס די אזיר לאס אוראסייונים אי ליאר ליקטוראס סאנטאס אין לוגאריס סווייוס או אנדי איי אגון גואיזמו ניגרו.

117

ריקודראר דיל פֿאטו די עמלק.

איסטו איס איל דוֹבֶיר די ריטיניר אין נואיסטרה מימורייה אי נו דיסאר פאסאר די נואיסטרו טינו לה מאלה איגה קי טוֹבו קומיטידו איל פואיבלו די עמלק די פירמיטירסי אה קומצאטיר קון איל פואיבלו די ישראל קואנדו סאיי דיל איגיפטו, קון איל איסקופו די דיסטרואירלו אי איקסטרימינארלו סין קי איספירארה די איל נינגון דאניו אי סין נינגון אינטיריסו. איל איסקופו די איסטא אורדינאנסה איס פור אזיר אינראאיגאר אין נואיסטרוס סינטימיינטוס קי איל טודו פודירוזו אבוריסי לה טואירטידאד אי לה מאלסייה אי קי נו דיסה טאמציין ליצירו א קין אזי או צוסקה אזיר מא אה ישראל, קומו פואי אין איסטוי איגו די עמלק קי פואי איל פרימיר אינימיגו די ישראל קי צוסקו אה קיטארלו דיל מונדו אי איל טודו פודירוזו סי צִינגו די איל אי ארימאטו סו נומברי דיל מונדו אי אה איסטא אוקאזייין איס די נואיסטרו דוֹבֶיר די אזיר אובֶראס די ריקונוסינסייה די איסטוי פרינסיפייין אי ריקודראמוס סיימפרי די איסטוי פונטו, קי איל קי אזי מא איס אבוריסידו דיל דייו אי איל קי פינסה אזיר מא אה ישראל סו קאצו איס מויי ניגרו. אי איסטא אורדינאנסה דיצימוס אפֿירמארלה חונה צִיס א אנניו אין דאנדו ליקטורה פור איל „ספר תורה“ אין אסאמבליאה די לוס פֿידילים, לה פרסה די „זכור את אשר עשה לך עמלק“, אין איל שבת די אנטים די פורים די קאדה אנניו, סיגון איל אוזו די טודה לה גודיריאה אין טודאס לאס סיִבֶדאדיס.

נו פוז'אר ני מינגואר סוֹבְרִי לאם אורדינאנסאם די לה ליי .

איסטה אורדינאנסה אי לה סיגיינטי, סון פור אנסי דיזיר, לה ייאצ'י אי לה סיראדורה די טודאם לאם אינקומינדאנסאם די נואיסטרה ליי סאנטה אי אים קון לה קונסירצ'אסיון די איסטאם דום אורדינאנסאם לוקי פואידין סיר פראקטיקאצ'לים טודאם לאם אטרעס פור סום ג'וסטו קאמינו. לה איקס=פליקאסיון די איסטה אורדינאנסה איס קי נו אים פירמיטידו אה נינגונה פיר=סונה די דיזיר פור אונה אוצ'רה קי לה ליי נו לה דיפינדי, קי אים דיפינדידה. או פור אונה קוזה קי לה ליי נו לה אוצ'ליגה, קי אים אוצ'ליגאדה די פארטי לה ליי. אי מיזמו סי לה קוזה אים דיפינדידה או אוצ'ליגאדה די פארטי לום סאצ'יוס, נו אים פירמיטידו דיזיר א פובליקו קי איסטה דיפינסה או אוצ'לי=גאסיון אים די פארטי לה ליי מיזמה, סי נו קי קאי דיזיר לה צירדאד קי טאה קוזה אים דיפינדידה או אוצ'ליגאדה די פארטי לום סאצ'יוס, סיגון לו איזירון איליוס מיזמוס, קי קואנדו דיפינדירון או אוצ'ליגארון סירטאם קוזאם נום דיסירון קלאראמינטי קי סון אונאם אורדינאנסאם די סום פארטי, פור סוצ'רי גוארדאר לום אינטיריסוס די לה ריליג'יון. אי נו מום אינגאניארון דיזינדו קי לה ליי מיזמה אורדינו טאלאם אורדינאנסאם. אי נו קירי דיגו קי אים און גראנדי ריליטו די דיזיר פור אונה קוזה קי לה ליי לו דיפינדי, קי נו אים דיפינדידו, או פור אונה אורדינאנסה קי אוצ'ליגה לה ליי, קי נו אים אוצ'ליגאדו.

די מיזמו אים דיפינדידו די פוז'אר או אמינגואר סוצ'רי לום דיטאיוס די קואלוקי אורדינאנסה, קומו דיזיר די גוארדאר סיס דיאם או אוגו לה אורדינאנסה די לה סוכה, אין לוגאר די סייטי קי אים איל דוצ'יר, אי דיזיר קי אנסי אינקומינדו איל דייו, או טומאר דום לולזיס אין לוגאר די אונגו אי סימיזאנטים קוזאם. אי ייה סי אינטיינדי קי איסטה דיפינסה אים מווי לוזיקה אי מווי ראזונאצ'לי. פורקי, אונה צ'ים קי ייה סאצ'יוס קי לה ליי סאנטה קי מום דייו איל טודו פודירוזו אים מווי ג'וסטה אי מווי קומפלידה אי קי לה איקספליקאסיון קי מום דירון נואיסטרוס סאצ'יוס אים מווי איגואקטה, קי דיריגו טינימוס אלורה נינגונו די פוז'אר או מינגואר סוצ'רי אילייה או אין סום דיטאלייוס, או אצ'לאר מינטירה אי דיזיר פור לו קי נו אינקומינדו איל דייו קי אינקומינדו אה לה קונטרה? אי קי צ'אלור לי קידה דיספואיס אה ליי דאדה דיל טודו פודירוזו, סי קאדה אונגו אים ליצירו די פוז'אר או מינגואר סוצ'רי סום אורדינאנסאם סיגון צואינו לי פאריסי? אי איסטו אים לו קי דיסימוס דונקואי קי איסטי דוצ'יר אים מווי אינטיריסאנטי פור איל סוסטינימיינטו די טודאם לאם אורדינאנסאם. די מיזמו אים איל דוצ'יר די:

אובידיסיר אלה אאוטורידאד ריליג'יוזה.

לו קונטינידו די איסטה אורדינאנסה אים לו קי ייה סי ריקודראן סין

דווייו נואיסטרום קירידום ליקטורים לו קי טווימום דיגו מאם אנטיס (אין איל פרימיר צולום) קי אונה פארטידה די נואיסטרה ליי סאנטה פואי ריסיצידה אוראלמינטי (די קאצ'סה, צעל פה) אי קי איסטטה פארטידה קונטייני קואטרו סוויטום קי סון: פרימו, לה איקספליקאסיון מיזמה די לום קומאנדום די לה ליי סיגון מו לו אימביזו משה רבנו ע"ה. סיגונדו, לאם ריגלאם די איסטודיו קי אימביזו משה אה לום סאציון פור אינטינדיר לאם קואיסטייוניס דווייוזאם. טריסירו, איל דוציר די לום סאציון די דיפינדיר אגונאם קוזאם קי טופאן מיניסטיר פור איל סוסטינימיינטו די לה ליי. אי קוארטינו, איל דוציר די אזיר אין קאזו די מיניסטיר אלגונאם ריפורמאם (תקנות) פור מיזוריאר איל איסטאדו מוראל דיל פואיצלו. אי איסטו טודו לו אורדינה לה ליי מיזמה אין לה פריזיונטי אינקומינדאנסה אי אקאצידה אה טודו איל פובליקו, א סינסיוו קומו א נו סאצידו, די נו פירמיטירסי ניגונו אה פראטיקאר לאם קואיסטייוניס ריליגיוזאם סיגון סו פאריסיר אי אלה מאנירה די סו קיריר ראזונאר לאם קוזאם, סי נו קי סיגון לה איקספליקאסיון ריסיצידה די לום סאציון אנטיגו גואוס אי אורדינה אין מיזמו טיימפו קי אין ריקריסטינדוסי אלגון דווייו סוצרי קואקיר קואיסטייון ריליגיוזא, די קונסולטאר איל קונסיליו סופיריור ריליגיוזו, לום סנהדרין, או לה אאוטורידאד ריליגיוזא די קאדה איפוקה אי אוצדיסיר אה סו דיסיזיון אי נו איס פירמיטידו אה ניגון פארטיקולאר די קונטרא-דיזיר אלה דיסיזיון די אונה אאוטורידאד ריליגיוזא, מיזמו סי לי פאריסי אלה פירסונה קי איסטטה דיסיזיון איס קונטרה לה גוסטיסייה אי לה צירדאד. אי מיזמו און טריבונא ריליגיוזו (בית דין) נו פואידי אנולאר לה סיטיגסייה, לה דיסיזיון די איל בית דין די אנטיס די איל, סי איל אולטימו בית דין נו איס מאם סופיריור דיל פרימירו אין קואנטידאד אי אין קואלידאד, קירי דיזיר קי קונטייני מאם מיימברום דיל פרימירו אי קי איליוס סון מאם צירסאדום אין לה סינסטייה קי לום פרימירו.

איסטו איס לו קונטינדו די איסטטה אורדינאנסה אי קי סיגון ייה סי אינטינדיר אילייה איס די גראנדי אימפורטאנסה פור איל סוסטינימיינטו די לה ליי אי דיל זודאייזמו. פורקי, סי קאדה פארטיקולאר פואידי סיר פאטרון די אינטרפיטאר לה ליי סיגון סו מאנירה די ראזונאר אי אה סו פאריסיר, אורה קאדה אינדיצידואו צה טיניר אה סירציר אונה ליי פור סי, סינדו קאדה אונו פואידי אינטינדירלה די און מודו אי אלורה איס מויי פרוצאצלי קי אין פוקו טיימפו סי רוצינה לה ליי אי לה נאסיון קי סו סוסטינימיינטו נו דיפינדי קי סולאמינטי די סו אטאדירו אה לה ליי די סום אצואילום, אי איסטו איס דונקי לוקי דישימוס קי איסטאם דום אורדינאנסאם סון לה סיראדורה אי איל סוסטינימיינטו די טודאם לאם אורדינאנסאם די לה ליי, קי סין אילייה ניגו גונו פואידי סיר סוסטינדו פור סו גוסטה צאור.

פירו, לה אולטימה אורדינאנסה די איסטטה קאטיגוריה די לאם אינקו-מינדאנסאם ריליגיוזאם, סיגון נואיסטרה נוטה, איס, פור אנטי דיזיר, לה אלמה אי איל איספריטו די טודאם לאם אינקומינדאנסאם די לה ליי די טודאם לאם קאטיגוריהם אי איסטו איס איל דוציר די:

א. די אורדינאנסה די:

אינקאמינארמוס אין לום קאמינוס דיל דייו.

חיל איספריטו די איסטה אורדינאנסה איס די עומאר אה קוראסון קי
 טודוס נואיסטרוס אקטוס אי נואיסטרוס פינסירייס מוראלים אי מאטיריאליס
 סיאן קונפורמי לה צילונטאד דיל דייו אי נו סולאמינטי די נו אזיר לה מינימה
 קוזה קי איס קונטרה סו צילונטאד, מה טאמציין די צוסקאר אה אימיטאר סוס
 אטאס צירטודים לאס קי נוס איס פוסיצלי די אזירלאס אי מוסטראר אנסי
 סיר דיניוס די יצאר חיל טיטולו די פואיצלו איסקוודו דיל דייו. אי חיק
 אקי אלגונוס אישימפלוס די לוקי סי פואידי אימיטאר לאס צירטודים דיל
 טודו פודירונו. ייה סאצימוס קי חיל דייו אלטו אי פודירונו אמה לה גוסטיס-
 ייה אי לה דיריגידאד, סיינדו חיל איס מויי גוסטו אי מויי דיריגו סין קאצו
 אי סין לימיטו. אי פור קונסיגואינסה נוזטרוס טאמציין דיצימוס אימיטארלו
 אין איסטה צירטוד אי צוסקאר אה סיר גוסטוס אי דיריגוס קון נוזטרוס
 מיזמוס אי קון נואיסטרוס קומפאניירוס. חיל טודו פודירונו איס מויי סאנטו
 סין גראדו אי סין לימיטו סיגון ייה סאצימוס. אי נוזטרוס, דיצימוס אימיטאר
 איסטה אטה קואידאד אי סיאר סאנטוס, קירי דיזיר ריזירמוס די אונה מאנירה
 קי סי פואידה ייאמאר סאנטידאד אינטרי לאס פירסונאס. קומו דיזיר: סיר
 מודיסטוס אין לה צידה אי נו סיר אקורידוס דיטראס די קומיריס אי ביציריס
 אי די צייסיוס קורפוראליס דיזמיזוראדוס, נו סיר אמביסיוזוס פור ריקוודיר
 מונגה מונידה סי נו קי קונטינעטארמוס קאדה אונו קון לוקי טיינימוס, אלוואר-
 מוס אה לה קאייאדיס אי נו סיר אצליסטוניס אי אצלאר לוקי נו איס מיניס-
 טיר אי נו קירי דיגו אצלאר מא די לה גינטי או פאלאצראס פיחס אי צור-
 לוזאס אי מאס אנטרוס דיפיקטוס סימיזאנטיס, קי ריזירצאנדוסי לה פירסונה
 די אילייאס, פואידי סיר קונסידיראדו פור און סאנטו. אי אנסי מאס מונגאס
 קוזאס אנטראס קי לה פירסונה פואידי אימיטאר אסטה און סיירטו פונטו
 לאס אטאס צירטודים דיל דייו אי אין קורטאס פאלאצראס איס די קאקולאר
 אי פינסאר טודאס נואיסטראס אוצראס אנטיס די אוצרארלאס סי סון קוג-
 פורמי לה צילונטאד דיל דייו או נו, אי נו אזיר לה מינימה קוזה קי איס
 קונטרה סו פלאזיר, אי איסטו איס לוקי דיזי חיל סאצייו שלמה הע"ה, בכל
 דרכיך דעבו והוא ישר אורחיתך" (משלי 3) קונוסי א דייו, דיזי שלמה, אין
 טודאס טוס קאריראס אי חיל טי ארה דיריגאר טודוס טוס קאמינוס. אי
 איסטו דונקי לוקי דישימוס קי איסטה אורדינאנסה איס לה אמה די טודאס
 לאס אינקומינדאנסאס די נואיסטרה ליי סאנטה אי איליייה איס לה קי אצרי
 חיל קאמינו אה לה צואינה פירסונה די אוציריסיר אה לום סינטימיינטוס די
 ליי אי די ריליגיייון סולו קון איסטי איסקופו פור סיר פלאזיינטי אין אוזוס
 דיל פאטרוני דיל מונדו, אי אקאצאמוס קון איסטו לה נוטה די לאס אורדי-
 נאנסאס ריליגיייוזאס די לה פרימירה קאטיגוריא, קירי דיזיר לה פארטידה
 נומבראדה עבודה קי סון לום דוציריס די אינטרי לה פירסונה צירסו חיל
 דייו, אקיחוס דוציריס קי סון פראקטיקאצליס אין טודוס לום טיימפוס אי אין



טודום לום פאליזים, אי קי סיגון ייה מום פודימוס ציין קונצניסיר, איסטאם
אורדינאנסאם אינדיספארטי קי אין קואנטידאד נו אים אונגה קארגה מווי פיז-
גאדה פואים קי טודאם אין גונטום נו אקאנסאן קי א נומירו די 120 אי קי
לה מאם פארטי די איליאם קומצינה מווי אקורטו קי מונגאם פירסונאם נו
סיאן אוצליגאדאם די קונסירצארלאם קומו, איל גט, איל יבוס, איל פדיון אי
גיט. אי לאם דיפיינסאם די אידולאטריאה אי אטרראם קי סון מווי רארראם אין
קואלידאד טאמציין נו סון דיל טודו פאטיגאצליס אי פיניצליס, אי טודאם
איליאם סין איקסיפסיון סון מווי פאסיל די פואדיר גואדרארסין, באסטא סולא-
מינטי לה בואינה אינטיסיין די קיריר אזיר איל קומאנדו דיל דייו אי פאגאר
אונגה די מילאריאם די נואיסטרום דוציריס צירסו סום אינורמים בואינדאדים
אי מירסידים קי איזו אי אזי סיימפרי קון נוזוטרום אי קי אה לה פין דיל
קואינטו טודו לוקי פינאריומוס פור אוצדיסיר סום קומאנדוס, נו אים קי פור
נואיסטרום פרופייזם אינטייריסום, פור איל סוסטינימיינטו די נואיסטראם א-
מאם אי די נואיסטרה צידה אי איסטו אים לוקי דיזיאה איל פרופייטה מיכה
אה ישראל קואנדו לום דוקטרינאצה פור לוקי נו אוצדיסיאן לום קומאנדוס
די לה ליי: „ציניד אקי, לים דיזיאה, קי איל איטירניל דימאנדה דיסקוטיר
קון צוזוטרום“. ריספונדימי, דיזי איל איטירניל אה ישראל: „קואלס סון לאם
קואלס פאטיגאצליס אי פיניצליס קי טי אורדיני די אזיר אין פאגה די טודאם
לאם בואינדאדים קי יו איזי קון טי דיזי איל דיאה קי טי ריקונוסי אי טי
איזי און פואיצלו? נו סיאה, דיזי איל פרופייטה, קי קירי איל דייו קי סאק-
ריפיקים אין סו אונור אגונום מילים די בארצייזים או אגונאם מילאריאם די
ריאוס די אזייטי? נו סיאה קי טי אוצליגה אה קי סאקרופיקים טו איזו
מאייר פור פירדונאר טום דיליטום או קירי קי לי אינטריגים איל פרוטו די
טום אינטראניאם פור אלימפייאר לום פיקאדוס די טו אלמה? איל דייו נו
דימאנדה די טי נינגון סירצ'יסיו דורו אי פאטיגאצלי. איל לוקי קירי די טי
סולאמינטי אים, דיזי איל פרופייטה, „קי סיאם בואינו, קי אגאם לה גוסטי-
דאד, קי אמים אזיר לה מיזיריקורדייה אי לה ציניפייזנסה, קי טי אינקאמינים
אין קאמינום די אוניסטידאד אי די מודיראסיון אי קי טינגאם טימור דיל
דייו“. איסטו אים דונקואי לוקי דימאנדה איל דייו די סו פואיצלו אי איסטו
אים לוקי דיצ'ימוס אזיר נוזוטרום קומפאנייה די ישראל פור סיר קירידום אי
אמאדוס דיל דייו אי איל איסטארה סיימפרי אין נואיסטרה אייודה אי מום
מאמפאררה די טודום לום מאלים אמן. אי אאורה, אנטים די פאסאר אה
לה נוטה די לה אטרה פארטידה די לאם אורדינאנסאם קי אים לום דוצ'יריס
די לה פירסונה צ'ירסו סום קומפאניירום, לה פארטידה נומבראדה „גמילות
חסדים“, נוטארימוס לאם אינקומינדאנסאם די לום רבינוס (מלות דרבנן) קי
סיגון נום אוצליגה נואיסטרה סאנטה ריליג'יון, סומוס אוצליגאדום די קונסיר-
צ'אר אי אוצדיסיר סום אורדינאנסאם אי נו טירארמוס די לוקי נום קומאנ-
דאן סיגון דישימוס מאם אנטים (מיראד נומירו 119) אי סון לאם סיגיינטיס:

לאם אינקומינדאנסאם די לום סאב'יוום.

סיגון ייה לו טוב'ימום דיגו, אי לו ז'אמום אה איקספליקאר מאם די טאל'יידאמינטי אין לה קונטינוואסיין די נואיסטרו אוז'ראזי בעז"ה, לום קאפום איספריטואלים די לה נאסיין מיינטראם לה איפוקה די לום „אנשי כנסת הגדולה" אי אין איל טיימפו די לום „חשמונאים" אי מיינטראם לה איפוקה די לום סאב'יוום דיל תלמוד, פואירון אזיינדו אונאם ריפורמאם סוב'רי איל סירב'יסיו דיל קולטו אי אורדינאנדו אונאם סיירטאם אורדינאנסאם פור לה מאנירה די לה קונסירב'אסיין דיל גודאח'יזמו, דונדי אונאם די איל'יאם ייה לאם נוטימום אינטרי לה נוטה די לאם אורדינאנסאם ריליג'יוזאם קאדה קוזה אנדי לי אפארטיני אי איל ריסטו ז'אמום אנוטאר אקי אונה פור אונה סיגון פרומיטימום. פירו אנטיס די איסטו מי פאריסי מויי אופיל די אזיר אונה רימארקה מויי אימפורטאנטי אה איסטי סוז'יטו אי אים די קיריר ציין טומאר אין קונסידיראסיין קי אין אורדינאנדומום נואיסטרום סאב'יוום אנטיגואום אגו-נאם קוזאם מאם די לוקי אינקומינדו לה ליי, נו סיריאה נוקה סום איסקופו פור אפיזגאר א פובליקו אי אימפונירלי אונום ייגום פיזגאדום פור נו דיטאר-ליס לה ליבירטאד די ז'יר לה לוז דיל מונדו אי אזירלו קאמינאר אין לה איניוראנסה אי אין לה איסקורידאד, סיגון פריטינדין אגוום אינימיגום די נואיסטרה ליי אי די נואיסטרה נאסיין. ליטום די נואיסטרום סאב'יוום, אומ-צרים קומפלידום סינס'יוזום אי צינדיגום, די פואידיר אטריבוטירליס איסטא ז'אנידאד. מה איל אוניקו אוז'יטו די נואיסטרום סאב'יוום אנטיגואום די צואינה מימורייה, נו פואי קי סולאמינטי פור אזיר אינקאמינאר אה סום אוז'י-זאם אין איל קאמינו ג'וסטו דיל גודאח'יזמו סיגון איל איספריטו די לה ליי סאנטה, קי טודה סום ריגלאם סון ריגלאם סאלודוזאם אי פרוב'יג'וזאם פארה לה אמה אי פארה איל קואירפו. אי לה פרוב'ה די איסטו אים, קי מונג'אם אורדינאנסאם פואירון איקספליקאדאם פור לום סאב'יוום דיל תלמוד די אונה מאנירה מאם ליב'יאנה די לוקי סי פואידיאה אינטינדיר פור איל טיקסטו מיזמו, סי נו מום דאצ'אן איל'יוום לה איקספליקאסיין ג'וסטה סיגון סום אטה סאב'ידוריאה אי סיגון טוב'ירון ריס'יב'ידו די משה רבנו ע"ה, לוקי דימוסטרו קלאראמינטי קי סום אינטיסיין נו פואי נוקה פור אפיזגאר לום ייגום דיל פובליקו, סי נו קי פור קונפורמארסין פונטואמינטי א איספריטו די נואיסטרה סאנטה ריליג'יון אי אים סוב'רי איסטי פונטו קי דיקטארון איל פרינסיפיו די אבאנדונאר לאם אורדינאנסאם די לה ליי אין קאזו די פיריקולו די מואירטי אי איסטו אים לוקי סי ייחמה:

פיקוח נפש (ריזגאטי די אלמה).

קירי דיזיר קי אין קאזו קי לה קונסירב'אסיין די אגונה אינקומינדאנסה ריליג'יוזה סיריאה פיריקולוזה פור קוא קיר פירסונה, אים פירמיטידו אי מיזמו און דוצ'יר, די אבאנדונאר פור אקיל מומינטו אקיהא אורדינאנסה אי די פא-סאר סוב'רי איל'יה אפין די איב'יטאר איל מא אי ריזגאטאר לה אמה די אקיהא

פירסונה. קומו פור אישימפלו, אונה פארדירה או און חאזינו פיריקולוו קי טייני מיניסטיר די נואיסטרה איידה אין דיאה די שבת פור פואידיר איסקא- פאר דיל פיריקולוו, נוס אים פירמיטידו אי אים מיזמו די נואיסטרו דוציר די אזיר סין ריטאדרו טודאס לאס אוצראס קי סון דיפינדאס אין שבת קומו, אסינדיר, קוזיר, ראזגאר, דיגולייאר אי סימיזאנטי. אי אקיל קי סי אפרי- סורה אה אזירלו אים מאס איסטימאדו. און חאזינו קי סיגון איל דיזיר דיל דוקטור איל איינו די און דיאה לי אזי מא איל לי פואידי קאצארלי פיריקולוו אה סו צידה, פואידי איסטי חאזינו קון טודה ליצירטאד די קומיר דיאה די כיפור אפין די נו איקספונירסי א פיריקולוו, אי לי אים דיפינדידו מיזמו, די אפיזגאר סוב'רי סי אי אזיר איינו אין איסטי דיאה דישאנדו לאס איגאס א דייו, קומו דיזין, פורקי נו לי פלאזי א טודו פודירוזו קי סי אינטרי לה פיר- סונה אין פיריקולוו די מואירטי פור אפירמאר אונה אינקומינדאנסה אונה צ'יס, אי מיזור אים, דיזין לוס סאצ'ייוס, די אבאנדונאר און דיאה די שבת אי און דיאה די כיפור אי קי נו סי אבאנדוני פארה איסטי אומצרי טודום לוס שבתות אי כיפורים קון לה מואירטי קי לי פואידריאה אקאריאר לה קונסיר- צ'אסייון די און דיאה די שבת או די כיפור.

פירו איסטה פירמיסייון די אבאנדונאר לאס אינקומינדאנסאס אין קאזו די פיריקולוו, טייני טאמביין סו איקסיפסייון אי איי אורדינאנסאס קי סי דיצ'ין קונסירצ'אר אבסולוטאמינטי מיזמו סוב'רי אינטראר אין פיריקולוו די מואירטי לאס קואאס סון לאס טרים פרינסיפאליס דיפינסאס דיל גודאאיזמו: לה אידו- לאטריאה (עבודה זרה). איל אסאסינאטו (שפיכות דמים). אי לה פורניקאסייון (גילוי עריות). אי לה ראזון די איסטו אים מויי סימפלי. לה אידולאטריאה, ייה סי אינטיינדי קי לה פירסונה קאי קי אבאנדוני טודו, סו אמה אי סו קואירפו פור נו ריניגאר אין לה איגזיסטינסייה דיל טודו פודירוזו אי אין לה פיי די מונוטואיזמו אי קי צ'אי רונקואי לה צ'ידה די לה פירסונה קואנדו סי אינסוזייה סו אמה קון לה סוזיידאד די לה אידולאטריאה? איל אסאסינאטו, איסטו טאמביין אים מויי לוז'יקו. אקי סי טראטה די צושקאר אב'אנסאר אונה אמה קי נו סי דיפיידרה פור קאצ'זה די לה קונסירצ'אסייון די אונה אינקומינדאנסה, אי קואנדו איסטה פירסונה פור אב'אנסאר סו אמה צ'ה דיפידריר אונה אונטרה, קי אים איל אב'אנטאז'י קי איי די איסטו, אונה צ'יס קי אונה אמה ייה פואי דיפידרידה אי קון לאס מאנוס? אי אנסי נוס קונטה איל תלמוד (*). די און אומצרי קי סי לי אדיריסו אנדי איל פאמוזו סאצ'ייו רצא דימאנדארלי און קונסיז'ו דיזינדו קי סו אמו לי אורדינו די מאטאר אה טאה פירסונה אי קי אין רישוזאנדו די אזיר סו קומאנדו, לו צ'ה מאטאר אה איל, אי דימאנדה אאורה איסטי אומצרי קומו קי אגה? קי מאטי או קי סי דישי מאטאר? אי איל סאצ'ייו רצא לי ריספונדי סימפלימינטי „דישאטי מא- טאר אי טו נו מאטיס“. קין דישו, לי דיזי רצא, קי טו סאנגרי אים מאס קולוראדה? פואידי סיר קי לה סאנגרי די איסטה פירסונה קי טו דיזיס די מאטאר אים מאס קולוראדה“. קיזו דיזירלי. אונה צ'יס קי אנסי קומו אנסי

(* ספחים דכ"א.)

אונה אלמה צ'ה מאנקאר, פורקי קי מאנקי לה אמה די איסטוי אומברי אינוסינטי אי טו קי אגאס איל פיקארו? קואנטו אה לה פֿורניקאסיין, איסטו טאמציין אים מווי גֿוסטו אי מווי ראזונאצלי די אפונטאר אין איסטו אסטא איל אולטימו גראדו, פואיס קי סי טראטה די און אינטיריסו גֿניראל, קי לה אונסיטידאד אי לה פוריזה די ראסה אי די פֿאמילייה, אים לה פרינסיפאל קואידאד די לה נאסיין גֿודיאה אי קואנדו איסטו אים פירמיטידו, אים מווי פרוצאצלי קי פוקו אה פוקו סי אגולה איסטא אטה קואידאד די אינטרי לה נאסיין אי אין פוקו טיימפו לה לימפיזה אי לה סאנטידאד דיל פואיצלו גֿודיו אים רואינאדה. אי ייה סי אינטיינדי קי נו אים ראזונאצלי די אבאנדונאר איל אינטיריסו גֿניראל די לה נאסיין אינטירה פור איל אינטיריסו די און פארטיקולאר.

די מיזמו איי אוקאזייונים קי סי דיצי קונסירצאר לה מאס גֿיקה אור- דינאנסה ריליגֿייוזה מיזמו אצינדו פיריקולו די מואירטי אי אים אין קאזו קי איל אבאנדונו די אגונה אורדינאנסה פואידי אקאריאר לה פרופֿאנאסיין דיל נומברי סאנטו דיל קריאדור (חילול השם) סיגון ייה לו איקספליקיוס מאס אנטים (נו' 4). מה די ריסטו אין נו אצינדו איסטוי קאזו, אים איל דוציר די אבאנדונאר פרוציזוריאימינטי קואנקי אינקומינדאנסה די לה ליי, סאלצו לוס טריס קי דישימוס, אין קאזו די פיריקולו די מואירטי. אי איסטו אים לוקי דיזי לה סאנטה ציבליאה „אשר יעשה אותם האדם וחי זהם“. קירי דיזיר, סיגון מו לו איקספליקארון נואיסטרוס סאצייוס איסטוי צירסיטו קי איל טודו פודירוזו קירי קי לה פירסונה אגה סוס אורדינאנסאס אי ציבה קון איליחאס, נו קואנדו אין קונסירצארדו אונה אינקומינדאנסה לי אקאריאה לה מואירטי.

איסטו אים לוקי קיצימוס דיזיר פור אזירמוס אונה אידיאה סוצרי איל אובציטו די נואיסטרוס סאצייוס אנטייגואוס אין סוס אורדינאנסאס אי סוס ריפֿורמאס אי אאורה נוטארימוס לה נוטה די איסטאס אורדינאנסאס קי סון טודאס אין נומירו די 15 סיגון צאמוס אה דיזיר.

1

מילדאר איל הלל אין לה תפילה.

איסטו אים און דוציר די דיזיר איל הלל אין לה תפלה דיספואיס די לה עמידה אין לוס דיאס סיגיינטיס: אונגו דיאס די סוכות. סייטי דיאס די פסח. און דיאה די שבועות. אונגו דיאס די חנוכה אי אין קאדה ראש חדש. אי אאורה קי נוזוטרוס אין לאס פרוצינסייאס (חולה לארץ) אזימוס דוס דיאס די מועד סיגון צאמוס אה דיזיר מאס דיספואיס, דיזימוס איל הלל אין לוס 9 דיאס די סוכות, 8 די פסח אי לוס דוס די שבועות.

איל איסקופו די איסטא ריפֿורמה אים פור אזיר אינראאיגאר אין נו- איסטרוס סינטימינטיס לה צירטוד די לה גראטיטוד די ציסקאר אמוסטראר סיימפרי נואיסטרה ריקונסינסייה אה נואיסטרוס ציין אזידורים פור לאס צו- אינדאדיס קי ריסיצימוס די אילייוס. אי אין איפיטו, אין איסטוס דיאס סיג-

יאלאדום דיל אניי קי איל פואיבלו די ישראל גוון די לאס זואינדאדים פאר-
טיקולארים דיל דייו גטו אי פודירווו, אים די נואיסטרו דוציר די מוסטראר
נואיסטרה פרופונדה ריקונוסינסייה קון פוזאר אין נואיסטראס אוראסייונים
אונאס אצללס די לואורים אי אצללס אים נואיסטרו ציין לזידור איל דייו
גטו אי אינשאטרו פור סיר אנסי ריקונוסינסיים אה סו גראנדזיה אי סו
פודיסטאניאה.

איסטא ריפורמה פואי איגה אין פרימירו פור לוס אנסי כנסת הגדולה
פור לוס דיאס די סוכות אי פור איל פרימיר דיאה די פסח אי פור שבועות
אי אין טיימפו די לוס חשמונאים פור לוס אוגו דיאס די חנוכה. פירו מאס
דיספואים נוס אצליוס דיל תלמוד אורדנארון טאמציין די דיזיר איל הלל אין
טודום לוס דיאס די פסח אי אין קאדה ראש חודש. אי אים פור לייטו,
פור מוסטראר לה דיפירינסייה די לה ליקטורה אורדינאדה פור לוס מאס אנ-
טיגואוס אצליוס, לוס אנסי כנסת הגדולה אי לוס חשמונאים קי ציציירון אין
איל טיימפו קי איגזיסטיאה לה קאזה סאנטה, אה לה ליקטורה אורדינאדה
פור לוס אצליוס דיל תלמוד די דיספואים די לה דיסטרוקציון דיל טיימפלו,
קי אזימוס דיפירינסייה אין לה ליקטורה דיל הלל. קי לוס פרימירוס דיאס קי
דיסימוס מילדאמוס איל הלל איגטירו אימפיסאנדו די "הללויה" אסטא "הודו
לה' כי טוב" אי דיזימוס לה ברכה "לגמור את ההלל" מה אין לוס אוטרוס
דיאס, לוס אולטימוס דיאס די פסח אי לוס דיאס די ראש חודש, מוס סא-
טאמוס די אינמדייו לוס פידאסוס די "לא לנו" אי די "אהבתי" אי דיזימוס
אין לה ברכה "לקרוא את ההלל".

2

דאר ליקטורה די לה תורה אין אמאבליאה.

איסטו אים איל דוציר די דאר ליקטורה די לה תורה אין אסאמבליאה
(צליבור) אין לה קהלה לה אירה די לה אוראסייון, אין סיירטוס דיאס סינ-
יאלאדום, טאוס קי: אין טודום לוס שבועות, אין לוס מועדים, אין לוס דיאס
די ראש חודש, אין איל לונים אי גואיציים די קאדה סימאנה, אי אין לוס דיאס
די תענית ליבור אי גיט. אי סיגון ייה לו טווימוס דיגו, איל אוריזין די
איסטא ריפורמה פרוציני די משה רבינו ע"ה מיזמו. אי מאס דיספואים, די
עזרא הסופר אי לוס אנסי כנסת הגדולה. פירו לוס אצליוס דיל תלמוד איז-
יירון איל ריגולאמינטו דיפייניטיבו די איסטא ריפורמה אי פיקסארון לה ליקטורה
קי סי דיצי דאר אין קאדה טיימפו אי לה קואינטה די לוס קי צאן אה דאר
לה ליקטורה (לוס עולים) אי ריסטו די דיטאלייוס סיגון איסטא ויקלאראדו
אין נואיסטרוס ליברוס.

די איסטא ריפורמה פרוציני איל דוציר די קאדה אומברי פארטיקולאר
די מילדאר קאדה סימאנה, אין איל דיאה די ציירניס או אין דיאה די שבת,
לה פרשה קי סי מילדה אקיאה סימאנה אין איל קהל, קון "תרגום", אי אים
מיניסטיר די מילדאר לה פרשה איגטירה קאדה פסוק אי פסוק דוס ציזים
פור איל טיקסטו מיזמו (אין לשון הקודש סיגון איסטא איסקריטו) אי אוגה

צ"ס פור איל חרגוס, אי דיספואיס מילדאר לה הפטרה.

3

דיזיר לאם ברבות.

איסטו אים און אוצליגו די פארטי נואיסטרום סאציוס די בינדזיר א
 דייו אנטיס די קומיר או ציציר קוא קיר קוזה, אי אנטיס די גוליר אונה
 גולור דיליסיוזה. די מיזמו, אורדינארון די דיזיר ברכה דיספואיס די קומיר
 קואנטו מואיצ די דראמאס או מאס, די קוא קיר קוזה אי די ציציר קואנטו
 צינטי אי סייטי דראמאס או מאס, די קוא קיר ציצראזי. אי פיקסארון פארה
 קאדה קוזה סו ברכה קי לי הפארטייני, סיגון ייה לים אים סאצידו אה טודוס
 לוס ליקטריס. טאמציין אורדינארון לוס סאציוס די דיזיר ברכה אנטיס די
 אפירמאר אלגונאס די לאס אינקומינדאנסאס די לה ליי, קומו דיזיר, אנטיס
 די ציסטיר איל לילית, לוס תפילין, אנטיס די אזיר לה מילה אי סימיזאנטי
 אי מיזמו טאמציין אנטיס די אזיר אגונה די לאס אינקומינדאנסאס די לוס
 סאציוס קינו, מגילה אי חנוכה אי סימיזאנטי. אי פיקסארון טאמציין אונאס
 סיירטאס ברכות פור דיזירלאס אין אגונאס אוקאזיונים קי דימוסטרין לה
 גראנדיזה דיל קריאדור קומו קואנדו סי ציאי איל ארקול, קואנדו סי אוליי
 טרואיניס דיספירינכייאדוס אי מאס מונגאס אונטראס קוואס אי אינטרי איל-
 יאס לה „ברכת הלזנה" קי דיצימוס דיזיר אונה צ"ס א מיז, אינטרי לוס
 דיאס דיל סייטי א קינו דיל מיז לונאריו, פור רינגראסיאר א טודו פודירוזו
 פור סו אטה צואנדאר קי אינצילונטו די קריאר איסטי מונדו טאנטו ריגלאדו
 אי אירמוזו. אי אין סומה, נוס אורדינארון לוס סאציוס די דיזיר קאדה דיאה,
 א מינוס סייין ברכות. אי קי טודו גודיו קי, קומו גודיו, דיזי תפילה קאדה
 דיאה אי כי אקאצידה אין לוס פונטוס דיל גודאליזמו, לי אים מויי פאסיל די
 קומפליר איסטי דוציר סין פינאר. אי סיגון ייה סי אינטיינדי, איל איסקופו
 די איסטה אורדינאנסה אים פור סיר ריקונוסינטיס א טודו פודירוזו אין קאדה
 מומינטו די נואיסטרה צידה אי אזיר אינראזיגאר אין נואיסטרום סינטימיינטוס
 סו גראנדיזה אי סו פודיסטאניאה, סאציינדו קי טודה לה איגוסינטינטיה די
 נואיסטרה צידה דיפינדי סולאמינטי די איל.

4

פייסטאר לה פייסטמה די פורים.

נואיסטרום סאציוס אנטיגואוס לוס אנטי כנסת הגדולה, אורדינארון די
 פייסטאר קאדה אניוו איל 14 או איל 15 דיל מיז די אדר או דיל מיז די
 ואדר, איל אניוו קי היי ואדר, לה פייסטמה די פורים, אה לה מימורייה דיל
 מילאגרו איקסטרואורדינאריו קי איזו איל טודו פודירוזו קון לה גודיריאה די
 אקיאה איפוקה קי לוס איסקאפו די לה מואירטי סיגורה קי איל מאלדיגו
 „המן בן המדהא" לים טוצו אפאריזאדו סין פיארדאד סיגון ייה אים סאצידו.
 לוס דוצירים די אזיר אין איסטה פייסטמה סין טריס. מילדאר לה מגילה לה
 נוגי אי איל דיאה, דוגרי אחי איסטה איסקריטו איל פאסאזי אינטירו די אים-

טע איסטורייע דיזדי סו אימפיסיזו אסטע סו קאצו. מאנדאר ריגאום אי פריזינטים די קוזאס די קומיר אי ביציר קאדה אונז אה סו אמיו אי אה סו קומפאניירו, (משלוח מנות). דאר דאדיצאכ אי מונידה אה לוס פוצרים אי ניסיסיטוזום (מתנות לאציונים) אי אין פין פייסטאר איסטי דיאה אי פאסאר איל טיימפו אי קומיר אי ביציר קון אליגריאה אי טימור דיל דייו.

5

פייסטאר לה פייסטע די חנוכה.

איסטע פייסטע קונסיסטי אין אסינדיר קאדה נוגי די לוס אוגו דיאס קי טורה איסטע פייסטע, אימפיסאנדו דיל ציגטי אי סינקו כסלו די קאדה אניו, אונה לוז איספיסיא, פור לה מימורייע דיל מילאגרו קי איזו איל טודו פודירוזו אה נואיסטרום פאדריס אין טיימפו די לוס חשמונאים, אין איסטע דאטה דיל אניו, סיגון צאמום אה קונטאר איסטי פאסאזי קון סוס דיטאיום אין לה קונטינואסיין די נואיסטרו אוצראזי בעז"ה. אי לה מאנירה קי אוזא-מום אאורה אה אסינדיר איסטאס לוזיס, ייה איס ציין קומוסידה די טודום נואיסטרום ליקטורים אי נו טינימום מיניסטיר די דיקלארארלו. אין איסטום אוגו דיאס איס מיניסטיר דיזיר איל הלל אין לה תפלה סיגון דישימום אקי אריצה, (נומירו 1) אי טאמציין דיזיר איל „על הנסים" אין לה עמידה אי אין לה ברכת המזון, קי סו קונטינידו איס אלצאר א טודו פודירוזו אי רינ-גראסיארלו די טודו נואיסטרו קוראסון פור איל קודיאדו קי טייני סימפרי קון סו פואיצלו אה איסקאפארמום די טודום נואיסטרום אינימיגום.

6

טיגיר לוז אין קאזה נוגי די שבת.

איס און דוציר די אסינדיר קאדה טאדרי די ציירנים אנטים קי סי אגה שבת, אונה לוז אין קאזה פור קי ארילומברי לה קאזה אי קי נו איסטי איס-קורה נוגי די שבת. איסטי דוציר איס מויי לוזיקו, פורקי אונה צים קי סיגון לה ליי די משה איס דיפיינדו די אסינדיר אין שבת, סי נו סי אקאצידאן די אסינדיר די לה טאדרי די ציירנים אי קידה לה קאזה סין לוז, איס מויי פרוצאבלי קי סי פואידין אריקריסיר גראנדים דיזאורדינים אין אקיה קאזה לוקי נו איס דיל טודו קונציניצלי. אי איסטע אורדינאסה אינקומבי מאס אה לאס מוזירים קי אה לוס אומצרים, סינדו איליאס איסטאן מאס אוקופאדאס אין לוס איגום די קאזה קי סוס מארירום.

7

לאבאר לאם מאנום אנטיים די קומיר.

איסטו איס און דוציר די לאצאר לאס מאנום אנטים די קומיר פאן, סי צה קומיר א מינום קאנטיראד די מואיציי דראמאס, אי אנסי אנטים די קומיר קוא קיר קוזה מואדה, סיגון לוס דיטאיום איספיסיקאדום אין לוס ליצרום. איל אוריזין די איסטע אורדינאסה פרוצייני דיל טיימפו קי איגזיסטיאן לאס

ליים דיל אינקוניאו אי אירה אינטונסים חונה דיפֿינסה מווי ריגורוזה די קומיר קוזה די סאנטידאד איסטאנדו סיזיוו, אי פור איסטו אירה מויניסטיר די לאצאר לאס מאנוס אנטיס די קומיר פור נו סיאה קי לאס מאנוס טוקאריאן אגונה קוזה אינקונאדה קי אינקונאצה לאס קומידאס, אי פור טאנטו אהון קי אורה נו איגזיסטין איסטאס ליים די אינקוניאו, איסטי דוציר די לאצאר לאס מאנוס כיימפרי איגזיסטי אי סו אוטילידאד אים אינקונטיסטאצלי.

8

סאנטיפֿיקאר איל סיגונדו דיאה די מועד.

סיגון איל אורדין די לוס סאציווס דיל תלמוד, איל סיגונדו דיאה די מועד די טודום לוס מועדים, דיצי סיר קונסידיראדו קומו איל פרימיר דיאה פארה טודו מודו די קוזה, סיאה די נו אזיר אין איל ניגונה אוצרה די לאס קי סון דיפֿינדיאס די אזיר אין מועד, סיאה די קומיר מלה אי ליגונה לה סיגונדה נוגי די פסח קומו אים איל דוציר אין לה פרימירה נוגי אי די נו קומיר חמץ איל אוגין דיאה די פסח, אי פור קונסיגואינסה דיצימוס גואדראר אוגו דיאס די פסח אי דוס דיאס די שבועות אי מואיצי דיאס די סוכות. איסטא ריפורמה אים איגה די לוס סאציווס דיל תלמוד, סיגון דישימוס, דיספואיס די לה דיסטרואיסיון דיל סיגונדו טימפלו סולו פור לוס גודיווס אזיטאנטיס אין לוס פאליזיס אזינוס אפואירה די לה פאלישטינה (חולה לארץ). אי לה ראזון די איסטו אים פור נו דיסארמוס אולצידאר די נואיסטרו פאסאדו אי טיניר כיימפרי אין נואיסטרה מימורייה לוס פאסאזיס קי טראצירכו נואיסטרה נאס-יון אין לוס עיימפוס פאסאדוס אי אים סוצרי איסטי פונטו קי גוזארון מי-ניסטיר לוס דיגוס סאציווס די נו אצאנדונאר איל אוזו צייזו די נואיסטרוס אצואילוס לוס אזיטאנטיס די „חולה לארץ“ קי אוואצאן אזיר, מיזמו קואנדו טיניאמוס בית המקדש, דוס דיאס די מועד אין לוגאר די אונו פור ראזון קי, סיגון ייה לו טוצימוס דיגו, אינטונסים, נו אציאה און קאינדארייו פיקסאדו אי ריגלאדו קומו טינימוס אורה, אי לוס דיאס די ראש חודש איראן באזא-דוס סוצרי לה טיסטימוניאנסה די לוס טיסטיגוס קי סי פריזינטאצאן א גראנדי קונסיליוו (בית דין הגדול) די ירושלים אי דינוכסיאצאן אציר ציסטו לה נואיצה לונה אי הקיל דיאה אירה פיקסאדו ראש חודש, אי די ירושלים מאנדאצאן אציווס אה עודאס לאס סיצדאדים קי אזיטאצאן גודיווס פור אזירליט סאציר איל דיאה קי פואי סיטואדו איל ראש חודש, אי סוצרי טודו, פור לוס מיזיס די ניסן, סיון אי תשרי, פורקי טומאראן נוטה קי דיאה קאאיראן לאס פייס-טאס די איסטוס מיזיס. אי סיגנדו לה מאס פארטי די לוס אזיטאנטיס די לוס פאליזיס אזינוס (חולה לארץ) איראן מווי לישאנוס די ירושלים, די סורטי קי נו פואידיאן אקאנסאר אה סאציר אין סו טיימפו גוסטו לה דיסויזיון די ירושלים, סיצרי איסטו פור נו ציניר אה אינטרומפיסו אי דיזביצלאר לה סאנ-טידאד די לוס מועדים, אירה די סיס דוציר די גואדראר דוס דיאס די מועד פור דוציוו (ספק) פורקי לה דיפֿירינסיה קי פואידיאה אציר אירה די און דיאה אי נו די מאס. אי פור נו אולצידאר די איסטי אוזו אין איסטי פונטו טאן אימפורטאנטי, אורדינארון לוס סאציווס דיל תלמוד קי אגאמוס כיימפרי,

נוזערום אביטאנטים די חולה לארץ, דוס דיאס די מועד סיגון אזיאן נוואים=
 טרום פאדרים, מיזמו אורה קי קון איל קאינדאריוו קי מוס ריגלארון ייה
 סאצימוס סיגורו קי דיאה אים איל מועד אי נו טינימוס ניגון דוביו. אי
 אים פור איסטו קי לוס אביטאנטים די לה טיירה סאנטה נו אזין אוי קי און
 דיאה סולאמינטי די מועד סיגון לה ליי, פורקי נוקקה טוביירון גואדראדו איל=
 יום מאס די און דיאה סיגון דישימוס, סאצו לה פייסטה די ראש השנה קי
 אים די דוס דיאס אי פור לוס אביטאנטים די לה טיירה סאנטה טאמזיין,
 פורקי מיזמו קואנדו אציאה בית המקדש איסטטה פייסטה סי אזיאה אאי לה
 מאס פארטי די לוס אניום, דוס דיאס פור לה ראון דיקלאראדה אין
 איל תלמוד.

9

סאנטיפיקאר לוס דיאס די מידייאנוס (חול המועד).

לוס דיאס די מידייאנוס קירי דיזיר, לוס דיאס די אינמידיו די אינטרי
 לוס דוס פרימירוס דיאס די פסח אי די סיכות אה לוס דוס דיאס די אקאצו,
 אים מיניסטיר די קונסידיראלוס קומו דיאס די פייסטה אי נו הזיר אין איל=
 יום ניגונה אוצרה פיזגאדה די לאס קי סי אזין אינטרי סימאגה קומו, אראר'
 סימבראר, קוזה, טיטיר, לאצאר אי סימיזאנטים טראצאזוס פאטיגאצליס,
 אי לוקי אים פירמיטידו די הזיר סימיזאנטים לאצורוס אין חול המועד אים
 סי סון אונאס אוצראס מווי אורצנטים, קי סי סי דיסה פארה אוטרו דיאה
 כי אזי און דאניו איריפאראצלי (קי נו סי פואידי רימזיאר, דבר האבד)
 אטראמינטי נו אים פירמיטידו די הזיר ניגונה די איסטאס לאצורים. די מיי=
 מו, נו סי פואידי אזיר אין חול המועד איל ניגוסיו אי טראטאר אי צאראטאר
 אין ארטיקולוס די מירקאנסירא סי נו קון לה קונדיכיון קי דישימוס, סי אים
 און איגו מווי אורצניטי, או פור אונה פירסונה מווי פוצרי קי נו טייני קי
 קומיר, קי לי אים פירמיטידו אורה די לאצוראר אין חול המועד פור גאנאר קוא
 קיר קוזה פור קומיר אקיל דיאה. אי אים מיניסטיר טאמזיין די קונסידיראר
 איל חול המועד קומו מועד מיזמו, קירי דיזיר די קומיר אי ציצי קין רים=
 פיקטו אי אליגריאה סאנטה אי קונסאקראלו א איסטודיו אי מילדאר אין לה
 ליי, קי איסטו הים אונו די לוס פרופיטוס קי ריזולטה די לה קונסירבאכיון
 די לוס דיאס די פייסטה סיגון ייה נו דישימוס מאס אנטים. אי סיגון אגומוס
 די נוואיסטרוס סאצייוס, איסטטה אינקומינדאנסה די חיל המועד אים אונה די
 לאס פרופיאס אורדינאנסאס די לה ליי אי נו די לוס סאצייוס.

10

ערב שבת אי מועד.

אים מיניסטיר די דיסאר איל לאצורו לוס דיאס די ציירנים אי די ערב
 מועד, דיזדי לה אורה די לה מנחה קירי דיזיר די לה אורה מואיצי אי מידיה
 (אה לה טורקה) אי אינדילאנטרי. אי אין ערב פסח אימפיסה איסטוי דוביר
 דיל מידיו דיאה אי אינדילאנטרי. אנסו טאמזיין אים דיפינדידו די אזיר

נינגון לאצורו נוגי די אחרד אי נוגי קי סאי כיפור אנטיס די לה הבדלה.

11

אזיר עירובי תבשילין.

קואנדו אקאליסי מועד אין דיאה די ציירנים, אים מיניסטיר פארה פואדיר גיזאר, קוזיר, אסינדיר אי גיט. אין איסטוי דיאה פארה איל שבת, די אזיר איל עירוב. קירי דיזיר קי סי טומה די לה טאדרי די ערב מועד דום סורטיס די גיזארדו או און פאן אי אין גיזארדו אי סי אשארטה פור עירוב אי סי גואדרה איל דיאה די מועד אינטירו אסטה קי צייני שבת אי איסטו סי ייאה „עירובי תבשילין“. לה ראזון די איסטו ריפורמה אים קי סיגון ייה סאצימוס. אין מועד לוקי סי פואידי אוצראר אים אונאס אוצראס מיניסטוי-רוזאס פארה לה פריפאראסיין די קוזה די קומיר פור אקיל מיזמו דיאה סולאמינטי. אי נונקה אים פירמיטידו די אוצראר פור לוקי אים מיניסטיר פור מאנייאנה סי נו קואנדו איל דיאה די דיספואיס די מועד אים שבת קי אלורה נו איי רימירדיו סין איסטו, פורקי שבת נו סי פואידי אזיר נאדה. אי סוצרי איסטו, פורקי איל פובליקו נו צינגה אה יירארסי אי אוצראר אין טודום לוס מועדים פור איל מיניסטיר דיל דיאה די דיספואיס, מיזמו קואנדו נו הים שבת, אורדינארון קי קואנדו אקאליסי מועד אין ציירנים די אזיר איל עירוב, קי איסטו אים און סיניאל קי לוקי צה סיר פירמיטידו אין איסטוי מועד די אוצראר פור איל מיניסטיר די אוטרו דיאה אים פורקי אקאליסיין אנסי קי איל דיאה די מאנייאנה אים שבת די סורטי קי אין לוס אוטרוס מועדים קי נו אקאליסי אנסי אי נו סי אזי איל עירוב נו סי ירה לה פירסונה אה אוצראר פארה איל אוטרו דיאה סינדו ייה אזי לה רימארקה קי מאנקה איל סיניאל דיל עירוב.

12

נו קומיר גיזארדו די נו גודייו.

אים דיפינדידו די קומיר דיל גיזארדו די און נו גודייו, מיזמו סי אים פריפאראדו סיגון לאס קונדיסיונים דיל גודאליזמו, סי טודאציה אים און גיזארדו די קונסידיראסיין קי פואידי סירציר אין איל פראנסו די לוס ריים אי טאמציין סי אים און אילימינטו קי נו סי פואידי קומיר קרודו. די מיזמו אים דיפינדידו די צייר צינו אין קונפאניאס די נו גודייוס מיזמו קי איל גודייו צה צייר די סו צינו כשר. אי אין לה קונטינואסיין די נואיסטרו אוצ-ראזי נו מאנקארימוס צעו"ה די מוסטראר לאס ראזונים קי אוצליגארון לוס סאצייוס אזיר איסטו דיפינסה קי אקי נו אים סו לוגאר די איקספליקארלאס.

13

קונדיסיונים די קאזאמינטו קון קיטה או ביברה.

נינגונה מוזיר קיטה או צידה פואידי קאזארסי או דיספוארסי קון טני-גונו סי נו פאסה נוצינטה דיאס דיל דיאה קי סי קיטו או אינצינדו, סין

קונטאר לוס דוס דיאס מיזמוס די לה קיטאסיין או די לה ציבדים אי דייל דיספוזוריוו. לה ראזון די איסטו איס פורקי פואידי סיר קי איסטא מוזיר איסטאריאה פריניאה אי איס מיניסטיר די סאציר אה קין אפארטיני איסטוי פריניאהו, א פרימיר מארידו או א סיגונדו? אי קאקולארון לוס סאציוס קי סי נו פאסה איסטוי טירמינו די נוצינטא דיאס די און קאזאמינטו אה אוטרו נו סי פואידי אפארטאר איסטו. טאמציין איס דיפינידו די עומאר מוזיר קיטה או ציבדה, פריניאה או אליגאדירה סי נו פאסה צינטי אי קואטרו מיזיס דייל דיאס קי פארי סין קונטאר איל דיאס מיזמו דייל פארטו אי איל דיאס דייל איספוזוריוו. לה ראזון די איסטו איס פיר אלישאר טודו איל פירי קולו קי סי לי פואידי ריקריסיר אה לה קריאטורה אין סימיאנטעס סיר-קונסטאנסיאס.

14

אלישאר דייל פיריקולו (סכנה).

איס און דוציר די טודה פירסונה די אלישארסי די טודו מודו די קוזה קי פואידי סיר פיריקולוזה, קומו ציביר די נוגי אגואה דייל ריאו, ציביר אגואה דיסטאפאדה אין לוס לוגאריס קי סי טופאן קוליברוס אי אנימאס דאנייוזוס, מיטיר אה לה צוקא אגואס פייסאס די מונידה קי איס מויי פוסיצלי קי אגונה מאנו די און אטאקארו די אגונה חאזינורה קונטאזיוזה (קי אפיגה) טוקאריאה איסטא פייסה קון קוזה מוזאדה קומו, לה סודור, לה איסקופיטינה או סימי-אזנטי אי איס מויי פיריקולוזה פארה איל סאנו קי לה מיטי אין סו צוקא. טאמציין איס און דוציר די אקאצידארסי לה פירסונה די נו אקומפאניארסי אין און קאמינו דיסולארו קון אגון אומברי דיסקונוסידו קי פואידי סיר סיריאה אונה פירסונה מאלה או דיזאוניסטה אי לי אקאריאה מונגו דאניו. די מיזמו, איס דיפינידו די דיטינירסי לה פירסונה די אזיר סוס מיניסטירסי אין סו אורה, פורקי איסטו אינדיספארטי קי איס אונה סוויידאד פור לה אמה, איס טאמציין און גראנדי פיריקולו, אי קין אזי איסטו סי אקאריאה סוצרי סי מיזמו, חאזינוראס פיזגאדאס אי איס ריספוגסאצלי קון איל דייו אי קון סו אמה. אנסי טאמציין איס מיניסטיר די אקאצידאר די נו קומיר אי ציביר אגו-נאס קומידאס או ציבראזיס אסקווזוס או גאסטאדוס, או קומיר אי ציביר אין אטקואינדוס סווייוס או קון לאס מאנוס סוויאס אי סימיאנטעס קוזאס קי לה אמה צואינה לאס אצוריס. אין קירטו איס קי מוס אקאצידאן נואיסטרוס סאציוס די אישארמוס קון טודה נואיסטרה פוסיצלידאד די טודו לוקי פואידי טראאר אגון פיריקולו אי דיסירון אה איסטוי סוויטו „חמירא סכנתא מאיסורא“ קירי דיזיר מאס קאי אפיזגאר אין קוזה קי איי דוציו די פיריקולו מאס קי אין קוזה קי איי דוציו די פיקארו. אי סיגון אגונוס די נואיסטרוס סאציוס איסטוי דוציר איס און דוציר די לה ליי פרופייה סיגון דיזי איל צירסיטו „גואד-ראטי אי גואדרה טו אמה מונגו“ אי דיזי טאמציין נו אינקוניס צואיס-טראס אמהס.

לום סינקו אייונום דיל אנייו .

נואיסטרום סאציוס אנטיגואוס די בואינה מימורייה מוס אורדינארון די
 אזיר אייונו (תענית) אין איסטום סינקו דיאס דיל אנייו; איל טרים די תשרי,
 (לום גדליה) איל דיים די טבת, איל טריגי די אדר, (לום אסתר) איל דיים
 אי סייטי די תמוז אי איל מואיצ'י די אב, פור מימורייה די לום מאוס אקוג=
 טיסימיינטום קי אקונטיסיירון אין איסטום דיאס דיל אנייו אינטרי לה נאסייון,
 אקונטיסימיינטום טאן אימפורטאנטיס קי נו פואידין אליגדה פאסאר די נואיס=
 טרה מימורייה סיגון ייה איסטאן א קוריינטי טודום נואיסטרום קירידום ליק=
 טורים, אי אים דיפינדידו אין איסטום דיאס די קומיר אי ביצ'יר ניגונה קוזה
 דיזדי קי אמאניסי איל דיאה אי אסטה קי אנוג'יסי. סולו איל תשעה באב
 קי סיינדו פואי און דיאה מויי דיזגראסיאדו קי אין איל סי דיסטרולייו דום
 ציוס לה קאזה סאנטה, אים מאס טריסטי אי מאס פיזגאדו די לום אוטרום
 דיאס אי סוצרי איסטו אים מיניסטיר די מוסטראר אונה דיפירינסייה אי
 אפריאיר אין איל, אינדיספארטי דיל קומיר אי ביצ'יר, אי די אוטרום צייסיוס
 טאמציין קי סון: איל לאצאר, איל אונטאר, איל קאסאר אי גיט סיגון אים
 איל דיצ'יר די אזיר אין איל אייונו די כיפור (מיראד נומירו 55) אי טאמציין
 די אימפיסאר איל אייונו אי לה טריסטיזה דיזדי קי אנוג'יסי לה נוג'י קירי
 דיזיר צינטי אי קואטרו אוראס אינטיראס קומו כיפור. אי אים מיניסטיר
 טאמציין די מוסטראר טריסטיזה אי לימוניו אין איסטו דיאה די תשעה באב
 אי נו איסטאר קון ליצ'יאניס ריאיר אי בורלאר אי סימיזאנטי. אי איסטו
 אים און דוצ'יר קי טודו קין טייני אמור די נאסייון אי קורי אין סום צינאס
 סאנגרי די גודיו, דיצ'י קונסירצארלו אי מוסטראר סו דיספלאזיר אי סו טריס=
 טיזה פור לוקי סופרייו סו נאסייון אין איסטום דיאס אמארגוס אי דיזגראס=
 יאדום אי לוקי מארוזאמינטי איסטאמוס אליגדה סופריינדו די איסטאס קוג=
 סיגואינסאס סיגון ייה סאציוס, קי מונגום די נואיסטרום פוצרים אירמאנוס
 די סאנגרי אי די ריליג'יון איסטאן קאטיצום אין פודיר די אונום פאטרוניס
 דורום אי קרואילים אי טראטאדום קון מונגה דוריזה אי איסקלאצ'ידאד אי פור
 קונסיגואינסה נו קאי סיר אינדיפירינטיס אי בולטאר לה איספאדה אה טודו
 קומו סי נו אוצ'ירה נאדה. אי פור טאנטו טינימוס לה פירמי איספיראנסה
 קי איסטום אייונוס אי לימוניו סיראן אנולאדום, קי איל טודו פודירוז רי=
 איזארה סו פרומיטה קי פרומיטייו פור בוקה די סו פרופיטה זכריה קומו
 דיזי: "אנסי דיסו איל איטירניל. איל אייונו קואטרינו (שבעה עשר בתמוז)
 אי איל אייונו סינקינו (תשעה באב) אי איל אייונו סייטינו (לום גדליה) אי
 איל אייונו דיזינו (עשרה בטבת), סיראן קונצירטידום (טרוקאדום) אין דיאס
 די גוזו אי אליגריאה אי פייסטאס בואינאס פור לה קומפאנייה די ישראל סי
 טודאצ'יאה צווטרום די צואיסטרה פארטי, דיזי איל פרופיטה, סיריש בואינוס
 אי אמאריש לה צירדאד, לה אוניון אי לה פאס". אי נוזטרום אקאצ'אמוס
 קון איסטו לה נוטה די לאס אינקומינדאנסאס די נואיסטרום סאציוס סוצרי

איסטא קאטיגוריא די לוס דוצ'רים די לה פירסונה צ'רסו איל דייו, אי אאורה
 נוטארימוס לה נוטה די לוס דוצ'רים די לה פירסונה צ'רסו סוס קומפאניירוס
 קי אים לה פארטידה נומבראדה גמילות חסדים איל טריסיר פילאר דיל אידי-
 פ'יסיו דיל ג'ודאאיזמו.

ועל גמילות חסדים.

איל טריסיר פילאר קי סוסטייני איל מונדו דיל ג'ודאאיזמו אים, דייו
 איל סאצ'יו שמעון הלדיק, איל גמילות חסדים. קירי דיזיר לה פראטיקה די
 לה קארידאד אי די לה ציניפיזינסייה.

איסטוס דוצ'רים קונטיינין, סיגון ייה לו טוצ'ימוס דיגו, דוס פונטוס.
 איל אונו אים לוס דוצ'רים די לה פירסונה צ'רסו אילייה מיזמה, קירי דיזיר
 איל פירפיקסיונאמיינטו די סוס מאנייאס אי די סוס צואינאס צ'רטודים (מדות
 טובות) קי איסטו אים לה פרינסיפאלה אוצ'רה די ציניפיזינסייה קי דיצי אזיר
 איל אומצרי קון סו פרופייה אלמה, אי איל אומטרו אים לוס דוצ'רים די לה
 פירסונה צ'רסו סו קומפאניירו. (מלות שבין אדם לחבירו.) אי קאדה אונו די
 איסטוס דוס פונטוס מאנה די און מאנאדירו אי די אונה אורדינאנסה פרינ-
 סיפאלה לה קואה אים, פור אנסי דיזיר, לה מאדרי די טודוס סוס דיטאייזוס
 סיגון צ'אמוס אה איקספליקארמוס.

איל מאנאדירו דיל פרימיר פונטו קי קונטייני לוס דוצ'רים די לה פיר-
 סונה צ'רסו אילייה מיזמה, אים לה אורדינאנסה ריליג'יוזה די „אינקאמינארמוס
 אין לוס קאמינוס דיל דייו“, לה קואה אאון קי אפארטייני אה לה קאטיגוריא
 די לוס דוצ'רים די לה פירסונה צ'רסו איל דייו סיגון לה נוטימוס נוזטרוס
 אין איסטא פארטידה, (נומירו 120) אילייה אים, פור טאנטו, לה מאדרי
 אי לה י'אצי די לוס דוצ'רים די לה פירסונה צ'רסו אילייה מיזמה. סיינדו
 לה באזה די איסטא אורדינאנסה אים סיגון ייה לו דישימוס, די צושקאר קון
 טודה נואיסטרה פוסיבלידאד אימיטאר לאס אוצ'ראס דיל דייו קואנטו קי לי
 אים פוסיצ'לי אה לה נאטורה אומאנה. אי איסטו דונקואי מוס אובליגה די
 אאוזאר נואיסטרה נאטורה אה מונג'אס צואינאס צ'רטודים סיגין אים איל
 טודו פודירוזו מוי צ'רטודו. קומו דיזיר, סיר פאסינסייוזוס אי נו אראצ'יאר-
 מוס פור קוא קיר קוזה, סיגון אים איל טודו פודירוזו מוי פאסינסייוזו קון טודו
 איל מונדו, סיר מודיסטוס (ענוים) אי נו אורגוליוזוס, סיגון אים איל טודו
 פודירוזו קי קון טודה סו אטיזה סין לימיטו, דינייה פוזאר סו פרוצ'דינסייה
 קון איל מאס ג'יקו די סוס קריאדוס, אי אין פ'ין די אאוזארמוס אה טודאס
 לאס צואינאס קואידאדים פור קונפורמארמוס אנסי אה לה צ'לונטאר דיל דייו.
 פירו איל מאנאדירו דיל סיגנדו פונטו קי אים לוס דוצ'רים די לה
 פירסונה צ'רסו סוס קומפאניירוס אים לה פרינסיפאלה אורדינאנסה קי מוס
 אובליגה נואיסטרה סאנטה ריליג'יון די „אמאר אה נואיסטרוס קומפאניירוס קומו
 מוס אמאמוס קאדה אונו אה נוזטרוס מיזמוס“ אי אים די איסטא אורדינאנ-
 סה קי פרוצ'יינין טודאס לאס אינקומינדאנסאס די נואיסטרה ליי סוצ'רי איסטי

סוֹזִיטוּ סִיגוֹן צָאמוּס אַה אַיקספּליקאַרמוּס צעז"ה, אַי אַצלאַרִימוּס אַינפּרימירו
די לה פרימירה פארטידה.

1

נו אולבֿידאר דיל דייו.

לום דובירים די לה פיר= סיגון ייה לו דישימוס, לה ליי סאנטה
סונה בירסו אילייה מיומה. מוס אורדינה די טיניר סיימפרי קודיידו אה
פוריִיקאר נואיסטראס מאנייאס אי אזיר אינראיאגאר אין נואיסטראס נאטוראס
לאס צואינאס צירטודים אי לאס קואלידאדים קי אין קומפליר לאס אלמאס.
פורקי, לום דיפיקטוס די לה נאטורה טאוס קי: איל וארגוליו, לה ראצִייה,
איל סילו, איל דיזיאו אי סימיִזאנטי, אלאון קי אין מונגאס אוקאזייוניס נו אין
מא אה נינגון אופרו, פור טאנטו אינסוזיאן לה אלמה די לה פירסונה קי סי
אלוזה אה אילייוס אי לה אימפידין די קוצראר סו קומפלימיינטו אי אקיטארסי
די סו מיסייון אין איסטי מונדו אין לוקי סי טופה אין קומפאנייה די סו קו=
אירפו. אי סוצרי איסטו פארה קי לה פירסונה פואידה סוסטיניר איסטי דוצִיר,
נוס קומאנדה נואיסטרה ליי סאנטה די אזיר טודה נואיסטרה פוסיצלידאר אה
נו אולבֿידארמוס ני און מומינטו דיל טודו פודירוזו אי די סוס פודירים אי די
סוס אטאס קואלידאדים אי די טיניר סיימפרי לה פירסונה אין סו מימורייה
קומו קי איסטה פאראדו דילאנטרי איל טודו פודירוזו קי אזי אטאנסייון אין
טודאס סוס איגאס, אי קון איסטי פינסיריוו פואידי לה פירסונה דיזבארא=
סארסי די טודוס לום דיפיקטוס די סו נאטורה אי אלוזארסי אה לאס צואינאס
צירטודים אי צִיִיר ריפוזאדו אי טראנקואילו, קומו דיזיאה איל פואיטה דוד
המלך ע"ה, שויתי ה' לנגדי תמיד כי מימיני כל אמוט. "ייו טינגו סיימפרי
אין מי מימורייה, דיזיאה איל ריי דוד, קומו קי איסטו פאראדו דילאנטרי איל
טודו פודירוזו קי איסטה פאראדו מיינטיס אין טודוס מיס פינסיריווס", אי
איס פור איסטו, דיזיאה, קי נו מי דישו ריספוליר דיל קאמינו דיריגו אי
אנסי טינגו מי קוראסון אליגרי אי מי צִידה טראנקואילה". איסטו איס איל
דוצִיר פרינסילפא קי לה פירסונה קי צוסקה קונסירבארו סיריאה סין דוצִייו,
מוי אלוזה אין איסטי מונדו אי אין איל אופרו. אי אין קונסיגואינסה די
איסטו צִיני לה אינקומינדאנסה די:

2

טיניר קונפֿיאנסה אין איל דייו.

קירי דיזיר קי, אונה צִיס קי לה פירסונה ריקונוסינדו לה גראנדיזה,
לה גוסטידאר, לום פודירים סין לימיטו דיל דייו אטו אי פודירוזו צוסקה אה
קונפורמארסי אה לה צִילונטאר די איסטי אטו אי אינשאטאר פודירוזו, קאי
דונקואי קי אגה און סיריווזו ראזונאמיינטו אינטרי סו קוראסון אי קי טינגה
אונה גראנדי קונפֿיאנסה אין איל דייו אי קי גוסטיפיקי טודאס סוס אוצראס
קומו לוקי סון אין ריאידאר טודאס גוסטאס אי דיריגאס. אי פור קונסיגואינסה,
סי צִיאי קי איל דייו לו איסטה קאסטיגאנדו סיאה אין כו מאנטינימיינטו סיאה

אין קואונקי אונטרה מאנירה די סופריאנסאס אי איסטא פאסאנדו סו צ'דה
 קון אנסיאס אי דיזדיגאס, קי נו סי אטריסטוי מונגו ני סי אנסיי פור לה
 קוזה, סי נו קי לו ריס'צה טודו קון איגריאה אי קי טומי אין קונסידיראסיין
 פרימה, די נו קונסידירארסי אה סי מיזמו קומו אומצרי גוסטו אי פיאז
 (לדיק, חסיד) אי קי נו סי קריאה אין סי מיזמו קי ייה איסטא קומפלינדו
 טודום סום דוצ'רים צ'רסו איל דייו אי לה ג'ינטי, אה טא פונטו קי נו מיריסי
 קי סולאמינטי לה צואינה ריקומפינסה דיל דייו פור סום צואינוס אקטום, סי
 נו קי א קונטראריוו, איל די'צי קונסירסי אה סי מיזמו פור און אומצרי מויי
 קולפוזו צ'רסו איל דייו אי אינטינדיר קי קון טודו קי לי פאריסי קי איל אים
 מויי צואינו, טייני פור טאנטו מונגום דיפיקטום קי נו סי לום אפארטה איל
 מיזמו. אי סוצ'רי איסטו סי לי צ'יני אה סו קאצ'יסה אגונוס דיזאסטריס אי
 דיזדיגאס קי נו לי פאריסקה קי סון מאס די סו מיריסימיינטו, סי נו קי
 פינסי אין סו קוראסון קי איל מיריסיאה סופריר מונגו מאס די איסטו פור
 סום פיקאדום אי קי אים אונה פאצ'ור דיל דייו לו קי לו קאסטויגה סיגון
 סו מיריסימיינטו. אי איסטו מיזמו די'צי פינסאר לה פירסונה אין קאזו קוני-
 טרארייו. קירי דיזיר קי סי איל דייו לו איסטא פאצ'וריזאנדו אי דאנדולי
 צואינו אין איסטוי מונדו, קי נו סי קונטינגה אין סו קוראסון קי איסטא צו-
 אינדאד לי אים מיריסידה אין ריקומפינסה די סום צואינאס אוצ'ראס, סי נו
 קי, פינסי אי אינטיינדה קי איל נו מיריסי איסטא צואינדאד דיל דייו אי קי
 אים מונגו לוקי איסטא אזיינדו איל דייו קון איל. איסטו אים אונה. אי סי-
 גונדה, מיזמו סי לה פירסונה איגואמינאנדו ציין סום אקטום נו סי קונסי אין
 סי אגונוס דיפיקטום קי לו אוצ'ליגאן אה סופריר די דיזאסטריס אי דיזדיגאס,
 קון טודו קי ריס'צה איל קאסטויגיריוו דיל דייו קון אליגריאה אי קי פינסי קי,
 אונה צ'ים קי סיגון נואיסטרה צ'ירדאדירה פיי אי נואיסטרה סיריוזה קונצ'ינק-
 סיין, איל דייו פודירוזו אים גוסטו אי דיריגו קי נו איי אין איל נינגונה
 טואירטידאד, אי איל סאצ'י טודו לוקי איי אין איל מונדו אי קי טודו לוקי
 לה פירסונה סופרי או גוזה, טודו אים דיסקו'צ'ירטו אי סאצ'ידו דילאנטרי סו
 אטה פרוצ'דינסיייה, אי איל אים מויי פיאדוזו קי סום פיאדאדים סי איספאנ-
 דין סוצ'רי טודאס לאס קריאנסאס דיל מונדו אי פארטיקולארמינטי סוצ'רי איל
 ג'ינירו אומאנו, אי איל אים מויי פודירוזו קי נאדה לו אימפירי די אפיאדארסי
 דיל אי'זו דיל אומצרי אי איסקאפארלו די סום מאים. אונה צ'ים קי טודו
 איסטו אים אונה צ'ירדאד אינקונטיסטאצ'לי, קאי דונקואי קי אינטיינדה לה
 פירסונה קי סי איל דייו לו איסטא דישאנדו סופריר אין איסטוי מונדו נו אים
 קי סולאמינטי פור סו צואינדאד אי פור לה ראזון קי איל סאצ'י, סיינדו ייה
 דישימוס קי נו אים ני פור נו סיר גוסטו חס ושלום, ני פור נו סאצ'יר
 קי לה פירסונה סופרי, ני פור נו טיניר פיאדאד די איל, ני פור נו טיניר
 פודיר די איסקאפארלו, קי טודאס איסטאס קוזאס סון ליסוס דיל קריאדור
 אי פאטרון דיל מונדו, סי נו קי סולאמינטי פור אזירלי צואינדאד א אומצרי.
 אי פור קונסיגואינסה קי לוגאר קידה פארה אטריסטארסי מונגו לה פירסונה
 פור לה צואינדאד קי אזי איל דייו קון איל? אי איסטו אים לוקי סי ייחמה

„מדת הבטחון“ קי אין לה קונטינוואסיין די נואיסטרו אובראזי צאמוס אצלאר מאס און פוקו אנגו אה איסטי סוזיטו בעז"ה. אי פור טאנטו קון טודו קי איס מיניסטיר די ריסיציר קון איגריאה טודו לוקי צייני דיל טודו פודירוזו, איס מיניסטיר טאמציין די:

8

בושקאר אה ביביר אין איל מוגדו.

קירי דיזיר קי איס און דוציר פור קואנקי פירסונה די בושקאר איס-קואזיר סיימפרי לוס קאמינוס מאס פרוציגוזוס פור לה צידה אי נו ניגליזאר אין טודו לוקי איס מיניסטירוזו פור סוסטיניר לה צידה, מאטיריאל אי איס-פריטואמינטי.

4

נו סיר אורגוליוזו.

איסטו איס און דוציר ריקומאנדאדו פור נואיסטרה סאנטה ריליגייין אה קואנקי פירסונה די נו סיר אורגוליוזה (טיניר גאזה) אין נינגונה מאנירה אי נו קונטינירסי אין סו קוראסון פור מאס סופיריור די אוטרומ. אי אה לה צירדאד סיריאה אונה פורה צאנידאד פור איל אומצרי קונסיינדו סו באשיזה קי איס פולצו אי סיניזה אי קי די און פונטו א אוטרו נו טייני נינגונה פירמיזה, די קונטינירסי אי אינגראנדיסיר סו קוראסון סוצרי און אוטרו סיר קי נו פואידי סיר קונסידיראדו מינוס די איל, אי אין קואלו פואידי לה פיר-סונה קונסידירארסי מאס אורוזו קי סוס קומפאניירוס? אין לה ריקיזה? ייה טינימוס ציסטו מונגוס איגזימפייוס די מונגה גינטי קי סיינדו ריקוס סוביטו דיציניירון פוצרים. אין לה פואירסה אי לה באראגאניאה? קון און גיקו אק-סידינטי, איל מאס פורטודו דיל מוגדו, סי לי אפלאקה סו פואירסה אי די-צייני מאס פלאקו דיל פלאקו. אין לה סינסייה? ייה סי טייני ציסטו מונגוס סאצייוס קי נו פודיירון סוסטיניר סוס סינסייה אסטא איל קאצו, אי אוטרומ טאמציין קי סוס סינסייה אי סוס סאצידוריה נו לים אפרוציגו קי פור סוס מא. אי פור קונסיגואינסה איס און דיפיקטו מויי גראנדי די סיר אורגוליוזו אי קין טייני איסטא ניגרה מאנייה סי קונטה קומו סי ריניגארה אין איל דייו חס ושלום, סיגון דיזי לה סאנטה ציבליאה (דצרים 4) „גואדראטי נו סיאה קי סי אינאטיסקה טו קוראסון אי טי אולצידים דיל איטירניל טו דייו“.

5

נו אראבייאר.

איס דיפנידו די אראצייארסי לה פירסונה פור נינגונה קוזה, פורקי לה ראציייה איס אונה קוזה מויי אצוריסידה דילאנטרי איל קריאדור. אי קין טייני איסטי דיפיקטו פואידי סיר קונסידיראדו, דיזין לוס סאצייוס קומו סי אדורארה אה לוס אידולוס, קומו דיזי איל פואיטה, לא ייה צך אל זר.

6

אלישאר די לה מינטירה.

אױס און דױזיר קומאנדאדו פֿור נואיסטרה סאנטה ריליגײון די אױסאר-
מוס קואנטו קי אױס פּוסיבלי די טודה מינטירה, מיזמו סי נו טראחי ניגון
דאניו אַ אינטיריסו די ניגונו. פּורקי לה מינטירה אין אילייה מיזמה אױס
מוי אבזריסידה אין אוזום דיל קריאדור אױ אױס און אקטו מוי פֿיאו קי נו
אױס דיל טודו קונצײניבלי פֿור איל אומצרי די צואין סינסו די טיניר אוואדה
פּו צוקה אה לה מינטירה. אױ פֿור טאנטו, אױ אגונאס אוקאזייונים קי אױס
פירמיטידו די אבלאר אונה מינטירה, סי טודאצײאה נו קאצזה ניגון דאניו
אה ניגונו, סיגון צאמוס אה דיזיר אין לה קונטינואסיין די נואיסטרו אוצ-
ראזי צעז"ה.

7

נו אזיר לה איפוקריזיאה (חנופה).

איפוקריזיאה קירי דיזיר, אטריצואיר אין פֿאסו אונאס קואידאדים אה אונה
פירסונה ריקווסידה פֿור מאה או דיזאוניפטה אױ אלאצארלו אין סו קארה
דיזינדולי קי אױס מוי צואינו אױ מוי אוניסטו. אױ אױסטי אקטו מו לו דיפּינדי
נואױסטרה סאנטה ריליגײון סײנדו אױס און דיפּיקטו מוי אבזריסידו אױ איל
איפוקריט (חנף) מוסטרה אנסי קי נו טײני קונפּיאנסה אין איל דייו אױ אזי
לה איפוקריזיאה אה לה גינטי פֿור סירלים אגראדאצלי אױ פואידיר אוצטיניר
די אילייוס אגון פּרוצײגו. אױ אױס אנסי קי דיזין נואיסטרוס סאצײיוס קי איל
איפוקריט אױס קונסידיראדו קומו ריניגאנטי אין איל דייו.

8

נו דיזיאר לוקי אפארטייני אה אוטרוס.

קירי דיזיר קי אױס מיניסטיר קי סי אחזי לה פירסונה אה טיניר און
לימפיי קוראסון אױ נו דיזיאר מיזמו אין איל קוראסון, אױ סין אזיר ניגון
אקטו, ניגונה קוזה די לוקי אפארטייני אה אוטרוס. אױ סיגון ייה לו סאצײ-
מוס, איל דיזיאו אױס און דיפּיקטו מוי פיריקולוזו אױ אױס אונה די לאס קוואס
קי קיטאן אה לה פירסונה דיל מוגדו, אױ אין לה דיפּינסה די קוצדיסיאר קי
צאמוס אה נוטאר מאס דיספואיס (נומירו 16) צאמוס אה דאר און פוקו
מאס אנגאס איקספליקאסייונים סוצרי אױסטי סוזיטו צעז"ה.

9

אמאר לאם דוקטרינאם.

אױסטו אױס אונה דוקטרינה מוי אינטיריסאנטי פֿור לה פירסונה די
אמאר לוס קאסטיגירייוס אױ צושקאר אה סינטיר או מילדאר לוס קונסיזוס די
מורא די לוס סאצײיוס אױ לאס דוקטרינאס ריליגײוזאס אױ אױסטו אױס מוי
פּרוצײגו פֿור לה פירסונה קי פואיס קי קומו פירסונה אױסטה איקספואיסטה

אה סונטרארסי דיטראס די לוס דיפיקטוס די לה נאטורה, אים, אפודיר די קונטימאר אה מילדאר או סינטיר קונסיזום די מוראל אי דוקטרינאס, לוקי פואידרה קומזאטיר קון לה נאטורה אי דיסזאראסארסי די סום דיפיקטוס אי אזיר אינראאיגאר אין סו קוראסון איל סינטימיינטו אי איל אמור פור לאס אובראס צירטודוזאס.

איסטאס סון לאס פרינסיפאלס אורדינאנסאס די נואיסטרה ליי סאנטה סוצרי לוקי טוקה אה לוס דוצירים די לה פירסונה צירסו אילייה מיזמה אי סון, פור אנסי דיזיר, איל מאנאדירו די טודאס לאס צואינאס צירטודים (מדות טובות) קי אין לה קונטינוואסיון די נואיסטרו אובראזי צאמוס אה איקספליקאר סום דיטאיוס קון לה אייודה דיל דייו. אי אורה נוטארימוס לאס אורדינאנסאס סוצרי לוס דוצירים די לה פירסונה צירסו סום קומפאלא-יירוס קי סיגון ייה לו דיסימוס, לה פרינסיפאל אורדינאנסה אי לה ייאצי דיגה ליי אינטירה סוצרי טודו לוקי טוקה אה איסטא קאטיגוריאה די אורדינאנסאס קירי דיזיר, סוצרי לוס דוצירים דיל אומצרי צירסו סום קומפאניירוס אים, איל דוציר די:

10

אמאר אה נואיסטרוס קומפאניירוס.

איסטו אים און דוציר מויי אימפורטאנטי פור קאדה פארטיקולאר די קיריר ציין אה סום קומפאניירוס סיגון סי לו קירי פארה סי מיזמו או, אין אומטרוס ציירצום, די נו קיריר אזיר מא אה אומטרוס סיגון נו קירי קי לי אגאן אה איל מיזמו, אי לה פירסונה קי טומה איסטי פונטו אין קונסידיראסיון אים מויי נאטוריל קי נו סולאמינטי נו סאי די סו מאנו ניגון דאניו אה ניגונו מה גוסטו א קונטראריו, אילייה פינה קון טודה סו פוסיבלידאד די אזיר ציין אה טודו איל מונדו אה קאדה אונטו סיגון סו צאור אי סיגון סו דיריגו, סיגון לוס דיטאיוס פרוסקריטוס פור נואיסטרה סאנטה ליי קי צאמוס איר נוטאנדו אקי. איסטי דוציר סי דיציזה אין קואטרו קאטיגוריאס. לה פרימירה אים איל דוציר די נו אזיר מא ני דאניו אה ניגונו, סיאה קון אק-טום קומו קון פלאצראס, נו אין סום קואירפו, נו אין סום מונידה אי נו אין סום אונור, סיאה דיריקטאמינטי קומו אינדיריקטאמינטי.

לה סיגונדה אים איל דוציר די צושקאר קון טודה נואיסטרה פוסיבלים דאד אה פריזירצאר נואיסטרוס קומפאניירוס די טודום לוס דיזאסטרים קי לים פואידין אריצאר אי נו סיר אינדיפירינטיס צירסו נואיסטרו קומפאניירו; צירלו איקספואיסטו אה און דיזאסטרי, סיאה די אגון אקסדינטי קומו די און מא אזידור, אי מיטירמוס די אינפרינטי דיטאנדולו אה סו צינטורה.

לה טריסירה אים איל דוציר די אזיר לה קארידאד אי לה ציניפיזינסייה קון טודו איל מונדו אין גינרא, אי קאדה אונטו קון סו מאס סירקאנו, אין פארטיקולאר, סיאה קון לה מונידה, סיאה קון איל קואירפו, אי אין פיין קאדה אונטו קון לוקי פואידי אי אה מיזורה די סו פוסיבלידאד.

לה קואטרינה אים איל דוציר די מיטיר אורדין אי ארמוניאה אין לה

סוסייטה אה קי נינגונה אינגוסטיסייה סיאה קומיטידה אינטרי לאס פירסונאס
אונאס קון אונטראס די קואלונקי פֿורמה קי פֿואיסי. אי איסטי דוב'יר איס
און דוב'יר גֿיירא קי אינקומבי אין גראנדי פארטידה אה לוס קאפוס די לה
נאסייון אי אה לוס ריזידורים די לאס קומונידאדים.

איסטו איס לו קונטינידו די איסטא אורדינאנסה קי נווטרוס צ'אמוס
איספליקאר קאדה קוזה אין דיטאלייו קון לה אייודה דיל דייו, אימפיסאנדו,
ציין אינטינידו, די לה פרימירה קאטיגוריהה קי ציני אין פרימיר ראנגו.

11

נו אסאיגאר נינגונה פירסונה

איס דיפֿינידו ריגורוזאמינטי די מאטאר נינגונה אלמה אומאנה פור
קואלונקי מוטיב'ו קי פֿואיסי. לה ראזון די איסטא אורדינאנסה ייה איס מויי
סאב'ידה די טודו איל מונדו אי איל אומברי איל מאס איניוראנטי קי פֿואיסי
ייה לו אינטינידי קי איס און צארצאריזמו די אזיר איסטי אקטו אבומינאצ'לי
די דיפֿידריר די לה איגזיסטינסייה אונה אלמה אומאנה קי איל דייו לה קריאו
פור סוסטיניר איל מונדו. אי פור קונסיגואינסה איסטא דיפֿינסה איס מויי
ריגורוזה קי איל קי לה פאסה מיריסי מואירטי אי איס די לאס אורדינאנסאס
קי לה פירסונה דיצי דיטארסי מאטאר אי נו קומיטיר איסטי אקטו סאב'אזי
(יהרג ואל יעבור) אי נו איה פירמיטידו די מאטאר אה נינגונה פירסונה קי
סאב'ו אה אקיל קי איס קונדינאדו אין איל טריבונאל אה מואירטי, פור סוס
מאס אוב'ראס, אי איס סולאמינטי איל טריבונל קומפיטינטי קי פואידי
איגזיקוטיר סו סיטינסייה פור איל סוסטינימיינטו דיל מונדו פור נו דיטאר
מונדיגואר לוס מאל אזידורים אי לוס רוב'ינאדורים דילה סוסייטה אי קי סיגון
ייה סאב'ימוס נו איגזיסטי אורה אינטרי נווטרוס איסטא מאנירה די טרי-
בונל אי די סיטינסיאס.

12

נו פֿיריר אה נינגונה פירסונה

איס דיפֿינידו די פֿיריר או חארצ'אר אה נינגונה פירסונה פור קואלונקי
ראזון קי פֿואיסי. אי מיזמו קואנדו אב'יאה בית המקדש קי סיגון לה ליי,
און פיקאדור קי קונטראצ'יאה סוב'רי לאס אורדינאנסאס ריליגייזאס אי
פאסאב'ה סוב'רי אונאס סיירטאס אינקומינדאנסאס, קון סוב'רצ'ייו אי קון סו
ינה קונסינסייה (במזיד ובהתראה) מיריסיאה סופֿריר לה צאסטונאדה (מלקות)
קירי דיזיר קי לי דאב'אן טרינטה אי מואיב'י גאפטיאדאס אין סו קואירפו
קון און אסוטי די קואירו, קון טודו איסטו אורדינה לה ליי אי לו אקאב'ידה
מונגו אל איגזיקוטידור די איסטי אורדין די נו דארלי אה איסטי קונדאנדו
אין איל טריבונאל ני אונה גאפטיאדה מאס די לוקי מיריסיאה קי איל מאק-
סימוס (לו מאס מונגו) אירה טרינטה אי מואיב'י גאפטיאדאס סיגון דיסימוס.
אי נו קירי דיגו גאפטיאר, חארצ'אר, אה קואלונקי פירסונה קי נו איס קונדא-
נאדו פור איל טריבונל, קי איס און דיליטו מויי גראנדי. אי נו איסטרוס

סאב'יוס דיל תלמוד פרוצ'ארון די לה סאנטה ציבליאה קי סולו איל אליב'אנ-
טאר לה מאנו פיר ג'אפטיאר אה סו קומפאניירו, מיזמו סין ג'אפטיארלו, אים
אונה קולפה מויי גראנדי אי קי איל קי-אוי איםטו סי לי פואידי דארלי איל
טיטולו די „מאל אומברי" (רשע) אי אים דונקואי מונגו מיניסטיר די אקאצ'י-
דארמוס אין איםטו, פור נו ריסיצ'יר איםטי טיטולו דיזאגראדאצ'לי.

13

נו רובאר.

א'סטה דיפ'ינסה קונטייני מונגוס דיטאלייוס. אונגו אים, רוצ'אר אמאס.
קירי דיזיר רוצ'אר פירסונאס אי צינדירלאס פיר א'סקלאצ'וס, אי א'סטה
דיפ'ינסה אים מויי ריגורוזה אי מירסי מואירטי איל קי קונטראצ'ייני אה א'סטה
אורדינאנסה. איל סיגנודו אים, רוצ'אר מונידה פור לה פואירסה, קירי דיזיר
אריצ'אטאר לה מונידה או לוס אובצ'יטוס די אומרוס דילאנטרי סוס אוזוס קון
ציולינסה אי פ'ורטאליזה (גזל). איל טריסירו אים רוצ'אר אין לה אינקובצ'יירטה
(גנבה). א'סטאס דיפ'ינסאס סון טאנטו לוזיקאס קי נו אים מיניסטיר דיל
טודו די א'יקספליקאר סוס ראזון. פורקי, קואה אים אקיאה פירסונה לה מאס
איניוראנטי קי פואיסי קי נו אינטיינדי קי איל לאדרוניסיו אים און אקטו די
צארצ'אריזמו? אי אין איפ'יטו אים און דיליטו מויי גראנדי די רוצ'אר לה
מינימה קוזה אי נו איי לימיטו פארה א'סטו, ני איי דיפ'ירינסייה די גודיו
אה נו גודיו, אי נו סי פואידי רוצ'אר מיזמו קון אינטייניון די פאגאר ני
פור לה פ'ורמה קומו דיזיר, פור צורלאר קון סו קומפאניירו או פור אזירלו
אראצ'יאר אי סימיזאנטי, סיידו א'סטו אים און דיפ'יקטו מויי דאנייוז פור
לה נאטורה די לה פירסונה אי קאי צושקאר מונגו אלישאר די איל א'סטה
איל אומרו קאצ'ו. אי סיגון אים דיפ'ינדידו די רוצ'אר, די מיזמו אים דיפ'ינדידו
די מירקאר קוזה רוצ'אדה. אי קין פואי סומצ'אידו פור סו מאל אפיטיטי אי
איזו קונטרה א'סטה אורדינאנסה אי רוצ'ו קוא קיר קוזה, אים אוצ'ליגארו די
רינדיר אטראס אה סו פאטרון או אה סוס דיסינדיינטיס, איל אוצ'יטו רוצ'ארו
או סו צ'אלור, סי איל אוצ'יטו מיזמו נו איגזיסטי אין איל מונדו. אי אין
טיימפו אנטיגואו אירה איל דוצ'יר, סיגון לו אורדינה לה ליי, קי איל קי רוי-
צ'אצה אין לאס א'סקינדידאס (גנב) דיצ'יאה פאגאר אה סו פאטרון איל דופיי
די לוקי רוצ'ו (תשלומי כפל). אי סי לוקי רוצ'ו אירה און קארנירו או און
צואיי דיצ'יאה פאגאר קואטרו קארנירוס פור אונגו אי סינקו צואייס פור און
צואיי. מה אאורה נו סון אוזאצ'לים א'סטאס לייס, קומו נו סון אוזאצ'לים טודאס
לאס לייס די פינאליטאס (דיני קנסות) סיגון צ'אמוס אצ'לאר. די א'סטו מאס
אדילאנטרי צעז"ה.

אי סיגון אים דיפ'ינדידו די אימפוסיסאר די לה מונידה דיל די אינפ'רינטי
אין רוצ'אנדוסילה, די מיזמו אים דיפ'ינדידו די אזיר ארגומינטוס פור קידאר
קון לה מונידה די אומרוס מיזמו סין רוצ'ארסילה דיריקטאמינטי אי א'סטו
אים לה אורדינאנסה די:

14

נו אבוזאר די לה קונפֿיאנסה די אוטרום.

קירי דיזיר קי סי אונה פירסונה טוֹצֿיינדו קונפֿיאנסה אין סו קומפֿאנֿ-
יירו לי דישו אין דיפוזיטו (פקדון) און אוֹבֿזֿיטו או אונה סומה די מונידה או
לוקי פֿואֿיסי, לי אים דיפֿינדֿידו אה איסטי אולטימו די איניגאר לה קוזה אי
אליִצֿאנטאר לאס מאנוס, קומו דיזין, קואנדו לי ריקלאמה סו פאטרון איל
דיפוזיטו אי אזיינדו אנסי סי יאמה קי לי רוֹצֿו סו מונידה. אי סי איל ריקֿ-
לאמאדור סי אדיריסה א טריִבונא (בית דין) אי איניגה אחי איל אקוזאדו אי
גֹורה אין מינטיראס דיזיינדו קי נו ריסִצֿייו טא דיפוזיטו, סי יאמה קי איזו
דובלי פיקאדו, קי רוֹצֿו אי קי גֹורו אין פֿאלסו. אי סיִצֿרי איסטי פונטו צִייני
לה אורדינאנסה די :

15

נו אפרימיר אה נואיסטרום קומפֿאניירום.

קירי דיזיר קי איי פירסונאס קי טיינין אונה מאלה אביטוד קי סי
סאִצֿין קידארסין קון לה מונידה דיל די אינפֿרינטי די לה מאנירה קי פואדין,
סיאה קי טומאן אימפֿריסטאדו אי נו פאגאן; סיאה קי טיינין לה פאגה די
סוס לאִצֿוראנטים אי סימיִזֿאנטי, אי סון קאפאגִים איסטה גִינטי די אינדיִ-
צִאנאר אה סוס קרידיטורים אי איגִארלוס די דיאה אין דיאה קון סוס ארגו־
מינטוס אי סוס פֿאלסיאס, אסטה קי לוס אזין אינפֿאסטיאר אי סי קידאן
קון סוס צִיינים. אי איסטי אקטו אצוריסִצֿלי מו לו דיפֿינדי נואיסטרה ליי
סאנטה קאטיגוריקאמינטי אי נוס אקאִצֿידה די נו אזיר סימיִזֿאנטיס אוֹצֿראס.
אי סוֹצֿרי איסטי מיזמו איסקופו די נו אימפוסיסארמוס די לוקי אפארטייני
אה נואיסטרום קומפֿאניירום, צִייני לה אורדינאנסה די :

16

נו קובדיסיאר לו די אוטרום.

קירי דיזיר קי אים דיפֿינדֿידו די קוֹצֿדיסיאר נינגונה קוזה קי אפארטייני
אה אוטרה פירסונה קומו: סו מוֹזֿיר, סו קאמפו, סו קאזה, סוס אוֹבֿזֿיטוס
אי צושקאר אינצִינטוס אי ארגומינטוס פור אפאטרונארסי די לוקי אפארטייני
אה אוטרו, מיזמו קון פאגארלי לה קונטרה צִאלור אין מונידה או אין אוֹבֿ-
זִיטוס. אי אים מיניסטיר די אקאִצֿידאר מוגִנו אין איסטו פור קי אים און
דיפֿיקטו מווי דאניוֹזו אי אים און אקטו קי לו קיטה אה פירסונה דיל מונדו.
קי פארה אוֹבֿטיניר לה פירסונה לה קוזה דיזיאדה, לי פאריסי מווי ליִצֿיאנו
אין סוס אוֹזֿוס די סירִצֿירסי די לוס מידיוס לוס מאס אצוריסִצֿלים אי אזיר
מיל סורטיס די מאיגִוריאס, אסטה קיטאר דיל מונדו אל פוֹצֿרי אינטיריסאדו
אין קאזו קי ריפֿוזאריאה די קונטינטאר סו דיזיאו, סיגון ייה סאִצֿימוס איל
פֿאטו דיל פוֹצֿרי נבות היזרעאי (*) קי פֿואֿי מאטאדו פור אזבל לה מוֹזֿיר די

(* מלכים א' כ"א.)

אחאב סין קולפה אי סין פיקאדו אי סולו פור לוקי נו קיזו צינדירלי סו
 צינייה אה אחאב קי לה טובו קוצדיסיאדו. אי טאנטו פיזגאדו אים איסט
 דיליטו, קי מוס דיפינדיו נואיסטרה ליי די דיזיאר לו די נואיסטרום קומפאניירום
 מיזמו אין איל קוראסון אי סין צושקאר אזיר נינגון פאטו פור אובטיניר איל
 אובזיטו דיזיאר סיוגון נוטימום אריצה „אין לוס דוציריס די לה פירסונה צירסו
 אילייה מיזמה נומירו 8“, אנסי טאמציין אורדינה לה ליי די :

17

נו פאסאר איל לימיטו די אוטרום (השגת גבול).

קירי דיזיר קי אים דיפינדיו די אזיר אינצינטוס אה טראצאר אטראס
 לה לינייה קי לימיטה אי אפארטה לוס טירמינוס די נואיסטרו קאמפו אל
 קאמפו די נואיסטרו קומפאניירו אי אימפויסיסארמוס אנסי דיל פידאסו די קאמ-
 פו קי אפארטייני אה אוטרו. אי איסטא דיפינסה אים פור קואלונקי אוטרה
 קוזה טאמציין אי נו סולאמינטי פור איל קאמפו, קומו דיזיר קי און איגו,
 און לאצורו, און ניגוסיו אי סימיזאנטי קי אפארטייני די דיריגו אה אונה
 פירסונה, נו פואידי אוטרו טיניר אוזו, קומו דיזין, אין איסטא קוזה אי ייצארלי
 איל איגו די לה מאנו.

18

נו דיטיניר איל סאלארייו דיל אובראדור.

קירי דיזיר קי אונה פירסונה קי טומו און לאצוראנטי קי לי מירי סו
 איגו סיאה קון גורנאדה (יונדולוק) סיאה קון מיזאדה או דילה מאנירה קי
 פואיסי, אים מיניסטיר די פאגארלי סו פאגה אין סו אורה סיגון קידארון די
 אקורדו לה אורה דיל אינגאזאמיינטו אי סיגון לוס דיטאליוס פרוסקריטוס אין
 נואיסטרום ליצרום אה איסטו סוויטו. אי נו פואידי לה פירסונה דיטיניר לה
 פאגה דיל אובראדור או דיל אימפייגאדו אין קואנקי מאנירה. פורקי איל נו
 פאגאר אל לאצוראנטי סו סאלארייו (פאגה) אין סו אורה אים קומו ייצארלי
 לה מונידה, לוקי קירי דיזיר, ייצארלי לה אמה. סיידו אים מויי פרובאצלי
 קי איסטו פוצרי לאצוראנטי או אימפייגאדו נו טינגה די אונדי מאנטיניר סו
 פאמילייה מאס קי די איסטו. אי קואנדו סו פאטרון לי דיטייני לה מונידה,
 נו אים איסטו איקספוזארלו אה מואירטי?

איי טאמציין אוטרה מאנירה די סאציר אימפויס סארסי לה פירסונה די
 לה מונידה די סו קומפאניירו, נו קון רובו אי סוצריפורסו סי נו קי קון
 דיליקאדיזה אי פוליטיקה די אונה מאנירה קי איל אינטיריסאדו נו סי סינגטה
 אי איסטו מו לו דיפינדי נואיסטרה ליי סאנטה קון לה אורדינאנסה די :

19

נו אינגאנייאר אין איל ניגוסיו.

איסטא דיפינסה קונטייני מונגוס דיטאליוס. איי מאנירה די אינגאנייאר
 אין איל טראטו אי צארטו קי אים סוצרי איל פריסיו די לה קוזה אין לה

מירקידה אי לה צינדידה אי איסטו איס דיפינדידו די נואיסטרה ליי סאנטה
 אי נו פירמיטי אה לוס צינדידורים אי מירקאדורים די מירקאר אי צינדיר,
 אונה קוזה קי טייני סו פריסיו פיקסאדו, מאס קארנו או מאס באראטו די
 סו פריסיו. אי נו איס פירמיטיו די צינדיר או מירקאר קאדה אונז אה סו
 פלאזיר, סי נו קי אין ארטיקולוס די מירקאנסיאה אי קון לאס קונדיסיונים
 איספיסיפיקאדאס אין נואיסטרוס ליצרוס. פירו איי אנטרה מאנירה די איג-
 גאניו אין איל ניגוסיו קי איס אבסולוטאמינטי דיפינדידו סין ניגונה איקספייסיון
 אי איס, לה עוארטידאד אין לוס פיזוס אי לאס מיזוראס. קירי דיזיר מירקאר
 או צינדיר קון פיזו או מיזורה מאנקה או דימאזיה די סו גראדו גוסטו. אי
 איסטו איס און אקטו מויי אבוריסידו אין אוזוס דיל דיו אי איס דיפינדידו די
 איזיר אנסי אין ניגונה מאנירה אי קון ניגונה פירסונה אי איס מיזמו דיפיני-
 דידו די טיניר אין נואיסטרה פויסיון און פיזו או אונה מיזורה מאנקה, מיזמו
 פארה סירצירמוס די איליוס פארה אנטרו איגו אי נו פארה פיזאר אי מיזוראר
 קון איליוס, אי סיגון דיזין נואיסטרוס סאציוס, לה קולפה דיל קי נו סי
 אקאצידה אין איסטו אי אינגאנייה אין לה מיזורה אין סו טראטו אי באראטו,
 איס מאס פיזגאדה די אקיל קי לו סומבאלי סו אפיטיטי אי סי טראזיירה
 דיטראס די לה פרוסטיטוסיון (זינות) אי פאסה איל לימיטו די לה אוניסטידאד.
 אי איסטו איס און דוציר פארטיקולאר די לוס קאפוס די לאס קומונידאדיס
 די קודיאר פור לה דיריגידאד די לוס פיזוס אי לאס מיזוראס די לוס ניגוס-
 יאנטים די סוס קומונידאד אה קי נו סי טראזיירין אין איסטי דיליטו טאנטו
 פיזגאדו. אי סוצרי איסטי מיזמו איסקופו צייני לה אורדינאנסה די :

20

נו דאר אי טומאר אוזורו (רבית)

קירי דיזיר קי איס דיפינדידו די אימפריסטאר או טומאר אימפריסטאר
 מונידה או קוא קיר קוזה אנטרה, קון אוזורו (אינטיריסו, רבית) מיזמו סי איל
 טומאדור דיל אימפריסטיו קירי פאגאר איל אינטיריסו קון סו צואינה צילונג-
 טאד אי נו סולאמינטי איס דיפינדידו אל אימפריסטאדור די טומאר אינטיריסו
 אי אל דארור די דארלו, מה טאמציין איס דיפינדידו אה קואלונקי פירסונה
 די אינטרימיטירסי אין איסטה קואיסטיון אי נו פואידי סיר ני טיסטיגו,
 ני גאראנטי, ני איסקריצאנו, ני קורידור אין און איגו קי איי אינמידיו
 קואיסטיון די רבית.

לה ראזון די איסטה דיפינסה איס מויי לוזיקה אי מויי סימפלי. טודו
 קין טייני אלגו קואנטו קונוסינסייה דיל ניגוסיו, ייה פואידי סאציר מויי ציין
 קי איל אינטיריסו איס און מא גוזאנו קי פוקו אה פוקו סי אינגלוטי לה מונידה
 דיל קי לו פאגה סין קי סי סיינטה אי איס אה לוס קאצוס קואנדו ייה צי
 סו קאזה צאזיאה אי קי טודה סו פורטונה פאסו אה אנטרוס, קי סי סיינטי
 דיל מאל קי לי צינו אה סו קאציסה מה, סין ניגון פרוציגו. אי סוצרי
 איסטו איל טודו פודירוזו קי קירי קי איל מונדו סי סוסטינגה אי קי טודוס
 ציצאן ריפוזאדוס קאדה אונז אה סו גראדו סין קי ניגונו סי אפאטרוניאי

סין דיריטו די לוקי אפארטייני אה אוטרוס, פור קיטאר איסטי אינטרומפייסו
 די אינטרי סו פואיצלו, אורדינה איסטה דיפֿינסה ריגורוזה קי נינגון איזו די
 ישרא פואידה מיטיר מאנו אין איגו די אוזורו, אי קומאנדו, פור קונטרה,
 איל דוציר די אימפריסטאר מונידה אל פוצרי סין אינטיריסו סיגון צאמוס אה
 נוטאר איסטי דוציר מאס אדילאנטרי (נומירו 40). אי סיגון לה ליי, מיזמו
 סי אנטים די אזיר איל אימפריסטיו איזירון קונדיסיון אינטרי איליוס די
 פאגאר איל אינטיריסו, נו אים צאליצלי פור נאדה איסטה קונדיסיון אי נו
 סולאמינטי נו פואידי ריקלאמאר איל אימפריסטאדור די סו אדצירסאריו קי
 לי פאגי איל אינטיריסו מה, מיזמו סי ייה לו טוצו קוצראדו איל אינטיריסו,
 איל טריבונאל (צית דין) לו אוצליגה אה קי סי לו רינדה אטראס אה סו
 פאטרון. אי איסטה דיפֿינסה אים סולאמינטי די אינטרי גודיו אה גודיו.
 פירו קון איל נו גודיו נו איגזיסטי איסטה אורדינאנסה, מה אים פירמיטידו די
 פריסטאר מונידה קון אינטיריסו אה און נו גודיו אי די אימפריסטארסי די
 איל קון אינטיריסו, ציין אינטינדיו, און אינטיריסו ראזונאצלי אי סיגון לה
 ליי דיל פאאים. אי-לה ראזון די איסטו אים מוי לוֹזִיקה. אים צירדאד קי
 אין קואיסטייונים די דוצירים די אינטרי לס פירסונה צירסו סוס קומפאניירוס,
 נו איי לוגאר די אפארטאר די גודיו אה נו גודיו אי סיגון אים דיפֿינדיו
 די מאטאר, רוצאר, אבוזאר, אינגאניאר אה גודיו, די מיזמו אים דיפֿינדיו
 די אזיר אל נו גודיו, סין נינגונה דיפֿירינסייה, איסטו אים מונגה צירדאד,
 פירו, לה קואיסטייון די אינטיריסו נו פואידי אינטראר אין איסטה קאטיגו-
 ריאה די דיפֿינסאס, פורקי איסטו אים און אטאדירו ריליגיוזו קי דיצי סיר
 ריספיקטאדו ריספיקטאמינטי. (די אונה פארטי אי די אוטרה). קירי דיזיר
 קי קומו טייני און גודיו איל דוציר די נו טומאר אינטיריסו די סו אירמאנו
 אי די פריסטארלי סו מונידה אין אינטיריסו אין אורה די סו מיניסטיר, די
 מיזמו אים איל דוציר קי טייני אי איל אוטרו. אי אין קאזו די מיניסטיר
 טיינין דיריגו איל אונז אי איל אוטרו די צושקאר אימפריסטארסין אונז די איל
 אוטרו סין אינטיריסו, לוקי נו אים אנסי אינטרי איל גודיו קון איל נו גודיו
 סיינדו איסטי אולטימו נו אים אוצליגאדו, סיגון סו ריליגיון, די נו טומאר
 אינטיריסו פור סו מונידה אי נו טייני איל דיריטו נינגין גודיו די אדיריסארסי
 אנדי און נו גודיו אה דימאנדארלי קי לי אימפריסטיו מונידה סין אינטיריסו.
 אי פור קונסיגואינסה ני איל, איל גודיו, טייני איל דוציר די אימפריסטאר
 סו מונידה אל נו גודיו סין אינטיריסו, אונה צים קי איסטי דוציר נו אים
 איגואל אה לאס דוס פארטים. אי ריזולטה די איסטו קי סי און גודיו סי
 אימפריסטו מינדה די און „נו גודיו“ קין אינטיריסו, נו לי אים פירמיטידו
 די ריספואירסי די פאגאר איל אינטיריסו אה סו אימפריסטאדור אין נינגונה
 מאנירה קון איל פריטיקסטו קי סיגון לה ליי זודיאה נו סי פואידי דאר ני
 טומאר אינטיריסו. איסטו נו אים נונקה פירמיטידו מיזמו סי סיריאה אין
 אונה אוקאזיון קי איל אימפריסטאדור-דיצי אוצדיסיר אה איסטה ליי, אי
 אים דונקי אוצליגאדו איל גודיו די פאגאר איל אינטיריסו, אה סו אימפריס-
 טאדור סיגון סוס אקורדו. אלטראמינטי סי ייחמה קומו קי לי רוצו לה מונידה

קי אים און דיליטו מווי פיזגאדו סיגון ייה לו דישימוס. אי פור טאנטו איי
 אין איסטא קואיסטיין די אינטיריסו אונאס פֿורמאס די פואידיר פרופיטאר
 אי טומאר גאנאנסייה די לה מונידה מיזמו די אינטרי גודייו אה גודייו, סיגון
 לוס דיטאלייוס פרוסקריטוס אין לוס ליצרוס די נואיסטרוס סאציוס אה איסטי
 סוציטו, קי אקי נו אים סו לוגאר די אצלאר די איסטו אין דיטאלייו.
 איסטוס סון לוס דוציריס די לה פירסונה די נו אזיר ניגון מאל ני
 דאניו אה סו קומפאניירו דיריקטאמינטי אי מאטיריאלימינטי, אי קי אצלאנדו
 די לוס „דוציריס דיל גואיסיו” צאמוס אה נוטאר טאמזיין אופראס אינקומיני-
 דאנסאס די איסטא קאטיגוריא טאלאס קי, לוס דוציריס די נו דאניאר איל
 קואירפו או לה מונידה די נואיסטרו קומפאניירו, די קונוסיר לוס דוציריס אי
 דיריגוס דיל טראטו אי צאראטו אי סימיזאנטיס קואיסטייוניס קי אפארטיינין
 אין גראנדי פארטי אה לוס דוציריס דיל גואיסיו. אאורה אצלארימוס די לאס
 אורדינאנסאס די לה ליי סוצרי לוס דוציריס די נו קאצזאר ניגון דאניו או
 דיספלאזיר אה נואיסטרוס קומפאניירוס אינדיריקטאמינטי אי מוראלמינטי אי
 סון לוס סיגיינטיס.

21

נו טיסטימוניאר טיסטימוניאנסה פאלסה.

אים דיפינדידו די דאר אין איל טריזונאל טיסטימוניאנסה (עדות) פֿא-
 סה פור, או קונטרה, אגונה פירסונה, פורקי קון איסטא טיסטימוניאנסה
 פואידי סיר קאצזאנטי איסטי אומצרי די אזיר פירדיר לוס דיריגוס די סו
 קומפאניירו אין איל גוזגו אי פואידי סיר אנסי רואינדו אינגוסטאמינטי, אי
 אנסי אים קאפאצלי איסטי פֿאסו טיסטיגו די דיסטרואיר איל סוסטינימינטו די
 לה סוסייטה, סין קונטאר איל גראנדי דיפיקטו קי אים איל אצלאר מינטירה
 אי פאלסיאה מיזמו סין אזיר דאניו אה ניגונו, סיגון ייה לו דישימוס מאס
 אנטים (נומירו 6).

22

נו מאלדיזיר ני אינסולטאר אה ניגונו.

אים דיפינדידו די מאלדיזיר אה ניגונה פירסונה מיזמו קי נו איסטא
 פריזינטי אי נו סינטי לה מאלדיסיין, אי מיזמו די כי אה סי נו אים
 ליסינסיאדו איל אומצרי די מאדיזירסי. אי אאון קי נו סאציוס פריגיאמינטי
 קואלו אים איל דאניו קי פואידי ריזולטאר די לה מאלדיסיין די אונה סימפלי
 פירסונה או די סי מיזמו? פור טאנטו, אונה צים קי טודו איל מונדו אטאן אה
 איסטו, גראנדי אימפורטאנסה אי לים דיספלאזי מונגו קואנדו אגונו לוס מאדיזי
 אי פינסאן קי לה מאדיסיין אזי סו איפיטו סוצרי איל מאלדיגו, איסטו אים
 דונקואי קאצזאר און גראנדי דאניו מוראל אה נואיסטרו קומפאניירו אי איסטו
 אים לו קי מוס דיפינדי נואיסטרה ליי סאנטה, סיגון ייה לו דישימוס, די נו
 קאצזאר ניגון דאניו אה נואיסטרוס קומפאניירוס נו סולאמינטי קון אקטוס
 מה ני מיזמו קון פאלאצראס. אי מאס, קי איסטו אים און דיפיקטו מווי גראנדי

אי אונגה באשיזה די איספריטו, די אוואר נואיסטראס צוקאס חלה מאלדיסיין
 קי אים אונגה איספיסייה די טומאר צינגאנסה אי אווארמוס חלה ראציייה קי
 אים און אקטו מויי פֿיאו סיגון ייה לו דישימוס מאס אנטיס. די מיזמו, אים
 דיפֿינדידו פור נואיסטרה סאנטה ליי די דיזונראר אי אינסולטאר אה קוא קיר
 פירסונה אי קאליפֿיקארלו די אונגס טיטולוס פֿיאוס אי מינוספריסיאצליס קי
 נו סון, סיגורו, אל פלאזיר דיל אינטיריסאדו. אי לה פירסונה קי אים איג-
 סולטאדו אי מינוספריסיאדו די סו קומפאניירו, פואידי, סי קירי, ריספונדיר
 אה סו קונטרארייו אי דיזאראסארסי די לוס אינסולטוס קי לי אופֿרי סו
 קומפאניירו, באסטא קי סיאה קון ריפוזו אי סין מיטירסי אין קולורה, אי נו
 אים אוצליגאדו די אוליי פאלאצראס דוראס אי ריפודייאנטיס אי איסטארסי
 קאייאדו קומו אונגה איסטאטואה, פורקי לה אינקומינדאנסה די לה ליי אים די
 נו אינסולטאר אי אופֿינסאר אה נינגונו סין נינגון מוטיצו, אי נו אימפדי אה
 פירסונה די דיפֿינדיר סו אונור קואנדו אים אינסולטאדו די סו קונטרארייו.
 מה די אוטרה פארטי אים מויי צואינו פור לה פירסונה קי אוליי סו אינסולטו
 אי סו מינוספריסייו די צוקה די סו קומפאניירו, די סיראר סו צוקה אי סוס
 לאציוס קומו סי נו איסטובייירה אוליינדו נאדה אי נו ריספונדיר אה סו איג-
 סולטאדור. אי קין אזי איסטו סי ייאה פֿיאו (חסיד), אי איל אים מויי
 אורוזו אי מויי איסטמאדו אין אוזיז דיל דייו אטו אי מיריסי איל טיטולו די
 „אמיגו דיל דייו“ אי סו פאגה אים די סיר סוסטינידו אי אינפורטיסידו קומו
 איל סול אינמידיוו איל סיללו, קומו דיזי לה פרופֿיטה דצורה פור אונאס פיר-
 סונאס סימיאנטיס: ואהציו כלאת השמש בצבורתו.

23

נו פוזאר אינטרומפייסו דילאנטרי איל סייגו.

איל איספריטו די איסטא אורדינאנסה אים לה דיפֿינסה די אזיר אינטרומ-
 פיסאר אה קואל קיר פירסונה סיאה מאטירייאלמינטי קומו מוראלמינטי.
 מאטירייאלמינטי קירי דיזיר, קונסיזארלו, פור איגזימפיייו, קי אגה טא או
 טא איגו מוסטראנדולי קי אים און איגו פרוצֿיגוזו אי אצאנטאזוזו, קואנדו
 איל איסקופו צירדאדירו דיל קונסיזאדור נו אים קי פור אזירלו אינטרומפיסאר
 אה איסטי אומצרי או פור טיראר איל מיזמו אגון פרופֿיטו די איסטי איגו
 אי איסטו אים לוקי סי ייאה פוזאר אינטרומפייסו דילאנטרי איל סייגו, קי
 אים און דיליטו מויי פיזגאדו, פורקי איסטי פוצרי אומצרי קי נו סאצֿי קואו
 אזיר, קריאינדוסי אין סוס פאלאצראס די סו קונסיזאדור אי פאריסיינדולי קי
 אים קונסיזו די און צירדאדירו אמיגו, סי צ'ה דיטראס די סו קונסיזו אי
 אזי איל איגו אי סופֿרי דאנייוס אין לוגאר די פרוצֿיגו. איסטו אים מאטיר-
 ייאלמינטי. די מיזמו אים דיפֿינדידו די אזיר אינטרומפיסאר חלה גינטי מורא-
 מינטי קומו דיזיר, קונסיזארליס או פרופוזארליס די אזיר קואנקי אקטו די
 דימוראליזאסיין או קונטרארייו אה לוס דוצ'ריס דיל זודאליזמו, אי ייה סי
 אינטיינדי קי איסטא דיפֿינסה אים מויי לוזיקה אי מויי ראזונאצלי קי איסטא
 מאכירה די אזיר אים צוסקאר אה דירוקאר איל סוסטינימינטו דיל מונדו קי

לוקי פואידי איגזיסטיר אים קואנדו קאדה אונו זוסקה אה דימוסטראר אה לוס אומרוס לוס זואינוס קאמינוס אי לה מאגירה קי דיז'י קאדה אונו ריזירסי פור איל סוסטינימיינטו די לוס קואירפוס אי די לאס אמאס, אי נו קון אזיר לו קונטרארייו אי סומזאחיר לה גינטי אה לו ניגרו. אי סוז'רי איסטי פונטי ז'ייני לה אורדינאנסה די:

24

נו סיר מישליקירו ני אבלאר מאל די ניגנונו.

קירי דיזיר קי אים דיפ'ינדיו ריגורוזאמינטי די ראפורטאר אי ריקונטאר אה אונו איל מאל קי איל אומרו אז'לו די איל, מיזמו סי סיריאה ז'ירדאד אי נו קירי דיג'ו סי אים פאלסיאה אי מינטירה. אי נו אים פירמיטיו די אזיר איסטו קי סאז'ו סי איי פיריקולו אין איל איג'ו. קומו דיזיר, קי סי ראובן אז'לו מא די שמעון, פור איגזימפיו, אי סי דיג'יו די אזירלי אלגון מא, אים פירמיטיו אי מיזמו און דוז'יר דיל אוליידור, די אז'ירלי אה שמעון לוקי ראובן פינסה פור איל, פארה קי טומי סוס פריקאאוסיונים (אקא-ז'ידוס) אי איז'יטי איל מא קי לי פואידי ז'ינירלי די ראובן. אלטראמינטי, סי נו איי פיריקולו אין איל איג'ו, אים מונג'ו פיקאדו די ראפורטאר פאלז'ראס די אונו אל אומרו, פורקי איסטו אזי סימזראר לה אינימיסטאר אי איל דיז'אה קורדו אינטרי אמיגוס אי קאז'זה לה רואינה אי איל דירוקיאו דילה סוסייטה. קי נו פואידי סיר סוסטינידה איל מונדו, סי נו איי אוניון אי אמור אינטרי אונוס קון אומרוס.

די מיזמו אים דיפ'ינדיו די אז'לאר מא די לה גינטי (לשון הרע) קירי דיזיר קונטאר לאס מאנקוראס, לוס דיפ'יקטוס די אינה פירסונה אי דיזיר קי טא פולאנו איזו טאה או טאה קולפה או טייני טא או טא דיפ'יקטו אי אזיר ריזאשאר אנסי לה ריפוטאסיון אי איל אונור די איסטה פירסונה אין אונוס די לה גינטי, סיאה אז'לארלי איל מא אין סו קארה מיזמה דיל אינטיריסאדו, סיאה אז'לארלי דיטראס די איל, אי איסטי פיקאדו די אז'לאר "לשון הרע" אים און פיקאדו מויי פיזגאדו אי קונטראפיזה, דיזין לוס סאז'יוס, אה לאס טריס קולפאס לאס מאס פיזגאדאס קי סון: לה אידולאטריאה, (עבודה זרה) לה פורניקאסיון, (גלוי עריות) אי איל אסאסינאטו, (שפיכות דמים). אי אים און מא קי אקאריאה קון איל מונג'וס אומרוס אי פואידי סיר קאז'זאנטי איל אז'לאדור די "לשון הרע" די קיטאר דיל מונדו אה טריס פירסונאס: אל קי אז'לאן מא די איל, אל קי לו ריסיז'י, אי אל אז'לאדור מיזמו. אי סיגון אים דיפ'ינדיו די אז'לאר מא, אנסי טאמזין אים דיפ'ינדיו די ריסיז'יר אי סינטיר לאס מאס אז'לאס אי טומארלאס אין קונסידיראסיון. אי סינדו איסטי דיפ'יקטו אים מויי פיריקולוזו אי דאנייוזו פארה לה סוסייטה סיגון דישימוס, פור אזירמוס אלישאר די איל קואנטו קי אים פוסיז'לי, נוס קו-מאנדה נואיסטרה ליי סאנטה די ריקודראמוס סיימפרי אי ריטיניר אין נואיסטרה מימורייה איל איג'ו דילה פרופיטה מריס, לוקי טוז'ו אז'לארו מא די סו אירמאנו משה רבנו ע"ה אי לוקי איל טודו פודירוזו לי פאגו אל פונטו

קי סי אינגו סו קואירפו די ליפרה, אי לוקי משה רבנו ע"ה, נו סולאמינטי,
 נו טומו אין קונסידיראסיין ני סי אראציו קון סו אירמאנה פורקי אצלו מא
 די איל, מה אל קונטראריו, איל—משה—רוגו אל טודו פודירוזו פור סו איר=
 מאנה קי פואירה מיליזינאדה. אי טודו איסטו אים פורקי טומימוס אין קונסי=
 דיראסיין אי ציאמוס קואנטו אים אצוריסידו איסטי דיפיקטו אין אוזום דיל
 קריאדור אי צושקימוס אה נו דיסארמוס אינטרומפיסאר דיטראס די איסטי
 מאל אוזו.

25

נו אזיר אבירגואינסאר אה נינגונה פירסונה.

איסטו אים און דוציר די אקאצידארמוס מונגו אה נו אזיר אצירגואינ=
 סאר אה נואיסטרוס קומפאנירוס קון אצלארלים אונאס פאלאצראס דיאגרא=
 דאצלים או דארלים אין קארה סוס דיפיקטוס או סימיאנטי, אי מיזמו קואנדו
 לה פירסונה דוקטרינה אי קאסטיגה אה סו קומפאניירו פור אזירלו אינקאמינאר
 אין לוס צואינוס קאמינוס, קי איסטו אים אונו די לוס דוצירים ריליגייזוס סיגון
 צאמוס אה נוטאר מאס אדילאנטרי (נומירו 79), אים מיניסטיר, פור טאנטו,
 די אקאצידאר מונגו אה נו קאסטיגארלו פובליקאמינטי דילאנטרי די טודו איל
 מונדו די מאנירה קי סי אצירגואינטי. אי איסטי פיקאדו אים מויי פיזגאדו
 אה טא פונטו קי דיסירון נואיסטרוס סאציוס קי צאי מיזור קי פריצירי לה
 פירסונה דיסארסי איגאר א פואיגו אי קימארסי, אין טא די נו אזיר איסטה
 מאיגוריאה די אזיר אצירגואינסאר לאס פאסיס די סו קומפאניירו אין פובליקו.
 אי דיסירון טאמציין, אקיל קי אזי אינבלאנקיסיר לאס פאסיס די סו קומפאנ=
 יירו, קירי דיזיר קי לו אזי אצירגואינסאר, אין פובליקו, נו פואידי גוזאר סו
 אלמה די לאס צואינאס צידאס דיל מונדו איטירניל. אי סוצרי איסטי איסקופו
 צייני לה אורדינאנסה די :

26

נו אינגאנייאר קון פאלאבראס אה נינגונו.

איסטו קירי דיזיר קי אים דיפיעדו די אזיר אונוס אקטוס או אצלאר
 אונאס פאלאצראס קי טוקאן אין איל קוראסון די נואיסטרו קומפאניירו אי לו
 אזין אצירגואינסאר או לו אזין סומבאחיר אי גולוזונאר סוצרי אונה פאלסה
 איספיראנסה. לוס דיטאליים די איסטה אורדינאנסה סון מויי מונגוס קי מוס
 אים אימפוסיצלי די נוטארלוס טודוס אקי. פירו סיטאריומוס סולאמינטי אונוס
 קואנטוס אישימפלום פור אינטינדיר לו קונטינדיר די איסטה אינקומינדאנסה.
 סי אונה פירסונה פואי פיקאדור אין סו מאנסיצים אי אורה סי ריפינטיין
 די סוס מאס איגאס אי סי איזו „צעל תשובה" אי איסטה צושקאנדו אינקא=
 מינארסי אין לוס קאמינוס דיריגוס, נו מוס אים פירמיטידו אין נינגונה אוקאז=
 יון די אזירלי ריקודרא קון דיזיניין סו פאסאדו אי דיזירלי: „אקודראטי די
 טוס צייזום אקטוס"; אה אונה פירסונה קי קונסימוס קי נו אים קומפיטינטי
 די ריספונדיר אה אונה דימאנדה די סינסייה, די ליי, או די אידיאה, נו

פואידימום אדיריסארלי הונגה דימאנדה די איסטוי גינירו. און ניגוסייאנטי קי
 ייה סאצימום קי נו פוסידה טאל או טאל ארטיקולו די מירקאנסיאה, נו פואי-
 דימום אדיריסארלי קליאינטיס (מוסטיריס) קי צושקאן די איסטטה מירקאנסיאה.
 סי מוס צינו אה קאזה און אלוספידו (מוסאפיר) אי ייה לו קונוסימום קי נו
 קומי די קאזה די נינגונו, נו פואידימום פורפייארלי מונגו אה דיטינירלו אה
 קומיר אין נואיסטרו פראנסו. אין קורטו אים קי, קאי אקאציידאר קון מונגה
 אטאנסייון אה נו אצללר אה נואיסטרו קומפאניירו אונאס פאלאצראס אנוייאנטיס
 קי לי אזין אטריסטאר סו איספריטו, מיזמו קון ליציאניס אי דיליקאדיזה, או
 אצללר אונגה פאלאצרה פור לה צוקה אי אופרה אין איל קוראסון. אי דיסירון
 נואיסטרום סאצייוס ע"ה קי איל פיקארו די אינגאנייאר אה לה גינטי קון
 פאלאצראס, אים מאס פיזגארו די אינגאנייארלום קון מונידה. פורקי איל איג-
 גאניו די מונידה, סי פואידי ארימדייאר קון דאר אטראס לה דיפירינסייה,
 לו קואל קי איל אינגאניו די פאלאצראס נו סי פואידי נונקה רימדייאר. אי
 אים אגסי קי אין איסטטה אורדינאנסה די נואיסטרה ליי סאנטה אונדי דיזי
 "אי נו אינגאנייס אה טו קומפאניידו", אגונטה אללרו לה פראזה די: "אי
 איספאנטאטי די טו דייו" קירי דיזיר נו פינסים קי פואידיס אינגאנייאר אלה
 גינטי אי איסקווארטי קון אילייוס, קואנרו סי סיינטיין די לו קי לים אצללס,
 אי דיזירליס קי לו קי אצללטיס אנס, נו קיזיטיס דיזיר לו קי אינטינדיירון
 אילייוס, סי נו קי קיזיטיס דיזיר אופרה קוזה, פורקי איסטאס פאלסאס אים-
 קוואס פואידין פאסאר קון לה גינטי קי נו קונוסין לים פינסירייוס דילה פיר-
 סונה. מה איל דייו קי ייה סאצי טודו לו קי פינסה איל אומברי, נו סי
 אינגאנייה די איסטאס פאלסאס איסקוואס אי איסטו אים לו קי דיזי "אי
 איספאנטאטי די טו דייו".

איסטווס סון לום אקאציידוס קי מוס אקאציידה נואיסטרה סאנטה ליי די
 נו אזיר ני קאצזאר נינגון דאניו מאטיריאל או מוראלמינטי, אה נואיסטרום
 קומפאניירוס, אי קי סיגון ייה לו אינטינדימום טודאס איסטאס אורדינאנסאס
 סון מויי לוזיקאס אי מויי ראזונאצליס קי סין איליאס נו פואידי סיר סוסטי-
 נידו איל מונדו. פירו נואיסטרה סאנטה ריליגייון נו סי לימיטה סולאמינטי
 אין איסטוי פונטו קון איל נו אזיר דאניו אה נינגונו סין מיריסירלו מה, אילייה מוס
 קומאנדה טאמציין די סיר טולירינטיס קון נואיסטרום קומפאניירוס, קירי דיזיר
 קי סי מיזמו קולפו קון נווטרום אלגונו די נואיסטרום קומפאניירוס אי מוס
 איזו אגון דאניו, דיצימום פארדונארלו אי אולציידארמוס די לוקי נוס איזו,
 אין ריקודראנדומוס קי אה פין דיל קואינטו אים קריארו דיל דייו אי טודום
 סומוס איזוס די און פאדרי אי קואנטו קי מאס סי אים נואיסטרו אירמאנו
 די סאנגרי אי די ריליגייון קי ייה מיריס קי דימוס און פוקו די פאסאדה סוצרי
 סוס קולפאס. אי אין איפיטו נוס אורדינה לה ליי סוצרי איסטוי פונטו די:

נו אבוריסיר אה נינגונו אין איל קוראסון.

קירי דיזיר קי נוס אים דיפנידו די אבוריסיר אי אטאר אינימיסטאר

אַה נואיסטרו קומפאניירו אין נואיסטרו קוראסון, סין דארמוס אה מוסטראר
 אין פֿאַגה, אי סי אונה פירסונה טייני אגון אראציי קון סו קומפאניירו פור
 קואנקי קוזה קי פֿואיסי, לו קי אים מויי פוסיצלי, סיאה קי לי איזו אגון
 דאניו מאטירייאלמינטי או קי לי טוקו אין אונור אי סימיזאנטי, לו קי טייני
 די אזיר אים די דיזירסילו אין לה קארה או מאנדארסילו אה דיזיר קון אגון
 אמיגו אי דימאנדארלי איקספליקאסייונים פור לה קוזה אי אים מויי פוסיצלי
 קי איל אקוואדו או סי איסקוזה אי מוסטרה קי אוצו און מא אינטינדידו אין
 איל איגו אי קי נו טייני נינגונה קולפה או, סי מיזמו פֿואיסי קולפוזו סי
 סי סיינטי סו קולפה אי סי קוריזה אי דימאנדה פארדון פור לה קוזה אי אנס
 סי צה לה אינימיסטאד די אינטרי איליוס אי ביצין קומו אירמאטוס קון פאס
 אי אמור. לו קוא קי איל גואדראר לה אינימיסטאד אין איל קוראסון אי
 נו דימוסטרארלה אל קולפאצלי, אים קאצזאנטי די מונגוס מאים אי אזי פוזאר
 לה אינימיסטאד אינטרי לוס מיימברוס די לה סוסייטה לוקי אים קונטרה לה
 צילונטאד דיל טודו פודירוזו. אי די אנטרה פארטי טאמציין אים די נואיס-
 טרו דוציר די:

ג'וזגאר סיימפרי אה טודו איל מונדו אה לה בואינה פארטי.

קירי דיזיר קי סי צימוס קי אלגונו די נואיסטרוס קומפאניירוס איזו
 אונה אוצרה או אצלו אונאס פאלאצראס קי סי פואידי אינטינדיר די דוס פֿור-
 מאס, די צואינו אי די מאלו, סיאה אין קוזאס קי נוס אינטיריסה אה נוזטרוס
 מיזמוס, סיאה אין קואיסטייונים ריליגייזאס די אינטרי לה פירסונה צירסו
 איל דייו, אים די נואיסטרו דוציר די גוזגאר סיימפרי לה אידיאה די נואיסטרו
 קומפאניירו קי אצלו איסטא פאלאצרה או קי איזו איסטי אקטו, אה צואינה
 פארטי (לכף זכות) אי נו אטריבוטירלי אונה ניגרה אינטיסיין פור איל
 אקטו קי איזו פור לה פאלאצרה קי אצלו. אי איסטו אים און דוציר מויי
 קונסינסייזו, אי אין לה קונטינואסיין די נואיסטרו אוצראזי טינימוס די אצלאר
 די איל און פוקו מאס אנו סי איל דייו מוס אייודה. אי אים און רימידיו
 מויי גראנדי פור נו ציניר אה אצוריסיר אה נואיסטרו אירמאנו סיינדו אים
 מויי פוסיצלי קי צירדאדמינטי סו אינטיסיין נו פֿואי מאה אי נו קידה דונקואי
 לוגאר פארה אראצייאר קון איל אי אטארלי אינימיסטאד. מה, סי פור טאנטו
 אזיינדו טודוס לוס ראזונאמיינטוס פֿואי ציין פרוצאדו קי לה אינטיסיין די
 נואיסטרו קומפאניירו פֿואי מאה אי קולפו קון נוזטרוס אי נוס איזו אלגון
 דאניו, סיאה אין נואיסטרו קואירפו, אין נואיסטרה אונור או אין נואיסטרה
 מוכידה, די לה מאנירה קי פֿואיסי, נוס אורדינה לה ליי די:

נו אזיר בינגאנסה אין נואיסטרו קומפאניירו.

קירי דיזיר קי סי אונה פירסונה לי איזו מא אה סו קומפאניירו די לה
 מאנירה קי פֿואיסי, נו לי אים פירמיטידו די פאגארלי סיגון לי איזו קי איסטי

סי ייחמה טומאר צינגאנסה די חיל אי איסמו אים חון דיפיקטו מויי גראנדי
 קי חיל אומצרי די בואין סינסו אי די אונה אמה צירטודוזה דיצי די אישארסי
 די איסטי דיפיקטו קי אים מויי דאניווא פארה לה אמה. פורקי, אונה צים קי
 ייה סאצימוס קי טודו לו קי אקונטיסי אה פירסונה אין איסטי מונדו די ציין
 או די מא, טודו אים סיטינסייאדו דיל דייו, קי לוגאר קידה אורה די בושקאר
 אה טומאר צינגאנסה דיל קי איזו חיל מא, קואנדו אנסי פואי סיטינסייאדו די
 לה פרוצידינסייה? אי איסמו פואי גוסטאמינטי לו קי לים טוֹצו דיגו דוד המלך
 ע"ה אה סוס סירציטורים קואנדו קיריאן אטאקארסין אה שמעי בן גרא אי
 צינגארסין די חיל פור לוס אינסולטוס אי אינגורייהס קי לי טוֹצו איגו אה
 דוד סו סיניור, אי — דוד המלך — לוס אימפידיו די אזיר לה מינימה קוזה
 אה שמעי דיזינדולים: „דישאלו; אים חיל דייו קי, פור מים פיקאדוס, לי
 פירמיטיוו אה שמעי קי מי אינסולטי אי קי מי מאלדיגה". אי קואנדו לה
 פירסונה סי אונה אה איסטה בואינה צירטוד אי אים טולירינטי קון סוס
 קומפאניירוס, אינדיספארטי קי חיל ביצי ריפוזאדו, אים טאמציין קאצואנטי די
 איספאנדיר לה פאס אי לה ארמוניאה אינטרי חיל פואיצלו אי קומפלי אנסי
 לה צילונטאד דיל טודו פודירוזו. אי איסטה אידיאה אים מיניסטיר טאמציין
 די מוסטרארלה אין פאטו קואנדו לה אוקאזיון סי פריזינטה אי נו סולאמינטי
 אין קואיסטייונים די גראנדי אימפורטאנסה, מה טאמציין אי אין קואיסטייונים
 די פוקה צאלור אי אים מיניסטיר די מוסטראר לה אינדוליצינסה אי נו פאגאר
 אה סו קומפאניירו סיגון חיל דאניו קי ריסיצייו די חיל, קומו דיזיר, סי ראובן
 לי דימאנדו חון דיאה די שמעון קי לי איזירה אין פלאזיר, קי לי פריסטארה,
 פור אישימפלו, אונה קאדירה אי שמעון ריפוזו די אזירלי איסטי פלאזיר, סי
 מאנייאנה צייני לה אוקאזיון קי דימאנדה שמעון די ראובן אותרו פלאזיר, נו
 פואידי איסטי אולטימו די אפרוציגאר די לה אוקאזיון אי פאגארלי אה שמעון
 לו קי לי איזו אה חיל אי נו אזירלי חיל פלאזיר, סי נו, דיצי ראובן קומ=
 פליר לה דימאנדה די שמעון, סי טודאציאה אים קוזה קי לי פואידי סאיר די
 לה מאנו, אי אזירלי חיל פלאזיר קי לי דימאנדו.

פירו, אינדה נו קומפלימוס קון איסטו נואיסטרו דוציר, אי נואיסטרה
 סאנטה ריליגיון קיריינדו די נוזטרוס קי טינגאמוס אונה אמה מאס דולסי אי
 מאס לימפייה, נוס אורדינה טאמציין די:

30

נו גואדראר מאר קירינסייה.

קירי דיזיר קי נו באסטא סולאמינטי קון קומפליר לה דימאנדה די
 נואיסטרו קומפאניירו אי אזירלי חיל פלאזיר קי נוס דימאנדה, אאון קי חיל
 נו מו לו איזו קואנדו נוזטרוס סי לו דימאנדימוס, מה אים מיניסטיר טאמציין
 די נו גואדראר לה מאל קירינסייה אין חיל קוראסין. אי פור קונסיגואינסה,
 קואנדו סי פריזינטה לה אוקאזיון די אזיר אונה בואינדאד א קי נו מו לה איזו
 קואנדו סי לה דימאנדימוס, דיצימוס די אקאציידארמוס אה נו דארלי אין לה
 קארה סו קולפה אי דיזירלי: „סי; יו ייה טי צו אזיר חיל פלאזיר קי מי

דימאנדאס, פור קי יו נו סו קומו טי קי טי דימאנדי טאה קוזה קי מי
 איזייראס אי נו מי איזיטיס". איסטא מאנירה די פאלאזראס נו איס פירמיטידו
 די אללאר פור קי איל דיזיר איסטו דימוסטרה קי לה מא קירינסייה לה טיני=
 מוס גואדראדה אין איל קוראסון אי איסטו נו קונצייני פור נוזטרום פואיצלו
 די ישרא קי דיצימוס פירקוראר סיימפרי אה איסטאר אין פאס אי אמור קון
 טודוס לוס אומאנוס אי פארטיקולארמינטי קון נואיסטרום אירמאנוס די
 סאנגרי אי די ריליגייין.

איסטא איס דונקואי לה אולטימה די לאס אורדינאנסאס די לה פרימירה
 קאטיגוריה קי סו קונטינידו איס די נו אזיר ני קאצזאר מא ני דאניו אה
 נינגוני דיריקטאמינטי. אי אורה אללארימוס די לה סיגונדה פארטידה קי
 קונטייני לוס דוציריס די „בושאקאר אה פריזירצאר אה נואיסטרום קומפאניירוס
 די טודוס לוס דאניוס קי סי ליס פואידי ריקריסיר, סיאה פור מאנו די
 אטרום, סיאה פור נואיסטראס מאנוס איגדיריקטאמינטי" אי איס סוצרי איסטי
 פונטו קי צייני לה אורדינאנסה די :

31

אזיר גוארדאלאדו (מעקה) אה נואיסטראס טיראסאס.

קירי דיזיר קי איס מיניסטיר די אינטורנאר קון פאריד או קון רישאס
 סולידאס, נואיסטראס טיראסאס, נואיסטרום טיזאדוס, נואיסטרום פוזוס
 אי סימיזאנטים לוגאריס פיריקולוזוס אפין די איציטאר טודוס לוס דאניוס קי
 סי פואידין ריקריסיר אה נואיסטרום קומפאניירוס או אה סוס צייניס אין
 איסטאנדו איסטוס לוגאריס אציירטוס. די מיזמו, איס איל דוציר, סי טיני=
 מוס אין נואיסטרה פוזיסיין אונה קאזה או אונה פאריד רואינאדה, די אפרי=
 סורארמוס אה ריפאררלה או אה דירוקארלה אינטיראמינטי אפין די איציטאר
 לוס דאניוס קי סי פואידין ריקריסיר אה גינטי אין דיטאנדולה אנסו.
 אי סיגין איס מיניסטיר די בושאקאר אה איציטאר לוס דאניוס קי סי
 פואידין ריקריסיר אה גינטי פור נואיסטרה קאצזה, אנסו טאמציין איס מיניס=
 טיר די בושאקאר אה איציטאר טודו איל פיריקולו קי סי לי פואידי ריקריסיר
 אה נואיסטרו קומפאניירו די קואונקי פארטי קי פואיסי אי איסטו איס לה
 אורדינאנסה די :

32

נו סיר אינדיפירינטי אל פיריקולו די נואיסטרו קומפאניירו.

קירי דיזיר קי סי צימוס אגונו די נואיסטרום קומפאניירו קי סי טופה
 אין פיריקולו די מואירטי או די פיידריטה די סוס צייניס אי סימיזאנטי, קומו
 פור איגזימפיי קי איסטא סיינדו פירסיגידו די אגונוס מא אזידוריס או די
 אגונה אנימאלייה פירוזה (חיה רעה) או קי איסטא אין פיריקולו די אונדירסי
 אין לה מאר, או קי אלגונוס לאדרונים איסטאן בושאקאנדו רוצארלי סו מוכידה
 או סימיזאנטים אקסידינטים, נו פואידימוס סיר אינדיפירינטיס אי דיטאר אה
 נואיסטרו אירמאנו לוגאר קון סו צינטורה, סי נו, סומוס אובליגאדוס די קוריר

אי איסקאפאר נואיסטרו קומפאניירו דיל פיריקולו, קון טודה נואיסטרה פוסיצ'ע ליראד טאנטו קון נואיסטרה מונידה קומו קון נואיסטרו קואירפו. אי סוצ'רי איסטי פונטו איס איל סאקרו דוצ'יר קי טיינין טודום לוס דוקטורים אין מידי-סינה (מידיקו) די אפריסורארסין אה איר אה דאר סום קודי'אדום אה קואונקי חאזינו קי לוס י'אמאן סין נינגון דיטינימיינטו. אי אקיל דוקטור קי נו אזי אנסי פאסה פור איסטה אורדינאנסה די לה ליי אי סי קונטה קומו קי סי אינטריגארה אין לה סאנגרי די סו קומפאניירו. סיינדו פואידיאה סיר קי סי איצה אי לי דאצה סום קודי'אדום סיגון סו סינסייה קי לי אימפריזינטו איל דייו, סי מיליזינאצה איסטי פוצ'רי חאזינו אי נו סי מוריאה אי נו סופריאה טאנטו, אי איסטו איס און דוצ'יר מויי לוז'יקו אי מויי קונסינסיוו אי איס די איסטה מאנירה לוקי פואידי אצ'יר סוסטינימיינטו אין איל מונדו קי סי אויי אזי איל אונז בואינדאד קון איל אופטרו סיגון סו פוסיצ'לידאד, מאנייאה צייני סו טירנו אי איל אופטרו אזי בואינדאד קון איל או אה אופטרו אי אנסי לה סום-ייטה אומאנה איס סוסטינידה.

אי סוצ'רי איסטי מיזמו סוז'טו צייני לה אורדינאנסה די :

33

נו אינקובריר לה טיסטימוניאנסה.

קירי דיזיר קי סי אגוני די נואיסטרוס קומפאניירוס טייני און דאר אי אצ'ור אין איל טריבונא (בית דין) אי סאצימוס אגונה קוזה קי אינטיריסה א גווגו סיאה אין פאצ'ור דיל אינטיריסאדו או מיזמו קונטרה די איל, אין אגו-נאס אוקאזיוניס, איס די נואיסטרו דוצ'יר די רינדירמוס אל טריבונא סוצ'רי לה אינציטאסיון דיל אינטיריסאדו או דיל טריבונא אי דינוס'יאר אחי לו קי סאצימוס דיל איגו. אטראמינטי, פואידימוס סיר קאצ'אנטים די אזירלי דאניו אה נואיסטרו קומפאניירו, סיינדו איס מויי פוסיצ'לי קי נואיסטרה טיסטימוניאנסה (עדות) לו אזיאה גאנאר סו דיריגו אין איל גווגו אי פור נו אצ'יר טיסטי-מוניוס אין סו פאצ'ור פירדייו סו דיריגו קי לי אפארטיניאה סיגון לה ליי אי סי י'אמה דונקואי קי פור נואיסטרה אינדיפ'ירינסייה פור נו קודי'אר פור לה בואינדאד די נואיסטרו קומפאניירו, פירדייו איסטי פוצ'רי סו קאצה. אי סי אקאצה קון איסטו לה נוטה די לוס דוצ'ירים די לאס דוס פרימיראס פארטידאס. אאורה, אצ'לארימוס די לה טריסירה פארטידה קי איס סוצ'רי נואיס-טרוס דוצ'ירים קומו פירסונאס אי קומו קוריליג'יונאריוס די אזיר לה בואינדאד קון נואיסטרוס סירקאנוס קון טודה נואיסטרה פוסיצ'לידאד סיינדו סיגון איל איספריטו די נואיסטרה סאנטה ריליג'יון, נו קומפלי לה פירסונה סום דוצ'י-רים די אומאנו אי די גודיו, סולו קון אקאצ'ידארסי אה נו אזיר מא אה נינגונו מה, איס מיניסט'ר טאמציין די בושקאר אזיר איל ציין קאדה אונז סיגון סו פוסיצ'לידאד, קין קון אקטוס או קון פאאצ'ראס אי קין קון לה מונידה, קאדה אונז קון לו קי פואידי. אי אין איפיטו, מוס אורדינה נואיסטרה ליי סאנטה אונאס סיירטאס אורדינאנסאס סוצ'רי איסטי פונטו, אובליגאנדומוס די אזיר לה בואינדאד קון נואיסטרוס סימיזאנטים דונדי לה פרימירה אורדינאנסה די

איסטא קאטיגוריאה אים איל דוציר די :

34

פראטיקאר לה ביניפיוזינסייה (גמילות חסדים)

איסטא אים און דוציר גינירא פור טודו איזו די ישרא די טומאר אין קונסידיראסיון די צושקאר אזיר לה צואינדאד אה טודו קין לה טייני מיניסטיר, נו סולאמינטי קון מונידה, מה טאמזיין אי פרינסיפאמינטי, קון איל קואירפו אי קון לה צוקה. לוס דיטאלייוס די איסטא אורדינאנסה סון מונגוס קי נו סי פואידין איקספליקאר טודום אקי. מה דירימוס סולאמינטי אונוס פרינסיפאליס די איסטא דוציר פור אזירמוס אונגה אידיאה. קומו דיזיר, אים מיניסטיר די קודיאר פור לוס פוריסטוס ציאזירוס אי ריסיצירלוס אין קאזה קון צואינה קארה או אינסטאלארלוס אין און צואין לוגאר קומפורטאבלי אי פרוקורארלוס טודו לו מיניסטירוזו אי אקומפאניארלוס אי מאנדארלוס אה סום קאמינו. אים און דוציר די קודיאר פור לוס חאזינוס, איר אה ציאזירלוס, אראנצארלוס טודו לו קי טיינין די מיניסטיר, אי אפאלאגארלוס קון פאלארס דולסיס אי קונסולאנטים אי איצייאנאר אנסי און פוקו סום סופריאינסה. אים מיניסטיר די טומאר אה קוראסון איל איגו דיל אינטיראמינטי די לוס מואיר-טוס אי די אזירלים לאס אונורים די אקאצו אה קאדה אונגו סיגון סו מיריסימינטי. אי אנסי מונגאס אונטראס קוזאס די צואינדאד קי פואידי אזיר לה פירסונה קון סו קואירפו סין מיניסטיר די גאסטאר מונידה קי פואידי סיר אנסי אונטיל אה סום קומפאניירוס, איל ריקו קומו איל פוצרי, איל סירקאנו קומו איל אזינו. אי איסטא אים און דוציר מויי לוציקו אי מויי אינטיריסינטי פור איל סום-טינימינטי די לה נאסיון אי דיל זודאאיזמו אי אים אנסי קי אנטיס די דאר לה ליי אה ישראל לי אורדינו איל טודו פודירוזו אה סו פידיל אינטירמידאריו משה רבנו ע"ה, די אזיר סאציר א פובליקו קי דיצין אינקאמינארסין אין אים-טום צואינוס קאמינוס אי אזיר איסטא מאנירה די צואינאס איגאס די ביני-פיוזינסייה פארה קי פואידאן קון איסטא מיריסיר לה פאצור דיל דיו אי סיר פרוטיזארוס די סו אלטה פרוצידינסייה.

אי סוצרי איסטא פונטו איי אין נואיסטרה סאנטה ריליגיון אונגוס דיטאלייוס אי אונגאס אינקומינדאנסאס פארטיקולאריס אה איסטא סוציו דונדי אונגה די איליאס אים איל דוציר די :

35

דיסקארגאר או קארגאר אה נואיסטרו קומפאניירו או אה סו ביסטייה. קירי דיזיר קי סי איסטאנדו קאמינאנדו אינקונטראמוס איל אנימאל די נואיסטרו קומפאניירו, מיזמו סי אים נואיסטרו אינימיגו קי איסטא קארגאדו די רופה די אונגה קארגה פיזגאדה קי נו איסטא פודינדו סופורטארלה, אים מיניסטיר די איידארלו אה דיסקארגאר איל אנימאל די סו קארגה או אה אראנצארלי לה קארגה די מאנירה קי פואידה קאמינאר ריפוזאדה. אי נו קירי דיגו סי איל מיזמו, איל אומצרי, איסטא דיצאסו לה קארגה קי אים די

נואיסטרו דוצ'יר די אייודארלו אה דיסקארגאר או אה אינדיריגאר סו קארגה. די מיזמו, סי טייני מיניסטיר נואיסטרו קומפאניירו די אינקארגארסי סו קארגה סוצ'רי סו אומצרו או סוצ'רי סו אנימאל אי נו לה פואידי אזיר איל סולו, אים די נואיסטרו דוצ'יר די אייודארלו טאמציין אין איסטו אי פאסיליטארלי סו פינה. מה קון לה דיפירינסייה קי פור אייודאר אה קארגאר, סי איל אייו-דאדור אים פוצ'רי אי מיניסטירוזו, טייני איל דיריגו די דימאנדאר דיל פאט-רון די לה קארגה קי לי פאגי אלגונה קוזה פור סו פינה או פור איל דיטי-נימיינטו די סו איגו. אי סי איל פאטרון די לה קארגה ריפוזא די דארלי אלגונה קוזה, סי טודאציאה ייה פואידי דארלי, נו אים אוצליגאדו אלורה איל ציאיודור די פינאר אי אייודארלו אה קארגאר די צאלדים. מה, קואנטו אל דיסקארגאר לה קארגה, אי נו טייני ניגון דיריגו איל ציאיודור די דימאנדאר ניגונה פאגה דיל פאטרון די לה קארגה פור אייודארלו אה דיסקארגאר סו קארגה או לה די סו אנימאל אי אים אוצליגאדו די אזירלו סין ניגון דיטינימיינטו סיינדו איסטו סיריאה אונה גראנדי קרואלדאר די צ'יר אה און אומאנו או אה און אנימאל סופריר דיצאשו די אונה קארגה פיזגאדה אי נו צוסקאר א-פיאדארלו אונה אורה אנטים.

36

רינדיר לה פיידריטה אה סו פאטרון.

קירי דיזיר קי סי קאמינאנדו פור לה פלאסה, צימוס אין לה קאליי און אוצ'יטו אי סאצימוס פור סיגורו קי אים פירדירו די אלגונו, אים איל דוצ'יר די נו סיר אינדיפירינטי אי דיסאר איל אוצ'יטו אנדי לו צימוס, סי נו, אים מיניסטיר די טומארלו אי רינדירלו אה סו פאטרון סי לו קונוסימוס אי סאצימוס קין אים. אי סי נו סי סאצי קין אים איל פאטרון, אים מיניסטיר די ייצאר איל אוצ'יטו אה קאזה אי גואדרארלו אסטא קי סי פרוזינטא איל פאטרון אי לו ריקלאמה אי דארסילו אלורה, דיספואים די אסיגורארמוס ציין קי ייה אים איל פאטרון דיל אוצ'יטו פירדירו.

37

אינטיראר איל מואירטו אין איל מיזמו דיאה קי מורייו.

סיגון ייה לו דישימוס (נומירו 34) אונג די לוס דוצ'ירים די לה פראק-טיקה די לה ציניפיצינסייה (גמילות חסדים) אים די קודיאר פור איל אונג די לוס מואירטוס. אי סוצ'רי איסטי פונטו אורדינה לה ליי די אזיר טודו לו פו-סיצלי די אינטיראר א מואירטו אין איל מיזמו דיאה קי מואירי אי נו דיטי-נירלו ני אונה נוגי סין אינטיראר. פורקי לה אמה דיל מואירטו נו פואידי טיניר ריפוזו סי נו סי אינטיררה איל קואירפו. פירו אים פירמיטידו די די-טיניר א מואירטו אונה נוגי סין אינטיראר קואנדו אים פור סו פרופיו פרו-ציגו אי פור סו אונג, פור אפרונטארלי טודוס סוס מיניסטירים, או פורקי אקאנסי איל פואיצלו אה רינדירלי לאס אונגרים מיריסידאס אי סימיזאנטי. אי סי טירמינה קון איסטו לה נוטה די לאס אורדינאסאס סוצ'רי לה ציניפיצינסייה

פראקטיקאצלי קון איל קואירפו. אי אאורה אצלארימוס די לוס דוצירים די פראטיקאר לה זיניפיצינסייה קון לה מונידה, דונדי איל פרימירו אים איל דוציר די:

38

אזיר לה קארידאד (צדקה) אה לוס פוברים.

איסטו אים און סאקרו דוציר קי נואיסטרה ליי סאנטה מו לו אקאצידה אי מו לו ריפיטה מונגאס ציזיס, די טיניר סיימפרי איל קודייאדו אין נואיסטרוס פוצרים אירמאנוס אי ארימידייארלוס אין טודה אורה די סוס אפריטו. איסטי דוציר אים דיציזאדו פור לה ליי אין דוס פארטידאס. דאדיצאס פיקסאדאס זאזאדאס סוצרי איל ריצינידו דיל פרודוקטו די לה טיירה, דאדיצאס צולוג טארייאס. לאס דאדיצאס פיקסאדאס, נו סון אוואצלים אין איסטה איפוקה אי אין טודוס לוס פאזיזיס אי סוצרי איסטו נו צאמוס אצלאר אקי די אילייאס. קואנטו אלס דאדיצאס צולונטארייאס, איסטו אים און דוציר פראקטיקאצלי אין טודוס לוס טיימפוס אי אין טודוס לוס לוגאריס, קי נואיסטרה סאנטה ליי מוס אורדינה די פראטיקאר לה קארידאד קון לוס פוצרים אי מוס קומאנדה די אצריר נואיסטראס מאנוס אי דאר קון אצונדאנסה אי קון פלאזיר אל ניסיסיטוזו טודו לוקי טייני די מיניסטיר. אי מוס קונסיצה לה סאנטה זיבליאה די נו אפריטאר נואיסטרו קוראסון אי סיראר נואיסטראס מאנוס דילאנטרי נואיסטרו פוצרי אי דיזיאוזו אירמאנו, דאנדומוס אה אינטינדיר אין מיזמו טיימפו קי לה קארידאד, אינדיספארטי קי נו אזי מינגואר לה מונידה דיל דאדור, מה גוסטאמינטי אל קונטרארייו, לי אזי אקאריאר לה זינדיסייון דיל דייו סוצרי איל, אי לי אזי דובלאר אי טריסדובלאר סו מונידה. אי פור קונסיגואינסה אים מיניסטיר די אקאצידארמוס מויי מונגו אין איסטי סאקרו דוציר אי פראטיקאר לה קארידאד אנגאמינטי קאדה אונו סיגון סו פוסיצלידאד אי סוצרי טודו אאורה אין איסטה איפוקה קי, סיגון דיסימוס, לאס דאדיצאס פיקסאדאס פור לה ליי נו סון אוואצלים אין טודוס לוס לוגאריס, קי אים מיניסטיר דונקואי איגאר טודה לה פואירסה אין לה קארידאד צולונטארייה אי אזיר טודו לו פוסיצלי די זושקאר אליצייאנאר לה מיזרייה די לוס פוצרים קי נו פוסידאן ני קאמפוס ני צינייאס ני זייניס ני אצירים, אי איספיראן אוזום אה אוזום אלה פיאדאד די סוס אירמאנוס. אי איסטו אים אונה קו איסטייון מויי אינטיריסאנטי קי אין לה קונטינואסייון די נואיסטרו אוצראזי טינימוס די אצלאר די אילייה אנגאמינטי סי איל דייו מוס אלייודה. אי קומו דיפינדינטי די איסטה אורדינאנסה אים לה קומאנדה די:

39

נו דיטאדראר די פאגאר לאס פרומיסאס די קארידאד.

קירי דיזיר קי סי לה פירסונה אזי אונה פרומיסה (נדר) די דאר טאלה סומה די מונידה או טאל אוצזיטו אה טאל פוצרי או אה טאלה אוצרה די קארידאד, אים אוצליגאדו די סוסטיניר סו פרומיטה אי דאר אין ציסטה לוקי פרומיטייו אי נו פואידי דיטיניר סו פרומיטה.

מד"א ח"ב (21)

פירו, אין איסטוי דוֹצִיר די פראקטיקאר לה קארירדאד קי קונטייני מוג-
ג'וס דיטאליזוס, איי אונג מאגירה די פראטיקא קי אים לה מאס אימפורטאנטי
די טודאס אי קי נואיסטרה ליי סאנטה לה ריקומאגדה פארטיקולארמינטי אי
אים איל דוֹצִיר די:

40

פריסטאר מונידה אל פוברי.

איל גראדו מאס אלטו די לה פראטיקה די לאס אוֹצֶרחס די קארירדאד
אים, סיגון דישימוס, איל פריסטאר מונידה אל מיניסטיריו, אי סוֹצֶרי טודו
סי אים און אומצרי דיסקאידו קי טוֹצו סידו ריקו אי אורה דיסקאייז אי אים
מיניסטיריו אה לה ג'ינטי, אי סין טיניר איל קוראזי די דימאנדאר לה לימוזנה
(לדקה). קי אה איסטוי מודו די ג'ינטי אים מיניסטיר קי אקיל קי לו רינגראסייו
איל דייו אי לי פריזינטו און פוקו די מונידה דימאזיאה די לוקי טייני די מי-
ניסטיר פארה סו מאנטינימיינטו, קי צוסקי די ארימידייארלאס. נו קון דאר-
ליס לה לימוזנה סי נו קי, קון דארליס מונידה אה טיטולו די אימפריסטיומו
די סורטי קי איסטוי פוֹצֶרי אומצרי אינדיספארטי קי סי ארימידייה לה אורה
אי ריסיִצִי לה דאדיִצֶה די סו קומפאניירו סין אִצִירגואינסארסי, פורקי איל
אימפריסטיומו נו אים אונג אִצִירגואינסה, סיינדו אים אונג קוזה מויי אוואִצֶלי
אין טודאס לאס קלאסאס די לה פופולאסייון אי קי מיזמו לוס ריקוס טיינין מי-
ניסטיר אין צִיזיס די אימפריסטארסין מונידה די אוטרוס, טאמציין אים מויי
פוסיצֶלי קי קין איסטו מונידה קי טומה אימפריסטארדו פואידי איסטוי אומצרי
אזיר און ג'יקו ניגוסייו אי מאנטיניר סו פֶאמילייה קון אונור אי סין טיניר
מיניסטיר די איספאנדיר לה מאנו פור ריסיִצִיר לה קארירדאד די ניגונו, אי סי
ייאמה דונקואי קי איסטוי גִנירוזו אומצרי קי פריסטו מונידה אל ניסיסיטו
אי לי פריקורו אנסי און מאנאדירו די מאנטינימיינטו, לי גאנו לה צִידה אי
לה אונור די איסטוי אומצרי אוניסטו. אי אים אנסי קי לה צֶאלור די איסטוי
גִנירוזו אומצרי אים מויי מונגה אי איל אים אמאדו אי קירידו אין אוֹזוס
דיל דייו אי די לה ג'ינטי. פירו פארה קי איסטו אוֹצֶרה די קארירדאד סיאה
צֶאלורוזה אה סו ג'וסטו טיטולו, אים מיניסטיר די אקאִצֶדאר אה:

41

נו דימאנדאר לה דיבדה דיל דיברור.

קירי דיזיר קי סי איזימוס לה צואינדאד קון איל פוֹצֶרי אי לי פריסטוי-
מוס מונידה קון קונדיסייון די פאגארמוס טאל דיאה, סי סאִצִימוס קי איסטוי
פוֹצֶרי גאסטו לה מונידה פור סוס מיניסטירים אי נו טייני פארה פאגאר,
מוס אים דיפִינדו די אדיריסארמוס אה איל אי דימאנדארלי נואיסטרה מונידה,
ני מיזמו פאסאר דילאנטרי די איל אי דימוסטרארמוס קומו סו קרידיטור.
פורקי אזיינדו אנסי, איסטוי פוֹצֶרי קי נו טייני פארה פאגאר סו דיִצֶדה, סי
אריִזִיסטה אי סי אִצִירגואינסה נו סאִצִיינדו קואלו ריספונדיר אה סו קרידי-
טור אי טודה לה צואינדאד קי לי איזימוס סי לה איסקיטאמוס קון איל דאנייו

קי לי קאצזאמוס די אזירלו אצירגואינסאר. אי סוצרי איסטו איס מיניסטיר
 קי טינגאמוס פאסינסייה אסטא קי איל דייו לו אפיאדי אי פאגי סו דיצדה.
 פירו, די אוטרה פארטי קאלי סאציר טאמציין קי קואנדו אונה פירסונה פריסטא
 מונידה אה סו קומפאניירו קון אינטיסיין די פאגארסי אי נו פור אימפריזיג
 טארסילה, נו איס אוצליגאדו די אצאנדונאר סו קרידיטאנסה אי נו קוצרארסי
 סו אציר, אי אין איפיעו לה ליי לי פירמיטי אה איסטי אומצרי די צוסקאר
 אסיגורארסי סו מונידה אין טומאנדולי אלגונה פרינדה די סו דיצדור קי קואנדו
 טייני פרינדה אין סו פויסיין, לה אורה קי איס, צוסקה רימידיוו איל דיצדור
 אה פאגאר סו דיצדה אי טומאר סו פרינדה אטראס. אי פור טאנטו, אונה
 ציס קי איל איסקופו דיל פריסטאדור פואי אונקאמינטי פור אזיר לה קארי.
 דאד אי אפיאדארסי די סו פוצרי אירמאנו סיגון לו אוצליגה לה אומאנדאד
 אי לה ליי, איס מיניסטיר דונקואי קי מיזמו קואנדו סי צה קיריר אימפוס=
 סאר די לה פרינדה די סו דיצדור פור נו טיניר סו מונידה אין איל איירי,
 קומו דישימוס, קי סיאה די אונה מאנירה קונצניצלי פארה איל דיצדור אי
 נו דאנייוזה. אי אין איפיעו אורדינה לה ליי סאנטה אה איסטי סוציעו לאס
 אורדינאסאס סיגיינטיס. פרימה, די:

42

נו אפרינדאר אובז'יטום ניסיסארייוס.

קירי דיזיר קי מיזמו קואנדו און קרידיטור סי ציאי אין איל מיניסטיר
 די טומארלי פרינדה די סו דיצדור פור איסטאר סיגורו די סו אציר, סיגון
 דישימוס, נו פואידי, פור טאנטו, טומארלי אונס אוציעטוס ניסיסארייוס פור
 לה צידה, קומו, איל מולינו, לה אמאסאדירה, לה קאלדירה, איל קוגיאוו די
 דיגולייאר אי סימיזאנטיס אוציעטוס. פורקי, טומארלי איסטאס קוזאס דיל
 פוצרי איס טומארלי לה אלמה. קי קואנדו נו טייני איסטי אומצרי און מולינו
 פארה מוליר סו טריגו אי אונה קאלדירה פארה גיזאר סו גיזאר אי סימיזאנטי
 קומו פואידי ציציר איסטי אומצרי? אי אונדי קידו לה צואינדאד קי לי איזו
 די פריסטארלי מונידה פארה קי ציצה, קואנדו אלה פין לו איסטא דיטאנדו
 מוריר? דיספואיס די איסטו איס מיניסטיר טאמציין די אקאצידאר די נו:

43

נו טומאר לה פרינדה פור פואירסה.

קירי דיזיר קי קואנדו אונס פריסטא מונידה אה סו קומפאניירו אי נו לי
 פאגו אין סו טיימפו קי, סיגון דישימוס, טייני איל דיריגו איל קרידיטור די
 טומארלי אונה פרינדה די סו דיצדור לה קונטרה צאלור די סו אציר. איס
 מיניסטיר פור טאנטו די אקאצידארסי די נו אינטראר אלה קאזה דיל דיצדור
 אי טומארלי פור פואירסה אלגון אוציעטו, מיזמו די לוס קי נו סון ניסיסאר=
 יום פור לה צידה, פור פרינדה די סו אציר. סי נו, איס מיניסטיר קי איל
 דיצדור לי אינטריגי לה פרינדה אין מאנו די סו קרידיטור קון טידה סו קוג=
 טינטיס. אי סי איל דיצדור ריפוזא די דארלי לה פרינדה קון סו פרופייה

קונטינטיס, איל קרידיטור סי אדיריסה אלורה אל טריזונאל (בית דין) אי ריקלאמה סו דיריגו, אי איל טריזונאל מאגדה די סו פארטי סו פירסונה אנדי איל דיצדור אי לו אוצליגה קי לי די אונה פריגדה. אה סו קרידיטור לה קונטרה צאלור די לה דיצדה, סי נו איסטה אין טיימפו די פאגארלי סו מונידה. אינדיספארטי די איסטו איי אונה אונטרה אורדינאנסה מויי פאצוראצלי פור איל אינטיריסאדו אה איסטי סוזיטו אי איס איל דוציר די:

44

ריטורנאר לה פריגדה אה סו פאטרון אין סו טיימפו.

קירי דיזיר קי מיזמו קואנדו איל קרידיטור ייה סי אימפוסיסו די לה פריגדה די סו דיצדור די לה מאנירה קי לי איס פירמיטידו, סיגון דישימוס, איס אוצליגאדו, פור טאנטו, די סיר פיחדוון קון סו פוצרי אירמאנו אי ריטורנארלי לה פריגדה אין אורה די סו מיניסטיר, קומו דיזיר, סי לה פריגדה איס און אינסטרומינטו די לאצורו קי איל פוצרי פאטרון לאצורה קון איל איל דיאה אי גאנה אנסי סו מאנטינימיינטו, איס אוצליגאדו איל קרידיטור די רינדירלי איסטה פריגדה איל דיאה אה סו פאטרון, פורקי מירי סו איגו אי גאני סו פאן, אי לה נוגי סי לו ריטורנה אל קרידיטור. אי סי לה פריגדה איס און אוצזיטו מיניסטירוון פור לה נוגי קומו, איל קאציסאל, לה קולגה אי סימיזאנטי, איס מיניסטיר די דארלי לה נוגי לה פריגדה אה סו פאטרון פורקי סי סיירצה די אילייה אי איל דיאה סי לה טומה. אי צה קונטינוואנדו די איסטה מאנירה אסטה קי איל דייו לו אפיאה אל דיצדור די אי פאגה סו דיצדה אי טומה סו פריגדה דיפייניטיבאמינטי. אי אלה ציר-דאד קי איסטה מאנירה די אזיר, דאר לה פריגדה איל דיאה אי טומארלה לה נוגי, או דארלה לה נוגי אי טומארלה איל דיאה ייה פאריסי און פוקו די פיסיל פור איל אימפריסטאדור די איסטאר קאדה דיאה אין איסטי טראפיקו סין טיניר נינגון אינטיריסו אונטרו קי פור אזיר אונה צואינדאד. פירו, קואנדו פינסה לה פירסונה קי איסטו פואידיאה סיר לה קונטרה קי איל פואירה פוצרי אי מיניסטירוון די אימפריסטארסי די לה גינטי, לוקי אירה מויי פו-סיצלי, אי קאלקולה איל גראנדי פלאזיר קי איצה סינטיר קואנדו סו קומפאנ-יירו סי איצה קומפורטאר קון איל קון איסטה פיחדאד די דארלי סו פריגדי-זיקה אין סו אורה אפין די נו דישארלו סופריר מונגו די לה מיזירייה, סי איסטו פינסה איל צואין אומברי אי גינרוון, נו סולאמינטי נו סינטי נינגונה פינה אי דיזריפוזו די אזיר די איסטה סורטי קון סו פוצרי אירמאנו, מה טאמציין נו טופה טירמינוס די אלאצאר אין קאדה מומינטו, אל דייו פודירוון, דיל פונדו די סו קוראסון, פור לה צואינדאד קי איזו קון איל קי אינדיספארטי קי נו לו טרושו אין גראדו די סיר מיניסטירוון אלה פיחדאד די לה גינטי, לו רינגראסייו, אל קונטראריוו, קון און אנגו פודיר די פואידיר פריסטאר אה אונטרוס די סו מונידה. פירו קאלי סאציר טאמציין קי איסטה אורדינאנסה טייני סו לימיטו אי סוס קונדיסיונים. קירי דיזיר קי איי אוקאזיונים קי נו איס אוצליגאדו איל קרידיטור די רינדיר סו פריגדה אל דיצדור סין פאגארסי.

קומו פור דיזיר, סי לה פרינדה אים און אוזײטו קי נו אים ניסיסארייו
פארה לה צידה די סו פאטרון קי נו אים ני אינסטרומינטו די לאצורו, ני
קולגה או קאציסאל או סימיזאנטי, או סי לה אורה קי לי איזו איל אימפריס=
טימו, פואי קון קונדיסיון די טומארלי פרינדה אי סי לו טומו אין לה אורה
מיזמה, מיזמו סי אים און אוזײטו ניסיסארייו, אין איסטאס אוקאזיוניס, נו
אים אוזליגאדו איל קרידיטור די רינדיר נוקה לה פרינדה אה סו פאטרון סין
פאגארסי סו אציר, סיגון איסטא איקספליקאדו טודו איסטו דיטאלייאהמינטי
אין נואיסטרום ליצרום. איסטום סון לוס דוצירים דיל אימפריסטאדור צירסו
סו דיצדור. קואנטו אה איסטי אולטימו, איל קי טומה אימפריסטאדו, איל
טאמציין טייני סו דוציר די:

45

פאגאר לה דיבדה אה סו קרידיטור.

קירי דיזיר קי נו פורקי אונו אים פוצרי לי אים פירמיטידו די טומאר
אימפריסטאדו די סו קומפאניירו אי גאסטאר לה מונידה סין מיניסטיר, די
סורטי די נו פואידיר סוסטיניר סו פאלאצרה אי פאגאר סו דיצדה אה סו
ציין אזידור, נו אים אנסי קי דיצי ריזירסי לה פירסונה. מה גוסטו אל
קונטרארייו. סי לה פירסונה טווצו מיניסטיר די אימפריסטארסי די סו קומ=
פאניירו אלגונה סומה די מונידה, דיצי די אזיר טודו סו פוסיצלי די צושקאר
אה פאגאר סו דיצדה אונה אורה אנטיס אי אזיר מונגה אטאנסייון אה אי
קונומיזאר סוס גאסטיס אי נו גאסטאר לה מונידה קי סי אימפריסטו אין
אונאס קוזאס קי נו סון מויי ניסיסאריאס פור לה צידה. אי אקיל אומצרי
קי טומה פריסטאדו אי סי טראאי אין גראדו די נו פואידיר פאגאר סו דיצדה,
אים אינטיטולאדו, פור איל פואיטה דוד המלך ע"ה, איל טיטולו די רשע,
אי איל סאצייו שלמה ע"ה קונסיצה אלה פירסונה די נו אזיר אינפאסטיאר
אה סו קרידיטור אי דיזירלי „צה אי צין, אי מאניאנה טי פאגארי" סי ייה
פואידי פאגארלי אין סו אורה.

איסטום סון לוס דוצירים גינראלים די נה פירסונה צירסו סוס קומ=
פאניירו, סין דיפירינסייה די פארינטי אה אזינו, די אמיו אה דיסקונוסידו
קי טודום סון איגוא אי טיינין דיריגו אה גוזאר די סוס דיריגום צירסו סוס
קומפאניירו, סיגון דישימוס. פירו אינדיספארטי די איסטו איי אונום דוצירים
אי אונום דיריגום פארטיקולארים אינטרי אונאס סיירטאס פירסונאס קי סיאה
פור סוס איסטימה פירסונא סיאה, פור סוס פלאקיזה או פור סוס אטאדירו
די פארינטיס קין סוס סירקאנוס, טיינין אונום דיריגום פארטיקולארים מאס
קי אונום סיגון צאמוס אה נוטאר, אי אימפריסטאדו דיל מאס אימפורטאנטי
קי אים איל דוציר די:

46

ריספיקטאר אי בינדאר אה לוס גיניטורים.

איסטי דוציר קונטייני דוס פונטום. איל דוציר די אונוראר אי ריס=

פיקטאר קאדה אונז אה סו פאדרי אי אה סו מאדרי (כבוד אב ואם). אי איל דוצ'יר די צינרארלום (איספאנטאר די אילייוס, מורא אב ואם). אונז-רארלום קירי דיזיר, אזירליס טודאס לאס אונוריס קי לה פירסונה אזי אל קי קירי דארלי אונור. קומו דיזיר, דארליס אה קומיר אי אה צי'צ'יר, צ'יס-טירלום, גוצ'ירנארלום, אזאסטירלום טודו לו קי טיינין מיניסטיר, נו אללארליס פאלאצ'ראס דוראס אי קונטראריאס אה סום אידיאס אי אין פֿין טודו לו קי סי פואידי ייאמאר אונור. צינרארלום קירי דיזיר, ריז'יר קון אילייוס קון מונגו ריספיקטו די צינראסייון סיגון סי ריז'י לה פירסונה קון איל קי סי איספאנטה אי טייני טימור די איל. קומו דיזיר, נו קונטראדיזיר אה סום פאלאצ'ראס, נו אסינטאר אין איל לוגאר אפרופייאדו קי סי אונאן אסינ-טארסין, נו אללאר דילאנטרי איל פאדרי, אי אין פֿין טודו לו קי סי פואידי ייאמאר ריספיקטו אי צינראסייון. אי נו קירי דיגו קי אים דיפ'ינדירו ריגורו-זאמינטי די פֿיריר, מאדיזיר, אינסולטאר או מינוספריסיאר אה פאדרי אי אה מאדרי. אי סיגון ייה סי אינטיינדי, איסטה אורדינאנסה אים מויי לוזיקה אי מויי ראזונאצ'לי אי פרוצ'ייני די לה צירטוד קי דיצ'י טיניר לה פירסונה די סיר אגראדיסיינטי אה סו ציין אזידור אי נו סיר אינגראטו (כפוי טובה) סיינדו לה אינגראטיטוד אים און דיפ'יקטו מויי אזוריסידו אין אונזם דיל דייו אי די לה ג'ינטי. אי פור קונסיגואינסה, קומו קי נו סיאה איל אומצרי אובליגאדו די אונוראר אי ריספיקטאר אה סום ג'יניטוריס, אה סו פאדרי אי אה סו מאדרי? נו סון אילייוס סום פרינסיפאליס ציין אזידוריס? איסטום סיריס קי פואירון קאצ'אנטיס די טראאירלו א מונדו אי סי אוקופארון די איל אה אזאסטירלוי טודום סום מיניסטיריס אי פינארון טאנטו אסטה טראאירלו אה גראדו די פואידיר גיארסי אי ריז'ירסי איל מיזמו, אים גוסטו קי איסטי איזו סיאה אינ-גראטו צירסו איסטום ציין אזידוריס? סירטאמינטי קי נו. אי דונקי איסטו אים און ראזונאמינטו מויי לוזיקו קי אנטים די טודה ציניפ'יזינסייה קי קירי אזיר איל אומצרי קון סום סימיזאנטיס, דיצ'י קודיאר פרינסיפאמינטי פור סום ג'יניטוריס סו פאדרי אי סו מאדרי, אי דיספואליס פור סום מאס סיר-קאנוס קי סון סום אירמאנוס אי אירמאנאס אי סום פאריינטיס אי דיספואליס קי אגה קון לום מאס אזינום. אי איסטו אים לו קי דיסירון נואיסטרוס סאצ'ייוס „ענייך ועניי עירך ענייך קודמין" קירי דיזיר טום פוצ'ריס פאריינטיס אקונאנטאן אה גוזאר די טו ציניפ'יזינסייה, אה לום אונרוס פוצ'ריס די טו סיצ'ראד. אי אים מיניסטיר טאמציין, דיזין נואיסטרוס סאצ'ייוס, די אונוראר אי ריספיקטאר קאדה אונז אה סו פאדראסטו, אה סו מאדראסטה אי אה סו אירמאנו גראנדי קומו ריספיקטה אי אונורה אה סו פאדרי אי אה סו מאדרי. דיספואליס די איסטו צייני איל דוצ'יר די:

נו מאלטראטאר אה לום ג'ואיזיס.

קירי דיזיר קי אים און דוצ'יר די ריספיקטאר אי אונוראר אום ג'ואיזיס, פארטיקולארמינטי פור סום קואליטה די ג'ואיזיס, אי אים דיפ'ינדירו די מאדיזיר

או דיזונוראר אה און גואיז אינדיספארטי די לה דיפֿינסה גֿינרא די מאדזיר
 או דיזונוראר אה קואלקיר פֿירסונה (מיראד נו' 22). איסטה דיפֿינסה אים
 מויי לוֹזיקה אי מויי אינטיריסאנטי פֿור איל סוסטינימיינטו דיל אורדין אין לה
 סוסייטה. פֿורקי, סי איל פֿואיֿצלו נו טייני און ריספיקטו פֿארטיקולאר פֿור
 לוס גואיזיס, קומו פֿואידי סיר סוסטינידה לה גֿוסטיסייה אינטרי איל פֿואיֿצלו?
 סי איסטי גואיז טייני איספֿאנטו די סיר מינוספֿריסיאדו אי אינסולטאדו די
 אגון אינטיריסאדו קי סי לי אדיריסה אה איל, נו אים פֿוסיצלי קי איסטי
 גואיז, אין און מומינטו די פֿלאקזיה, גֿוזגי קונטרה לה צֿירדאדירה גֿוסטיסייה
 פֿור נו ריסיצֿיר אינסולטאס אי מינוספֿריסיוס? אי סי ייאמה דונקואי קי סי
 רואינה לה גֿוסטיסייה דיל מונדו.

48

ריספיקטאר אה לוס בֿייזוס.

איסטו אים און דוצֿיר די ריספיקטאר אי דאר אונור אה און אומצרי
 צֿייזו, מיזמו-סי נו אים סאצֿיו אי צֿירסאדו אין לה ליי אי נו טייני נינגונה
 מיסיין אינטרי איל פֿואיֿצלו, סי טודאצֿיאה אים און אומצרי די צואינאס קואי-
 דאדים אי נו טייני אונוס דיפֿיקטוס רימארקאצֿלים קי נו לו דישאן ריספיקטאר
 אי מיזמו אה און צֿייזו נו גֿודיו אים מיניסטיר די ריספיקטארלו אי איצאנ-
 טאר דילאנטרי די איל אי דארלי לה מאנו אי אצֿלארלי פֿאלצֿראס די קוג-
 סולאסיין אי אזירלי אין פֿין אוצֿראס די אונור פֿור סו צֿייזיס.

49

אמאר אל פֿרוזיליטה (גר) אי איל איסטראנדזֿירו.

איסטו אים און סאקרו דוצֿיר די אמאר אל פֿרוזיליטה קירי דיזיר אקיל
 קי אפֿארטיניאה אה אונטרה ריליגֿיין אי לה דישו פֿור אצֿראסאר איל זֿודאיזמו.
 אי מוס אורדינה נואיסטרה ליי סאנטה די אמאר אי קירינסייאר אי מוסטראר
 נואיסטרה סימפֿאטיאה קון איסטה מאגירה די פֿירסונאס אינדיספֿארטי די לוקי
 סומוס אובליגאדוס די אמאר אה טודום נואיסטרוס קימפֿאנירוס קי אי איסטי
 גר אים קומו אונו די איליוס, אי ייה סי אינטיינדי קי איסטו אים מויי
 לוֹזיקו די טיניר אונה קירינסיייה פֿארטיקולאר קון איסטי אומצרי אי נו סיר
 אינגראטו קון איסטה פֿירסונה קי פֿור אמור דיל זֿודאיזמו אצֿאנדונו סו פֿו-
 איצלו אי סו פֿאמילייה פֿור אצֿריגאראסי דיבאשו לאס אלחס די לה ריליגֿיין
 זֿודיאה, סי טודאצֿיאה אים צֿיין פֿרוצאדו קי איסטי טרוקי די ריליגֿיין נו
 פֿואי איגו קון נינגון איסקופו איסטראניו, סי נו קי קון און קוראסון קומפֿלידו
 אי סולו קון איל איסקופו די סיר אדירינטי דיל זֿודאיזמו. די מיזמו אים איל
 דוצֿיר די אמאר אה לוס פֿוריסטוס אי פֿוצֿרים צֿיאזֿירוס קי סי טופאן אפֿו-
 אירה די סוס סיצדאד אי די לה טיירה די סוס נאסימיינטו אי נו טיינין ני
 פֿרימו ני פֿארנינטי קי קודי פֿור איליוס, אי אים מיניסטיר די טיניר פֿיאדאד
 די איסטי מודו די גֿינטי אי מוסטרארליס נואיסטרה קירינסיייה פֿארטיקולאר
 אין אזינדוליס טודאס לאס פֿאסילידאדים מיניסטירוזאס פֿור סוס סוסטינימיינטו

אי סוצרי טודו, סי אים פוסיצלי די מאנדארלום אה סום סיצדאר אללדו די סום פאמיליאס קון לאס מאנוס ינאס אה קי פואידאן ביציר אחי קון חון פוקו מאס די ריפוזו. אי אין צירטוד די איסטוי דוציר צייני לה אורדינאנסה די:

50

נו אינגאניאר אל פרוזיליטה אי איל איסטראנז'ירו.

קירי דיזיר קי אינדיספארטי דיל דוציר גיניראל די נו אינגאניאר אה נינגונה פירסונה נו אין איל טראטו אי צארטו אי נו אין פאלאצראס סיגון ייה לו נוטימוס מאס אנטיס, (נומירוס 17, 26) אים חון דוציר פארטיקולאר די אקאצידאר אין איסטו קון איל פיריגרינו אי איל איסטראנז'ירו, קי סיינדו סון אונאס פירסונאס מאס אומילדים אי פלאקוס קי אומרוס, סי אימפריסייונאן מאס פריסטו אי סי אטריסטאן מונגו קואנדו סון אינגאניאדום אי אופ=רימידום. אי אים מיניסטיר דונקואי די נו אזיר סופריר אה איסטוי פוצרי אירמאנו קי צינו אצריגארסי צאטו איל דראפיל דיל ז'ודאיזמו או אה אקיל פוריטו קי סי טופה אין טייראס אזינאס. אי סוצרי איסטוי פונטו בי צושקאר אה מוסטראר נואיסטרה פיאדאר אי נואיסטרה סימפאטיאה פארטיקולאר אה א=קיאוס אומצרים פיצלים אי אצאטידום, איי אין נואיסטרה ליי סאנטה אונאס אורדינאנסאס פארטיקולארים סוצרי לאס ציבדאס אי אואירפאנוס אי לום איסקלאצוס קי סון לאס סיגיינטיס.

51

נו אזיר סופריר ביבדה אי אואירפאנו.

קירי דיזיר קי אים דיפינידו די אזיר אפריאיר אה קואלונקי ציבדה אי אואירפאנו, לה מאס גיקה אפריאיייון קי פואיסי, מיזמו סי סון ריקוס אי פודירוזוס. פורקי איסטטה גינטי, לאס ציבדאס אי לום אואירפאנוס, אין לה מאס אלטה פוזיסייון קי סי טופאריאן, סיימפרי טיינין סום קוראסון אצאטידו פואיס קי לים מאנקה סום קורונה די קאצ'יסה, סום מארידו, או סום פאדרי. אי סוצרי איסטו מוס אורדינה לה ליי די אקאצידארנוס מונגו אה נו אזירלום אטריסטאר אין נינגונה מאנירה, פורקי ייה לים אצאסטטה סום טריסט'יזה אי סום אצאטימיינטו, אי טודו נואיסטרו טראטו אי צארטו קון אילייוס דיצי סיר קון דולסור אי קון פאלאצראס טיירנאס אי נו קון דוריזה. אי אים איל דוציר די קודיאר פור איל אינטיריסו די לאס ציבדאס אי לום אואירפאנוס קומו קודייה קאדה אונו פור סו פרופיייו אינטיריסו. אי אין סיגואיטה די איסטוי דוציר צייני לה אורדינאנסה די:

52

נו אפרינדאר אובז'יטום די לה ביבדה.

קירי דיזיר קי נו אים פירמיטידו די פריסטאר מונידה אה אונה ציבדה, סיאה פוצרי קומו ריקה, קונטרה פרינדה, אי נו קירי דיגו קי נו סי לי פו=אידי טומאר פרינדה פור חון אימפריסטו קי ייה סי לי איזו סין פרינדה. אי

לה ראזון די איסטא דיפֿינסה אים לו מיזמו קי דישימוס אנטיס, פֿור אזיר
 אינראיגאר אין נוהיסטרו קוראסון לה צִרטוד די סיר. פֿיארדוון קון איסטא
 קאטיגוריאה די גִינטי מאס קי קון טודו איל מונדו. אי סוצרי איסטו קואנדו
 ייה צִאמוס אזירלי לה צואינדאד אה איסטא צִבֿדה אה פֿריסטארלי מונידה, קאי
 טאמציין אזיר טודו לו פֿוסיצלי אה נו קאצזארלי לה מינימה קוזה קי פֿואידי
 פֿוצארלי סו אנטייה. אי קואנדו איסטא צִבֿדה סי צִיאי אובליגאדה די אימפֿרינ-
 דאר סוס אובזִיטוס פֿור טומאר איל אימפֿריסטיוון, איסטו ייה אים און גראנ-
 די דיספֿלאזיר אי אונה טריסטיוזה אינסופֿורטאצלי. איי טאמציין אטרה ראזון
 פֿארה איסטא דיפֿינסה אי אים פֿור גואדראר לה אונור אי לה צואינה פֿאמה
 די לה צִבֿדה אי דיל אימפֿריסטאדור קי, סי אירה פֿירמיטודו די טומאר
 פֿרינדה די לה צִבֿדה קומו די קוא סיקיר פֿירסונה, אירה מיניסטיר, סיגון לה
 ליי, די רינדירלי לה נוגי לה פֿרינדה דיל דיאה, אי אלה מאנייאנה, לה
 פֿרינדה די לה נוגי, סי אירה אונה מוזיר פֿוצרי. אי איל מונדו קי צִאן אה
 צִיר איסטי טראפֿיקו פֿריקואינטאר טאנטו אקורוטאצלי און אומצרי אנדי אונה
 מוזיר צִבֿדה, קאדה טאררי אי קאדה מאנייאנה, אים מווי פֿרובאצלי קי נו
 איצאן טודום אה קונוסיר לה צִירדאד אי סי טופאריאן מונגוס, סין דוביין,
 קי אצלאריאן מאל די איסטא פֿוצרי צִבֿדה אי סי אטאקאריאן אה סו אונור
 אי אים דונקואי איסטו אונה צואינה ראזון, פֿור איצִטאר איסטי אינטרומפֿיסו,
 די דיפֿינדיר אינטיראמינטי די טומאר פֿרינדה די מוזיר צִבֿדה.

53

נו פֿירמיטיר קי סי סירבאן דיל איסקלאבֿו קון דוריזה.

קירי דיזיר קי סי אלגין גודיין טופאנדוסי אין אפֿריטו די מונידה סי
 צִינדיוו אסי מיזמו פֿור איסקלאבֿו אה און נו גודיין, אי איל קואל סי איסטא
 סירצִינדו די איל און סירצִיסיוו דורו אי מווי פיניצלי אי פֿאסאנדו איל לימיטו
 די סוס דיריגוס די אמו צִירסו סו איסקלאבֿו, אים די נוהיסטרו דוציר, סי
 מוס צִייני די לה מאנו, די אימפֿידיר אה איסטי אמו די סירצִירסי קון קרו-
 אילדאד די איסטי פֿוצרי איסקלאבֿו נוהיסטרו אירמאנו. אי אים מיניסטיר די
 צושקאר אה ריזגאטאר איסטי פֿוצרי די מאנו די סו אמו אי קונטינטארלו אה
 איסטי אולטימו קון מונידה אי קון צואינאס פֿאלאצִראס אה קי לי די לה לי-
 צִירטאד אה סו איסקלאבֿו אי קי נו סופֿרה טאנטו איסטי פֿוצרי גודיין. איי
 טאמציין אטרה אינקומינדאנסה אה איסטי סוצִיטו אי אים, די:

54

נו אינטריגאר און איסקלאבֿו אה סו אמו.

קירי דיזיר קי סי און איסקלאבֿו נו גודיין אפֿארטינינדו אה און אמו
 גודיין, פֿוליוו די אונדי סו אמו אי סי פֿואי אלה טיירה סאנטה פֿור קואלונקי
 ראזון קי פֿואיסי, נו פֿואידין לוס קאפוס די לה קומונידאד אינטריגאר איסטי
 איסקלאבֿו אין פֿואידיר די סו אמו. סי נו, אים מיניסטיר קי לו דיליזִרין
 (לו קיטין אלפֿוריאה) אה איסטי איסקלאבֿו אי אבראסי לה ריליגִיין זודיאה

אינטיראמינטי, סי קירי קון סו יינה קונטינטיס, אי לה מונידה קי אים דיצדור אה סו אמו קי לי דייו קואנדו לו מירקו, סי לי אזי דיצדה סוצרי איל אי לי פאגה אה סו אמו קואנדו לי דה איל דייו פואיריר די פאגאר. אי אים איל דוציר די לה קומוניטה די אריסינטארלו אה איסטי פוצרי אין און לוגאר אי בושקאר די פרוקורארלי סו מאנטינימיינטו אי לה מאנירה די סו ביציר. אי נו קירי דיגו קי אים דיפינדו די אינגאנייאר אה איסטי פוצרי פוריסטו ני אין אקטוס ני אין פאלאצראס.

איסטוס סון לוס דוצירים די אינטרי לה פירסונה צירסו סוס קומפאג= ירוס קי מאנאן דיל פרינספייו די לה פיחדאד אי די לה צירטוד די לה ביני= פויזינסייה. איי אטרנס דוצירים קי סוס מאנאדירו פרוצייני דיל פרינספייו די לה גוסטיסייה קי סון לוס דוצירים די אינגאזאמיינטו אינטרי לאס פירסונאס אונאס קון אטרנס. קירי דיזיר קי קואנדו אונה פירסונה סי אינגאזה קון אטרה אין און איגו קואלונקי, סיאה אין קואיסטייון די קאזאמיינטו אינטרי מארידו אי מוזיר, סיאה אין קואיסטייונים די ניגוסיו אי טראטו אי צארטו, טייני קאדה אונו די לאס דוס פארטיס, סוס דוצירים אי סוס דיריגוס צירסו לה אטרה פארטי. אי אין איפיטו איי אין נואיסטרה ליי סאנטה אונאס לייס פארטיקולאריס אה איסטי סוציטו קי אים איל דוציר די קאדה אונו די קו= נוסירלאס אי סוסטינירלאס אי איסטו אים לוקי צאמוס אנוטאר אורה אימ= פיסאנדו די לאס פרינספיאלאס אורדינאסאס די איסטא קאטיגוריה קי סון סוצרי לוס דיריגוס אי דיצירים קונזאגאלים קי סון לאס סיגיינטיס:

55

לום דיריגוס אי דובירים די אינטרי מארידו אי מוזיר.

און אומצרי קואנדו סי קאזה קון אונה מוזיר קון קידושין סיגון לה ליי, סי אוצליגה אין טרים קוזאס צירסו סו מוזיר קי סון: מאנטינימיינטו, ציסטימיינטו אי סו דוציר די מארידו אה מוזיר. אי נואיסטרוס סאציוס אנטיוגואוס לי דיירון אלה מוזיר אטרנס פריציליגיוס קי סון: כתובה, מילי= זינאמיינטו, ריגמיסייון אי אינטיראמיינטו. כתובה קירי דיזיר, קי איל מארידו דיצי אוצליגארסי אה סו מוזיר לה אורה דיל קאזאמיינטו, אין דוס סיינטאס פייסאס די מונידה סי אים מוגאגה, אי אין סיין סי נו אים מוגאגה, אה פאגארסילאס אה סו מוזיר, אינדיספארטי די לה דוטא קי לי טראחי, אין קאזו די קיטאסייון או אין קאזו די ציבדים אה פאגארסילאס די סוס איזוס. מי= ליינאמיינטו קירי דיזיר, קי סי קאיו חאזינה לה מוזיר, אים אוצליגאדו סו מארידו די דארלי סוס קודיידוס קון מיריקוס אי קוראס אה סו גאסטי אסטא קי סי מיליזינה. ריגמיסייון קירי דיזיר, קי סי פואי קאטיבאדה לה מוזיר פור אלגונוס מאל איזדורים, אים אוצליגאדו איל מארידו די אזיר טודו סו פו= סיבלי פור ריזגאטארלה. אי סי מואירי לה מוזיר אין סו צידה, אים אוצלי= גאדו איל מארידו די מירארלי סו ריזו פור סו אינטיראמיינטו סיגון סו אונור אי סו פוסיצ'לידאד, טאמביין סי מואירי איל מארידו אין צידה די סו מוזיר, טייני איל דיריגו לה מוזיר, סי נו קירי טומאר לה כתובה, די ריסטאר אין

לה קאזה די סו מארדו אי מאנטינירסי די לה מונידה אי גא אונור די סו
 מארדו, אי סי דיסו איזאס, אילייאס טיינין איל דיריגו די ריסטאר אין לה
 קאזה די סוס פארדי אי מאנטינירסיין די סו אזיינדה אסטה קי קאזאן, אי סי
 דיסו איזאס, אילייאס אירידאן לה כתובה די סוס מארדי, קירי דיזיר. איל
 מונטאנטי די לה דוטה קי לי טוֹבו דאדו אה סו מארדו אי לוס דוס סיינטוס
 או לאס סייין פייסאס די מונידה די כתובה. איסטוס סון לוס דוצ'רים די און
 מארדו צ'רסו סו מוז'יר. אי פור קונטרה, טייני טאמציין איל מארדו סוס דיריגוס
 קי סון לוס סיגיינטים: איל לאצ'ורו די סו מוז'יר. קירי דיזיר קי טודו לוקי
 גאנה לה מוז'יר דיל לאצ'ורו די סוס מאנוס, אפארטייני איל מארדו. איל רי=
 צ'נידו די סו אזיינדה. קירי דיזיר קי טודו איל ריב'נידו, איל פֿרוטו קי
 טייני לה מוז'יר די סו אזיינדה פארטיקולאר קי נו סי לה דייו פור דוטה
 אה סו מארדו אפארטייני פור טאנטו, אה איל, טודו טיימפו קי ביצי אי
 איסטא קאזאדה קון איל. סו אלליאדו. קירי דיזיר קי סי לה מוז'יר טופה
 אלגון אלליאדו (מליאה) אפארטייני אה סו מארדו. אי טאמציין סי מואירי לה
 מוז'יר אין צ'דה די סו מארדו, אירידה איל מארדו סו אזיינדה. איסטוס
 סון אין ריזומידו לוס דוצ'רים אי דיריגוס מאטירייאלים די אינטרי מארדו
 אה מוז'יר קי סוס דיטאלייאס איסטאן ציין איספיקאדוס אין נוואיסטרוס
 ליצ'רוס סאגראדוס. אי די איסטא אורדינאנסה פרוצ'ייני איל סאקרו דוצ'יר
 קי טייני קאדה פארדי די פֿאמילייה די מאנטיניר, צ'סטיר אי גוצ'ירנאר אה
 סוס קריאטוראס ג'יקאס סיאה איזאס קומו איזאס אסטה קי סי אזין גראנ=
 דים. אינדיספארטי די איסטו טייני איל אומברי און דוצ'יר מוראל אי מאטיר=
 יאל צ'רסו סו מוז'יר אי אים איל דוצ'יר די:

56

אליגרארסי איל איספוזו קון סו איספוזוה איר פרימיר אנייו די סוס
 קאזאמיינטו.

קירי דיזיר קי אים איל דוצ'יר די קוא קיר אומברי ריזין קאזאדו די
 איגרארסי קון סו מוז'יר איל פרימיר אנייו אינטירו די סו קאזאמיינטו, טאנטו
 קי לה מוז'יר קי קומו אים מוגאגה טאנטו קי אים קיטה או ביצ'דה, אי נו
 פואידי אפארטארסי די אילייה מיינטראס איל פרימיר אנייו ני איסטאר אפואירה
 די קאזה ני מיזמו אירסי אין צ'יאזי, סין לה קינטיינטים די סו מוז'יר. לה
 ראזון די איסטא אורדינאנסה אים מויי לוצ'יקה סיינדו אים די איסטא מאנירה,
 קון נו סיפארטארסין אונו דיל אוערו, אל מינוס איל פרימיר אנייו די סוס
 אטאדירו, לוקי סי פואידי איגרארציין ציין לה אמיסטאר אין לוס קוראסונים
 דיל אונו אי דיל אוערו, לוקי אים מויי ניסיסאריו פור לה אוניוון די און
 קאזאמיינטו קי לוקי פואידי סיר צינדיגו אים סי איי אינטרי איל פאר, אקורדו
 אי אמיסטאר קומפלידה. אי אים אינטונסים קי איל פֿרוטו קי סאי די איסטא
 אוניוון פואידי סיר און פֿרוטו צינדיגו אי פרוצ'יגוון פארה סוס ג'יניטורים אי
 פארה טודו איל מונדו קי איסטו אים איל פרינספא דוצ'יר דיל אומברי די
 צושקאר קונפורמארסי אנסו אום קומאנדוס דיל דייו סיגון ייה סאצימוס. איי

טאמזיין אונטרום דוב'רים פוראמינטי מורא אינטרי מארירו אי מוז'ר קי נו
 אים אקי סו לוגאר די איקספליקארסין אי קי אין לה קונטינואסיין די נואיס=
 טרו אוב'ראזי נו מאנקאריומוס די אצל'אר די איסטי סוז'טו סי איל דייו
 מוס אייודה.

57

לום דוב'רים אי דיריג'זם די לה פירסונה קון סו לאבוראנטי

אין פאטרון די קאמפוס, די צ'יני'זם, קי אקילו און לאצוראנטי פור
 קי לי קורטי לה סיצ'רה די סו קאמפו או לים פרוטום די סו גואירטה אי
 די סו צ'יני'ה, אים די סו דוב'ר די פירמיטי'רלי אה איסטי לאצוראנטי קי קומה
 דיל פרוטו קי איסטה לאצוראנדו אסטה קי סי ארטה אי נו פואידי אימפי=
 דירלו. פורקי איל אימפידירלו, סיריאה אונה איסקאסורה אי אונה מאסי'ה
 די קיראסון קי נו קונצ'יני דיל טודו פור נוזוטרום קי דיצימוס סיר צ'ירטו=
 דוזום אה טיניר סיימפרי אוזו ארטו אי צ'אנה צ'ילונטאד אי נו סיר אים=
 קאסום קון נואיסטרום אימפייגאדום אי קון אקיאום קי מוס סיי'רצ'ין. פירו
 אי איל לאצוראנטי טאמזיין די סו פארטי אים אוצ'ליגאדו די קודי'אר פור לום
 אינטיריסום אי לה צואינדאד די סו פאטרון. אי סוצ'רי איסטו, אאון קי לי
 אים פירמיטידו די קומיר אסטה קי סי ארטה דיל פרודוקטו דיל קאמפו קי
 איסטה לאצוראנדו, דיצי אקאצ'ידארסי, פור טאנטו, די נו קומיר לה אורה
 מיזמה קי איסטה טראצ'אז'אנדו, קי איסטו לי'קאצ'זה דאניו אה סי פאטרון, קי
 איסטאנדו אינצי'סידו קומיינדו, נו טראצ'אז'ה סיגון איל מיניסטיר, אי אין
 איפיטו, לוקי פואידי קומיר אים אין לה אורה קי טייני די צ'אקאנסה, קירי
 דיז'ר די קי סי איסקאפה און לאצורו אסטה קי סי אימפיסה איל אונטרו,
 אי נו אינמידייו דיל לאצורו. די מאם, נו לי אים פירמיטידו אה איל לאצו=
 ראנטי די טומאר דיל פרודוקטו דיל קאמפו די סו פאטרון אי י'צ'ארסי אה
 סו קאזה או דאר אה קומיר אה אונטרום, סיינדו איל דיריג'ו קי לי דייו לה
 ליי אים סולאמינטי די קומיר איל סולו אין איל קאמפו אסטה קי סי ארטה
 אי מאם נו.

איי טאמזיין אין נואיסטרה ליי סאנטה אונטרום דיטאליוס סוב'רי לום
 דוב'רים אי דיריג'ום די אינטרי לאם פירסונאס אונאס קון אונטראס טוקאנטי
 אה קואיסטייונים די ניגוסיוו קומו, לאם לייס די אינטרי איל דיפוזיטאדור די
 און דיפוזיטו קון איל דיפוזיטארייו, די אינטרי איל גוארדייאן די און אוצ'יטו
 קון איל פאטרון דיל אוצ'יטו, די אינטרי איל פריסטאדור די און אוצ'יטו
 קון איל קי סי אימפריסטטה. די אינטרי איל פאטרון די און איגו קון סו אימ=
 פייגאדו, די אינטרי לום אסוסיאדום אונטרום קון אונטרום אי אין פין אין טודו
 מודו די קוזה די דאר אי אצ'יר. מה סיינדו טודו איסטו קונטייני מונגום די=
 טאליוס, אפארטייני איסטום דוב'רים אה לום גואיזים די קונסיירלוס, אי די
 אראנז'אר, סיגון לאם לייס דיקטאדאס אין נואיסטרו ליצ'רו סאנטו, לאם דיפי=
 רינסי'אס קי אצ'רה אה איסטום סוז'יטום אינטרי לום אד'ירסארייוס. אי
 איסטו אים דונקואי אונטרו די לום דוב'רים די לום גואיזים סיגון צ'אמוס אה נטאר.

לה קואטרינה פארטידה די לוס דוצ'רים די אינטרי לאס פירסונאס אים ,
סיגון ייה לו דישימוס , איל דוצ'ר די מיטיר אורדין אין לה סוסייטה פורקי
סוס מיימזרוס סי קונפֿורמין אה לוקי אים גֶוסטו , צואינו אי דיריגֶו אין אוֹזוס
דיל דיין פור איל סוסטינימיינטו דיל מוגדו . איסטי דוצ'ר סי דיִצ'זה אין טרים
פונטוים : לוס דוצ'רים דיל פואיצלו די נומינאר גואיזיס אי קאפוס ריליגֶיוזוס
אין טודאס לאס קומונדאדים . לוס דוצ'רים די לוס גואיזיס אי לה מאנירה
קי דיִצ'ין קומפורטארסין אין סוס גואיסיוו אי אין טודוס סוס ריזוס . אי לאס
ליים פארטיקולארים די קאדה קואיסטייוו די גואיסיוו דיקטאדאס אין נואיסטרה
סאנטה ביבליאה , אי איק אקי לה נוטה די איסטוס דוצ'רים אימפיסאנדו דיל
פרימיר פונטו קי אים , איל דוצ'ר די :

58

נומינאר גואיזיס אין טודאס לאס סיבדאדים .

איסטו אים און דוצ'ר קי אינקומבי אה טודו איל פואיצלו די נומינאר
אין קאדה סיבדאד גֶיקה או גראנדי , פירסונאס סאצֶיווס אי קומפיטינטים פורקי
גֶוזגין אל פובליקו אין קאזו די דיפֿירינסייאס אינטרי אונוס קון אונרוס סוצ'רי
קואיסטייונים מאטירייאלים , אי פורקי קודיין פור לאס קואיסטייונים איספריטו=
אלים אי מוסטריין אל פובליקו סוס דוצ'רים די אזיר צֶירסו איל דיין . אי
סיגון ייה לו טוצ'ימוס דיגֶו , אין לוס טיימפוס אנטיגואוס , אצֶיאה אינטרי
נוזוטרוס דיפֿירינטים טריבונאלים סיגון איל אורדין די משה רבינו ע"ה . מה
אחורה קי נו טינימוס לוס מולדים די קונפֿורמארמוס אה איסטאס ריגלאס ,
אים מיניסטיר די נומינאר אל מינוס אין קאדה סיבדאד און טריבונאל (בית
דין) קומפואיסטו די טרים מיימזרוס סאצֶיווס אינטיליזֶינטים אי צֶירסאדוס אין
לה ליי פורקי פואידאן גֶוזגאר אל פובליקו סיגון לה ליי די משה אי מוס=
טרארלים סוס דוצ'רים צֶירסו איל דיין אי לה גֶינטי . אי לאס פירסונאס
קי פואידין סיר נומינאדאס אה איסטי פוסטו אים מיניסטיר קי פוסידין אל
מינוס איסטאס סייטי קואלידאדים : סינסייה . מודיסטיאה . (ענוה) טימור דיל
דיין . אצוריסיוו פור לה מונידה . אמור די לה צֶירדאד . אמור די לאס קרי=
אנסאס . אי צואינה פֿאמה , אי קי סיאן טאמציין אומצרים קוראזוזוס אי
סירייוזוס קי פואידאן סוסטיניר לה ליי , לה צֶירדאד אי איל גואיסיוו . אי אין
פֿין אים , קי אקיל קי צֶה סיר נומינאדו פור גואיז דיל פובליקו , קאלי קי
סיאה קומפלידו די טודאס לאס צואינאס קואלידאדים , קי סי צֶה דוקטרינאר
אה אלגונו אי דיזירלי : „קיטאטי איסטא פאצֶיקה קי טיינים אינטרי לוס דיין=
טיס" קי נו טינגה אקיל לה אוזאדיאה די ריספונדירלי : „קיטאדצ'וס צ'וס איסטי
מאדירו קי טיניש דילאנטרי צואיסטרוס אוֹזוס" . אי אים סולאמינטי אונה
פירסונה די איסטא מאנירה קי נו סי איספאנטה קי נינגונו לי פואידי אוצ=
סירצ'אר נאדה פור סו קונדוקטה , לוקי פירטיניסי סיר קאפו איספריטואל ,
גֶוזגאדור אי ריזֶידור מוראל די אונה קומוניטה . אי פור קונסיגואינסה אים
דיפֿינדידו אה לוס מיימזרוס די אונה קומונידאד די נומינאר פור גואיז או
קאפו ריליגֶיוזו אונה פירסונה קי נו אים צֶירסאדו אין לה סינסייה ריליגֶיוזה

או קי נו פוסידה לאס דיגאס קואלידאד'ים ניסיסארייאס פיר און גואיז.
 אי אקיאס פירסונאס קי פור אונה ראזון או פור אופרה נומינאן פור גואיזים
 או קאפוס ריליג'יוזום די סוס קומונידאד פירסונאס קי נו סון קומפיטינטים,
 סון מויי ר'ספונסאז'לים דילאנטרי איל דייו, אי סוב'רי טודו סי אים אין און
 לוגאר אונדי סי טופאן אופראס פירסונאס מאס קומפיטינטים אי דינייאס די
 מיריסיר אוקופאר איסטי פוסטו.

איסטוס סון לוס דוב'ירים דיל פוב'ליקו אה איסטי סו'יטו. קואנטו אה לוס
 דוב'ירים אי לאס אטריבוטיונים די לוס גואיזים אי קאפוס ריליג'יוזום, איליוס
 סי קומפונין די איסטוס טרים פונטוס: גוזגאר אי אראנזאר לאס קואיסטייו=
 נים מאטיריאלים די אינטרי לאס פירסונאס אונאס קון אופראס סיגון לה ליי
 די משה. אימביזאר אלה פופולאסייון לוס דוב'ירים דיל ז'ודאיזמו די אינטרי לה
 פירסונה ז'ירסו איל דייו, אי ריספונדיר אה טודו קין דימאנדה סוב'רי קוא=
 לונקי קואיסטייון ריליג'יוזה קי טייני אין דוב'יו, אי דוקטרינאר אל קי נו
 איסטה אינקאמינאדוסי אין לוס זואינוס קאמינוס אי אזירלו ריטורנאר, סי
 אים פוסיצ'לי אל קאמינו ז'ירדאדירו. איסטוס סון לוס פרינספיאס דוב'ירים
 די לוס קאפוס ריליג'יוזום אי לוס גואיזים אי אורה נטארימוס סוס דיטאיוס.

59

נו אזיר טואירטידאד אין איל גואיסייו.

לה פרינספיא אורדינאנסה די לה ליי סוב'רי לה קואיסטייון דיל גואיסייו
 אים די נו אזיר טואירטידאד. קירי דיזיר קי אים איל דוב'יר דיל גואיז די
 טיניר מונגה אטאנסיון אה נו אזיר לה מינימה אינגוסטיייה אין איל גואיסייו
 אי נו גוזגאר קונטרה לה ליי די משה אין נינגונה מאנירה, סיינדו אונה די
 לאס זאזאס דיל סוסטינימינטו דיל מונדו אים איל גואיסייו גוסטו אי ז'יר=
 דאדירו. אי פור קונסיגואינסה, פור איז'יטאר די קונטראז'ניר אה איסטה
 סאקרה אורדינאנסה, קונסיז'אן לוס סאז'יוס אה אקיל קי אים אוב'ליגאדו די
 סיר גואיז דיל פוב'ליקו, די גוזגאר לאס קוזאס קון מונגו ריפוזו אי אסיגו=
 רארסי זיין די לה גוסטיסייה דיל איגו אנטים די דאר לה סיטינסיה. מה
 אה קונדיסייון טאמזיין די נו אפריאר איל גוזגו (עינוי הדין). קירי דיזיר קי
 קואנדו ייה סי קונז'ינסיו זיין איל גואיז פורקי פארטי איסטה לה ראזון, נו
 פואידי מאס דיטינירסי די פרונונסייאר סו סיטינסיה אים אינטיריסאדוס אי
 דיזירלים קוא די איליוס אים איל גאנאדו (זכאי) אי קוא אים איל קונדאנאדו
 (חייב). אי נואיסטרוס סאז'יוס אנטייגואוס אלז'אן אל גואיז קי אים קאפאג'י
 די אראנזאר לאס דיפירינסייאס די אינטרי לוס ארז'ירסארייוס, אל אמיגאז'לי
 (פסרה) אי נו גוזגארלוס סוב'רי לה ליי פורה. אי איסטה מאנירה די גוזגו
 סי ייאמה גואיסייו די פאס אי די ז'ירדאד אי איל פרופיטה זכריה קינסז'אז'ה
 אה לוס גואיזים די סו איפוקה די ריזירסין די איסטה מאנירה אי איסטו
 אים לו קי דיזי "אמת ומשפט שלום שפטו זשעריכס". אי סיינדו איסטי דוב'יר
 אים מויי סאקרו אי מויי ריגורוזו אי קי לה טואירטידאד אין איל גואיסייו
 אים אונה קוזה מויי אבוריסידה אין אונס דיל דייו, סוב'רי איסטו, פור

איב'יטאר טודו לו קי פואידי טראחיר און אינטרומפייסו אין איל ג'וזגו, אורדינה
 לה ליי אונאס סיירטאס אינקומינדאנסאס אה איסטי איפייטו קי סון לאס
 סיגיינטים .

60

נו איספאנטארסי איל ג'ואיז די נינגונה פירסונה .

קירי דיזיר קי איל ג'ואיז דיב'י סיר מויי קוראז'וזו אי מויי סירייזו
 אין סו מיטיוון אי נו פואידי דיב'ידארסי די ג'וזגאר לו ג'וסטו, דיל איספאנטו
 קי איל קונדאנאדו אין איל ג'ואיסיוו נו לי גואדרי אונגה רינקור (גאריו) אי
 לי אנה אגון מא . קי אזיר איסטו איס קומיטיר אונגה פ'אטה מויי גראנדי
 די טאפארסי לה קונסינסייה אי נו ג'וזגאר לו ג'וסטו פור איל איספאנטו . אי
 נו לי איס פירמיטידו טאמביין אה און ג'ואיז נומינאדו דיל פוב'ליקו די ריס=
 פואירסי אה אינטראר א ג'וזגו פור נו סיאה קי סיאה אוב'ליגאדו די קונדאנאר
 א אונגו די לוס אדב'ירסאריווס קי סי איספאנטה די איל . סי נו, איל איס
 אוב'ליגאדו די אינטרימיטירסי אין איל ג'וזגו אי סינטיר לוס ראזונאמיינטוס די
 לוס פארטידוס אי ג'וזגאר לו ג'וסטו סיגון קומאנדה לה ליי די משה אי נו
 טאפארסי לה קונסינסייה אין נינגונה מאנירה . אי מיזמו אונגה פירסונה קי
 נו איס נומינאדו פור ג'ואיז דיל פוב'ליקו אי סי אינטרימיטיוו אין און ג'וזגו
 אה ג'וזגאר אה דוס פירסונאס קין לה קונטינטים די לאס דוס פארטים, נו
 לי איס פירמיטידו אה איסטי ג'ואיז, דיספואיס די אב'יר סינטידו לוס ראזונא=
 מיינטוס די לאס דוס פארטים אי אינטינדידו פורקי פארטי איסטה לה ראזון,
 די ריספואירסי דיל ג'וזגו דיל איספאנטו קי איל קונדאנאדו איס און אומברי
 פואירטי אי מאו קי לי פואידי אזיר אלגון מא .

61

נו ריסיביר איל ג'ואיז פריזינטים (שוחד) .

קירי דיזיר קי איס דיפ'ינדידו אל ג'ואיז די ריסיב'יר נינגון פריזינטי או
 ריגאלו דיל אונגו די לוס אדב'ירסאריווס (בעלי דינים) קי סי ז'אן אה ג'וזגאר
 דילאנטרי די איל, מיזמו קון לה אינטיסיוון די ג'וזגאר דיריג'ו, קונדאנאר א
 דיב'דור אי אינוסינטאר א אינוסינטי . לה ראזון די איסטה דיפ'ינסה לה איקס=
 פליקה קלאראמיינטי לה סאנטה ביבליאה דיזיינדו: קי איל שוחד, איל ריגאלו
 קי ריסיב'י איל ג'ואיז, אזי סייגאר לוס אונגוס דיל מאס סאב'יוו, אי אזי אינ=
 טואירסיר לאס פאאב'ראס ג'וסטאס . קירי דיזיר קי און קי לה אינטיסיוון
 דיל ג'ואיז אין טומאנרו איל שוחד איס די ג'וזגאר סוב'רי לה ז'ירדאד אי לה
 דיריג'ידאד, מה דיספואיס קי ריסיב'י איל ריגאלו סי לי טאפה לה קונסינסייה
 אי אקוסטה איל ג'וזגו אין פ'אב'זר דיל קי לי דייו איל ריגאלו אי ג'וזגה
 קונטרה לה ג'וסטיסייה קי איסטו איס לו קי אב'וריסיוו איל דייו . אי סיגון
 איס דיפ'ינדידו א ג'ואיז די ריסיב'יר שוחד, די מיזמו איס דיפ'ינדידו א דאדור
 די דארלו . אי לו קי איס פירמיטידו אה און ג'וזגאדור די אינטריסארסי די
 לוס קי סי ג'וזגאן דילאנטרי די איל, אי סי טודאב'יאה נו איס פאגאדו פור

איסטו די לה קומונידאד, אים די קוב'ראר סולאמינטי איל דאניו קי לי טראחי
 איל דיטינימינטו די סו איגו קי דיסה סו לאצ'ורו פור אינטרימיטירסי אין
 איל ג'וזגו. אי איסטו מיזמו, דיצ'י קוב'רארלו די אינטרי לוס דוס אדצ'יר=
 סאדוס איגואמינטי. נו טומאר דיל אונו מאס אי דיל אוטרו מאנקו, מה,
 דימאזיאה די איסטו, נו פואידי נינגון גואיז ריסיב'יר נינגון ריגאלו די לוס
 אינטיריסאדוס ני מיזמו פואידי ריסיב'יר פלאצ'ראס פלאטואס (לאצ'אסייוניס
 אי רינגראסיאמינטוס) דיל און פארטידו או דיל אוטרו פור קי אי איסטו
 טאמציין, לאס פלאצ'ראס דולסיס אי פלאטואס אזין סומאזיר אה פירסונה
 אה אקוסטאר סו אידיאה די אקיהא פארטי אי צושקה אה טופאר מולדיס אי
 ארגומינטוס אין סו פלאצ'ור אי סוב'רי איסטי מיזמו פונטו די צושקאר אה
 איצ'יטאר טודו לו קי פואידי קאצ'אר טואירטיראד אין איל גואיסייו, אורדינה
 לה ליי א גואיז די :

62

נו סינטיר לוס ראזונאמינטוס די לה אוגה פארטי סולה.

קירי דיזיר קי נו לי אים פירמיטירו אל גואיז די סינטיר לוס ראזונא=
 מינטוס דיל אונו די לוס אדצ'ירסארייוס סולו סין איסטאר פריזינטי סו
 קונטרארייו. אי לה ראזון די איסטו אים קי קואנדו סיינטי איל גואיז איל
 ראזונאמינטו די לה אוגה פארטי סולה אי קי נאטוראמינטי איסטי אומצרי
 טופאנדוסי סולו אצ'לה לו קי קירי, איסטאס פלאצ'ראס סי לי אינראאיגאן
 אין איל קוראסון דיל גואיז אסטא איל פונטו קי קואנדו סי פריזינטא איל
 קונטרארייו אי דה אי איל סוס ראזונאמינטוס פור דיפינדירסי, נו טופה איל
 גואיז נינגונה ראזון אין לאס פלאצ'ראס די איסטי אולטימו פור קי ייה לי
 אינטרארון אין סו אידיאה לאס פלאצ'ראס דיל פרימירו אי אנסי ג'וזגה טו=
 אירטו, אינוסינטא א קילפוזו אי קונדאנה א אינוסינטי. אי סיגון אים דיפיני=
 דידו א גואיז די אזיר אנסי, די מיזמו אים דיפינדידו א אינטיריסאדו די
 אדיריסארסי סולו א גואיז אי ריקונטארלי סוס ראזונאמינטוס סין איסטאר
 פריזינטי סו אדצ'ירסארייו, מיזמו סי איל גואיז קיריריאה סינטירלו.
 אי סוב'רי איסטי מיזמו פונטו צ'ייני לה אורדינאנסה די :

63

ג'וזגאר קון אימפארסיאלידאד.

איסטו אים און סאקרו דוב'יר פור טודוס לוס גואיזיס די ג'וזגאר אה
 לוס דוס אדצ'ירסארייוס קון אימפארסיאלידאד אי איגואלידאד אי נו מוסטראר
 מאס אוגור אי קירינסייה אל אונו קי א אוטרו, ני דיזירלי א אונו קי סי
 אסינטי אי אל אוטרו דיסארלו אינפייס, או פירמיטיר א אונו קי אצ'לי טודו
 לו קי קירי אי אל אוטרו דיזירלי קי אקורטי סוס פלאצ'ראס קי טודו איסטו
 אי סימיזאנטי אה איסטו אזי דיסקוראזאר א אינטיריסאדו די סורטי קי נו
 פואידי ציין איקספליקאר סוס ראזונאמינטוס פור פואידיר גאנאר סו קאצ'זה
 אי אנסי איל ג'וזגו נו סאי אה לוז אי נו סי פואידי ג'וזגאר אנסי קון דירי=
 א

גידאד סיגון איל קומאנדו דיל דייו. אי מיזמו קון אונה זואינה אינטיסיין אי פור אזיר אונה אוב'רה די קארדאד אי די זיניפיזינסייה, אורדינה לה ליי אה לוס גואיזים די נו גוזגאר טואירטו אי קונדאגאר א אינוסינטי סין ראזון אי איסטו אים לה אורדינאנסה די:

64

נו אפיאדאר דיל פוברי אין איל גואיסיין.

קירי דיזיר קי נו לי אים פירמיטידו א גואיז די אזיר פיחדאד אין איל גוזגו קון נומברי די גוסטיסייה. קיריינדו דיזיר קי סי סי לי פריזינטה דילאג-טרי, אונה קואיסיין די גוזגו אינטרי דום פירסונאס, לה אונה ריקה אי פודירוזא אי לה אטרה פוברי קי מיריסי פיחדאד, קי נו פינסי איל גואיז די טופאר לה אוקאזיין אי קיטאר דיצדור א ריקו אין איל גוזגו פארה קיטארלי די איל לה מונידה אי דארסילה א פוברי אי אזיר אנסי אונה אוב'רה די קא-רידאד די אריזיצייר אה איסטי פוברי קון לה מונידה קי צה ריסיצייר די סו אדצירסאריין. איסטו נו אים נוקה פירמיטידו אי אים און גראנדי פיקאדו די אזיר די לה סורטי, פורקי קאלי סאציר קי לה גוסטיסייה אי לה צירדאד אים אנטיס די טודו. גוסטיסייה אים אפארטי, פיחדאד אים אפארטי. איל גואיז דיצי גוזגאר לו גוסטו סיגון לה ליי די לה גוסטיסייה אי קונדאגאר א קונדאגאר מיזמו סי אים פוברי אי אינוסינטאר א אינוסינטי מיזמו סי אים ריקו. אי סי קירי איל גואיז פואירי רוגארלי א ריקו אינוסינטי קי אימפרי-זינטי סו דיריגו אי קי אנה לה קארדאד קון איסטי פוברי אי קי לו קונטינטי סיגון סו פודיר אי קון סו זואינה צילונטאר מה, נו קון אינגאניארלו אי אה טיטולו די גואיסיין.

די מיזמו אים לה אינקומינדאנסה די:

65

נו קונדאגאר אל אינוסינטי פור קי אים פיקאדור.

קירי דיזיר קי נו אים פירמיטידו א גואיז די קונדאגאר. אין סו גוזגו אה אונו די לוס אדצירסארייוס, נו פורקי אנסי אובליגה איל גואיסיין, סי נו קי, פורקי איסטי אומברי אים פיקאדור אי קונטראצייני אה לאס לייס דיל זודאזימו אי טופאר אנסי לה אוקאזיין די צינגאר די איל פור סו מאסייה אי סיר אנסי אגראדאצלי אין אוזום דיל דייו די צינגאר דיל מאו אי ריקומ-פינסאר א זואינו. איסטו אים דיפינדידו, אי נו פירמיטי לה סאנטה ריליגיין אה ניגון גואיז די אזיר איסטה מאנירה די ראזונאמיינטו. פור קי קאי סאציר קי איל גואיז איל מאס גראנדי קי פואיסי, נו אים ריפריזינטאנטי דיל דייו פור צינגארסי דיל פיקאדור. איסטי דיריגו אפארטייני סולו א טודו פודירוזו אי נו לאס פירסונאס. אי פור קונסיגואינסה, איל גואיז דיצי גוזגאר לו גוסטו סיגון לה ליי די משה. אי סי איסטי פיקאדור אים אינוסינטי אין איסטי גוזגו, איל דיצי אינוסינארלו. קואנטו אה סום אומרוס פיקאדוס אי מאיס-יחס, ייה סאציי איל טודו פודירוזו צינגארסי די איל קואנדו קירי.

מד"א ח"ב (23)

איסטום סון לום דוציריס די לום גואיזיס אין גינירא קי סום באזה אים, סיגון ייה לו אינטינדימוס, די גוזגאר קון גוסטידאד אי אימפארסיאלידאד אה טודו איל פואיצלו סין דיפירינסייה די אונג אה אומרו, דיל פוצרי א ריקו, דיל מאו א בואינו אי סימיזאנטי. פירו איי אינדיספארטי די איסטו און דוציר איספייט די קודיאר קון מאס אטאנסיין אי פונטואידאד אין איל גואיסיין די לאס פירסונאס לאס מאס פלאקאס אי אבאטידאס די אינטרי לה סוסידאד קי סון לום פיריגרינוס אי אואירפאנוס אי איסטו אים לה אורדינאנסה די:

66

נו אקוסטאר איל גואיסיין דיל פיריגרינו או אואירפאנו או ביבדה.

איסטו אים און דוציר פור לום גואיזיס די אזיר פארטיקולארמינטי אטאנסיין אין איל גוזגו דיל פיריגרינו (גר), אואירפאנו אי ביבדה, אה נו דישאר טריספיזאר סום דיריגוס. קירי דיזיר קי איסטו קאטיגוריאה די פיר-סונאס, סיינדו סי טופאן סיימפרי אבאטידום, טריסטו אי דיסקוראזאדום, אים מויי נאטוריל קי פארטאדוסין אה גוזגו קון סום אדצירסאריוס, איסטום אולטימוס קון סום ארגומינטום אי אבאלאס קוראזוזאס, סי מאיירגאן סוצרי איסטי פוצרי אואירפאנו אי לו און קאייאר אין איל גוזגו אי פיידרי אנסו סו דיריגו פור קי, איל גואיזי אים סיגון לום ראזונאמינטום קי סיינטי די לאס דום פארטיס לו קי פואידי גוזגאר אי סאציר פור קי פארטי איסטו לה ליי. אי סוצרי איסטו אבליגה לה ליי אה לום גואיזיס די אזיר אונה אטאנסיין פארטיקולאר קואנדו קונדינה און גוזגו אינטרי אונג די איסטום קון און סימפלי אדצירסאריו אי בושקאר אה טומאר לה דיפיינסה די איסטי פיריגרינו או אואירפאנו אי דיפיינדיר סום דיריגוס, סי טודאציה לה ראזון דיל גוזגו איסטו די סום פארטי. אי סוצרי איסטי מוטיצו, סון אבליגאדום לום גואיזיס, דיזין לום סאציוס דיל תלמוד, די אקונאטאר איל גוזגו די און אואירפאנו אי ביבדה א גוזגו די אומרוס. קירי דיזיר קי סי סי ריפריזינטאן א טריבונא (צית דין) מונגאס קואיסטייונים אה גוזגאר, אים די סום דוציר די מיראר אדילאנטרי לה קואיסטייון דיל אואירפאנו או די לה ביבדה, אי דיספואיס מיראר לום אומרוס איגוס. אי איסטו אים לו קי ריקומינדה איל פרופיטה ישעיה ע"ה, שפטו יתום ריבו אלמנה. אי סוצרי איסטי איסקופו פרינספאל די גוזגאר סיימפרי סוצרי לה גוסטידאד אי איציטאר טודה לה אינגוסטיסייה קי פואידי סיר קומיטידה אין איל גוזגו, צייני לה אורדינאנסה די:

67

ג'וזגאר סיגון לה מאז'וריטה די בוזיס.

קירי דיזיר קי סי אין קאצו לום מיימברום די און טריבונא נו איסטאן טודום די אקורדו אין סום אידיאס סוצרי אגונה קואיסטייון קי סי לים פריזינטה אי נו איסטאן פואידינדו אזירסין קונצ'ינסיר אונג אום אומרוס, אים די סום דוציר די סוטומיטירסין אה מאז'וריטה אי דאר לה סיטינסייה סיגון לה אידיאה די לום מאס מונגוס, מיזמו סי לום מיימברום דיל קונסיליו לום מאס פוקוס,

סון מאם צירסאדום אין לה סינסייה קי לוס אוטרום. פורקי אנסי גוזגו לה סינסייה דיצינה קי לה אידיאה די לוס מונגוס דיצי סיר סיימפרי לה ציר-דאדירה. אי אין קואיסטייונים די דאר אי אציר די מונדה (דיני ממונות), סי גאנה לה מאצורטה קון אונה סולה בוז דימאזיאה, קי סי סון קומו דיזיר סינקו מיימזרום אין איל טריבונאל אי איסטאן לוס טרים די אונה אידיאה אי לוס דוס די אוטרה, לה סינסייה דיצי סיר דאדה סיגון לה אידיאה די לוס טרים. אי טירמינאמוס קון איסטו לה נוטה די איל סיגונדו פונטו די איסטוי דוציר אי אאורה נוטאריומוס לוס דוצירים דיל טריסירו, קירי דיזיר סוצרי לאס קואיסטייונים די גואיסיו דיקטאדאס אי איספיסיפיקאדאס אין לה סאנטה ציבליאה קי סון לאס סיגיינטים.

68

ג'וזגאר קואיסטייונים די דאר אי אביר.

איסטו איס איל דוציר די לוס גואיזים די קאדה סיצדאד די גוזגאר לאס דיפירינסיאס די אינטרי לוס אדצירסאריווס (בעלי דינים) קי סי ריפריזינטאן דילאנטרי די איליווס פור גוזגארסין סוצרי קואיסטייונים די דאר אי אציר, סיאה פור אימפריסטימוס, סיאה סוצרי מירקדה אי צינדדה די מובלים או די טייראס, סיאה סוצרי קואיסטייונים די גוארדייאנים די אוצזיטוס אי דיפוזיטארייווס קומו טאמציין סוצרי קואיסטייונים די אקילו אי אין פין, סוצרי טודו לו קי טוקה אה ניגוסיו אי דאר אי אציר די מונדה די אינטרי אונוס קון אוטרום. אי סון אוצליגאדום, אין איפיקטו, לוס גואיזים די איגואמינאר ציין לוס ראזונאמיינטוס די לאס דוס פארטים אי גוזגאר לה קואיסטייון סיגון לה ליי די משה איספיסיפיקאדה אין לה סאנטה ציבליאה אי איקספליקאדה פור לוס סאצייוס אנטגואאוס, אי איסטאציליסיר לה ראזון פור לה פארטי די קין איסטא אי אינוסינטאר א אינוסינטי אי קונדאנאר א דיצדוון. די מיזמו איס איל דוציר די לוס גואיזים די,

69

ג'וזגאר קואיסטייונים די אירינסייה.

קירי דיזיר קי לוס גואיזים סון אוצליגאדום, קואנדו סי לים ריפריזינטה לה אוקאזיון, די איסטאציליסיר איל אורדין אין לה אירינסייה די אקיל קי מואירי אי דיסה אירידאדורים, אי מוסטראר אה קוא די איליווס אפארטייני לה אירינסייה דיל דיפונטו סיגון לה ליי די משה. אנסי טאמציין סון אוצליגאדום לוס גואיזים די:

70

ג'וזגאר קואיסטייונים די רובו.

קירי דיזיר קי דיציין לוס גואיזים, סי סי לים ריפריזינטה לה אוקאזיון אי סי לים איס פירמיטידו די פארטי לה אאוטורידאד די לוס גוצירנוס ריס-פיקטיצוס, די גוזגאר לה קואיסטייון דיל קי רוצה קוא קיר קוזה די און אוטרו

אי קונדאנארלו אה פאגאר אה סו ציקטימה לו קי מיריסי סיגון איל אורדין די לה ליי איספייסיפיקאדו אין לה סאנטה ציבליאה אי איקספליקאדו פור לוס סאציינס אנטיגואוס. די מיזמו סון אוצליגאדוס לוס גואיזים די :

71

ג'וזגאר קואיסטייונים די דאניום אי פיידריטאם.

קירי דיזיר קי אים איל דוציר די לוס גואיזים די סינטיר לאס ריקלא-מאסייונים דיל קי פואיסי דאניאדו פור לה ניגליצינסה די סו קומפאניירו. קומו דיזיר סי אונה פירסונה אצרייו און פוזו אינמידייו לה פלאסה אי לו דיסו דיסטאפאדו אי פאסו פור אאי און אינמא די אונטרה פירסונה אי קאיו אל פוזו אי מורייו, או סי אונה פירסונה אינסינדייו אונה פלאמה אי פור סו ניגליצינסה סי איספאנדייו לה פלאמה אי קימו איל ציין די אונטרו, או סי אונה ציסטייה די אונה פירסונה אינטרו א קאמפו די סו קומפאניירו אי לי קומייו לוס פרוטוס דיל קאמפו או סי לוס טריספיו, טודו איסטו אי סימיאנטי אה איסטו, סי לה ציקטימה (איל קי פואי דאניאדו) ריקלאמה אין איל טריבונא סוס דאניום, אים איל דוציר די לוס גואיזים די סינטיר סוס ריקלאמאסייונים אי לאס איסקוזאס די סו אדצירסארייו אי קונדאנאר אל קולפוזו אה פאגאר לוס דאניום אה סו קומפאניירו סיגון לה ליי די משה. די מיזמו אים איל דוציר די לוס גואיזים די :

72

ג'וזגאר לה קואיסטייון דיל סומבאאידור אי פורסאדור.

קירי דיזיר קי אים איל דוציר דיל טריבונא ריליגייזו (צית דין) די גוזגאר לה קואיסטייון די און אומברי קי פורסו או סומבאליו אונה מוגאגה, אי די קונדאנארלו סי סי קונציינין די סו קולפאצילידאד, אה טומארלה פור מוציר אה איסטו מוגאגה אי נו דיצורסיארלה נוקה, סי טודאציה אילייה איסטו קונטינטי די איל, אי סיגון לוס דיטאליוס דיקלאראדוס אין לוס ליצרוס סאנטוס.

איסטאס סון לאס ליים זודיסאריאס קי לוס גואיזים די טודאס לאס איפוקאס דיצין קינוסירלאס אי גוזגאר אינטרי לוס אדצירסאריוס קואדו סי ריפריזינטה לה אוקאזיון צאזאנדוסין סוצרי לוס אורדינים די לה ליי. אי סינדו אונה די לאס פרינסיפאלאס פרוצאס קי קיטה אה לוז איל גואיסיו אי אזי קונציינסיר אום גואיזים די לה אינוסינטייה דיל אונו די לוס אדצירסאריוס אי לה קונטרה אים, לה טיסטימוניאנסה (עדות), סוצרי איסטו אורדינה לה ליי אונאס אורדינאנסאס מויי אינטיריסאנטים אה איסטי סוציטו קי סון לאס סיגיינטיס.

73

נו באזאר סוברי לה טיסטימוניאנסה די און טיסטיגו.

קירי דיזיר קי אין קואנקי קואיסטייון די דאר אי אציר אינטרי דוס

אדצירסארייוס אי קי לה אונה פארטי, פור גוסטיפיקאר סום ראזנאמיינטום
 טראחי סום טיסטימונייוס אין סו פאָצור, פארהה קי סיאה צאליצלי לה טיס=
 טימוניאנסה אי קינדאנאר א אונז די לוס אדצירסארייוס קי קיטי סו מונידה אי
 לה די אה סו אדצירסארייו, אים מיניסטיר קי סיאה א מינוס אונה טיסטי=
 מוניאנסה די דוס טיסטיגוס אי נו אים צאליצלי און סולו טיסטיגו, מיזמו סי
 סיריאה און אומצרי מויי קווסידו אי מויי קונסידיראדו אינטרי איל פואיצלו
 פור אומצרי דיריגו אי גוסטו אי איל מאס סאציו קי פואיסי, אי מיזמו סי
 איל אקוואדו, פור איל דיגו די איסטי טיסטימונייו, אים קווסידו אין איל
 מונדו פור און אומצרי מאו אי אורדינארייו. לה ראזן די איסטה אורדינאנסה,
 ייה סי אינטינדי מויי ציין קי אים מויי לוֹזיקה. פור קי קאי סאציר קי אה
 פֿין דיל קואינטו, לה פירסונה סיינדו אים קומפואיסטה די מאטיירה (חומר)
 אי נו אים און סיר איספריטוא, איל מאס סאציו קי פואיסי, איסטה איקס=
 פואיסטו אה ירארסי אי אין ציזיס, אה פאסאר מיזמו לוס לימיטוס די לה
 דיריגידאד. אי פור קינסיוגואינסה, אים מויי פוסיצלי קי און טיסטיגו, קון
 טודה סו דיריגידאד אי סו צואינדאד, אין און מומינטו די פלאקזיה די אים=
 פריטו, סי סומבאייגה דיטראס די סו נאטורה אי, סיאה פור קיריר צינגארסי
 די אקיל קי פואידי סיר אים סו אינימיגו, סיאה פור קיריר פאָצוריאזאר אל
 אופטרו קי אים סו אמיגו, אנה אונה פאלסה טיסטימוניאנסה אי סי טראזייראן
 אנסו לוס צואיזיס אי גוזגאן פור סו דיגו קונטרה לה צירדאד אי לה גוסטיסייה.
 אי סוצרי איסטו פור איצטאר איסטי אינטרומפייסו אורדינה לה ליי די נו
 אטאר אימפורטאנסה אה לה טיסטימוניאנסה די מינוס די דוס פירסונאס, קי
 קואנדו סון דוס, אים מויי רארו קי טודוס לוס דוס סי מיטאן די אקורדו
 סוצרי און מיזמו פינסיריו די טיסטימוניאזאר אין פאלסו פור קונטינטאר סום
 קאפריגו. אי אאון קי אי איסטו פואידי סיר פוסיצלי, מה נו פואידי סיר
 אקורטאצלי קומו קואנדו אים אונז סולו. אי פור טאנטו איי אלגונאס אוקאז=
 יונים קי לה טיסטימוניאנסה די און סולו טיסטיגו טאמציין אים צאליצלי
 אי סוצרי טודו אין קואיסטייון די מוזיר עגונה (דיטינידה די קאזארסי פור נו
 איסטאר סיגורוס די לה מואירטי די סו מארידו) סיגון איסטה דיקלאראדו אין
 נואיסטרוס ליצרוס סאנטוס, קי נו אים אקי סו לוגאר די איקספליקארלה.

74

נו ריסיביר טיסטימוניאנסה די פאריינטיים.

קירי דיזיר קי אונה טיסטימוניאנסה קי לוס טיסטיגוס, או איל אונז
 די אילייוס, טייני פאריינטיים קון איל אונז די לוס אדצירסארייוס קומו, פאדרי,
 איזו, טיאו, אירמאנו, סוצרינו אי גיט', נו אים צאליצלי איסטה טיסטימונ=
 יאנסה פארהה קונדאנאר אה אונז די לוס אדצירסארייוס קי קיטי סו מונידה
 אי לה די אה סו קונטרארייו, מיזמו סי איסטי טיסטיגו פאריינטי אים און
 אומצרי קווסידו אין טודו איל מונדו פור מויי גוסטו אי מויי אונסטו. לה
 ראזן די איסטו טאמציין אים מויי לוֹזיקה. סיגון ייה דיסימוס, לה פירסונה
 סיינדו קומפואיסטה די מאטיירה אים מויי פוסיצלי קי אין אונה אורה די

פֿלאַקִיזַה די אַיספּרִיטוּ פֿיידרַה סוּ קונסינגסייה אי אַגה אונגה פֿאַסּה טיִסטיִמוֹג=
 ייִאַנסה סײַאַה פּוֹר פֿאַצֹורִיזאַר אַה סוּ פּאַרִיִנטי, אַוּ מײַזמוּ פּוֹר אַזִירִלי דאַניִוּ קי
 אי אַיסטוּ אַיס מוּי פּוֹסיצִלי קי אַינטרי פּאַרִיִנטיס פּאַסאַן מונגאַס צִיזיס אַגוּ=
 נאַס לִיטִיגאַס אי סִי רִיקרִיסִי אַינטרי אַילִיִוּס אַינימיסטאַדיס אי אַין אַורַה די
 ראַצִיִיַה צושקאַן אַזִירִסִין מַא אַונּו אַל אַוטרוּ. אי סוֹצִרי אַיסטוּ פּוֹר אַיִצִיטאַר
 אַיסטַה קיזַה אַורדינַה לַה לִי די נוּ רִיסִיצִיר לַה טיִסטיִמוֹניאַנסַה די פּאַרִיִנטיס
 סײַאַה קי אַיס אַין פֿאַצֹור די סוּ פּאַרִיִנטי סײַאַה קי אַיס לַה קונטַרַה. די
 מײַזמוּ אַורדינַה לַה לִי די :

75

נו רִיסִיצִיר טיִסטיִמוֹניאַנסַה די פִירסונאַס מַאַל אַוניסטאַס.

קִירִי דִיזִיר קי נו טיִיני נינגונַה צֵאַלור אַין אַיל גֹואַיסִיוּ לַה טיִסטיִמוֹג=
 ייִאַנסַה די פִירסונאַס אַורדינאַרִיִאַס, מַאַל אַוניסטאַס אי פִיקאַדִיראַס. קי פּוֹר
 אַונגה פִירסונַה די אַיסטַה קאַטיגורִיאַה קי נו סאַצִי לוּ קי אַזִי אי נו סִי אַפִיאַדַה
 די סוּ אַלמַה אי צֵה קאַמינאַנדוּ די מַא אַין מַא, קומוּ פּוֹאַידי אַצִיר קונפִי=
 אַינסַה אַין אַיל קי צֵה אַצֵלאַר לַה צִירדאַד אי נו צֵה דאַר טיִסטיִמוֹניאַנסַה
 פֿאַלסַה קִין סאַצִי פּוֹר קי אַינטִירִיסוּ? אי סִיגון אַיס דִיפִינדִידוּ אַום גֹואַיזיס
 די רִיסִיצִיר לַה טיִסטיִמוֹניאַנסַה די סִימִיִאַנטִיס פִירסונאַס, אַנסי טאַמִצִיִין אַיס
 דִיפִינדִידוּ אַה אַון אַומצִרי אַוניסטוּ די אַגֹונטאַרסי קון אַון פִיקאַדור פּוֹר דאַר
 אַין גֹונטוּס אַונגה טיִסטיִמוֹניאַנסַה, מײַזמוּ סִי סאַצִי אַיל טיִסטיִגוּ צִירדאַדִירוּ
 קי אי סוּ קוּמפּאַניִירוּ טאַמִצִיִין, אַיסטי פִיקאַדור, צֵה טיִסטיִמוֹניאַר סוֹצִרי לַה
 צִירדאַד קומוּ אַיל. אי נו קִירִי דִיגוּ סִי סאַצִי קי אַיסטי אַומצִרי פִיקאַדור צֵה
 דאַר לַה טיִסטיִמוֹניאַנסַה סִין סאַצִיר לַה צִירדאַד סִי נו קי פּוֹר אַלגון אַוטרוּ
 מוּטיִצֹו.

אַין קוּרטוּ אַיס קי פּאַרַה קי אַונגה טיִסטיִמוֹניאַנסַה סײַאַה צֵאַליצֵלי קאַי
 קי לוּס טיִסטיִמוֹניִוּס סײַאַן די צוֹאַינַה פֿיִי אי די אַון ראַזונאַמִיִנטוּ גֹוסטוּ אי
 סִירִיוּזוּ. פּוֹרקי אַה לַה פֿיִין דִיל קוֹאַינטוּ אַיס פּוֹר סוּס דִיגוּ קי לוּס גֹואַיזיס
 צֵאַן אַה קונדאַנאַר אַה לַה פִירסונַה אַה קִיטאַר סוּ מוּנידַה קי פּוֹאַידי סִיר
 אַיס סוּ אַמַה אי דאַרלַה אַה אַוטרוּ. אי סִיגון מוּ לוּ אַיקספּליקאַן נוֹאַיסטרוּס
 סאַצִיִוּס, דִיִס קאַטיגורִיאַס די פִירסונאַס סוּן קי סוּס טיִסטיִמוֹניאַנסַה נו אַיס
 רִיסִיצִידַה אַין אַיל גֹוזגוּ קי סוּן: מוּזִירִיס. אַיסקלאַצֹוּס. קִרִיאַטוראַס די מִינוּס
 די טִרִיגִי אַניִוּס. סוּדרוּס. מוּדוּס. לוּקוּס. סִיגוּס. פִיקאַדורִיס. פִירסונאַס די
 צאַשַה מוּראַליטַה. פּאַרִיִנטיס. אי אַינטִירִיסאַדוּס אַין אַיל אַיגוּ. אי קאַדַה
 קאַטיגורִיאַה די אַיסטַה קונטיִיני, סִיגון ייַה סִי אַינטִיִינדי, מונגֹוּס דִיטאַליִוּס
 קי נו אַיס אַקי סוּ לוגאַר די אַיקספּליקאַרִסִין.
 אַי טאַמִצִיִין אַוטַרַה אַורדינאַנסַה אַל סוֹזִיטוּ די לַה טיִסטיִמוֹניאַנסַה אי
 אַיס אַיל דוֹצִיר די :

76

איגזאמינאר קון אטאנסיוון לום טיסטימונייוס.

קירי דיזיר קי לום גואיזיס נו דיצין קונפֿיארסין סייגאמינטי אין לאס פאלאצראס די לום טיסטימונייוס, מיזמו סי סון פירסונאס די מונגה קונפֿיאינסה, אי מיניסטיר די איגזאמינאר אי איזמיראר ציין סום טיסטימונייאנסה אי אזירליס אוצסירצאסייונים אי דימאנדארליס איקספליקאסייונים סוצרי קאדה פונטו אי פונטו די לה קואיסטייוון דיטאלייאדאמינטי, אפֿין קי איל גואיזי סי קונצינסקה ציין די לה איגזאקטיטוד די לה טיסטימונייאנסה. אי נו קירי דיגו סי איל גואיזי, קון סו אינטיליזינסה, רימארקה קי איי און אינגאניו או פֿא. סיאה אין איל איגו קי אלורה אים מיניסטיר די נו דאר די פאסאדה סוצרי קאדה מינדו דיטאלייו אפֿין די נו קאאר אין איל ירו אי קונדאנאר א אינו סינטי אי אינוסינטאר אל דיצדור.

איסטום סון לום דוצירים די לום גואיזיס סוצרי איל פרימיר פונטו די סום אטריבוסייונים קי אים סוצרי לום גואיסיוון די קואיסטייונים מאטיריאליס אינטרי לאס פירסונאס אונאס קון אטראס. פירו אינדיספארטי די איסטו אים און סאקרו דוציר די לום סאציוון די:

77

אינסנייאר אל פובליקו לום דובירים ריליג'יווזום.

אי איסטי דוציר אינקומבי פרינספיאלמינטי אה לום גראנדיס די קאדה קומונידאד די נומינאר פור קאפו איספריטואל די סום קומונידאדיס ריספיקטיבֿאס, און אומצרי סאציוו אי צירסאדו אין לה ליי די משה פור קי איסטי סיימפרי דיספואיסטו אה ריספונדיר א פובליקו סום דימאנדאס סוצרי קואיסטייונים ריליג'יוזאס, אי קואנדו איי אין אונה סיצדאד און קאפו ריליג'יווזו אינקארגאדו די איסטה מיסיוון, נו אים פירמיטידו אה קוא קיר פירסונה קי נו אים קומפיטינטי קואנטו איל די טומארסי איסטי פודיר אי דימוסטראר אל פובליקו לום דוצירים ריליג'יווזום. פירו, אנדי נו איי און קאפו ריליג'יווזו נומינאר פארה איסטה מיסיוון, פואידי, אי אים מיזמו און דוציר די קואל קיר פירסונה, סי טודאציהה סי קונוסי אין סי סיר קומפיטינטי פארה איסטו, די ריספונדיר לאס דימאנדאס דיל פובליקו סוצרי קואיסטייונים ריליג'יוזאס אי מוסטרארליס לום דוצירים דיל זודאאיזמו. אי אין קומפליטאסיוון די איסטה אורדינאנסה צייני לה אינקומינדאנסה די:

78

נו אינסנייאר לה ליי איסטאנדו ביבֿידו.

קירי דיזיר קי נו אים פירמיטידו אה נינגון סאציוו או גואיזי די גווגאר או ריספונדיר אי אינסנייאר א פובליקו לאס לייס דיל זודאאיזמו, קואנדו איל איסטה ציבֿידו די אלגון ציבֿראזי אלקוליקו אי נו קירי דיגו סי איסטה ציין צוראגו. סיינדו אים מויי פוסיבֿלי קי איסטאנדו אין איסטה פוויסיוון אי טינינדו

איל מיאוליוו אימזרולייאדו דיל ציבראזי, נו סאצי לו קי ג'וזגה אי לו קי ריספונדי אי פואידי סיר דימוסטרעה אי דיזי קונטרה לה צירדאד אי לה ג'וסטיסייה.

פירו איל טריסיר פונטו די לאס אטריבוסייונים די לוס קאפוס ריליג'יוז= זום אי די לוס ג'ואיזיס דיל פוצליקו אים איל דוציר די:

79

דוקטרינאר אה לוס קי נו איסטאן אין בואינוס קאמינוס.

איסטו אים און סאקרו דוציר פור טודו קאפו ריליג'יוז די אונה קומו= נידאד די קודייאר סיימפרי פור סום אוציזאס אי קי סי צי אלגונו קי איסטא אינקאמינאדוסי אין קאמינוס טואירטוס די נו דישארלו אה סו צינטורה סי נו קי, צוסקאר אה דוקטרינארלו אי קונסיזארלו אסטא אזירלו ריטורנאר א קאמינו דיריג'ו די לה צירדאד. איסטי דוציר אאון קי אפארטייני טאמזיין אה טודו איל מונדו, אי קואנקי פירסונה קי צי אה סו קומפאניירו קי נו איסטא קאמינאדו אין בואינוס קאמינוס אי איסטא ניגליזאדו אין סום דוצירים, סיאה אין לוס דוצירים די לה פירסונה צירסו איל דייו, סיאה אין סום דו= צירים צירסו סום קומפאניירוס, אים די סו דוציר די נו מוסטרארסי אינדי= פירינטי אי דישארלו קי אגה לו קי קירי, סי נו קי, קונסיזארלו אי פירסואדירלו (קאנדיריארלו) קון בואינאס פלאצראס אסטא אזירלו ריפינטיר די סו ניגרו. פור טאנטו פרינסיפאמינטי אי דיריקטאמינטי אינקומזי איסטי דוציר אה לוס קאפוס ריליג'יוזים אי לוס קי סי טופאן אה לה קאציסירה דיל פואיצלו, סיינדו אילייוס טיינין לוס פודירים אין סום מאנוס מאס קי אטרוס אי אילייוס פואידין אזיר לו קי נו פואידין אזיר אטרוס. אי נואיסטרוס סאצייוס דיל תלמוד ע"ה פרוצאן די מונג'וס פאסאזים די לה סאנטא ציבליאה קי אקיל קי טייני פודיר אין סו מאנו די דוקטרינאר אה סו קומפאניירו, אה לוס מיימזרוס די סו פאמילייה, אה לוס מיימזרוס די סו קומונידאד, אי גו לו אזי, איל מיזמו אים ריספונסאצלי פור לאס קולפאס די איסטא ג'ינטי. אי פור קונטרה, אקיל קי אים קאפאצלי די אזיר ריטורנאר א מאו אה לוס בואינוס קאמינוס, איל אים מויי קירידו אי אמאדו אין אוזום דיל טודו פודירו. אי די אטרה פארטי טאמזיין אים איל דוציר דיל דוקטרינאר די ריסיציר קון פלאזיר לאס דוקטרינאס דיל דוקטרינאדור אי אמאר לוס קונסיז'וס, אי מאס מונג'ו, אה לוס קונסיז'אדורים, סיינדו אים סולאמינטי פור סו בואינדאד לו קי איסטא דוקטרי= נאנדולו פור אזירלו אינקאמינאר אין לוס בואינוס קאמינוס. אי איי אין איסטא קואיסטייון מונג'וס דיטאלייוס קי נו אים אקי סו לוגאר די איקספליקארסין אי לוס צאמוס אה איקספליקאר מאס אין אנג'ו אין לה קונטינואסייון די נואיסטרו אוצראזי בעז"ה.

איסטאס סון דונקואי קירידוס ליקטורים לאס אורדינאסאס די נואיסטרה סאנטא ליי סוצרי לוס דוצירים די לה פירסונה צירסו סום קומפאניירוס אי קי לה קומפליטאסייון די טודוס איסטוס דוצירים אים קון לה קונסירצאסייון דיל קונסיז'ו אמיגאצלי די נואיסטרו פידיל פאסטור משה רצנו ע"ה פור דיג'ו

די סו סואיגרו יתרו קי קונסי'זה אה סו פואי'בלו ישראל די סיר סיימפרי
אינדולי'זינטיס אונס קון אוטרוס אי די :

80

אימפריזינטאר קאדה אונז און פוקו די סוס דיריג'וס.

קירי דיזיר קי אים גראנדי מיניסטיר קי סי אחווי לה פירסונה אה סיר
גינירוזו אין סוס דיריג'וס צירסו סוס קומפאניירוס אי קי נו. סי'אה מווי פונג=
טואל אה סירצירסי די לה ראזון פורה אי נו אימפריזינטאר נאדה די סוס
דיריטוס, סי נו קי סי'אה קוריינטי אין סוס דיפירינסיאס קון סו אדציר=
סאריו, אי סי מיזמו לי דה לה ליי און דיריג'ו סוצרי איל, קי נו צוסקי אה
אוצטיניר איסטי דיריג'ו פונטואלמינטי אי קי אימפריזינטי און פוקו די סו
ראזון אין פאצור די סו אדצירסאריו אי איסטו סי יי'אמה אזיר „לפניס מסורת
הדין” קי אים אונה צירטוד מווי איסטומאדה קי קון איסטו סי אינראליגה אין
נואיסטרוס קוראסוניס איל סינטימיינטו די פי'אדאד אי פו'זה לה אמיסטאד אי
לה קירינסייה אינטרי לוס מיימזרוס די לה קומינדאד, די לה נאסייון, אי
אינטרי טודו איל גינירו אומאנו אין גיניראל פורקי טודוס סומוס אי'זוס די
און פאדרי אי קריאדוס די און דייו. אי איסטו דוקטרינה אים דונקואי לה
יי'אצי אי איל אטאדירו די טודאס לאס אינקומינדאנסאס די איסטו קאטיגו=
ריאה קי מאנאן די לה פרינסיפאל אורדינאנסה די איסטו גינירו קי אים, „אמאר
אה נואיסטרו קומפאניירו קומו אמאמוס אה נואטרוס מיזמוס” קי קואנדו פינג=
סאמוס קי גראנדי פלאזיר סינטימוס סי נואיסטרו קומפאניירו סי קומפורטה
קון אינדולי'זינטיס קון נואטרוס אי נו אפונטה אין סוס דיריג'וס אסטו איל
פונדו, נואיסטרה קונסינסייה מוס אוצליגה אלורה די אזיר אי נואטרוס לו
מיזמו קון נואיסטרוס קומפאניירוס. אי איסטו דוקטרינה אים סיגון אלגונוס
די נואיסטרוס סאציוס, אונה די לאס אורדינאנסאס די לה ליי אי איסטו
אים לו קי דיזי לה סאנטה ציבליאה „ונודעת להס את הדרך אשר ילכו בה והאת
המעשה אשר יעשו”. אי טירמינאמוס קון איסטו לה איקספליקאסייון די איסטו
פארטידה די אורדינאנסאס די נואיסטרה סאנטה ריליג'יון קי אים איל אונז
די לוס טריס פילאריס דיל זודאחיזמו אינטיטולאדו פור איל סאציון שמעון
הלדיק, „גמילות חסדים”, קי נואטרוס לאס ריזומימוס אין נומירו די אוגינטה
פור אזיר אנסי די פאסאדה אונה אלוזיון אה לוס אוגינטה אניוס נומינאליס
די לה צידה מונדאנה. קי לה פירסונה קי סי קונפורמה אה איסטאס אוגינטה
אורדינאנסאס, פואידי צי'ציר סוס אוגינטה אניוס קון ריפוזו אי טראנקואילידאד.
אי אלורה, אנטיס די אזיר איל ריסיטו די לאס אינקומינדאנסאס קי נו סון
פראקטיקאצליס אין איסטו איפוקה סיגון פרומיטימוס, צאמוס אה נוטאר אקי
לה ליסטו די טודאס לאס אורדינאנסאס די לאס טריס פארטידאס, תורה,
עבודה אי גמילות חסדים, אפיין די פאסיליטאר אה נואיסטרוס קירידוס ליק=
טורים לה מימורייה די איסטוס סאקרוס דוציריס אי קון איל איסקופו קי
אין פאסאנדו פור איל או'זו די ציס אין קואנדו איסטו ליסטו נוס סירה די
גראנדי אוטילידאד פור נו דיסארמוס אולצידאד די נואיסטרוס דוציריס אה

מד"א ח"ב (24)

קומפליר צירסו איל דייו אי לה ג'ינטי סיגון דיזי לה סאנטה ציבליאה: „למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי“ אי איל טודו פודירוזו איסטארה אין נואיסטרה אייודה אי נוס דארה לה פואירסה אי איל פודיר פארה קומפליר סו צילונטאד קון טודו נואיסטרו קוראסון אי טודה נואיסטרה אלמה אמן.

ליסטה די לוס 13 פרינסיפייז אידיאלים דיל ז'ודאיזמו.

(עיקרי הדת והאמונה)

- (1) לה קונוסינסייה די לה איגזיסטינסייה דיל דייו.
- (2) לה קונוסינסייה די לה פיי דיל מונוטואיזמו (אמונת היחוד).
- (3) לה קונוסינסייה די לה אנטיגואידאד אי לה איטירנידאד דיל דייו.
- (4) לה קונוסינסייה קי איל דייו אים פודירוזו סין לימיטו.
- (5) לה קונוסינסייה קי איל דייו אים סאציי סין לימיטו.
- (6) לה קריאינסה קי איל דייו קריאו איל מונדו סין אציר נאדה.
- (7) לה קריאינסה אין לה פרופיטיזיאה אין ג'ינראל אי אין לה פרופיטיזיאה די משה רבנו ע"ה אין פארטיקולאר.
- (8) לה קריאינסה קי לה ליי סאנטה די משה אים דאדה דיל דייו.
- (9) לה קריאינסה קי לה ליי סאנטה אים איטירנה (נלחית).
- (10) לה קריאינסה אין לה פרוצידינסייה דיצינה (השגחת ה').
- (11) לה קריאינסה אין לה ריקומפינסה אי לה פינה.
- (12) לה קריאינסה אין לה ריגמיסיין די ישראל (ציאת המשיח).
- (13) לה קריאינסה אין לה ריציאלאסיין די לוס מואירטוס (תחיה המתים).

לוס דוביריז די לה פירסונה בירסו איל דייו (*).

- 1 קונוסיר לה איגזיסטינסייה דיל דייו, אי איל מונוטואיזמו. אנכי ה' אהיך, לא יהיה לך אלהים אחרים (שמות כ'), שמע ישראל ה' אחד (דברים ו').
- 2 אמאר אה איל דייו. ואהבת את ה' אהיך (דברים ו').
- 3 איספאנטאר דיל דייו. את ה' אהיך תירא (דברים י').
- 4 סאנטיפיקאר איל נומברי דיל דייו, אי נו פרופאגארלו. ונקדשתי בתוך בני ישראל (ויקרא כ"ג). ולא תחללו את שם קדשי (שם).
- 5 נו גוראר אין צאנידאד או אין מינטירה. לא תשא את שם ה' אהיך לשוא (שמות כ'). ולא תשבעו בשמי לשקר (ויקרא יט).
- 6 גוראר אין צירדאד איל נומברי דיל דייו. ובשמו תשבע (דברים י').
- 7 נו אינסולטאר או מאדיזיר איל נומברי דיל דייו. אהים לא תקלל (שמות כ"ג).
- 8 נו דאניאר נינגונה קוזה סאנטה. לא תעשון כן לה' אהיכם (דברים י"ג).
- 9 מילדאר לה ליי אי אימציזארלה. ושננתם לבניך ודברת בם (דברים ד').

(* פור סיר אוטיל אה אלגומוס די לוס ליקטורים, נוטימוס אקי אין איסטי טאלנו אלמדו די קאדה אורדינאנסה איל צירסיטו (פסוק) אונדי איסטה ריקומינדאדה לה אורדינאנסה.

- 10 איסקריצירסי קאדה אונז איל ספ"ת. כתבו לכם את השירה הזאת (דברים לא).
- 11 ריספיקטאר אי אונוראר אום סי' חכמים. והדרת פני זקן (ויקרא יט).
- 12 פֿריקואינטאר לום סאציוום. וזו תדבק (דברים י').
- 13 נו אדוראר אה לום אידולום. לא תשתחוה להם ולא תעבדם. (שמות כ').
- 14 נו אינטריגאר איזום אה לום פריטים. ומזרעך לא תתן להעביר למולך (ויקרא יח).
- 15 נו סומבאאיר לה גִּנְטִי אה לה אידולאטריאה. ושם אהים אחרים לא ישמע על פיך (שמות כג). ולו יוסיפו לעשות, (דברים יג). לא תאבה לו וכו' (שם).
- 16 נו פרופיטיזאר אה נומברי די לום אידולום. ואשר ידבר בשם אהים אחרים (דברים יח). לא תשמע אל דברי הנביא ההוא (דברים יג).
- 17 נו אזיר נינגון אידולו. לא תעשה לך פסל, (שמות כ'). ואהי מסכה, (ויקרא יט).
- 18 נו אזיר פֿורמה או אימאזי די פירסונה. לא תעשון אתי אלהי כסף (שמות כ').
- 19 נו אינקלינאר טוֹצֵרי פיידרה פינטאדה. ואכן משכית לא תתנו (ויקרא כו).
- 20 נו אליצֶאנטאר קולונה פור אזיר סאקריפיסיוום. ולא תקים לך מזבה (דברים טז).
- 21 נו אפרוצֶיגֶאר די לה אידולאטריאה. לא תחמוד כסף וזהב עליהם (דברים ז'). ולא תביא תועבה, (דברים ז'). ולא ידבק צידך, (דברים יג).
- 22 אזיר דיפידריר לוקי אפארטייני אה לה אידולאטריאה. אבד האבדון (דברים ח').
- 23 נו פאראר מיינטים ני פינסאר אה לה אידולאטריאה. אל תפנו אל האלילים, (ויקרא יט). ולא תתורו אחרי לבבכם (במדבר טו).
- 24 נו קונטראקטאר איאנסה קון לום אידולאטרום. לא תכרות להם ולאליהם ברית, (דברים ז'). ולא תחנם (שם).
- 25 נו פראטיקאר לה איגיזיריאה. לא ימלא בך — ומכסף (דברים יח). ושוא אוב וידעוני, (שם). א תפנו, (ויקרא יח).
- 26 נו פראטיקאר לה דיצינאסיון. לא ימלא בך קוסם קסמים וכו', (דברים יח). לא תגתשו ולא תעונו (ויקרא יט).
- 27 סיר פליניזמו קון איל דייו. תמים תהיה עם ה' אלהיך (דברים יח).
- 28 נו אראפאר לום לאדום די לה קאצֶיסה, ני די לה בארצֶה. לא תקיפו פאת ראשכם, (ויקרא יז). ולא תשחית את פאת זקנך. (שם).
- 29 נו אזיר מארקה די איסקריטורה אין איל קואירפו. וכתבת קעקע לא תתנו בכס (שם).
- 30 נו ריסקונייאר ני פילאר לום קאצֶיאום פור איל מואירטו. לא תתגודדו ולא תשימו קרחה בין עיניכם למת, (דברים יד).
- 31 נו סיגייר לום אוזום די לום אזינום אידולאטרום. וצחוקותיהם לא תלכו (ויקרא יח).

- 32 נו איר אביטאר א איגיפטו. לא תוסיפון לשוּב בדרך הזה (דברים יז).
- 33 אוֹצִידִיסִיר אה לוס צִירדאדירוס פרוֹפִיטאס. נביא מקרביך—אִיו תשמעון (דברים יח). לא תנסו את ה' אלהיכם (דברים ו').
- 34 נו פרוֹפִיטִיזאר אין פֶּאלסו, אי נו סינטיר א פֶּאלסו פרוֹפִיטא. אך הנביא אשר יזיד (דברים יח). לא תגורו ממנו (שם).
- 35 נו פרוֹצֶאר לאס איגֶאס דיל דייו. לא תנסו את ה' אלהיכם (דברים ו').
- 36 אזיר לה פיניטינסייה (תשובה) אי לה קונפִיסיין (וידוי) והתודו את חטאתם (במדבר ה').
- 37 דאר ליקטורה די לה שמע. ודצרת צם צשכנך וצקומיך (דברים ו').
- 38 אזיר לה אוראסיין 3 צִיזים א דיאה. אותו תעבוד (דברים י').
- 39 דיזיר צרכת המזון דיספואים די קומיר. ואכלת ושבעת וצרכת את ה' (דברים ח').
- 40 צִיסטיר איל לילית. ועשו להם לילית (במדבר טז).
- 41 צִיסטיר לוס תפילין. וקשרתם לאות על ידיך וכו' (דברים ד').
- 42 אזיר לה סירקונסיין (מילה). וצן שמנת ימים ימול לכם (צראשית יז).
- 43 קונסירצֶאר איל שצת. זכור את יום השבת, (שמות כ'). וציוס השביעי השבות, (שמות כג). לא ילא איש ממקומו, (שמות טז). לא תעשה כל מלאכה (שמות כ'). לא תצטרו אש צכל משבותיכם (שמות לה).
- 44 נו קומיר חמץ אין פסח. כל מחמלת לא תאכלו, (שמות יב). ולא יאכל חמץ. (שם). לא תאכל עליו חמץ (דברים טז).
- 45 נו צִירלו איל חמץ אין פסח. שבעת ימים, (שמות יב). ולא יראה לך שאור, (שמות יג).
- 46 איסקומצֶאר איל חמץ. ציוס הראשון תשבתו שאור (שמות יב).
- 47 קומיר מלה אין פסח. בערב תאכלו מלות (שמות יב).
- 48 מימצֶאר לה סאלידורה דיל איגיפטו. והגדת לצנך ציוס ההוא (שמות יג).
- 49 ריפוזאר דיל לאצורו אי נו טראצֶאזאר אין לוס דיאס די פסח. ציוס הראשון מקרא קודש, ציוס השביעי מקרא קודש כל מלאכת עבודה לא תעשו, (ויקרא כג).
- 50 קונטאר איל עומר 49 דיאס אימפיסאנדו דיל 16 ניסן. וסגרתם לכם ממחרת השבת (ויקרא כג).
- 51 פִיִּיסטאר איל חג השבועות. וקראתם בעלם היום הזה—כל מלאכת עבודה לא תעשו, (ויקרא כג).
- 52 פִיִּיסטאר איל דיאה די ראש השנה. צחדש השביעי צאחד לחדש כל מלאכת עבודה לא תעשו. (ויקרא כג).
- 53 סינטיר איל שופר אין רה"ש. יום תרועה יהיה לכם (במדבר ט).
- 54 ריפוזאר אי נו טראצֶאזאר אין כיפור קומו שצת. וכל מלאכה לא תעשו, שצת שצתון הוא, (ויקרא כג).
- 55 אפֶריאיר לה אלמה די סינקו קוזאס אין דיאה די כיפור. אך צעשור לחודש ועניתם את נפשותיכם, כי כל נפש, (ויקרא כג).
- 56 ריפוזאר אי נו טראצֶאזאר אין פוכות. ציוס הראשון—כל מלאכת

- עבודה לא תעשו, (ויקרא כג).
- 57 טומאך לולב אי אחרוג אין סוכות. ולקחתם לכם זיוס הראשון. (ויקרא כג).
- 58 אסינטאך אין לה סוכה אין סוכות. בסוכות תשבו שבעת ימים (ויקרא כג).
- 59 פייסטאך איל דיאה די שמיני עלרת. וזיוס השמיני מקרא קודש (ויקרא כג).
- 60 איגראך אין לוס מועדים. ושמת בחגיך (דברים טז).
- 61 פוגיר מזוזה אין לה פואירטה. וכתבתם על מזוזות ביתך (דברים ו').
- 62 ריגמיר לוס בכורות. קדש לי כל בכור, (שמות כג). פדה תפדה את בכור האדם, (במדבר יח) אך בכור שור לא תפדה, (שם). ופטר חמור תפדה (שמות יב).
- 63 אימונייאר פור לוס פאריינטים מואירטוס. כי אם לשארו—לא יטמא (ויקרא כא).
- 64 ציניראך איל סאנקטווארייו אי לאם סינאגוגאם. ומקדשי תיראו, (ויקרא כו). כי יהיה בך איש אשר לא טהור (דברים כג).
- 65 נו אזיר קומו לוס אוזיטוס סאנטוס דיל סאנקטווארייו. וכמתכונתו לא תעשו, (שמות ל'). כמתכונתה לא תעשו, (שם). ואל פתח אוהל מועד לא הביאו, (ויקרא יז).
- 66 ריספיקטאך אה לוס כהנים. וקדשתו (ויקרא כא).
- 67 נו אינקונארסי איל כהן אל מואירטו. לגפס לא יטמא, לא יטמא. (ויקרא כא).
- 68 דאר לוס כהנים לה צינדיסיין אל פואיצלו די ישראל. כה תצרכו את בני ישראל (במדבר ו').
- 69 סוסטיניר לאם פרומיטאם אי לאם גוראם. איש כי ידור נדר או ישבע שבועה לא יחל דברו, (במדבר ל').
- 70 נו קומיר סיצו. כל חלב—לא תאכלו (ויקרא ז').
- 71 נו קומיר סאנגרי. וכל דם לא תאכלו (ויקרא ז').
- 72 נו קומיר די לאם אנימאלים אינפוראם. את זה לא תאכלו (ויקרא יא).
- 73 נו קומיר פישקאדום אינפורום. את זה תאכלו — מצטרס לא תאכלו (ויקרא יא).
- 74 נו קומיר אצים אינפוראם. ואת אלה תשקלו מן העוף (ויקרא יא).
- 75 נו קומיר לאנגוסטאם אינפוראם. וכל שרץ העוף (ויקרא יא).
- 76 נו קומיר סיירפים אי גוזאנוס. וכל השרץ—שקץ הוא לא יאכל (ויקרא יא).
- 77 נו קומיר דיל גיד הנשה. לא יאכלו בניי את גיד הנשה (בראשית לב).
- 78 נו קומיר קואטרופיאה נו דיגולייאה סיגון לה ליי. לא תאכלו כל נבלה (דברים יד).
- 79 נו קומיר קארני דיל אנימאל ציצו. ולא תאכל הגפס עם הבשר (דברים יב).
- 80 נו קומיר קארני די קואטרופיאה אריצאטאדה או חאזינה. ובשר צודה טרפה לא תאכלו, (שמות כג).

- 81 נו קומיר ני גיזאר קארני קון ליגי. לא תבשל גדי בחלב אמו (שמות כג).
- 82 נו ביציר בינו די אידולאטרום (יין נסך). פן תכרות—ואכלת מזבחן (שמות לד). ישתו יין נסיכה (דברים לב).
- 83 נו קומיר פרוטום די ערלה. שלש שנים יהיה לכם ערלים (ויקרא יט).
- 84 נו קומיר די לה נואיצה סיצירה אנטיס דיל 16 ניסן. ולחם וקלי וכרמל לא תאכלו (ויקרא כג).
- 85 אלימפייאר לום אוצ'יטום די מיזה. תעבירו באש וטהר (במדבר לא).
- 86 באנייאר (אזיר טבילה) לום אוצ'יטום די מיזה. כל דבר תעבירו במים (במדבר לא).
- 87 טומאר מוז'יר אי אינג'ינדראר. ויאמר להם אהים פרו ורבו (בראשית א').
- 88 נו קאסטראר לום אורגאנוס דיל אינג'ינדראר (סירוס). ובארלכם לא תעשו (ויקרא כג).
- 89 נו פריקואינטאר מוז'ירים פובליקאס. לא תהיה קדשה מצנות ישראל (דברים כג).
- 90 נו טיניר רילאסייונים קון קואדרופיאה. וכל בהמה לא תחן (ויקרא יח).
- 91 נו טיניר רילאסייונים קון מאגו. ואת זכר לא תשכב (ויקרא יח).
- 92 נו טומאר מוז'ירים פאריינטיס (סיגון לה נוטה אין איל ליצרו). פרשת אחרי מות (ויקרא יח).
- 93 נו טיניר רילאסייונים קון מוז'יר קאזאדה. לא תנאף, (שמות כ'). ואל אשת עמיתך לא תחן שכבתך (ויקרא יח).
- 94 נו טיניר רילאסייונים קון קונייאדה. ערות אשת אחיך (ויקרא יח).
- 95 נו טומאר דום אירמאנאס. ואשה א אחותה לא תקח (ויקרא יח).
- 96 נו טומאר ביצדה קי איספירה לה חלילה. לא תהיה אשת המה החולה (דברים כה).
- 97 נו ריטורנאר אה סו מוז'יר דיספואים די אירסי קון אוטרו. לא יוכל בעלה הראשון לשוב לקחתה, (דברים כד).
- 98 נו קונסוגראר קון נו גודיום. ולא תתחנן בם (דברים ז').
- 99 נו טיניר רילאסייונים קון מוז'יר אין טיימפו די סו ריגלה. וא אשה בנדת טומאתה לא תקרב (ויקרא יח).
- 100 נו אזיר נינגון אקטו קי פואידי אקאריאר לה פרוסטיטוטיון (זינות). לא תקרבו לגלות ערוה, (ויקרא יח). אל תחלל את בתך להזנותה (ויקרא יט).
- 101 נו קאזארסין קון מוז'יר גודיאה לום קי נו פואידין אינג'ינדראר. לא יבא פלוע דכה וכרות שפכה בקהל ה', (דברים כג).
- 102 נו מיסקלארסין אינטרי לה נאסיין לום נאסידום איליזיטימוס. לא יבא ממזר בקהל ה' (דברים כג).
- 103 קאזאמינטום דיפינדידום אה לום כהנים. אשה זונה וחללה לא יקחו (ויקרא כא).
- 104 לה ליי דיל דיצורסיין. (גט). וכתב לה ספר כריתות (דברים כד).
- 105 לה ליי דיל יבוס אי חלילה. יבמה יבא עליה—וחללה נעלה (דברים כה).

- 106 לה ליי סוֹצְרֵי אֵיל גִּזְרוּת. אִישׁ אֹו אִשָּׁה כִּי יִפְלִיא (במדבר ו').
- 107 נו צִיסְטִיר מוֹזִיר צִיסְטִידוּ דִּי אֹומצְרֵי נִי לֵה קוֹנטֵרֵה. לֹא יֵהִי כְּלִי גִבֵּר עַל אִשָּׁה וְלֹא יִלְבַּשׁ גִּבֵּר שְׂמֵלֵת אִשָּׁה (דברים כב).
- 108 נו אֹונדִיאָר (אִפרוֹפֹונדִיר) אִין פִּינְסִירִיוּס מֵאלוּס. וְלֹא תִתּוּרֹו אַחֲרֵי לְבַבְכֶם (במדבר טו).
- 109 לֵה דִיפִינְסֵה דִיל כְּלָאִים שְׁעֵטְנוּ. לֹא תִרְבִּיעַ כְּלָאִים, (וִיקְרָא יט). לֹא תִזְרַע כְּלָאִים, לֹא תִלְבַּשׁ שְׁעֵטְנוּ (דברים כב).
- 110 נו אֹזִיר טֵראַצְאָזָאר דוּס אַנימָאִלִים דִּיפִירִינְטִים. לֹא תִתְרוּשׁ צְשׁוּר וּבַחֲמוּר יַחֲדָיו (דברים כב).
- 111 נו דִיגוֹלִיאָר קוֹאטְרוֹפִיאָה קוֹן סוּ קֵריאטוֹרֵה אִין אֹון דִיאָה. אֹותוּ וְאֵת בְּנוֹ לֹא תִשְׁחַטוּ צִיוּס אַחַד, (וִיקְרָא כב).
- 112 נו דִאנִיאָר אַרְצוֹל דִי פֵרוּטוּ. לֹא תִשְׁחִית אֵת עֵלֶה, לֹא תִכְרוּת (דברים כ').
- 113 נו טֵאפֵאר לֵה צוֹקֵה דִיל אַנימָאִל אִין סוּ לֵאצְוֵרוּ. לֹא תִחַסּוּס שׁוּר צְדִישׁוּ (דברים כה).
- 114 נו טוּמֵאר לֵה אֲצִי דִיל נִידוּ אִי דִישָׁאר לוּס פּוֹלִייוּס. לֹא תִקַּח הָאֵם, שְׁלַח תִּשְׁלַח (דברים כב).
- 115 טֵאפֵאר לֵה סֵאנְגֵרִי דִיל דִיגוֹלִיאָו. וְשִׁפְכַת אֵת דַּמּוֹ וְכַסְתּוֹ צְעֵפֵר (וִיקְרָא יז).
- 116 קוֹדִיאָר פּוּר לֵה לִימְפִיזָה דִי לֵאם מוֹרֵאדָאס. וִיד תֵהִיָה לָךְ, וִיתֵד תֵהִיָה לָךְ (דברים כג).
- 117 רִיקוֹדֵרֵאר דִיל פֵאטוּ דִי עֵמֶלֶק. זְכוּר אֵת אִשֶׁר עָשָׂה לָךְ עֵמֶלֶק (דברים כה).
- 118 נו פּוֹזָאר נִי מֵינְגוֹאר סוֹצְרֵי לֵאם אֹורדִינָאנְסֵאס. לֹא תוֹסִיף עֲלָיוּ וְלֹא תִגְרַע (דברים יג).
- 119 אֹוֹצִידִיסִיר אֵה לֵה אֹאוֹטוֹרִידָאד רִילִיגִיִוּזָה. וְעִשִׂית עִפְ"י הַדְּבַר אִשֶׁר יִגִּידוּ (דברים יז).
- 120 אִינְקֵאמִינָארמוּס אִין לוּס קֵאמִינוּס דִיל דִיוּ. וְהִלַכְתָּ צְדָרְכָיו (דברים כח).

לֵאם אִינְקוּמִינְדֵאנְסֵאס דִי לוּס סֵאבִייוּס.

אִי אִיל אֹורדִין גִּינִירָאל דִי פֵאסֵאר לֵאם אִינְקוּמִינְדֵאנְסֵאס דִי לֵה לִיי, סֵאלְבוּ אִין אֵלְגוֹנָאם אֹורדִינָאנְסֵאס, קוֹאנְדוּ אִיי פִירִיקוֹלוּ (פְקוּחַ נִפְשׁ):

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | מִילדָאר אֵיל הֵלֵל. | 8 | קוֹנְסִירְצָאר אֵיל סִיגוֹנדוּ דִיאָה דִי מוּעֵד. |
| 2 | דָאר לִיקטוֹרֵה דִי לֵה תוֹרֵה. | | |
| 3 | דִיזִיר לֵאם צְרֻכּוֹת. | 9 | קוֹנְסִירְצָאר לוּס מִידִיאָנוּס. |
| 4 | פֵיִיסְטָאר לֵה פֵיִיסְטָה דִי פּוֹרִים. | 10 | עֵרֶב שַׁבַּת אִי מוּעֵד. |
| 5 | פֵיִיסְטָאר לֵה פֵיִיסְטָה דִי חֲנוּכָה. | 11 | אֹזִיר עִירוּצִי תְצִילִין. |
| 6 | טֵינִיר לוּז אִין קֵאזָה נִיגִי דִי שַׁבַּת. | 12 | נו קוּמִיר גִיזָאדוּ דִי גוּי. |
| 7 | לֵאצְאָר לֵאם מֵאָנוּס אַנְטִים דִי קוּנְדִיסִייוּגִים דִין קֵאזָאמִיִינְטוּ קוֹן קוּמִיר. | 13 | קֵיטָה אֹו צִיבֵדָה. |

14 אלישאר די קוזה פיריקולוזה 15 לוס 5 אייווס דיל אניוו.
(סכנה).

לוס דובירים די לה פירסונה בירסו אילייה, מיזמה אי בירסו סוס
קומפאניירוס.

- 1 נו אולצידאר דיל דייו. השמר לך פן תשכח את ה' (דברים ו').
- 2 טיניר קונפייאנסה אין איל דייו. וידעת עם לבצך (דברים ח').
- 3 בושקאר אה ציצייר אין איל מונדו. וזחרת צחיים (דברים ל').
- 4 נו סיר אורגוליוו. ורס לבצך ושכחת את ה' (דברים ח').
- 5 נו אראצייאר. לא יהיה בך א זר (תהלים).
- 6 אישאר די לה מינטירה. מדבר שקר תרחק (שמות כג).
- 7 נו אזיר לה איפוקריזיאה (חנופה). ולא תחניפו את הארץ (במדבר לה).
- 8 נו דיזיאר לו קי אפארטייני אה אוקרוס. לא תתאוה בית רעיך
(דברים ה').
- 9 אמאר לאס דוקטרינאס. ומלתם את ערלת לבכם (דברים י').
- 10 אמאר אה נואיסטרוס קומפאניירוס. ואהבת לרעך כמוך (ויקרא יט).
- 11 נו אסאסינאר (מאטאר) אה ניגונו. לא תרלח (שמות כ').
- 12 נו פיריר אה ניגונה פירסונה. פן יוסיף להכותו (דברים כה).
- 13 נו רוצאר. ולא תגנוב, (שמות כ'). ולא תגזול, (ויקרא יט). לא
תגנובו, (ויקרא יט). והשיב את הגזילה, (ויקרא ה').
- 14 נו אצוזאר די לה קונפייאנסה די אוקרוס. ולא תכחשו—איש בעמיתו
(ויקרא יט).
- 15 נו אופרימיר אה נואיסטרו קומפאניירו. לא תעשוק את רעך (ויקרא יט).
- 16 נו קוצדיסיאר לו די אוקרוס. לא תחמוד (שמות כ').
- 17 נו פאסאר איל לימיטו (השגת גבול), די נואיסטרו קומפאניירו. לא
תשיג גבול רעך (דברים יט).
- 18 נו דיטיניר איל סאלארייו דיל אוצראדור. לא תלין פעולת שכיר (ויקרא
יט).—ציומו תתן שכרו, (דברים כד).
- 19 נו אינגאניאר אין איל ניגוסיוו. וכי תמכרו ממכר, א תונו (ויקרא כה).
לא תעשו עול, (ויקרא יט). לא יהיה לך זכיסך (דברים כה).
- 20 נו דאר אי טומאר אוזורו (רצית). את כספך לא תתן לו זנשך
(ויקרא כה). לא תשיך לאחיד, (דברים כג). לנכרי תשיך (דברים שס).
לא תשימון עליו נשך (שמות כג).
- 21 נו טיסטימוניאר טיסטימוניאנסה פאלסה. לא תענה ברעך עד שקר
(שמות כ').
- 22 נו מאדיזיר ני אינסולטאר אה ניגונו. לא תקלל חרש (ויקרא יט).
- 23 נו פוזאר אינטרומפייסו דילאנטרי איל סייגו. ולפני עור לא תתן מכשול
(ויקרא יט).
- 24 נו קאלומניאר ני אצלאר מא די ניגונו. לא תלך רכיל, (ויקרא יט).
לא תשא שמע שוא (שמות כג).

- 25 נו חזיר אצירגואינסאר אה נינגונו . ולא תשא עליו חטא (ויקרא יט) .
- 26 נו אינגאנייאר קון פלאצראס . ולא תינו איש את עמיהו (ויקרא כה) .
- 27 נו אצוריסיר אה נינגונו . לא תשגא את אחיך (ויקרא יט) .
- 28 גױגאר נואיסטרו קומפאניירו אה בואינו . בלדק תשפוט עמיתך (ויקרא יט) .
- 29 נו צינגארמוס די נואיסטרו קומפאניירו . לא תקום—את בני עמך (ויקרא יט) .
- 30 נו גואדראר מא קירינסייה . ולא תטור (ויקרא יט) .
- 31 חזיר גוארדאלאדו (מעקה) אה נואיסטראס טאראסאס . ועשית מעקה לנגיך (דברים כג) .
- 32 נו מיראר קון אינדיפֿירינסייה איל פיריקולו די נואיסטרו קומפאניירו . ולא תעמוד על דם ריעך (דברים כג) .
- 33 נו אינקוצריר לה טיסטימוניאנסה . אם לא יגיד וגשא עונו (ויקרא ה') .
- 34 פראקטיקאר לה ציניפֿיזינסייה (גמ"ח) . את הדרך אשר ילכו בה (שמות יח) .
- 35 דיסקארגאר אי קארגאר נואיסטרו קומפאניירו או סו אנימא . עוזב תעוזב , (שמות כג) . הקם תקים . (דברים כג) .
- 36 רינדיר לה פיידריטה אה סו פאטרון . השב תשיבם לאחריך , (דברים כג) . לא תוכל להתעלם (שס) .
- 37 אינטיראר איל מואירטו אין סו דיאה . כי קבור תקברנו ביום ההוא (דברים כא) .
- 38 פראקטיקאר לה קארידאד קון לוס פוצרים . פתוח תפתח את ירך , לא תאמץ—ולא תקפון (דברים טו) .
- 39 נו דיטאדראר די פאגאר לאס פרומיסאס . לא תאחר , מולא שפתיך (דברים כג) .
- 40 פריסטאר מונידה א פוצרי . אם כסף תלוה את עמי (שמות כג) .
- 41 נו דימאנדאר לה דיצדה דיל דיצדור . לא תהיה לו כנושה (שמות כג) .
- 42 נו טומאר אין פרינדה אובצֿיטוס ניסיסארייוס . לא יחבול רחיים ורכב (דברים כד) .
- 43 נו טומאר לה פרינדה פור פואירסה . לא תביא אל ביתו לעבוט עבוטו (דברים כד) .
- 44 ריטורנאר לה פרינדה אין סו טיימפו . השב תשיב לו את העבוט , לא תשכב בעבוטו (דברים כד) .
- 45 פאגאר לה דיצדה אה סו קרידיטור . יוליא אליך את העבוט החולה (דברים כד) .
- 46 ריספיקטאר אי ציניראר אה לוס גיניטורים (כבוד אב ואם) . כבד את אביך ואת אמך (שמות כ') . איש אמו ואביו תיראו (ויקרא יט) . ומכה אביו (שמות כא) . ומקלל אביו (שמות כא) . ארור מקלה (דברים כז) .
- 47 נו מאטראטאר לוס גואיזיס . אהים לא תקלל (שמות כג) .
- 48 ריספיקטאר לוס ציזוס . מפני שיבה תקום (ויקרא יט) .
- 49 אמאר אל פיריגרינו אי א איסטראנזירו . ואהבתם את הגר (דברים י') .
- 50 נו אינגאנייאר אל פיריגרינו אי אל איסטראנזירו . וגר לא תונה ולא

- תלחננו (שמות כב) .
- 51 נו אזיר סופריר ציבדה אי אוזירפאנו . כל אלמנה ויתום לא תענו (שמות כב) .
- 52 נו טומאר פרינדה די לה ציבדה . לא תחבול בנג אמנה (דברים כד) .
- 53 נו פירמיטיר קי סי סייבאן דיל איסקלאצו קון דוריזה . לא ירדנו צפרך לעיניך (ויקרא כה) .
- 54 נו אינטריגאר און איסקלאצו אה סו אמו . לא תסגיר עבד אל אדוניו . עמך ישב (דברים כג) .
- 55 לום דיריגום אי דוצירים די אינטרי מארירו אי מוזיר . שארה כסותה ועונתה (שמות כא) .
- 56 איגרארסי איל איספוזו קון סו איספוזא איל פרימיר אניו די סו קא-זאמיינטו . ושמח את אשתו אשר לקח (דברים כד) .
- 57 לום דוצירים אי דיריגום די לה פירסונה קון סו לאצוראנטי . ואכלת ענבים , וא כלך לא תתן . וחרמש לא תניף (דברים כג) .
- 58 נומינאר גואיזים אין טיראס לאס סיבדאדים . שופטים ושופטרים (דברים טז) . לא תכירו פנים (דברים א')
- 59 נו אזיר טואירטידאר אין איל גואיסיו . לא תעשו עול במשפט (ויקרא יט) .
- 60 נו איספאנטארסי איל גואיז די נינגונו . לא תגורו מפני איש (דברים א')
- 61 נו ריסיציר איל גואיז שוחד . ושחד לא תקח (שמות כג) .
- 62 נו סינטיר לום ראזונאמיינטוס די אונה פארטי סולה . לא תשא שמע שוא (שמות כג) .
- 63 גוזגאר קון אימפארסיאלידאר . בלדק תשפוט (ויקרא יט) . ולא תהדר (שם) .
- 64 נו אפיאדאר דיל פוצרי אין איל גואיסיו . ודל לא תהדר בריבו (שמות כג) .
- 65 נו קונדאנאר א אינוסינטי פורקי איס פיקאדור . לא תטה משפט אציונך (שמות כג) .
- 66 נו אקוסטאר איל גואיסיו דיל פיריגרינו או אוזירפאנו . לא תטה משפט גר יתום (דברים כד) .
- 67 דיגיאזאר איל גואיסיו סיגין לה מאזוריטה (רוב) . אחרי רבים להטות (שמות כג) .
- 68 גוזגאר קואיסטייונים די דאר אי אציר . פרשת משפטים (שמות כא) .
- 69 גוזגאר קואיסטייונים די אירינסיה . איש כי ימות וזן אין לו (במדבר כז) .
- 70 גוזגאר קואיסטייונים די רוצו . כי יגנוב איש (שמות כא) .
- 71 גוזגאר קואיסטייונים די דאניוס אי פיידריטאס . כי יפתח איש וכו' (שמות כא) .
- 72 גוזגאר קואיסטייון די סומבאלידור אי פירסאדור . וכי יפתח איש (שמות כב) . לא יוכל שלחה (דברים כב) .
- 73 נו באזאר סוצרי טיסטימוניאנסה די און טיסטיגו . לא יקום עד אחד

- זאיש (דברים יט) .
- 74 נו ריסיציר טיסטימוניאנסה די פאריינטים . לא יומתו חבות על בניכ
(דברים כד) .
- 75 נו ריסיציר טיסטימוניאנסה די מאל אזידורים . א תשית ידך עם
רשע (שמות כג) .
- 76 איגזאמינאר לוס טיסטימוניום . ודרשת וחקרת ושאת היטב (דברים יג) .
- 77 אינסיניאר א פובליקו לוס דוצירים ריליגייזום . ולהורות את בני ישראל
(ויקרא י') .
- 78 נו אינסיניאר אי גוזגאר איסטאנדו ביצירו . יין ושכר אל תשת
(ויקרא י') .
- 79 דוקטרינאר אה לוס קי נו איסטאן קאמינאנדו אין בואינום קאמינום .
הוכח תוכיח את עמיתך (ויקרא יט) .
- 80 אימפריזינטאר קאדה אונו און פוקו די סום דיריגום . ואת המעשה
אשר יעשון (שמות יח) .

איסטו איס לה ליסטה אין ברוטו די לאס אורדינאנסאס ריליגייזאס קי
סום דיטאליום איסטאן איספיסיפיקאדום אין איל תלמוד אי סום קומינטאריום
(מפרשים) , אורדינאנסאס אונזאלים אי פראקטיקאלים אין טודום לוס טיימפוס
אי אה טודום לוס פאזיזים קי טודו איזו די ישראל איס די סו דוציר די
קונסירבארלאס קואנדו סי לי ריפריזינטה איל דוציר , אפיין די ביציר קון איל=
יחס צידאס בואינאס אי ריפוזאדאס אין איסטי מונדו אי אין איל אונטרו . אי
חאורה , ארימוס אין קורטו און ריסיטו די לוס דוצירים דיל זודאחיזמו אימ=
פראקטיקאלים אין איסטה איפוקה , סיגון פרומיטימוס , דאנדו טאמציין אגונאס
קורטאס נוטאס סוצרי לו קי אינטיריסה די סאצירסי אפיין קי לוס ליקטורים
טינגאן , סיגון דישימוס , אונה הידיאה די לו קי קומפורטה איל זודאחיזמו .
אי איס לו קי צאמוס אה דיזיר .

לאס אורדינאנסאס די לה ליי קי נו סון פראקטיקאלים אין איסטה
איפוקה סי פואידין דיציזארסין אין דום קאפיטולום קונטינינדו , איל אונו , לאס
אוצראס קי טיינין פור אוצזיטו איל סוסטינימינטו די לה נאסיין אי דיל פאזיס
מורא אי מאטיריאלמינטי , אי איל אונו , לאס אוצראס דיל קולטו אי דיל
סירביסיו דיצינו . אי קאדה קאפיטולו קונטיני דיצינסום ארטיקולום קי סין
לוס סיגיינטים :

איל פרימיר קאפיטולו , קונטיני : לאס לייס סוצרי לאס פינאליטאס ,
לאס לייס סוצרי איל איסקלאבאזי , לאס לייס סוצרי איל ריזימינטו דיל איס=
טאדו אי סום רילאסייונים קון לאס אונטראס נאסייונים , לאס לייס סוצרי לאס
טייראס אי , לאס לייס סוצרי איל סוסטינימינטו די לוס ניסיסטיזום .
אי איל סיגונדו קאפיטולו קונטיני : לאס לייס סוצרי איל סירביסיו דיל
סאנקטובארייו , לאס לייס סוצרי לה לימפיזיה אי איל אינקוניאו , לה פרופיטי=
זיאה אי לה פיקסאסיין די לאס דאטאס .

איסטו אים לו קונטינידו די איסטא פארטידה די נואיסטרה סאנטה ריליג'יון, קי נוזוטרום צ'אמוס אה דאר אונה קורטה איקספליקאסיון סוצרי קאדה אונז די איסטום פונטום אפ'ין די סיר אוטיל אה נואיסטרום קירידוס ליקטורים סיגון פרומיטימוס.

לאם ליים סוצרי
לאם פינאליטאם
טרים פונטום: אינדאמנידאד די מונידה. (קנס. ג'יזה)
קאסטיוגו קורפורא לה צאסטונאדה (מלקות) אי איל איגזילו (גלות). אי לה פינה קאפיטא. (מואירטי מיתת בית דין).

אינדאמנידאד די מונידה קירי דיזיר איל דוצ'יר דיל בית דין די גוזגאר אי קונדאנאר אה לה פירסונה קי פ'יריו אה סו קומפאניירו אי לי איזו אגון דאניו אין סו קואירפו, אה פאגאר אה סו צ'יקטימה (איל קי ריס'צ'יו איל דאניו) סינקו פאגאמיינטום אין מונידה קי סון: 1 פור איל דאניו מיזמו. 2 פור לה סופ'ריאנסה קי סופ'ריאו. 3 פור לוס גאסטים די סו מיליזינאמיינטו. 4 פור לה פיידריטה די טיימפו קי די'צי פירדיר די סו טראצ'אזו סיינדו או'צ' ליגאדו די איסטארסי אין קאזה אסטא קי סי מיליזינה. אי 5 פור לה צ'ירגואינסה קי לי קאצ'זה איסטא פ'ירידה. אי איק אקי און איגזימפיו.

סי אונה פירסונה פ'יריו אה סו קומפאניירו אי לי קיטו איל או'זו קון סו פ'ירידה, איל טריבונאל קונדאנה א קוזאדו, דיספואיס די גוזגארלו אי טופארלו קולפאצ'לי, די פאגאר אה סו צ'יקטימה איל דאניו מיזמו קי לי איזו קירי דיזיר, לה צ'אלור דיל או'זו מיזמו קי לי קיטו קי איסטו סי קאלקולה די לה דיפ'ירינס'יה קי אזי אין לה צ'אלוטה די און אומצרי קי סי צ'ינדי פור איסקלאצ'ו די טיניר דוס או'זום אה טיניר אונז, אי דונקי איסטא דיפ'ירינס'יה די פריסיו אים לה צ'אלוטה דיל או'זו אי קאי קי לי פאגי איסטא סומה. דיספואיס די איסטו די'צי פאגאר איל דאנייאדור אה סו צ'יקטימה אונה פאגה פור לה סופ'ריאנסה קי סופ'ריאו לה אורה די לה פ'ירידה, אי טאמציין טודום לוס גאסטים די סו מיליזינאמיינטו טאלום קי: לאם קוראס, לה פאגה דיל דוקטור אי ג'יט', אי טאמציין, דארלי אונה פאגה פור קאדה דיאה קי אים או'צ'ליגאדו איל דאנייאדו די דיטינירסי אין קאזה אי נו אירסי אה סו טרא-צ'אזו, פור קאצ'זה די איסטא פ'ירידה, אי אינדיספארטי די איסטו די'צי פאגארלי אונה אונטרה פאגה פור לה צ'ירגואינסה קי איסטי דיזדיג'אדו די'צי סופורטאר די צ'ירסי סייגו די און או'זו, קי טודו איסטו לו קאלקולאצ'ה איל טריבונאל אי לו או'צ'ליגאצ'ה א דאנייאדור די פאגאר. איסטו אים און איסימפלו אי די איסטא מאנירה אים פור טודו מודו די דאניו קי אזי לה פירסונה אה סו קומפאניירו סיאה פור לוס דאניוס קי אזי איל מיזמו קון סו קואירפו, סיאה טאמציין פור לוס דאניוס קי דאנייה סו צ'יסטייה אה לה ג'ינטי די אונה מאנירה איריגולאר קומו דיזיר קי:

סי איל צואיי די אונה פירסונה אקורניאו או מידריאו אה לה קואטרו-פיאה די סו קומפאניירו אי לה מאטו, איל טריבונאל, גוזגה אי קונדאנה אל פאטרון דיל אנימא דאנייאדור אה קי פאגי אה סו צ'יקטימה לוס דאניוס קי סופורטו. אי סי איל אנימא מאטאריאה אונה פירסונה קואלונקי קי פואיסי,

איל טריבונאל קונדאנה אה מואירטי אל אנימאל אי אוכליגה א פאטרוני די פאגאר אונה אינדאמנידאד די מונידה אה לוס אירידאדורים דיל מואירטו, סיגון איסטה איספייסיפיקאדו טודו איסטו אין דיטאלייו אין נואיסטרום ליצרום סאגראדום.

איי טאמזיין אוטרה מאנירה די קולפאס קי איל קולפאצלי אירה קונ- דאנאדו פור איל טריבונאל אה אונה אינדאמנידאד די מונידה אי אים, אקיל קי סומבאחי או פורסה אונה מוגאגה אי אבזה די סו אונור. אי איסטי מאלאגור, אינדיספארטי די סוס דיריטוס צירסו סו ציקטימה סיגון נוטימוס מאס אנטיס (נומירו 72 די לוס דוצירים די לה פירסונה צירסו סוס קומ- פאניירו), אים טאמזיין אוכליגאדו די פאגאר סינקואינטה פייסאס די מונידה די פלאטה די פינאליטה א פאדרי די לה מוגאגה, אי מאס אוטרום פאגאמיינטוס סיגון איסטה נוטאדו אין לוס ליצרום.

די מיזמו, איל טריבונאל קונדאנה אה אונה אינדאמנידאד די מונידה אה אקיל קי דיספואיס די קאזארסי קון אונה מוגאגה לי קיטה פאמה מאלה די סו אוניסטידאד אי לה אקזה די אציר פאסאדו אה סוס דוצירים די פיד- לידאד מיינטראס איל טיימפו קי אירה אטאדה קון איל קון אטאדירו די דיס- פוזוריו. אי איל טריבונאל דיספואיס די קונצינסירסי קי איסטה ריקלאמאסיין דיל מארידו אים אונה קאלומניאה אי אונה פאסה אקוזאסיין קי קירי ארונגאר סוצרי סו איספוזה, קונדאנה אה איסטי קולפאצלי אה פאגאר אה סו איספוזה או אה סו פאדרי אונה אינדאמנידאד די סיין פייסאס די מונידה די פלאטה סיגון לאס קונדיסייונים איספייסיפיקאדאס אין לוס ליצרום.

איי אוטרה סורטי די פאגאמיינטו אה טיטולו די אינדאמנידאד קי איל טריבונאל אוכליגאצה אה און קולפאצלי קי פאגארה אה סו אדצירסארייו אי אים לה פאגה קי איל לאדרון דיציאה פאגאר אה סו ציקטימה מאס די לה צאלוטה דיל רוצו קי איה: דוס טאנטוס פור קוא קיר אוצזיטו או מונידה רוצאדה, אי קואטרו או סינקו טאנטוס פור אונה קואטרופיאה רוצאדה, (4 טאנטוס פור און קארנירו, אי 5 טאנטוס פור און צואיי) סי איל לאדרון לה טוצירי דיגולייאדו אי צינדירו.

איסטו טודו אי מאס אוטראס קואיסטייונים די איסטי גניירו, סי יאמאן לאס לייס די לה אינדאמנידאד (דיני קנסות) קי סו גראדו אים, פאגאר אונה סומה מאס דיל דאניו מיזמו, אי קי סוס דיטאלייוס, סיידו מונגוס אי נו טינימוס מיניסטיר די קונוסירלוס אה פונדו אין איסטה איפוקה, נו אארגאמוס אה נוטארלים אונו פור אונו.

קאמטינו קורפוראל. איל קאמטינו קורפוראל קונטיני דוס פונטוס. איל לאס באסטונאדאס "מלקות" אי איל "גלות". איל מלקות קירי דיזיר, איל דו- ציר דיל טריבונאל די גואגאר אי קונדאנאר אה אקיל קי אין איל קואירפו דיזוצידיסי אי אזי קונטרה לוקי קומאנדה איל דייו, סוצרי (מלקות) אונאס סיירטאס אורדינאנסאס ריליגיוזאס, אה ריסיציר אונאס צאסטונאדאס אין סו קואירפו. איסטאס צאסטונאדאס, צאריאצאן סיגון לה פואירסה אי לה קוסטיטוסיין קורפוראל דיל קולפאצלי, אי לוס גואיזים

קאקולאצאן קואנטאס דאדאס פואידיאה ריסיציר איסטוי קולפיוו סין טיניר פיריקולו, אי אנסי דאצאן סוס סיטינסיייה. אי אין טודו קאצוו, נו פואידיאה דיפאסאר די טרינטה אי מואיציי גאפטיאדאס, מיזמו סי איל קולפאצלי אירה אומצרי פואירטי אי ריזיוו קומו שמאון. אי אירה לה ריגלה קי לה אורה קי איל איגזיקוטידור די לה סיטינסיייה דיל טריבונאל לי איצה דאנדו לאס באסטו-נאדאס א קונדאנאדו, איל פריזידינטי דיל טריבונא איצה ריסטיאנדו אונוס צירסיטוס (פסוקים) די לה סאנטה ביבליאה אונדי דימוסעראן קי איל קי נו אוצידיםי לוס קומאנדוס דיל דייו מיריסי סיר אפינאדו. אי סיינדו איל אים-קופו די אינפליציר איסטא פינה אל קולפאצלי נו אירה פור צינגאר די איל סי נו קי פור אזירלו ריטורנאר אל קאמינו דיריגו, סוצרי איסטו אים מויי נאטוריל קי איסטוי קאסטיוגו סי איזיירה קון פיחדאד אי קון צואינדאד די קו-ראסון אי נו קון דוריזה אי קרואלדאד. אי אין איפיטו, איל איגזיקוטידור די איסטא סיטינסיייה, איל דאדור דיל מלקות, דיציאה סיר און אומצרי די מונגה אינטיליזנסה אי די פוקה פואירסה אפיין קי איגזיקוטיירה איל אורדין קון פיחדאד אי נו פיריירה א קונדאנאדו מאס די סו פואירסה. אי דיספואיס קי איל קונדאנאדו סופריאה סו פינה, איל אירה קונסידיראדו אינטרי איל פואיצ-לו קומו אירמאנו קירידו אי קומו טודוס לוס מיימצרוס די לה קומונידאד אי נו פואידיאה אציר נינגונה דיפירינסיייה די איל אה אופרו גודיוו, מיזמו סי לה קולפה פור לה קואלה מיריסיוו איסטא פינה אירה מויי גראציי קומו: קו-מיר אין כיפור, קומיר חמץ אין פסח, אזיר אין אקטו די פרוסטוסיין (זינות) קון אגואס מוזיריס דיפינדידאס, אי סימיזאנטים קולפאס גראצים. סילאמינטי, סי איל קולפאצלי טיניאה אונה פונקסיין אונורארייה ריליגיוזה אין לה קומו-נידאד קירי דיזיר, קי אירה איל קאפו דיל טריבונא ריליגיוזו, אינטונסיס, מיזמו דיספואיס די ריסיציר סו קאסטיוגו נו פואידיאה מאס קונטינאר אין סו פונקסיין ני מיזמו פואידיאה סיר און סימפלי מיימצרו דיל גראנדי טריבונא. איסטו טודו אים סי איל קולפאצלי ריסיציינדו סו פינה, ציניאה אין סי אי סי ריטיראצה די סו ניגרו. פירו סי איל קונטינואצה אין לו ניגרו אי דיס-פואיס די ריסיציר סו קאסטיוגו אונה צים אי דוס טורנאצה אה סו מא אוזו, אורה אה טריסירה צים לי אינפליצאן אונה פינה מויי סיצירה סיגון צאמוס אה דיזיר מאס דיספואיס. אי אצאן מונגאס קונדיסיינים פארה קי איל טריבונא קונדאנארה א אקוואדו אה איסטא פינה דיל מלקות, קי טודו איסטו נו טינימוס מיניסטיר די נוטארלו פואיס קי נו אים אונה ליי פראקטיקאצלי אין איסטא איפוקה סיגון צאמוס אה דיזיר מאס דיספואיס.

לה פינה דיל איגזילו (גלות).

לה פינה דיל איגזילו אירה אפליקאדה סולאמינטי אה און אסאסינו (מאטאדור) אינצולונטארייו. אי אים קי סיגון ייה אים סאצידו, לה ליי דיל גואיסיוו נו קונדאנה אה נינגונה פירסונה אה פינה פור סוס אקטוס אינצו-לונטארייוס. קירי דיזיר קי, סי אונה פירסונה קומיטיריאה אזיר אונה קולפה די לה מאס גראציי קי פואיסי ו אין קואיטטייונים די פורניקאסיין) פור

יירו, או פור פֿורסה מאָזר (אונס) נו פואַדיאה סיר קונדאגאדו אין איל טריבונא אה נינגונה פינה פואיס קי נו אוצרו נאדה איסטי אומברי קון סו יינה קונסינסייה אי סו בואינה צילונטאד. אי פור טאנטו, אין קואיסציון די אסאסינאטו איי אונה ליי קי סי אונז מאטו אה אוטרו פור יירו אי סין קירירלו, אאון קי נו מירסי מואירטי פור איסטו, איל טריבונאל לו אוצליגאצה אה איסטי אסאסינו אירסי אין איגזילו (גלות) אה אונה די לאס סיבדאדיס קי אציאן אפרופייאדאס פארה איסטו. אי דיציאה איסטאר אין איגזילו אסטא קי מוריאה איל כהן גדול די אקיאה איפוקא, אי נו פואדיאה סאר מיינטראס איסטי טיימפו די איסטא סיבדאד ני און מומינטו אי אירה אוצליגאדו די ריס-פואירסי קואנטו פואדיאה די ריסיציר אונריס אי ריגאלוס די לה פופולאסייון דיצינדו אטורגאר קלאראמינטי קי איל אים און אסאסינו קי נו לי פירטיניסי נינגונה אונז. אי סי פור טאנטו לה גינטי די לה סיבדאד קונצינסידוס די סו אינוסינסייה מורא אי קונטאנדו סוצרי סוס בואינאס קואלידאדיס לו ריגאל-לאצאן אי לו אונזראצאן סיגון סו צאלור, לי אירה פירמיטידו די ריסיצירלאס. אי קואנדו מוריאה איל כהן גדול קוצראצה א פונטו איל איגזילאדו סו ליצירטאד אי ריטורנאצה אה סו קאזה אי אה סו פאמילייה סין נינגון איספאנטו.

לה פינה די מואירטי (מיתות בית דין)

אונז די לוס דוציריס דיל טריבונאל ריליגייזו אירה די גונגאר אי קונ-דאנאר אה מואירטי א אקוזאדו פור אונה די לאס קולפאס סיגיינטיס: פור לה אידולאטריאה (עבודה זרה) אי לו קי אסימיצה אה איסטו טא קי, לה איגזיריאה, לה דיצינאסייון אי גיט. פור אלגונאס סיירטאס אקסייונים די פרוסטיטוסיון. (גילוי עריות). פור איל אסאסינאטו. (שפיכות דמים). פור איל דיזביצלאמיינטו דיל סבת. פור איל אינסולטו א נומברי דיל דייו. פור מאלדיזיר או חארצאר אה פאדרי אי מאדרי. פור פרופיטיזאר פרופיטיזיאה פאסה. פור רוצו די אלמאס, אי אין פין, פור סו דיזוצידיסימיינטו אה און סאציו ריקאלסיטראנטי אי ריבילדי (זקן ממרא) אה דיסיזיון דיל גראנדי טריבונא (בית דין הגדול). אי אין סומה, סון טרינטא אי סיס קואיסטייונים קי איל קי פאסאצה פור אגונה די איליאס מירסיאה סיר קונדאגאדו אה לה פינה קאפיטא.

איל גונגאמיינטו די איסטוס גונגוס סי דיציאן אזיר קון אונה אטאנסייון מינוסייוזה אי קון אונה פונטואלידאד פארטיקולאר אי אירה איל דוציר די לוס גואיזיס די בוסקאר טודוס לוס מולדיס מיזמו לוס מאס ליסוס קי פואיסין, פור דיליצראר אי אינוסינאטאר אל אקוזאדו, אה טא פונטו קי, און טריבונאל קי קונדאגאצה אה מואירטי אונה צים אה לוס סיטיי אנווס, או, סיגון לה אדיאה די אטרוס סאציוס—אונה צים אה לוס סיטינטא אנווס, איסטי טריבונאל נו אירה ציין ציסטו פור לוס סאציוס אי לו קאיפיקאצאן קון איל טיטולו די: „איל טריבונאל דאניאדור“. אי לוס סאציוס דיל תלמוד, רבי טרפון אי רבי עקיבא פואירון מאס ליסוס אסטא דיזיר קי סי איליוס סי טופאצאן אין לוס סנהדרין, נונקה סי קונדאגאריאה פירסונה אה מואירטי.

אי אים סולאמינטי סוצרי קואיסטיין די אסאסינאטו קי איל סאציו רבן שמעון
 בן גמליא קונטראריסו קון לוס דיגוס סאציוס ראזנאנדו לוזיקאמינטי קי לה
 אנולאסיין אינטראמינטי די לה סיטינסייה די מואירטי אזי מונג'גואר לוס
 אסאסינוס (מאטאדורים) אינטרי איל פואיצלו. פירו סוצרי איל ריסטו די קול-
 פאס קי סון די אינטרי לה פירסונה צירסו איל דייו אי נו טראחין נינגון
 דאניו אה סוסייטה, טודום לוס סאציוס איסטאן די אקורדו די צושקאר קון
 טודום לוס מולדים אה איצטאר לה סיטינסייה די מואירטי.

אצ'אה טאמציין אותרו און פונטו די דיפירינסייה אינטרי איל אסאסינאטו
 אה ריסטו די קרימינים אי אים סוצרי לה ליברטאד דיל אקוזאדו סי נו פואידי
 סיר קונדאנאדו. אי אים קי סיגון לה ליי, און אקוזאדו סוצרי קואונקי קרימין
 קי פואיסי, פארה קי פואירה קונדאנאדו אין איל טריבונא אירה מיניסטיר קי
 אוצ'ירה דום או מאס די דום טיסטיגוס קומפיטינטיס קי דיקלאראחאן אצ'יר
 ציסטו קון סום פרופייס אוזום א אקוזאדו אזיר לה מאיגוריה קי פור לה
 קואה אים אקוזאדו, אי קי אנטים די אזיר לה מאלה אקסיין, איליוס, לוס
 טיסטיגוס, לו אקאצ'ידארו קי נו לו איזירה, דינונסיאנדולי אין מיזמו טיימפו
 קי סי טא אזי, איל סירה קונדאנאדו אין איל טריבונא אה טאה פינה. אי
 אים אלורה קי דיספואיס די אזיר לוס גואיזים לה אינקואיסטה מינוסייוואמינטי
 סוצרי לה טיסטימוניאנסה אי קונצ'ינסינדיוסין די סו צירדאדיר אה, קונדאנאצ'אן
 א קולפוזו אה פינה קי מיריסיאה. אטראמינטי, סי נו אצ'אה טיסטיגוס קי
 טיסטימוניאצ'אן די לה מאנירה קי דישימוס, מיזמו סי לוס גואיזים איראן
 קונצ'ינסידום די לה קולפאצ'ילידאד דיל אקוזאדו, נו לו קונדאנאצ'ה איל טריבונא.
 אי אים אין איסטי קאזו קי אצ'אה דיפירינסייה דיל אסאסינו אה ריסטו די
 קרימינאס. קי אין ריסטו די קולפאס קי סון די אינטרי לה פירסונה צירסו
 איל דייו, סי איל טריבונא נו פודו קונסטאטאר לה קולפאצ'ילידאד דיל אקו-
 זאדו פור צ'יאה די טיסטימוניאנסה די לה מאנירה קי דישימוס, לי דאצ'אן
 לה ליברטאד אי נו טיניאן מאס קי אזיר קון איל. פירו אין קואיסטיין די
 אסאסינאטו סי לוס גואיזים דיל טריבונאל איראן קונצ'ינסידום אין סום קונ-
 סינסייה די לה קולפאצ'ילידאד דיל אקוזאדו, אאון קי נו פואידיאן קונדאנארלו
 אה מואירטי אונה צ'יס קי נו פואי איסטאצ'יליסידה סו אקוזאסיין פור צ'יאה די
 טיסטיגוס סיגון לה ליי, מה נו לו דישאצ'אן פור טאנטו אין ליברטאד סי נו
 קי לו אפריוואצ'אן אין אונה קארסיל איסקורה נו דאנדולי אה קומיר קי און
 פאן סיקו אי אגואה קון מיזורה אפין קי איסטי אומברי דאנייחדור אי רוצ'י-
 נאדור די לה סוסייטה נו פואירה מאס און אינטרומפייסו פארה לה גינטי. אי
 איסטה מיזמה מיזורה אירה אפליקאדה אה אונו קי איזו אונה די לאס קולפאס
 קי מיריסי פור אילייה לה פינה דיל כרת אי קי סיגון לה טראדיסיין, סי
 איל קולפאצ'ילי סופורטאצ'ה איל מלקות איסקאפאצ'ה דיל כרת, סי איסטי קול-
 פאצ'ילי דיספואיס די אסיגונדאר סו קולפה אי סופריר איל מלקות דום צ'יזים,
 אטירסיאצ'ה לה מיזמה קולפה, אלורה לי אינפליז'אן איסטי קאסט'יגו קי לו
 אינסיראצ'אן אין אונה קארטיל קומו דישימוס.

אינטרי טודום לוס דיליטוס אי קולפאס קי איל קולפוזו פואידיאה סיר

קונדאנאדו אה לה פינה קאפיטא, אים די רימארקאר פארטיקולארמינטי איםטאם
קואטרו קיאסיטייונים קי צאמוס אה נוטאר דונדי לה אונה די איליאס אים :

איל בן סורר ומורה

איל איזו דיזאובידיסיינטי
אי ריקאלסיטראנטי
(בן סורר ומורה)

קירי דיזיר קי, און איזו דיזאובידיסיינטי אה סו
פאדרי אי אה סו מאדרי אי אינקאמינאדוסי אין
קאמינוס טואירטוס, ריזאנדוסי מונידה די סו פאד=
רי אי גאסטיאנדולה אין קומיר קארני אי זיזיר זינו
אין קומפאנייה די פירסונאס דיזוניסטאס אי מא איליזאדאס, אירה איל דוזיר
דיל טריזונאל די קאסטיגאר אה איסטי איזו, סוזרי לה דימאדה די סו פאדרי
אי די סו מאדרי, אי דארלי איל מלקות, אי קונסיזארלו אין מיזמו טיימפו
די דיזאר איסטוס מאס קאמינוס אי אוזידיסיר פור אינדילאנטרי אה לוס
זואינוס קונסיזוס די סוס גיניטורים. אי סי דיספואיס די איסטו, איל ניניו
נו סינטיאה לאס דוקטרינאס די סו פאדרי אי די סו מאדרי אי קונטינוואצה
אין סו ניגרו, אלורה איל גראנדי טריזונאל קונדאנאצה אה איסטי איזו אה
לה מואירטי. פורקי און ניניו קי די סו גיקה אידאד סי אאונה אה אינקא=
מינארסי אין פיאוס אי מאס קאמינוס, אים מויי סיגורו קי אינגראנדיסיינדוסי
נו זעה דיזאר מאיגוריה קי נו זעה אזיר אי זעה סיר מויי דאנייוזו אי פירי=
קולוזו פארה לה סוסיטה, אי פור קונסיגואינסה, מאס זאי—דיזי לה ליי—קי
מואירה איסטי איזו אין לו קי אאינדה אים אינוסינטי די לוס מאיס קי פואידי
אזיר, אי קי נו מואירה קולפוזו פור סוס אוזראס קרימינאליס. פירו, קאלי
סאזיר די אוטרה פארטי, קי אין און קאזו סימיזאנטי פארה קי אונה
סיטינסייה די מואירטי פואירה פרונונסיאדה אין איל טריזונאל קונטרה איסטו
פירסונה, קאיהה קי פואיראן קומפלידאס מונגאס קונדיסייונים, קונדיסייונים קי
מויי ראראמינטי סי פואידיאן טופאר טודאס אין און מיזמו סוזיטו, אה טאל
פונטו קי סיגון אסיגוראן אלגונוס סאזייוס דיל תלמוד, איסטי קאזו די זן
סורר ומורה, נו טוזו נונקה קומזינאדו אין נינגונה איפוקה. סימיזאנטי אה
איסטי גוזגו אים לה קואסיטייון די :

עיר הנדחת

לה סיבראד פושאדה
אה לה אידולאטריאה.
(עיר הנדחת.)

קירי דיזיר קי סי אין קאזו, לוס אזיטאנטיס
די אונה סיזדאד אינטירה, פושאדוס פור אגונוס
סומבאלידורים, סי טוזיירון טראזייראדו אי קונזיר=
טידו טודוס אה אידולאטריאר, איראן אוזליגאדוס
לוס סנהדרין די קונדאנאר לה סיזדאד אינטירה אה לה דיסטרוקסיון. אי
אינדיספארטי קי קונדאנאזאן אה מואירטי אה טודוס לוס מאגוס, סיגון לה
ליי דיל קי אדורה אה לוס אידולוס, אורדינאזאן טאמזיין די קימאר לה סיז=
דאד אינטירה קון טודו סו קונטינידו אי נו סי פואידיאה איסקאפאר די אאי
לה מינימה קוזה. אי איסטו טאמזיין, דיזין לוס סאזייוס דיל תלמוד, נו
אפיטו נונקה אה קי און קאזו סימיזאנטי פואירה גוזגאדו אין נינגונה איפוקה.
(מד"א ח"ב 26)

פורקי איסטו אים מויי רחרו קי אונה סיצדאד אינטירה סאלגאן טודום לוקוס,
 פור אנסי דיזיר, אי אבאנדונין די סום פרופייה צילונטאר, איל ז'ודאיזמו.
 אציאה טאמציין אונה מאנירה די קונדאנה אה מואירטי קי איל גראנדי
 טריבונאל קונדאנאצ'ה אל אקוואדו אינדיריקטאמינטי אי אה טיטולו די פרוצ'ה
 אי איסטו אים לה אגואה אמארגה קי דאצ'אן אה ציציר אה אונה מוז'יר אקו=
 זאדה פור סו מארידו פור פאלסאדירה אין סו פידילידאד (סוטה), לה קואה,
 אגואה, טיניאה לה צירטוד די מאטאר אה אינטיריסאדה סי צירדארמינטי
 אירה קולפוזה. אי איסטו אירה אין מיזמו טיימפו אונה די לאס אוצ'ראס
 מאראצ'יאוזאס קי מוסטראצ'ה איל טודו פודירוזו קון סו פואיצ'לו אפיין די נו
 דיסארלוס אולצ'ידאר די סום דוצ'יר די סיר סיימפרי און פואיצ'לו אוניסטו אי
 סאנטו אי קי קאי קונסירצ'אר פונטואמינטי לה אוניסטידאר די פאמילייה, אי
 איק קי מאנירה אירה איל איגו:

לה אגואה די לה סוטה.

קואנדו און מארידו צ'יאה אין סו מוז'יר אונוס אקטוס סוספיג'וזום קונטרה
 לה מוראלידאר אי לה אוניסטידאר די פאמילייה, אירה די סו דוצ'יר די דוק-
 טרינארלה די אינטרי איל אה אילייה קון ריפוזו אי קון פאלצ'ראס דולסיס אי
 אקאצ'ידארלה אה קי אבאנדוני איסטוס קאמינוס סוספיג'וזום אי סי אינקאמיני
 סיגון איל דוצ'יר די טודה איצה די ישרא קון אוניסטידאר אי פידילידאר. אי
 סי דיספואיב די איסטו איסטו מוז'יר קונטינואצ'ה אין סום פיאוס אוזום, איל
 מארידו לה סילאצ'ה דילאנטרי די טיסטיגוס, קירי דיזיר קי לה אקאצ'ידאצ'ה
 דילאנטרי די דום טיסטיגוס קי נו איסטוצ'יירה סולה אין און לוגאר קון איל
 אומצרי סוספיג'אדו אין סום אוזום, דיל מארידו. אי סי קון טודו איסטו
 טוצ'ו פרוצ'אס איל מארידו קון טיסטיגוס קי צ'ירון אה לה מוז'יר קי נו אוצ'י=
 דיסייו אה לום אקאצ'ידום דיל מארידו, אורה סי אדיריסאצ'ה איסטי אולטימו
 א טריבונא די סו סיצדאד אי לי איקספוזאצ'ה איל פאטו. אי איל טריבונא
 אינטירוגאצ'ה (אזיאה איסטעינדאק) אה לה מוז'יר אי סי אילייה אטורגאצ'ה סו
 קולפה אי דיזיאה קי אים צ'ירדאר לו קי פינסה סו מארידו קי אילייה פאסו
 אין סו פידילידאר אה איל, אורה נו אציאה נאדה קי אזיר מאס, קי איסטו
 פאסה אי אינגראטה מוז'יר דיציאה סאירסי א פונטו די לה קאזה די סו מא=
 רידו סין כתובה אי נו פואידיאה סיר מאס סו מוז'יר ני פואידיאה טיניר
 מאס נינגונה רילאסיין קון איל אומצרי קי פואי סו אמאנטי. פירו, סי
 אילייה אינסיסטיאה אי דיזיאה קי אירה אינוסינטי אי קי לום סוספיג'ום דיל
 מארידו נו סון צ'ירדאדירוס, איל טריבונא די סו סיצדאד לום מאנדאצ'אן אה
 איל אי אה אילייה, אקומפאניאדום די גוארדייאניס, א גראנדי טריבונא די
 ירושלים אי אחי, לום סנהדרין לה טומאצ'אן אה אילייה סולה אי לי אצ'לאצ'אן
 קואנטו קי אירה פוסיצ'לי, קון מאס אי קון בואינאס אפיין די אוזיר די סו
 צוקה איל אטורגאמינטו די סו קולפה אין טא די נו מאסקאריאר איל נומצרי
 דיל קריאדור אין לה אגואה סיגון צ'אמוס אה דיזיר. אי סי אטורגאצ'ה סו
 קולפה, סי קיטאצ'ה די סו מארידו סין כתובה סיגון דיסימוס. מה, סי פור

טאנטו אילייא אינסיסטיאה אין לו סוייו אי דיזיאה סיר אינוסינטי, אורה לי
דאצאן אה ביציר לה אגואה אמארגה, אי איק קי מאנירה: לה פוזאצאן איג-
פיים אין אונה די לאס פוארטאס די לה עזרה דיל סאנקטווארייו אי לי
קיטאצאן טודום סום אפייטיס אי סום ציסטידום די אדורנו אי לה אזיאן
ציסטיר די טראפוס אי פירמיטיאן קי סי ריקוואיראן אחי סירקה די אילייא
אונה גראנדי מונגידומברי די גינטי, אומבריס אי מוזיריס פור קי צייראן קי
מאנירה סי אזי אה לה מוזיר קי סי אזי סוספיגאר די סו מארידו. אי
דיספואיס די איסטו, אונו די לוס כהנים לה אקונגוראצה סי אים קי אילייא
אים אינוסינטי או נו, אי לי ריסיטאצה אין לה לינגואה קי אילייא אינטיג-
דיאה, לוס צירסיטוס (פסוקים) די לה ציבליאה קי טראטאן די איסטי סוזיטו
אי דונדי דאן אה סאציר קי, סי אילייא אים ליצרי, נו טייני נאדה די אים-
פאנטארסי די לה אגואה קי לי צאן אה דאר אה ביציר, אי קי סי, אל
קונטרארייו, אילייא אים קולפוזא אי איל סוספיגו די סו מארידו אים גוסטו,
אילייא סירה מאדיגה אחי דילאנטרי די טודה לה פופולאסיין, אי לה אגואה
קי צה ביציר, לי צה אינטראר אין סום אינטראניאס אי אינגאר (אאופלאר)
סו ציינטרי, דיספידאסאר סום אנקאס, אי דיספואיס קי אילייא ריסיציאה איל
אקינגוראמיינטו אי ריספונדיאה דום ציזיס, אמן, טומאצה איל כהן און פידאסו
די פורגאמינו לימפיייו אי איסקריציאה סוצרי איל לוס דיגוס צירסיטוס די לה
ציבליאה ליטרה פור ליטרה סיגון איסטאן איסקריטוס אין איל ספר תורה אי
איל נומברי דיל קריאדור, קלארו, אי דיספואיס טומאצה און אטקואינדו די
בארנו נואיצו אי איגאצה אדיינטרו קומו סינקואינטה דראמאס די אגואה די לה
פואינטי (כיוור) קי אציאה אין איל סאנקטווארייו אי אינטראצה א היכל קון
איסטי אטקואינדו אי אליצאנטאצה די אחי אונה טאצלה די מארמול קי אציאה
אין איל סואילו (איל פאטיין) סוצרי און פידאסו די טירינו די פיקו סוצרי
פיקו אי טומאצה און פוקו די טיירה די איסטי טירינו אי לה איגאצה אדיינ-
טרו איל אטקואינדו די אגואה אי איגאצה טאמציין אחי און פידאסו די אונה
דרוגה אמארגה קואו קי פואיסי, אי איל פורגאמינו איסקריטו, אי לו מיניאצה
טודו ציין ציין אסטא קי סי מאשקאריאה טודה לה איסקריטורה אי קי נו קידארה
סיניאל די איסקריטורה אין איל פורגאמינו, אי דיספואיס די איסטו, ציניאה
אוטרו כהן אי לי ראזגאצה לוס ציסטידום די לה פיגאדורה די לה אקוואדה
אי לי דיסטרינסאצה לוס קאצילייזם אפיין די אזירלה אפיאר אה אוזום די טודום,
אי דיספואיס די אזיר לוס סאקריפיסיזם נוטאדום אין לה פרסה, לי דאצאן
אה ביציר איסטא אגואה אמארגה, אי לה מאראציאה דיל דייו אירה קי סי
אילייא אירה קולפוזא, א פונטו קי ציציאה לה אגואה, סי לי דימודאצה לה
קולור די לה קארה, לוס אוזום לי סאליאן פארה אפואירה, אי טודום סום
ניירצום סי לי אינטראצאצאן, אי אה לה ציסטה די איסטום סיניאלים, לה
אזיאן קיטאר פריסטו די לה עזרה פורקי נו מוריירה אחי אי אינקונארה איל
לוגאר סאנטו, אי נו טאדראצה מונגו קי לה ציינטרי סי לי אינגיאה (סי לי
אאופלאצה) אי לאס אנקאס לי קאליאן אה פידאסום אי מוריאה, אי לו מאס
קורייוזו די איסטו אירה קי, אי איל אומברי טאמציין קון איל קוא טוצו איסטא

מוז'ר רילאסייונים קולפוזאס, איל טאמזיין מוריאה אין אקיל מומינטו אנדי קי איסטוב'יירה, אי טודאס לאס סופ'ריאנסאס קי סופ'רייו לה מוז'ר קי בי'ייו לה אגואה, לאס סופ'ריאה אי איל מאדיג'ו אמאנטי סין בי'ירלה. מה סי לה פוצ'רי מוז'ר אירה אינוסינטי, אינדיספארטי קי נו לי אזיאה נינגון דאניו לה אגואה אמארגה, אל קונטראריו, לי אזיאה מונג'ו פלאזיר, קי, סי טיניאה אגונה אינפ'ירמידאד אין סו קואירפו סי מיליזינאצ'ה, אי סוס קארואס ברילייאצ'אן, אי סי אירה מאניירה, קידאצ'ה פריניאדה אי פאריאה אי'ו, אי סי אוואצ'ה אה פאריר קון דולורים אי סופ'ריאנסאס פאריאה פור אינדילאנטרי קון ריפוזו, אי טודו איסטו אירה אין פ'ין פור דארלי סאטיספ'אקסיין אה איסטו פוצ'רי מוז'ר פור לה צ'ירגואינסה קי סופורטו אי פור אזיר סאצ'רי אל מונדו די סו אינוסינטייה.

איסטי אקטו אירה אוואצ'לי טודו איל טיימפו די לה איגזיסטינטייה דיל פרימיר טימפלו אי קונטינוואו אסטו ס'יין אנ'יוס מאס או מינוס אנטיס די לה דיסטרוא'יס'יין דיל סיגונדו טימפלו. פירו אין איסטו איפוקה, אין טיימפו דיל קאפו ריליג'יוזו רבן יוחנן בן זכאי, פ'ואי אנוואדה איסטו אופיראסיין אי נו דאצ'אן מאס אה בי'יר איסטו אגואה אה נינגונה מוז'ר. אי לה ראזון די איסטו אים פורקי, סיגון ריס'יצ'ירון לוס סאצ'ייוס, לו קי אזיאה איסטו אגואה איסטי איפ'יקטו מילאגרוזו די דימוסטראר לה קולפאצ'ילידאד די לה מוז'ר קי פ'ואי סילאדה פור סו מארידו אירה, סי איל מארידו אירה און צואין ג'ודיו פראטיקאנטי קי די סוס דיאס נו סי טוצ'ו אינסוויאדו אין סימי'אנטיס אוצ'—ראס פ'יאס. מה, סי איל טאמזיין אירה אינקונאדו די סימי'אנטיס אקטוס קולפוזוס, נו אזיאה לאס אגואס נינגון איפ'יקטו אה סו מוז'ר, מיזמו סי אירה קולפוזו. אי סוצ'רי איסטו קואנדו אין לוס אולטימוס טיימפוס דיל סיגונדו טימפלו טוצ'ו פוז'אדו לה דימוראליזאסיין אינטרי איל פואיצ'לו אי מונג'וס אומ—בריס נו איראן לימפ'ייוס די לה מאלאדיאה די לה פ'ורניקאסיין, טופו ראזו—נאצ'לי איל דיטו סאצ'ייו רבן יוחנן, די אקורדו קון סוס קוליגאס לוס סנהדרין, די אנוואר איסטו אופיראסיין פור נו דישאר לוגאר אה קיטאר פ'אמה מאה סוצ'רי איל ריזולטאדו די איסטי אקטו, סיינדו אירה מויי פרוצ'אצ'לי קי אין מונג'אס אוקאזייונים איסטו אופיראסיין נו איצ'ה טיניר נינגון ריזולטאדו פור לה ראזון קי דישימוס, קי לוס מארידוס אילייוס מיזמוס נו איראן לימפ'ייוס די איסטי דיליטו אי אקיהא מוז'ר קי סיינדו דיסקארדה אי קולפוזו נו טוצ'ו נינגון דאניו, איצ'ה סאליר דיל סאנקטוב'ארייו קון גראנדי דיזיניו אי סיבי'רצ'ייו אי פוז'אר מאס מונג'ו סוס פ'יאלדאדים אי אנסי, לה אדולטיריאה (זינות. ניאוף) איצ'ה פוז'אר מאס מונג'ו אינטרי לה פופולאסיין אי אים דונקואי איסטי ראזונאמיינטו לו'זיקו קי איזו אנוואר איסטו אוצ'רה אינטיראמינטי מיזמו אין לו קי א'אינדה איראן קונסירצ'אדאס טודאס לאס לייס אין איל פאחים.

לה קואטרינה קואיסטיין קי דישימוס קי איל טריבונא קונדאנאצ'ה אין צ'יזים אה און קולפוזו אה לה פינה די מואירטי, אים פור איל דיליטו די דאר אונה פ'אסה טיסטימוניאנסה קונטרה און אומצ'רי אינוסינטי אי איסטו אים לו קי סי י'אמה עדים זוממין, אי איק קי מאנירה אירה איל איג'ו:

איל ג'וזגו די לום פֿאלסום טיסטיגום (עדים זוממין) .

סי דום טיסטיגום טיסטימוניאן אין איל טריבונאל קונטרה די אונה פירסונה סוצרי קואלונקי קואיסטיין קי פֿואיסי, אי איל טריבונא קונדאנה א אקוזאדו, סוצרי לה טיסטימוניאנסה די איסטום טיסטיגום, סיאה אה מונידה קומו אה קאסטיגו קורפוראל או אה פינה די מואירטי, אי דיספואיס די איסטו סי איסטאצילה קי לה טיסטימוניאנסה די איסטום טיסטיגום אים פֿאלסה קון לו קי אטרום דום טיסטיגום סי פריזינטאן אל טריבונאל טיסטימוניאן קי אקיל פרופיי דיאה אי אורה קי לום פרימירום דיסירון אציר ציסטו איל אקוזאדו אזיר טאלה או טאלה קוזה אין פארים, פור אישימפלו, אקיאה מיזמה אורה לום ציירון אילייום פרופייים, אה לום טיסטימוניום, אין לונדרה, לוקי פרוצה קלאראמינטי קי סום טיסטימוניאנסה אים פֿאלסה קי אקיל קי איסטו אין לונדרה נו פואידי ציר אין אקיל מיזמו מומינטו לוקי סו קופמאניירו אזי אין פארים. אורה אין איסטי קאזו איל טריבונאל קונדאנה אה איסטום פֿאלסום טיסטיגום קי, סום פֿאלסה טיסטימוניאנסה איזו קונדאנאר א אינוסינטי, אה קי סופראן אילייום מיזמום לה פינה קי איל אקוזאדו איצה סופריר פור סום קאצזאס. קומו דיזיר, סי איל אקוזאדו פֿואי קונדאנאר אין איל טריבונאל סוצרי לה טיסטימוניאנסה די איסטום טיסטימוניום אה פאגאר אונה סומה די מונידה אה סו אדצירסאריין, דיצין אילייום, לום פֿאלסום טיסטימוניום די פאגאר איסטו מיזמה סומה אל אקוזאדו אינוסינטי. אי סי איל אקוזאדו פֿואי קונדאנאר אה סופריר לה פינה דיל מלקות, דיצין אילייום, קאדה אונגו די אילייום, סופריר איסטו פינה. אי סי איל אקוזאדו פֿואי קונדאנאר אה מואירטי, דיצין אילייום סופריר לה פינה די מואירטי קי איצה סיר איגזי-קוטידה סוצרי איל אקוזאדו, סי טודאציה טוּצו לה צינטורה איסטי פוצרי אינוסינטי קי אנטים קי פֿואירה איגזיקוטידה סו סיטינסייה סי פרוצו סו אינוסינסייה. מה סי אנטים קי סי איסטאצילארה לה פֿאלסיאה די לום טיסטיגום ייה פֿואי איגזיקוטידו איל פוצרי אקוזאדו נו סי אפליקאצה איסטו ליי סוצרי לום פֿאלסום טיסטיגום קירי דיזיר קי נו לום קונדאנאצה איל טריבונא אה מואירטי.

לה ראזון די לאם פינאליטאם אי סום פרוביג'ו.

איסטאם סון לאם ליים סוצרי לאם פינאליטאם דיקטאדאם פור נואיסטרה ליי סאנטה קי לום קירידום ליקטורים ייה קאלקולאן סין דוציין לה אוטילידאד אי לה ניסיסידאד די איסטאם ליים פור איל סוסטינימיינטו מוראל אי מאטיריאל די לה פופולאסיין. פורקי, אונה צים קי סיגון ייה אים סאצידו לה נאטורה די לה מאס פארטי די לאם פירסונאם אים די סונטרארסין דיטראס די לאם פֿואירסאם מאטיריאלאם אי אין מונגאם איקאזייונים אוצראן אונאם אק-סייונים דאנייוזאם אה לה סוסייטה אי אה לה מוראליטה, אי קי טאמציין לה מאס פארטי די לה פופולאסיין טיינין לה אפטיטוד די אימיטאר לו קי אין אטרום אי איגזיזארסין אזיר לו קי צין, אורה, סי איל אומצרי אזי טודו לו

קי סי לי אפיטיטה אין סו קוראסין אי חיל נו אים קאסטיגאדו, חיל קונטינו-
 ארה, סין דוציו, אין סום מאליוגוריאס אי לאס דובלארה די דיאה אין דיאה
 אי סירה אימיטאדו די מונגוס די סו קאטיגוריאה אי אנסי לה סוסיטה סירה
 דאניאה אי רואינאה מוראל אי מאטיריאמינטי. אי אים דונקואי פור איסטו,
 פור איציטאר לה רוצינה די לה נאסיין קי פלאזיו א פאטרון דיל מונדו די
 קומאנדאר אה לום קאפוס די לה נאסיין די קודיאר סוצרי איסטי פונטו
 די אינפליזיר לום קאסטיגוס מיניסטירוזוס אה לום קולפאלים קאדה אונו
 סיגון סו מירסימינטו אפין קי חיל פואיצלו טומין קאסטיגיריו אי נו אגאן
 סימיזאנטים אקטוס פיאוס אי דאנייוזוס אי קונטרה לום קומאנרוס די לה
 ליי אי איסטו אים לו קי אגונטה לה סאנטה ציבליאה, קואנדו אורדינה איסטו
 אורדינאנסה, וכל העם ישמעו ויראו. איסטו אים לה ראזון אי חיל פרוציגו
 די לאס ליים סוצרי לה פינה קאפיטאל.

צינגאמוס אורה אה פינה דיל איגילו (גלות) אה און אסאסינו אינצי-
 לונטארייו. אילייה טאמציין אים מויי לוציקה אי מויי אידיא. אים צירדאד קי
 די אונה פארטי, לה קולפה די איסטי אומצרי נו אים גראצי פואים קי נו
 איזו אונה אקסיין צילונטארייה אי קון סו קונסינסייה ניטה. מה, די אופרה
 פארטי, חיל ייה מאטו אונה פירסונה. ייה קיטו דיל מונדו און סיר אומאנו
 קי סו איגויסטינסייה פואידיאה סיר מויי אופיל פארה לה סוסיטה אי פארה
 חיל מונדו אינטירו, אי קין סאצי טאמציין קואנטאס פירסונאס קאחיריאן אין
 חיל לוטו קון לה מואירטי די איסטי אומצרי. אי פור קונסיגואינסה נו אים
 לוציקו קי דיספואים די סאיר די לה מאנו די איסטו פירסונה און גראנדי
 אינטרומפיסו סימיזאנטי, אאון קי, סין אינטינסיין, קי סי אולצדי אינטי-
 ראמינטי דיל פאטו אי קי גוזי אי פאסי סו טיימפו קון טודוס לום פלאזיריס
 דיל מונדו, קואנדו סו ציקטימה איסטו איספאנדידה אין לה טיירה אי סו
 פאמילייה איגאדה אין חיל לוטו. אי אים דונקואי מויי ראזונאצלי קי איסטו
 פירסונה קי איזו איסטי מא קי סופרה אי חיל טאמציין, סי נו לה מיזמה
 קוזה קי איזו, קירי דיזיר לה מואירטי, א מינוס אונה קוזה סירקאנה די לה
 מואירטי אי איסטו אים חיל איגילו קי קון חיל איגילו סי דיספארטי אי סי
 אישה די סו פאמילייה אי די סום קירידוס אי סי צה אה סיצדאד אצינה אי
 דיסקונסידו די טודוס איספיראנדו חיל פאן די אופרוס קון איסטריגורה. אי
 טאמציין, פור חיל אסאסינו מיזמו אים מויי פרוציגו חיל איגילו אי מויי
 אינטיריסאנטי פור לה סוסיידאד. פורקי, סי נו אירה איסטו ליי אי חיל
 מאטאדור פואידיאה ריסטאר אין סו סיצדאד קון ליצירטאד, אירה מויי פרו-
 באצלי קי לום פארינטיס דיל מאטאדו ציינדולו קון סום אונזוס קאדה דיאה
 א מאטאדור, אלגונה אורה די ראצייה או די סילו בוסקאריאן אה קיטארלו
 דיל מונדו, אי סי ייחמה קי חיל מיזמו סיריאה חיל קאצזאנטי די סו מואירטי,
 סין קונטאר קואנטוס קאצזוס די מואירטי סי פואידיאן ריקריסיר אגאקיס די
 איסטו. מה קון איסטו ליי דיל איגילו, אינדיספארטי קי סי איציטה לה
 מואירטי פור קי ניגונו די לום פארינטיס דיל מואירטו טיניאן חיל דיריגו
 די טוקאר א מאטאדור, טאמציין, נו ציינדולו קון חיל אונזוס קאדה דיאה אי

סאציינדו טאמזיין קי אי איל איסטא חאי סופריאינדו, סי לים אפלוסה סוס
ראציייה אי פוקו אה פוקו סי לים צה לה אינימיסטאד דיל קוראסון אי לה
פאם אי לה ארמוניאה ריינה אינטרי לה סוסיידאד קי איסטוי אים איל אים-
קופו די טודאם לאם ליים די איסטא קאטיגוריה קומו דיסו איל סאציייו שלמה
ע"ה דרכיה דרכי נועם וכל נתיבותיה שלום.

קואנטו אל איגו די לה אגואה די לה סוטה, ייה פואידימוס אינטינדיר
מויי ציין איל פרופיטו מורא קי סאליאה די איסטוי איגו קי די איסטא מאנירה
לה נאסיין גודיאה פואידיאה סיר סיגורה די לה פוריזה די סו ראסה אי די
סו לימפיזה אי אוניסטידאד, אי סוצרי טודו קי איסטוי אקטו אירה אונו די
לום אקטוס מאראצייאזוס קי קון איל מוסטראצה איל טודו פודירוזו סו קי-
רינסייה פארטיקולאר קון איל פואיצלו די ישראל.

צינגאמוס אהרה אה לה ליי סוצרי לום פאלסוס טיסטיגוס, (עדים
זומיין) איסטו טאמזיין אים מווי לוזיקו אי די אונה גראנדי ניסיידאד פור
איל סוסטינימיינטו די לה סוסייטה. ייה סי סאציי קי אונה די לאם פרינסי-
פאלים באזאם קי סוסטיינין איל מוגדו, אים איל גואיסיי, קי לה פרינסיפא
באזה די און גואיסיי אים לה טיסטימוניאנסה די דום טיסטיגוס, לוקי קירי
דיזיר אין סומה קי, סוצרי איל דיגו די דום טיסטימוניום סי צה סוסטיניר
איל מוגדו. אי אהרה, סי איסטוס דום טיסטימוניום סי פירמיטין די טיס-
טימוניאר אין פאלסו אי אינגאנייאן אנסי א טריבונאל אי קאצזאן לה רואינה
אי לה פידריסיין די און אומצרי, אי קין סאציי טאמזיין, אי די קואנטאם
אוטראם פירסונאם קי דיפינדן די איל, אי סי דיספואים די איסטו, פרו-
באנדוסי סוס פאלסיאה אי סוס מאם פינסירייזוס נו סון אילייוס אפינאדום
סיציראמינטי, נו אים איסטו לה קאצזה די לה רואינה דיל מוגדו? נו סי
ייה אים איסטו אינקוראזאר לום באנדירום אה קי קונטינואין אין סוס מאל
אופייסיו אי נו קאצזה איסטו טאמזיין קי סוס מאלה אקסיין סיאה אימיטאדה
פור אוטרום? אי אים דונקואי פור איסטא ראזון קי לה סינסייה דיצינה
גוזגו ניסיסארייו די קומאנדאר לום קאפוס די לה נאסיין די קאסטיגאר אה
לום קולפאצלים אי אזיר אין אילייוס טא אי קוא לו קי פינסארון די אזיר אה
סוס אירמאנו אפין קי נו סי ריפיטי מאם איסטא מאה אקסיין אינטרי
איל פואיצלו.

לה ראזון קי פואירון אנולאדאם לאם ליים די פינאליטאם

פירו קי אים לה ראזון קי איסטאם ליים די פינאליטאם פואירון אנו-
לאדאם אי נו סון מאם פראטיקאצלים אין איסטאם איפוקאם? איסטו אים
לו קי באמוס אה איקספליקאר אה נואיסטרום קירידום ליקטורים.

סאצריס קירידום קי סיגון לה טראדיסיין קי ריסיציירון נואיסטרום
סאצייז די סוס פרידיסיטורים (לום די אנטיס די אילייוס) אסטא משה
רבינו ע"ה, אי לו פרוצארון טאמזיין די לאם סאנטאם איסקריטוראם, טודום
לום גוזגוס די פינה קאפיטאל דיציאן סיר גיזגאדום סולאמינטי אין איל טרי-
בונאל די צינטי אי טריס מיימזרום, (סנהדרי קטנה) איל קואל סי טופאצה

אין טודאס לאס גראנדס סיבדאדס די ישראל סיגון ייה סאצ'ימוס, אי סו-
 לאמינטי, קואנדו איגזיסטיאה לה גראנדי סאמבליאה די לוס סנהדרין קומ-
 פואיסטה די 71 מיימזרוס, אין ירושלים. אי אלגונאס סיירטאס קואיסטייוניס
 טאלאס קי: איל ג'וגו די לה סוטה, דיל צ'ייזו ריקאלסיטראנטי (זקן ממרא)
 אי אוטרוס, דיציאן סיר ג'וגאדוס סולאמינטי דילאנטרי לוס סנהדרין מיזמוס
 אין ירושלים. אי לוס ג'וגוס די קאסטיגו קורפוראל אי די אינדאמנידאד די
 מונדה, סי פואידיאן ג'וגארסין אין טודוס לוס סימפליס טריבונאלים די טריס
 מיימזרוס קי סי טופאצ'אן אין קאדה סיבדאד מה, סולאמינטי אה קונדיסיין
 קי לוס ג'ואיזיס פואיראן דיפלומאדוס (סמוכים) די און סאצ'יו קי אי איל אירה
 דיפלומאדו די אוטרו אי איל אוטרו די איל אוטרו אי אנסי אסטה משה רבינו
 ע"ה קי פואי איל פרימירו קי דייו לה דיפלומה אה סו איליצו יהושוע בן
 נון. אי איסטה דיפלומה קי קונסיסטיאה אין אונה אאוטוריזאסיין איספייאל
 קי סי לי דאצה אל סאצ'יו דיפלומאדו די פואידיר ג'וגאר לאס לייס די איג-
 דאמנידאד אי די קאסטיגו קורפוראל (מלקות) דיציאה סיר איגה סולאמינטי
 אין לה טיירה סאנטה אי אינטונסיס טיניאה איל דיריגו איל סאצ'יו דיפלו-
 מאדו די ג'וגאר איסטאס קואיסטייוניס מיזמו אפואירה די לה פאליסטינה (חולה
 לארץ) אונה צ'יס קי ייה טומו סו דיפלומה אין ריגלה. פירו און סאצ'יו קי
 נו אירה דיפלומאדו די לה מאנירה קי דישימוס, נו טיניאה לה אאוטוריזאסיין
 די ג'וגאר איסטוס ג'וגוס די אינדאמנידאד, מיזמו סי אירה מויי צ'ירסאדו אין
 לה ליי גודיאה אי קונסיסטיאה טודאס לאס סינסיאס. אי איסטו איס דונקואי לה
 ראזון קי איסטאס לייס נו סון פראקטיקאלים אין איסטה איפוקה, פורקי,
 אונה צ'יס קי אויי נו איגזיסטי איל סאנקטווצ'ארייו אי נו טינימוס לוס סנהדרין
 קומו טיניאמוס אנטים, נו איי מאס לוגאר די ג'וגאר ג'וגוס די מואירטי.
 אי דיזדי 40 אכיווס אנטים די לה דיסטרוקסיין דיל סיגנדו טימפלו קי ייה
 סי טווצו אנולאדו איסטוס ג'ואיסיוס אאון קי אינדה איסטאצה איל סאנק-
 טווצ'ארייו אין סיאר פורקי די אקיל אכיוו קי ייה נו איגזיסטיאן לוס סנהדרין
 אין ירושלים קי פואירון קאטיב'אדוס אה רומה סיגון צ'אמוס אה קונטאר אין
 לה קונטינואסיין די מואיסטרו אוצ'ראזי צעז"ה. קואנטו אה לאס לייס סוצ'רי
 לה אינדאמנידאד אי איל קאסטיגו קורפוראל, איסטו טאמציין נו פואידי סיר
 פראקטיקאללי אין איסטה איפוקה סיינדו מאנקה לה פרינסיפאל קונדיסיין
 קי איס לה דיפלומה (סמכה) קי דיזדי מוגנו טיימפו נו טינימוס סאצ'יוס
 דיפלומאדוס די לה מאנירה קי דישימוס, סיגון צ'אמוס אה קונטאר אין לה
 קונטינואסיין די מואיסטרו אוצ'ראזי צעז"ה. אי פור קונסיגואינסה סי מיזמו
 נוס אירה פירמיטידו די פארטי לוס גוצ'ירנוס ריספיקטיבוס קי נוס טופאמוס
 צ'יינדו דיבאשו די סוס פודיסטאניאה, די ג'וגאר סימיאנטיס ג'ואיסיוס, נו
 פואידימוס אזירלו סיינדו מואיסטרה ליי נו מו לו פירמיטי סיגון דישימוס. אי
 פור טאנטו, מיזמו אין איסטה איפוקה טיינין איל דיריגו לוס טריבונאלים
 ריליג'יוזוס די קאדה לוגאר די אפיגאר אל קולפאצ'לי סיגון צ'יאן איל מיניס-
 טיר, סי טודאציאה לים איס פירמיטידו די פארטי לה פודיסטאניאה, פור
 אזיר סוסטיניר איל ז'ודאיזמו אי לה מוראליטה די לה נאסיין, אי טיינין

איל דיריגו די אינפליזיר אל קולפאצלי אלגונה פינה קורפוראל, או די קונט
 דאגארלו אה אונה אינדאמנידאד די מוכידה, מיזמו סי נו אים קונפורמי לה
 ליי, או די אזירלו אפארטאר די אינטרי לה קומונידאד, סיימפרי זיין אינטייג-
 דידו, קון לה אאוטוריזאסיין דיל גוצירנו, אי פרוזיזורייאמינטי, אי סולו קון
 איל איסקופו די נו די שאר איספאנריר איל דירוקיאו די לה ריליגייין אי לה
 דימוראליזאסיין אינטרי לה גאסיין.

איסטו אים לוקי קיזימוס דיזיר סוצרי לה איקספליקאסיין די: „לאס לייס
 סוצרי לאס פינאליטאס" אי אנטים די אקאצאר איסטי ארטיקולו נוטארימוס
 אקי לה אורדינאנסה די לה „עגלה ערופה" קי טייני איל מיזמו איסקופו די
 לאס דיגאס לייס סיגון צאמוס אה דיזיר.

לה ליי די לה עגלה ערופה (לה טארנירה קורטאדה).

איסטו אים אונה אורדינאנסה די לה ליי קי, סי אין אלגון קאמפו סי
 אוציירי טופאדו אלגון מאטאדו אי נו סי פואידי סאציר קין אים איל אסא-
 סינו פור אינפליזירלי לה פינה סיגון לה ליי, אירה מיניסטיר די אזיר אנטים
 די אינטיראר אל מואירטו לאס פורמאלידאדים סיגיינטיס: קואנדו איל גראנדי
 טריבונאל די ירושלים, לוס סנהדרין, טיניאן אציוו דיל איגו, סאליאן סינקו
 מיימזרוס די אילייוס אי סי איצאן אל לוגאר דיל דיזאסטרי פור אזיר אונה
 אינקואיסטה (טאחקיק) אי פואים קי נו טופאצאן ניגון סיניאל דיל מאטא-
 דור, טומאצאן נוטה קואה סיצדאד אירה לה מאס סירקאנה דיל לוגאר קי
 סי טופו איל מאטאדו, אי לנ אזיאן איסטו קון מוגנה פונטואלידאד אי קון
 מיזוראר מינוסייוזאמינטי, אי דאצאן אורדין לוס דיגוס סינקו סאציוס די לוס
 סנהדרין די אינטיראר אל מואירטו אי אילייוס סי טורנאצאן אה ירושלים.
 אי אלורה אירה איל דוציר די לוס אביטאנטיס די אקיאה סיצדאד קי סי טופו
 לה מאס סירקאנה דיל דיזאסטרי, קי פרוצאבלמינטי איל אסאסינו סיריאה
 אונו די סוס קונסיצדאדינוס, די צושקאר ריפאראר איסטו קולפה. אי אין
 איפיטו, אורדינה לה ליי קי איל צית דין די איסטו סיצדאד מירקארה, די
 לה מוכידה די לה קומוניטה, אונה טארנירה די אידאד די דוס אניוס או
 מינוס. אי איסטו טארנירה סי לה ייצאצאן צית דין, אקומפאניאדוס די
 טודוס לוס גראנדיס, לוס צייזוס אי לוס סאציוס די לה סיצדאד, סירקה די
 אלגון ריאו פואירטי קי סי טופאריאה אין אקיאוס לוגאריס אי דיגוייאצאן אחי
 איסטו טארנירה פור איל פיסקואיסו קון און מארטיאוו אי לה אינטיראצאן אין
 איסטי לוגאר, אי דיספואיס די לאצארסין טודוס לאס מאנוס, ריסיטאצאן
 קון גראנדי אימוסיין איל צירסו (פסוק) די לה פרשה (אין שופטים) „ידינו
 לא שפכו את הדם הזה ועינינו לא ראו" קי סו קונטינידו אים לה דימוסטרא-
 סיין די סוס גראנדי ריגריטו די אציר אפיטאדו איסטי דיזאסטרי אין איל
 סינו די סוס קומונידאד סין פואידי טופאר אה אקיל צאנדידו קי טוצו
 קומיטידו איסטי אקטו מאלינו אי צארצארו פור אזירלי סיגון סו מירסימיננטו,
 אי איקסקווארסין, אין מיזמו טיימפו, דילאנטרי איל טודו פודירוו קי איסטי
 אפיטו נו פואי קומיטידו פור לה ניגליזאנסה די לוס קאפוס די לה קומונידאד
 (מד"א ה"ב 27)

די נו קודיאר פור איל אורדין פוֹבליקו, קי נוקה, דיזין, צימוס אלגון פֿוריסמו סאליר די לה סיִצדאד אי לו דישימוס סולו סין אקומפאניארלו אי סין דארלי סו ציִאנדה פארה איל קאמינו. אי דיספואיס די איסמו לוס כהנים קי סי טופאצאן אינטרי אילייוס רוגאצאן אל טודו פודירוזו קי פירדוני לוס פיקאדוס אינצילונטארייוס די ישראל אי אימפלוראצאן לה פיאדאד דיל דייו קי יאס נו סי ריפיטי איסטה מאנירה די דאנייוס אינטרי איל פואיצלו די צירטירסי אינטרי אילייוס סאנגרי אינוסינטי, אי לה סאנטה ציבליאה פרומיטי קי אזיינדו אנסי, איל טודו פודירוזו פירדונה לה קולפה דיל פואיצלו, אוצלי-גאנדולוס, טודאציה, די נו איגאר איל איגו אין אולצידו אי צושקאר אה סאציר קין סיריאה איל אסאסינו אפין די קיטאר דיל מוגדו לה מאליסייה. אי סי טירמינאצה קון איסמו איסטה פֿורמאלידאד אי סי איצאן קאדה אונז אה סו לוגאר, אי איל קאמפו או איל ריאו אנדי סי טוצו איגו איסטה אופי-ראסייון, דיציה ריסטאר סיימפרי צאזיאו סין קולטיצאר אי נו סי פואידיאה נוקה ארארלו אי סימברארלו.

איסמו אים לו קונטינידו די איסטה אורדינאנסה קי אאון קי סיגון ייה לו טוצימוס דיגו מונגאס ציזיס, לאס אורדינאנסאס די איסטי גינירו טיינין סוס ראזונים מויי אונדאס קי פור נואיסטרה איניוראנסה נו פואידימוס קו-נוסירלאס, פור טאנטו פואידימוס אינטינדיר טאמציין, סיגון נוס דיזין לוס סאציוס, קי מיזמו אה אפארניסייה, אה לה סופירפיסיאה די לאס קוזאס (על פי הפשט) איל איסקופו די איסטה אינקומינדאנסה אים די גראנדי איני-טיריסו מורא אי מאטיריאל פור איל סוסטינימיינטו די לה סוסיטה. סיינדו איסטה פואירטי פֿורמאלידאד קי סי אולייאה אינטרי לה נאסייון אינטירה פואיס קי אירה מיניסטיר קי סינקו גראנדיס פירסונאציס דיל גראנדי טריבונא די ירושלים פארטייראן פארה איל לוגאר דיל דיזאסערי אי מיזוראראן מינוסייו-זאמינטי לה סיִצדאד מאס סירקאנה אי מאס אוטראס קוזאס קי סי דיציאן אזיר סיגון דישימוס, אירה די נאטורה אה אזיר אינקולקאר אין לוס קוראסו-ניס די טודו איל פואיצלו לה אמור אי לה קירינסייה קון טודוס לוס סירים אומאנוס אה קואלונקי ראסה אי נאסייון קי אפארטינגאן, אי אינטינדיר קי קאדה פירסונה אומאנה דיצי סיר קונסידיראדה קומו און מוגדו אינטירו, אה טאל פונטו קי פור אונה פירסונה מיזמו דיסקווסידה, קי סי טופו מאטאדה אין איל קאמפו, סי אזי טאנטו רואידו אין לה נאסייון אי איסמו אים און פונטו מויי אימפורטאנטי די לה ריליגיייון גודיאה די קונסיר איל דוציר די קודיאר פור לה צידה די קאדה פירסונה אי פירסונה אסטה איל אולטימו גראדו קי פואידי סיר. אי טאמציין קי איסטה אופיראסייון אי איסטוס טודוס רואידוס קי סי אזיאן, פֿאסיליטאצאן מונגו אלה צושקידה דיל מאטאדור אי סוצרי טודו קי איל פאטרון דיל קאמפו אונדי סי דיציה אזיר איסטה אה פיראסייון, פור נו פירדיר לה צאלור די סו קאמפו קי נו פואידיאה סיר קולטיצאדו סיגון דישימוס, אירה מויי סיגורו קי איצה צושקאר קון מונגה אקטיצידאד אה דיסקוצריר איל אסאסינו. אי איסמו טאמציין אים אונז די לוס סאקרוס דוצירים די לה סוסיידאד די נו דישאר ליצירו אל מאל אזידור

לוקי פואידי אקאריאר חלה רואינה איל סוסטינימיינטו דיל מונדו. איסטו אים דונקואי, פואידי סיר, אונה די לאס ראזונים די איסטא אורדינאנסה ריליג'יוזה, אי קי סיגון ייה פואידימוס אינטינדירלו מויי ציין, איסטא אורדינאנסה נו פואידי סיר פראקטיקאל צלי אורה פור מונגאס ראזונים, אי סיגון ייה לו דוי קלאראמינטי לה סאנטה ציבליאה קי איסטא אופיראסיין דיציאה סיר פראקטיקאל צלי סולאמינטי אין לה טיירה סאנטה אי קואנדו איגזיסטיאה איל אלטו טריבונאל אין איל סאנטו צארייו, אי סי טירמינה קון איסטו איל פרי- מיר ארטיקולו די איסטי קאפיטולו.

לאם ליים סוברי איל איסקלאבאזי

איל סיגונדו ארטיקולו דיל פרימיר קאפיטולו אים, לאם ליים סוברי איל איסקלאבאזי, קירי דיזיר לאם ריגלאס דיקטאדאס פור לה סאנטה ציבליאה סוברי לה מאנירה קי סי דיצי ריזיר און אמו קון סו איסקלאבא, קון איל איסקופו די אזיר פיניטראר אין לוס קוראסונים דיל פואיצלו גודיו לה פיארדא אי לה אמור קון טודום לוס סירים אומאנוס מיזמו קון לוס אים-קלאבוס, גודיוס או נו גודיוס, אי אילייה, נואיסטרה סאנטה ריליג'יון, פואי לה פרימירה אה קומבאטיר לוס אוזוס צארבארוס קי סי אואצאן אינטונסיס אין לוס פואיצלוס אנטיגואוס, אי קי איגזיסטין אויי אחינדה אין אלגונוס פואיצלוס אטראזאדוס, די קונסידיראר לוס איסקלאבוס קומו ציסטיאס אי סיר- צירסין די איליוס סין פיארדא קומו סי סירצין די לוס אחימאליס. אי אין איפוטו אורדינה לה ליי אי פיקסה לוס דוצירים דיל אומברי צירסו סו אים-קלאבא סיאה גודיו או נו גודיו, אי איק אקי סוס דיטאלייוס אין קורטו.

לוס דובירים די לה פירסונה קון סו איסקלאבא גודיו

סיגון לה ליי די משה, אין אומברי קי רוצה אי נו טייני איל מולדי די פאגאר לוקי רוצו, איל טריבונאל (בית דין) לו צינדי אה איסטי אומברי פור איסקלאבא אה און גודיו אי לה מונידה קי טומאן דיל מירקאדור סי לה צירסאן אל פאטרון דיל רוצו. טאמציין און אומברי מויי פוצרי קי נו טייני ניגון מאנאדירו די מאנטינימיינטו אי ייה אריצו אה און גראדו די צינדיר אסטא איל ציסטידו קי יצה אינסימה פארה קומיר אי נו לי קידו מאס נאדה קי צינדיר, אי נו איי קין לי די, או נו קירי ריסיציר לה לימוזנה, (לדקה), איסטי אומברי לי אים פירמיטידו די פארטי לה ליי די צינדירסי אסי מיזמו פור איסקלאבא אה און גודיו. או פואידי טאמציין, סי טייני אונה איצה גיקה די מינוס די דוגי אנווס די צינדירלה פור איסקלאבא אה און גודיו, אי איסטוס סון לוס איסקלאבוס אי איסקלאבאס גודיוס קי פירמיטי לה ליי די פוסידאר אי קון לאס קונדיסיונים לאס מאס אונוראריאס אי אומא- ניטאריאס, קומו דיזיר:

איסטוס איסקלאבוס גודיוס, סיאה איל אונו קומו איל אוקרו נו סי פו-

אידיאן צינדיר פוצליקאמינטי אין לה פלאסה קי סי צינדין טודום לוס איס-קלאצום, סי נו אירה מיניסטיר קי לה צינדידה פואירה איגה אין סיקריטו אי אונורארייחמינטי. אי איל מירקאדור די איסטי איסקלאצו דיציאה קומפור-טארסי קון סו איסקלאצו קומו אירמאנו אי נו פואידיאה סירצירסי די איל אונום סירצייסיוס דורום אי סין לימיטו, ני פואידיאה דארלי אזיר אונום איגום די דיסדיניו אי די מינוספריסיו, מיזמו קי נו סון דורום אי פיזגאדום, קומו פור איגזימפיו, אלימפייארלי לוס קאלסאדום, ייבארלי איל צוגו אל צאניו, אי סימיזאנטים אקטום מינוספריסיואדום. אינדיספארטי די איסטו, נו פואידיאה איסטי אמו אזיר נינגונה דיפירינסייה די אינטרי איל אה סו איסקלאצו אין איל ריזו די סו צידה. קומו דיזיר, נו פואידיאה קומיר איל פאן צלאנקו אי דארלי אה סו איסקלאצו איל פאן מוריני. איל איגארסי סוצרי קולגונים די לאנה אי די אלגודון אי איל איסקלאצו, סוצרי קולגונים די פאזה, אי אנסי סימיזאנטים קוזאס. אי אים אנסי קי דיזין לוס סאציוס דיל תלמוד קי אקיל קי מירקאצה איסקלאצו גודיו, נו אירה איסקלאצו קי מירקאצה סי נו, קי, אמו. אי קואנדו אונו מירקאצה און איסקלאצו גודיו די לה מאנירה קי פואיסי, אירה אובליגאדו די מאנטיניר אה סו מוזיר אי אה סום קריאטוראס סין טיניר נינגון פרופיטו דיל לאצורו די סום מאנוס קי טודו לוקי גאנאצאן לה מוזיר אי לה פאמילייה די איסטי איסקלאצו אנסי קי סי טופאצאן אלגון טופידו (מליאה), טודו אפארטיניאה אה איל, אל איסקלאצו, אי נו טיניאה איל אמו נינגון פרוביגו די איליוס.

אציאה טאמציין אונום פונטום סוצרי איל לימיטו די טיימפו דיל איס-קלאצאזי קי סון לוס סיגיינטיס:

און איסקלאצו קי אירה צינדידו די פארטי איל טריבונאל סיגון דישימוס, נו פואידיאה סיר צינדידו פור טודה לה צידה או פור און טיימפו לארגו סי נו קי, פור און טיימפו די סיס אניוס סולאמינטי. אי קואנדו סי קומפליאה איסטי לימיטו סאליאה אלפוריאה אי נו פואידיאה מאס סירצירסי די איל סו אמו. פירו סי מיינטראס לוס סיס אניוס די איסקלאצאזי דיקלאראצה איל איסקלאצו נו קיריר סאליר אלפוריאה דיספואיס די לוס סיס אניוס, אי דיזיאה ריסטאר אין איסקלאצאזי אלמדו די סו אמו, סי לי קומפליאה אין פארטידה איל דיזיאו די איסטי אומצרי דיזאטוראדו מה, דיספואיס די איג-פליצירלי איל קאסטיגו סיגיינטי: איל דיציאה סיר ייבארדו, פור מאנו די סו אמו, אל טריבונאל די סו סיבדאד. אי דיקלאראנדו איל דילאנטרי איל טרי-בונאל סו דיסקונטינטיס די סאליר אלפוריאה, טומאצה איל אמו אונה בארינה אי לי בוראקאצה לה אוריזה די סו איסקלאצו קון איסטה בארינה, אלמדו די לה פואירטה. אלורה ריסטאצה איל איסקלאצו קון סו אמו. איסטה פינה לי אירה מויי מיריסידה אה איסטי אומצרי קי סי מוסטרו די אונה נאטורה דיפיקטואוזה קי לי פלאזיו מאס לה איסקלאצאד קי לה ליצירטאד. אי אונה פירסונה קי איזו סודרה אוריזה אי נו קיזו קונסינטיר אה לוקי דישו איל טודו פודירוזו „כי לי בני ישראל עבדים“ קירי דיזיר קי איל פואיצלו די ישראל דיצי סיר איסקלאצו דיל דייו סולו, אי קון סו צואינה צ'לונטאד קיזו סיר

איסקלאצו די אומרה פירסונה, אים מווי ראזונאצלי קי איסטא אוריזה סופֿ-
 רה סו פינה אי סיאה צוראקדה דילאנטרי איל טריצונאל, פור לה פירסונה
 מיזמה קי אים סו אמו. אי קון טודו איסטו, נו סי קומפליאה אינטיראמינטי
 לה צילונטאד די איסטי אומצרי אי נו פואידיאה קידאר סיימפרי איסקלאצו
 קי, קואנדו ציניאה איל אניוו דיל יובל קי אים אונה צים אה לוס סינקואינטא
 אניווס סיגון ייה סאצימוס, דיציאה סאליר אלפוריאה מאל גראדו סו צילונטאד,
 או טאמציין, סי דיספואים די לה אופיראסיין דיגה, ציניאה די מוריר איל
 אמו, סאליאה אל פונטו אלפוריאה אי נו קאהיאה פור אירינסייה אה לוס
 אירידאדורים דיל אמו מיזמו אה סו פרופיי איזו. איסטו אים פור איל איסקלאצו
 קי אירה צינדידו די פארטי איל טריצונאל. קואנטו אל איסקלאצו קי סי
 צינדיאה אה סי מיזמו פור איל מיניסטיר, איל פואידיאה צינדירסי פור איל
 טיימפו קי קיריאה אי דיציאה סירציר אה סו אמו סיגון לה קונדיסיין קי א-
 זיאן די אנטים אי קואנדו אריצאצה איל אניוו דיל יובל, סאליאה אלפוריאה
 אל מומינטו, מיזמו אנטים די איקספיראר איל טיימפו די סו קונטראטאר
 אי מיזמו אנטים די לוס פרימירוס סיש אניווס, לוקי אירה די מיזמו פור איל
 איסקלאצו צינדידו פור איל טריצונאל סי איל יובל אריצאצה אינטרי לוס
 סיש אניווס די סו סירציסיין.

אציאה טאמציין אומרוס מידיוס אי אקונטיסימינטוס קי דיליצראצאן
 אל איסקלאצו אי לו אזיאן סאליר אלפוריאה, אי קי נו סיינדו די מונגו
 אינטיריסו אלורה אין איסטא איפוקה קי איסטא ליי נו אים פראקטיקאצלי,
 נו טופאמוס מיניסטיר די נוטארלוס אי אין טודו קאצו, און אמו נו פואי-
 דיאה צינדיר סו איסקלאצו אה אומרו ני פיניאה איל דיריגו די אימפריזינטארלו
 אה נינגונו. איסטו אים פור לוס איסקלאצוס מאגוס. קואנטו אללס איסקלא-
 צאס אזדיאס, אירה לה ליי קי קואנדו אונה איזה די גודיוו אירה צינדידה
 פור סו פארדי אה און גודיוו, סיגון דישימוס, לוקי פואידיאה סירציר אירה
 אסטא קי אלליגאצה אה לה אידאר די טריגי אניווס, מה אריצאנדו אה
 אסטא אידאר נו פואידיאה סירציר מאס קומו איסקלאצה אי סאליאה אלפוא-
 ריאה. אי סי קיריאה איל אמו פואידיאה, מיינטראס איל טיימפו די סו סיר-
 ציסיין, די איספוזארסילה אה איסטא מוגאגיקה, קון סו קונטינטים ציין אינ-
 טינדידו, פארה איל או פארה סו איזו אי אלורה נו אירה קונסידיראדה
 מאס איסטא מוגאגיקה קומו איסקלאצה סי נו קי קומו טודאס לאס איספוזאס.
 אי קואנדו און איסקלאצו או אונה איסקלאצה סאליאה אלפוריאה די לה מא-
 נירה קי פואיסי, סאלצו סי מיינטרים איל טיימפו דיל סירציסיין לי ריטורנו
 אטראס איל איסקלאצו אה סו אמו לה מונדה קי לי קוסטו פור סו מירקידה,
 פרופורסיינאלמינטי קי איסטו אירה אונס די לוס מידיוס די סאליר אה
 אלפוריאה, אירה איל דוציר דיל אמו די אריגארלו אה סו איסקלאצו די טודו
 איל פרודוקטו די סו טיירה אי דיל גאנאר די סוס אזיזאס קון אצונדאנסה.
 אי אקאצידה מונגו לה סאנטא ציבליאה די נו מאנדארלו אין צאזיאו אה איסטי
 פוצרי איסקלאצו. „אקודראטי, לי דיזי, קי טו פואיסיס איסקלאצו אין איל
 איגיפטו אי קואנטו טי ריגמי די אחי נו טי דישי סאליר אין צאזיאי סי נו קי

סאליטיס קון מונג'וס ריגאלום אי קון מונג'ה גאנאנסייה". אי איסטא אורדינאנסה ריליג'יוזה און קי נו איס פראקטיקאצלי אין איסטא איפוקה סיגון צ'אמוס אה דיזיר מאס דיספואיס, דיצי פור טאנטו סירצ'יר פור אונה צואינה ליאיסיין אה טודו אמו אי פאטרון קי טייני אה סו סירצ'יסייו מוסוס אי אימפייג'אדוס, די נו סיר מויי איסטריג'ו אי פונטואל אין סוס פאגאס סי נו קי צושקי אה ריגאלארלום אין טודאס לאס אוקאזייונים אינדיספארטי די סוס פאגאס ע'יק-סאדאס, אי קי איסטי סיגורו איל אומצרי קי איל טודו פודירוזו לי דה סו צואינה פאגה, פארטיקולארמינטי פור איסטא אוצ'רה די אמור אי קארידאד קון סוס סירצ'יטורים.

איסטוס סון לוס פונטוס פרינסיפאלים די נואיסטרה סאנטה ריליג'יוין סוצ'רי לוס איסקלאצ'וס גודייוס. קואנטו אה לוס איסקלאצ'וס נו גודייוס, נו איסטרה סאנטה ריליג'יוין אורדינה די טראטארלום אה אילייוס טאמציין, קון דולסור, פיארדאד אי אומאנידאד אי איק קי מאנירה איראן איסטאס ליים:

לום רובירים די לה פירסונה ב'ירסו סו איסקלאבו נו ג'ודייו
(עבד כנעני).

סיגון ייה איס סאצ'ידו, איל אוזו די פוסידאר איסקלאצ'וס אי איסקלא-צ'אס, אירה און אוזו מויי אנטיוגואו אי מויי איספאנדידו אינטרי טודאס לאס נאסייונים די לה אנטיוגידאד, אי קי לה פרינסיפא ריקיזה די אקיאוס טיימפוס קונסיסטיאה אין איסטו. אי די אנטרה פארטי טאמציין, איסטי איג'ו איס מויי נאטוראל קי איל ריקו נו צ'ה טראצ'אז'אר אי לאצ'וראר איל מיזמו, אי סיגורו איס קי קון סו מונידה סי צ'ה פירקוראר פירסונאס פוצ'רים, קי נו מאנקאן נוקה דיל מונדו, קי טראצ'אז'ין פור איל אי לי מירין סוס אי-ג'וס, סיגון צ'ימוס טאמציין קי סי ריז'ירון די איסטא מאנירה נואיסטרוס סאג-טוס פארטריארקאס, אצ'רהס ילחק אי יעקב, קי טודוס אילייוס פוסידאצ'אן איסקלאצ'וס אי איסקלאצ'אס סיגון לו דיזי לה סאנטה ציבליאה. אי פור קונ-סיגואינסה, נואיסטרה סאנטה ריליג'יוין נו דיפ'ינדייו אינטיראמינטי איסטי אוזו מה טוצ'ו איל קודי'אדו סולאמינטי די פוניר אונוס לימיטוס סוצ'רי לה מא-נירה דיל סירצ'יסייו די לוס איסקלאצ'וס אי דיפ'ינדי קאטיגוריקאמינטי די סירצ'יר די אילייוס קון דוריזה אי סיצ'ירידאד קומו איל אוזו די לוס אנטרוס פואיצ'לוס די לה אנטיוגידאד קי לוס פארטרוגים קונסידיראצ'אן סוס איסקלאצ'וס קומו מאה אינפ'יריורים די לאס צ'יסטיאס אי נו טיניאן צ'ירסו אילייוס ניגון סינטימיינטו די פיארדאד. אי אין איפ'יטו, פ'יקסה נואיסטרה סאנטה ריליג'יוין מונג'אס ליים אה איסטי סוצ'יטו דאנדולים מונג'וס פריצ'יליז'יוס אה איסטוס פוצ'רים סירים אומאנוס קי איל דיסטינו לוס טרושו אה סיר סוג'יפ'טאדוס אה אנטרוס סירים קומו אילייוס אי איק אקי אלגונוס דיטאלייוס די לוס מאס אימפורטאנטים.

קואנדו און גודייו מירקה און איסקלאצ'ו נו גודייו אי נו אזי נינגונה קונדיסיין אין לה אורה די לה מירקידה, איס מיניסטיר קי איסטי איסקלאצ'ו קי צ'ה אזי לה צ'ידה קון סו אמו גודייו, קונסיינטה אה קונסירצ'אר לאס ליים דיל ז'ודאיזמו, סאלצ'ו לה פראקטיקה די אונאס סיירטאס אינקומינדאנסאס (מלוות

עשה שהזמן גרמא) קי דיפינדן די לוס טיימפוס קומו: איל ליית, לוס תפילין, סוכה, לולב אי סימיזאנטי אי קירי דיזיר אין קורטו, קי דיצי גואד= ראר לאס אינקומינדאנסאס די לה ליי קומו אים איל דוציר די לאס מוזיריס גודיאס, פירו איסטו נו אירה פור לה פואירסה. אי איל אמו נו פואידיאה פורסאר סו איסקלאצו אה קי ריסיציירה איל זודאיזמו סי נו אירה קון סו פלאזיר אי קון סו יינה צילונטאד, אי אין איפיטו, סי נו קיריאה איל איסקלאצו ריסיצייר איל זודאיזמו, לי דאצה איל אמו דוגי מיזיס די טיימפו אי אין איסטי אינטירצאל פרוצאצה די אזירלו קונצינסיר אה טרוקאר די אידיאה, אי סי פור טאנטו איל אינסיסטיאה אין לו סוליוו אה נו אצאנדונאר סוס צייזאס אידיאס, לו צינדיאה איל אמו אה און נו גודיוו אי נו פואידיאה דיטינירלו מאס קון איל. איסטו אים סי לה אורה די לה מירקידה נו אוצו ניגונה דיק= לאראסיין סוצרי איסטי פונטו. מה, סי אקיה אורה סי דיקלארצה איל איסקלאצו נו קיריר ריסיצייר איל זודאיזמו, פואידיאה איל אמו מירקארלו אי דיטינירלו פור איל טיימפו קי קיריאה, אי איל איסקלאצו אירה ליצירו די קונסירצאר סוס צייזום אוזום, אי לה אורה קי קיריאה פואידיאה צינדירלו איל אמו אה און נו גודיוו. אי קואנדו איל איסקלאצו ריסיציאה סוצרי סי לאס לייס דיל זודאיזמו סיגון דישימוס, נו פואידיאה איל אמו צינדירלו אה און נו גודיוו כי מיזמו אה און גודיוו אציטאנטי די אותרה סיצדאד. אי אין קאזו קונטראריוו סאליאה איל איסקלאצו אלפאריאה אפונטו אי נו אירה מאס קונסירדיראדו קומו איסקלאצו אי סי אים קי לו צינדייוו אה און נו גודיוו, לו אוצליגאצאן צית דין אה איל אמו אה קי לו מירקארה אטראס דיל קי סי לו צינדייוו פור קואנטו לי דימאנדאצה, מיזמו אסטא דייס טאנטום מאס די סו צאלוטא, אי אירה אוצליגאדו טאמציין איל אמו די דיליצרארלו אל איסקלאצו אי אלורה איסטי אולטימו איסקאפאצה די סוס איסקלאצאזי אי אירה קונסי= דיראדו קומו און מיימברו די לה קומונידאד גודיאה.

אים דיפינדידו אה און אמו די פיריר, חארצאר, סו איסקלאצו אי א= וירלי אגון דאניו אין סו קואירפו, אי אין קאזו אונדי לי אריאה און דאניו אי= ריפאראצלי (קי נו סי פואידי רימידיאר) קומו, קי לי קיטו איל אוצו, איל דיינטי, אי סימיזאנטי, או קי קון סו פירידה לי איזו אונה ייאגה אינקוראצלי, אירה אוצליגאדו איל אמו די דארלי אה איסטי איסקלאצו איל אקטו די ליצירטאד אי קיטארלו אלפאריאה. אי סי לו פיריוו קון קרוואילדאד אי לו מאטו, איל טריבונאל קונדאנאצה אה מואירטי או אל איגזילו אל אמו אסאסינו די סו איסקלאצו קומו סי פואירה קי מאטו אה אונה פירסונה אצינה.

און איסקלאצו נו גודיוו אציטאנדו קון סו אמו אין אונה סיצדאד אפּו= אירה די לה פאלישטינה, סי סי פואיאה די אלארדו די סו אמו אה אונה סיצ= דאד די לה טיירה סאנטה, אירה איל דוציר די לוס קאפוס די איסטא סיצדאד סאנטה די צוסקארלי און איסטאדו ריפוזאדו אי קונציניצלי אה איסטי איסקלאצו קי ריסטארה אאי, אי סאליאה אלפאריאה, אי נו פואידיאן רינדיר= סילו אה סו אמו.

איסטאס אי מאס אותראס סימיזאנטיס לייס די טולירינסייה אורדינה

נואיסטרה סאנטה ריליג'יון אה סוס אדירינטים די קומפורטארסין צ'ירסו סוס
 איסקלאצ'ום ג'ודייוס אי נו ג'ודייוס אי קי לוס סאצ'ייוס דיל תלמוד באזאנדוסין
 סוצ'רי איסט'י פרינס'יפ'יו, דיצ'ילופ'ארון מאס איסט'י פונטו אי קומאנדאן קי
 סיאה איל אומצ'רי מו'י אינדוליז'נטי אי פיארזו צ'ירסו סו איסקלאצ'ו נו ג'ודייו,
 קי נו אפיזגי מונג'ו סו סירצ'יס'יו סוצ'רי איל, קי נו לו אגה סופ'ריר סין
 מיניסט'יר, קי לי די אה קומיר אי אה צ'יסט'יר אונוראצ'לימינטי אי קון אה
 צונדאנסה, קי סי קומפורטי קון איל קין דולסור אי טיירנידאד אי נו קון
 דוריזה אי פ'ורטאליזה אי אין פ'ין, קי קונסידירי סו איסקלאצ'ו קומו טודוס
 לוס סיריס אומאנוס אי קומו לוקי אים אומצ'רי קריאדו דיל דייו קומו טודוס.
 אי איסט'ו אים אונה די לאס צואינאס קואלידאדים קי איל פואיצ'לו די ישראל
 דיצ'י אינראחיגארסילה אין סוס קוראסון אי אימיטאר אנסי אלגו קואנטו לאס
 אלטאס קואלידאדים דיל טודו פודירוזו.

איסטאכ סון לאס ליים דיל איסקלאצ'אי קי סולו איסט'ה אולטימה
 פארטידה קירי דיזיר, לוס דוצ'ירים צ'ירסו איל איסקלאצ'ו נו ג'ודייו, פואידין
 סיר פראקטיקאצ'לים אין טודאס לאס איפוקאס. פירו לה פרימירה פארטידה
 קירי דיזיר לוס דוצ'ירים צ'ירסו איל איסקלאצ'ו ג'ודייו נו סון מאס פראקטיקאצ'-
 לים, אי אילייאס פואירון אטולאדאס דיזי קי פואי אטולאדה לה ליי דיל
 יוצל סיגון צ'אמוס אה דיזיר מאס דיספואיס, קי אנסי ריס'יצ'ירון לוס סאצ'ייוס
 קי איסט'ה ליי אנסי קי מונג'אס אטראס קואיסטייונים קי טיינין ראפורטו קון
 איל יוצל, נו פואידין סיר פראקטיקאצ'לים טודו טיימפו קי נו איגזיסטי איל יוצל
 אי פור קונסיגואינסה, טודאס לאס פ'ורמאלידאדים דיג'אס אריצה קי סי דיצ'יאן
 אזיר קון איל איסקלאצ'ו ג'ודייו, קי נו פואידיאה סירצ'יר מאס די 6 אניוס,
 קי אין איל אניו דיל יוצל סאיאה אפ'וריאה, אי מאס ריסט'ו די קוזאס קי
 דישימוס, נו סון מאס אונאצ'לים. אי און איסקלאצ'ו ג'ודייו, נו פואידי סיר
 קונסידיראדו אוי קי קומו און סימפלי אימפייגאדו קי דיצ'י סירצ'יר אה סו
 אמו סיגון איל אקורדו איסט'אצ'יליסידו אינטרי איליוס, אי איל אמו די סו
 פארטי דיצ'י קומפורטארסי קון איל קון פיארדאד אי דולסור סיגון דישימוס,
 אי סי טירמינה קון איסט'ו איסט'י ארטיקולו.

לאס ליים סוצ'רי איל ריז'ימינטו דיל איסטאדו אי סוס רילאסייונים
 קון לאס אוטראס נאסייונים.

לאס ליים סוצ'רי איל ריז'ימינטו דיל איסטאדו קונסיסט'ין אין איל
 דוצ'יר די נונאינאר און קאפו די איסטאדו פורקי איסט'וצ'ירה אה לה
 קאצ'יסירה דיל פואיצ'לו אי ריז'ירה לוס איג'וס נאטירייאלים די לה נאסייון
 סיגון איל נויניסט'יר. אי אורדינה לה ליי קי איסט'י קאפו די איסטאדו
 פואירה אצ'קולוט'אונטי דיסינדינטי די פ'אנלייה ג'ודיאה, אל נוינוס די
 צ'אנדה די נאדרי, אלטר'אונטי, און איסט'ראכ'ירו די ראסה, נוינוס קי
 אוצ'ירי פאקאדו נונג'אס ג'יניראסייונים קי סוס ג'יניטוריס אצ'ראסארון
 איל ז'ודאאיזמו, נו פואידיאה אוקופאר איסט'י פוסט'ו. טאונצ'ין איסט'י

קאפו די איסקטאדו די ציאה סיר קונקירצאטור אי גואדראדור די עוואס
 לאס לייס דיל זודאחזנוו קון וונגה פונטואלידאד, אי די ציאה אין אי
 פֿיטו, אזירסי איסקריציר און ספר תורה אי טינירלו סיינפרי אה סו
 לאדו פור נו אולצידארסי ני און וווינטו די לוס דוציריס ריליג'יווס.
 אינדיסקפארטי די איסטו, די ציאה, אין סו קואליטה די קאפו די איסקטאדו,
 סיר וויי וווינטו אין טודוס סוס ריזוס. איל נו פואידיאה פוקידאר
 אונה קאצאליריאה וואס די סו וויינטיר, נו פואידיאה טיניר וואס די
 דייס אי אונג וווייריס אינטרי וווייריס אי דוכזאס, אי אין פֿין, נו פואי
 דיאה ריקווייר וונגה וויידה דיל פואיצלו וואס די וויינטיר אי גואדרארלה
 פור איל אינטריטינינינטו די סו ארונאדה, ני ווינטו פור קונקאקרארלה
 אה אוצראס די קארידאד אי די ציניפֿיזינסייה. איסטו אירה איל דוציר
 פארטיקולאר די און קאפו די איסקטאדו צירסו סו פואיצלו. אי די סו
 פארטי, איל פואיצלו, אירה אולצידאדו די ריסקפיקטאר אי אונדאר אה
 סו קאפו אי טינירלו אין גראנדי איסטיונה אי ריפוטאסיין, אי נו קירי
 דיגו קי אירה דיפֿינדידו אה קואונקי פירסונה די וואדיזיר או אינסולטאר
 אה סו קאפו.

לאס לייס סוצרי לה רילאסיין די לה נאסיין קון לוס אונטרוס
 פואיצלוס קונסיסטין, אין איל דוציר די נו דיסאר איגזיסטיר אינ
 טרי לה גודיריאה אה אקיאוס פואיצלוס סאלצאזיס, אידולאטרוס, אי
 דינאטוראדוס קונסידוס אינטונסיס פור וונצריס די "סייטי פואיצלוס
 פֿיניזיאוס" קי אציטאצאן אינטונסיס אין לה פאליסטינה אי סוס די
 רידוריס. אי אין איפֿיטו אורדינה לה ליי אה לוס קאפוס די לה נאסיין
 די נו טראטאר טראטאדו די אליאנסה אי אונקטאד קון איסטוס פואיצ
 לוס, ני דארליס לוגאר די ווראדה אינטרי לה גודיריאה, טודו טיינפו
 קי איסקטאצאן אינראחאדוס אין לה אידולאטריאה אי אין סוס אונט
 פֿיאוס אי צארצאדוס, פורקי איסטו אירה די נאטורה אה רואינאר אי
 איקטרינינאר לה ווראלידאד די לה נאסיין אי איל זודאחזנוו. אי סי
 אירה וויינטיר די אזיר לה גיררה קון איסטוס פואיצלוס סאלצאזיס
 או קון אגונוס אונטרוס איניניגוס די לה ליי אי די לה נאסיין, אולצידה
 לה ליי אה טודו איל פואיצלו די נו סיר דיסקוראצאדוס אי פֿלוסוס די
 קוראקון, סי נו קי, אל קונטראריין, טיניר לה פֿיאוזייה אין איל קרי
 אדור אי סאיר אה לה אוצרה קון קוראזי איסקטאדו וויי סיגורוס קי
 איל איסקטארה אין סוס איידה. אי די אונטרה פארטי, אקאצידה לה
 ליי אין איסטי קאזו, די קונפארטאר קון אינדוליזינסה אי פיאדאד ווינטו
 קון לוס איניניגוס. אי פֿיקסה, אין איפֿיטו, וונגאס קונדיסייניס אי
 ריגלאמינטוס קי נו טינינווס וויינטיר די נוטארלאס אקי סיינדו נו סון
 פראקטיקאלליס אין איסטה איפוקה, אי סיטאריווס אקי אונה די איל
 "אס סולאמינטי קי אים לה קואיסיין די "לה וווייר דיל קאטיציריין".

לה מוז'יר טופאדה אין איל קאטיביריו (אישת יפת תואר).

קירי דיזיר קי סי חון אונצרי איסטאנדו חין קאונפו די גיררה צ'ידו אינטרי לוס קאטיצוס אינוויגוס אונה מוז'יר אירנוזה אי קירי טו= נארלה פור מוז'יר, אורדינה לה ליי די נו סירצ'ירקי די אילייה פור לה פ'ואירקה, סיגון אירה איל חחו אינטרי לחס אונראס נאקייניס, כי די טיניר קון אילייה וונג'אס רילאסייוניס אנטיס די קאזארקי קון אילייה קון סו קונטינטיס, סי נו, אירה לה ליי קי, סי איסטאצ'אן די אקורדו די לחס דוס פארטיס, דיציאה אילייה אצראקאר איל ז'ודאיומו אי אזיר לה טזילה סיגון לה ליי, אי דיספואיס די דוס וניזיס סי קאזאצ'ה קון אילייה קון כתובה אי קדושין אי אירה קונסידיראדה סו מוז'יר אי נו סו קאטיצ'ה. אי דיספואיס די קאזארקי, נו פואידיאה סירצ'ירקי די אילייה קונו איסקלאצ'ה או צ'ינדירלה אה אונרו. איסטו איס סי איסטא מוז'יר אג'יטאצ'ה קון סו ינה קונטינטיס אצראקאר איל ז'ודאיומו. ונה סי אילייה נו קיריאה אצאנדונאר סו ריליג'יון, איספיראצ'ה סו פאטרון דוג'י וניזיס, אי אין איסטי אינטירצ'א צוסקאצ'ה אה אזירלה קונצ'ינסיר. אי סי אה לה פ'ין, נו קונסקינטיאה, לה ונאנדאצ'ה די קאזה אה סו פלאזיר אי נו פואידיאה איסטי אונצרי טונארלה פור מוז'יר פואיס קי נו קיזו ריסיצ'יר איל ז'ודאיומו.

איס אנסי קי אינוציזה לה ליי סאנטה אה סוס פ'ידיליס די ריז'יר= סין קון אינדוליזינסה אי פיאדאד, וניזנו קון סוס אינוויגוס, נו סולא= וינטי אין קואיסקטייוניס ונאטירייאליס, ונה טאונצ'ין אי אין קואיסקטייוניס ריליג'יוזאס אי איספריטואליס אי נו אוצ'ליגה וניזנו אל אינוויגו די קונצ'ירטירקי סין סו ינה צ'ילונטאד אה אונה ליי קי איל נו לה קירי. אי סוצ'רי איסטי פונטו איי אונאס לייס סוצ'רי לה ונאכירה די קונפור= טאר. קון לוס איסטרואכז'ירוס קי קיריריאן אציטאר אינטרי איל פואיצ'לו ג'ודיו סיגון צ'אמוס אה דיזיר.

לה קואיסטייון די לוס איסטרואנוז'ירוס אינטרי לה ז'ודיריאה.

לה ריליז'יון ג'ודיאה סיינדו מויי טולירינטי קון טודאס לחס פיר= סונאס אפארטינטינדו אה קואונקי ריליג'יון קי פואיסי, פירנטי אה קואלונקי פירסונה די אונראס ריליג'יוניס די פואידיר איסטאצ'אליסירקי אינטרי לה ג'ודיריאה אי איציטאר אנדי קירי אי קונסירצ'אר סו ליי סיגון צואינו לי פאריסי ונה, סולאונטי קון קי ריסיצ'י סוצ'רי סי וניזנו די אוצ'דיסיר לו סיגיינטי: פרינה, אצאנדונאר לה אידולאטריאה. סיגונדה, דיטאר לוס אונוס פ'יאוס אי אצווינאצ'ליס סוצ'רי קואיסקטייון די פרוסטיטוסקיון, טאלוס קי, טיניר רילאסייוניס צ'ירגואינסואס קון ונאג'ו או קון קואטרופיאה. טריסירה די נו אינסקולטאר או וניוספריסיאר איל וונצרי דיל דייו די יטרא, אי קואטרינה, די נו קווייר סאנגרי. די ריסטו, נו אירה אוצ'ליגאדו די פראקטיקאר לחס לייס דיל ז'ודאיומו,

נו אירה אוצליגאדו די סירקונקירסי, ני די גואדראר חיל סצת, ני לי
 אירה דיפנידו די קווניר קוונידאס אינפידידאס פור לה ליי גודיאה,
 ני ריטנו די פראקטיקאס ריליג'יוזאס. אי סי אלגונו אפארטיינידו אה
 אוטרה ריליג'יון קיריאה אבראסאר חיל זודאחזנו, נו אירה ריסיצידו
 קון ונונגה קאחינטור אי ליזירידאד אי סין אדצירטורלו די אנטים קי נו
 אים נויי פאסיל פור אונו קי נאסייו אי סי אינגראנדיסייו אין אוטרה
 ריליג'יון די ריסיציר חיל זודאחזנו, אי סוצרי טודו אין טיינפו קי לה
 נאסייון זודיאה אים אופרינידה אי נאגוקאדה צאסו לוס יוגוס פיגאדוס
 די סוס איניניגוס, אי סין אזיר ציין אונה אינקואיסטה ונינוסייזה, סי
 איסטה פירסונה קי קירי אבראסאר לה ליי גודיאה אים סולאוינטי פור
 אמור די לה צירדאד או פור אגון ונוטיצו איקטראנייו, אי אים דיספואיס
 די קונצ'ינסירסין ציין לוס קאפוס די לה נאסייון די לה סינקירידאד די
 איסטה פירסונה קי אירה ריסיצידה אינטרי לה גודיריאה, אי דיספואיס
 די איטנו לי אינציזאצאן פוקו אה פוקו לאס לייס די ל זודאחזנו
 אינפיקאדו די לה פארטידה סוקייאל קירי דיזיר, לוס דוציריק די לה
 פירסונה צירסו סו קוונפאניירו אי קונטינואצ'ה סוס ליאיסייוניס אסטה
 קי דיפרינדיאה לה ליי אינטירה, אי סי טירנוינה קון איטנו איסטי
 ארטיקולו.

לאס ליים סוברי לאס שייראם.

לאס לייס סוצרי לאס טייראס קונטיינין דוס פונטוס. חיל אונו,
 קונטייניטי אין לוס דיריג'וס די פוזיסייון די קאונפוס אי אינווצליס אי
 חיל אוטרו, קונטייניטי אין לאס דיפניסאס די לה קולטיצ'אסייון די לאס
 טייראס אין סירטוס טיינפוס, אי חיל ריזו סוצרי חיל פרודוקטו די
 לוס קאונפוס. אי איק סוס איקספליקאסייון.

לוס דיריג'וס די פוזיסייון די לוס פארטונים די קאמפוס אי אימובלים.

לוס דיריג'וס די פוזיסייון קירי דיזיר, לאס ריגלאס פיקסאדאס
 סוצרי לה נאכירה קי קאדה פאטרון די קאונפו אי אינווצלי דיצי קונ-
 סירצ'אר סו ציין אי נו דיזאראסארסי די חיל נויי פאסילונטי, אי
 איטנו קון חיל איקופו קי נו אייגה ונונגה דיפירינסייה די ל פוצרי א
 ריקו אי קי חיל פוצרי טאונצ'יין טינגה סו לוגאר אנדי פוזאר סו קאצ'יקה
 אי סו קאונפו פור ריקוזיר סו פוקה ריקולטה. אי אין איפ'טנו, פיקסה
 לה ליי אונאס ריגלאס אה איסטי סוז'טו אי ווסטרה לוס טירנויניס קי
 פואידי לה פירסונה פאסאר סוס צייניס אה אוטרו. אי איק קי נאכירה
 סון איטאס ריגלאס.

פרינה די טודו, לה ליי די ונסה נו פירנויטי אה נינגוה פיר-
 סונה קי צינדה סוס אינווצליס, סו קאזה או סו קאונפו, קי סאלצו
 פור ונוטיצו די פוצרידאד אי סולאוינטי פור חיל ונייסיטייר די טוואר
 וניינדה פארה קווניר. אטראוינטי, צינדיר אינווצליס פור אזיר ונייקאסיאה

או פור נירקאר ווצליס או איסקלאצוס אי סיניזאנטי, איסטו נו איס פירניטידו די פארטי לה ליי. אי אין עודו קאזו, ניגונה צינדידה די אינווצליס פואדיאה סיר דיפיניטיצה. אי איל צינדידור טיניאה מונגאס פאסילידאדיס פור אינופוסיקארסי די נואיצו די סוס אינווצליס אי איק קי נאכירה:

קואנדו אונז צינדידה או אזיאה ליגאדו (דאצה נאכה) און קאנופו קי לי קאייזו אירינסייה די סו פאררי, אין לה טיירה קאנה, ניזמו סי סי דיקלאראצה לה אורה די לה צינדידה קי אירה דיפיניטיזאנטי, (קאטיאין פיראג) נו אירה צאליצלי פור טאנטו איסטו צינדידה קי סולאנטי אסטו איל אכייזו דיל יוצל קי אירה אונה ציס אה לוס סינקואינטו אכייזס סיגון צאנוס אה דיזיר נאס דיספואיס. אי אריצאנדו איל יוצל, סי אנולאצה לה צינדידה אי טורנאצה אטראס איל קאנופו אה סו פאטרון, אל צינדידור, סין ניגונה פאגה, ניזמו סי נו פאסא-ריאה די לה צינדידה, א יוצל, קי דוס אכייזס סולאנטי. אי סי ניינטראס איל טיינופו קי איל קאנופו סאייזו די סו פאטרון טויצו פאסאדו פור מונגאס נאנוס, קירי דיזיר קי איל נירקאדור לו צינדיזו אה אטרו אי איל אטרו אה אטרו אי גייט, אין איל יוצל, טורנאצה איל קאנופו אה סו אוריזין, קירי דיזיר, אל פרינער צינדידור קי איס איל פאטרון דיל קאנופו. אינדיספארטי די איסטו, אציאה אטרה פאסילידאד אה קי איל פאטרון דיל קאנופו סי אינופוסיקארה די סו ציין, ניזמו אכטיס דיל יוצל, אי איס קון רינדירלי אטראס אל נירקאדור לה קונטרה צאלור דיל קאנופו פרופורסיאנטי סיגון לה צאלוטה די לה צינדידה. קונו דיזיר: סי איל קאנופו סי צינדיזו פור ניל גרוסיס פור איגזינפיזו, אין קואנדו נאנקאצה אאינדה דייס אכייזס פארה איל יוצל, סי קאקולה קי איל נירקאדור נירקו דייס אכייזס דיל פרודוקטו די איסטי קאנופו פור ניל גרוסיס, לו קי קירי דיזיר, סיין גרוסיס א אכייזו. אי קון איסטו, סי דיספואיס די קואטרו אכייזס פור איגזינפיזו קי איסטויצו איל קאנופו אין פודיר דיל נירקאדור, קיריאה איל צינדידור טווארלו אטראס, נו טיניאה נאדה קי אזיר נאס קי, דארלי סיס סיינטוס גרוסיס א נירקאדור קי איס לה צאלור די לוס סיס אכייזס קי טייני אאינדה דיריגו די קונויר דיל פרודוקטו די איסטי קאנופו, אי טוואר סו קאנופו אטראס, אי איל נירקאדור אירה אוצליגאדו די אגיטאר לה מוכידה אי נו טיניאה דיריגו די ריפואר. איסטו איס פור צינדידה די קאנופוס. קואנטו אה קאזאס די נוראר, אירה אטרה נאכירה די לייס, אי איס קי:

סי אונז צינדידה אונה קאזה סיטואדה אדינטרו די אונה סיצדאד אינטורנאדה די פורטיריסה (קאלעי), טיניאה איל דיריגו אסטו איל טיינופו די דוגי נייזיס דיל דיאה די לה צינדידה, די טווארלה אטראס לה אורה קי קיריאה אין צירסאנדולי א נירקאדור טודה לה מוכידה קי ריסיציו די איל פור לה צינדידה. פאסאנדו איסטי טירנינו אי נו

אזינדו איסטו, פידריאה איל צינדידור איסטוי דיריטו אי לה קאזה
ריסטאצ'ה דיפייטיציאניטי אין פודיר דיל נירקאדור אי נו ריטורנאצ'ה
נונקא אה סו פאטרון כי אין איל יוצל. אי סי לה קאזה איה סייטו-
אדה אין און קאזא או אין אונה סייצ'דאד נו אינטורנאדה די פֿורטיריסה,
איל צינדידור גוזאצ'ה די דוס פריציליג'יוס. קירי דיזיר קי, טיניאה איל
דיריג'ו די טונארלה אטראס ניינטראס לוס פרינורוס דוגי נייזיס קונו
דיסינוס, אי טיניאה טאונזיין איל דיריג'ו די נירקארלה דיל נירקאדור
דיספואיס די לוס דוגי נייזיס אין צירסאנדולי איל אינפורטו די לה ניר-
קידה פרופורסיאניטי אי אין פֿין, לי ריטורנאצ'ה לה קאזה אטראס
אין איל יוצל קונו דיסינוס פור איל קאנופו.

טאל אים אין ריזונידו לאס לייס סוצרי לוס דיריג'וס די פויזיס-
"ון קי סוס דיטאל'יוס סיינדו נונג'וס אי נו נוס סון אינטיריסאנטיס
פור איסטה איפוקה, נו טינינוס נייטיקטיר די נוטארלוס אקי, אי אורה
פאסאריונוס אל סיגנדו פונטו קי אים:

לאם ליים סוברי לה קולטיבאסיין די לאס טייראס אי לוס פרודוקטוס
דיל קאמפו.

לוס דוציריס די לה קולטיבאסיין די לאס טייראס אי דיל פרו-
דוקטו דיל קאנופו, קונסיסטי אין לה דיפֿינסה די קולטיבאצ'ה, אראר,
סינזראר אי קורטאר איל פרודוקטו די לוס קאנופוס, לוס ארצוליס אי
לאס צייניאס, אין לוס אנניוס די לה שניטה אי דיל יוצל, אי אין איל
דוציר די לוס פאטרוניס די קאנופוס די אצאנדונאר טודו איל פרודוקטו
קי קריסי אין איסטוס אנניוס אה טודו איל נונדו, קי טודו קין קירי
קי אינטרי א קאנופו די קין קירי קי סיאה, קי קורטי אי קי קונה קון
טודה ליצירטאד סין קי ניגונו פואידה אינפידירלו אי סין קי פודיירה
אציר אין איסטוס דוס אנניוס ניגונה דיפֿירינסיה דיל פאטרון דיל
קאנופו אה לוס אזינוס, אי אין אונטרוס ציירצ'וס קי, אין איסטוס דוס
אנניוס נו טינגאן לוס קאנופוס ניגון פאטרון אי קי "טודו" אפארטינגה
אה "טודוס". איל איסקופו די איסטאס אורדינאסאס אים, דיזין לוס
סאצ'יוס, פור אזיר אינראאיגאר אין נוטיסטרוס קוראסוניס לה קונ-
ציקסיין אין לה צירדאדירה פֿיי די לה קריאסיין דיל נונדו סין אציר
נאדה אין סיאר (חידוש העולם) אי אראנקאר די נוטיסטרוס פינסירייס
לה פֿאסה אידיאה די אלגונוס איריטיקוס (כופרים) קי דיזין קי איל
נונדו אים אנטיוגואו סין ליניטו די טיינופו. אי אין איפֿיטו, קונו אור-
דינו איל טודו פודירוזו, אה לה ניינורייה די לה קריאסיין דיל נונדו
אין סייס דיאס אי איל ריפוזו דיל דיאה סייטינו, איל דוציר די
סאנטיפיקאר אי אולגאר אין איל סייטין דיאה די לה סינאנה. אנסי
טאונזיין סוצרי איל ניינו אונזיטו, אורדינו די אולגאר דיל לאצורו די
לה טיירה קאדה סייטין אנניו קי אים איל אנניו די לה שניטה, אי
קאדה סייטי שניטות קי אים איל אנניו דיל יוצל קי אים איל סינקואינטיין

אנייו די איסקטה קואינטה סיגון צ'אנוס אה דיזיר וואס דיספואיס . אי אורדינה עאונצ'יין די אצאנדונאר אין איסטוס דוס אנייוס , לה סוניטה אי איל יוצל , איל פרודואידו די לה טיירה , פור אזיר איראחיגאר טאונ- ציין אין נואיסקטרוס קוראסוניס לה קונצ'יקסיין די לה גראנדי אי אוניקה פודיסקטאיה דיל טודו פודירוזו קוצרי טודאס לאס אוצראס די לה נאטורה אי קי אינטעינדאנוס קי לו קי לה טיירה קיטה או דיטייני די קיטאר סו פרודוקטו , נו איס סולו קון לה פואירטה נאטוריל קי נו קי , פרינקסיפאלמיינטי קוצרי איל אורדין אי לה צילונטאד דיל טודו פו- דירוזו איל פאטרון אי קונאנדאדור די טודו איל וונדו אי די טודה לה נאטורה . אי אין איפיטו , פרוויטי איל טודו פודירוזו אה סו פואיצלו קי אזיינדו סו צילונטאד נו טיינין די איספאנטארקין די וואנקורה די קוויסקטיצליס , אונה ציס קי נו צה אציר סינצראר אי קורטאר איל אנייו די לה סוניטה אי איל אנייו דיל יוצל קי סון דוס אנייוס קונסיקוטיצוס (אה לה סירה) , פורקי , יו—דיזי איל דייו—צו ריקווינדאר ווי צינ- דיסיין קוצרי צוזוטרוס אין קאדה סיין אנייו די לה סוניטה די סורטי קי אצאקטיסקה פארה לוס טריס אנייוס , איל אנייו סיזינו , אי איל אנייו די לה סוניטה , אי איל אנייו דיל יוצל , אי אסקטה קי סאי איל פרודואידו דיל פרינויר אנייו די דיספואיס .

איסטו איס אין ריזונידו לאס לייס קוצרי לה קולטיצ'אסיין די לאס טייראס . אי וואס דיספואיס אין אצלאנדו קוצרי "לאס ריגלאס די לה סוניטה אי דיל יוצל" צ'אנוס אצלאר און פוקו וואס די איסטי קוזינו אי סי טירנויה קון איסטו איסטי ארטיקולו אי אורה אצלאריווס די איל אולטימו ארטיקולו די איסטי קאפיטולו קי איס :

לאס לייס סוברי איל סוסמינייניטו די לוס גיסימיטוזוס.

איסטאס לייס קונסיקטין אין לה פיקסאסיין די אונאס דאדיצ'אס אוצליגאטורייאס אין פאצור די לוס ניסיסיטוזוס די לה נאסיין אי די לוס איסטרנצ'ירוס אפין קי איל פוצרי נו קידי אצאטידו דיצאסו לה סופריאינסה די סו פוצרידאד אי פואידה א וניוס איסטאר ס'גורו די לאס קוזאס אינדיסקפאנאצליס די לה צידה . אי איסטו איס אונה די לאס צואינאס צירטודיס קי נואיסקטרה סאנטה רינז'יין צוסקה אזיר אינראחיגאר אין לוס קוראסוניס די סוס אדירינטיס אי לה אזי סאציר קי לה פירסונה קי טייני אונה פורה אי ג'ינירוזה , דיצי קודיאר אה טיניר קארגו אי פיחדאד די לוס ניסיסיטוזוס אין ג'יניראל אי די סוס פוצריס אירנאנוס ונוראדוריס די סו סיצ'אד אין פארטיקולאר . אי סיינדו אינטונסיס לה פרינקסיפאל ריקיזה דיל פואיצלו אי איל וואנאדירו די לה איגזיסקטינסיה די לה צידה קונסיקטייה אין איל פרודואידו די לה טיירה , פיקסה לה ליי , אה טודו פאטרון די טייראס די אפארטאר אונה פארטידה די סו ריצינידו פארה לוס פוצריס , אי אורדינה אין איפיטו , איסטאס קואטרו קוזאס קי סון : לה פאה , איל לקט , לה

סכחה אי איל וועער עני. קי איסטו אים סוס איקספליקאסיון "פאה" קירי דיזיר, קי קואנדו איל פאטרון די לה טיירה איצה קורטאר לה ריקולטה די סו סיצירה או ריקוזיר איל פרוטו די סוס ארצוליס, אירה די סו דוזיר די דיטאר חונה פארטידה אין איל קאנטון דל קאנופו, סין קורטאר, פארה לוס פוצריס די לה סיצדאד. אי אילייוס, לוס פוצריס, איצאן אל קאנופו אי לו קורטאצאן פור סוס קואינטו אי סי לו דיספארטיאן אינטרי אילייוס. "לקט" קירי דיזיר קי טודו לו קי קאאיאה אין צאטו די לה ריקולטה לה אורה קי איקטאצה קורטאנדולה סו פאטרון, אפארטייאה לה לוס פוצריס אי נו פואידיאה איל פאטרון ריקוזירלה די אינצאטו. "סכחה" קירי דיזיר קי סי אזיינדו לה סיגאדה אי לוס גאצילייוס (דינויטיס) סי אולצידאצה איל פאטרון אלגונה גאצילייה אין איל קאנופו, דיציהה אצאנדונארלה פארה לוס פוצריס אי נו פואידיאה טורכאר לה טוונארלה. "וועער עני" קירי דיזיר קי קאדה דוס אנניוס סוצרי קייטי קי איראן איל טריסיר אי איל סיון אנניוס די לה סניטה, אירה ווייסקטיר די אפארטאר איל דייק פור סין די טודה לה ריקולטה פארה לוס פוצריס.

איסטאס איראן לאס דאדיצאס אולצליגאטורייאס פור טודו איל פואיצלו אין פאצור די לוס ניסיסיטוזוס קי לה אלטה סינסייה דיל טודו פודירוזו קאקולו וויי ציין קי קון איסטאס דאדיצאס אנסי קי קון איל אצאנדו די טודו איל פרודואידו דיל אנניו די לה סניטה סיגון דיסינוס אנטיס, פואידיאה איל פוצרי ריזיקטיר לה לוס ווייסקטירס אינדיספאנסאצליס די לה צידה אי נו וורירסי די אונצרי.

אציהה טאונצין אונטרה אורדנאנסה סוצרי איקטי וויזנו איסקופו סוצרי איל פונטו די גינירוזידאד אי פיאדאד קון לוס פוצריס אי אים:

איל דוביר די אימפריזינטאר לה יקרידיטאנסה די לוס דיבדורים אין איל אנניו די לה שמיטה.

איל דוזיר די אינופריזינטאר לה קרידיטאנסה דיל דיצדור אין איל אנניו די לה סניטה, קירי דיזיר קי, סי חונה פירסונה אינופריסטו לה סו קונופאניירו אגונה סוונה די וויכידה אי נו פודו סיר פאגאדו אקטה איל אנניו די לה סניטה, איקטה דיצדה דיציהה סיר אנולאדה אי נו טיניאה וואס איל דיריגו איל קרידיטור די ריקלאנאר סו וויכידה דיל דיצדור, אי וויזנו סי קיריאה איקטי אולטינו פאסאר סו דיצדה לה סו קרידיטור, אירה איל דוזיר די איקטי די ריפוזאר לה ריסיציר סו וויכידה אקטה קי איל דיצדור לי פורפיהרה וונגו. אי לי דיסירה קלאראניקטי קי לי דאצה איקטה וויכידה לה טיטולו די ריגאו אי נו קונטרה סו דיצדה. אי סיגון דיזין לוס סאציוס, איקטה אורדינאנסה, טייני דוצלי איסקופו. סי פור אזיר אינראאיגאר אין נואיסטרוס קוראסוניס לה פיחדאד אי לה גינירוזידאד קון נואיסטרוס אירונאנוס פוצריס, אי סי טאונצין פור אזיר קונציקטיר לה לוס פידיליס קי לה ריקיזה אי לה פורטונה

די לה פירסונה איס דיצידה פרינסקיפאלונינטי אה לה פואירקה אי אה לה צילונטאד דיל טודו פודירוזו קי טודו איס סוליי. אי פור קונסי גואינסקה, טודו לו קי לה פירסונה דה אל פוצרי פור אזיר לה צילונטאד אי איל קונטאדו דיל דייו ויצי דארסילו קון פלאזיר אי קירינסקיה אינטיינדיינדו קי נו איס סו ציין קי לי איסטה דאנדו סי נו קי דיל טודו פודירוזו קומו דיזיאה דוד העלך ע"ה "כי ונוך הכל ונידך נתנו לך". טודו איס טוליי—דיזיאה דוד א טודו פודירוזו—אי די לו טוליי טי איסטאנוס דאנדו. אי אקאצידה לה ליי אה איסטי סוויטו אה לה פירסונה קי נו סיאה קי סי דיצידי פור איסטו די אינספריסטאר די סו ווכידה אל פוצרי פינסאנדו קי י"ה צה אריצאר איל אנוי די לה סניטה אי סי צה אנולאר איל אינספריסטיוו, פורקי, י"ו י"ה סי צינדזירטי, דיזי איל דייו. אי דארטי ונונגה אצונדאנסקה אין טודה טו ריקיזה, איספיקס—יאלונינטי פור איסטו קי צאס אזיר אינספריסטאר די טו ווכידה אל ניסיקטיוו אי ארינוידיארלו אין אורה די סו אפריטו. אי פור טאנטו, קון טודו קי איל דוציר די פראטיקאר לה קארידאד אי לה גינירוזידאד איס און דוציר פירפיטואל אין טודוס לוס טיינפוס אי אין טודוס לוס פאליזיס סיגון דיסינוס אריצה אי צאנוס אה דיזיר אין לה קונטינואסיין די נואיסטרו אוצראזי, איסטוס דוציריס פארטיקולאריס, לאס דיגאס דאדיצאס אוצליגאטורייאס, לה פאה, איל לקט, לה טכחה, אי איל וועשר, אנסקי קי איל דוציר די לה אנולאסיין די לאס דיצדאס אין איל אנוי די לה סניטה, נו סון פראקטיקאצליס די פארטי לה ליי אין איסטה איפוקה אין טודוס לוס פאליזיס, קי אנסקי אינוציארוו לוס סאצ—י"ו קי איסטאס לייס נו סון אוצליגאטורייאס קי סולאנוינטי אין איל טיינפו קי איגזיסטי איל יוצל. אי סי טירנוינה קון איסטו איל אולטימו ארטיקולו די איסטה פארטידה, אי אורה אצלארינוס דיל סיגונדו קא—פיטולו קי קונטייני לאס אוצראס דיל קולטו אי דיל סירציסיין דיצינו אי אינספריסטיוו דיל פרינויר ארטיקולו קי איס לאס לייס סוצרי איל סירציסיין דיל סאנקטווצארייו.

לאם לייס סוברי איל סירביסיין דיל סאנקטווצארייו.

איסטי ארטיקולו סי דיציזה אין סינקו פונטוס: לאס לייס סוצרי לוס סאקריפיסיין אי ריסטו די סירציסיין סאנטוס. לאס לייס סוצרי לאס אטריבוסיין די לוס סירציטוריס סאנטוס דיל סאנקטווצארייו, לוס כהנים אי לוס לויים. לאס לייס סוצרי לוס דיריגוס, אי לוס ריי—צינדוס די לוס דיגוס סירציטוריס, אי לאס לייס סוצרי לוס דוציריס רילאטיבוס אה לה סאנטידאד, אי לאס לייס סוצרי לאס דאדיצאס אי אופירטאס פור איל וויניסטיר דיל קולטו. אי איסטו איס סוס איקס—פליקאסיין אין ריזונידו.

לאם ליים די לום סאקריפֿיסיום (קרבנות).

לאס ליים סוֹצֿרי לום סאקריפֿיסיום קונטיינין לאס ריגלאס סוֹצֿרי
 לה וואכירה די אזיר לום סאקריפֿיסיום אין איל טיינפלו סאנטו אין
 די צירקוס טיינפוס אי די צירקאס אוקאזייניס, די לום טריס גִינירוס די
 אכיוואליס, טורוס (צואייס), קארנירוס אי קאצראס, אי דיל גִינירו די
 לאס פאלוואצאס אי פיגוניס. אי אה איסטי איפֿינו אורדינה לה סאנטה
 ציצליאה די פֿראגואר איל טראצירנאקלו (ונסכן) או איל סאנקטוֹצֿאריי
 (צית הונקדט) אין לה סיצדאד סאנטה קון טודוס קוס אפאריזוס ניי
 ניסטירוזוס טאלוס קי, איל גראנדי אופיל די קוֹצֿרי, (ונצח הנחוסת).
 איל גִיקו אופיל די אורו, (ונצח הזהב) אי לה אלמניארה סאנטה (ונורה)
 אי לה נייזה (סלחן) אי ריטנו די אופֿיטוס נייסטירוזוס פארה איל
 סירצֿיסיו סאנטו, קי סולאמניטי אין איסטי לוגאר סאנטו די ציאן קיר
 איגוס לום סאנטוס סאקריפֿיסיום אי נו אין ניגון אופֿירו לוגאר, אי
 סולו פור וואנו די לום כהניס אי לוייס אי נו פור וואנו די אופֿירו
 סיגון צאמוס אה דיזיר.

לום סאקריפֿיסיום סי די ציאן אין טריס פֿורנאס. סאקריפֿיסיום
 אוֹצֿליגאטורייס פור לה קונונידאד, אי פור קאדה פארטיקולאר, אין
 קוס דאטאס פֿיקסאדאס. סאקריפֿיסיום אוֹצֿליגאטורייס אין די צירקאס
 אוקאזייניס, אי לום סאקריפֿיסיום צולונטארייס.

לום סאקריפֿיסיום אוֹבליגאטורייס פור לה קומונידאד.

לום סאקריפֿיסיום אוֹצֿליגאטורייס פור לה קונונידאד קונופרינדין
 איל דוֹצֿיר די לום קאפוס די לה נאסיין די קודיאר אה קי סי איזייראן
 קאדה די אה לום סאקריפֿיסיום די דוס קארנירוס, אונו לה וואכייאנה
 אי אונו לה טאדרי, (תונידיס) אי די פוֹצֿאר סוֹצֿרי אילייס אין לום
 דיאס די פֿייסטה אי אין לום סצתות אי ראטי חודסיס סיגון נוטאדו
 אין דיטאלייו אין לה סאנטה ציצליאה (ווספיין). אי לה וואכירה די
 אזיר לום סאקריפֿיסיום אירה קי דיגולייאצאן איל אכיוואלי סייגון לה ליי
 דיל דיגולייאו, אין לה עזרה דיל סאנקטוֹצֿאריי אי לה סאנגרי, איס
 טילייאצאן סוֹצֿרי לום צודריס דיל אופֿיל (ונצח) אי איל קואירפו די לה
 קואטרופיאה, אצֿיאה די אילייס קי סי קינאצֿה אינטירו סוֹצֿרי איל
 אופֿיל (עולה) אי אצֿיאה, קי אונה פארטידה די לה קואטרופיאה קי
 קינאצֿה אין איל אופֿיל אי אונה פארטידה סי קוויאן לום כהניס
 (חטאת אי חסם). (* אי אין גִונטו קון לום סאקריפֿיסיום, צאזייאצאן
 אונה סיירטה קואנטידאד די צִינו סוֹצֿרי לום קאנטוניס דיל אופֿיל אי
 און פוקו די אזייטי (נסכים), אי סאקריפֿיסייאצאן סאקריפֿיסיום די

(* אי אצֿיאה קי סולו איל סיבֿו סי סאקריפֿיסייאצֿה אל מוצח אי לה קארני סי לה קומיאן לום
 כהניס (שלמי ליבור).

אונאס סיירטאס פאקטאס די ארינה (ונחיות). איל אבינא קי פואידיאה
 אזירקי סאקריפייסיו דיציאה סיר לינפיי סין נינגונה טאהה אי נו אירה
 פירנטיידו די אלטיגאר אל אוטיל, ני ויזנו אפארטאר פור סאקריפייסיו
 און אבינא וואקולחו. אי סיי דיספואיס די אצירלו אפארטאדו פור
 סאקריפייסיו לי קאלירי אלגונה וואקולה, אירה ווייסקטיר די רינפלא-
 סארלו פור אוטרו. און אבינא קי נו אירה אאידאדו א ויטוס די אוגו
 דיאס נו פואידיאה סיר ריסיצידו פור נינגון סאקריפייסיו. און אבינאל
 ריסיצידו פור אונה וואיר פרוסטיטואידה (זונה) אין פאהה די סוס אוצ-
 ראס דיזאונסקטאס, נו פואידאה סיר אקסיפטאדו פור סאקריפייסיו.
 און אבינאל פרוצינינדולי אלה פירסונה אין טרוקי די און אטרו אבינא
 אינקונאדו קונו און פירו אי סינציאנטי, נו פואידיאה סיר ריסיצידו פור
 סאקריפייסיו. נינגון סאקריפייסיו פואידיאה סיר אלטיגאר סין אגאר
 אין איל סאל. אי נו אירה פירנטיידו די וויסקלאר אין לוס סאקריפייסיוס
 נינגונה קוזה די ליצדו (חונץ) או די וייל. אי איסטוס סאקריפייסיוס
 פיקסאדוס פור לה קונונידאל סיגון דיסיווס, אירה איל דוציר דיל
 "צית דין הגדול" די קודיאר פור סוס איגזיקוסיון פונטואל, אי לוס
 גאסטוס סיי אזיאן די לה קאסה קונונאל קי אציהה אה איסטי סוויטו
 אין איל סאנקטוואריי סיגון צאנוס אה דיזיר וואס דיספואיס.

לוס סאקריפייסיוס אובליגאטוריוס פור קאדה פארטיקולאר

לוס סאקריפייסיוס אוצליגאטוריוס פור קאדה פארטיקולאר, קונ-
 סיסטין אין לוס דוציריס דיל קרצן פסה אי חגיגה אי איה קי וואירה
 איראן איסטוס דוציריס.

אין איל דיאה די קאטורזי דיל ויז די ניסן, אירה איל דוציר די
 טודו גודיי אצינאנטי די לה טיירה סאנטה די טוואר, אין קונופאנייה
 די לוס ווינצרוס די סו פאנילייה אונצריס אי וואיריס, או ויזנו קון
 אלגונוס די סוס אמיגוס, און קודרייקו או און קאצריטיקו די אידאל
 די און אניי אי דיגויארלו אין איל סאנקטוואריי אין איסטי דיאה אה
 אוראס די טאדרי, אי אה לה נוגי, נוגי די פסה, קונוריסילו איסטי
 קודרייקו אסאדו, אינטרי איסטה ויזנה קונופאנייה אה לה ארטורה,
 קירי דיזיר דיספואיס די אצירסין ארטאדו די אוטראס קונוידאס, אין
 גונטוס קון לה ונה אי לה ליגוה. אי איסטי סאקריפייסיו קי אירה
 פור אונה ווינצראסיון וויי אינפורטאנטי, סיגון צאנוס אה דיזיר וואס
 דיספואיס, סיי אזיהה קון ווכגה פונפה אי קון און צריאו סולינאיל
 איקסטרואורדינאריי אי איננידיי די אונה ווכגידוונצרי די פואיצלו קי
 קאזי טודוס לוס ווינצרוס די לה נאסיון גודיאה סיי דיציאן טופארסין
 פריזינטים אקיהה אורה אין איל סאנקטוואריי פור אזיר איסטי סאק-
 ריפייסיו קי אירה וויי אוצליגאטוריו אה טא פונטו קי סי אגון אונצרי
 טינדריאה אגון אינפידיוניטו די אזיר איסטי סאקריפייסיו אין איסטה
 דאטה פיקסאדה, סיהה קי אקיל דיאה סיי טופאריאה ליטוס די ירוסלים

די וואכירה אה נו פואידיר אלקאנסאר אה לה קירינוויאה, קיאה קי
 איסטאריאה אינקונאדו, או פור אלגון אוטרו ווטיצו פורסאדו (אונס),
 אירה אוצליגאדו די פאגאר איסטא דיצדה אל קאטורזי דיל ויז די
 אייר אי דיציהא אזירלו טא אי קוא סיגון איל דוציר דיל פרינוירו, אי
 קוויירסי איסטוי קודריריקו אין לה נוגי די קינזי די אייר קון לה וולה אי
 לה ליגוגה סיגון דיסינווס, אי איסטו איס לו קי סי ייחונה פסקה סני.
 אי אקיל קי סין נינגון ווטיצו פורסאדו ניגליחצה אין איסטוי קוואנדו,
 אירה אפינאדו די פארטי לה אלטה פרוצידינסייה די לה פואירטי פינה
 דיל כרת. איסטו אירה איל קרצן פסקה. דיספואיס די איסטו אציהא
 אוטרוס דוציריס אה קוואפליר פור טודה לה פופולאסיין קאדה אונו
 אין פארטיקולאר אי איס, איל דוציר די טודו אוונזרי וואנסיצו אי ריזיו,
 אה קואונקי קלאסה קי אפארטיניירה, די סוציר אה לה סיצדאד סאנטה
 ירוסלים אין לאס טריס פייסטאס דיל אכיו, חג הפסח, חג השבועות
 אי חג הסוכות, אי אלליגאר אין איל סאנקטווצ'ארייו דוס סאקריפיסייוס
 איל אונו לו אזיהא אולוקוסטו (עולה) קירי דיזיר קי קי קיוואצה אינטירו
 אין איל ווצח, אי איסטו איס לו קי סי ייחונה "עולת רחיה" אי איל
 אוטרו לו אזיהא סלונים, קירי דיזיר קי סולו איל סיצו אי אונה גיקה
 פארטידה די לה קואטרופיהא סי איגאצה א ווצח אי איל ריטו סי
 לו קווייאן אין ירוסלים לוס פארטרוניס ויזנווס דיל סאקריפיסייו אי איסטו
 איס לו קי סי ייחונה "קרצן חגיגה" אי טודו איסטו אירה אוצליגאטוריו
 פור קאדה פארטיקולאר אין סוס דאטאס פיקסאדאס סיגון דיסינווס.

לום סאקריפיסייוס אוכליגאטוריוס פור אוקאזיון.

לוס סאקריפיסייוס אוצליגאטוריוס פור אוקאזיון קירי דיזיר, קי
 קאדה פארטיקולאר דיציהא אאגאר אונוס סאקריפיסייוס א סאנקטווצ'ארייו
 סי אלגונו די לוס אקונטיסינווינטוס סיגיינטיס לי אקונטיסיאן קי סון:
 פור אלגונה קולפה פור יירו. לה פארטה דיספואיס די און סיירטו
 טיינופו. איל ליפרווי דיספואיס די סיר ויכזינאדו די סו אינפירנוידאד.
 איל אינקונאדו פור לה וואלחדיאה די "גונוריהא" (זכות, ציל סאנקלוק)
 דיספואיס די אליונפייארסי די סו אינקוויאו, אי איל נזיר דיספואיס די
 טירנוינארסין לוס דיאס די סו פרוויסה. אי איק לוס דיטאליוס אין
 קורטו די איסטאס קואיטיוניס.

לום סאקריפיסייוס פור קולפאס אינבילונטארייאס.

קי אגונה פירסונה אוונזרי או וויזיר קוויטיריהא אינצילונטארייחונינטי,
 פור יירו או פור אולצידו, אלגונה קולפה גראצי די אקיאס קי איל קי
 לה אזי קון סוצירציו אי צילונטארייחונינטי ווירסי לה פינה די וואירטי,
 (כרת) קונו, דיצליאלאר איל שבת, קווייר אין כיפור אי סינזאנטי,
 אירה ווינטיקטיר קי איסטא פירסונה, קונסינטינאדוסי די סו קולפה,
 יצארה און סאקריפיסייו א סאנקטווצ'ארייו אי איזירה אחי, לה אורה

די אזיר איל סאקריפֿיסיין, איל וידוי, קירי דיזיר קי אטורגארה סו פיקאדו דילאנטרי איל דיין אי ריסיצֿיירה סוֹצֿרי סי די אזיר פור אינ־ דילאנטרי וונגה אטאנסקייין אה נו טראזירארסי ונאס אין קוזה די פיקאדו אי פרוויטי לה סאנטה ריליגֿיין קי אזינדו אנסי, איל טודו פודירוזו פירדונאצֿה לה קולפה די איסטה פירסונה. אלטראווינטי, איל קידאצֿה קון סו פיקאדו אי ויריסיאה סו פינה די פארטי לה פרוצֿדינסייה אאון קי פֿואי איגו אינצֿילונטארריאוינטי פורקי אונה צֿיס קי דיספואיס די קונסינטירסי די סו קולפה נו טוונגה לה קוזה אין קונסידיראסיין, אי נו צוסקה דינאנדאר פירדון דיל דיין, איסטו וויזונו אים אונה גראנדי קולפה קי דינווסטרה נו אזיר ניגון קאזו די לאס אורדינאנסאס דיל דיין. אי סיגון אירה איל דוֹצֿיר די קאדה פארטיקולאר די צוסקאר רינוידיאר סו קולפה אינצֿילונטאררייה קון לוס סאקריפֿיסיין, די וויזונו אירה איל דוֹצֿיר די אזיר פור אלגונאס קולפאס די איסטה קאטיגוריה קוויטידאס פור לוס קאפוס די לה נאסיין. קירי דיזיר קי סי אין קאזו איל גראנדי טריזונאל, צית דין הגדול, לוס סנהדרין, סי טוֹצֿירון יראדו אין אונה די לאס קולפאס קי דיסינווס, לו קי אים וויי פוקיֿצֿלי, סינדו נואיס־ טרה ריליגֿיין נו פירויטי אה קריאר לה אינפֿאייֿצֿלידאד (נו ירארסי) די ניגונה פירסונה איל ונאס סאנטו קי פֿואיסי, אי טוֹצֿירון פירויטידו אל פואיֿצֿלו די אזיר אלגונה אוצֿרה קונטרה איל אורדין די לה ליי, וויזונו קי איליין פרוסיין נו לה איזירון. אין קונסינטיינדוסין די סוס ירו, איראן אוצֿליגאדוס די יצֿאר אל סאנקטוֹצֿאריו און סאקריפֿיסיין אי אינופלוראר דיל דיין איל פירדון פור סוס קולפה.

לוס סאקריפֿיסיין די לה פארידה.

לוס סאקריפֿיסיין די לה פארידה קירי דיזיר, קי אונה וויזיר פארידה קי סיגון לה ליי, אירה קונסידיראדה אינקונאדה אסטה קוא־ רינטה אי און דיאה דיל דיאה דיל פארטו סי אירה איזו, אי אסטה אוגֿינטה אי און דיאה סי אירה איזה, אי קי ווינטראס איסטי טיינופו נו פואידיאה ני אינטראר אל סאנקטוֹצֿאריו ני קווייר או טוקאר קוזה סאנטה, סיגון צֿאנוס אה דיזיר ונאס דיספואיס, אין איקספיראנדו איסטוס טירוינוס דיצֿיאה, דיספואיס די אזיר לאס פֿורנאלדידיק די לה לינופיזה, איגאר און סאקריפֿיסיין א סאנקטוֹצֿאריו אי אנסי קוֹצֿ־ ראצֿה לה ליצֿירטאד די אסירקארסי אה לאס קוזאס סאנטאס.

לוס סאקריפֿיסיין דיל ליפרוזו אי דיל אינקונאדו די לה גונוריאה (זב).

לוס סאקריפֿיסיין דיל ליפרוזו אי דיל אינקונאדו די לה ואלאדיאה די "גונוריאה" (זג) אים קי, סי אונה פירסונה טינדריאה טינדו לה נאור די קיר אטאקאדו די לה ליפרה די לה ואלאדיה קי צֿאנוס אה דיזיר ונאס דיספואיס, אירה ווינטייר קי דיספואיס קי סי ויליזינאצֿה די סו ואלאדיאה קוונפלידאווינטי סיגון לאס לייס דיקלאראדאס אין לה

סאנטה ציצליאה אי קי לי אזיאן לאס פֿורמאלידאדיס ווייסקטירוזאס אי דיספואיס די איסטאר אפארטאדה די לה גִינטי אונרוס קייטי דיאס, די אייגאר אין איל סאנקטוֹצֶאריו לוס סאקריפֿיסיוס פרוסקריטוס אין לה סאנטה ציצליאה, אי די איסטא וואנירה קי אלימפֿייחֶצה אינטירא ווינטי די סו אינקויאו. די וויזנו, אירה לה ליי פור איל זצ קי קואונקי פירסונה, קיאה אונצרי קונו וואיר קי טוֹצֶירי טינידו לה דיגֶה וואל דיאה, דיצִיאה, דיספואיס די איסקאפאר די לה וואלדיאה, אלייגאר לוס סאקריפֿיסיוס אין איל סאנקטוֹצֶאריו אי אנסקי קי אלימפֿייחֶצה די סו אינקויאו.

לוס סאקריפֿיסיוס דיל נזיר.

לוס סאקריפֿיסיוס דיל נזיר קירי דיזיר קי, אונו קי ריסיצִיאה סוֹצֶרי קי לה פרוויסקה דיל נזירות אי קי דיצִיאה גואדראר וויינטראס איל ליוניטו די סו פרוויסקה לאס לייס דיל נזירות, סיגון ייה לו טוֹצֶי ווס דיגו, אירה לה ליי קי קואנדו איסקאפֿאֶצה איל נזירות, דיצִיאה אייגאר אונוס סאקריפֿיסיוס אין איל סאנקטוֹצֶאריו אי אלורה לי אירה פירוויטידו די סירצִירסי די לאס קואס קי לי איראן דיפֿינידאס וויינטראס קו נזירות.

לוס סאקריפֿיסיוס בולונטאריום.

לוס סאקריפֿיסיוס צולונטאריום קירי דיזיר קי אינדיספארטי די לוס סאקריפֿיסיוס אוֹצֶליגאטוריוס דיגוס, טיניאה איל דיריגו קוא קיר פירסונה, אי אירה וויזנו אונה אוֹצֶרה פיאה (צואינה, חסידות), די אוֹפֿריסיר און סאקריפֿיסיו איל סאנקטוֹצֶאריו אה טיטולו די דונו, די לה פֿורונה קי קיריאה, קירי דיזיר קי פואידיאה אזירלו אולוקוסטו (עולה) או סלונים. אי קואנדו איסטו דונו אירה אוֹפֿריסידו קון איל איסקופו די רינגראסיאר א דייו פור אלגון וויאלגרו קי לי טוֹצֶירי איגו קי איסטו איס לו קי סי ייאונה "קרצן תודה", דיצִיאה סיר אקוונ פאניידו איסטו סאקריפֿיסיו די קוארינטה רוסקאס די ארינה די לה וואנירה נוטאדה אין לה ציצליאה קי די לאס קואלאס, לאס קואטרו אפארטיניאן אל כהן קי סאקריפֿיסיוֹצֶה איסטו סאקריפֿיסיו, אי לאס טרינטה אי קיס, קי לאס קוואיאה איל פאטרון וויזנו דיל סאקריפֿיסיו קון לוס וויינצרוס די סו פֿאנוילייה אין ירוסלים. אי לה וואס פארטי די איסטוס סאקריפֿיסיוס צולונטאריום סי אייגאצֶאן אין לוס דיאס די לאס פֿייסטאס (וועדיס) קי סיגון לה ליי, קואנדו אונו פרוויטיאה אלגונה פרוויסקה די סאקריפֿיסיו דיצִיאה פאגאר סו פרוויסקה או וואס טאדרי, אין איל פרינר וועד קי אינקוטראצֶה.

איסטו איס אין ריזונידו לאס ריגלאס די לוס סאקריפֿיסיוס אי קי סיגון ייה סי אינטיינדי איי וונגוס דיטאיוס סוֹצֶרי קאדה קוזה אי קוזה קי נו ווס אינטיריסקה וונגו אלורה די נוטארלאס.

אינדיספארטי דיל סירצ'ייו די לוס סאקריפ'יסייוס, אצ'יאה אונטרוס סירצ'יסייוס סאנטוס אין איל סאנקטווצ'ארייו קי סון: איל סאחאונירייו (קטרת) איל אינסינדינויינטו די לה אלוננארה, (ונורה) אי איל פאן סאנטו די קאדה סינאנה (להס הפנים) אי איק סוס איקספליקאסייון.

איל סירביסייו דיל סאאומיריו (קטרת).

איל סירצ'יסייו דיל סאחאונירייו אירה קי, אונה צ'יב אל אכיו, לוס נאחאיסטרס קי אצ'יאן אפרופייאדוס פארה איסטו אין איל סאנקטווצ'אר-ייו, פריפארצ'אן און פולצ'ו נויי פ'ינו, קונפואיסטו די אינטרי אונזי דרוגאס דיצ'ירסאס נוטאדאס אין לה סאנטה ציבליאה אי אין איל תלמוד, אונה קואנטידאד די טריס סיינטוס אי סיינטינעה אי אונגו נניס (און ננה אים סיינ וויטיקאליס, סיינ אי סיינטינעה דראנאס) אי די איסטי פולצ'ו קי סי אזיאה נויי פ'ינו דיספואיס די נאז'אר נויי ציין קאדה אונה די אונזי דרוגאס, אי די וויסקלאלאס דיספואיס טודאס די אונה, סאחאוניצ'אן און ננה קאדה דיאה סוצ'רי איל אונטיל די אורו קי אצ'יאה אין איל הכל, וויטאד לה נאחייננה אי וויטאד לה טאדרי, קירי דיזיר קי פולצ'יאצ'אן איסטי פולצ'ו סוצ'רי לאס צראזאס די לונצרי קי פוזאצ'אן אין איל דיגו ננצח. אי איסטי סירצ'יסייו סי אזיאה אינטרי קואטרו כהנים, קאדה אונזי אונה קוזה, אי קון און גראנדי אנטוסייאסנו סאנטו אי אירה דיפ'ינדידו די טופארקין ניגונה פירסונה אין איל הכל לה אורה קי סי אזיאה איסטי סירצ'יסייו, נאס קי סולוס לוס דיגוס קואטרו כהנים קי אזיאן איל סירצ'יסייו, אי אירה טאנטו קירינסייוו אי איסטי נאדו איסטי סירצ'יסייו אין אונזי די לוס כהנים, קי איל דיריקטור דיל סאנקטווצ'ארייו סוצ'רי לוס סירצ'יסייוס (איל ננוונה) די קאדה דיאה, נו פירנוטיאה קי טונאראן פארטי אין איסטו נאס קי אה אקיאוס כהנים קי נו נו טוצ'ירון אונגו ננקה אי און כהן קי ייה סירצ'ייו איסטי סיר-צ'יסייו סאנטו אונה צ'יס, נו אינטראצ'ה אה לה קואירטי (גורל) (*) אי אירה די איסטי ננינו סאחאונירייו קי קונקוויאה איל כהן גדול טריס נניס אין איל דיאה סאנטו די כיפור אי סאחאוניצ'ה סוצ'רי איל דיגו ננצח דיל הכל אי אדינטרו דיל צית קודש הקודשים אי אים אנסי קי סי קונקוויאן לוס טריס סיינטוס אי סיינטינעה אי אונגו נניס אין און אכיו ג'וסטו.

איל סירביסייו דיל אסינדימיינטו די לה אלמינארה (מנורה).

איל סירצ'יסייו דיל אסינדינויינטו די לה אלוננארה (ונורה) אירה קי קאדה טאדרי סי דיצ'יאה אראנז'אר אי אסינדיר לה אלוננארה די אורו קי אצ'יאה אדינטרו איל היכל קי קונטינאה סייטי לאנפאס (קאנדילאס)

(* טודוס לוס סירצ'יטורים סאנטוס אירה קון איל גורל לו קי טומאצ'ה קאדה אונזי סו פויסייון סיגון צ'אמוס אה דיזיר מאס דיספואיס.

סיגון י"ה סאציווס (*), אי חיק קי וואכירה חירה איסטי ח'גו. פריציר
 דיחה קי סי חיונפיקו איסטי סירצ'יקיו סאנטו, פוואי אוראס די טאדרי
 קי חיל כהן אראנזו לאס דיג'אס סייטי לאנפאס די לה ונורה קירי
 דיזיר, קי לאס אינגו די אזייטי די אוליצה וויי פ'ינה אי וויי חיוני.
 ראדה, איג'אנדו אין קאדה חונה די חילייאס סינקואינטה אי קואטרו
 דראנאס, אי וויטייו לאס וויג'אס ליונפייאס אי צואינאס אי לאס אסינדיו.
 אי די אחי אינדילאנטרי, דיצ'יחה חיר חון כהן קאדה דינאנייחנה אי
 אראנז'אר לאס לאנפאס, קירי דיזיר טרוקאר לאס וויג'אס אי חיל אזייטי
 די אקיאס לאנפאס קי סי אונאטארון. אי לה לאנפא קי איסטיאצה
 אסינדינדו לה דיסאצה אסינדינדו אי נו לה טוקאצה אי אה טאדרי,
 איצה חוטרה צ'יס אי אראנז'אצה לאס לאנפאס קי נו אראנז'ו לה דינאנא-
 ייחנה, אי לאס אסינדיחה טודאס. אי איסטה וואכירה קונטינואצה
 קאדה דיחה.

איל סירביסיוו דיל אפן סאנטו (לחם הפנים).

חיל סירצ'יקיוו דיל פאן סאנטו חירה די לה וואכירה סיג'יינטי:
 קאדה דיחה די צ'ירניס קוזיאן אין חיל אורנו קי ח'יחה אין חיל
 סאנקטווצ'ארייו דוג'י טורטאס די חרינה די סינולה פ'ינה קונטינינדו
 קאדה חונה, דוס עסרוניס (חון עסרון חיס קאזי דוס חוקאס) קירי
 דיזיר אין טודו, צ'ינטי אי קואטרו עסרוניס די סינולה ריפ'ינאדה די
 אינטרי סייין אי קוארינטה אי קואטרו חוקאס די חרינה אי פאסאדה
 פור חונזי סידאקוס. אי קאדה טורטה די איסטיאס דיצ'יחה וויזוראר
 דייק פוניוס (טפחים) די לארגור אי סינקו די אכגור קון סייטי דידוס
 די גודרור. אי קון חונה וואאיסטרחה חיקסטרחהריייה, דוצלאצ'אן
 קאדה טורטה די איסטיאס די חונה וואכירה קי סי ח'יחה קומו חונה
 קאסה קואדרחה ח'צ'ירטה די חריצה, אי פוזאצ'אן קאדה סיס טור-
 טאס סוצ'רי חון ראנגו, טריס אינקיינה די טריס, טיינינדו חונאס
 צ'ירגאס די אורו אינטרי טורטה אה טורטה פורקי פיניטרארה חיל ח'ירי
 אינטרי חילייאס אי נו סי חיונפ'יקייראן. אי אלמדו די קאדה סיס טור-
 טאס וויטיאן חון חוסטינקיל (אטקואינדו) די אורו קונטינינדו חון
 פוניאל די אינקיינטייו (לצונה) אין קאדה חונה, אי ריקטאצ'אן חנסי
 איסטיאס דוג'י טורטאס אסטה לה וואנייחנה. אה לה וואנייחנה, דיחה
 די סבת, טוואצ'אן איסטיאס טורטאס אי לאס פוזאצ'אן סוצ'רי לה וויזה
 די אורו קי ח'יחה אין חיל היכל אי לאס דיסאצ'אן אחי סינאנה ח'ינ-
 טירה. א צ'ירניס צ'ינידירו, חזיאן לו וויזו קי דיסיווס אי א סבת,
 קיטאצ'אן די לה וויזה לאס טורטאס קי איסטיאצ'אן אחי די לה חוטרה
 סינאנה סיגון דיסיווס אי וויטיאן לאס פריסקאס קי קוזירון חיל דיחה
 די חנטיס אי חנסי איצה קונטינואנדו סיינפרי, קי קאדה צ'ירניס קוזיאן
 דוג'י טורטאס אי קאדה סבת קיטאצ'אן חוטראס די לה וויזה אי וויטיאן

(* מיראד וואיסטרו ליצרו איסטורייה חוניצ'ירפאל קואטרוין צולוס.

אונטראס, די סורטי קי סיינפרי נו וואנקאצ'ה די לה וניזה סאנטה דוגי
 טורטאס, אי איסטוס פאניס קי קיטאצ'אן קאדה סצת די לה וניזה,
 סי לוס דיספארטיאן אינטרי איל כהן גדול אי לוס כהנים קי סי טו-
 פאצ'אן אל סירצ'יי סאנטו דיל סאנקטווצ'ארייו אקיאה סינאנה, סיס
 פאניס טוואצ'ה איל כהן גדול אי סיס טוואצ'אן איל ריקטו די לוס
 דיגוס כהנים אי סי לוס קוואיאן סולו לוס אונזריס אדינטרו איל
 סאנקטווצ'ארייו סולאונטי, קוואו לוס סאקריפ'ייס לוס וואס סאנטוס.
 (קדשי קדשים) אי איסטי סירצ'יי דיל פאן סאנטו סי אזיאה אינטרי
 אונגו כהנים.

איל סירביסייו דיל דיאה די ביפור

אינדיספארטי די לוס סירצ'ייס אורדינארייוס די קאדה דיאה
 סיגון דיסינוס, אציאה טאונזיין און סירצ'ייס איקסטרואורדינארייו קי
 סי אזיאה אונה צ'יס אל אכיי אין איל דיאה סאנטו די ביפור. קי סיגון
 אירה איסטי דיאה אפארטאדו פור איל טודו פודירוזו פור דיאה די
 פירדונאנסה די פיקאדוס די קאדה פארטיקולאר אי אפרופייאדו, איס-
 פייסיאלונטי פור ריקיז'יר אין איל לאס אוראסייוניס דיל פואיצ'לו די
 יסראל, אנסיי טאונזיין לו אפרופיייו פור פירדונאנסה די פיקאדוס די
 לה נאסיין אין ג'ינראל, אי אורדינו אין איפ'טו די אזיר אין איסטי
 דיאה אין אקיל סאנקטווצ'ארייו אונס סירצ'ייס פארטיקולאריס אי סו-
 לאונטי פור וואנו דיל כהן גדול איל קואל קוואו קאפו דיל סירצ'ייס
 סאנטו דיציאה סירצ'יר די אינטירנדיי'ארייו אה אינפלואר איל פירדון
 דיל טודו פודירוזו אי איק קי וואכירה איראן לוס ריזוס די איסטי דיאה:
 סייטי דיאס אנטים די ביפור קירי דיזיר, איל דיאה די טריס
 תשרי, סי אפארטאצ'ה איל כהן גדול די סו קאזה אי די סו פ'אנליי
 אי אזיאה סו וואראדה אין סו קאנאריטה קי טיניאה אפרופייאדה אין
 איל סאנקטווצ'ארייו סיגון צ'אנוס אה דיזיר וואס דיספואיס. אי אין איסטי
 אינטירצ'אל לי איסטיילי'אצ'אן סוצ'רי איל די לה אגואה די סיניזה די לה
 פרה אדוונה איל טריסיר אי איל סיטין דיאה, פור נו סיאה קי טוצ'-
 ירה אגון אינקוואו די וואירטי קי נו סי אלינפיי'אצ'ה די איל סי נו
 סי לי אזיאה איסטה איסטיילי'אדורה סיגון צ'אנוס אה דיזיר וואס דיס-
 פואיס. אי אין איסטוס דיאס, לו איצ'אן אאוזאנדו אה איר אזינדו לוס
 סירצ'ייס סאנטוס, אפ'ין קי פואירה פראקטיקו אין איל סירצ'ייס
 דיל דיאה סאנטו, אי אין איסטי טיינפו סי אקוואפאלי'אצ'ה קון אגונוס
 פירסונאליס דיל צית דין הגדול אי לו איצ'אן אינציזאנדו, סי נו איס-
 טאצ'ה וויי פראטיקו, לאס ריגלאס דיל סירצ'ייס. אי דיאה די ערצ'
 ביפור לו אינפידיאן די קוואיר וואנו פורקי איל וואנו קוואיר אקאריאה
 קואיניו, אי נו לו דיסאצ'אן דורנר נוגי די ביפור פור נו סיאה קי
 טוצ'ירה אלגון אינקוואו, אי איסטי'אצ'ה נוגי די ביפור ונילדאנדו נוגי
 אינטירה, אי סי נו סאציאה ונילדאר, סיגון ייה אפ'יעאצ'ה אין לוס

כהנים גדולים די לוס אולטימוס טיינופוס דיל סיגונדו טיינופלו סיגון צ'אנוס
 אה קונטאר אין לה קונטינואסיין די נוואיסטרו אוצ'ראזי, אי ווילדאצ'אן
 אונטרוס דילאנטרי די איל אי פאסאצ'אן אנסי לה נוואדה אקטה קי א-
 וואניסיאה איל דיאה די כיפור. אי אואניסיינדו איל דיאה קואנדו ייה
 סי אזיאה די דיאה סיגורו, אינופיקאצ'ה איל סירצ'יי סאנטו קי אירה
 די לה וואנירה סיגיינטי:

אנטיס די טודו דיציאה די אזיר לה טזילה. אי פורקי איל פואיצ'לו
 נו לו צ'ירה לה אורה קי סי איצה דיז'יקטיר פארה אזיר לה טזילה,
 איספאנדיאן אונה קורטינה די לינו זלאנקו פארה איספאז'אר די איל
 אל פואיצ'לו אי דיספואיס די דיז'יקטירסי סוס צ'יקטידוס פארטיקולא-
 ריס אזיאה לה טזילה אין איל ווקה, אי סי איל כהן גדול אירה
 אונצרי צ'ייזו או דיליקאדו קי נו פואידיאה סופורטאר לה יינור, קאלי-
 טאצ'אן אגואה אי איג'אצ'אן אדיינטרו איל ווקה פארה קי קורטארה לה
 יינור. אי דיספואיס די איסטו סי צ'יקטיאה סוס צ'יקטידוס סאקירדו-
 טאליס די אורו קי סי קונופואיאה די אוגו פידאקוס סיגון צ'אנוס אה
 דיזיר וואס דיספואיס, אי דיספואיס די לאצ'ארסי לאס וואנוס אי לוס
 פייס די און קאנטארו די אורו קי סי לי אזיאה איספייסילאניטי פארה
 איל, אזיאה לוס סירצ'ייסיין אורדינאריוס די קאדה דיאה, דיגולייאצ'ה
 איל סאקריפ'ייסיין די לה וואניאנה (קרצן תמיד) אי דיסטיילייאצ'ה סו
 סאנגרי סוצ'רי איל ווצח, אזיאה איל סירצ'ייסיין דיל סאאוניריין (קטרת)
 אין איל היכל, אי טודוס לוס סירצ'ייסיין סאנטוס די קאדה דיאה, קי
 אין איסטי דיאה, טודו סי דיציאה אזיר פור סו וואנו דיל כהן גדול,
 אי סאקריפ'ייסיין סוצ'רי איל ווצח און טורו אי סייטי קארנירוס אונט-
 רוס, אי דיספואיס די איסטו, סי לאצ'אצ'ה לאס וואנוס אי לוס פייס
 אי סי דיז'יקטיאה לוס צ'יקטידוס סאקירדוטאליס די אורו קי צ'יקטיאה,
 אי אזיאה טזילה, אי סי צ'יקטיאה און קוסטוס אינטירו די לינו פורו
 זלאנקו סין ניגונה וויסקליטה, איגו איקספריסאניטי פארה איסטי
 סירצ'ייסיין די אוי, קי סי קונופואיאה די קואטרו פידאקוס: קאניזה,
 וואדאנטה, סינטוריין (קוסאק) אי טורצ'אן, אין דיספואיס די לאצ'ארסי
 אונטרה צ'יק לאס וואנוס אי לוס פייס, סי איצה אלאדו דיל ווצח אין
 לה עזרה אונדי איספאצ'ה אפארציאדו אחי און טורו קי לו דיציאה וויר-
 קארלו די סו פרופיי דינירו. אי פואנדו סוס דוס וואנוס סוצ'רי לה
 קאצ'יקה די איסטי טורו, אטורגאצ'ה סוס פיקאדוס דילאנטרי איל טודו
 פודירוזו אי אינופלוראצ'ה די איל סו פירדון אי דיזיאה לאס פאלאצ'ראס
 סיגיינטיס: "או! איטירניל, פיקי, אטורסי, ריציילי דילאנטרי די טי,
 יו אי ווי פ'אנילייה. או! איטירניל, פירדונה, רוגו, לוס פיקאדוס,
 לוס אטורסינוינטוס, לוס ריצייליוס קי פיקי, קי אטורסי, קי ריציילי
 דילאנטרי די טי, יו אי ווי פ'אנילייה, סיגון לו איסקריצי אין לה ליי
 די ונקה טו סירצ'ייטור: קי אין איסטי דיאה פירדונארה איל דיין אה
 צ'וזטרוס פור אזירצ'וס אלינופייאר די טודוס צ'ואיקטרוס פיקאדוס, די-

לאנטרי חיל איטירכיל סיריט לינופייוס" חיל קואנדו פרונונסייחצה חיל כהן גדול חיל נומברי דיל איטירכיל קי לו פרונונסייחצה קלארו סיגון לאס ליטראס חיל לוס פונטוס קי סי איסקריצי חיל לה סאנטה ציבליאה, קי איסטו לו חזיאה קואטרו ציזיק חיל איסטוי דיאה, טריס ציזיק חיל לוס טריס וידוייס חיל חונה ציט לה אורה קי איגחצה חיל קואירטי (גורל) סוצרי לוס קאצרוניס סיגון צאנוס חיל דיזיר, טודוס לוס כהנים חיל טודו חיל פואיצלו קי סי טופאצחן חקיהא אורה חיל לה עזרה סי חצוקאצחן חיל טיירה חיל סי אינקורצחצחן חלה חונרה דיל נומברי דיל דייו חלטו חיל דיזיאן טודוס "צרוך סס כבוד ונלכותו לעולם ועד" חיל חקאצחנדוסק איסטו, חזיאה לה אופיראסייון די לאס קואירטיס (גורלות) סוצרי לוס דוס קאצרוניס קי חירה די לה נאכירה סיגינטי:

טוואחצה דוס גורלות קירי דיזיר, דוס פידאסיקוס די אורו חיל די קואונקי אונרה קוזה, די חונה נייזמה גראנדור חיל די חון נייזמו נייטל, קי איסטאצה איסקריטו סוצרי חיל חונו די חילייוס, חיל סס הויה*) חיל סוצרי חיל אונרו, חיל ציירצו עזחזל**) חיל נייטיאה איסטוס דוס גורלות חילינערו די חונה גיקה קאסיטיקה קי לוקי פואידיאה קאציר חילינערו חירה סולו דוס נאנוס. חיל סי איצה חיל כהן גדול חקוואפאניאדו דיל סגן חיל דיל ראס צית חז, חלה עזרה חילי טיניאה חפאריזאדו חילי דוס קאצרוניס קי דיציאן סיר לוס דוס איגואל חונו חל אונרו, חיל ציסקטה, חיל חלטור חיל חיל צאלוטה, חיל נייטינדוסק דילאנטרי איסטוס דוס קאצרוניס חונו חלה דיריגה חיל חונו אה איקסיידרה, נייחצה ציין לה קאסיטיקה קי קונטיניאה לוס דוס גורלות חיל נייטיאה לאס דוס נאנוס חילינערו חיל טוואחצה חון גורל פור קאדה נאנו פארה פוזאר- לוס חונו סוצרי קאדה קאצרון, חיל חצריאה לאס נאנוס. סי חיל גוי רל קי איסקריציאה סוצרי חיל חיל נומברי דיל איטירכיל לי ציניאה פור לה נאנו דיריגה, חיל סגן קי טיניאה חיל סו דיריגה לי דיזיאה: "נני סינייור חיל כהן גדול, חליצחנטה טו דיריגה", חיל סי חירה לה קונטרה קי חיל דיגו גורל לי "יניאה חיל חיל נאנו איקסיידרה, חירה חיל ראס צית חז קי טיניאה חיל סו איקסיידרה קי לי דיזיאה: "נני סי חיל כהן גדול חליצחנטה טו איקסיידרה". חיל חיל, חיל כהן גדול, פוזאצח חיל חיל גורל קי לי סאלייו חיל לה נאנו דיריגה, חיל קאצרון חיל קאצרון חיל קאצרון חיל פארטי איקסיידרה, חיל פוזאצח סוצרי חיל קאצרון קי טיניאה פור לה פארטי איקסיידרה. חיל קואנדו סאליאה חיל גורל קי איסקרי- ציאה חיל נומברי דיל איטירכיל פור לה דיריגה, חירה חון צואין סינייט פור חיל חציר די לה נאסייון חיל איסטו חפיטאצה קואנדו לה פופולאסייון

(* חיל נומברי די 4 ליטראס סיגון סי איסקריצי חיל לה סאנטה ציבליאה.
 (** לה סינייפיקאסייון די איסטוי ציירצו חיל, פואירטי, דורו, חיל פרוצייוני דיל ציירצו טו חיל דיל ציירצו חל. חיל סי נומברה חנסי פור חזיר אלזוייון חיל לה מונדאנייה דורה חיל פואירטי קי איצה סיר רונגאדו חיל קאצרון קי טיני איסטו פואירטי.

איסטאצ'ה אין צואין איסטאדו די נוראלידאד אי גודאיונו או קואנדו
 טיניאן און כהן גדול סאנטו אי דיניו די אוקופאר איסטי פוסטו קונו
 טועון הלדיק פור איגיונפיו. אי אינצ'יקטה טוואצ'ה איל כהן גדול און
 פידאסו די לאנה די קולור רוס צריאנטי אי לה אזיאה אין דוס פידאסוס.
 איל אונו לו אטאצ'ה אינטרי לוס קואירטוס דיל קאצ'רון קי סאיו סו
 קואירטי פארה עואזל, אי איל אונטרו פידאסו לו אטאצ'ה אין לה גאר-
 גאנטה דיל קאצ'רון קי סאיו סו קואירטי פארה איל איטירניל.
 דיספואיס די איסטו, סי איצ'ה אונטרה צ'יס אלעדו דיל טורו קי
 דיסיווס אנטים אי דיספואיס די פואר אונטרה צ'יס סוס דוס וואוס
 סוצ'רי לה קאצ'יקה דיל טורו, אזיאה סיגונדו וידוי קונו איל פרינצירו
 אין פואנדו אין איסטי, לוס פיקאדוס די סוס אירואוס לוס כהנים
 אי דיזיאה אנס: או ו'. איטירניל, פיקי, אטורסי, ריצ'ילי דילאנטרי
 די טי, יו אי וי פאנילייה אי לוס איזוס די אהרן, טו פואיצ'לו סאנטו.
 או; איטירניל, פירדונה, רוגו, לוס פיקאדוס, לוס אטורסינניטוס, אי
 לוס ריצ'יליוס קי פיקי, אטורסי, אי ריצ'ילי יו אי וי פאנילייה אי
 לוס איזוס די אהרן טו פואיצ'לו סאנטו, קונו איסקריצ'י אין לה ליי די
 ונסה טו סירצ'טור קי אין איסטי דיאה אי ג'יט. אי דיגולייאצ'ה איל
 דיגו טורו אי ריקיציאה לה סאנגרי אין און ג'ארו די אורו אי לו דאצ'ה
 אה אונו די לוס כהנים קי לה פואירה ונייאנדו אה קי נו סי קוא-
 ז'ארה פורקי לה טיניאה ונייקטייר פארה אזיר לאס דיסטיילייאדוראס
 סיגון צ'אוס אה דיזיר, אי אלורה דיסאצ'ה איסטו אי טוואצ'ה אזיר
 איל סירצ'יקיו דיל סאאונירייו קי אירה די לה וואכירה סיגיינטי:
 טוואצ'ה אונה פאליטה די אורו קי אזיאה פארה איסטו איספיי-
 סייאלונינטי קי פואידיאה קונטיניר עריס אוקאס אי לה אינג'יאה די
 צראזאס די לונצרי דיל ווצח. אי לה פואצ'ה אין אונו די לוס איס-
 קאלוכיס די לה עזרה. אי אל פונטו לי אפרונטאצ'אן און קואצ'רון די
 אורו אי און אונצ'טו ינו די סאאונירייו דיל קי סי סאאוואצ'ה קאדה דיאה
 אין איל היכל אי אינג'יאה קוס פוייאדוס די איסטי סאאונירייו אי לוס
 צ'אזייאצ'ה אה איל קואצ'רון אי טוואצ'ה לה פאליטה פור לה וואנו
 דיריג'ה אי איל קואצ'רון פור לה סיידרה אי אינטראצ'ה אל היכל אי סי
 איצ'ה דיריג'אנינטי אקטה קי אריצ'אצ'ה אלה קורטינה (פרכת) קי אפארה-
 טאצ'ה דיל היכל אל צית קודש הקדשים, אי טופאנדו לה דיג'ה קורטינה
 איצ'אנטאדה, קי ייה סי לו אזיאן איסטו די אנטים, סי אינטראצ'ה א
 לוגאר סאנטו קון וואנו וניידו אי טינור אי קאניאצ'ה צ'אג'ארונינטי
 אקטה קי אריצ'אצ'ה אלעדו דיל ארון הקדש אי פואצ'ה אהי לה פאליטה
 די לונצרי קי טיניאה אין לה וואנו אינטרי לאס דוס צ'ירגאס פאקאדאס
 פור לוס לאדוק דיל ארון הקדש, או סוצ'רי אונה פיידרה קי אזיאה
 אין לוגאר דיל ארון הקדש אין איל סיגונדו טינפלו קי ייה סי טוצ'ו
 גואדראדו איל ארון הקודש, אי קון לאס פונטאס די לוס דידוס או
 קון לוס דיינטיס, צ'אזייאצ'ה איל סאאונירייו דיל קואצ'רון אה סוס פוינצ'וס

אי די לוס פונייוס לו איג'חצה אדיינטרו לה פאליטה די צראזאס אי סי
 איספירחצה אחי אסטה קי סי אינג'יאה לה קאונאריטה די אוננו. אי
 דיסאנדו אחי לה פאטה אי חיל קוג'ארון סאליאה דיל לוגאר סאנטו
 אינדוקסי אטראס אטראס אה פוקו אה פוקו לה קארה פארה חיל צית
 קודש הקדשים אי לה איספאלדה פארה חיל היכל, אי סאליינדו דיל
 פרוכת סי דיטיניאה און פוקו אין חיל היכל אזיינדו אונה קורטה און
 ראסייון דילאנטרי חיל טודו פודירחו רוג'אנדו פור קי פואירה לה אחיאה
 לוצ'יזה אי קי נו אוצ'יירה סיקורה אי ונאנקורה די סיצ'ירה אי קי נו
 ונאנקארה חיל פודיר די יהודה אי קי חיל פואיצ'לו די ישראל נו קופ'—
 רייראן די איסטריגורה די פרכסה, אי סאליאה דיל היכל אה איגריאה
 די טודוס סוס אונגוס קי איראן וויי אינקייטוס אסטה צ'ירלו סאליר
 אין פאס דיל לוגאר סאנטו סיגון צ'אנוס אה דיזיר ונאס דיספואיס. אי
 דיספואיס, טוונאצה לה סאנגרי דיל דיגולייאו דיל טורו קי לה דיסו
 אין ונאנו די און כהן פורקי לה פואירה ונייחאנדו, סיגון דיסימוס, אי
 אינטראצה אונטרה צ'יס אל לוגאר סאנטו, חיל צית קודש הקדשים, אי
 דיסטילייחצה די איסטה סאנגרי אונגו איסטילייחאדוראס אינטרי ל'אס דוס
 צ'ירגאס דיל ארון הקדש, אי סאליאה די אחי, סיינפרי קון וניידו אי
 טימור, אי פוחאצה חיל ג'ארו די סאנגרי סוצ'רי און אסיינטו די אורו
 קי חציאה פארה איסטו אין חיל היכל, אי דיספואיס, סאליאה דיל
 היכל אי דיגולייחצה אין לה עזרה חיל קאצ'רון קי לי סאיו לה סואירטי
 פארה חיל איטירניל, אי ריסיצ'יאה לה סאנגרי אין און ג'ארו די אורו
 אי אינטראצה אונטרה צ'יס א צית קודש הקדשים אי דיסטילייחצה די איסטה
 סאנגרי אונגו צ'יזיס אין חיל לוגאר קי איזו לה פרינורה דיסטילייחאדורה,
 אי סאליאה דיל צית קודש הקדשים אי פוחאצה חיל ג'ארו סוצ'רי און
 סיגונדו אסיינטו די אורו קי חציאה אין חיל היכל. אי דיספואיס די
 איסטילייאר די איסטאס דוס סאנגריס, דיל טורו אי דיל קאצ'רון, סוצ'רי
 חיל פרכת קי איסטאצ'חצה דיל היכל אל צית קודש הקדשים אי סוצ'רי
 חיל ונצח די אורו קי חציאה אין חיל היכל אי סוצ'רי חיל גראנדי ונצח
 קי חציאה אין לה עזרה, סי איצה אלחדו דיל קאצ'רון קי לי סאלייו
 חיל גורל פארה עזאל אי דיספואיס די פוחאר סוס דוס ונאנוס סוצ'רי
 לה קאצ'יסה די איסטי קאצ'רון, חציאה חיל וידוי פור לוס פיקאדוס די
 טודו חיל פואיצ'לו די ישראל אי דיזיאה איסטאס פאלחצ'ראס: און; אי
 טירניל. פיקארון, אטורסיירון, ריציילייארון דילאנטרי די טי, טו פואיצ'לו
 קונפאנייה די ישראל. און; איטירניל, פירדונה, רוגו, לוס פיקאדוס,
 לוס אטורסיינוינטוס, לוס ריציילייוס קי פיקארון, אטורסיירון אי ריצייל—
 ייארון דילאנטרי די טי, טו פואיצ'לו קונפאנייה די ישראל, קוננו איסטה
 איסקריטו אין לה ליי די ונשה טו קירצ'יטור קי אין איסטי דיאה פיר—
 דונארה אי ג'יט, אי טירנוינאנדו איסטי וידוי אינטריגאצה איסטי קאצ'רון
 קי סי קארגו די טודוס לוס פיקאדוס די ישרא, פור אנסי דיזיר, אין
 ונאנו די אונה פירסונה קי ייה סי אפרונטאצה פארה איסטו, אי סי לו

יִצְחָאָה אַה אַוּנְטאַנִייה סִיקָה , דוּרָה אַי פִּינִיִּיאַקְקוּ אַפּוֹאִירָה דִילָה
 סִיִּצְדָּחַד . אַי אַאי לֹו אַרוּנְגְּאַצָּה אַיִל קאַצְרוֹן דִי לָה פּוּנְטָה דִי לָה
 וּוּנְטאַנִייה אַזאַסוּ אַי לָה קוּרִיִּוּזִידָחַד אַירָה קִי אַיִן אַקִיל וּוּוּיִנְטוּ
 קוּפּלִאָצָּה אַוֹן אַיִרִי פּוֹאִירִטִי דִי לֹוס קִי סִי אַוּאָן אַה טוּפּאַר וּוּיִ אַקוּ=
 רוּטוּ אַיִן לָה עַרֲאִזִיָּאָה , אַי דִיִּספִידֲאִסִאַצָּה אַל קאַצְרוֹן דִי קוּרִטִי קִי
 אַנְטִיִּס קִי אַיִיגֲאִרָה אַה לָה וּיִטְאָד דִי לָה וּוּנְטאַנִייה קִי יִיָּה סִי אַזִיָּאָה
 וּיִוּנְצִרוּ פּוּר וּיִוּנְצִרוּ , אַי אַיִסְטוּ אַירָה אַוֹן צוּאִין סִינִיִּיאַל פּאַרָה אַיִל
 פּוֹאִיִּצְלוּ קִי טוּדוּס לֹוס דִילִיטוּס אַי פִּיקאַדוּס קִי סִי קאַרְגֲאִרוֹן סוּצְרִי
 אַיִסְטִי קאַצְרוֹן , טוּדוּס סִי דִיפִידִרִיִּרוֹן אַי נֹו קִידוּ וּיִנְצִרֲאִסִיִּוֹן דִי אַיִל=
 יִיֹוס דִילֲאִנְטִרִי אַיִל דִיִּו *) אַי אַיִסְטָה אַופִירֲאִסִיִּוֹן אַירָה קוּנוּסִידָה אַיִן
 ירוּסְלִיִּס דִי לָה וּנְאִכִירָה סִיגִיִּנְטִי :

דִי ירוּסְלִיִּס אַסְטָה אַיִסְטָה וּוּנְטאַנִייה , אַירָה דוּגִי וּיִלִּיאַס דִי
 קאַוּיִנוּ . אַי אַזִיָּאָן אַיִן אַיִסְטִי קאַוּיִנוּ דִיִּס קאַצְאִנִּיאַס (סוּכוּת) , אַוּנְה
 אַיִן קאַדָּה וּיִלִּיָּה דִי דִיִּסְטאַנְסִיָּה , אַי דִי אַנְטִיִּס דִיל דִיָּאָה סַאֲנְטוּ ,
 סִי אַפּרוּנְטאַצָּאָן פִּירְסוּבִאַס אַיִן טוּדֲאַס אַיִסְטֲאַס קאַצְאִנִּיאַס פּוּר אַקוּוּ=
 פּאַנִּיאַר אַל פּוּרְטֲאדוּר דִיל קאַצְרוֹן אַה לָה וּוּנְטאַנִייה . אַי קוּאֲנְדוּ

(* אַיִסְטָה קוּאִיִּסְטִיִּוֹן דִי לָה אַופִירֲאִסִיִּוֹן אַיִגָּה סוּצְרִי אַיִסְטִי
 קאַצְרוֹן אַיִנִּיאַרִיִּו , (טַעִיר הַנְּסִתְלַח) אַיִזוּ פּרִיאוּקוּפּאַר וּוּנְגֹוּ נוּאִיִּסְטִרוּס
 סאַצִּיִּוּס אַי צוּטְקאַרוֹן אַרִיִּוּזִידִיִּיאַר אַיִסְטִי אַיִגֹוּ , קִי אַה פּרִיִּוּזִיר פּוּנְטוּ
 דִי צִיִּסְטָה פּאַרִיִּסִי וּוּיִ אַיִסְטִרֲאִנִּיִּו , קאַדָּה אַוּוּ דִי אַוּנְה וּנְאִכִירָה סִיגוֹן
 אַיִסְטָה אַיִסְקִרִיטוּ אַיִן סוּס לִיִּצְרוּס רִיִּספִיקִטִיִּצְוּס . אַי נוּזוּטִרוּס אַאֹוֹן קִי
 נֹו אַיִס לָה צִאָּזָּה דִי נוּאִיִּסְטִרוּ לֲאִצְרוּ דִי אַלֲאִרְגֲאִר אַיִן לֹוס דִיִּטְאַיִוּס ,
 דִירִיִּוּס פּוּר טַאֲנְטוּ אַלְגוּנָה קוּזָּה סוּצְרִי אַיִסְטִי סוּזִיטוּ לֹו קִי נֹוס פּאַרִיִּסִי
 וּנְאִס אַרִיִּסִינְטַאֲצְלִי אָּה אַיִדִיָּאָה , צִאָּזֲאִנְדוּכּוּס סִיִּנְפִירִי סוּצְרִי טוּאִיִּסְטִרוּ
 פּרִיִּנְסִיִּפִיִּו דִי נֹו טִינִיר לָה פּרִיִּטִינְסִיִּוֹן קִי לֹוקִי דִיִּזִיִּוּס אַיִס לָה אַוּכִיקָה
 רֲאִזוֹן . אַי אַיִק לֹו קִי צִאָּוּס אַה דִיִּזִיר .

סִיגוֹן צִאָּוּס אַה דִיִּזִיר וּנְאִס דִיִּסְפּוֹאִיִּס , אַוּוּ דִי לֹוס אַיִסְקוּפּוּס
 דִי לֹוס סַאֲקִרִיִּפִּיִּסִיִּוּס אַיִיגֲאִדוּס פּוּר פִּירְדוּנְאִנְסָה דִי פִּיקאַדוּס אַירָה ,
 פּוּר אַיִל אַיִנְטִירִיִּקוּ וּוּרֲא דִיל קוּלְפּאַנְטִי , קִי קוּן אַיִסְטִי אַקְטוּ סִי קוּרִי=
 אַצָּה דִי סוּס דִיִּפִּיקִטוּס אַי צוּטְקאַצָּה דִירִיִּגֲאִר סוּס אַוּצְרֲאַס סִיגוֹן אַיִל
 וּיִיִּסְטִיר . אַי לֹו קִי אַיִי דִי רִיִּנְאִרְקִאַר אַיִן אַיִסְטִי פּאַרְטִיקוּלֲאִר אַיִס
 קִי קוּאֲנְטוּ וּנְאִס גִרֲאִצִּי אַירָה לָה קוּלְפָּה , אַיִל סַאֲקִרִיִּפִּיִּסִיִּוּ דִיִּצִּיָּאָה סִיר
 דִיל גִּינִירוּ וּנְאִס אַוּרְדִינְאַרִיִּו דִי לֹוס אַיִנְוּאַלִּיִּס אַי לָה וּנְאִכִירָה דִי לָה
 אַופִירֲאִסִיִּוֹן דִיל סַאֲקִרִיִּפִּיִּסִיִּוּ דִיִּצִּיָּאָה סִיר דִי לָה פּוּרְנָה לָה וּנְאִס
 דִיִּזִּדִינִיִּוּזָּה , קוּוּוּ פּוּר אַזִיר דִיִּוּסְטִרֲאַר אַנְסִי אַל פִּיקאַדוּר קִי סוּס אַקְטוּס
 פּוֹאִירִוֹן טַאֲנְטוּ פִּיאַוּס קִי נֹו וּיִרִיִּסִיִּוּ סוּ סַאֲקִרִיִּפִּיִּסִיִּוּ קִי פּוֹאִירָה דִיל
 גִּינִירוּ וּנְאִס אַיִסְקוּזִידוּ אַי דִינִיִּו דִי סִיר פּרִיִּזִּנְטַאֲצְלִי דִילֲאִנְטִרִי אַיִל דִיִּו .
 אַי אַיִס פּוּר אַיִסְטוּ , סִי אַיִנְטִיִּנְדִי , קִי לֹוס סַאֲקִרִיִּפִּיִּסִיִּוּס קִי סִי אַלִּי=
 גאַצָּאָן פּוּר לֹוס פִּיקאַדוּס דִיל לִיִּצוּר , אַיִל קוּאִירְפּוּ דִיל סַאֲקִרִיִּפִּיִּסִיִּוּ סִי

סאליחה איסטה פירקונה די ירוסלים קון איל קאצרון סאליחה אקונו-
 פאלייחדו די נונגוס גראנדעס פירקונאז'ים די ירוסלים קי לו אקונופאח-
 ייחצאן אסטה לה פרימירה קאצאנייה. אי אנסקי אזיאן די קאצאנייה אין
 קאצאנייה קי לוס גראנדעס די לה פרימירה לו אקונופאלייחצאן אסטה
 לה סיגונדה אי אנסקי אסטה לה די אקאצו, קי ציינינדו אחי לו דיטא-
 צאן סולו קי סי פואירה אה לה נונטאנייה אי סי פארראצאן די אינ-
 פרינטי אה ציר לוקי צה סיר, אי אין איסטה דיסטאנסייה די קאנינו די
 ירוסלים אה לה נונטאנייה, אזיאן דיצירסאס קולונאס אלטאס קי אחי
 סי נייטיאן גוארדייאניס פור ציר לה אורה קי איל קאצרון אריצו אה
 נונטאנייה, אי די אונה קולונה אה אונטרה סי אציזאצאן קון סינייאליס
 אי אנסקי לו סאצאן אין ירוסלים אי סי לו אציזאצאן א בהן גדול. אי
 אין לוס פרימירוס אנווס די ל טינפלו אציחה טאונציינ אונטרו סינייא נא-
 ראצאזו פור סאציר קואנדו אריצאצא איל קאצרון אלה נונטאנייה אי

קינאצא אפואירה דיל סאנקטווצאריי אי נו אין לה ארה (נמצח) קונו
 ריסטו די סאקריפיסיוס. אי אים דונקואי, פואידי סיר, פור איסטה
 ראזון קי איסטי קאצרון אינסיסאריי (סעיר הונסתלה) קי סי קארגאצאן
 סוצרי איל טודוס לוס פיקאדוס דיל פואיצלו, קירי דיזיר, קי צייחה
 פור פירדונאנסה די פיקאדוס די טודו ישראל, דיצחה סיר איגו די
 אונה פורנה נויי דיזדינייזא קי נו ניריסיחה ני קינארסי אין איל
 נמצח דיל סאנקטווצאריי ני אפואירה דיל סאנקטווצאריי, ני נייזמו אינ-
 טירארסי קונו לה עגלה ערופה קי דיסימוס אנטייס, סי נו קי, סו
 ניריסיניינטו אירה די סיר ארונגאדו פור לה נונטאנייה סיקה אי פינ-
 ייחאקו אי נוריר אונה נואירטי דימודאדה, פור דינוסטראר אנסקי אל
 פונצליקו לוקי ניריסי אקיל קי טייני אונאס קולפאס גראצ'ים אי פיגא-
 דאס. פורקי סיגון ייה סי אינטיינדי, נו איי פירקונה קי סי פואידה
 אינאזינאר קי לוס פיקאדוס אין ריאלידאד קי נו סון קוזאס קי סי
 פואידין עראספורטאר די אונו אה אונטרו, סי קארגאצאן סוצרי לה
 איספאלדה די איסטי פוצרי קאצרון, ונה איסטוס טודוס אקטוס סון
 איגוס קון איל איסקופו די אזיר אינפריסיינאר אה לה פירקונה אה
 ריקונוקיר סוס קולפאס אי צוסקאר אסירקאר סו אלונה אה לוס צו-
 אינוס אקטוס אי קי פינאנדו קי טודאס סוס צייזאס קולפאס פור
 טאנטו גראצ'ים קי פואיסין, ייה פואירון אנואלדאס אי ארינאטאדאס
 די לה איגזיסטינסייה קון לה דיפידריסיין די איסטי קאצרון, נו סי
 דיזיספירה איל אונצרי פור סוס פיקאדוס אי צוסקה אסירקארסי אה
 לה פיניטינסייה (תסובה) אי אינאנאנארסי פור אינדילאנטרי אין לוס
 קאנינוס די לה צירדאד. איסטו אים לוקי קייזמוס דיזיר סיגון לו צי-
 מוס אין איל פאנוזו ליצרו נין*) פור אזיר ריסינאר און פוקו נואיס-
 טרוס איספריטוס סיגון דיסימוס.

(* ח"ג פמ"ו.)

איס קי אטאצ'אן חון פידאסו די לאנה רוט צריאנטי אין לה פואירטה
 דיל היכל אי קואנדו אריצ'אצ'ה איל קאצ'רון אה לה מונטאנייה סי איג-
 צלאנקיסיאה איסטה לאנה קולוראדה נילאגרוזאנונינטי, אי איסטי נילאגרו
 קונטינולו טודו טיינפו קי איל פואיצ'לו אירה אוצ'דיסיינטי או קואנדו
 טייניאה פור כהן גדול חון אומצרי פירטיניסיינטי קומו סמעון הלדיק.
 אי קואנדו סאצ'יאה איל כהן גדול, די לה מאנירה קי פואיסי, קי ייה
 סי איזו איסטה אופיראסיין, אזיאה לוס סאקריפ'יסיין די איל טורו
 אי דיל קאצ'רון קי דיגוליי אי דיסטייליי די סוס סאנגרי אין איל צית
 קודס הקדשים, סיגון דיסינווס, אי טירמניאנדו איסטו, סאליאה אפואירה
 אה לה עזרת נסים קי איס איל לוגאר קי פואידיאן איסטאר טודו איל
 פואיצ'לו אי ניינוו לחס מוז'יריס, אי אחי דאצ'ה ליקטורה די אונוס פי-
 דאקוס די לה סאנטה ציצליאה די לה מאנירה סיג'יינטי:

אינפרינוירו סי אסינטאצ'ה איל כהן גדול אחי אין לה עזרה אי
 טודו איל פואיצ'לו איסטאצ'אן אינפייס דילאנטרי. דיספואיס, איל חון
 די אונה קהלה קי אצ'יאה אין ירוסלים טוונאצ'ה איל ספר תורה אי סי
 לו דאצ'ה אל גראנדי די לה קהלה. אי איל, סי לו דאצ'ה אל סגן אי
 איל סגן סי לו רייניטיאה אל כהן גדול אי איל כהן גדול סי אליצ'אנטא-
 צ'ה אינפייס אי לו רייסיצ'יאה אי דיספואיס די דיזיר לה צרכה די אג-
 טיט דיל ספר סיגון ייה סאצ'ינווס, נילדאצ'ה אינפייס לה פרטה די
 "אחרי מות" אי אין לה פרטה די "אמור" לוס פידאקוס קי טראטאן
 די לה קואיסקטיין דיל דיאה. אי פור נו אזיר אספיראר איל פואיצ'לו
 אסטטה קי צולטאצ'ה איל ספר תורה אה לה פרטה די פנחס פור דאר
 ליקטורה די לוקי איסקריצ'י אחי אה איסטי סוזינו, לו נילדאצ'ה אקיל
 פידאסו די קאצ'יסקה, אין דיזיינדוליס אל פואיצ'לו, טודאצ'יאה, קי אי
 איסטו קי איסטטה נילדאנדו איסטטה איסקריטו אין איל ספר תורה, אי
 טירמניאנדו לה ליקטורה, דיזיאה אוגו צרכות רוגאנדו אל טודו פודי-
 רוזו פור לה פירדונאנסה די לוס פיקאדוס דיל פואיצ'לו, פור איל סוס-
 טיינינטינו די לה קאזה סאנטה אי די לוס סירצ'יטוריס סאנטוס, אי
 פור לה סאלצ'אסיין די יסראל. אי דיספואיס די איסטו, סי לאצ'אצ'ה
 לחס מאנוס אי לוס פייס אי סי דיז'יקטיאה איל קוסטוס צלאנקו קי
 יצ'אצ'ה אי אזיאה לה טצילה, אי סי צ'יקטיאה איל קוסטוס די אורו
 סאסירדוטאל אי דיספואיס די לאצ'ארקי אנטרה צ'יס לחס מאנוס אי
 לוס פייס אזיאה לוס סאקריפ'יסיין דיל דיאה אי אליגאצ'ה איל קאר-
 נירו די לה טאדרי (קרצן תניד) די קאדה דיאה אי דיספואיס, סי
 לאצ'אצ'ה לחס מאנוס אי לוס פייס אי סי דיז'יקטיאה איל קוסטוס די
 אורו אי אזיאה טצילה אי סי צ'יקטיאה אנטרה צ'יס איל קוסטוס צלאנ-
 קו אי סי לאצ'אצ'ה לחס מאנוס אי לוס פייס אי אינטראצ'ה פור לה
 אולטימה צ'יס אל צית קודס הקדשים פארה קיטאר לה פאליטה אי איל
 קוג'ארו די אורו קי דיטו אחי קואנדו אינטרו לה דינאנייאה, אי סא-
 ינדו די אחי סי לאצ'אצ'ה לחס מאנוס אי לוס פייס אי סי דיז'יקטיאה

איסקטי קוסטוס אי אזיחה לה אולטימנה עזילה די חקיל דיחה אי סי
 ז'יסקטיחה איל קוסטוס די אורו אי סי לאז'אז'ה לאס וואנוס אי לוס
 פייס אי טירנוינאז'ה איל סירז'יסייו דיל דיחה קי חירה איל סאחאונירייו
 די לה טאדרי, אי לה אסינדידורה די לוס קאנדיליס די לה אלמנינארה
 אי דיקפואיס די איסטו, אזיחה איל אולטימו לאז'אז'י די קוס וואנוס
 אי קוס פייס אי סי דיז'יסקטיחה לוס ז'יסקטידוס סאסירדוטאליס די אורו
 אי סי ז'יסקטיחה קוס ז'יסקטידוס פארטיקולאריס אי אינטרינוינטיס ייה סי
 אזיחה נוז'י אי סאליחה דיל סאנקטו'ז'ארייו אי סי איז'ה אה סו קאזה
 אקוואפאליאדו די עוודוס לוס כהנים אי די עוודו איל פואיז'לו, אי אה
 לה וואניינאנה לו אזיחה דיחה די פייסטה אי קוואזידאז'ה אה עוודוס
 קוס אמיגוס אה קי עוואראן פארטי אין סו אליגריחה די אז'יר סאלידו
 אין פאס דיל לוגאר סאנטו, סיינדו איסטה וויסייון דיל כהן גדול אין
 איסקטי דיחה סאנטו חירה וויי פיריקולוזה קי סי קיריחה אונה פואירקה
 איספריטואלה איקסטרואורדינארייה די נו קיטאר ני חון וואנינטו איל
 טינו אי איל פינסיריו די לה סאנטידאד, סיגון דיזין לוס סאז'יוס קי
 סי אלגון כהן גדול טיניחה חון וואל פינסיריו אין סו קוראסון סו'ז'רי
 לוקי עוקה אה לה אנונה, נו סאליחה זי'ו דיל לוגאר סאנטו קוואו
 ייה טייני אפיטאדו אין אורו די לוס כהנים גדולים דיל סיגונדו טיינו
 פלו. אי אים פור איסטו פואידי סיר—דיזי איל סאז'יו דון ילחק אצרבנא
 ע"ה— לוקי אורדינו לה ליי קי איל וואנטו (וועייל) קי ז'יסקטיחה איל
 כהן גדול או'ז'יראן אונאס קאנפאנילאס די אורו (סונאז'יס) פורקי סו=
 נארה אה לה אינטראדה אי אה לה סאלידה קי די איסטו אפארטא=
 ז'אן לוס כהנים איל איסטאדו דיל כהן גדול קי קואנדו סינטיאן איל
 סוכידו די לאס קאנפאנילאס אים קי איסטאז'ה זי'ו פורקי לה אורה
 קי אינטראז'ה איל כהן גדול אל צית קודש הקדשים נו פואידיחה א=
 ז'יר ניגונה פירסונה אין איל היכל. אי איסטו חירה דונקואי אונה
 גראנדי אליגריחה פור איל כהן גדול אי פור קוס אמיגוס די אז'יר
 סאלידו אין פאס דיל לוגאר סאנטו.

איסטו חירה איל סירז'יסייו דיל דיחה סאנטו די כיפור קי סיגון
 ייה סי אינטיינדי חירה חון סירז'יסייו וויי קירינסייוו אין או'ז'וס דיל
 דיו פואיס קי טאנטוס דיטאליוס אי טאנטאס, אורדינאסאס ווינוסייו=
 זאס פואירון אינקוואינדאדאס אה איסקטי סו'ז'ינו אי לה פופולאסייון אין
 ז'ייראל דאז'ה וואג'ה אינופורטאנסה אה איסקטי סירז'יסייו סאנטו אי לה
 סירינוויחה אי לאס אונוריס קי סי לי אזיאן אל כהן גדול אין סו אינ=
 טראדה אל סאנקטו'ז'ארייו אי אין סו סאלידה חירה די אונה וואנירה
 איקסטרואורדינארייה. אי אה טיטולו די קורייוז'ידאד אי פור ז'יר לו
 זואינו קי טיניאנוס קואנדו איסטאז'אנוס אין וואיטרו איסטאדו, ז'ו
 קופייאר אקי לה טיסקטיווינאנסה די חון פירסונאז'י וואנו קי אזיטאז'ה
 ירוסלים אין לוס אולטימוס אנווס דיל סיגונדו טיינופלו, קי דינוסייו אה
 קוס אמיגוס לוקי ז'ידו קון קוס פרופייוס או'ז'וס אל סו'ז'ינו דיל סירז'יסייו

סאנטו די איסטי דיחה אי איסטאק סון סוק פאלאצראס.
 חונה די לאס קיריוויאס די קולטו די פואיצלו גודיו איס, לה
 קיריוויאס די לה אינטראדה אי סאלידה די כהן גדול אל סאנקטו=
 צאריי קירקה אל דיחה די כיפור. יו נו צידי אל קירציי קי זיחה
 אל כהן גדול אין איסטי דיחה כי ניגונו ווי קונטו קי וואכרה אירה,
 ונה לה קיריוויאס קי סי לי זיחה אל כהן גדול אה לה אינטראדה
 אי אה לה סאלידה די סאנקטו צאריי אין איסטי דיחה אירה וויי רי=
 ווארקאצלי, אי אלגונאס קוזאס לאס צידי יו קון וויס פרופייוס חווס
 אי ווי ווארקאצלי וונגו אי דיסי אקיה אורה צינדיגו אל קי דיספארטיי
 די סו חונרה אה איסטי פואיצלו.

סייטי דיאס אנטייס די דיחה אפרופייאדו קי לו ייחואן "כיפור" אל קוא
 איס אל דיחה וואס סאקרו אי סאנטו פארה אילייוס, סי אפאריזאצא אין לה
 ריזידינסייה די כהן גדול קיאס אי אסינטוס די חונור פארה אל פריזידינטי
 די גראנדי טריבונאל (נטיח), פארה אל אצ צית דין, פארה אל כהן
 גדול, פארה אל סגן, אי פארה אל קאפו די איסטאדו, אינדיספארטי
 די 70 קיאס די פלאטה פארה לוס 70 סנהדרין. אי אל וואס דיקאנו
 (צייז) די לוס כהנים סי איצאנטאצא אינפייס אי לי אצלאצא א כהן
 גדול פאלאצראס די קאקטיגיריי אי די דוקטרינאס אי לי די זיחה: "אירה
 די לאנטרי די קין טי איסטאס אפאריזאדו פארה אינטראר". "פינסה ציין
 קי סי פיידריס לה וויכונה קוזה די סאנטידאד אין טו אידיה, אל
 פונטו טי וואיריסי אי אזיס דיפידריס לה איספיראנסה די ישראל". אי
 טיינדילו קי איס אין טי קי טיינין דיקולגאדוס לוס חווס טודו ישראל
 קי פור טו וואנו צאן אקיר פירדונאדוס. אי פור קונסיגואינסה, איג=
 זאמינה ציין טוס אקטוס אי צוסקה אינפייארטי די טוס קולפאס, סי
 טייניס. "אז אטאנסיין קי איס די לאנטרי אל אלטו אי סופרינו גואיז
 אל ריי די לוס רייס, אל דייו פואירטי אי פודירוזו, קי אצוריקי טודו
 לו וואו, איס די לאנטרי די אל קי טי צאס אה פריזינטאר, אי קונו טי
 פואידיס פירנויטיר די פארארטי די לאנטרי די אל אקונפאניאדו די
 טוס אינוויגוס, טוס פיקאדוס? אי אל כהן גדול דיספואיס די סינטיר
 איסטאס אצלאס קון וונגו וויידו אי פאצור, לי אפירונאצא לאס חוב=
 קירצאסייוניס די דיטו כהן אי לי די זיחה קי יי אקטה די אקורדו סוצרי
 איסטו אי קי יי איגואמינו ציין סוק אוצראס אי יי איזו תסובה די טודו לו
 קי פאריסיאה סיר חון פיקאדו גראנדי או גיקו, אי קי אה סוק איר=
 וואנוס לוס כהנים טאנציין יי לוס אקאצידו אי לוס אקונגורו אה
 וואצרי די דייו קי קאדה חונו קי סי סינטה די לוס פיקאדוס קי סי
 קובסי אין סי וויזנו או אין אלגונו די סוק קונפאנירוס אי קי סי
 אריפיינטה די אילייוס אזינדו לה תסובה סיגון לה לי, אי דיספואיס
 די איסטו טוואצא לה פאלאצרה אל ריי אי לי אצלאצא אל כהן גדול
 חונאס פאלאצראס קאורוזאס אי קונקולאנטיס אי לי פרוויטיאה די
 חונוראלו אה לה סאלידורה די סאנקטו צאריי אין פאס אי אורה,

סי אפריגונאצ'ה אין לה סיצ'דאד קי איל כהן גדול ייה צ'ה סאיר די
 סו קאזה אי אירסי אה סו קאנארעטה דיל סאנעט'ארייו אי טודוס לוס
 גראנד'ים פירסונאצ'ים די ירוסלים סי איצ'אן אקונפאנציארנו אי איל קור=
 טיזו קאנענאצ'ה קון חונה ריגל'ה אי חון אורבין איקסטר'אורדינאר'יו
 סיגון צ'ידי קון וניס פרופייוס חו'וס אי איק קי ונאכ'רה איר'ה :
 אינפרינערו פאסאצ'אן טודוס לוס פירסונאצ'ים די לה דינאסטי'אה
 די לוס פודיסט'אדור'ים די יסרא'ל . דיספוא'ים , צ'יניאן לוס פירסונאצ'ים
 די לה דינאסטי'אה די לוס רייס די דוד , אי אדילאנטרי די איל'יוס
 קאנענאצ'ה חון פריגונ'ירו גריט'אנדו : אונור'אד אל ריינו די דוד . דיס=
 פוא'ים , קאנענאצ'אן לוס לויים קי איראן אין טוונ'ירו די 6300 פירסונאס
 טודוס צ'יסטידוס די צ'יסטינענאט'אס די סידה צלו—סייל . אי דיספוא'ים ,
 צ'יניאן לוס 24 וייל כהנים צ'יסטידוס טודוס די צ'יסטינענאט'אס די סידה
 צלאנקה . אי דיספוא'ים , צ'יניאן לוס קאנענאדור'ים , לוס טאנצי'דור'ים ,
 לוס וויזיקאנט'ים , אי טודוס לוס פונקסי'ונאר'יוס דיל סאנעט'ארייו קאדה
 חונו קון סו ראנגו , אי דיספוא'ים פאסאצ'אן לוס 70 סנהדרין אי דיספוא'ים
 פאסאצ'אן 100 פירסונאס טיינינדו קאדה חונו חון סיפטר'ו (צ'ארה) די
 פלאטה אין סו ונאנו פור אזיר קאנענ'ו א כהן גדול קי צ'יניאה דיטראס
 די איל'יוס אקונפאנצי'אדו די טודוס לוס צ'י'וס אי צ'יניראצ'ליס כהנים
 קי קאנענאצ'אן דיטראס די איל אה דוס אה דוס אי אין קאדה פונטה
 די קאלי'זה סי פאראצ'אן אינפי'ס טודוס לוס קאפוס די לאס יסיצות אי
 לו סאודאצ'אן אל כהן גדול סו ציין צ'ינידה אי אריצ'אנדו אל קורטי'זו
 דיל סאנעט'ארייו (הר הצ'ית) אזיאן אוראסי'ון פור איל סוקטינינענ'ו
 דיל איסט'אדו , די לוס כהנים , אי דיל סאנעט'ארייו אי לה צו דיל
 פוא'יצ'לו קי ריפונדי'אה איל חונן , איר'ה טאן פוא'ירטי קי לוס פאסארוס
 קי צולאצ'אן קאחיאן אין צאסו אי חלורה סי אינקלינאצ'ה איל כהן גדול
 דילאנטרי איל פוא'יצ'לו אי סי דיספארטי'אה די איל'יוס קון י'ורוס די
 אליגרי'אה אי קון גראנדי טימור אי אקונפאנצי'אדו דיל סגן אי דיל ראס
 צ'ית אז סי איצ'ה אה סו קאנארעטה אי סי אפארט'אצ'ה די טודוס לוס
 כהנים . איסט'ו איר'ה לה סירינוני'אה די לה אינטראדה דיל כהן גדול
 אל סאנעט'ארייו .

קואנטו אה לה סירינוני'אה די לה סאלידה דיל כהן גדול לה
 נו'גי קי סאלי כיפור , אילי'ה איר'ה דוס טאנטוס די לה אינטראדה .
 טודו איל פוא'יצ'לו גוד'יו די ירוסלים צ'יסטידוס די צלאנקו אי טיינינדו
 לה ונאס פארטי אין סוס ונאט'ס סיריוס אי אינטורג'אס אסינדי'אס , סי
 פאראצ'אן אין פ'ילה דילאנטרי איל כהן גדול פור צ'ירלי סו קארה אי
 לאס צ'ינענאס די טודאס לאס קאזאס איראן אדורנאדאס די פ'ינאס
 צרודיריאס אי אילונענאדאס אין חונור די איסטה פ'י'סטה . אי סיגון וני
 קונטאן לוס כהנים , ונונג'וס אכיוס נו פוא'ידי'אה אריצ'אר איל כהן גדול
 אה סו קאזה אנט'ים די לה ונידי'ה נו'גי , די לה ונו'גידומצ'רי די ג'ינטי
 קי לו איספיראצ'אן אין טודה לה פלאסה פור אנדי איצ'ה פאסאר אצ'יר

קי טינדראן לה צינטורה די אקאנסאר אה ציזארלי לאס וואנוס. אי
 איל דיאה די דיספואיס די כיפור אזיאה איל בהן גדול אונה גראנדי
 פייסטה אה קוס אמיגוס אי פארניינטיס אה לה אליגריאה די סו קאי=
 דורה אין פאס די לה סאנטידאד, אי אה איסטה אוקאזיין קי אזיאה
 איסקריציר סוצרי אונה טאצלה די אורו איסנאס אינסקריפטיאניס: "ייו
 פולאנו איזו די פולאנו, בהן גדול, סירצ'י איל סירצ'יסייו סאנטו אין
 לה קאזה סאנטה אין איל דיאה די כיפור דיל אנוי עט אה לה קרי=
 אסיין דיל וואדו. איל קי ווי אייגו אה איסטה אורה קי אגה אייגאר
 אה ווי איזו דיספואיס די ווי די פארארקי אה סירצ'יר דילאנטרי איל
 דייו אלטו אי פודירוזו."

טאאס סון לאס פאלאצראס די איסטי פירסונאזי רואנו סוצרי
 לה קירימוניאה די איסטי דיאה אה לה אוקאזיין דיל סירצ'יסייו סאנטו
 קי רואנוס אל עודו פודירוזו די אייגארמוס אציר די נואיצו נואיסטרה
 פיידריטה ריפארדה יראו עינינו ויסנח לצנו, אי קי טירמינה קון
 איסנו איל פרינויר פונטו די איסטי ארטיקולו אי אורה אצלאריונוס דיל
 סיגודו קי אים סוצרי לאס אטריבוטיאניס די לוס סירצ'יטוריס דיל סאנק=
 טוצ'ארייו אי אים לו קי צ'אנוס אה דיזיר:

לוס ראנגוב אי לאס אטריבוטיאניס די לוס סירביסייוס או פונקסייו=
 נארייו דיל סאנקטובארייו.

לוס סאקריפייסייוס אי טודוס לוס סירצ'יסייוס סאנטוס דיל סאנק=
 טוצ'ארייו, דיציאן סיר איגוס סולאנוניטי פור וואנו די לוס בהניס אי
 לוס לוייס, קאדה אונז לו קי לי אפארטיניאה, סיגון צ'אנוס אה דיזיר
 אי ניגון אזינו אפואירה די לוס ווינוצרוס די איסטי טריצו, פואידיאה
 אסירקארקי אה לה סאנטידאד, אי ווינוו לוס בהניס אי לוס לוייס
 טיניאן קאדה אונז סוס וויסייוניס איספייסיאליס קי ניגונו פואידיאה
 וויסקלארקי אין איל סירצ'יסייו די אונטרו אי איק קי וואכירה איראן
 איסטוס ריזוס.

לא: אטריבוטיאניס די לוס לוייס.

איל פרינויר גראדו די לוס סירצ'יטוריס דיל סאנקטוצ'ארייו, אירה
 לה וויסייון די לוס לוייס קי טודוס לוס ווינוצרוס די איסטי טריצו,
 איל טריצו די לוי, פואירון אפארטאדוס, פור אורדין דיל טודו פודירוזו,
 פארה איל סירצ'יסייו סאנטו דיל סאנקטוצ'ארייו דונדי סוס אטריבוטיאניס
 אירה: סורצ'ילייאנטיס, פורטאירוס, אי וויזיקאנטיס. קירי דיזיר קי
 אונה פארטידה די אינטרי אילייוס, דיציאן סורצ'ילייאר אי גואדראר לוס
 אינטורנוס דיל סאנקטוצ'ארייו פור אפואירה, נו פור איספאנטו די
 לאדרוניס אי די וואל אזידוריס קי נו קי, פור סיניאל די אונז אי
 ריסיקטו אי קונוו סי גואדרה אי קי סורצ'יליייה איל פאאסייו דיל ריי
 אי אונה פארטידה, דיציאן אוקופארקין דיל אצ'ירי אי סיראר לאס

פוארטאס דיל סאנקטווארייו קאדה נאכנייחנה אי טאדרי, טודו קון אורדין אי קון צואינה ריגלה. אי אונה פארטידה, דיציאה סיר אפארטאדה פארה קאנטאר אי טאנייר קאדה דיאה לה אורה קי סי אזיאן לוס סאקריפיסיוס, קי סיגון לה ליי, לה אורה קי לוס כהנים אייגאצאן לוס סאקריפיסיוס אוצליגאטוריוס, אירה נייקטייר קי דוגי לוייס סי פארראן אחי דיכאטרי אין איל דוכן *) אי קאנטאצאן קאנטיס אי פואזיאס די לואוריס אי אלכאסיוניס אל טודו פודירוזו, אי אין נייזמו טיינפו, דיציאה אציר אונטרה טרופה (גונטה די פירסונאס) או די לוייס או די ישראליס (סינפליס גודיוס נו לוייס או כהנים) קי טאנייראן אונס טאניס אלכאדוס קון אונס סייטוס אינסטרווינטוס די נוזיקה קונסידוס אין אקיה איפוקה, אי אין לוס דיאס די פייקטה, (נוועדיס) אי ראסי חודסיס, אירה נייקטייר קי לוס כהנים נייזמוס טאנייראן קון טרונפיטאס לה אורה די לוס סאקריפיסיוס אי לוס לוייס ליס אייו= דאצאן קון סוס קאנטיס אי פואזיאס.

לוס לוייס אין גינראל סי דיציאצאן אין צינטי אי קואטרו גרופוס (נוסטרות) אי סירציאה און גרופו אונה סינאנה אה טורנו די רולו. אי קאדה גרופו די לוס צינטי אי קואטרו סי דיציאצאן אין סינטי דיצייוניס קי קאדה אונה די אילייאס סירציאה און דיאה די לה סינאנה, אי אציאה אין קאדה דיצייון און קאפוראל איל קואל פיקאצאן לאס אטריבוטיוניס די קאדה אונט, אה אונס נוינאצאן פורטאלירוס, אה אונטרוס, סורצילייאנטיס, אי אה אונטרוס נוזיקאנטיס, אי קאדה אונט דיציאה קונסירצאר סו נייסיון קי לי אירה אינדיקאדה אי ניגונו פואדיאה נייסקלארסי אין לה נייסיון די סו קונפאניירו אי נו קירי דיגו קי נו לי אירה פירנטיידו אה ניגון לוי די נייסקלארסי אין איל סירציסיו אפרופייאדו פארה לוס כהנים.

לה אדמיסיון די לוס לוייס אל סירציסיו, דיפינדיאה די סוס אידאד. פואדיאה סיר אדמיטידו און לוי אל סירציסיו די פורטאלירו או די סורצילייאנטי קואנדו אייגאצאן אה לה אידאד די 13 אניוס, נה נו פואדיאה סיר אדמיטידו אל סירציסיו די נוזיקאנטי אנטיס קי טוויירה טרינטה אניוס, אי אירה נייקטייר קי די סינקו אניוס אנטיס קירי דיזיר, דיקי טיניאה צינטי אי סינקו אניוס, קי איסטוויירה איס= טודייאדו אי אינציאנדוס לה סינסייה די לה נוזיקה אי איל אופייסיו דיל קאנטי, אי פואדיאה קונטינואר אין איסטי סירציסיו טודו טיינפו קי טיניאה סו צו סאצרוזה אי אין סו סיחיר, נה קואנדו סי לי גואס= טאצאן לה צו, דיציאה ריטירארסי די איסטי סירציסיו אי אירה אדמיטידו אה לוס אונטרוס סירציסיוס דיגוס. איסטו אירה לאס אטריבוטיוניס

(* דוכן אים איל נומברי די אונה פראגואה די פיידראס איגו קומו און באנקו מויי גראנדי אלטו די און פיקו אי מידייו קי אציאה פראגואדו אין לה עזרת ישראל קי סוציאן סוצרי אילייה קון טריס איסקאלוניס לוס לוייס פור אזיר איל סירציסיו.

אי לאס וויס'יוניס די לוס לוייס אי סוס גראדו. דיספואיס די איסטו
צ'יניאה איל גראדו די לוס כהנים קי סוס ריזוס אי סוס אטריבוטיוניס
איראן סיגון צ'אנוס אה דיזיר.

לוס ראנגוס אי לאס אטריבוטיוניס די לוס כהנים.

לוס כהנים אין ג'ניראל קי סון, סיגון ייה סאצ'יווס לוס דיסינדיינטיס
די לה פ'אנליייה די אהרן הכהן חונה די לאס פ'אנלייחאס דיל טריצו די
לוי, סי דיצ'יזאצ'אן אין חוגו ראנגוס. איל פרינצירו אי איל וואס אלטו די
טודוס אירה, איל ראנגו די כהן גדול איל קואל דיצ'יאה סיר קונפ'יחדו
סולאמנינטי אה חונה סולה פירסונה ווירסיינדו אי טיינינדו לאס קואלי-
דאדיס די פואידיר אוקופאר איסטי אלטו פוסטו, אי איל אירה אפארטאדו
אי דיסטינגואידו אין וואג'אס קואס די ריסטו די לוס כהנים. קומו
דיזיר, איל כהן גדול, דיצ'יאה טייניר סו קאזה סיטואדה אדיינטרו לה
סיצ'דאד סאנטה אי וואראר אחי קון סו פ'אנליייה, אי טודוס לוס דיאס,
דיצ'יאה איסטאר אין סו קאמאריטה איספייאל קי טייניאה אה סו
דיספוזיטיון אין איל סאנקטווצ'ארייו אי נו סאליאה די אחי קי סולא-
מנינטי לה נוג'י פור אירסי אה סו קאזה קון סו פ'אנליייה, או אגונה
אורה אינטרי איל דיאה פור קאזו די וויניסטיר וויי אורזינטי.

איל כהן גדול, דיצ'יאה אזירסי ריספיקטאר די טודוס אי נו
טיניאה איל דיריגו די פ'ריקואינטאר קון קוא קיר פירסונה קי נו אירה
די סו ראנגו, אי נו קירי דיגו קי נו פואידיאה אסיסטיר אה כינגון
קווציטי, וויזונו סי אירה חון קווציטי די וואה קומו, די צרכת ווילה,
די קאזאמנינטי או סינז'אנטי, כי רינדיר צ'יזיטה אה כינגונו, וואס קי
סולאמנינטי אה חון אצל אי איסטו וויזונו, דיצ'יאה רינדירסי קון וואג'ו
אורדין אי ריספיקטו, נו קאמאריאר אין וויסקליטה קון ריסטו די פואי-
צ'לו אי די כהנים, סי נו קי, אינטורנאדו די לוס גראנדיס פירסונאליס
די לוס כהנים, קאמארינדו איל אינמידייו אי טודוס אה סו דירידור
קומו חון ריי אינטרי סוס וויניסטרוס.

איל כהן גדול, טייניאה איל דיריגו די אזיר קאדה דיאה אי קאדה
אורה די לוס סאקריפ'יסיוס דיל סאנקטווצ'ארייו קוא קיריאה, אי נו אירה
סוטוויטידו אל ליניטו די לאס דיצ'יזיוניס קי קאדה גרוסו די כהנים
טיניאה סו דיאה אפרופייחדו פארה אזיר איל סירצ'יקיו קי לי אינדי-
קאצ'אן אי נו פואידיאה סירצ'יר קואנדו נו אירה סו טיינוסו סיגון
צ'אנוס אה דיזיר וואס דיספואיס וואה, איל אירה ליצירו די סירצ'יר
לה אורה קי קיריאה סין כינגון ליניטו. אי לה אורה קי איצה אזיר
איל סירצ'יקיו סאנטו, דיצ'יאה צ'יסטירסי סוס צ'יסטימנינטיאס סאקירדוטאס
(צגדי כהונה) פארטיקולאריס קי אירה קונופואיטה די איסטוס חוגו
פידאקוס סיג'ינטיס: קאמזיזה. וואדאנטה. טורצ'אן. סינטורייו די לינו
פ'ינו אי פורו. וואנטו. איספאלדאר. פיגולאר. אי פ'רינטירו (ליץ), די
חון טייטידו וויסקלאדו די אורו פ'ינו קון לאנה אי לינו פורו אי פ'ינו.

קואנדו איל כהן גדול אינטראצ'ה קאדה דיאה אל טיונפלו סאיוו
 (היכל) פור אינקורצ'ארקי אה לה אונרה דיל דייו סאנטו, דיצ'אה סיר
 אקונפאניידו אי סוקטינידו פור טריס גראנדיס פירסונאז'יס די לוס
 כהנים, דונדי איל אונו, לו טיניאה דיל צראסו דיריג'ו. איל אונטרו,
 דיל צראסו סיידרו. אי איל אונטרו קאונפאניצ'ה דיטראס די איל טיניידו
 סוק וואנוס אין לאס פיידראס פריסייוואס קי טיניאה אין איל איספאל
 דאר, (אפוד) אי איל סולו אינטראצ'ה אל היכל פור אזיר סוק אינקור=
 צ'אקייניס, אי איל צ'יקאריוו (סגן) לו איספיראצ'ה אפואירה דיל היכל.
 אי קואנדו סינטיאה איל סגן לאס פאטאדאס דיל כהן גדול קי ייה
 איקטאצ'ה סאליידו דיל היכל, קי אפריקוראצ'ה אי לי אליצ'אנטאצ'ה
 לה קורטינה קי איספארטיאה דיל היכל אה לה עזרה פור אצ'רירלי
 פאסו קי סאליירה אפואירה דיל היכל אי אלורה, פואידיאן איל ריסטו
 די כהנים די אינטראר אל היכל אי אינקורצ'ארסין. אי איל סירצ'יקיי
 איספייסיאל דיל דיאה סאנטו די כיפור, קי אזיאה סולו פור וואנו דיל
 כהן גדול אי איל סולו אירה איל קי פואידיאה אינטראר אדיינטרו איל
 "צית קודש הקדשים" אי סולאונטיני אין איסטי דיאה סאנטו לה אורה
 דיל סירצ'יקיי, אי צ'יקטידו די אונאס צ'יקטינינטיאס אינטיראס צלאנקאס
 איג'אס פארטיקולארנינטי פארה איסטה אורה סיגון דיסינוס אנטים.
 איל כהן גדול, דיצ'אה סיר קאזאדו טיניידו סולאונטיני אונה
 וואיר אי נו וואס. אי אין איסטי פארטיקולאר טאונצ'ין איל דיצ'אה
 סיר אפארטאדו די ריסטו די לוס כהנים קי נו פואידיאה טוואר קי
 סולאונטיני וואג'אה אי נו קיטה ני צ'יז'ה, אי אין קורטו איס קי איל
 דיצ'אה סיר דיסטינגואידו די ריסטו די לוס כהנים אין וואג'אס אונטראס
 קוזאס, קי פור נו אלארגאר וואג'ו נו לאס נוטאנוס אקי, סיינדו איל
 אירה איל צ'ין אצ'לאדור אי איל רוג'אדור אל טוודו פודירוזו פור לה
 פירדונאנסה די לוס פיקאדוס די סו פואיצ'לו אי פור קונסיגואינסה איל
 דיצ'אה סיר און אונצ'רי פירטיניסינטי פארה איסטו.
 אין סיגונדו פאנגו צ'יניאה איל גראדו די צ'יקאריוו. (סגן. וואונה)
 איל קואל אירה און פוסטו די אונור קי קי דיצ'אה אינטריגאר סולא=
 ונינטי אה אונה פירסונה אי סו וניסיין אירה די איסטאר סיינפרי
 אלאדו דיל כהן גדול אה לה דיריג'ה פור אונה ווארקה די אונור, קונו
 אירה די אונזו אין לוס רייס די טיניר סיינפרי אה סוק לאדוס אל
 גראן ונינטינרו. דיצ'אסו דיל צ'יקאריוו, צ'יניאה איל גראדו די דיריקטור
 ג'ינראל. (קאטול קוס) איל קואל אירה קונפ'יאדו אה דוס פירסונאס אי
 אסיגונדיאצ'אן אל צ'יקאריוו אי איראן קונו סוק צ'יקאריוו. אי דיצ'אסו
 די איסטוס דוס דיריקטורים, צ'יניאה איל גראדו די "סוטו דיריקטורים"
 (אונרכל) איל קואל אירה און פוסטו קי קי אינטריג'אצ'ה אה סייטי
 פירסונאס אי אירה אין סוק וואנוס קי קי קונפ'יאצ'אן לאס ייאצ'יס די
 לה עזרה אי נו קי אצ'ריאה קאדה דיאה לה פואירטה די לה עזרה
 סי נו איראן פריזינטיס טוודוס לוס סייטי. אי סוטו קוואנדו די לוס

דיגוס קייטי "סוטו דיריקטוריק" חציאן טריס אדוניסקטראדוריק או
 טריזורירוס, קי פור סוס וואנטוס פאסאצאן טודאס לאס אינטראדאס אי
 לאס סאלידאס די לאס קוזאס סאנטאס אפארטיינדו א סאנקטווארייו.
 דיספואיס די איסטו צייאן לוס קאפוס די לאס דיצייוניס די
 לוס כהנים, לוס קואלוס סי אוקופאצאן דיל אורדין די לוס סאקרי-
 פייסיס די לוס אונטרוס קירציסיס סאנטוס. אי איס קי, סיגון
 דיסינוס פור לוס לויים, לו וויזנו אירא פור לוס כהנים קי טודוס לוס
 כהנים איראן דיציאדוס אין צייטי אי קואטרו גרופוס (אסנרות) אי
 קאדה גרופו קירציאה אונה סינאה אין איל סאנקטווארייו, און סבת
 אינטראצה אי אל אונטרו סאיה אי אכסי איצה רודיאנדו אה טורנו
 די רולו, אי קאדה גרופו עינאה סו קאפורא קי אי איל אה סו טורנו,
 דיציאצה סו גרופו אין קייטי דיצייוניס קי קאדה אונטו די אילייס
 קירציאה און דיאה די לה סינאה, אי קאדה דיצייון, עינאה סו
 קאפו (ראס צית אצ) קי סורציליאה סוצרי טודוס סוס ווינצרוס קי
 סי אקטראאן די סוס דוציריק סיגון איל וויינטיר אי קי נו סי טו-
 פארה אין אילייס לה וואס גיקה פאלטה.

איסטוס סון לוס אוגו ראנגוס די כהנים אינפיסאנדו דיל כהן
 גדול אקטה איל סינפלי בהן (כהן הדיוט) אי אינדיספארטי די איסטו
 חציאן אונטרוס קינזי דיריקטוריק אין איל סאנקטווארייו קי קאדה אונטו
 סי אוקופאצה די אונה ווייטיון טיינינדו דיצאסו סוס אורדיניס וואגאס
 פירסונאס קי לו איידאצאן אין סוס איגוס. אי טודוס איסטוס פוסטוס
 קי דיסינוס איראן פירפייטואיס קירי דיזיר קי נו איראן דיסטיטואידוס
 די סוס ווייטיון סי נו סי לים טופאצה אין אילייס אגונה קולפה גראצי
 אי קיינפרי איסטאצאן דיספואיסטוס אה סוציר די גראדו אי נו אה
 אצאטאר אי אין ווריינדוס אגונו די אילייס, אירידאצה סו פוסטו אונטו
 די סוס איזוס או די סוס פארטיינטיס אירידאדוריק סי טודאציה, פואי-
 דיאן רינפלאסאר אין סוס ווייטיון אה סוס פאדרי.

איסטו וואכירא אירא איל ריזו אי לה וואכירא די לאס אטריצו-
 סייוניס די לוס קירציטוריק אי פונקסייונארייוס דיל סאנקטווארייו, אי
 אאורה אצלארינוס די לוס דוציריק גיניראיס די לוס כהנים סוצרי איל
 קירציסייו דיל סאנקטווארייו אי איס לו קי צאנוס אה דיזיר:

לוס דוביריס די לוס כהנים אי סוס קונדיסייוניס.

לה אידאד וויינטיטירוחה פארה קי און כהן פואירא אדוניטידו אה
 קירציר אין איל סאנקטווארייו אירא די צייטי אכייס. איל דיציאה
 קיר קונפלידו פארפיקטואינטי אין סו פיזיק קירי דיזיר קי נו פואידיאה
 טייניר נינגונה טאגה אין סו קואירפו, אי אקיל כהן קי עינאה אגונה
 טאגה וויזנו סי אירא פאסאצירא, נו פואידיאה אסירקארסי אה נינגון
 קירציסייו סאנטו. איל דיציאה קיר לינפיייו די טודו אינקואיאו אי אקיל
 קי איסטאצה אינקואדו די קואונקי קוזא נו פואידיאה כי וויזנו אינטראר

א סאנקטוואַרריו. חיל כהן חירה אונזליגאדו די אראפארקי לוס קאצ'יאוס
 די לה קאצ'יקה אונה צ'יז אה לוס טרינטה דיאס א ונינוס. אי חקיל
 קי פאסאנדו איסטי טירנונו אינטראצ'ה א סאנקטוואַרריו איסעאנדו סין
 אראפאר, חירה קונסידיראדו נווי קולפוזו אי מירסיאה סיר אפינאדו.
 נינגון כהן פואידיאה אסירקארקי אה נינגון סירצ'יקיו סאנטו כי מיזנו
 אינטראר אל סאנקטוואַרריו, דיספואיס די אצ'יר ציצי'דו צינטי אי סייטי
 דראנאס או נאס די צ'ינו או די אונטרו צי'ראצ'י אקוליקו. אי פור
 קונסיגואינסה, לוס כהנים קי איראן אל סירצ'יקיו דיל דיאה, נו
 פואידיאן צי'יר צ'ינו או אונטרוס צי'ראצ'יס אקוליקוס כי חיל דיאה כי
 לה נו'י סיינדו דיצי'אן איסעאר פרונטוס א סירצ'יקיו. אנטים די אינ-
 טראר לוס כהנים א סאנקטוואַרריו, דיצי'אן לאצ'ארקין לאס נאנוס אי
 לוס פייס. אי אה איסטי איפיקטו אצ'יאה אין חיל סאנקטוואַרריו און
 לאצ'אדירו (כיור) קונטינינדו דוג'י פואינטים (נוטלוקים) פארה קי פואיד-
 יראן לאצ'ארקין נונגוס כהנים אה צ'יז אי קי נו איספיראראן נונגו
 אונוס אה לוס אונטרוס. אי לה נאחירה דיל לאצ'אצ'י חירה קי פואצ'אן
 לה נאנו דיריג'ה סוצ'רי חיל פיי דיריג'ו אי לה נאנו סיידרה סוצ'רי חיל
 פיי סיידרו אי סי לאצ'אצ'אן אנסאי איסעאנדו אינפייס. נינגון כהן פואי-
 דיאה אינטראר א היכל סין מייסטיר סי נו קי פור אזיר אגונו די
 לוס סירצ'יקיוס סאנטוס או פור אינקורצ'ארקי. לה אורה דיל סירצ'יקיו
 דיצי'אן איסעאר לוס כהנים צ'יקטידוס די סוס קוסטוס סאסירדוטא קי
 סי קונפואיאה די קואטרו פידאסוס: קאמיזה, מודאנטה, טורצ'אן אי
 סינטוריו, אי נו נאס נאדה. אי איסטי קוסטוס חירה איגו די לינו
 פ'ינו אי פורו סאלצ'ו חיל סינטוריו קי חירה און טייסידו מייסקלאדו די
 לינו קון לאנה פ'ינה. איסטה צ'יקטינויינטה דיצי'אן יי'צ'אלה סולאמינטי
 לה אורה דיל סירצ'יקיו אי פור עודה לה אורה קי איסעאצ'אן אין חיל
 סאנקטוואַרריו נה נו נוקה אפואירה דיל סאנקטוואַרריו. אי אה איסטי
 איפ'ינו אצ'יאה אין חיל סאנקטוואַרריו אונה קאנאריטה אפרופייאדה
 קונטינינדו קאסוכיס קאסוכיס אפארטאדוס פארה קאדה אונדו די איסטוס
 קואטרו פידאסוס קי קואנדו סי איצי'אן לה נו'י לוס כהנים אה סוס
 קאזאס סי דיסצ'יקטיאן איסטוס צ'יקטידוס אי לוס גואדראצ'אן אין איסטה
 קאנאריטה קאדה קחה אין סו קאסון אי אה לה נאני'אנה לוס טו-
 נאצ'אן די אחי אי סי לוס צ'יקטיאן. אי דיצי'אן קודי'אר לוס כהנים
 פור לה לינפי'יזה אי לה סאנטידאד די סוס צ'יקטידוס אה קי נו אונז-
 י'רה אין חיליוס כי ראזגוכיס כי נינגונה נאנג'ה אי קואנדו און צ'יקטידו
 סי אינסקווי'אצ'ה או סי ראזגאצ'ה נו סי סירצ'יאן נאס די חיל אי נו
 אצ'אנדונאצ'אן פארה אזירלו נייג'אס, אי טוונאצ'אן אונטרו צ'יקטידו נואיצ'ו
 קי נו נאנאצ'אן נוקה דיל דיפוזינו. אי חקיל כהן קי אינטראצ'ה א
 סאנקטוואַרריו קון אגון ראזגון אין סו צ'יקטידו מירסיאה סיר אפינאדו.
 איסעאס סון לאס ריגלאס די לוס סירצ'יקיוס אי לוס סירצ'יקטוריס
 סאנטוס דיל סאנקטוואַרריו אי קי סיגון י'ה לו דיסיווס איראן סולוס

לום וויינצרוס די לה פֿאונליייה די כהנים קי די ציחן חוקופארסין די
 איסטוס קירציסיוס אי לום לויים טאונצין, די סיירטאס קואיסטייוניס
 סיגון ייה לו נוטינווס. ונה אפוארה די איליווס, ניגון חזינו קי נו
 אירה כהן או לוי וויזנוו קי פואסי די לה וואס אלטה אי נובלי פֿא-
 וניליייה די ישראל נו טיניאה איל דיריגו די אקירקארסי אה ניגונה
 אוצרה דיל סאנקטווצארייו אי אקיל קי סי פירוניטיאה אה קונטראדיזיר
 אה איסטי אורדין וניריסיאה קיר אפינאדו. פירו חציאה אונה וניסיין
 אין איל סאנקטווצארייו קי אפארטיניאה סולאונניטי אל פואיצלו אי נו
 אה לום כהנים אי לויים אי אירה "לה ריאוניין די לום נוטאצליס
 גודיוס פירקורה דיל פואיצלו" סיגון צאנוס אה דיזיר.

לה ריאוניין די לום נוטאב לים גודיוס פירקורה דיל פואיבלו (אנשי מעמד)

סיגון לה ליי, קואנדו אונה פירסונה אלליגאצה און סאקריפיסייו
 אל סאנקטווצארייו סיאה אוצליגאטוריו קונו צילונטארייו, אירה וניכס-
 טיר קי לה אורה דיל סאקריפיסייו קי טופארה פריזינטי איל וויזנוו,
 איל פאטרון דיל סאקריפיסייו, אין איל סאנקטווצארייו. אי סיגון ייה לו
 דיסינווס, לום דוס קארנירוס קי סי סאקריפיסייחן קאדה דיאה לה
 וואנייאה אי לה טאדרי אין איל סאנקטווצארייו, אפארטיניחן אה טו-
 דה לה פופולאסיין אי אין איפיטו, אירה וניכטייר קי טודו איל פואיצלו
 קי טופאראן פריזינטיס אין איל סאנקטווצארייו לה אורה די חזיר איסטוס
 סאקריפיסייוס. ונה קי וואנירה סי פואידיאה חזיר איסטו? אירה פואיצלי
 קי טודוס לום גודיוס קי טופאראן אין איל סאנקטווצארייו לה וואנייאה
 אי לה טאדרי? אי סוצרי איסטו אורדינארו לום פרינוירוס פרופיטאס,
 סוואל הכזיא אי דוד הונלך אי סו צית דין קי אוצירה קאדה דיאה
 אין איל סאנקטווצארייו אונה אגונטה די אונאס קואנטאס פירסונאס די
 ישראל איסקוויזוס די אינטרי איל פואיצלו לום קי איראן וואס טייניי-
 טיס דיל דייו אי פראקטיקאנטיס לאס אינקווינדאנאס די לה ליי,
 אי איסטה צואינה גינטי סי ריקוויחן טודוס אין איל סאנקטווצארייו אי
 חזיאן חזינו (תענית) טודוס לום דיחא די לה סינאנה סאלצו איל
 ציירניס אי טצת אי איסטאצחן וילדאנדו דיאה אינטירו אי דיזיאן קאדה
 דיאה קואטרו תפילות קון נעילה קונו כיפור אי חזיאן אוראסייוניס אי
 רוגאטיצאס פור איל פואיצלו די ישרא קי איל טודו פודירונו ריסיציירה
 קון פלאזיר סוס תסוזה אי איל אריפינטינוו די סוס פיקאדוס אי
 לום פירדונארה, אי איליווס איראן דונקואי לום ריפריזינטינטיס די
 טודו ישראל אי סי קונטאצה קונו סי טודו איל פואיצלו איסטווצירה
 פריזינטי אין איל סאנקטווצארייו לה אורה דיל סאקריפיסייו די לום
 תונידין. אי לה וניסיין די איסטה גינטי טאונצין אירה פיקאדה קונו
 לום כהנים אי לום לויים קירי דיזיר קי, טודאס לאס פירסונאס קי
 איראן איסקוויזאס פארה איסטה אוצרה סאנטה איראן דיציזאדאס אין
 צינטי אי קואטרו פארטידאס טיינינדו קאדה פארטידה סו קאפוראל קי

קודי'ארה סוֹצ'רי חיל צו'חין אורדין חי קירצ'יאה חונה סיונאנה קאדה פארטידה אה טורנו די רולו. איסקטה ונאכירה אזי'אן לוס קי איראן אזיטאנטיק די ירוסלים. פירו אינטרי לוס איסקו'ידוס אפיטאצ'ה אגוטיק קי ונוראצ'אן אין אונטראס סיצ'דאדיס די לה טיירה סאנטה חי אילי'וס אזי'אן לו איסקטיו, קואנדו אריצ'אצ'ה סוס טורנו, אין סוס סיצ'דאדיס חי קי ריקו'יאן אין סוס קהלות ריסקטיצ'אס חי נו איראן אוצ'ליגאדוס די סוֹצ'יר אה ירוסלים. חי סי טירמניה קון איסקטו לה איקספליקאסיון די חיל סיוגנדו פונטו די איסקטי ארטיקולו חי אאורה אצ'לאריווס דיל טריסקרו קי אים סוֹצ'רי לוס דיריגוס חי לוס ריצינידוס די לוס קירצ'י טוריק סאנטוס.

איל מיניסטיר די אזיר סוסטיניר לוס סירביטורים דיל טימפלו.

חיל טודו פודירוזו, קיריינדו, סיגון דיסיווס, קי טודוס לוס קירצ'יקיוס סאנטוס פואיראן קירצ'ידוס פור לוס כהנים חי לוס לוי'ים לו קי לוס אוצ'ליגאצ'ה נאטוראלנוינטי אה קונסאקראר לה נאס פארטי די סוס טיינפו אה איסקטה סאקרה וניסיון אינדיספארטי די לו קי וונגוס פירסונאז'ים די איסקטה ריסקטיאצ'לי פאנוי'ייה דיצ'יאן אוקופארסין די לוס איגוס איספריטואליס די לה נאסיון, סיגון ייה לו טוֹצ'ינוס דיגו נאס אנטים, לו קי איסקטו טאמציין לוס אוצ'ליגאצ'ה אה אוקופארסין דיל איסקטודיו ריליג'יוזו חי די לה ליקטורה די לה ליי נאס קי אונט-רוס, סוֹצ'רי איסקטו ג'וזגו וניסקטיר לה אלטה סאצ'ידוריה דיצ'ינה די אורדינאר אל פואיצ'לו די ישראל די קודי'אר פור חיל סוסטינינוינטי חי חיל ונאנטינוינטי די איסקטי טריצ'ו די לוי חי פארטיקולארנוינטי די לה פאנוי'ייה די לוס כהנים, חי קוונאדה אין איפיטו די אפארטאר קאדה אונדו די סוס ריצינידוס אונאס דאדיצ'אס אין פאצ'ור די איסקטוס סאנטוס קירצ'יטורים אפיין קי נו סיינדו אוצ'ליגאדוס די אוקופארסין אילי'וס וניזנוס די איגוס ונאטירייאליס סיינדו סוס ונאנטינוינטי לים דיצ'יאה סיר אצ'אסטיקידו די אינטרי חיל פואיצ'לו, טוֹצ'יראן חיל טיינפו חי לה אידיאה דיסאראסאדה פור פואידיר קונסאקרארסין אינטיראנוינטי אל איסקטודיו די לה ליי חי אה לוס קירצ'יקיוס סאנטוס. חי איסקטאס דאדיצ'אס אצ'יאה די אינטרי אילי'אס קי איראן דיסקטינאדאס סולאנוינטי פארה לה פאנוי'ייה די לוס כהנים חי אצ'יאה דאדיצ'אס קי איראן אפארטאדאס סולו פארה לוס לוי'ים חי טודו איסקטו איסקטה פיקסאדו אין לה סאנטה ציבליאה סיגון צ'אנוס אה דיזיר.

לאס דאדיבאס דיסטינאדאס פארה לוס כהנים.

לאס דאדיצ'אס דיסקטינאדאס פארה לוס כהנים, סי דיצ'יאן אין טריק קאטיגוריאס. דאדיצ'אס די קוזאס די פורה סאנטידאד די לאס קואלאס סי פואידיאן קירצ'ירסין סולאנוינטי לוס אונצ'רים חי נו לאס וואיריק חי לאס פאנוי'ייה. דאדיצ'אס די קוזאס די סאנטידאד ליצ'י'אנה

קי פואידיאן סירצירסין די אילייאס אילייוס אי סוס וואזיריק אי סוס
פֿאַמילייאס סולאמניטי, אי דאדיצאס פרופֿאנאס קי ליס אפארטיניאה
אינטיראמניטי פור פואידיר אזיר די אילייאס לו קי קיריאן אי איק סוס
איקספליקאסיון אין ריזומידו.

לאס דאדיצאס די פורה סאנטידאד (קודס קדשים) קונסיקטי אין
אונה פארטי די לה קארני די לוס סאקריפֿיסיוס. אי אים קי, סיגון
ייה לו דיסינוס, לוס סאקריפֿיסיוס סאנטוס קי סי. אזיאן אין איל
סאנקטווארייו איראן די טריס פֿורנאס. לה אונה אים איל סאקריפֿיסיו
די אולוקוסטו (עולה) איל קואל דיציאה סיר קינאדו אינטירו איל
סאקריפֿיסיו סוצרי לה ארה (ווצח) דיספואיס די דיסקורגֿארלי איל
קואירו. לה סיגונדה אים, לוס סאקריפֿיסיוס קי איראן אלטיגאדוס
פור פירדונאס די פיקאדוס לוס קואלוס אירה לה ליי קי דיספואיס
די דיסטייליאר לה סאנגרי דיל אבינא אי איגאר אה קינאר סוצרי
לה ארה איל סיצו אי אונס קיירטוס ווינצרוס די לה קיאטרופיאה,
איל ריטנו די לה קארני סי לה קוואיאן לוס כהנים. אי לה טריקירה
אים לוס סאקריפֿיסיוס צילונטארייוס די אופֿירטאס (סלונים) קי סו
ריגלה אירה קי לה סאנגרי אי איל סיצו סאקריפֿיסיוס אצאן סוצרי איל
ווצח אי לוס כהנים טוואצאן איל פיגו אי לה פיירנה דיריגה די לה
קואטרופיאה, אי איל ריטנו די לה קארני אפארטיניאה אה לוס פאטע
רוניס ווינצוס דיל סאקריפֿיסיו. אי אים דונקואי די לוס סאקריפֿיסיוס
די לה סיגונדה פֿורנא קי דיסינוס קי סי "אונאן" פורה סאנטידאד
קי טודוס ליס סאקריפֿיסיוס די איםטי גינירו קי סי אזיאן קאדה דיאה,
סי דיספארטיאן טודה לה קארני אין פארטיס איגואליס אינטרי לוס
כהנים סירצירטוריק די אקיל דיאה אי סי לה קוואיאן אילייוס סולאמניטי
קירי דיזיר, סולו לוס אונצריס אי נו לאס וואזיריק, אי סולאמניטי
אדינטרו לה עזרה דיל סאנקטווארייו אי נו אין אונטרו לוגאר אי סולו
אקיל דיאה קון לה נוגי די דיספואיס אי נו וואס. די ווינצו אירה איל
דיריגו די לוס כהנים די טוואאר פארטי די לוס דוגי פאניס סאנטוס
קי סי קוואיאן קאדה סינאזה אין איל סאנקטווארייו סיגון דיסינוס
אריצה, אי די לוס דוס פאניס (סתי הלחם) (*) קי סי אזיאן אין איל
דיאה די שצועות, אי איל ריטאנטי די לוס סאקריפֿיסיוס די קואס
די אורנו (סיירי ונחות) קי סי ייצאצה סינאפרי קון לוס סאקריפֿיסיוס
אי אלגונאס אופֿירטאס סולו די איםטי גינירו אנס קי איל אזייטי קי
דיציאה ייצאר אל סאנקטווארייו איל ליפרו דיספואיס קי איסקאפאצה
די סו ליפרה, סיגון צאנוק אה דיזיר וואס דיספואיס, קי טודו איםטו
סון די לה קואליטה די לאס דאדיצאס די "פורה סאנטידאד" קי אפאר
טיניאה אה לוס כהנים אונצריס סולאמניטי סיגון דיסינוס.

(*) סתי הלחם

לאם דאדיבאס די לה סיגונדה קאטיגוריאה. שלמים, תרומה, בכורים,
חלה, בכור בהמה, טבל.

לאס דאדיבאס די לה סיגונדה קאטיגוריאה, קונסקטי אין סינקו
קוזאס קי סון: סלונים. תרומה. בכורים. חלה. זכור—זהנה. אי
איסטו איס סוס איקספליקאסיון. "סלונים" איס, לה קארני די לוס
סאקריפיסיוס די לה טריסירה פֿורונה קי דיסינוס חנטיס קי איס איל
פיגו אי איל זראסו די לאס דיגאס אופֿירטאס, לה קואלה אפארטיניאה
אה לוס כהנים קירציטוריס די אקיל דיאה אין איל סאנקטוֿזארייו אי
סי לה דיספארטיאן אינטרי אילייוס אין פארטיס איגואליס אי סי לה
קוויאן אילייוס קון טודה סוס פֿאנויליאה, סוס איזוס אי סוס איזאס,
נה סולאנוינטי אין לה סיצדאד סאנטה, ירוסליס, אי נו אין אוערו
לוגאר.

"תרומה" קירי דיזיר, קי אירה איל דוציר די טודו גודייו פאטרון
די קאנופוס אין לה טיירה סאנטה, די אפארטאר דיל פרודוקטו די סו
טיירה, די לה סיצירה, די לוס לוגוונזריס, די לוס פֿרוטוס אי ויזמו
די לאס צידוראס, אונה גיקה פארטידה קואנטו אונס דוס פור סיין,
פארה לוס כהנים. אי איסטו דאדיבאס קי פואידיאה דאר אה קואונקי
כהן קי פואיסי סיגון איל פלאזיר דיל פאטרון דיל קאנופו. אי איל
כהן סי לה קוויאה, קון לינפיזה דיצידה אה קוזאס די סאנטידאד,
איל אי טודה סו פֿאנויליאה, סוס איזוס, סוס איזאס אי ויזמו סוס
סיצוס אי סוס סיצאס אין טודאס לאס סיצדאדיס די לה טיירה
סאנטה סולאנוינטי. נה און אזינו, קירי דיזיר קי נו אירה כהן, נו
פואידיאה קווייר ני אפרוציגארכסי דיל טודו די לה תרומה קונו די לה קארני
די לוס סאקריפיסיוס. אי ויזמו לאס איזאס דיל כהן נו פואידיאן קווייר
לה תרומה איסטאדו קאזאדאס קון און נו כהן, אי אנסקי אירה דיפֿינֿ
דידו קאטיגוריקאנוינטי אל כהן ויזמו די קווייר די לה סאנטידאד או
די לה תרומה איסטאדו אינקונאדו, אי סיגון איראן אוצליגאדוס טודוס
לוס גודייוס די אפארטאר לה "תרומה" סיגון דיסינוס, די ויזמו איראן
אוצליגאדוס לוס לויים די אפארטאר איל דיס פור סיין דיל וועסר קי
ריסיציאן אילייוס די לוס גודייוס, סיגון צאנוס אה דיזיר וואס דיסֿ
פואיס, אי דארנו אה לוס כהנים אי איסטו סי "אונה" תרומת וועסר"
אי סוס קונדיסיוניס סון טאל אי קואל קונו לה "תרומה". אי איסֿ
טאס דאדיבאס איראן וויי אוצליגאטוריאס אה טא פונטו קי אירה
דיפֿינדידו סוטו פינה די וואירטי אה קואל קיר גודייו, יסראל, לוי
או כהן, די קווייר ניגונה סיצירה, לוגוונזרי, פֿרוטוס אי צידוראס
סין אפארטאר די אילייה לה "תרומה" אי לה "תרומת וועסר" אי דארלה
א כהן אי איסטו איס לוקי סי "אונה טבל".

"בכורים" קירי דיזיר, קי סיגון איל אורדין די לה ליי, טודו
גודייו, לוי, או כהן, פאטרון די קאנופו אין לה טיירה סאנטה, אירה

די קו דוֹצִיר די אפארטאר קאדה אונז אונז ג'יקה קואנטידאד די לוס
 פרינערוס פרודוקטוס די קו טיירה די לוס סייטי ג'ינערוס סייטינטיס :
 טריגו, סיז'אדה, אונז, איגו, גראנאדה, זייטונה, די דאטילי, די
 אופירירלה אל סאנקטוֹצ'ארייו די ירושלים קון גראנדי פונטה די איג-
 ריאה. די איק קי וואנירה סי דיציאה אזיר איסטה אופירטה : קואנדו
 איל פאטרון די קו קאמפי צייטאנדו קו קאמפו אין לה פרינה צירה
 ציאה קי ייה איספונטו איל פרינעיר פרודוקטו די אינו די איסטוס סייטי
 ג'ינערוס קי דיסינוס, אטאצ'ה אין ציסטה אקיל ראזינו די אונז או
 אקיל איגו או לה גראנאדה די ג'יטי קון און ג'ונקו (סאז. גני) פור
 און סיניאל די לי דאצ'ה איל נוונצרי די "ציבורים" די איצ'ה אזיינדו
 די לה סורטי פור קאדה פרודוקטו די איסטוס קאדה אונז אין קו
 אורה. די קואנדו ציינאה איל טיינפו די לה ריקולטה קורטאצ'ה איס-
 טוס פרודוקטוס סיניאלאדוס אפארטי די לוס וויטיאה קאדה קוזה
 אפארטי אדינטרו די און סיסטו אירונזו או ציין, סי קיריאה, לו ווי
 טיאה טודו אדינטרו די און סיסטו ונה, טייננדו אפארטידיו די קוזה
 אה קוזה פורקי נו סי וויקלארה טודו, די לו אפרונטאצ'ה פארה
 יצ'ארקילו אה ירושלים אין קונפאניאה די קוס אמיגוס די אופירירלו א
 סאנקטוֹצ'ארייו. די קואנדו ייה סי אפרונטאצ'אן פארה איסטו וונג'אס
 פירסונאס די דיפירינטיס קאזאליס, סי ריקוֹזיאן טודוס די אונז אין
 אונז די לאס גראנדיס סיז'אדיס אנדי סי עופאצ'אן אהי אונז ריאונציון
 די ג'ינטי קי איסטאצ'אן ווילדאנדו לה סינאנה אינטירה די אזיינדו
 אוראסיין פור קוס אירונאנוס (אנטי ווענד) סיגון קונטינווס אריצ'ה,
 די די אהי סאליאן טודוס די אונז קאדה אונז קון קוס אופירטאס אין
 לה וואנו דיריזידוסין פארה לה סיז'אד אטאטה. די קואנדו איסטאצ'אן
 קירקה די אריצ'אר אה ירושלים, וואנדאצ'אן אדילאנטרי וויסאז'רוס פור
 אציזאר אה קוס אירונאנוס די קוס אריצ'ו, די אראנז'אצ'אן אלורה קאדה
 אונז קו סיסטו ינו די אדורנוס די אירונזוראס אגונטאנדו טאמציין פור
 לוס לאדוס אלגונאס פאלוונאס די טורטולוס פור אופירירלוס פור סאק-
 ריפייסיו אל סאנקטוֹצ'ארייו, די טודוס לוס גראנדיס פירסונאז'יס די
 ירושלים די לוס דיריקטוריס די פונקסיאנארייוס די סאנקטוֹצ'ארייו
 סאליאן אל אינקונטרו די קוס אירונאנוס אה ריסיז'ירלוס קון קירינסייה
 די אונז די אינטראנדו אה לה סיז'אד, סי אליצ'אנטאצ'אן אה ריסי-
 צירלוס טודאס לאס קורפוראסייוניס (איזאנאפ'יס) קאדה קורפוראסיין
 אפארטי די סאלודאצ'אן קון קירינסייה אה קוס אלוספידוס (מוסאפיריס)
 סואיטאנדוליס לה ציין ציינדה, די אקונפאניאדוס די טודו איל פואיצ'לו
 קון קאנטארס די טאנייריס סי איצ'אן דיריג'אנטי אל סאנקטוֹצ'ארייו,
 די אריצ'אנדו אל קורטיזו (הר הצית) עוואצ'ה קאדה אונז קו סיסטו
 קוצרי קו אונצרו, קי איסטו דיציאה אזירלו איל וואס גראנדי פירסו-
 נאזי קי פואיסי די נו פואידיאה אזירלו פור וואנו די אונטרו, די צייננדו
 אה לה עזרה ריקיטאצ'אן קאדה אונז לוס צירסיטוס (פסקוים) די לה

ציבליחה זה איסקטי סוויטו דונדי סו קונטינידו איס רינגראסייחר אל טודו פודירוזו פור לה צואינדאד קי איזו קון יסראל דיזדי קי לו קונסייו פור פואיצ'לו, אי קאדה אונו פוזאצ'ה סו סיקטו אלמדו דיל נוצח אי סי לו אינטריגאצ'ה דיספואיס אל כהן. אי דיספואיס די אינקורצ'הרקו זה לה אונרה סאנטה דיל טודו פודירוזו, סאיחה דיל סאנקטווצ'רייו אי סי קידאצ'ה אונה נוגי אין ירוסלים אי איגאצ'ה און סאקריפיסייו די סלונים, אי דיספואיס סי טורנאצ'ה קאדה אונו זה סו לוגאר. אי איס איסקטוס פרוטוס די צבורים קי אפארטיניאן זה לוס כהנים אי סי לוס דיספארטיאן אינטרי לוס כהנים סירציטוריס די אקיה סינואנה קי א= פייטאצ'ה איסקטי איגו, אי לה ליי די לוס צבורים אירה קונו לה תרונה קי סי לוס קוויאן לוס כהנים, אילייוס אי סוס נוזיריס אי סוס קרי= אטוראס אי סוס סירציטוריס אין לה טיירה סאנטה, אי קי ניגון אזינו, קי נו אירה כהן, נו פואידיחה קווייר די אילייוס קונו לה תרונה.

חלה קירי דיזיר, קי סיגון לה ליי טודו גודיו אזיטאנטי די לה טיירה סאנטה דיציחה אפארטאר די לה נאסה קי אונאסאצ'ה די לה ארינה די אונה די לוס סינקו גינירוס די קיזירה קי סון: איל טריגו, לה סיצ'דה, איל איפוטרי (קיזילג'ה צוגדאיי. כוסמין) איל אצואן (יולאפ סצולת שועל), איל סיגלי (גאצ'דאר. סיפון), אונה פארטי די צינטי אי קואטרו, (און פוקו נאס די 4 פור 100) אי דארלה אל כהן קי קיריחה. אי איס איסקטה נאסה קי סי ייחנה חלה קי אפארטיניחה אל כהן קי סי לה קוויחה איל אי סו פאנאלייה אונצריס, נוזיריס, אי סירצי= טוריס אין לה טיירה סאנטה סולאנטיני אי ניגון אזינו אפואירה די כהן פואידיחה קווייר די איסקטו.

לה סינקינה דאדיצ'ה די איסקטה קאטיגוריה אירה איל נאייור (צבור) די קואטרופיחה. קירי דיזיר קי טודו איל פרינייר נאסידו, סי אירה נאגו, די לאס קואטרופיחס, סיחה דיל גינירו די לאס אוציז'אס קונו דיל גינירו די לאס צ'אקאס, אפארטיניידו זה קוא קיר גודיו נייזמו זה כהן אג זה לוי, דיציחה סיר דאדו אל כהן. אי די לה אורה נייזמה קי נאסיחה איסקטי נאייור דיציחה סו פאטרון אופריכלו זה לה סאנטידאד אי סאנטיפיקארלו זה טיטולו די צבור. אי דיספואיס די אינטריני= טירסי קון איל טרינטה דיאס אין איל גינירו די לאס אוציז'אס אי סינקואינטה דיאס אין איל גינירו די לאס צ'אקאס, לו ריניטיחה אל כהן זה קוא קי קיריחה, אי ניינטראס און אנו דיציחה איל כהן דיגולייארלו אין לה עזרה אי סאקריפיסייחר לה סאנגרי אי איל סיצ'ו קוצרי איל נוצח אי לה קארני, סי לה קוויחה איל אי סו פאנאלייה אין ירוסלים סולאנטיני, אי ניגון אזינו פואידיחה קווייר דיל צבור קונו נו פואידיחה קווייר ניגונה קארני די סאקריפיסייוס אי תרונה אי חלה. איסקטו איס סי לה דיג'ה קואטרופיחה, איל צבור, אירה פארפיקטה סין ניגונה טאג'ה, נה סי אילייה טיניחה אגונה נאקולה קואנקי, סיחה די נאסייון או, קי לי טוצ'ירי אריצ'דו דיספואיס, נו

סי אייגאָלע איסקט קואַטרוֹפּיאה אין איל סאַנקטוואַריוו סיינדו, סיגון
 ייה סאַציווס, נינגונה קואַטרוֹפּיאה טאַגזעה פּוואַדיאה סיר סאַקריִפּיִסִיִאָה
 אין איל סאַנקטוואַריוו, אי נו טיניאה דונקואי איסקטי צכור נינגון טיִ
 טוולו די סאַנטידאָד אי סי לו קוואַיאה איל כהן אנדי קיריאה אי פּוואַדיאה
 וויזנו, דארלה או צינדירלה אה קין קיריאה, וויזנו אה און נו גודיוו
 סיינדו לה סאַנטידאָד נו פּוזה אין קואַרפו טאַגזו. אי סי טירענינה
 קון איקטו לה נוטה די לאַס דאָדיִצאַס די סיגונדה סאַנטידאָד אַפּאַר־
 טיינדו אה לוס כהנים אי סוס פּאַנליִיאַס סולאַנטי. אי אַחורה
 נוטאַרינוס לאַס דאָדיִצאַס די לה טריסירה קאַטיגוריה קי סון לאַס
 דאָדיִצאַס פּרופּאַנאַס קי אַפּאַרטיניאַן אינטיראַנטי אה לוס כהנים אי
 אַס לו קי צאַנוס אה דיזיר.

לאַס דאָדיִבאַס די לה טריסירה קאַטיגוריה.

לאַס דאָדיִצאַס פּרופּאַנאַס אה לוס כהנים לאַס קואַס טיניאַן
 אילייוס איל דיריגו די אַפּרואַיִגאַרקיין די איליִיאַס די לה וואַנירה קי
 קיריאַן, סון לאַס סייטי קואַס סיגיינטיס: איל קואַירו די לוס סאַקריִ־
 פּיִסיוס. איל דיריגו די אונה פּאַרטידה די קאַרני די טוודו איל
 דיגולייאו. איל טראַסקילו די לה לאַנה. לה ריגמיסיון די לוס וואַיוריס
 די פּירסונאַס אי די אַזנוס. לה טאַקס סוואַרי לאַס אַופּירטאַס די
 קאַנופּוס. לה צאַור די לאַס קונסאַקראַטיִוִניס, אי איל רוֹצו די פּיריג־
 רינו. אי איקטו אַס סוס אַיקפּליקאַסיון:

איל קואַירו די לוס סאַקריִפּיִסיוס.

איל קואַירו די לוס סאַקריִפּיִסיוס קירי דיזיר קי טוודוס לוס
 קואַירוס די לוס סאַקריִפּיִסיוס די פּורה סאַנטידאָד (קודטי קדסיס)
 סיאה די לוס אולוקוסטוס קונו טאַנצין די לוס סאַקריִפּיִסיוס קי סי
 לוס קוואַיאַן לוס כהנים, אַפּאַרטיניאַן אה לוס כהנים סירצטוריס די
 אַקיה סיאַנה (אַנטי וואַנור) אי קאָדה טאַדרי די טצת לה אורה קי
 סי ריטיראַצאַן די סאַנקטוואַריוו דאַנדו לוגאַר אה לוס קי לוס רינו־
 פּלאַסאַצאַן, טוואַצאַן טוודוס לוס קואַירוס די לוס סאַקריִפּיִסיוס די
 אַקיה סיאַנה אי סי לוס דיספּאַרטיאַן אינטרי אילייוס אין פּאַרטיס
 אַיגואַליס אי סי סירצטאַן די אילייוס פּאַרה טוודוס סוס וויניסטיִריס אי
 פּוואַדיאַן וויזנו צינדירלוס אה קין קיריאַן אי טוואַר לה וואַנידה.

איל דיריגו די אונה פּאַרטידה די קאַרני די טוודו איל דיגולייאו.

איל דיריגו די אונה פּאַרטידה די קאַרני די טוודו איל דיגולייאו
 קירי דיזיר קי, קואַונקי גודיוו אַציטאַנטי די קואַונקי פּאַליס קי פּוואַסי,
 קי דיגולייאַנה אונה קואַטרוֹפּיאה פּור סוס וויניסטיִריס, סיאה די
 גינירו די לאַס אַוואַיאַס קונו די לוס צואַייס, דיִציה אַפּאַרעאַר איל
 צראַסו, לאַס קיטאַדאַס, אי לה ציינטי די לה קואַטרוֹפּיאה אי דאַרלו

חה חון כהן קוא קי פואיסי סיהא חונצרי קונו מוזיר, חי חיל כהן פואידיאה חזיר די איסטא דאדיצה לו קי קיריאה חי צינדירלה וניזמו חה חון נו גודיו.

אי: טראסקילו די לה לאנה.

חיל טראסקילו די לה לאנה קירי דיזיר, קי קוא קיר גודיו חציטאנטי חין לה טיירה סאנטא קי טראסקילארה סוק אוציזאס, קי חיראן חל וניכוס סינקו קארנירוס, דיציאה אפארטאר חונה גיקה פארטידה די לאנה דיל פרינויר טראסקילו, קואנטו דוק פור קיין וואס או וניכוס חי דארלה א כהן קי קיריאה. חי אפארטינאה אינטיראמינטי חה כהן קי פואידיאה חזיר די חילייה לו קי קיריאה חי וניזמו צינדירלה חה חון נו גודיו.

לה ריגמיסיון די לוס מאייריס די פירסונאס אי די אזנוס.

לה ריגמיסיון די לוס וואייריס קירי דיזיר קי סיגון ייה לו טווי-נוס דיגו *) קוא קיר גודיו (ישראל) חציטאנטי די קוא קיר פואיס קי פואיסי, קי לי נאסיירי חון חזיקו וואייר, חיס די סו דוזיר די ריגמייר איסטי חזיקו קון דארלי חל כהן חין פאגה סינקו פייסאס די פלאטה. חי סי לי נאסי חון חזיקו וואגו וואייר דיצי סו פאטרון ריגמייר איסטי חזיקו קון דאר א כהן חון קארנירו חין פאגה. חי איסטי קארנירו קי טוונה חיל כהן חנסי קי לאס סינקו פייסאס די פלאטה קי דיסימוס לי אפארטיינין אינטיראמינטי חי פואידי חזיר די חילייהס לו קי קירי.

לה טאקסה סוברי לאס אופירטאס די קאמפוס.

לה טאקסה סוברי לאס אופירטאס די קאמפוס קירי דיזיר קי, סיגון צאמוס חה דיזיר וואס דיספואיס, קונו חירה חונה צואינה חק-סיין די אופיריר (חזיר הקדש) חון סאקריפיסיו די חון חנינאל פארה חיל וזבח די וניזמו חירה חונה צואינה אוצרה די אופיריר אגוס חוב-זיטוס די צאר, מוצליס או אינווצליס, פארה חיל סאנקטווצ'ארייו, לוס קואס סי צינדיראן חין פוצליקו פור וואנו די לוס אדמיניסטראדוריס דיל סאנקטווצ'ארייו חי לה וונידה סי חיצה חלה קאטה די לה אדמיניסטראס-יון חי חירה דיסטינאדה פארה לוס גאסט'יס די לה ריפארסיון דיל סאנקטווצ'ארייו קי סי חזיאן וניכטייר קונטינוואצ'לימינטי, חי חציאה אינטרי איסטאס אופירטאס חון סורטי קי טיניאן פרוציגו טאמציין לוס כהנים חי חיס קי, סי חון גודיו חזיאה אופירטה א סאנקטווצ'ארייו חון קאמפו סיטואדו חין לה טיירה סאנטא קי לי קאיו חין חירינסייה די סוק גיניטוריס חי נו פואי ונירקאדו קון סו פרופייו דינירו, לה ליי די איסטו חירה קי סי קאלקולאצה לה צאלוטה די איסטי קאמפו חה סינקואינטא פייסאס די פלאטה (סקליס) פור קאדה וניזורה די 274 (* נומירו 62 די לאס אינקומינדאנסאס די אינטרי לה פירסונה צירסו חיל דייו.

פיקוס קואדראדוס, פור איל טירנונו די לוס סינקואינטה אנניוס די יוצל. לו קי קירי דיזיר אונה פייקה פור אנניו סוצרי דיטה וניזורה אי אין איפייטו, קוא קיר פירסונה פואידיאה ונירקאר איסטי קאנופו די "הקדש" אין צירסאנדו אה לה קאסה די סאנקטווצ'ארייו לה זאטה די איסטי קאנופו סוצרי איסטי קואינטו. קונו דיזיר קי, סי ונאנקאצה דיס אנניוס פארה איל יוצל, פור איסיונפלו, פאגאצה אה לה קאסה, דיס פייסאס די פלטה פור קאדה וניזורה דיגה, אי סי אפאטרונאצה די קאנופו. אי לו וניזנו פואידיאה אזיר איל פאטרון וניזנו די קאנופו איל קי לו איזו אופירטה אי ריגנירלו די הקדש אין צירסאנדו לה דיגה סונה קון און צינטי אי סינקו פור סיין די פוזה. ונה איל אצ'אנטי טאזי קי טיניאה אירה קי קואנדו איל ריגנידור די קאנופו אירה איל פאטרון וניזנו, לי ריסקאצה סיינפרי איל קאנופו אין איל, וניזנו דיס פואיס קי ציניאה איל יוצל, אי לו וניזנו אירה סי איל ונירקאדור אירה איל איזו די פאטרון קי קואנדו ציניאה איל יוצל טורנאצה איל קאנופו אה סו פאדרי. ונה סי איל ונירקאדור אירה אונטרו, וניזנו סי אירה אונטו די לוס פאריינטים די אופירטאדור (נקדיס) או סו איזה וניזנה, קואנדו ציניאה איל יוצל, נו קידאצה איל קאנופו אין פודיר די ונירקאדור כי טורנאצה אה סו פאטרון סי נו קי, טורנאצה איל קאנופו א פודיר די סאנקטווצ'ארייו אי אפארטיניאה אה לוס כהנים סירציטוריס די אקיה סינואנה קי סי אזיאה איסטי איגו, אי סי לו דיספארטיאן אינטרי איליוס אין פארטיס איגואליס קין צירסאר נאדה אה קאסה די סאנקטווצ'ארייו.

טיניאן טאונצין אונטרו פריציליג'יו לוס כהנים סוצרי איסטי סוויטו אי אים קי סי אפיטאצה קי און קאנופו סינאיזאנטי טווצ'ירי ריסקאדו אין פודיר די סאנקטווצ'ארייו אין איל אנניו די יוצל קירי דיזיר קי דיזדי קי פואי איגו הקדש פור איל פאטרון נו אוצו קין לו ריזגאטארה, אלורה איסטי קאנופו נו טיניאן ונאס ניגונו איל דיריגו די ריגנירלו די סאנקטווצ'ארייו אה ניגון פריסייו, ונאס קי סולאנינטי לוס כהנים קי סי קיריאן דאצ'אן אל סאנקטווצ'ארייו לה זאטה פיקאדה קי אים 50 פייסאס פור לה וניזורה די 274 פיקוס קואדראדוס, קונו דיסימוס, אי סי אינופוסיקאצ'אן איליוס די איסטי קאנופו, וניזנו סי סו זאלוטה אירה די דיס טאנטוס ונאס.

לה באלור די לאם קונסאקראסייונים (חרמים).

לה דאדיצה די לה זאלור די לאס קונסאקראסייונים קירי דיזיר קי, סיגון לה ליי, קואלונקי פירסונה פואידיאה, סי קיריאה, אופיריר אי קונסאקראר אגונוס די סוס אוצ'יטוס, סוס אינוזליס, סוס אוצ'יזאס, סוס סירצ'וס אי סירצ'אס פייזיז'אנאס (כנענים) אי וניזנו טודו סו ציין אי סו אצ'יר, פארה לה סאנטידאד די סאנקטווצ'ארייו, אי איסטו אירה די דוס ונדוס. או לו אזיאה אופירטה פארה לה קאסה די לה

אדונייסקטראסיין דיל סאנקטוואַרריוו אי לה וווכידה די לה ז'אלור די
 איסטוס אוואַיטוס קי לוס ז'ינדיאן לוס אדונייסקטראדוריקס, אירה דיס-
 טינאדה פארה לה ריפאראסיין דיל סאנקטוואַרריוו, או, לו אזיאה
 אופֿירטה פארה לוס סירצ'יטוריקס סאנטוס דיל טיונפלו, לוס כהנים. אי
 אפארטיניאה אה אילייוס אינטיראנינטי, אי אירה דיפֿינדידו קאטיגורי-
 קאנינטי אה כיגונה פירסונה אי וויזנו אל אופֿרידור די סירצ'ירסי אי
 אפרוואַיגֿאָרסי דיל אוואַיטו פרוויטידו, דיזדי איל ווויננטו קי פֿואי איגֿה לה
 אופֿירטה אי אקטה קי לי אירה ריוויטידו אל כהן. אי קואנדו לי ז'י
 ניאה אה וואנו דיל כהן, אירה איל כהן פאטרון די טודו אי פואידיאה
 אזיר די איל לוקי לי פלאזיאה אי ז'ינדירלו וויזנו אה און נו גֿודייו.
 אי איסטו דאדיצה אפארטיניאה אה לוס כהנים דיל ווסנר קי סי
 טופאצה אל סירצ'יסייו סאנטו קואנדו סי אזיאה איסטו אופֿירטה אי
 סי לה דיקפארטיאן אינטרי אילייוס אין פארטיס איגואיס.

איל רובו דיל פרוזיליטה (גר)

לה קייטינה אי לה אולטימנה דאדיצה אין פֿאצור די לוס כהנים
 אירה איל דיריגֿו סווארי איל רוצו דיל פרוזיליטה (גר) קירי דיזיר קי
 סיגון ייה אים סאצ'ידו, אונה פירסונה קי רוצה קוא קיר קוזה די
 סו קונפאניירו אים אוואַליגֿאָדו די רינדיר אטראס אה סו פאטרון איל
 אוואַיטו רוצ'אדו או לה קונטרה ז'אלור אין וווכידה אי אין ז'יזיס, די
 פאגארלי איל דופייו או קואטרו או סינקו טאנטוס וואס דיל רוצו סיגון
 אצ'יווס די איסטו וואס אנטים. אי סי אינטריווינטיס אנטים קי
 טוואַיירה טיינפו איל לאדרון די רינדיר אטראס איל רוצו, וווריאה איל
 פאטרון, דיציאה איל לאדרון פאגאר לו רוצ'אדו אה לוס אירידאדוריקס
 דיל דיפֿונטו. איסטו אים פארה קוא קיר פירסונה. פירו, סי לה
 ז'יקטינה, איל פאטרון דיל רוצו, אירה און גר, און נו גֿודייו קי
 טוואַיירי אצראסאדו איל גֿודאאיזמו, אורה אין איסטי קאזו ריונפלא-
 סאצ'אן לוס כהנים אה לוס אירידאדוריקס דיל דיפֿונטו אי איל לאדרון
 אירה אוואַליגֿאָדו די פאגאר איל רוצו אה לוס כהנים דיל סאנקטוואַרריוו
 אי נו אה לוס פארנינטים דיל דיפֿונטו, קי טיניאה די אנטים קי אצרא-
 סארה לה ליי גֿודיאה. אי איסטו טאוואַיין אפארטיניאה אה לוס כהנים
 דיל ווסנר קי סי טופאצ'אן אל סירצ'יסייו סאנטו קואנדו אפֿיטאצה איסטו
 קואיסיין אי סי לו דיקפארטיאן אינטרי אילייוס אין פארטיס איגואיס.
 איסטאס קון לאס דאדיצ'אס אוואַליגֿאָטורייאס אה טודו יסראל די
 אפארטאר קאדה קוזה אין סו אוקאזיין אין פֿאצור די לוס סירצ'יטוריקס
 סאנטוס דיל סאנקטוואַרריוו קי לה אלטה סינסייה דיצינה קאקולה קי
 קון איסטו פואידיאן לוס וויננצרוס די איסטו ריקסיקטאצ'לי פֿאמייליה,
 לוס כהנים, אצאקטיסיר אה סוס וויננציריקס קון ווודיקטיאה אי איסטאר
 ריפוזאדוס אי דיקאצראסאדוס פארה סירצ'יר אל דייו אי איסטודיאר אין
 לה ליי אי אין לאס סינסייאס אי קודיאר אנסקי פור איל פרוגריאקו

נורחל אי איספריטווא די טודו ישרא. קואנטו אה דאדיצה א פרופיטו
די לוס לוייס, אילייה קונסקטיאה אין אונה קולה קוזה אי איס לו
קי קי "אונה וועשר ראסון" קירי דיזיר קי:

איל דוביר דיל מעשר פארה לוס לויים.

טודו גודייו אציטאנטי די לה טיירה סאנטה דיציאה אפארטאר
קאדה אכיוו דיל פרודוקטו די סו טיירה דיספואיס די אפארטאר לה
תרוונה פארה איל כהן, איל דיס פור קיין פארה לוס לוייס אי לו דאצה
אל לוי קי קיריאה אי אפארטייאה אינטיראנינטי אה לוס לוייס פור
פואידיר אזיר די איל טודו לוקי קיריאן אי צינדירלו וויזנו אה און נו
גודייו. איסטו קולאנינטי אירה לה דאדיצה פיקסאדה פור לוס לוייס
קי לה אטה סאצידוריה דיצינה קאלקולו קי און טריצו די אינטרי דוגי,
טיינינדו און ריצינדו, די אונה פארטי די דיס, די טודו איל פואיצלו,
ייה פואידי ציזיר סין וווכגו אפריטו פורקי, די אונטה פארטי טאונציין
נו טייניאן יוגו די פאגאר אלקילו (קיירה) די סוס ווראדאס קי סיגון
אורדין די לה ליי, אאון קי לוס כהנים אי לוס לוייס נו טוונארון פארטי
אין לה טיירה, דיציאן פור טאנטו איל פואיצלו אפארטאר די אינטרי
אילייוס לוגאר די ווראדה גראטיס פארה לוס כהנים אי לוייס. אי אין
איפיוטו, קוארינטה אי אוגו סיצדאדיס, טיינינדו קאדה אונה אה טריס
ניל פיקוס די קאונפו אציירטו פור טודאס לאס 4 פארטיס קי קירציירה,
לוס דוס ניל פור גואירטה אי לוס ניל פור איספאסייו אציירטו, אי
דיספארטי די אונה קאנטידאד די קאונפו קי דיציאה אצייר אפארטאדו
פור סיניטיירייו (צית החיים) אין קאדה סיצדאד, ליס אפארטייאה אה
איסטי טריצו קי פואידיאן ווראר אין אילייהס סיגון סוס פלאזיר. אי
פור טאנטו, קיינדו סיגון ייה סי אינטיינדי איסטה אוניקה דאדיצה אין
פאצור די לוס לוייס נו אירה די נאטורה אה אזירלוס ציזיר וויי אה
גאוננינטי, סוצרי איסטו אוצליגה לה ליי אה טודו איל פואיצלו די קודייר
סינופרי אה אריגאלאר אה איסטוס קירציטוריס אין טודאס לאס אה
קאזיוניס אי פארטיקולארנונינטי אין לוס דיאס די פייסטאס אינדיספארטי
די לו קי ייה איס די סוס דיריגו, איל וועשר, אי "גואדראטי דיזי לה
קאנטה ציבליאה, נו קיאה קי לו דיסיס, לו אצאנדוניס אל לוי טודוס
טוס דיאס סוצרי טו טיירה". אי סי טירנוינה קון איסטו איל טריסיר
פונטו די איסטי ארטיקולו אי אאורה אצלאריווס די איל קואטרינו קי
איס די "לאס לייס סוצרי לוס דוציריס רילאטיצוס אה לה סאנטידאד"
אי איס לו קי צאנווס אה דיזיר:

לאס לייס סוצרי לוס דוציריס רילאטיצוס אה לה סאנטידאד קונ-
סיסטין אין איסטאס טריס אוצליגאסייוניס: איל דיזנון די קואטרופיאס
(וועשר צהונה). איל סיגונדו דיזנון די לאס ריקולטאס. (וועשר סני)
אי לוס פרוטוס דיל קואטרין אכיוו. (נטע רצעי) אי איסטו איס סוס
איסקפליקאסייון.

איל דייזמו די לאם קואטרופיאם (מעשר בהמה).

איל דייזמו די לאם קואטרופיאס קירי דיזיר קי, טודו ג'ודייו, כהן לוי אי ישראל פאטרון די גאנאדו, דיציאה אפארטאר קאדה חנייו דיל פרודואידו דיל גאנאדו די סוס ריציאכיוס טאנטו דיל ג'ינירו די לאס אוציזאס קונו די לאס צ'אקאס, און דייס פור ס'ין פארה לה סאנטידאד, אי איק קי וואכירה אירה לה ריגלה די אפארטאר איסטי דייזמו אי אין קואלו קונסיקטיאה איסטי אפארטאנינטו: טודו איל נוואיצו גאנאדו די אקיל חנייו אפארטינינדו אה און פאטרון, לו דיפוזיטאצ'ה איל פאטרון, איל דיאה די אזיר איסטה אופיראסיין, אין און לוגאר סיראדו איס טורנאדו די פאריד (פירדי) טינינדו סולאנוינטי אונה ג'יקה פואירטה די פואידיר קיטאר פור אחי אונה אה אונה. אי פור איסטה ג'יקה פואירטה אירטה אזיאה סאליר אה טודאס לאס קואטרופיאס קי דיפוזיטו אין איסטי לוגאר, אונה דיטראס די אונטה אי איצ'ה קונטאנדולאס אל סאליר אונה אה אונטיפיסקאדו די אונט אסטה וואיצי, אי לה דיי זינה, לה ווארקאצ'ה קון אונה טינטוריה (צולייה) אי לי דאצ'ה איל נווצרי די וועסר אי די איסטה וואכירה איצ'ה קונטינוואנדו אסטה קי סאליאן טודאס לאס קואטרופיאס די אחי, אי קאדה אונה קי סאליאה דייזינה קי ייה לה ווארקאצ'ה, סיגון דיסינווס, אירה קויסידיראדה וועסר סין אפארטאר די וואגו אה אינוצרה ני די סאנה אה טאג'וזה. אי איל איגו די איסטי וועסר אירה קי סו פאטרון דיציאה ייצארסי איסטה קואטרופיאס די וועסר אל סאנקטווצ'ארייו אי דיגולייארלאס אין לה עזרה אזינדו איסטייליאר לה סאנגרי אי סאקריפיסיאר איל סיצו סוצרי איל ווצח אי איל ריטנו קירי דיזיר, טודה לה קארכי די לה קואטרופיאה, סי לה קוויאה איל אי סו פ'אנוילייה אי סוס אנויגוס אין ירוסלים סו לאנוינטי, אי נו לי אירה פירוויטידו אה סו פאטרון די צ'ינדיר איל וועסר ציצו אה ניגונו. איסטו אירה סי לה קואטרופיאה סאלידה וועסר אפיטאצ'ה סאנה סין טאג'ה. ונה סי אפיטאצ'ה טאג'וזה די סורטי קי נו פואידיאה ייצארסילה אל סאנקטווצ'ארייו אה דיגולייארלה אין לה עזרה אי סאקריפיסיאר איל סיצו אי לה סאנגרי סוצרי איל ווצח, אלורה לה דיגולייאצ'ה איל פאטרון אי סי לה קוויאה אנדי קיריאה. איסטו אירה לה ליי די איסטי דייזמו.

איל סיגונדו דייזמו די לה ריקולטה (מעשר שני)

לה ליי דיל סיגונדו דייזמו אירה קי, טודו פאטרון די קאנופו אין לה טיירה סאנטה, אירה אוצ'ליגאדו אין לוס קואטרו חניוס די לה סויטה, איל פרינוירו, איל סיגונדו, איל קואטרינו אי איל סינקינו, די אפארטאר די לה ריקולטה די סו קאנופו, דיספואזס די קיטאר לה תרונה (איל דוס פור ס'ין) פארה איל כהן, אי איל וועסר (10 פור 100) פארה איל לוי סיגון ייה לו דיסינווס, אונטרו און דייס פור ס'ין דיל ריטאנטי

אי איסטו איס לוקי סי ייחונה וועסר שני (סיגונדו דייזנו) איל קואל
 נו אפארטיניאה ני אל כהן ני אל לוי סי נו קי אה סו פאטרון מיז=
 נו, אי איל איגו אירה קי דיציאה ייזארקילו אה ירוסלים אי קווייר=
 סילו אחי איל אי סו פאנלייה אי סוק אמיגוס קון לינפייה אי סאכ=
 טידאד אי אליגריאה אי אירה דיפינדידו די קווייר די איסטי וועסר
 אפואירה די ירוסלים, סולאניטי, סי איל לוגאר קי אציטאצה איל
 פאטרון די איסטה ריקולטה אירה ליסוס די ירוסלים אי סי איספאכ=
 טאצה קי אסטה קי איצה פואידיר טיניר איל טיינפו די סוציר אה
 ירוסלים, נו איצאן אה טוראר לוק פרוטוס קין פודריסקין או גאסטאר=
 קין, אלורה טיניאה איל רינידייו די ריגויר איל וועסר קונטרה וויכידה
 פאסאצלי סיגון לה זאלוטה גוסטה אי אכסי, לה סאנטידאד דיל וועסר
 פאסאצה אה לה וויכידה אי סי לו פואידיה קווייר איסטי וועסר
 אנדי קיריאה אי די לה וואכירה קי קיריאה קונו טודאס להס קוזאס פרו=
 פאכאס (חולין), אי לה וויכידה קי אפארטו קונטרה איסטי וועסר לה
 גואדראצה אי אירה אוצליגאדו סו פאטרון די סוציר אה ירוסלים, קואנדו
 איל טיינפו לי פירנטיאה, קון איסטה וויכידה אי גאסטארלה אחי
 אין קוזאס די קווייר אי ציציר די לוקי לי דיציאה לה אלונה, אי לוקי
 וירקאצה קון איסטה וויכידה דיציאה קוויירקילו אין ירוסלים סולאניטי
 איל אי סו פאנלייה קון לינפייה אי ריקפיקטו די סאנטידאד קונו
 סי פואירה איליו מיזנו, פרוטוס די וועסר.

לום פרוטוס דיל קואטרין אניו (נטע רבעי)

לום פרוטוס דיל קואטרין אניו קירי דיזיר קי, סיגון ייה איס
 סאצידו, טודו וודו די פרוטו די ארצול קי קריסי אין לום פרינרוס
 טריס אניוס די סו פלאנטאסיין (ערלה) סון דיפינדידוס די קוויירקין
 ני די אפרוציגאר די איליוס אי איס דיל קואטרין אניו אי אינדילאכ=
 טרי לוקי סי פואידין קווייר, אי אורדינה לה ליי קי לום פרוטוס דיל
 קואטרין אניו די לה פלאנטאסיין די איל ארצול קירי דיזיר, איל פרי=
 ויר אניו די לה פירנטיין די קוויירקין, סיאן קוויירדוס קון סאנטידאד
 אי לינפייה אין ירוסלים סולאניטי קונו לה ליי דיל "סיגונדו דייזנו"
 קי נוטינוס. אי לי אירה פירנטיידו אל פאטרון די לום פרוטוס די ריגוירלום
 קונטרה וויכידה סיגון סו גוסטה זאלור אי פאסאצה אלורה לה סאכ=
 טידאד די לום פרוטוס אלה וויכידה סיגון דיסיווס פור איל סיגונדו
 דייזנו. איסטו אירה לה ליי סוצירי לום פרוטוס דיל קואטרין אניו קי
 סיגון אלגווס די נואיקטרוס סאציוס, איסטו ייה איגזיסטי סיינפרי
 פור לום אציטאנטיס די לה טיירה סאנטה קי דיצין ריגויר סוס פרו=
 טוס דיל קואטרין אניו קונטרה אונה גיקה סוונה די וויכידה אי קווייר
 אינטונקסיס לום פרוטוס קון טודה ליצירטאד אי לה דיטה וויכידה אי=
 גארלה אלה וואר-סינדו נו איי אוי פוסיצלידאד די פואידיר אפרוצי=
 גאר די אילייה סיגון לה ליי פואיס קי נו איגזיסטי אוי לה סאנטידאד

דיל סאנקטוֹצ'אריו. אי סי טירענינה קון איסטו לה איספליקאסיון דיל קואטרין פונטו די איסטי ארטיקולו אי אורה אצ'ל ארינוס דיל אולטימו קי איס לאס לייס די "לאס דאדיצ'אס אי אופ'ירטאס פור איל וניקטייר דיל קולטו" אי איס לוקי צ'אנוס אה דיזיר.

לאס לייס די לאס דאדיצ'אס אי לאס אופ'ירטאס פיר איל וניקט-טיר דיל קולטו קונסיקטי אין איל דוצ'יר די לה קומונידאד אין ג'ניראל אי די קאדה אונו אין פארטיקולאר די קוד'יאר פור איל סוסטיניווינטו וואטירייאל די לה קאזה סאנטה קירי דיזיר די צוסקאר אזיר, אינדיק-פארטי. די לוס סאקריפ'יסיוס, לה ריפארטאסיון דיל סאנקטוֹצ'אריו אין עודה אורה וניקטיירעה אי נו דיסארלו דיסקאליר אנסי קי, די קוונ-פראר לוס אוצ'יטוס וניקטיירוזוס פארה איל סירצ'יסיו סאנטו אין עודה אורה די וניקטייר אי קי נו וואנקי נאדה קאדה קוזה אין סו אורה, אי אה איסטי איפ'יטו אורדינה לה ליי לה דאדיצ'ה דיל וואלית הסקל אי לאס ריגלאס די לאס אופ'ירטאס די ערכין אי חרונין אי איס די לה וואכירעה סיג'ינטי:

לה טאקסה אובליגאטוריה דיל (מחצית השקל)

לה דאדיצ'ה דיל וואלית הסקל קירי דיזיר קי, עוודוס לוס ג'וד'יוס דיל וואכירעה אציטאנטים אין עוודוס לוס פאליזיק, בין דיפ'רינק'יה די פוצ'רי אה ריקו, סאלצ'ו וואזיריק אי ניכ'יוס די וניטוס די טריג'י אכ'יוס, דיצ'י-אן די דאר אונה צ'יס אל אכ'יו ונידייה פייסה די פלאטה (וואלית הסקל. טריס דראנאס) פור קאצ'יקה פארה איל סאנקטוֹצ'אריו. אי איק קי ווא-כירעה אירעה איל קוצ'ראווינטו די איסטה טאקסה אי איל אינופליאו קי סי אזיאה די איסטה וואכירעה:

אין איל דיאה די ראט חודט אדר די קאדה אכ'יו קיטאצ'אן פרי-גונירוס אי אצ'יוס פור עוודאס לאס סיצ'דאדיס די יסראל אזיכ'דו רי-קודראר אל פואיצ'לו סוק דוצ'יר די פאגאר איסטה טאקסה. אי אסטה איל 25 דיל וניס קאליאה קי עוודוס איסטוֹצ'יראן פאגוס סאלצ'ו אקי-אוס קי וואראצ'אן וויי ליטוס די ירוסלים קי נו אלקאנסאצ'אן אה וואכ-דאר לה וואכירעה אין טאל קורטו טיינפו. אי איל קי נו סי אקיטאצ'ה די סו דוצ'יר אסטה איסטי דיאה, לי וואנאצ'אן פרינדה פור פואירסה אסטה קי פאגאצ'ה סו דיצ'דה. אי עודה לה וואכירעה קי סי ריקוֹז'יאה די איסטה טאקסה סי איג'אצ'ה פור וואכו די לוס אדוניקטראדוריק דיל סאנקטוֹצ'אריו אה און גראנדי וואנאצ'ין קי אצ'יאה אאי, אי טריס צ'יזיק אל אכ'יו סי סירצ'יאן די איסטה וואכירעה די לה וואכירעה סיג'ינטי:

קינזי דיאס אנטים די פסה, אינכראצ'אן לוס אדוניקטראדוריק דיל סאנקטוֹצ'אריו אה איסטי וואנאצ'ין קון וואנג'ה פרודינק'יה אי וואנג'וס אקאצ'ידוס די וואכירעה אה נו דיסאר לוגאר אה נינגון סוספיג'ו אי אינ-ג'יאן די איסטה וואכירעה אונה די לאס טריס קאסאס קי אצ'יאה אין איל סאנקטוֹצ'אריו אה איסטי איפ'יטו קי פואידיאה קונטיניר קאדה אונה דייס אי אונג'ו אוקאס די וואטירייאל, אי לה וואכירעה קי ריטאצ'ה אין

חיל ונאגאזין דיספואיס די אינג'יר איסטה קאטה, לה טאפאצ'אן קון
 חון קואירו גראנדי אי עודה לה ווידה קי צ'יאה די איסטה טאקסה
 דיספואיס די איסטה דאטה לה איג'אצ'אן אינסיונה די חיל דיטו קואירו,
 אי קינזי דיאס אנטיס די סצועות אינטראצ'אן חוטרע צ'יס אה איסטי ווא-
 גאזין אי אינג'יאן לה סיגונדה קאטה די לאס טריס קי דיסימוס, אי
 קינזי דיאס אנטיס די סוכות אינטראצ'אן פור לה חולטינה צ'יס אל ווא-
 גאזין אי אינג'יאן לה טריסירה קאטה, אי איסטה ווידה די לאס די-
 טאס טריס קאטאס קי סי אינג'יאן, אירה אינופלידה פור לה ווירקידה
 די לוס קארנירוס פור לוס סאקריפיסיוס אוצ'ליגאטוריוס די קאדה דיאה
 אי די קאדה סצת אי וועד (תמידים וווספין) אי פור חיל צ'ינו אי
 חזייטי ווייסקטירחו די קאדה דיאה, (נככים) אנסי קי פור עוודוס לוס
 סאקריפיסיוס אוצ'ליגאטוריוס טאלוס קי: לה סיצ'אדה פארה חיל עוונר
 קי סי אל'גאצ'ה אין חיל 16 ניסן, חיל טריגו פור לוס דוג'י פאניס
 די קאדה סינאנה אי פור לוס דוס פאניס די סצועות אי ג'יט. אי
 אירה אנסי קי עוודוס לוס ג'ודיוס דיל ווידו סין דיפירינסיה די פוצ'רי
 אה ריקו, עוודוס טיניאן פארטי איגואל אין לוס סאקריפיסיוס אוצ'לי-
 גאטוריוס אי עוודוס פארטיספאצ'אן חלה אוצ'רה איגואלוינטי סין די-
 פירינסיה די חונו אה חוטרע. אי חיל גאטאר לה ווידה די לאס
 דיטאס טריס קאטאס סי אזיאה קון חורדין די נונירוס קירי דיזיר קי,
 אינופרינוירו גאטאצ'אן לו קי אזיאה אין לה פרינוירה קאטה לה קואה
 אירה ווארקאדה קון לה ליטרה א. אי דיספואיס, עוונאצ'אן לה ווידה
 די לה סיגונדה קאטה לה קי אירה ווארקאדה קון לה ליטרה ב. אי
 קואנדו סי איסקאפאצ'ה אי איסטו, עוונאצ'אן לה ווידה די לה טרי-
 סירה קאטה קי אירה ווארקאדה קון לה ליטרה ג. אי סי דיספואיס
 די ווירקאר עוודו איסטו קי דיסימוס סוצ'ראצ'ה ווידה אין איסטאס
 קאטאס, סי סירצ'יאן די חילייה פארה קוצ'ריר די חורו לאס פארדיס
 אינטיריוריס דיל סאנקטווצ'אריו (צית קודס הקדשים) אי פארה וויר-
 קאר חו חזיר לוס אוצ'זיטוס סאנטוס ווייסקטירחו פור חיל סירצ'יסיו
 טאלוס קי, קוג'יאוס, קוג'ארוניס, פלאטוס, פאליטאס, ג'ארוס אי סי-
 וויזאנטי. אי לה ווידה קי ריסקאצ'ה אין חיל ונאגאזין דיספואיס די
 אינג'יר לאס דיטאס טריס קאטאס, אירה דיסטינאדה פארה ווירקאר
 לה "פרה אדונה" (*) אי חיל "שעיר הנסתח" (***) אי וואס חוטרעס קוזאס
 אי פארה ריפארר חיל דיפוזיטו די אגואה קי פאסאצ'ה פור חילי-
 טרו חיל סאנקטווצ'אריו, פור לה עזרה, סיגון ייה לו עווימוס דיגו,
 אי פארה חדוצ'אר לה פורטיריקה (קאלעי) אי לאס טוריס (קולאס) די
 לה סיצ'דאד, אי פארה עוודוס לוס ווייסקטיריס פור חיל חדורנו די
 לה סיצ'דאד אי פור חיל ריפוזו אי לה סיגורידאד דיל פוצ'ליקו קונו,
 אינדיריג'אר לוס פאצ'אדוס (קאלדירוויס) די לאס קאלייס, קאצ'אר פו-
 זוס אי סיסקטירנאס אי סינז'אנטיס קוזאס אי אירה אנסי קי אירה

(* מיראד אדילאנטרי חוזה (** מיראד אנטיס חוזה

איופליאדו איל דינירו פוזליקו קי קאדה ניינוצרו די לה נאסיין די
 צ'יאה דאר אוצליגאדאנוינטי חונה צ'י אל אנויין אין נונידה קונטאנטי,
 קי אים לה טאקסה די נחלית השקל קי דיסינוס. אורה אצלארנוס
 די לאס אופירטאס אי דונס קי סון לוס ערכין אי חרמין אי אים לוקי
 צ'אנוס אה דיזיר:

לה אופירטה או דונו נומבראדו (ערכין)

ערכין קירי דיזיר, און ליגאדו, און דונו, קי קואל קיר גודיין
 פואדיאה אופיריר אל סאנקטווצ'אריין אין אוצליגאדוסי די דאר איל
 פריסיין (ערך) די קואל קיר פירסונה קי דיזיניאצ'ה קי איה קי איה
 פירסונה איה פריזינטי אחי או נו, או ציין איל פריסיין די קי
 ניינו. אי לה טאקסה די חונה אופירטה סיניז'אנטי אים פיקסאדה אין לה
 סאנטה ציצליאה אי דיפירה סיגון לה אידאד אי איל ג'נירו (ניין) דיל
 פריסייאדו. קונו דיזיר, קי אנו סי אוצליגו די אזיר און ליגאדו אי
 פאגאר איל פריסיין די חונה פירסונה די אידאד די און נים אי אסטה
 סינקו אניוס, סו טאקסה אה פאגאר אים ליגאדו אים די, סינקו
 פייסאס די פלטה קי אים נאג'ו (זכר) איל פריסייאדו, אי די טריס
 פייסאס, קי אים איווצרה (נקבה). אי קי איל פריסייאדו אים די סינקו
 אניוס אי אסטה צ'ינטי, סו טאקסה אים די צ'ינטי פייסאס די פלטה
 פור נאג'ו אי די דיס פור איווצרה, אי אנסי דיפיראן לאס טאקסאס
 סיגון איםטה נועאדו אין לה סאנטה ציצליאה, סין אזיר דיפירינסייה
 אין איל איםטאדו פ'יזיקו די לה פירסונה פריסייאדה קירי דיזיר, די
 אירנוזה אה פ'יאה, די סאנה אה חאזינה אי סיניז'אנטי. פירו אצ'יאה
 חוטה נאכירה די אופירטה קי קי קאלקולאצ'ה סיגון לה צ'אלוטה ג'וסטה
 די לה פירסונה אי אים קואדו איל דונאטור דיזיאה די דאר לה צ'א-
 לוטה די טאלה או טאלה פירסונה (נו איל פריסיין) אי אורה קי
 פריסייאצ'ה לה צ'אלוטה ג'וסטה די לה דיטה פירסונה קי איםטו איה
 קי קי קאלקולאצ'ה קואנטו פאגאצ'אן פור אילייה קי קיריאן צ'ינדירלה
 פור איםקלאצ'ו, אי איםטו איה לה סונה קי איל דונאטור דיזיאה
 צ'ירסאר אלה קאטה דיל סאנקטווצ'אריין אי לה אגאצ'אן אל נאג'אזין
 די לאס נונידאס קי דיסינוס נאס אנטיס אי קי סירצ'יאן די אילייה
 סיגון דיסינוס. איםטה דונאסיין נו איה אוצליגאטורייה. אי נו פ'ור-
 סאצ'אן אה ניגונו קי איזירה חונה אופירטה סיניז'אנטי, ונה קואדו
 חונו לה אזיאה קאליאה קי סוקטווצ'ירה סו פרוניטה אצ'קולוטאנוינטי
 אי קי נו קיריאה פאגאר לו פ'ורסאצ'אן אי לי טוונאצ'אן פרינדה פור
 פ'ואירסה אסטה קי פאגאצ'ה. אי אלה פ'ין לי צ'ינדיאן לה פרינדה אי
 ק'צ'ראצ'אן איל נונטאנטי די לה דיצ'דה, איםטו איה לה ליי דיג'ה ערכין.

איל ליגאדו, (דונו) נומבראדו חרמין

חרמים קירי דיזיר, איל דיריג'ו קי טיניאה קואל קיר פירסונה

די אופריר חי אזיר ליגאדו (מתנה) פארה לה סאנטידאד קואלונקי אוב-
 זיטו מוצליס, אינווצליס, צינייאס, ציסקייאס, איסקלאצוס חי איסקלאצאס
 חי מיזנו עודה סו אזינדה. חי איקטה וואכירה די אופירטה סי
 פואידיאה אזיר, סיגון ייה לו דיסינוס אנטייס, קון דוס איסקופוס. או
 פארה לוס כהנים, או פארה איל סאנקטווארייו, חי קואנדו איל דונאטור
 דיזיאה קלארו קי אים פארה איל סאנקטווארייו קי לו איקטה אופרינדו
 אפארטינאה אל סאנקטווארייו סולאמינטי חי סי אזיאה די לה וואכירה
 סיגיינטי: עודוס לים אובזיטוס אופרידוס די איקטה וואכירה די אופירטה,
 לוס איגאצאן, סין איגאמינאר, אדיינטרו די און וואגאזין קי אציאה
 אין איל סאנקטווארייו פארה איקטו, פור לה צינטאנה. חי אונה ציס
 קאדה טרינטה דיאס סי אצריאה איקטי וואגאזין פור לוס אדוניסקטראדוריס
 דיל סאנקטווארייו חי אפארטאצאן לוס אובזיטוס. לוס קי סירציאן פארה
 איל סירצייו סאנטו קונו, קוגיאוס, פלאטוס, פאליטאס חי גיטי, לוס
 אינטריגאצאן אה לוס סירציטוריס סאנטוס פארה קי סי סירצייראן די
 אילייוס אין איל סאנקטווארייו. חי לוס קי נו סירציאן פארה איקטו
 אנסקי קי, לוס אינווצליס חי קואטרופיאס חי גיטי, לוס צינדיאן לוס
 אדוניסקטראדוריס חי לה וואכירה לה איגאצאן אל וואגאזין קי דיסינוס
 אריצה קי איגאצאן אהי לוס סקליס חי סי סירציאן די אילייוס פור לוס
 ווייסקטיריס דיל סאנקטווארייו חי די לה סיצדאד סיגון דיסינוס.

איקטאס סון לאס לייס סוצרי לאס דאדיצאס פור איל ווייסקטיר
 דיל קולטו קי סיגון צאנוס אה איקספליקארנוס וואס דיספואיס. אוי
 נו איגזיסטין איקטאס לייס די איקטה פורונה חי סי אונו קיזו אין
 איקטה איפוקה אזיר אונה אופירטה סינטינטי פארה לה סאנטידאד
 נו איי לוגאר די סוקטיניר סו פרוויקה פואיס קי אוי נו איגזיסטי איל
 סאנקטווארייו חי לו קי דיצי די אזיר אים די ריגומיר איל אובזיטו קי
 איזו ליגאדו פור אונה גיקה פיכה די וואכירה חי איגארלה לה פיכה
 אה לה וואר. חי סי נו סי דיקלארו לה אורה קי איזו איקטה אופירטה
 קי אים פארה לה סאנטידאד, דיצי דארלה אה לוס כהנים קי סי טופאן
 אין אקיל לוגאר. פירו, אציאה אינטונקיס אונה אוצרה די קארידאד
 חי די ציניפיזינטייה קי איקטו דיצי סינפרי איגזיסטיר חי אים לה
 אוצרה די לה קארידאד אנונינה קי אים לו קי צאנוס אה דיזיר.

לה קאמארה די לוס דונאטורים אנונימוס (לשבת חשאין).

סיגון ייה סאצינוס, לאס אוצראס די קארידאד חי די ציניפיזי-
 סייה סון ריקווינדאדאס וויי קאלורואמינטי פור נוואיסטרה סאנטה
 ריליגייין חי נו איי אוקאזיין קי נו סיאה פאצוראצלי אה איקטה סאקרה
 אוצרה. חי אין איפיטו, אין לה איפוקה דיל סיגונדו טינפלו קי לוס
 קאפוס די לה נאסיין פואירון אזינדו איקטאס ריפורמאס חי איקטוס
 ריזינטינטי פור ריקווייר חי אינופליאר איל דיכירו פוצליקו אין פאצור
 די לאס אוצראס דיל קולטו חי די לה סאנטידאד, נו סי אולצידארו

טאונזיין איסטוס קאפוס ריליג'יווס די אזיר ריקודרר אל פוזליקו קוס
 סאקרו דוצ'יר די לה קארידאד אין פאצור די לוס ניסיקטיווס, אי אין
 איפיטו, אלמדו די לה קאונארע דיסטינארע פארע דיפוזיטאר אחי לוס
 אוצ'יטוס אופרידוס אין פאצור די לה סאנטידאד, איזירון אוטרה קא-
 ונארע אה קי טודאס לאס צואינאס פירסונאס ג'נירוואס אי טיונינטיס
 דיל דייו איג'ין אחי קוס דאדיצ'אס סיקריטאונטי לוקי לים אינצ'ילונטה
 קוס אלמאס, אי לוס אוונזרים דיסקאלידוס די לה פורטונה (צני טוצים)
 קי סי אזירגואינאסן אי נו טיינין איל קוראז'י די דינאנדאר לה לימנעה
 (כדקה) אי אפרוצ'יג'ארקין די לאס דאדיצ'אס פוזליקאס, צ'אייאן סיקרי-
 טאונטי אה איסטע קאונארע אי טוויין די אחי אלגונה קוזע די נו-
 בידע לוקי טיינין די וניקטייר אי סי ונאנטינגאן קון איסטו. אי איס
 פור איסטו קי לי דיירון אה איסטע קאונארע איל נונזרי די "לה קא-
 ונארע די לוס אנוניווס" פורקי טודאס לאס אופיראסייוניס די איסטע
 דיפוזיטו איל דאר אי איל טוונאר, טודו סי אזיאה די קאלייאדאונטי
 אי סין דארקין אה סאצ'יר אונוס אה לוס אוטרוס, אי טירמינאמוס
 קון איסטו לה איקספליקאסייון די איסטע ארטיקולו קירי דיזיר, "לוס
 דיטאלייוס סוצ'רי לאס ליים דיל סירצ'יסייו סאנטו דיל סאנקטוצ'ארייו".
 פירו אנטיס די סיראר איסטע קאפיטולו אי פאסאר אה און אוט-
 רו, ווי פאריסי וויי אינטייריסאנטי די אצלאר און פוקו סוצ'רי איסטע
 סוצ'ינו די לוס סאקריפיסייוס אי צוסקאר אה סאצ'יר קואל סיריאה
 איל איסקופו די איסטע אוצ'רה קי אה לה אפארינסייה פאריסי און
 אקטו וויי איסטראכיוו אי נו סי אינטיינדי קון אידיאה אה קואל צואינו
 אזיר לוס סאקריפיסייוס? אי קוא איס איל פרוצ'יג'ו קי פואידי ריזולטאר
 דיל דיגולייאו די און אנונא אי די לה דיסטיליאדורה די סו סאנגרי אי
 די סו סיצ'ו סוצ'רי לה ארה דיל סאנקטוצ'ארייו? איס קי איל דייו אטו
 אי אינסאלטאדו קי איס פוראונטי איספריטואל סין ניגונה וניסקליטה
 ונאטירייא, טייני וניקטייר "חס וטלוס" דיל סיצ'ו אי די לה סאנגרי דיל
 אנונא? איל דייו קווי קארכי די טורוס, או ציצי סאנגרי די צארצ'יזיס?
 או איס פור איל פרוצ'יג'ו די לוס סירצ'יטוריס דיל טיונפלו, לוס כהנים
 אי לוס לויים, לו קי איל דייו אינקווינדו די אזיר לוס סאקריפיסייוס?
 איס איסטו לוצ'יקו די קריאר סירצ'יסייו פארע לוס סירצ'יטוריס? קי נו
 אוצ'ירה ני סירצ'יטוריס ני סאקריפיסייוס. אי ונאס, סי לה אוצ'רה די
 לוס סאקריפיסייוס איס אין אילייה וניזנה אוצ'רה סאקרה אי פיאה
 (צואינה), פורקי פוזו לה ליי טאנאס קונדיסייוניס דוראס אי פיזגא-
 דאס אין איל איג'ו, אה קי פואירה קולאונטי אין איל טיונפלו סאנטו
 די ירושלים אי נו אין אוטרו לוגאר, אי קי פואירה סולו פור ונאנו די
 לוס כהנים אי נו פור ניגון אוטרו, אי ונאס ונונגוס אוטרוס פונטוס
 אי קונדיסייוניס ונינוסייוואס? נו אירה וניזור סי איסטע סירצ'יסייו אירה
 און סירצ'יסייו פופולאר קי טודה לה גודיריאה פודיראן קונסירצ'ארלו
 אין טודוס לוס לוגאריס אי אין טודאס לאס איפוקאס קומו טודוס לוס

קירצ'סייוס דיל קולטו, לה תפילה, לה קריאת שווע, חיל לילית חי
 לוס תפילין חי ג'יטי? אין סוונה ח'ס קי ח'סקטה קוואיסטייון די לוס
 סאקריפ'סייוס אין ג'ינירל פאריסי נויי ח'סקטראנייה ח'ה לה ח'דיחה די
 פרינצ'יפ'סייוס, ח'ינדיסקפארטי די ח'לגווס ח'וטרוס דיטחל'יוס קי פא-
 ריסיין נויי ח'יקטראחורדינאר'יוס טאוס קי: ח'יל ח'יגו דיל קאצ'רון
 ח'יוניסאר'יו (שעיר הנושתלח) קי ח'ירה נחאנד'חו ח'ה לה נונטח'נייה,
 פור קיר ח'יגו פידח'קוס, אין ח'יל דיחה סאנטו די כיפור פור נח'נו דיל
 כהן גדול סיגון קונטינווס ח'ריצה, חי ח'יל ח'יגו די לה צ'חקה רוצ'ייה
 (פרה ח'דוונה) קי סי דיגול'יחצה חי סי קינח'צה ח'פואירה לה סיצ'דחד
 סיגון צ'חנוס ח'ה דיזיר נח'ס דיספוא'יס, די סורטי קי נו סיריחה ח'ינוטייל
 די צושקאר קואנטו קי ח'יס פוסיצ'לי ח'ונה סולוס'יון פארה ח'סקטה
 דינח'דה חי ח'יס ח'נסי קי נונכ'גוס די נואיסטרוס סאצ'יוס ח'נטיגואוס
 סי פריחוקופא'רון נונכ'גו די ח'סקטה קוואיסטייון חי קאדה ח'ונו ח'ה סו
 נח'ירה צושקו ח'ה ריזולצ'יר ח'יסטי פרוצל'יס סיגון ח'סקטה ח'סקר'ינו
 אין סוס ליצ'רוס ריסקפיקטי'צוס. חי נחוטרוס, פור קונטינטאר ח'ון פוקו
 ח'יל דיז'חו די ח'ק'חוס די נואיסטרוס ליקטור'יס קי סי ח'ינטיריסח'ן אין
 סינטי'חנטי'ס קוואיסטייוניס, נוס צ'חנוס ח'ה פירנטי'ר די ח'יקספליקאר
 אין קורטו ח'יל ריזומידו דיל ח'יסטוד'יו די ח'גווס סאצ'יוס ח'ה ח'יסטי
 סו'יטו חי ח'ינטינדיר לה קוואיסטייון ח'גו קואנטו ח'סקטה ח'נדי נוס פוא'ידי
 ח'קאנכ'אר לה ח'דיחה חי טינינדו לה קונפ'יחנסה ח'ין ח'יל טודו פודי-
 רחו קי ח'יקטארה ח'ין נואיסטרה ח'יידה, צ'וס רוגו קירידוס ליקטור'יס
 די ח'זיר ח'ון פוקו ח'טחנס'יון ח'ין לו קי צ'חנוס ח'ה דיזיר.

איר איסקופו אי איל ריזולטאדו די לוס סאקריפ'סייוס.

סיגון י'ה לו טוצ'ינווס דיג'ו, ח'ונה די לחס פרינסיפ'חליס קואלי-
 דח'דיס קי ח'יל טודו פודירחו פ'יקכו ח'ין לה נחטורה דיל ג'ינירו ח'ונח'נו
 ח'יס, סו ריקונסינסי'יה ח'ה סו קריח'דור חי ח'יל דיז'חו די דינוסטרא'ר סו
 דיצ'וח'ניינטו חי סו קיצ'ראנטח'וניינטו ח'ה סו דייו. חי ח'ין ח'יפ'יטו, לוס
 ח'ונצ'ריס די לה ח'נטיגיד'חד, טינינדו ח'יסטי פרינסיפ'יו ח'ינראח'יג'חדו ח'ין
 סוס נחטורה ג'חג'חרון ח'ין סוס ח'ינטילי'ז'יננסה קי ח'ירה די סוס דוצ'יר די
 נוסטרא'ר קון פ'חטוס סוס ריקונסינסי'יה ח'ל דייו קון ח'ונוס ח'קטוס
 נחטי'רי'חליס סוסטינידוס פור לה ח'דיחה חי לה ח'ינטילי'ז'יננסה ח'יספרי-
 טואלה, קונו לו סון ח'יל'יוס, לוס ח'ונצ'ריס, סיריס נחטי'רי'חליס
 סוסטינידוס פור לה ח'לונה ח'יספריטואלה, חי ח'ינטינסיס נו טופא'רון
 נח'ס קחה קונצ'יניצ'לי די סירצ'יר ח'ל דייו קי, קון סאקריפ'סי'יאר ח'ה סו
 ח'ונרה, ח'ין סיני'חל די דיצ'וח'וניינטו חי ריקונסינסי'יה, ח'ונוס סאקרי-
 פ'סייוס די ח'ינוח'ליס ח'ו די צ'י'יטח'ליס, לוס ח'יל'ינוינטוס פרינסיפ'חליס
 דיל סוסטיניינטי'נו די לה רח'ס: ח'ונח'נה, חי דינוסטרא'ר ח'נסי סוס
 קונצ'יקסייון קי טודו ח'יל סוסטיניינטי'נו דיל נונכ'דו ח'יס דיצ'ידו ח'ה לה
 נירקיד דיל קריח'דור חי פאטרו'ן דיל נונכ'דו חי קי ח'יס קון סו פוא'ירסה

אי סו פודיר לו קי איל וונדו אי פארטיקולארניטי לה ראסה חונאנה
 איגזיסטי אי סי סוקטייני אין איל וונדו. איסטו פואי איל אוריזן די
 איסטו אוצרה די לוס סאקריפיסיוס. אי וואס דיספואיס, קואנדו
 אלגונה די אקיאס פירסונאס טוויינדוס ריקוואסידה קולפאנטי צירסו איל
 קריאדור, סי סינטיאה אין איל דוויז די צוקאר אה פירדונארסי די
 סו קולפה אי אקירקארסי אה לה צילונטאד דיל דייו, נו טופאצה
 אונרה קוזה וואס קונציניצלי די אזיר אפאלאגאר אל דייו וואס קי,
 קון לוס סאקריפיסיוס. קי קון איסטי אקטו, ווסטראצה איל סאקרי-
 פיסיאדור סו גראנדי ריגריטו פור לו קי טווצו לה אוזאדיאה די
 קונטראדיזיר אה לה צילונטאד דיל דייו, אי אין אזיינדו לאס אופירא-
 סייניס דיל סאקריפיסיו סוצרי איל אנוואל פינסאצה אין סו אידיאה
 קי טודו איסטו לי אירה וניריסידו אה איל ונינו פור לו קי איזי קונ-
 טרה לה צילונטאד דיל דייו אי קי אים גראסיאס אללס פיאדאדיס
 דיל דייו קי פירדונה לוס פיקאדוס די לה פירסונה קונטינענטאדוס סולו
 קון איל אריפינטינוינטו די סו קוראסון.

איסטו אירה דונקואי לה אידיאה די לוס חונצריס די לה אגטי-
 גואידאד סוצרי לוס סאקריפיסיוס, אי אים סוצרי איסטי פונטו לוקי
 אדם הראסון, קין, הצל, נה אי וואס אונרוס פירסונאזיס אנטריגואוס
 איזירון סוס סאקריפיסיוס אה חונצרי דיל דייו, קואלוס, פור דינוס-
 טראר סינפלינוינטי סוס אטאדירו די פידילידאד אי סוס ריקוואסינסייה
 א פאטרון דיל וונדו אי פור אקירקארסין אה סו אונרה קואנטו קי
 אים פוסיצלי, אי קואלוס פור אוצטיניר דיל טודו פודירוזו סו פירדון
 פור סוס קולפאס. אי די סו פארטי, איל טודו פודירוזו, קונטינענטו
 לה פורה אי לינפייה אינטינסיין די איסטוס פירסונאזיס, ווסטראצה
 אין וונגאס אוקאזיוניס סו קונטינטיס פור איסטי אקטו די דיזואנינטו
 אי ריסיציאה קון פלאזיר סוס סאקריפיסיוס אי אזיאה דיסינדיר ונילאג-
 רחאנינטי און פואיגו די לה אלטורה די לוס סיילוס אי קינאצה לוס
 סאקריפיסיוס פור דינוסטראר אנסקי און אקטו די קירינסייה אי קונ-
 טינטיס, סיגון פואי פור לוס סאקריפיסיוס די הצל אי נה סיגון ייה
 סאצינוס.

פירו, קואנדו וואס דיספואיס לה פופולאסיין דיל וונדו סי פואי
 דיציאנדו דיל קאנינו דיריגו אי לה גינטי אדוראצאן פור דייו אה לו
 קי נו אים דייו, פואי סונטראדירו טאונצין אל סירציסיו די לוס סאק-
 ריפיסיוס פארה לה אידולאטריאה, אי לוס איניוראנטיס, סי קירציאן
 די איסטי אקטו פור דינוסטראר סוס אטאדירו די דיזואנינטו אה לו
 קי אילייוס אינאזינאצאן גיניר איל דיריגו די סיר סירצידו, אי אנסקי
 סי פואי איספאנדירדו פוקו אה פוקו איל סירציסיו די לוס סאקרי-
 פיסייוס פארה לה אידולאטריאה, פורקי, סיגון דיסינוס, נו טופאצאן
 אינעוונסיס אונרוס וולדיס די דינוסטראר סוס ריקוואסינסייה אה לוקי
 וניריסיאה סיר ריקוואסידו, וואס קי קון לוס סאקריפיסיוס. אי אין

סוֹצְרֵי סוֹס פֿאַסִּיק פּוֹר אַלְאָצְהַר אַל טוֹדוּ פּוֹדִירוֹזוּ, אִי קוֹמוּ פֿוֹאִי דִי
 וַיִּזְמוּ אִין לֵה אִיִּסְטֵרִינְאָדוֹרֵה דִיל פּרִינְוִיר סְאָנְקֵטוֹצְאָרִיִּו אִין טֵינְפּוּ דִי
 שְׁלֹמֵה הַמּוֹלֵךְ עֲלִיו הַסְּלוֹם, אִי אִין אִיל אִיגֹו דִיל פּרֹפֿיטֵה אַלִּיהוּ אִין
 סוּ דִיִּקּוֹסִיִּוֹן קוֹן לֹס פֿאַלְסוֹס פּרֹפֿיטֵאָס, סִיגוֹן יִיֵה אִיִּסְטוּ טוֹדוּ אִיִּסְטוּ
 צִיִּין סְאָצְדוּ אֵה נוֹאִיִּסְטֵרוֹס קִירִידוֹס לִיקְטוֹרִיִּס, אַנְסִי קִי לֹס וַיִּלְאָגְרוֹס
 קוֹנְטֵינֹוֹאָצְלִיִּס קִי סִי אִזִּיאַן אִין אִיל סְאָנְקֵטוֹצְאָרִיִּו פּוֹר לֹס סְאָקֵרִיִּפִּיִּסִיִּוֹס,
 סִיגוֹן צִאָמוֹס אַצְלָהַר דִי אִיִּסְטוּ אִין לֵה קוֹנְטֵינֹוֹאָסִיִּוֹן דִי נוֹאִיִּסְטֵרוּ אַוֶּצְ-
 רֵאָזִי צַעֲזִיָּה. לוּ קִי דִינוֹסְטֵרֵה טוֹדוּ אִיִּסְטוּ צִיִּין קֵלְאָרוּ קִי, אִיִּסְטֵה
 אַוֶּצְרֵה דִי לֹס סְאָקֵרִיִּפִּיִּסִיִּוֹס קוֹאָנְדוּ סִי אִזִּיאָה קוֹן צוֹאִינֵה אִינְטֵינְסִיִּוֹן
 אִירֵה וַוִי קִירִינְסִיִּוֹזֵה דִי פֿאַרְטִי אִיל טוֹדוּ פּוֹדִירוֹזוּ אִי פּוֹזְאָצְהַ פּוֹר
 סוּ וַיִּזּוּ סוּ אַלְטֵה פּרֹוֹצִיִּדִינְסִיִּיֵה פֿאַרְטִיִּקוֹלְאָר קוֹן אִיל פּוֹאִיִּצְלוּ דִי יִסְרָאֵל
 אִי אִיִּסְטֵה אֵה אִיִּסְטֵי גִינִירוּ דִי סְאָקֵרִיִּפִּיִּסִיִּוֹס קִי לִיִּסְ דֵּה לֵה סְאָנְטֵה
 צִיִּצְלִיאָה אִיל פֿיטוֹלוּ דִי רִיחַ נַחוּחַ לֵה, לוּ קִי קִירִי דִיזִיר קִי אִילִיִּוֹס
 סוֹן פֿלֵאָזִיִּינְטִיִּס אִי קִירִינְסִיִּוֹזֵס דִילֵאָנְטֵרִי דִיל דִיִּו, סוֹלוּ פּוֹר אִיִּסְטֵי
 פּוֹנְטוּ, פּוֹר לֵה צוֹאִינֵה אִי פִיאָה אִיִּדִיאָה דִיל סְאָקֵרִיִּפִּיִּסִיִּוֹן אִדוֹר קִי
 צוֹסְקֵה אִזִּיר לֵה צִילֹוֹנְטֵאָד דִיל דִיִּו אִי אִסִירְקֵאָרְסִי אֵה אִיל, אִי פּוֹר
 קוֹנְטֵרֵה, קוֹאָנְדוּ לֹס סְאָקֵרִיִּפִּיִּסִיִּוֹס אִירֵאָן אִיגֹוֹס סִין אִיִּסְטֵה סְאָקֵרֵה
 אִיִּדִיאָה אִי סִין אִיִּסְטֵי אִיִּסְקוֹפּוּ סְאָנְטוּ סִי נוּ קִי פּוֹר סִיגִיִּיר סִיגִאָוִינְטֵי
 לֹס אַחוֹס צִיִּיזֹוֹס סִין אִיִּסְקוֹפּוּ אִיִּסְפֵרִיטוֹאֵל, אַלְוֵרֵה נוּ סוֹלְאָוִינְטֵי נוּ אִירֵאָן
 קִירִינְסִיִּוֹזֵס דִילֵאָנְטֵרִי דִיל דִיִּו, וַוֵה גֹוֹסְטוּ אַל קוֹנְטֵרֵאָרִיִּו, אִיל סִי
 אַרְאָצִיִּיִּאָצְהַ פּוֹר אִיִּסְטוּ אִי אַצוֹרִיִּסִיאָה אֵה לֹס סְאָקֵרִיִּפִּיִּסִיִּוֹס אִי אֵה לֹס
 סְאָקֵרִיִּפִּיִּסִיִּוֹן אִדוֹרִיִּס, קוֹמוּ לוּ קִי סִי אַרְאָצִיִּיֵה אִי דִיזִיאָגֵה טֵאָוֶנְצִיִּין אֵה
 לֹס קִי קוֹנְסִירְצָאָן לֵאָס אַוֶּצְרֵאָס רִילִיגִיִּיזֵאָס סִיגִאָוִינְטֵי סִין טִינִיר אֹוֵנֵה
 גֹוֹסְטֵה אִיִּדִיאָה דִי קוֹנְפֹוֹרְנֵאָרְסִין אַלְאָס דּוֹקְטֵרִינְאָס דִיל טוֹדוּ פּוֹדִירוֹזוּ,
 קוֹמוּ לוּ קִי סִי קִיִּסְאָצְהַ אִיל פּרֹפֿיטֵה פּוֹר נּוֹוֶנְצִרִי דִיל דִיִּו דִיזִיִּינְדוּ: (*)
 ״וְתֵהִי יִרְאֶתֶם אֹוֶתַי וְנִלְוֶתֶם אֲנִשִׁיךָ וְנִלְוֶדֶה״. אִי אִיִּסְטוּ אִיִּסְטוּ לֹוֹקִי דִיזִיאָה
 אִיל פּרֹפֿיטֵה שְׁמוּאֵל עֲלִיו הַסְּלוֹם: (*) ״הַחֲפֹץ לֵה צַעוֹלוֹת וְצַחִים כְּשִׁמוּעַ
 צְקוֹלֵה? קִירִי דִיזִיר, פֿלֵאָזִיר טֵינִי אִיל דִיִּו, אִין אֹוֹלֹוֹקוֹסְטוֹס אִי
 סְאָקֵרִיִּפִּיִּסִיִּוֹס, קוֹאָנְדוּ נוּ אִיִּי סִינְטִיר סוֹס דּוֹקְטֵרִינְאָס? אִי יִשְׁעִיהוּ אִיל
 פּרֹפֿיטֵה סִי קִיִּסְאָצְהַ קוֹן וַוֵנְבֵּה רֵאָזוֹן פּוֹר נּוֹוֶנְצִרִי דִיל אִיִּטִירְכִיל דִיזִיִּינְדוּ:
 פֿאַרֵה קִי קִירוּ לֵה וַוֵגִיִּדוֹוֶנְצִרִי דִי צוֹאִיִּסְטֵרוֹס סְאָקֵרִיִּפִּיִּסִיִּוֹס, קוֹאָנְדוּ
 צוֹאִיִּסְטֵרֵאָס אַוֶּצְרֵאָס סוֹן טֵאָן פִֿיאָס אִי דִיזִוִּיִּסְטֵאָס? יִיֵה אִיִּסְטוּ אַרְטוּ
 דִי אֹוֹלֹוֹקוֹסְטוֹס דִי גוֹדְרוֹס קֵאָרְנִירוֹס אִי דִי סִיִּצּוּ דִי טוֹרוֹס אִינְסוֹנְדִיִּיִּאָדוֹס
 אִי נוּ טֵינְגוּ פֿלֵאָזִיר דִי סְאָנְגֵרִי דִי טוֹרוֹס אִי דִי קֵאָרְנִירוֹס. קוֹאָנְדוּ
 צִינִיִּס אֵ סְאָנְקֵטוֹצְאָרִיִּו פּוֹר צִיר וַיִּסְ פֿאַסִּיק, דִיזִי אִיל אִיִּטִירְכִיל, קִין
 צוּ לוּ דִינוֹאָנְדוּ אִיִּסְטוּ, קוֹאָנְדוּ אִיִּסְטֵאָס יִינֹוֹס דִי פִיקֵאָדוֹס אִי וַאֲלִיגֹוֵ-
 רִיאָס? אִי אֵה לֵה פִֿין, דִיזִי יִשְׁעִיהַ פּוֹר נּוֹוֶנְצִרֵאָדוּ דִיל דִיִּו, ״גַּם כִּי
 תִרְצוּ תִפְלֵה אִינִי שׁוֹמֵעַ, יִדְבַּר דְּוִיִּס וְנִלְאוּ״. קִירִי דִיזִיר, סִי וַיִּזְמוּ

(*) ישעיה 29. (*) ש"א 15.

ונוג' גוראריש רוגאטיצ'אס אי אוראקייניס, נו צ'וק צ'ו סינטיר, אונה צ'יס
 קי צ'ואיסקטראס וואנוס איסקטאן יינאס די סאנגריס אינוסינטים. אי איסקטו
 איס דונקואי לו קי קיזינוס דיזיר קי לה סאנטה ציצליאה דינוסקטרו
 ציין קלארו קי לוס סאקריפיסיוס אין אייליוס וויזנוס נו טיינין נינגונה
 צ'אלור קי סאלצ'ו קואנדו סון איגוס קון לה צואינה אינטייסיון אי קון
 אוצידיסיר אה לה צ'ילונטאד דיל דייו אין טודוס סוס קוואנדוס אי
 איס אורה קי אייליוס, לוס סאקריפיסיוס, סיירצ'ין די אינטירונדייאריוס
 פור אזיר פוזאר לה צינדיסיון די לה פרוצידינסייה דיצינה (הסגחה
 חלהית) אינטרי לה נאסיין אי איסקטו איס דונקואי איל פרינקסיפאל
 אוציטו די לה אורדינאנסה די לוס סאקריפיסיוס ג'יניראליס אוצ'ליגא-
 טוריוס, פור איל פרוציג'ו ג'ינירא די לה נאסיין קי איסטה אוצ'רה
 סאנטה אזיאה אסירקאר אל פואיצ'לו די ישראל אה סו דייו אי אזיאה
 פוזאר סו צינדיסיון סוצ'רי אייליוס. אי סי ארינוידייה קון איסקטו דונ-
 קואי נואיסקטראס דינאנדאס קי איל איסקופו פרינקסיפאל די איסטה
 אורדינאנסה איס סולאמינטי פור איל פרוציג'ו וויזנו די לאס פירקונאס
 קומו טודאס לאס אורדינאנסאס ריליג'יוזאס קי נו טיינין אונטרו אוציטו
 קי סולאמינטי די אזיר וניריסיר לה אנה די לה פירקונה, גוזאר די
 לאס צ'ידאס צואינאס די איסטי וונדו אי דיל אונטרו, אי קון און אצ'א-
 טאזי די נאס, קי איסטה אוצ'רה די לוס סאקריפיסיוס, אזינדוס קון
 לה פורה אי לינפייה אינטייסיון, אזיאה אסירקאר לה נאסיין אזיאה
 אין ג'יניראל אל דייו אלטו אי פודירוזו אי פוזאצ'ה סוצ'רי אייליה סו
 אלטה פרוצידינסייה סיגון דיסינוס.

פירו, פור אינטינדיר איסטה קוזה און פוקו קון נואיסקטרה אידיאה
 קי וואכירה פואידיאה סיר איסקטו? אי קי רילאסיין טיניאה איסטה
 אוצ'רה וואטייריאל קון איל אפיגאמינטי אי איל אסירקאמינטי די לה
 נאסיין קון איל טודו פודירוזו קי איס פוראמינטי סינפלי אי איספרי-
 טואל? פארה איסקטו, טינינוס וניסקטיר די אצ'לאר אונאס קואנטאס
 פאלאצ'ראס אונטראס אי פואידרינוס ארינוידיאר איסטה דינאנדא אין
 טוואנדו פור איסינפלו לאס אוצ'ראס די לה נאטורה אי איל סוקטי-
 מינינטי די נואיסקטרה פרופייה אלנה, אין אזינדו איל ראזונאמינטי
 סיג'ינטי:

ווי ציין סאצינוס קירידוס ליקטוריס קי איל סוקטימינטינטי דילה
 אנה אינטיליזינטי די לה פירקונה אין לו קי איסטה ג'ונטוס קון איל
 קואירפו, דיפינדי דיל סוקטימינטינטי דיל קואירפו. קירינוס דיזיר קי,
 די לוס וויזנוס אינטינטינטי וואטייריאיס קי די אייליוס סי וואנטייני איל
 קואירפו, די אייליוס וויזנוס סי סוקטייני לה אנה קי לוס אורגאנוס
 דיל קואירפו דיספואיס די דיציאר קאדה פארטידה די לוס אינטינטינטי
 קונקוואידוס פור איל סוקטימינטינטי די קאדה ווינצ'רו, אפארטאן לו
 נאס ריפינאדו אי אינאיראדו פור איל סוקטימינטינטי דיל קוראסון קי
 די אחי סי צ'ה אל איספריטו אי אה אנה די אינטיליזינטי און קי

חילייה אין סי וניזמה איס און סיר איספריטואל קי נו טייני כינגונה
 רילאסיין קון איל וואטירייחליזנו (חונריות). אי פור טאנטו נו פואידי-
 מוס כייגאר קי סי איסטוס ונידייוס וואנקאן, נו פואידי סיר קוסטינידו
 איל אטאדירו די לה אלמה קון איל קואירפו, אי נו פואידי איל קו-
 אירפו גוזאר די לה איספריטואלדחד אי לה גראנדור די סו אלמה.
 ונה קי וואנירה איס איסטו אי קי רילאסיין טייני איל וואטיריינינו
 וואטירייחל קון לה אלמה איספריטואל? איסטו נו פואידינוס ציין אי-
 טינדירלו קונו נו פודיירון לוס סאציוס אינדה אינטינדיר טודוס לוס
 סיקריטוס די לה נאטורה אי לוס ריזוס דיל טודו פודירוזו. ונה אין
 טודו קאזו איס אונה קוזה טאן סיגורה קי נו פואידינוס טיניר כינגון
 דוציו אין חילייה פואיס קי נו אפארטאנוס אי נו צינוס קון נואיס-
 טרוס פרופייוס ארוס, אי איסטו וניזנו די צינוס די אינטינדיר פור איל
 אטאדירו די לה נאסיין גודיאה קון לה אלמה פרוצידינסייה וניזו לוס
 סאקריפיסיוס און קי נואיסטרה אינטיליזנסה ליוניטאדה נו ווס פיר-
 וניטי די פואידיר אינטינדירלו, פואיס קי איס אונה קוזה ציטה אי
 ריציטה די אונה וואנירה קלארה אי אינקונטיסטאצלי קי טודו טיינופו
 קי איסטי סירציסיו סאנטו איגזיסטיאה אינטירי איל פואיצלו סיגון איל
 דוציר, איל טודו פודירוזו ריסיציאה איסטי אקטו קון פלאזיר אי פואצה
 סו אלמה פרוצידינסייה אין לה נאסיין, אי איסטו איס דונקואי לוקי
 קיזינוס דיזיר סוצרי איל איסקופו פרינספאל אי איל ריזולטאדו די לוס
 סאקריפיסיוס גיניראליס אורדינאדוס אי פיקאדוס פור לה ליי.
 קואנטו אה לוס סאקריפיסיוס פארטיקולאריס טראחידוס אל סאנק-
 טוצארייו פור פירדונאנסה די פיקאדוס, איל ריזולטאדו די איסטה קא-
 טיגוריה די סאקריפיסיוס, טיניאה און סיגונדו קארקטיר אי איס,
 איל פרופיטו וואראל אי איל פלאזיר קי ריסיציאה די איסטי אקטו איל
 פיקאדור, קי לה פירסונה קי קונטראצייני אה לוס אורדיניס דיל דייו,
 און קי פור ירו אי סין סו צואינה צילונטאד, איס וניקטייר פור
 טאנטו קי קונסינטינאדוס די סו קולפה צוסקי אה ריפאראר סו ירו
 אי רוגי אל דייו קי סי לו פירדוני, אי אין אזינדו לוס סאקריפיסיוס
 סיגון איל אורדין די לה ליי, אזי דינוקטראר אנסי סו קונציקסיון אין
 איל פרינספייו די לה "ריקונפינסה אי לה פינה" אי סו יינה קונפי-
 אינסה אין לה גראנדוזה דיל טודו פודירוזו אי אין סו אלמה פרוצי-
 דינסייה אי קי קונו קונסיגואינסה איסטי אונצרי קי דיספואיס די א-
 ציר קונטראציינידו אה לה צילונטאד דיל דייו צוסקה ריפאראר סו דאניו
 אי אלינופיאר סו קולפה, איסטו נו אזי אינקוראזאר אה אזיר ציין א-
 טאנסיון אין איל אציניר אין טודאס קוס אוצראס אי נו דיסארסי וואס
 סונטראאר דיטראס די לוס ירוס אי איסטו איס אונה גראנדי פאצור
 פור איל אונצרי קי לי אפאריזו לה סאנטה ליי און מולדי וויי פאקיל
 פור קוריזאר סוס קולפאס אי מיריקיר לה וניזיריקורדייה דיל דייו, אי
 איסטו איס דונקואי און סיגונדו איסקופו פור איסטה קאטיגוריה די

סאקריפֿיסיוס קי אהון קי די אונה פארטיי אילייוס מיזמוס, נו די צין
 סיר נויי פלאזיינטיס דילאנטריי איל דייו פורקי מיזור ייה אים סי לה
 פירקונה נו פיקה אי נו טייני מיניסטיר די טראחיר סאקריפֿיסיוס פור
 אילינפֿייר סו קולפה נה, קיינדו איםטו אים קאזי איופוסיצלי, אים
 אלורה די גראנדי אופלידאד פור לה פירקונה די טיניר איםטה פֿאסי-
 ליטה די אזירן פירדונאר סוס פיקאדוס אינצילונטארייוס קון איםטי
 נידיו די לוס סאקריפֿיסיוס. אי איםטוס סון דונקואי לוס פרוציגוס
 דיריקטוס קי סאליאן די איםטה סאקרה אונרה פארה איל פוֿזליקו
 אינדיספארטיי די אלגוטוס אופטרוס פרוציגוס קי ריזולטאצאן אינדיריקטא-
 מינטי די איםטה אונרה מוראל אי נאטיריאלמינטי קי אהון קי נו
 פואידינוס נוטארלוס אקי טודוס דיטאלייחדמינטי, נוטארינוס פור טאנטו
 אלגוטוס די אילייוס.

פרינו אים, קי די איםטה אונרה סאליאה און נאנאדירו די
 נאנטימינינוטו פארה לוס סירצטוריס סאנטוס דיל טינפלו קי ליס
 פירמיטיאה צייר קון און פוקו נאס די אונרה אי טיניר איל טיינפו
 דיזאראסאדו אי לה אידיה ריפוזאדה פור אוקופארקין די לוס איגוס
 איםפריטואליס די לה נאסיין. אי נאס קי איםטו אזיאה אינראאיגאר אין
 לוס קוראסוקיס דיל פואיצלו לה צירטוד דילה גינירוזידאד אי סי אלו-
 זאצאן אה גאטעאר נוכידה קון אונרה אין אונראס פיאס אי פור לוס
 מיניסטיריס דיל קולטו. אי טאנציין קי איםטו אזיאה אונאר לוס
 קוראסוקיס דיל פואיצלו אונוס קון אופטרוס קי אגאקיס די אזיר לוס
 סאקריפֿיסיוס סוציאן טודה לה גודיריאה טריס ציזיס אל אכיו אה לה
 סיֿדאד סאנטה אי סי פֿריקואינטאצאן אאי טודוס אין און סינטרו לו
 קי אים די נאטורה אה טראחיר קירינסייה אי אונור אונוס קון אופטרוס,
 סין קונטאר טאנציין איל גראנדי פרוציגו קי סאליאה די איםטו פור
 איל סוסטימינינוטו דיל זודאמינו אי די לה ריליגיאן קואנדו טודו איל
 פואיצלו די יסראל ציזיטאציה אגאקיס די איםטו נאס פֿריקואינטאמינטי
 לה קאפיטאל דיל זודאמינו אונדי אירה סיטואדה לה גראנדי אסאנ-
 צליאה די לוס קאפוס די לה נאסיין, איל צית דין הגדול או לוס
 סנהדרין.

איםטו אים דונקואי לו קי פואידינוס דיזיר סוצרי איםטי פונטו
 טאן דיליקאדו סין אולצידארנוס טודאציה די לוקי טוֿצינוס דיגו מונגאס
 ציזיס קי נונקה פריטינדינוס קי לה ראזון קי דאנוס סוצרי קואל קיר
 אורדינאנסה ריליגיאנה אים לה אוניקה. אי אים נויי פוסיצלי קי איי
 אופטרוס נופיטוס נאס קירייוס אי ראזונאצליס קי נואיקטרה אידיה נו
 אלקאנסו אאינדה אה קונסירלוס. אי סי טירמינה קון איםטו איםטי
 ארטיקולו. אי אהורה אצלארנוס דיל סיגונדו ארטיקולו קי אים סוצרי
 לאס ליס דיל אינקואיאו אי די לה לינפֿיזה.

לאם ליים סוברי איל אינקוניאו אי לה לימפייוזה .

איל קונטינידו די איסטאס לייס קונסיקטי אין לה דיפינסה די קומיר או טוקאר כיגונה קוזה די סאנטידאד קונו, קארני די סאקרי-פיסייוס, תרונה, חלה אי סיניזאנטי, אנסי קי די אזיר כיגון סאקריפיסייו אי ויזנו די אינטראר אל סאנקטווארייו, איסטאנדו אינקונאדו די קואלונקי וואנירה די אינקוניאו קי צאנוס אה דיזיר. אי פור קונסי-גואינסה, לוס כהנים קי דיציאן פריקואינטאר סייופרי איל סאנקטווארייו אי קירצירסין די לאס קוואידאס סאנטאס סיגון ייה סאצינוס, לייס אירה דיפינדידו די אינקונארסין אה כיגון אינקוניאו אי דיציאן איסטאר סייופרי לימפייוס אי פרונטוס פארה לאס אוצראס די סאנטידאד, אי לייס אירה פירמיטידו סולאמינטי, אי אירה ויזנו די סוס דוציר, די אינקונארסין אה אגון וואירטו די סוס פאריינטיס אה אקיאוס קי איראן אוצליגאדוס די אלינווייארסין פור אילייוס, או אה און וואירטו פו-ראסטירו קי נו טיניאה כיגון פאריינטי קי סי אינטרימיטיירה אה וירארלי סו ריזו. אי אין איסטוס קאזוס דיציאן אפארטארסין די לה סאנטידאד טודו איל טיינופו קי דוראצה סוס אינקוניאו אסטה קי סי אינופיאצאן, סיגון צאנוס אה דיזיר וואס דיספואיס, סאצו איל כהן גדול קי לי אירה דיפינדידו די אינקונארסי ויזנו אה סוס פאריינטיס. פירו איל ריסטו די לה פופולאסיין נו איראן אוצליגאדוס אין איסטה אורדינאנסה אי פואידיאן אינקונארסין אה לוקי קיריאן, סולאמינטי קי סי סי אינו-קונאצאן נו פואידיאן אסירקארסין אה לה סאנטידאד סי נו סי אלינו-פיאצאן סיגון דיסינוס. איל אינקוניאו, סי דיציאה אין קואטרו קאטיגוריאס. אינקוניאו די לה ליפרה. אינקוניאו די לה פארידירה אי די לה וואיר אין טיינופו די סו ריגלה אי דיל אונצרי טינינדו לה וואלדיאה די "גוכריאה" (זכות, ציל סואוקלוק). אינקוניאו די לוס וואירטוס, אינקוניאו די קואס ליציאנאס אי איק אקי סוס קונטינידו אין ריזונידו.

איל אינקוניאו די לה ליפרה (טומאת צרעת).

לה קואיסיטיון דיל אינקוניאו די לה ליפרה איס, אונה קואיסיטיון אינטיראמינטי אפואירה די לה נאטורה אי קי טודו קין קריאי אין לה צירדאדיריאה די לה ליי די ווסה, דיצי ציר אין איסטו לאס אוצראס די לה פרוצידינסייה אי קונצינסיירסי סינסיראמינטי דיל פרינסיפיו די "לה ריקומפינסה אי לה פינה" פואיס קי סי ציאה קלאראמינטי קי איסטה אינפירונידאד די לאס ייאגאס נוונצראדה לרעת קי אטאקאצה אין ציזיס אה לה פירסונה קואנדו אין לאס פארידיס די סו קאזה, קואנדו אין סוס ציסטידוס אי קואנדו אין סו קואירפו, נו אירה אונה וואלדיאה נאטוראל קי סי ויליזינאצה קון קוראס אי ווידיקוס סי נו קי אונאס ייאגאס וואנדאדאס די לה פרוצידינסייה פור קאסטיגאר אה

לה פירקונה קי עיניאה לאגווס דיפיקטוס חה קי צוסקארה חה קורי=
 ז'ארסי, חי לה נחאס פארטי אריצ'אצ'ה איסטה נחלחדיאה, דיזין לוס
 סאצ'יוס, פור חיל דיפיקטו דיל נחל חצ'לחר (לסון הרע), חי לה פיר=
 סונה או לחאס קחזאס קי איראן אטחאקחדאס די איסטאס ייחאס איראן
 קונסידיראדאס אינקונחדאס אסטה קי צ'יניאה חיל עירמינו די סוס ניי=
 ליינאנניטו, חי לה פירקונה אטחאקאדה אירה חוצ'ליגאדה אין צ'יזיס
 די אפארטארסי די לה סוקייטה חי איסטאר סולו אפואירה די לה
 סיצ'דאד חי די לוס ניינצרוס די סו פ'אנלייה, אסטה קי סי קורי'אצ'ה
 די סוס דיפיקטוס חי סי ניינצ'אצ'ה די סו אינקוניאו. חי חיק קי
 נחאירה סי פאסאצ'אן לחאס קוזאס.

לאם ייאגאם די לאם קאזאם.

פרינניר גולפי קי לי צ'יניאה חה לה פירקונה קי ניריסיאה איסטה
 פינה די לה ליפרה אירה, לחאס ייחאס קי סי לי דינוסקטראצ'אן אין
 לחאס פארדיס די סו קאזה. חי אין איפ'ינו אירה לה ליי קי קואנדו
 חון אציטאנטי די חונה קאזה סיטואדה אין חלגונה סיצ'דאד די לה
 טיירה סאנטה, סאצ'ו ירוסלים, רינארקאצ'ה אין לה פארדי די סו קאזה
 קונו חונה נחאג'ה צ'ידרי או קולורדה, דיצ'יאה אדיריסקארסי די צ'יסטה
 חה חון כהן, חי חיל כהן סי רינדיאה חה לה קאזה חי סי צ'יאה קי
 סוצ'רי חונה סופירפ'יסיאה (סטה) קי פואידיאה קונטיניר די סיס סיצ'א=
 דאס סוצ'רי דוג'י, אירה איספאנדידה איסטה נחאג'ה חי חונדי'אדה די
 לה פארדי, אורה אינטינדיאה חיל כהן קי איסטו אירה חון סיניאל די
 ייאה אינקונחדה חי סאלינדו די לה פואירטה די קאזה חורדינאצ'ה
 חיל כהן די סיראר לה קאזה, חי ניינטראס סייטי דיחאס, נו פואידיאן
 אינטראר חי סאיר ניגונו חה איסטה קאזה. א סייטין דיאה סי רינדיאה
 חוטר צ'יס חיל כהן חה לה קאזה, חי סי צ'יאה קי לה נחאג'ה דיס=
 פארסייו או קי אפ'לוסו לה קולור די לוקי אירה אנטיס, אורה דיסק=
 רוסטאצ'ה (קיטאצ'ה לה פ'אסלה) חקיל פידאסו נחאג'אדו חי לה קאזה
 אירה ליונפייה. נה סי לה נחאג'ה איסטאצ'ה אין סו סיחיר, חורדינאצ'ה
 חיל כהן די סיראר לה קאזה חוטר חונה סינאנה, חי א טריג'ין דיאה
 סי רינדיאה חוטר צ'יס חיל כהן חה לה קאזה חי סי צ'יאה קי דיס=
 פארסייו לה נחאג'ה או קי אפ'לוסו לה קולור, דיסקרוסטאצ'ה חקיל
 פידאסו נחאג'אדו חי ליונפייה חה קאזה חוטר לחאס פ'ורנאידאדיס
 פרוסקריטאס אין לה סאנטה צ'ינליאה. נה סי לה נחאג'ה סי איספאנ=
 דייו נחאס די לו קי אירה או קי ריטו אין סו סיחיר, אורה דירוקאצ'ה
 לחאס פיידראס די חונדי איסטאצ'ה לה נחאג'ה חי לחאס נחאנדאצ'ה קון
 לה טיירה אפואירה די לה סיצ'דאד חי אינצ'ארצ'ה לה קאזה קון נואיצ'ו
 לודו חי פיידראס נואיצ'אס חי לה סיראצ'ה חוטר חונה סינאנה. חי
 א דיס חי נואיצ'ין דיאה, איצ'ה חוטר צ'יס חיל כהן, חי סי צ'יאה קי
 טורנו די נואיצ'ו לה ייאה סוצ'רי לה נואיצ'ה אינצ'ארדורה, אורה קוב=

קידיראצ'ה לה קאזה אינטירה אינקונאדה אצקולוטה אי אורדינאצ'ה די דירוקארלה אינטירה. ונה סי נו טורנו לה ונאנג'ה די נואיצ'ו, אינפיאצ'ה איל כהן לה קאזה אין אזיינדו לאס פ'ורנאידיאדיס פרוסקריטאס אין לה קאנטה ציצליאה, אי אורה פואידיאן אינטראר טודוס אה לה קאזה. ונה טודו טיינפו קי לה קאזה אירה אינקונאדה קיאה ונינטראס לוס דיאס די לאס פרוצ'אס, קיאה קואנדו ייה אירה ריקלאונאדה אינקונאדה אצקולוטה, נו פואידיאן אינטראר נינגונו אחי אי טודו קין אינטראצ'ה אדיינטרו או קי לה עוקאצ'ה סי אינקונאצ'ה. אי איל ונאטיריאל קי סי דירוקאצ'ה די אקיהה קאזה קי סי דיציאה ונאנדארקי הפואירה די לה קיצ'דאד, סיגון דיסינווס, אירה דיפינדידו די עוקארלו ני די אפרוצ'י ג'אר די נאדה די איל. אי פור איקטה ראזון אירה קי קואנדו סוצ'רי לה ייאונאדה דיל פאטרון די לה קאזה סי רינדיאה איל כהן אה צ'יזי עאר לה קאזה, אורדינאצ'ה, אנטיק די אינטראר אה קאזה אי צ'יר לה ונאנג'ה, קי צ'אזיארן לה קאזה די טודו לוקי קונטיניאה, פורקי סי אקאצ'ו איצה סיר קונדאנאדה לה קאזה אל אינקוויאו, קי נו סי אינקונארה טודו לוקי אציאה אדיינטרו אי פואידיאה סיר קי אציאן אוצ'י זיטוס קי קואנדו סי אינקונאן נו פואידין ונאס אלינפיארקין.

איסטו אירה לה ליי די לאס ייאגאס או ונאנג'אס די לאס קאזאס קי סיגון דיסינווס אירה און איגו ריזידו די לה פרוצידינסייה קי לי אה ריצ'אצ'ה איסטו אלה פירסונה פור אזירלו ריקודראר די קוס ונאנג'אס אי דיפיקטוס אי קי סינטיינדוסי די קוס ונאנקוראס סי קוריז'ארה אה סי וניזנו. אי סי פור טאנטו לה פירסונה נו סי קונסינטיאה די איסטו אי איג'אצ'ה לאס קוזאס אל הפיטו, אלורה לה פרוצידינסייה לי ונאנג' דאצ'ה לאס ייאגאס אין קוס צ'יסטידוס אי איה קי ונאנירה אירה איסטו.

לאם ייאגאס די לוס ב'יסטידוס

און צ'יסטידו צלאנקו די לאנה די קארנירו, או די לינו או די קואירו סי סי רינארקאצ'ה אין איל אלגובה ונאנג'ה וויי צ'ירי קונו לה קולור די לאס פלוואס דיל פאצ'ון, או וויי קולוראדה, סוצ'רי אונה סופירפיסיאה די קיש סיצ'אדאס סוצ'רי קיש, אירה וניקטיר קי איל פאטרון נו ווקטרארה אל כהן אי איל כהן אורדינאצ'ה די צ'יסטה די אינקסירארלו אי גואדרארלו איל צ'יסטידו קייטי דיאס. אין איל קייטין דיאה, נו וניראצ'ה אותרה צ'יס. סי צ'יאה קי לה ונאנג'ה איסטאנדו אין סו וניזנה קולור סי איספאנדייו ונאס סוצ'רי איל צ'יסטידו, נו קופ דאנאצ'ה אל אינקוויאו אצקולוטו אי קאליאה קינארלו איל צ'יסטידו אי טירו. ונה סי נו סי טוצ'ו איספאנדידו לה ונאנג'ה או קי סי אפלוטו לה קולור די לוקי איסטאצ'ה או קי סי אינפורטיקיו לה קילור ונאס די לוקי אירה, אורה לאצ'אצ'ה נו ונאנג'אדו קין טאצ'ין אי קון אורראס קיש דרוגאס די קיטאר ונאנג'אס קונסידאס אין אקיאוב נינפוס אי נו צאניאצ'ה איל צ'יסטידו אין אגואה (טצילה) אי נו אזיאה אינקסיראר

חוטרה חונה סיונאנה. אי חל טריגין דיחה לו צייטאצא חוטרה ציס
 חיל כהן אי סי ציחה קי חפלושו לה קולור די לה נאנא, לי חזיחה
 די נואיצו חיל לאצאזי אי סי חליונפי"חצה, ונה סי טרוקאצא לה קולור
 קי די צידרי סי חזיחה קולוראדו או לה קונטרה, חראזגאצא חיל פי-
 דאסו נאנאדו אי לו קיונאצא אי פאסאצא חון ריונידו סוצרי לו
 ראזגאדו אי לי חזיחה די נואיצו חיל לאצאזי אי סי חליונפי"חצה. ונה
 סי חין חיל סייטין דיחה ציחה קי לה קולור די לה נאנא, נו טרוקו די
 לוקי חירה, חלורה חירה קינדאנאדו חיל ציסקטידו חל אינקוניהו אי
 קאליחה קיונארלו אינטירו אי סי דיספואיס די אינקירארלו חיל ציסקטידו
 נאנאדו די חונה פארטי סי נאנאצא אינטירו די צידרי או די קולור-
 ראדו, איסקטי ציסקטידו חירה אינוסינטאדו אי קונסידיראדו פור ליונפייו.
 אי טודו טיינפו קי חירה חיל ציסקטידו אינקונאדו, אינקונאצא חה טודו
 קין לו טוקאצא. אי סי איסקטי ציסקטידו חירה יי"צאדו חה חונה קאזה,
 סי אינקונאצא טודו לוקי חזיחה חין חקחה קאזה ניונוו סין טוקארלו.
 אי חקיל קי סי חסינטאצא אינסיונה די איסקטי ציסקטידו, סי אינקונאצא,
 ניונוו סי חזיחה נונאחס קוזאס קי איסקטאזאצאן די חיל חל ציסקטידו.
 איסקטו חירה לה ליי סוצרי לחס יי"חאס די לוס ציסקטידוס קי
 סיגון ייה לו דיסיונוק, איסקטי קאסטיגו די לה פרוצידינסייה חלה
 פירסונה קי לו ניריסיחה, נו חירה חיל חולטינוו, קי סי חין קאזו איסקטה
 פירסונה ציינדו איסקטי סיניאל חזוחירה די לה נאטורה נו סי קונסי-
 טיחה חה קוריזארקי די סוס דיפיקטוס, לה פרוצידינסייה סי לו חזיחה
 קונסינטיר חין נאנדאנדולי חונאס סורטיס די יי"חאס חין סו קואירפו
 אי חיסטו חיס לה קואיסקטייון די לחס יי"חאס די לה ליפרה קי צא-
 נוס חה דיזיר.

לאם ייאגאם די לה ליפרה אין איל קואירפו.

לחס יי"חאס די לה ליפרה חין חיל קואירפו קירי דיזיר קי, סי
 חון גודיו חונצרי או נוזיר, אי ניונוו חונה קריחטורה די חון דיחה
 די נאסידו, טוצו חין חיל קואירו די סו קואירפו חונה נאנא צלאנקה
 די חונה צלאנקור קונו לה קולור די לה טילה דיל גואיצו או נאס
 צלאנקה, אי קי חלה ציסקטה די חוץ חירה חונדיחה לה נאנא דיל
 ריסקטו דיל קואירו, או קי חאקיס די חונה קיונאדורה די לונצרי, סי
 לי חיו חונה יי"חא חה סי לי דיסקורגו חיל קואירו די לה קארני, או
 קי חאקיס די חונה קאחינטורה נאטורא סי לי דאזיו חיל קואירו, או קי לי
 קא"ירון לוס קאציליוס די לה קאציקה או די לה צארצה, טודו איסקטו
 חיראן חונאס סיניאלים די יי"חא די אינקוניהו אי חירה נויסקטיר קי
 חיל אינטיריסקאדו סי חדיריקארה חל כהן. אי חיל כהן סי ציחה חין
 לה יי"חא לחס סיניאלים די אינקוניהו סיגון טעאדו חין לה סאנטה
 ציבליחה, לו קונדאנאצא חין ציסקטה אי לו פרוקלאנאצא אינקונאדו,
 ונה סי נו ציחה די פרינירה ציסקטה לחס סיניאלים די אינקוניהו, לו

אינקיראצ'ה אל ייגאדו קייטי דיאס אי איל קייטין דיאה לו צייטאצ'ה .
 סי ציאה קי לי נאסיירון לאס סיניאלים די אינקויאלו , לו פרוקלאמאצ'ה
 אינקויאלו אצסולוטו . אי סי נו , לו אזיאה אינקיראר אונטרה אונה
 סינאנה אי א טריגין דיאה לו צייטאצ'ה פור לה אולטימה צ'יס . סי
 ציאה קי לה ייגאה נו פוזו די לו קי איקטאצ'ה אין קו פרינערה אורה ,
 לו קיטאצ'ה לינפייו אי נו טיניאה וניקטייר די אזיר נאס פרוצ'אס .
 נה סי ציאה אין איל לוס סיניאלים די אינקויאלו , לו קונדאמאצ'ה א
 אינקויאלו . אי טודו טיינפו קי איל אינפירנו אירה קונסידיראדו אינקו-
 נאדו סיאה אין לוס דיאס דיל אינקויאלו אצסולוטו , סיאה טאונצ'ין
 אין לוס דיאס דיל אינקירו , אינקואצ'ה אה לה פירסונה אי אה לוס
 אובז'יטוס קי לו טוקאצ'אן אי אה לה פירסונה קי לו ונייאצ'ה , וניזנו
 סין טוקארלו . אי א לוגאר קי סי איגאצ'ה אי סי אסינאצ'ה . אי סי
 אינטראצ'ה אה אונה קאזה סי אינקואצ'ה טודו לו קי סי טופאצ'ה . אין
 לה קאזה , וניזנו סין טוקארלו . אי קואדו און ליפרוזו אירה קונדאמאדו
 א אינקויאלו אצסולוטו , דיציאה ראגארסי סוס ציקטידוס אי דיסארסי
 קריסיר סוס קאצ'ילייוס אי קוצ'ירסי סוס פ'אסיס קון און צ'ילו פורקי
 נו צייראן לה גינטי סוס קארס , אי נו פואידיאה לאצ'ארסי סוס צ'יס-
 טידוס כי סאלודאר אה ניגונו אי אירה אובליגאדו די דארסי אה סאצ'יר
 אה לוס קי נו לו קונסיאלן קי אירה אינקואדו פורקי נו סי אסיקארראן
 די איל . אי סי אוראצ'ה אין אונה די לאס סיצ'אדיס אינקאסטיליאדאס
 די לה טיירה סאנטה , דיציאה סאלירסי די לה סיצ'אד אי איקטאר
 סולו אחי טודו טיינפו קי איקטאצ'ה אין איל אינקויאלו . אי איקטאס
 לייס דיציאלן סיר אפליקאדאס אה לוס אונצ'ריס קונו אה לאס נוז'יריס
 סאצ'ו אלגונאס סיירטאס קוזאס קי נו איראן אובליגאדאס לאס נוז'יריס .
 אי קואדו איל ליפרוזו סי וניליזינאצ'ה די סוס ייגאס קירי דיזיר קי
 ציאה איל כהן קי ייה דיספארסיירון לוס סיניאלים די אינקויאלו , לי
 אזיאה איל כהן לאס פ'ורנאלידאדיס איסקריטאס אין לה סאנטה ציבליאה
 אי סי לאצ'אצ'ה סוס ציקטידוס אי אזיאה טזילה אין איל נקוה (*) אי
 קון איסטו סי לי אליצי'אנאצ'ה אונה פארטידה דיל אינקויאלו אי פואידיאה
 אינטראר אה לה סיצ'אד , נה אאינדה נו פואידיאה טוקאר ניגון אוב-
 ז'ינו כי אה ניגונה פירסונה אי דיציאה טאונצ'ין איקטאר אפארטאדו די
 קו נוז'יר אי איקטאצ'ה אנסי קייטי דיאס , אי אל קייטין דיאה איצ'ה
 איל כהן אי לי אזיאה אונטרה צ'יס אקיאס פ'ורנאלידאדיס פרינערה אי

(*) מקוה קירי דיזיר אונה אונדורה איג'ה אין לה טיירה די טריס פיקוס די פרו-
 פונדור אין אונה סופירפיסיאה די פיקו סוצ'רי פיקו , די סורטי קי פואידי קונטיניר 248
 אוקאס די אגואה פרוצינינדו די קאמיטו . אי קואלונקי פירסונה או אובז'יטו אינקואדו קי סי
 באנייאצ'ה אדיינטרו איסטו מקוה , סי אלימפייאצ'ה די סו אינקויאלו אי איסטו סי ייאה
 טזילה . אי לו מיזמו אירה סי איל אינקואדו אזיאה איכטי באנייו אין איל ריאו או
 אין לה מאר .

סי לאצחא לוס ציסקטידוס אי אזיאה טצילה אין חיל נקוה אי אורה
 נו אינקונכאצא נחאס אה נינגונו וניזונו אין טוקאנדולוס אי לי אירה פיר-
 מיטידו די קונויר נעסר. אי אה לה נוגי, דיספואיס קי ייה סי אינסיראצא
 חיל סול, פואידיאה קונויר טאונביין תרומה, סי אירה כהן, אי חלה
 נאחייחנה, ייצחא לוס סאקריפייסיוס אל סאנקטווצ'ארייו ג'ונטו חונה
 לקוזה די חון "לוג" (108 דראמאס) די אזייטי, אי דיספואיס די אזיר
 חיל כהן לוס סאקריפייסיוס אי לחא פ'ורנאלידאדיס איסקריטאס אין לה
 סאנטה ציבליאה אירה קונסידיראדו איסטי ליפרונו, אינטיראנינטי לינו-
 פייו אי פואידיאה קונויר קארני די סאקריפייסיוס, סי אירה כהן, אי
 אינטראר אל סאנקטווצ'ארייו קונו טודוס לוס לינפייוס.

איסטוס סון לוס דיטאליוס אין קורטו די לה קואיסטייון די ל
 אינקוויאו די לה ליפרה קי אים, סיגון ייה לו דיסינוס, חונה אינקו-
 מינדאנסה פוראנינטי ריליג'יוזה די לה קאטיגוריה די לחא אורדינאנסאס
 קי נואיסטרה פלאקה אידיאה נו חלקאנסה אה סאציר סוס ראזון
 פריג'יאנינטי אי קי סוס צירדאדירה ראזון לחא סאצ'י חיל טודו פודירוזו.
 אי אים סוצ'רי איסטה קאטיגוריה די אורדינאנסאס קי דיסו חיל סאצ'יו
 סלמה הנלך ע"ה "אנרתי אחכמה והיא רחוקה ונוני" פינסי, דיזי
 סלמה, די אסאצ'ינטארני אי טופאר קון וני אידיאה לחא ראזוניס די
 סינטיזאנטיס אינקווינדאנסאס נה, צ'ידי קי אילייה—לה סינסייה—אים
 ליסוס די וני סוצ'רי איסטי פארטיקולאר. אי נו אים צירדאד לו קי
 פריטינדין חלגונוס קי לה ראזון די איסטה אורדינאנסה אים פוראנינטי
 איזייניק פור לה סאנידאד די לוס קואירפוס אי קי לו קי אורדינה לה
 ליי די אינסיראר אל אינפ'ירנו או די נאנדארלו אה חון לוגאר דיזולאדו
 אפואירה די לה סיצ'דאד אים פור איצ'יטאר חיל קונטאז'יו (אפיגאר חוכו
 די אטררו) אי פור קי נו סי איספאנדירה לה אינפ'ירנאדאד אינטרי חיל
 פואיצ'לו. נו אים איסטו חיל פרינסיפאל אובז'יטו די איסטה אורדינאנסה.
 אים צירדאד קי חיל פרופיטו נאטירייאל קי ריזולטה די טודאס לחאס
 אורדינאנסאס ריליג'יוזאס אים ציין קלארו אי אינקונטיסטאצ'לי אי קי חיל
 קי קונסירצ'ה לחאס אורדינאנסאס ריליג'יוזאס, גואדרה סו קואירפו די
 טודוס לוס נאליס אי איסטה סיגורו די ציצ'יר סו צ'ידה טראנקואילה
 אי ריפוזאדה, קונו דיזי חיל סאצ'יו סלמה ע"ה "דרכיה דרכי נועם
 וכל נתיבותיה שלום", טודוס סוס קאנינוס סון קאנינוס די צואינדאד
 אי טודוס סוס סינדירוס סון סאלודוזוס אי פאזיגוזוס, איסטו אים נונג'ה
 צירדאד, נה פור טאנטו קאלי אינטינדיר קי לה פרינסיפאלה ראזון די
 איסטה אורדינאנסה אים פור חיל פרוצ'יג'ו אי חיל קומפלינטינו די לה
 אמה אי פור לה ראזון סאצ'ידה אל טודו פודירוזו. אי אים פור איסטו
 ג'וסטאנינטי קי אקיל אינפ'ירנו קי סי אטאקאצ'ה די איסטה אינפ'ירנאדאד
 די לה ליפרה נו לי אורדינה לה ליי די אדיריסקארסי אל דוקטור אין
 מידיסינה אי טוואר לחאס קוראס נאטוראליס, פורקי איסטה אינפ'ירנאדאד
 נו טיכיה נינגונה רילאסייון קון לחאס אוצ'ראס נאטוראליס אי אירה סולו

חיל כהן ויזמו סין קיטוקיר לה עיד-קריאה, לו קי סי חוקיפאצה דיל
 אינפירמו חי חיל קי לו פרוקלאונאצה אינקונאדו או לינופייו, קיינדו
 סיגון ייה לו דיטיווס איסטה אינפירמידאד אירה מאנדאדה איקספרי-
 סאמינטי די לה פרוצידינסייה אה לה פירקונה קי טיניאה אינוס דיפיקטוס
 גראציס, פור אזירלו קורזאר חי אינדירגאר קוס מאנייאס חי איס וויי
 פרוזאצלי קי חיל כהן אין טודאס לאס ציזיס קי איצה ציזיעאר אל
 אינפירמו נו מאנקאצה די דוקטרינארלו חי קונסיזארלו אה קי טורנארה
 די קוס טואירטאס אידיאס חי די קוס ניגרוס קאמינוס חי איסטו לי
 אירה לה פרינקיפא קורה קי לי קירציאה די וייליזינה קי קואנדו סי
 ריפינטיאה חיל אונזרי חי סי קורזאצה די סו קולפה סי וייליזינאצה
 די סו אינפירמידאד חי סי אלינופיאצה די סו אינקויאו. חי טירנוי-
 נאנוס קון איסטו לה איקספליקאציון די איסטה פארטידה חי אורה
 אצלאריווס דיל אינקויאו די לאס וויזיריס.

איל אינקויאו די לה פארידה, די לה מוזיר אין טיימפו די סו ריגלה
 אי דיל אומברי אטאקאדו די לה גונוריה.

סיגון לה ליי, קואלונקי מוזיר אין טיינופו די סו ריגלה, איס'
 קונסידיראדה אינקונאדה. חי נו פואידי קווייר ני טוקאר קוזאס די
 סאנטידאד ני אינטראר אל סאנקטווצארייו. חי אינקונה טאונזיין טודו
 לו קי טוקה חי לוס לוגאריס קי סי אסינטה סוצרי איליוס. חי לה
 טוראדה די איסטי אינקויאו דיפירה די לה מאכירה די לה ריגלה. חי
 ציזיס קי חיל טיינופו די סו אינקויאו איס די קייטי דיאס קולאמינטי
 חי נו וואס, חי איי ציזיס קי טורה וואס סיגון איסטה דיקלאראדו אין
 לוס ליצרוס. חי אין טודו קאזו, דיקפואיס די איקספיראר חיל טיינופו
 גוסטו, לו קי סי אינופייה איסטה וויזיר איס קון חיל צאנייו קי אזי
 אין חיל מקוה או אין חיל ריאו או לה וואר. אלטראמינטי סי איסטו
 נו איס איגו, נו סי אינופייה נוקה די סו אינקויאו ויזמו סי פאסה
 מונגוס אניוס. חי לה פארידה, אינדיקספארטי קי לוס פרינוירוס דיאס
 די סו פארטו אילייה איס אינקונאדה חי דיצי איסטאר אפארטאדה די
 סו ווארידו קומו טודאס לאס וויזיריס אין טיינופו די סו ריגלה אסטה
 קי איקספירה חיל טירנונו חי אזי לה טצילה, טייני טאונזיין דיקפואיס
 די איסטו אונטראס לייס קי אאון קי ייה סי אינופייו פארה סו קאזה,
 דיצי פור טאנטו גואדרארסי די קווייר חי טוקאר קוזאס די סאנטידאד
 קומו, תרונה חי קארני די סאקריפיסיוס ני אינטראר א סאנקטווצארייו,
 אסטה קוארינטה דיאס דיל דיאה דיל פארטו, סי פאריו איזו, חי
 אסטס אונגיינטה דיאס סי פואי איזה. חי איקספיראדו איסטי טירנונו
 דיציאה אזיר לה טצילה חי אין חיל דיאה די 41 או די 81 יינאצה
 א סאנקטווצארייו לוס סאקריפיסיוס איקקריטוס אין לה סאנטה ציבליאה
 חי סי אלינופיאצה אינטיראמינטי די סו אינקויאו. איסטה איס לה ליי
 סוצרי לאס וויזיריס.

למה ל"י דיל אונזרי אטאקאדו די למה גונוריאה קירי דיזיר קי,
 און אונזרי די קואלונקי קלאסה קי פואסי קי טיניאה למה "גונוריאה"
 (זכות, ציל קואוקלוק), טודו טיינפן קי סופריאה די איסטי נא, אירה
 קונסידיראדו פוראנינטי אינקונאדו. אי אציאה אין איסטו דיפירינטיס
 גראדוס. אציאה קי איסקאפאצה סולו קון און דיאה אי אה למה טאדרי
 אזיאה טצילה אי קי אלינפיאצה, אי איסטו אירה אונה ל"י קי דיציאה
 קיר אפליקאדה סוצרי קואל קיר אונזרי קאזאדו, אציאה קי נו צאס=
 טאצה סולו און דיאה אי אירה וניקטייר קי דיספואיס קי לי קידאצה
 למה נאלאדיאה קי גואדרארה קייטי דיאס לינפיאס אי אה למה נוגי,
 אזיאה טצילה אין אגואס נאנאנטיס אי קי אלינפיאצה. אי אציאה
 אונטרו, קי דיספואיס קי קי אלינפיאצה אין למה נוגי דיל אונגין דיאה
 קונו דיסימוס, נו סאליאה אינטיראנינטי די סו אינקוניאו קי נו ייצאצה
 לוס סאקריפיסיוס אל סאנקטוצארייו, סיגון איקטה איספיקפיקאדו
 טודו איסטו אין דיטאלייו אין נואיסטרוס ליצרוס קי נו טייננוס וניקס=
 טיר אקי די נוטארלוס אונו פור אונו. אי טודו טיינפן קי איל אונזרי
 אירה אינקונאדו, אינקונאצה אה טודו לוקי טוקאצה או ונינאצה אי אה
 טודו לו קי טיניאה דיצאסו די אונדי קי אסינאצה אי די אונדי קי
 אינאצה.

איסטו איס למה איקספליקאסיון די איסטאס לייס סוצרי איקטה
 קאטיגוריאה די אינקוניאו קי נואיסטרוס סאצייוס אנטייגואוס קי איס=
 פורסאן אה איקספליקארנוס אגו קואנטו סוס ראזוניס, פורקי איס קי
 למה גונוריאה איס טאנטו אינקונאדה אי נו רינטו די סוזידאדיס דיל
 קואירפו? אי דיקי למה סאנגרי צירטידה פור קואלונקי פארטי דיל קואירפו
 די למה פירסונה, אונזרי או נוזיר, נו אינקונה, אי למה ריגלה די לאס
 נוזיריס אינקונה? אי נאס אה אונטראס דינאנדאס די איסטי גינירו,
 אי נוזוטרוס סיגון למה צאזה די נואיסטרו אונזראזי, נו טופאנוס וניקטייר
 די אלארגאר נאס, כי נוס אולצידיאנוס טאנציין די ריפיטאר לוקי ייה
 דיסינוס ונונגאס ציזיס קי לאס ראזוניס צירדאדיראס די סינצינאנטיס
 אורדינאסאס איס סולו איל פאטרון די למה ל"י קי לאס סאצי. אי אורה
 אצללחרינוס דילה טריסירה קאטיגוריאה די אינקוניאו קי איס איל אינ=
 קוניאו די לוס נואירטוס.

איל אינקוניאו די לוס נואירטוס.

איל אינקוניאו די לוס נואירטוס אירה און אינקוניאו נוזיר פורו,
 אי למה נאכירה די סו אינקוניאו אי די סו אלינפיאדור טאנציין אירה
 דיפירינטי די טודו לוקי נויננוס אקטה אורה אי איק קי נאכירה אירה
 איסטו:

אונה פירסונה אונזרי או נוזיר קי טוקאצה אה און נואירטו
 קיאה גודייו, קונו נו גודייו, או קי לו ונינאצה או קי סי לו קאר=
 גאצה אינסיננה וניננו סין טוקארלו, או קי איסנאצה דיצאסו די און

טיגו קון און נואירטו גודייו, איסטה פירסונה סי אינקונאצ'ה א פונטו אי לי טוראצ'ה איל אינקונאצ'ה קייטי דיאס. די נייזמו, קואונקי אובז'יטו קי טוקאצ'ה אין איל נואירטו, סי אינקונאצ'ה. אי איל קי טוקאצ'ה איסטי אובז'יטו אינקונאצ'ה, סי אינקונאצ'ה קומו סי טוקארה איל נואירטו נייזמו אי איל קי טוקאצ'ה אה לה פירסונה קי טוקו אל נואירטו או אה לה פירסונה קי טוקו און אובז'יטו קי טוקו אל נואירטו, איל טיזמו-צ'יין סי אינקונאצ'ה נה, נו אירה איל נייזמו גראדו די אינקונאצ'ה קון אקיל קי טוקאצ'ה אל נואירטו נייזמו אי אצ'יאה אין איסטו דיפ'ירינטיס גראדוס סיגון איסטה נוטאדו אין לוס ליצ'רוס. אי לה טוונבה (קצר) די און נואירטו טודו טיינפו קי נו סי טו'ו דיסטיראדו די אאי, אינ' קונאצ'ה קומו איל נואירטו נייזמו. אי לה אלינפיאדורה די איסטי אינקונאצ'ה אירה קון לה איסטייל'אדורה די לה אגואה די סיניזה די לה פרה אדונה אי איה קי נאכירה אירה איל א'גו:

לה אופיראסייון די לה פרה אדומה.

סיגון איל אורדין די לה ליי, אירה איל דוצ'יר די לוס קאפוס די לה קומונידאד, איל צ'יט דין הגדול, די קודיאר, אה נירקאר די לה נונידה די לה קאסה דיל סאנקטו'צ'ארייו, אונה צ'אקה די אידאד די טריס אה קואטרו אנ'יוס, רוצ'ייה אינטירה, סין טיניר כי דוס פילוס צ'אנקוס או פריטוס, אי ניטה סין ניגונה טא'ה, אי סין קי טו'צ'ירי סופורטאדו ניגונה קארגה דיזדי איל דיאה קי נאסייו, אי קינארלה אי אזירלה אינטירה סיניזה, קון נונ'גו קודי'אדו אי אקאצ'ידו די לינ' פיזה, פור איל ניינסיטיר די אלינפי'אר אלוס אינקונאדוס די נואירטו אי איה קי נאכירה סי אזיאה איסטה אופיראסייון:

סיס דיאס אנטיס די אזיר לה אופיראסייון, סי דיצ'יאה אפרונטאר איל כהן קי לה איצ'ה אזיר אי אינסירארלו אין אונה קאנאריטה קי אצ'יאה אפרופי'אדו פארה איסטו אין איל סאנקטו'צ'ארייו, אי קי איסטו-צ'יירה אאי אפארטאדו די טודוס, קי נו לו טוקאר'אן ניגונו כי נייזמו לוס כהנים. אי איל סייטין דיאה, איל דיאה נייזמו די לה אופיראסייון, סאליאה איל דיגו כהן די לה קאנאריטה קי איסטאצ'ה, אי טוונאצ'ה קון איל לה דיג'ה צ'אקה קי איסטאצ'ה גואדראדה אין איל קורטי'ו דיל סאנקטו'צ'ארייו. אי אקונפ'אני'אדו די טודוס לוס גראנד'יס פירסונא'ז'יס די ירוסלים, סי לה י'צ'אצ'אן אה אונה נונטאנייה קי אצ'יאה אינפ'רינטי איל סאנקטו'צ'ארייו קי סי י'אנאצ'ה הר הנשחה, פור און פונטי (קייופרי) קי אזי'אן איקספריס'אנינטי פארה איסטו, דיל קורטי'ו דיל סאנקטו'צ'ארייו אסטה איסטה נונטאנייה, פוזאדו אין צ'אזי'או סוצ'רי אונאס קוצ'יס ג'יקאס. אי אאי אין לה דיג'ה נונטאנייה, אורדינאצ'אן אונה ארה (ננצ'ח) אי נייטי'אן לה צ'אקה סוצ'רי לה ארה אי איצ'ה איל דיגו כהן אי לה די-גוליי'אצ'ה אאי אי איסטייל'אצ'ה די לה סאנגרי סייטי צ'יזיס טיינינדו סוס פ'אסיס אי סו טינו אין איל "צ'יט קודס הקדשים" אי נייטי'אה איל

פּוֹאֲרִיגוּ אִין לַה אַרְהַ, אִי קוֹאֲרִדוּ צִיִּאָה אִיל כַּהֵן קִי יִי אַפִּירוּ אִיל
פּוֹאֲרִיגוּ לַה וּנְאָס פּאַרְטִי דִיל קוֹאֲרִפּוּ דִי לַה צִאָקָה אִי פּאַרְטִיקוּלֵאֲרִינְטִי
לַה צִיִּינְטִירִי, טוּמְאָצָה אֹון פִּידֶאָסוּ דִי לִינִיּוּ דִי פִינוּ דִי אַלֶאֲרִזִי אִי
אֹון פִּידֶאָסוּ דִי אֹורִיגֶאֱנוּ, אִי אֹון פִּידֶאָסוּ דִי לַאֲנָה טֵינְטֶאֲדָה (צוּיִאֲדִי־
אַדָּה) דִי קוֹלֹר צִירֶנִיזֹו (קִירֶנִיזֹו) אִי לֹו אִיגֶאֲצָה עוּדוּ אִיֶסְטוּ אַדִיִּינְטֶרוּ
לַה צִיִּינְטִירִי דִי לַה צִאָקָה אִי סִי קִימְאָצָה עוּדוּ דִי אֹונָה אַסְטָה קִי סִי
אַזִיִּאָה אִינְטִירָה סִינִיזָה. אִי דִיֶסְפּוֹאֲיֶס, לַה סִירֶנִיִּאָה קוֹן סִידֶאָסוּ אַסְטָה
קִי סִי אַזִיִּאָה לַה סִינִיזָה אֹון פּוֹלְצֹו דִילגֶאֲדוּ, אִי אִיֶסְטָה סִינִיזָה סִי
דִיִּזִּיאָצָה אִין עֵרִיס פּאַרְטִידֶאָס, לַה אֹונָה סִי גוֹאֲדֶרֶאֲצָה אִין אִיל סֶאֶנְק־
טוּצֶאֲרִיּוּ אִי טוּ סִי קִיטֶאֲצָה נּוֹנְקָה דִי אַאִי קִי דִיִּזִּיאָה סִיר אֹונָה נִימּוֹרִיִּי
סֶאֶנְטָה. לַה אֹוֶטֶרָה, סִי דִיפּוֹזִיטֶאֲצָה אִין לַה דִיטָה וּנּוֹנְטֶאֲנִיִּי, הַר
הַמֶּשְׁחָה, קִי דִיִּזִּיאָה סִירֶצִיר פּוֹר אִיל וּנִיֶסְטִיר דִי עוּדוּ אִיל פּוֹאֲיִצְלוּ
פּאַרְהַ אַלִינְפִיִּיֶאֶר אַה עוּדוּס לּוֹס אִינְקוֹנְאֶדוּס דִי וּנּוֹאֲרֶטוּ דִי אִינְטֶרִי
לַה פּוֹפּוֹלֶאֲסִיּוֹן. אִי לַה עֵרִיסִירָה פּאַרְטִי סִי אִיֶסְפּאַרְטִיִּאָה אִינְטֶרִי לּוֹס
צִיִּינְטִי אִי קוֹאֲרֶטוּ גֶרופּוֹס דִי לּוֹס כַּהֵיֶס פּוֹר סִירֶצִירֶסִין דִי אִילִיִּי פּאַרְהַ
אַלִינְפִיִּיֶאֶרֶסִין דִי סוֹס אִינְקוֹנִיִּאָו אִין קֶאֶזוּ דִי וּנִיֶסְטִיר. אִיֶסְטוּ אִירָה
אִיל אִיגֹו דִי לַה "פֶרָה אַדוּנָה" קִי אִיל פֶרִינְטִירוּ קִי אִיזוּ אִיֶסְטָה אֹופִי־
רֶאֶסִיּוֹן פּוֹאֲרִי וּנְסָה רֶצְנוּ עֵלִיו הַסְלּוֹס, פּוֹר אֹורֶדִין דִיל עוּדוּ פּוֹדִירֶוּזוּ
סִיגוֹן אִיֶסְטָה דִיגֹו קֶלֶאֲרוּ אִין לַה סֶאֶנְטָה צִיִּצְלִיִּאָה, אִי עוּרוּ לַה סִינִיזָה
דִי אִיֶסְטָה פֶרָה אַדוּנָה אַסְטָה אִיל טֵינְטֶאֲפּוּ דִי עֶזֶרֶא הַסּוֹפֶר. אִי "עֶזֶרֶא
הַסּוֹפֶר" צִיִּינְדוּ קִי יִי טוּ אִיִּצָה קִידֶאֶר וּנְאָס דִי לַה סִינִיזָה אִיזוּ אַזִיר
אֹוֶטֶרָה, אִי אַנְסִי אִירָה לַה לִי, סִיגוֹן דִיֶסִינּוּס, קִי אִיל צִיִּת דִין הַגְדוּל
דִי קֶאֶדָה אִיפּוֹקָה קוֹאֲרֶדוּ צִיִּאֵן קִי יִי טוּ אִיִּצָה קִידֶאֶר וּנְאָס, אַזִיִּאֵן
אֹוֶטֶרָה, אִי סִיגוֹן דִיזִי לַה וּנְסָה, טוּדֶאָס לֶאֶס אֹופִירֶאֶסִיּוֹנִיס קִי סִי
אַזִיִּיֶרוֹן אַסְטָה לַה פֶּיִן דִיל סִיגוֹנְדוּ טֵינְטֶאֲפּוּ, פּוֹאֲרֶרוֹן וּנּוֹאֲיִצִי. דּוֹנְדִי
אַנְוָה, אִיזוּ וּנְסָה רֶצְנוּ אִין אִיל דִיזִיֶּרֶטוּ, אִי אֹונָה אִיזוּ עֶזֶרֶא הַסּוֹפֶר
אִין אִיל אִינְפִיֶסִיזֹו דִיל סִיגוֹנְדוּ טֵינְטֶאֲפּוּ, אִי לֶאֶס אֹוֶטֶרֶאֶס סִיִּיטִי פּוֹאֲרֶרוֹן
אַיִגֶאֶס וּנִינְטֶרֶאֶס לַה אִיגִזִיֶסְטִינְסִיִּי דִיל סִיגוֹנְדוּ טֵינְטֶאֲפּוּ, אִי אִיל סִירֶצִי־
וּנִינְטֶטוּ דִי אִיֶסְטָה סִינִיזָה פּוֹר אַלִינְפִיִּיֶאֶר אַה לּוֹס אִינְקוֹנְאֶדוּס אִירָה דִי
לַה וּנְאִכִירָה סִיגִיִּינְטִי:

קוֹאֲרֶדוּ אֹונָה קִירֶ־אָה אַלִינְפִיִּיֶאֶר אֹון אִינְקוֹנְאֶדוּ דִי וּנּוֹאֲרֶטוּ, אִינְ־
גִיִּאָה קוֹן אֹון אַטְקוֹאֲיֶנְדוּ קוֹאֲלֹונְקִי אַגוּאָה וּנְאֶנְאֶנְטִי צִיִּינְדוּ דִי וּנְאֶנְאֶדִירוּ,
אַוּ אַגוּאָה דִי אֹון רִיִּאָו קוֹרִיִּינְטִי, אִי לַה אִיגֶאֲצָה אִיֶסְטָה אַגוּאָה אַדִיִּינְטֶרוּ
דִי אֹון אֹוֶטֶרָה אַטְקוֹאֲיֶנְדוּ קוֹן אִיֶסְטָה אִידִיִּאָה, פּאַרְהַ סִירֶצִיר פּאַרְהַ
אִיֶסְטָה אֹוֶצֶרָה. אִי דִיֶסְפּוֹאֲיֶס, טוּמְאָצָה אֹון פּוֹקוּ דִי לַה סִינִיזָה דִי לַה
"פֶרָה אַדוּנָה" דִי לַה קִי אַזִיִּאָה דִיפּוֹזִיטֶאֲדָה, סִיגוֹן דִיֶסִינּוּס, אִין "הַר
הַמֶּשְׁחָה" אִי לַה אִיגֶאֲצָה אַדִיִּינְטֶרוּ לַה דִיגֶה אַגוּאָה אִי לַה וּנִיֶסְטֶאֲצָה לַה
אַגוּאָה קוֹן לַה סִינִיזָה צִיִּין צִיִּין. אִי אֹון אֹוּנְצֶרִי לִינְפִיּוּ קִין קִירִיִּאָה
קִי פּוֹאֲרֶרָה, טוּמְאָצָה עֵרִיס עֶרֹונְגִיקוֹס דִי אֹורִיגֶאֱנוּ אִי לּוֹס אַזִיִּאָה אֹון
צוֹקִיֶטוּ אִי אִינְטִיִּיִּאָה לֶאֶס פּוֹנְטִיקֶאֶס דִי אִיֶסְטִי צוֹקִיֶטוּ אִין לַה דִיגֶה

אגואה וניסקלדה קון לה סיניזה, אי איסקטילייחצה סוצרי לה פירסונה
 או איל אוצ'טו אינקונאדו די איסטה קאטיגוריה די אינקונאדו, דוס
 צייטן. אונה אין איל טריסיר דיחה, אי אונה אין איל סייטין דיחה קי
 איסטוס דיחס סי אינופיסאצ'אן אה קונטאר דיל דיחה קי לה פירסונה
 אינקונאדה קיריחה אליונפיירסי, סיחה קי אירה און אינקונאדו וואיז'ו
 או און אינקונאדו די וואג'ו טיינופו. אי דיקפואיס די אזירלי לה איס-
 טילייחדורה דיג'ה אין איל סייטין דיחה, אזיחה "טצילה" איל אינקונאדו
 אין אגואס וואנאנטיס, אי אה לה טאדרי דיקפואיס קי סי אינסירחצה
 איל סול, סי אליונפיירחצה איל אינקונאדו די סו אינקונאדו. אי טודאס
 איסטאס אופירחסייוניס קי סי פואידיאן אזירסין פור קואלונקי פירסונה
 זאסטא קי פואירה ליונפייה סין נינגון אינקונאדו, דיציאן אזירסין,
 גראטיס סין נינגונה פאגה. אי סי אין קאזו איל אזידור די אלגונה די
 איסטאס קוזאס טוואנאצ'ה פאגה פור אילייה סיחה פור אינצ'יר לה אגואה
 סיחה פור איג'אר לה סיניזה אדיינטרו או סיחה פור אזיר לה איסקטיל-
 ייחדורה, אקירה אופירחסייון נו אירה זאליצ'לי פור נאדה אי איל איס-
 קונאדו נו סי אליונפיירחצה די סו אינקונאדו.

איסטו אירה לה ליי סוצרי איל אינקונאדו די לוס וואירטוס אי
 לה אופירחסייון די לה "פרה אדוונה" אי קי סיגון סי אינטיינדי איסטא
 קואיסקטייון איס אונה די לוס סיקריטוס די לה ליי קי קואל קיר פיר
 סונה נו פואידי אינטיינדי קון סו אידיחה לה ראזון די איסטא אורדינאנסה
 אי סוצרי טודו צייטו לה רימארקה קי איי די אזיר אה איסטי קואיטו
 פור לו קי אורדינה לה ליי קי טודוס לוס קי סי אינטריוניאן אין איל
 איג'ו די לה פרה אדוונה דיזדי איל אינופיסיז'ו אי אסטא איל קאצ'ו, סי
 אינקונאצ'אן פור איסטו אי אירה וניסקטיר קי איזיראן לה "טצילה" אי
 קי איספיראראן אה קי סי אינסירחרה איל סול פארה קי סי אליונ-
 פייראראן די איסטי אינקונאדו. אי נו איס איסטו אונה קוזה ווארצ'יחחה
 קי איל וואנאדירו די לה ליונפייה קי קון איל סי אליונפיירחצה לוס
 וואס פורוס אינקונאדוס, איל וויזמו קי אינקוני אה לוס וואס ליונפייוס?
 ווא איסטו איס לו קי דיסינוס קי איסטא קואיסקטייון איס די אקיאס קי
 לה אידיחה די קואל קיר פירסונה נו אלקאנסו אה סאצ'יר סו ראזון
 אי איס סוצרי איסטא קואיסקטייון פארטיקולאר לו קי סי קונסינטייון איל
 סאצ'יו שלונה הונלך ע"ה אי צידו קי לה סינסייה די לה פירסונה איס
 וויי ליוניטאדה פור פואידיר קונסיר לה סינסייה דיצינה. אי איס פור
 איסטו, דיזין לוס סאצ'יוס, קי איסטא אורדינאנסה איסטא דיג'ה אין
 לה סאנטה ציבליחה קון איל וואנצ'רי די "חקה" (זאת חקת התורה) פור
 דאר אה סאצ'יר איסטו קי דיסינוס קי איסטו איס און אורדין דיל דייו
 קי נו טיינין נינגונו איל דיריטו די קריטיקאר סיינדו איל סולו סאצ'י סו
 ראזון, אי טירמינאמוס קון איסטו לה איקספליקאסייון די איסטא
 קואיסקטייון.

איל אינקונאדו די קוזאס ליצי'אנאס קירי דיזיר לוס אינקונאדוס

קי נו טיניאן ונייסקטיר פור אלינפייחרקין קי קולחאנינטי חון זחנייו חין חיל נוקה חי נו נחאס. איסטוי גינירו די אינקוניאו קונסיקטי חין איסטחאס קואטרו קוזחאס: לה פרה אדוונה. חיל סעיר הונסתלח. לוס קאדחצריס די חנינחליס. חי לוס אידולוס חי סוס אוזיטוס. חי חיק סוס חיקס-פליקאסיין חין קורטו.

חיל אינקוניאו די לה פרה אדוונה חיס לוקי ייה נו דיסימוס חנטיס קי טודו קין סי אינטריניטיאה חין חיל חייגו די לה פרה אדוונה סיאה, חיל כהן קי סי לה ייחצ'ה אה לה זחקה אה לה וונטחנייה, סיאה חיל קי לה קינחצ'ה, חיל קי אינגיאה לה אגואה, חיל קי חייג'ה לה סיניזה, קי טודוס איסטוס חחון קי קואטרו אינפייסחצ'אן חיל חייגו דיציאן סיר וויי לינפייס דיי קואלונקי אינקוניאו, קון טודו קואטרו סי אינטריניטיאן חין איסטוי חייגו סי אינקונחצ'אן קון איסטוי חי אינקונחצ'ה אה טודו נו קי טוקחצ'ה חי חירה ונייסקטיר די אלינפייחרקי קון חזיר חיל זחנייו סיגון דיסימוס. די וניינו חירה פור חיל סעיר הונסתלח קירי דיזיר קי לה פירסונה קי ייחצ'ה חיל קאצרון אה לה וונטחנייה חין דיאה די כיפור קונו ייה נו דיסימוס חנטיס, חירה קונסידיראדו חייג-קונחדו חי דיציאה חזיר לה טזילה פארה לינפייחרקי.

לוס קאדחצריס די חנינחליס קירי דיזיר קי קואלונקי חנינחל וואירטו סיאה די לוס קי נוס סון פירניטידוס די קונויר סיאה די לוס קי נוס סון דיפנידידוס, חיס אינקונחדו. חי לה פירסונה חי חיל אוזיטו קי טוקה חיל קאדחצרי חי חיל קי סי אינקארגה די חון קא-דחצרי, וניינו סין טוקארלו, סי אינקונה חי אינקונה סוס זיכטידוס. חי טודו נו קי קונטייני חיל קואירפו די חון קאדחצרי חיס אינקונחדו חי אינקונה אה קין נו טוקה סאלצו חיל סיצו קי נו אינקונה חי חיס פירניטידו די טוקארלו חי אפרוויג'אר די חיל. איסטו חיס פור חיל גינירו די לוס חנינחליס. קואטרו אה לוס קאדחצריס די לחאס חצ'יס, חיל אינקונה סולחאנינטי חל קי נו קונוי חי נו חל קי נו טוקה או סי נו קארגה, חי חין לוס סיירפיס, חיי סולחאנינטי חונו גינירוס, לוס קי איסטחון נוטחדוס חין לה קאנטה זיזליאה (חין לה פרסה די סונייני) קי אינקונחן חין סוס וואירטי אה לה פירסונה חי לוס אוזיטוס קי לוס טוקאן. ונה חיל ריטנו די סיירפיס קונו, חיל קוליצ'רו, חיל חלחק-ראן, לה רחנה חי סינינחנטי, נו אינקונחן חין ניגונה וואיררה.

חיל אינקוניאו די לוס אידולוס קירי דיזיר קי קואלונקי אוזיטו אדורחדו פור אידולו חיס אינקונחדו חיל חי טודו לוקי אפארטייני, חי אינקונה אה לה פירסונה חי אה לוס אוזיטוס קי טוקאן חין חילייוס. חי חיל אלינפייחאנינטי די איסטנה קאטיגוריה די אינקוניאו חיס, סיגון דיסימוס, קון לה טזילה קי דיציאה חזיר חין חיל נוקה, לה פירסונה או לוס אוזיטוס אינקונחדוס, חקיל וניינו דיאה, סי קיריאה או קואטרו קיריאה. חי אה לה נוני, דיספואיס די אינסירארכי חיל קול סי לינפייחצ'אן די סוס אינקוניאו. סאלצו ארטיקולוס די קונויר חי זיזיר

אפואירה די אגואה קי קואנדו סי אינקונאצה חלגונה קוונדה או ציץ-
 ראזי, נו אציאה מאס מולדי די ריטורנאר אה סו לינפיזה אי נו לי
 אפרוציגאצה טזילה, מה די אטרה פארטי אציאה אונה ליציאניס
 סוצרי איסטוס ארטיקולוס קי ניגונה קוונדה אי ציזראזי ריקיציאה ניגון
 אינקוניאו סי נו אירה קי סירציאה פארה קומיר או ציזיר פארה לאס
 פירסונאס, אי טאנציין קי, טוציירין סידו מואדוס די אונו די לוס
 קייטי ציזראזיס סיגיינטיס: אגואה, סאנגרי, רוקיאו, ליגי, אזייטי,
 צינו, גייל. אטראמינטי נו ריקיציאן ניגון אינקוניאו.

איסטו איס דונקואי קירידוס ליקטוריס איל ריזומידו די לאס לייס
 דיל אינקוניאו אי לה לינפיזה אי קי סיגון ייה לו דיסימוס איסטו אירה
 און דוציר פארטיקולאר פור לוס כהניס די נו אינקונארקין אין ניגון
 אינקוניאו פואיס קי סוס וייסיין אירה די אוקופארקין סיינפרי די קוזאס
 די סאנטידאד. אי סי פור אפיטו סי טוציירין אינקונאדו, אירה די סוס
 דוציר די צוסקאר אלינפיאריקין לו מאס פריסטו פוסיצלי אין לוס טיר-
 וויכוס דיגוס. מה איל ריסטו דיל פואיצלו נו איסטאצאן דיצאסו די
 איסטי אורדין אי נו אירה דיפינדידו אה ניגון גודיו די אינקונארקי,
 אי סי טוצו אינקונאדו נו אירה אונצליגאדו די אינפיארקי. סולא-
 ווינטי, לי אירה דיפינדידו ווינטראס סו אינקוניאו די איגארקי אלה
 סאנטיקאד אי די אינטראר אל סאנקטוצאריו אי וויזנו אל קורטיזו,
 (הר הבית) אי איסטו דיפינסה איגזיסטי סיינפרי אי נו איס פירמיטידו
 אוי וויזנו אה ניגונו די אינטראר אה איסטי לוגאר סאנטו, פורקי אורה
 טודוס סומוס קונסידיראדוס אינקונאדוס פואיס קי איל אינקוניאו איס
 סיגורו, אי לה לינפיזה וואנקה סיינדו נו איגזיסטין מאס אקיאס פור-
 מאלידאדיס קי סי דיציאן אזיר אין איל עיינפו דיל צית הונקדס פור
 אלינפיאר אל אינקונאדו.

אי פור טאנטו, ארון קי סיגון איסטאמוס דיזיינדו נו איי ניגון
 אינפידימינטו אה קואל קיר גודיו קי נו איס כהן די אינקונארקי אין
 קואלונקי אינקוניאו, איס פור טאנטו און דוציר לויקו די טודו אונצרי
 אינטיליינטי די צוסקאר אלינפיארקי דיל אינקוניאו דיל קואירפו קואנטו
 קי איס פוסיצלי. פורקי, אונה ציס קי איל טודו פודירוזו קוונאדו
 איסטו אורדינאנסה אי דיפינדיו ריגורוזאמינטי אי סוטו פינה די מואירטי,
 א אינקונאדו די אסירקארקי אה לה סאנטידאד, ייה קאלי אינטינדיר
 קי איסטו נו איס אין צאלדיס. איל דיו פיאדוזו קי צוסקה סיינפרי
 איל פרוציגו אי איל ריפוזו די סו פואיצלו, נו צה אורדינארליס סיגורו
 אונאס קוזאס קי נו סין פור סוס פרופייו אינטיריכו. אי סיגוראמינטי
 קי סו אלטה סאצידוריאה ייה קאצי קי איקטאס קוזאס סון דאנייזאס
 פארה לה אלמה סיינדו איל סולו איס לוקי קינוסי לה קואיטה די לאס
 אלנאס אי סאצי קואאס קוזאס ליס סון דאנייזאס, אי קואאס פרוצי-
 גוזאס. אי פור קונסיגואינסה, נו פיירי נאדה לה פירסונה סי צוסקה
 אקאציארקי אין איסטי פונטו די לה לינפיזה אפיין די אזיר איסאר

קואנטו קי אים פוקיִצלי לו קי פואידי דאר לוגאר אה אינסוויאר סו
 חלונה אי אקאריארלי איל נואס ג'יקו דאניו. אי אים אנסי קי אין
 טיינפו אנטיגואו אצ'אן וונג'ה ג'ינטי פיאוס, (חסידים) וניזנו קי נו
 איראן כהנים, קי סי אקאצ'ידאצ'אן אין לה לינפיזה אי טודה סוס
 קוואידה אי ציצידיה וניזנו לאס קוזאס פרופ'אנאס (חולין, קי נו איראן כי
 תרוונה כי וועטר) לאס קוואיאן קון אקאצ'ידו די לינפיזה קונו אירה
 איל וניקטייר די אקאצ'ידאר פור לאס קוזאס סאנטאס, אי סי אפאר=
 עאצ'אן, אין איפ'טו, דיל ריטו די לה פופולאסיין קי נו סי אקאצ'ידאצ'אן
 אין איסטו אי סי ייאנאצ'אן איסטה ג'ינטי, פרוסיס (אפארטאדוס), אי
 איסטו אים און אקאצ'ידו נויי צואינו קונו דיזין לוס סאצ'יוס די לה
 נסכה קי איל אפארטאניינו אקאריאה לינפיזה, אי לה לינפיזה
 אקאריאה לה סאנטידאר די לה חלונה אי לה אזי אליסאר די לאס
 מאלאס אידיאס אי די לאס אוצ'ראס פ'יאס. אי די לה סאנטידאר די לה
 אמה ריזולטה איל אפיגאניינו דיל אונצרי קון לה אלטה פרוצידינסייה
 קונו דיזי לה סאנטה ציזליאה "והתקדשתם והיתם קדושים כי קדוש
 אני ה' ונקדשכם" אי טירוניאנוס קון איסטו לה איקספליקאסיין דיל
 סיגורדו ארטיקולו די איסטי קאפיטולו אי אורה אצ'לארינוס דיל טרי=
 סיר ארטיקולו קי אים :

לה פרופיטיזיאה.

סיגון ייה לו טוצינוס דיגו אי ריפיטאדו, אונו די לוס סוקטיני=
 ונינטוס דיל קולטו דיל זודאחיזנו אים, לה קונפ'יאנסה אין לה פרופ'י=
 טיזיאה (כזואה). אי איסטו אים לו קי אזי קריאר אין לה ליי די נטה
 אי גואדראר סוס אורדינאנסאס. אי פור קונסיגואנסה אים און דוצ'יר
 נויי סאקרו די אוצ'דיסיר אה לוקי פרופיטיזיאה און פרופ'יטה, דיספואיס
 די סיר נויי ציין קונצ'ינסידו די סו צ'ירדאדיריאה אי די סו ג'וסטידאר
 אי אה קונדיסיין קי נו דיגה די אנולאר כי אונה ליטרה די לה ליי די
 נטה סיגון ייה אצ'לינוס די איסטו נואס אנטיס אנט'אמינטי. אי די
 אנטרה פארטי, אים דיפ'ינדידו ריגורוזאמינטי אי סוטו פינה די נואירטי
 אה קואלונקי פירסונה די פרופיטיזיאר אין פ'אלסו אי אינצ'ינטאר פ'אל=
 צ'ראס אה טיטולו די פרופיטיזיאה, וניזנו סי סיריאן פאלאצ'ראס די
 דוקטרינה אי די ג'וסטידאר, אי נו קירי דיגו, סי דיזי קונטרה לה ליי
 די נטה. אי און ג'וגו די סינאיזאנטי קואיסיין סי דיציאה ג'וגאר
 סולאמינטי אין איל גראנדי טריזונאל די 71 ונינצרוק. אי ייה סי
 אינטינדי קי איסטה אורדינאנסה אים נויי כוזיקה. קי, סי קאדה אונו
 סי פירמיטי אצ'לאר אה נונצרי דיל דייו לו קי לי פאסה פור סו
 אידיאה סין קי סיאה ריאילמינטי פ'אצ'וריזאדו די פארטי לה אלטה
 פרוצידינסייה אי ריקוואנאדאדו פארה איסטה וניסיין, נו ריטה דיספואיס
 כי ליי כי פ'יי אי טודו סי אצ'אנדונה אין און ונומינטי. אי איסטו אים
 דונקואי איל איסקופו די איסטה אורדינאנסה.

לה פֿיקסאסיון די לאם דאטאס. לה שמיטה אי איל יובל.

איל אולטימו ארטיקולו די לאס אורדינאנסאס ריליג'יוזאס אינע פראקטיקאלים אין טודאס לאס איפוקאס איס איל דוֹצ'יר די לוס קאפוס די לה נאס'יון, לוס סנהדרין, די פֿיקסאר איל פרינציפאל די קאדה ויז, איל ראס חדש, אי איל פרינציפאל ויז די קאדה אכיוו. אי איס קי סיגון לה ליי די נוסה, נואיסקטרוס ויזיס די צ'ינוס קונטארלוס סיגון איל קורסו די לה לונה, קירי דיזיר קי קואנדו לה נואיצה לונה אינע פיקסא אה סיר צ'יז'לי די לה טיירה די אקיל דיאה סי די צ'י אינפיסאר אה קונטאר לוס דיאס דיל ויז. אי לוס אכיווס די צ'ינוס קונטארלוס סיגון איל קורסו דיל סול. קירי דיזיר קי טודוס לוס ויזיס די צ'ין סיר קאדה אונד אין אונד ויזומה סיזון דיל אכיוו. קונו דיזיר קי סיינפרי קאלי קי קאייגה איל ויז ניסן אין לה פרינציפאל, אי איל ויז תסרי אין איל אולטימו אי אכסי סיינפרי, סין טרוקאר לה סיזון, קונו איס לה קואינטה עראצה קי לוס דוֹג'י ויזיס דיל אכיוו נו סון סיינפרי אין אונד ויזומה סיזון סולאריה. אי פור קונסיגואינסה אירה ויניסקטיר קי לוס סנהדרין סי אוקופאראן קאדה ויז אי קאדה אכיוו די פֿיקסאר לאס דאטאס אי סוֹצ'רי טודו, פור לה נואיירה די אקורדאר איסטאס דוס קואינטאס אונד קון אולטרה קי סיגון ייה סא צ'ינוס לה קואינטה לונאריה קון לה קואינטה סולאריה נו קאמינאל די אקורדו קי לוס דוֹג'י ויזיס דיל אכיוו סיגון לה קואינטה די לה לונה סי איסקאפאל קונו אונד דיאס אכטיס קי איל אכיוו דיל סול טירמיני סו ג'ירו. אי אין איפֿיטו אירה ויניסקטיר קי איסטאס קואינטיוניס פֿואיראלן סיינפרי ריגלאדאס אי איק קי נואיירה סי אזיאה:

פרינציפאל ויז קי אינפיסארון אה קונטאר לוס גודיווס פֿואי, איל ויז די ניסן, קי קואנדו צ'ידו נוסה רצנו ע"ה לה לונה די אקיל ויז קי ייה אינפיסו אה סיר צ'יז'לי די לה טיירה, אקיל דיאה לו פרוקלאמו ראס חדש ניסן אי אינפיסארון אה קונטאר לוס דיאס דיל ויז די איס טי דיאה. אי איסטה נואיירה פֿואי קונטינואנדו סיינפרי. אי אירה לה ריגלה אין איפֿיטו, קי דיספואיס די קונטאר צ'ינטי אי נואיצ'י דיאס דיל ויז, סי אה לה נוֹג'י די 30 סי צ'יאה לה נואיצה לונה, סי אינע פיקסאצ'ה איל נואיצו ויז די אקיל דיאה קירי דיזיר קי איל ויז די אכטיס סי טירמינאצ'ה קון 29 דיאס. אי סי נו סי צ'יאה לה נואיצה לונה אין לה נוֹג'י די טרינטה, אירה קונטאדו איסטי דיאה, דיל ויז קוריינטי קירי דיזיר קי אקיל ויז קונטינאצ'ה 30 דיאס, אי איל נואיצו ויז סי אינפיסאצ'ה דיל דיאה די דיספואיס. אי סוֹצ'רי איסטו אירה איל דוֹצ'יר די לוס סנהדרין די ריאונירסין אין קונסיליו קאדה דיאה די טרינטה דיל ויז אי איספיראר סי צ'ינדראלן אלגונוס טיסקטיוס אה טיסקטי נואיאר קי לה צ'ירון לה נואיצה לונה אין לה נוֹג'י די טרינטה. אי סי צ'ינאלן לוס טיסקטיוס אי דיקלאראצ'אלן אצ'ירלה צ'ינטו לה לונה, לה

פרוקלאונאצ'אן אקיל דיאה ראס חדס, סי טודאצ'יאה לה סינקסייה אס-
טרונוניקה נוסטרעאצ'ה לה פוסיצ'לידאד די פואידיר צ'ירסי לה נואיצ'ה
לונה אין אקיאה נוגי. אי סי נו צ'יניאן טיסקטיגוס או קי סיגון לה סינקסייה
אירה אינופוסיצ'לי קי לה נואיצ'ה לונה פואירה צ'יזיצ'לי אין אקיאה נוגי,
ריסטאצ'ה איל דיאה די טרינטה פארה איל נויז פאסאדו, אי איל נואיצ'ו
נויז סי אינופוסאצ'ה דיל דיאה די דיספואיס קי פארה איסטו נו סי
קיריאה טיסקטיגוס קי נואס די טרינטה דיאס נו פואידי אצ'יר נויז
לונאריוו.

איסטו אירה לה קואיסקטייון די לוס נויזיס אי איסטו אים לו קי
קי י'אונה קידוס החדס. צ'ינגאנוס אאורה אה לה פ'יקסאטייון די לוס
אניוס אי איל אקורדו די לוס דוס קורסוס אי איסטו אירה די לה
נאכירה סיגיינטי:

סיגון דיסינווס, איל אינופיקיריוו דיל אנייו, אירה סיגון לה ליי,
דיל נויז די ניסן. אי קונטאצ'אן דווגי נויזיס די לה נאכירה קי דיסינווס,
סיגון איל קורסו די לה לונה אי צ'יניידו איל דווגין נויז קי אים איל
נויז די אדר, סי ריאוניאן לוס סנהדרין אין קונסיליוו אה איסטודיאר
אי קאקולאר לה סיזון. סי צ'יאן קי איל נויז צ'ינידירו י'ה צ'ה קאחיר
ג'וקטו אין לה פריננה צ'ירה קירי דיזיר קי אסטא איל 15 די איסטי
נויז י'ה איצ'ה סיר איל "איקינוקס" (לה תקופה. קי איל דיאה קון לה
נוגי סון די אונה גראנדור) אי קי לה סיצ'ירה אי לאס פ'רוטאס י'ה
פואידיאן איסטאר קוג'אס אסטא איסטי טיינופו אי נואס אונטראס קונדי-
סייוניס, לו פרוקלאונאצ'אן איסטי נויז, ניסן. אי אינופוסאצ'אן די איל איל
נואיצ'ו אנייו. נה סי צ'יאן קי איסטאס קונדיסייוניס נו איצ'אן אה פואי-
דיר קונופלירסין אין איסטי נויז, אלורה איסטי נויז לו נונטראצ'אן אדר
סני קירי דיזיר קי אפארטיניאה אל אנייו פאסאדו קי סי אזיאה אקיל
אנייו די טריגי נויזיס אי איל נויז די דיספואיס אירה ניסן קי קאחיה
ג'וקטו אין לה סיזון די לה פריננה צ'ירה אי אינופוסאצ'אן אה קונטאר
די איל, איל נואיצ'ו אנייו, אי אנסי איצ'אן קונטינוואנדו סינופרי אי
איסטו אים לו קי סי י'אונה עיצור סניס.

איסטו אירה דונקואי איל אוצ'יטו די איסטא אורדינאנסה קי אירה
די און אינטיריסו קאפיטאל פור לאס אוצ'ראס דיל קולטו קי אים אנסי
לו קי סי פואידיאה סאצ'יר לוס דיאס די קאדה פייסטא אי איל ראס
הסנה אי איל כיפור אי טודו לו קי דיפינדי די לאס דאטאס אנסי קי
לוס אניוס די לה סוניטה אי דיל יוצל קי סיגון י'ה לו דיסינווס, אונה
צ'יס קאדה סיטי אניוק אירה לה סוניטה קי דיפיראצ'ה אין נונג'אס
קואיסקטייוניס די טודוס לוס אניוס, אי לו נויזו אירה אונה צ'יס קאדה
סינקואינטה אניוס קי סי י'אונאצ'ה יוצל, אי איק קי נאכירה אירה לה
ריגלה די איסטאס קואינטאס.

אין איל אכיו 2504 אה לה קריאסיין דיל נונדו אינפיסארון אה קונטאר דיל ראש השנה די איסטי אכיו, לה קואינטה די לאס שמיטות. אי איל סיטין אכיו קי אירה איל אכיו 2510 איזירון לה פרינורה שמיטה. אי קונטארון סייטי שמיטות קירי דיזיר 49 אכיוס קי סי טיר= מינאן קון איל אכיו 2552 אי איל אכיו די 50 קי אירה איל אכיו 2553 לו איזירון יוצל אי אכסי פואי קונטינואלדו טודו איל טיינפו קי טודו איל פרינור טיינפלו. אי איסטו אירה אוכו די לוס דוציריס דיל צית דין הגדול די קונטאר לוס קוארינטה אי מואיצי אכיוס די און יוצל אה אוקרו, אכיו פור אכיו אי סייטי ציזיס אה סייטי אכיוס. אי אין איל דיאה די כיפור דיל אכיו די 50 קי אירה איל אכיו דיל יוצל טאניאן קון איל שופר *) אין טודאס לאס סיזדאדיס די ישראל אינפיסארו דיל צית דין הגדול אי אקטה קאדה פארטיקולאר אי פארטיקולאר, קומו איל שופר קי סי טאניי אין ראש השנה, אי אה איסטי סיניאל סי אזיאן אין ציטה טודאס לאס אופיראסייוניס קי סי דיציאן אזיר אין איסטי אכיו, קי לוס איסקאלצוס קוצרארן סוס לי= צירטאר, אי לוס אינווצליס ריטורנאלצאן אה סוס פארטרוניס אי סי אינפוסקאלצה קאדה אוכו די סו ציין, סיגון נוטימוס קאדה קוזה אין סו לוגאר, אי אינדיספארטי די איסטו אירה לה דיפינסה קי אציאה אין איסטי אכיו דיל יוצל, די אראר אי סינצראר לוס קאנפוס או די צינדיר לה ריקולטה. אי אין לוס אכיוס די לה שמיטה אינדיספארטי די לאס דיפינסאס די אראר אי סינצראר אי צינדיר לה ריקולטה, אציאה טאנציין איל דוציר די אינפריזינטאר לה קרידיטאנסה קאדה אוכו אה סו דיצדור סיגון ייה לו דיסימוס נאס אנטיס. אי אים דונקואי פור קאציר טודו איסטו, קי דיאה אינפיסה איל מיז אי קי מיז אינ= פיסה איל אכיו קי, אורדינה לה ליי איסטה אורדינאנסה אה לוס קאפוס די לה נאסיין די קודיאר אה ריגלאר איסטאס קואיסייוניס קאדה קוזה אין סו טיינפו סיגון דיסימוס. אי איסטאס אורדינאנסאס נו סון אאורה אוחאלצליס אי פראקטיקאלצליס פור לאס ראזוניס קי צאנוס אה דיזיר.

פרינה קי סיגון ייה לו טווימוס דיגו, איסטה מיסיין די לוס קנהדרין די פיקסאר קאדה מיז איל דיאה דיל ראש חדש אי קאדה אכיו איל פרינור מיז דיל אכיו, נו פודו קונטינואר נונדו טיינפו די= פואיס די לה דיסקטרוקסיין דיל סיגנדו טיינפלו, פור נונדאס דיפיקול=

(*) אים אה איסטה מימורייה קי סי לי דייו איסטי נומברי די יוצל אה איסטי אכיו, אה נומברי דיל שופר קי סי דיציאה טאנייר אין איל דיאה די כיפור די איסטי אכיו. קי לה פאלאצרה יוצל אין לשון הקודש סיניפיקה איל קואירנו דיל אינמאל קי סי אזי די איל איל שופר.

טאדיס קי פֿואירון אינקונטראנדו אה איסטי סוֹזֵטו. פרימיה קי סיגון לה
 ל"י, איסטאס אופיראסייוניס נו סי פואידיאן אזיר קי סולאמינטי אין
 ירוסלים אי אין אסאנצליאה די סי חכמים דיפלוואנדוס קאדה אונו
 די כו פרידיסיקור (איל די אנטיק די איל) אסטא נסא רצנו ע"ה. אי
 דיספואיס די און סיירטו טיינפו די לה דיסטרוואסייון דיל סיגונדו
 טיינפלו איסטאס קונדיסייוניס ייה נו פואידיאן סיר נאנטינידאס. אי
 סיגונדה קי לה קוואניקאסייון די לה דיסיזיון דיל סנהדרין אה עודו
 איל פואיצלו די ישראל קי סי אזיאה, קואנדו קון אונוס סיניאליס קי
 אזיאן די און לוגאר אה אונרו אי קואנדו, קון נייסאזירוס קי נאנדא-
 צאן די ירוסלים אה עודאס לאס סיצדאדיס, אינפיקו אה אינקונטראר
 נונאס דיפיקולטאדיס פור קאצזא די לאס פירסיקוסייוניס אי דיזאס-
 טריס קי אינפיקו אריצאר אינטונסיס אל פואיצלו די ישראל. אי
 סוצרי איסטו טופארון קונצניצלי לוס סאציוס די לה איפוקה דיל
 נסיא הלל אין איל אנו 120+ אה לה קריאסייון דיל נונדו די אזיר
 חנולאר איסטאס ריגלאס, אי צאזאנדוסין סוצרי אונוס פרינסיפיוס רי-
 קיצידוס די נסא רצנו ע"ה, פיקסארון און קאלינדארייו ריגלאדו אי
 אורדינאדו פור סאציר די איל לה ריגלה די לוס נייזיס אי די לוס א-
 יוס די קאדה אנו פור עודו טיינפו קי איל נונדו איגזיסטי די סורטי
 קי נו סיאה נייסטייר נאס אה קי לוס קאפוס די לה נאסייון טיינאן
 נייסטייר די דיקידיר קאדה נייז קי דיאה צה סיר ראס חודס, אי
 קאדה אנו קואנטוס נייזיס צה קונטיניר, סיגון איסטא ציין דיקלאראדו
 איסטא קואסיטייון אין לוס ליצרוס די נואיסטרוס סאציוס, אי נואטרוס
 טאנצין אצלימוס די איסטי סוֹזֵטו אין נואיסטרו גֵיקו ליצרו "בינה
 דֵיתים" קאפיטולו 1 אי איסטו איס דונקואי לה פרימירה ראזון קי
 איסטא אורדינאנסה די לה פיקסאסייון די לאס דאטאס נו איס פראק-
 טיקאצלי אין איסטא איפוקה.

די ניימו לה אורדינאנסה די קונטאר לוס אנוס דיל יוצל, נו
 איס נאס אונאצלי אין איסטא איפוקה. אי סיגון דיזין לוס סאציוס,
 ניימו אין טיינפו די לה איגזיסטינסייה דיל פרימיר טיינפלו קומו 180
 אנוס נאס אונאס אנוס אנטיק די לה דיסטרוקסייון ייה סי טוצו אונלעדו
 איסטא קואינטא קואנדו פואי קי איל פודיסטאדור די אטור קאטיצו
 אונה פארטידה די לה גודיריאה די לה אונטרה פארטי דיל ירדן, אי
 פור קונסיגואינסה עודאס לאס לייק רינאטיצאס אל יוצל נו פואידין
 סיר פראקטיקאצליס אין איסטא איפוקה. אי איס סולאמינטי לה קו-
 אינטה די לוס אנוס די לה סניטה קי סי דיצי אונאר קיינפרי פור
 קונסירצאר לה אורדינאנסה די נו לאצוראר לאס טייראס אין לה פא-
 ליסטינה, סולאמינטי, אין איל אנו די לה סניטה אי סיגון לה טרא-
 דיסייון, קואנדו עזרה הקופר סוציו אה ירוסלים, דיספואיס די לה

דיסטרואיסקייין דיל סיגונדו טינפלו, אינפיקו אה קונטאר לוס אה די לה שניטה סולו סין קונטאר איל אהיי דיל יוצל אי פואי קונטינו-אנדו איסטה נואכירה איסטה קואינטה אי איל אהיי וויזמו די לה דיק-טרוואיסקייין דיל סיגונדו טינפלו, איל אהיי 3828, פואי אהיי די שניטה אי סוצרי איסטי קואינטו פואירון קונטינוואנדו סיינפרי פור לאס קואיס-טייוניס קי דיפינדין דיל אהיי די לה שניטה סיגון דיסיווס, אי איסטה קואינטה איס אונה קואינטה וויי סינפלי קי קאדה אונו פואידי סאזיר פור קואל קיר אהיי קי קירי סאזיר קואנטין אהיי די לה שניטה אי אהין דיציאנדו פור 7 לוס אהייס קי אהיי דיל אהיי 3829, קי אינפלי די איל תשרי די דיספואיס די לה דיסטרואיסקייין דיל טינפלו, אה אהיי קי קירי סאזיר סו קואינטה. *

טינפלאנוס קון איסטו איל ריקטו די לאס אורדינאנסאס אי קו-איסטייוניס ריליג'יוזאס קי, פור נואיסטרוס פיקאדוס, נו סון אהאצליס אהין איסטה איפוקה, טינינדו לה פירוי איספיראנסה אהין לה פרוויסה דיל טודו פודירוזו קי אגון דיאה סיריווס פאצוריאדוס די סו אטי פרוצידינסיה אי פואידרינוס קונסירצאר טודאס איסטאס אינקווינדאס-קאס אי אורה אנטים די סיראר איסטה פארטידה, דאריווס לה איקס-פליקאסיין די נואיסטרה נסנה סיגון לאס דיפירינטים אידיאס די לוס קווינטאדוריס אי איס לוקי צאנוס אה דיזיר.

איקספליקאסיין די לה משנה.

סיגון לה אידיאה די לה נואס פארטי די לוס קווינטאדוריס די איסטי טראטאדו, לה איקספליקאסיין די איסטאס פאצראס די שונעון הלדיק איס, סיגון לו דיסיווס אהין איל אינפיקטיו דיל פריזינטי צולוס, קי סיגון איסטי אינוסטרי סאזיו, אי קי איס אונה צירדאד אינקונטיס-טאצלי, לה צאה דיל וונדו דיל זודאאיזמו או אהין אונטרוס צירצוס, איל סוסטיניווינטו די לה ריליג'יון אי די לה נאסיין איס פונדאדו קוצרי איסטוס טריס פונטוס: תורה. קירי דיזיר אינסטרוקסיין. ריליג'יוזה. עבודה, קירי דיזיר פראטיקה די לאס אוצראס ריליג'יוזאס, אי גמילות חסדים קירי דיזיר לה פראטיקה די לה קארידאד אי לה ציניפ'יזינסיה אי קי לוס דיטאליוס די טודו איסטו ייה לו איקספליקאסיין אה נואיס-טרוס קירידוס ליקטוריס אסטה אנדי אקאנסו נואיסטרה פלאקה קונסינסיה. פירו, סיגון לה אידיאה די אגונס קווינטאדוריס קי פואידי איקס-פליקאר טאנציין לה פאצרה תורה קי דיטו שונעון הלדיק פור לה ליקטורה די לה תורה. אי קירי דיזירנוס איסטי סאזיו קי לה ליקטורה

(* סיגון איסטי קואינטו, איסטי אהיי, איל 5668, איס סינקין אהיי די לה שניטה.

די נואיקטרה סאנטה ל"י אי סוֹצרי טודו חיל איסטאציליסימיינטו די
 לוגאריס איספייסליס, תלמוד תירה, פארה אנצזאר לה ל"י אה לוס
 זיינען, אים חיל פרינקיפא סוקטינימיינטו די לה ריליג'יון אי די לה
 נאסיין זודיאה קי קי נו איי איסטו נו איי ל"י ני נאסיין אי איסטו
 טאונזין אים אונה צירדאד אינקונטיסטאצלי סיגון צאמוס אצלאר די
 איסטי סוֹציו די לארגו אין לה קונטינוואסיין די נואיקטרו אוצראזי צעז"ה.
 די לה פאלצרה עצודה קירי דיזיר חיל קירצ'יסיו סאנטו די לוס סאקרי-
 פייסיס אין חיל סאנקטווצ'ארייו קי אי איסטו טאונזין אים אונז די
 לוס פרינקיפאס סוקטינימיינטוס דיל זידאחזמו קי קון איסטה אוצרה
 קי אסיירטאן דוס פרינקיפייס אינפורטאנטיס די לה ריליג'יון: לה פרו-
 צידינקייה דיצינה, אי לה ריקוואפינקה אי לה פאגה. קי סיגון ייה לו
 טוֹצ'ינוס דיגו, חיל טודו פודירוזו מוסטראצ'ה מייזו איסטי סאנטו קירצ'יס-
 יו קו קירינקייה קון סו פואיצלו די אונה וואנירה פארטיקולאר לו קי
 אזיאה אינראחיאגאר אין לוס קוראסוניס די לאס פירסונאס לה פיי אין
 איסטי פונטו קי לה אטה פרוצ'דינסייה קון סו גראנד'יזה סין ליניטו,
 דינייה אה אזיר אטאנסיין אה לוקי אזין לוס איזוס דיל אוונזרי אי
 פאגאר אה קאדה אונז סיגון סוס אוצראס אי קי סיגון ייה לו דיסימוס
 טאונזין, לה סיגונדה פארטידה די לוס סאקריפייסיס קי אים לוס קי
 איראן אל'יגאדוס פור פירדונאנקה די פיקאדוס, טיינאן איסטי איקומו
 טאונזין פור ריקוואסיר איסטה פיי די לה ריקוואפינקה אי לה פינה.
 אי דיספואיס די לה דיסטרוקצין דיל טיינפלו קי נו פודו סיר פראק-
 טיקאצלי חיל קירצ'יסיו סאנטו די לוס קרצנות, חיל פואי ריינפלואסאדו
 פור לה תפלה די קאדה דיאה קי אי איסטו טאונזין אים און צירדא-
 דירו קירצ'יסיו דילאנטרי חיל טודו פודירוזו אי קוואפלי חיל מייזמו איק-
 קופו די לוס סאקריפייסיס קי קון לה אוראסיין ריקוואסי לה פירסונה
 לה פודיקטאניאה אי חיל פודיר סין ליניטו דיל דייו אטו אי קי סו
 אלטה פרוצ'דינסייה קאטה קון אטאנסיין אה ריקוואפינקה אה קאדה
 אונז סיגון סו מיריסימיינטו סיגון צאמוס אצלאר טאונזין וואס דילארגו
 סוֹצרי איסטי סוֹציו מייס דיספואיס צעז"ה.

אי טאונזין אלגונס קוואינטאדוריס קי איקספליקאן לה פאלצרה
 "עצודה" קי דיסו טונעון הלדיק, פור חיל קירצ'יסיו אי חיל טראצ'אזו
 קורפוראל קי לה פירסונה אים אוצליגאדו די לאצוראר קיינפרי אין
 סוס איגוס אי נו סיר פיריקוזו קי איסטו טאונזין אים אונז די לוס
 סוקטינימיינטוס דיל וואדו קי קי קאדה אונז דיסה קו לאצורו פארה
 אונטרוס, נונקה פואידי סיר סוקטינידו חיל וואדו אי איסטו אים לו קי
 דיזי לה סאנטה ציבליאה "סיס דיאס טראצ'אז'אראס אי אראס טודאס
 טוס אוצראס" סיגון צאמוס אצלאר טאונזין די איסטי סוֹציו אין לה
 קונטינוואסיין די נואיקטרו אוצראזי צעז"ה, אי לה פראזה די ועל

גמילת חסדים קי דיטו סמען הלדיק קירי דיזיר, פור לה זיניפ'יזינקייט
 קורפוראל קי לה פירסונה די' די אחזארכי אין אייליחאס נחאס קי
 טודו קומו, ז'יזיטאר חאזינוס, אינטיראר נוואירטוס, קונסולאר לינווייו-
 זוס, אליגראר נוז'יוס, אי סיניז'אכטיס קוזאס קי סי אזין קון איז קו-
 אירפו סין וויניקטיר די ווינידה אי קי פואידי אזיר איז פוצ'רי אי איז
 ריקו, איז סירקאנו קומו איז אזינו, קי די איקטה וואכירה פואידי סיר
 סוקטינידה לה קוקייטה אי איז ז'ודאיזמו.

איסטו איס לה איקספליקאסיון די איקטה וואכנה קי איס אונה
 דוקטרינה וויי אינטיריקאכטי פור איז אומצרי קי קירי זיז'יר ריפוזאדו
 אין איסטי וואנדו אי אין איז אונטרו, אי טירנוינאנוס קון איסטו איז
 סיגונדו ז'ולוס די איסטי אונצ'ראזי.

פין דיל סיגונדו בולום

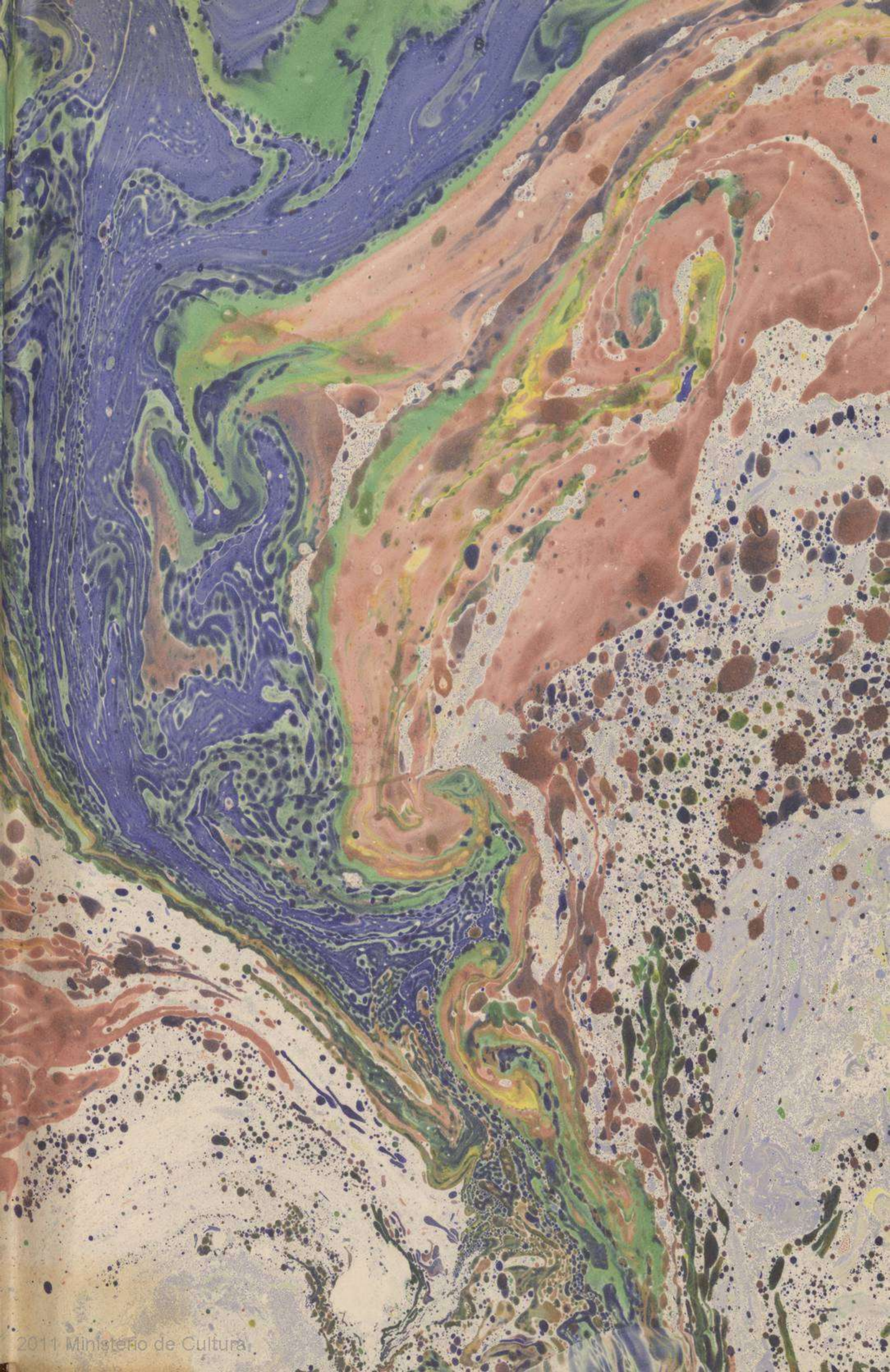
נירקאמינטי אפאריסירה

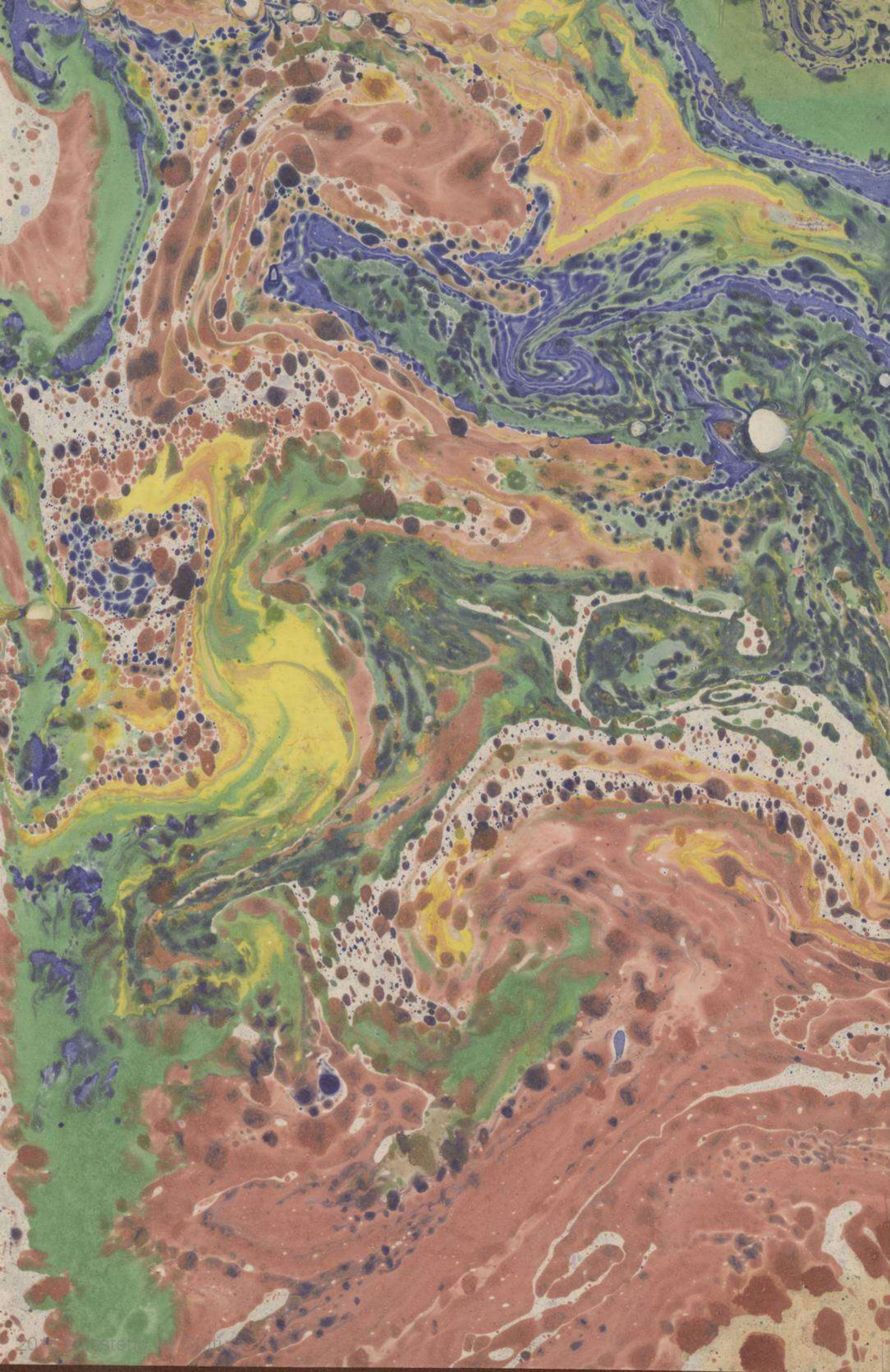
איל טריסיר בזלום

דיל פריזינטי אוב'ראזי

6









SAKI H.

TRESORO

DEL

JUDAISMO



1908

M.S.T.